

Verwaltungsrechnung

Compte administratif

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	531
31 Übersicht	532
32 Einzelheiten	534

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	531
31 Récapitulation	532
32 Détails	534

Verwaltungsrechnung

Rechnung
Compte
1989Voranschlag
Budget
1990Voranschlag
Budget
1991Abweichungen
zum Voranschlag
1990
Différences par
rapport au budget
1990

Compte administratif

en millions de francs

in Millionen Franken

Stufe:

1er degré:

FINANZRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 407 ff)

Compte financier

(détails: voir p. 407 ss)

Gesamtausgaben	28 504	31 075	33 123	2 048	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	25 294	27 621	29 163	1 542	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	3 210	3 454	3 960	506	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	29 389	31 732	33 696	1 964	Recettes totales
Laufende Einnahmen	29 226	31 658	33 631	1 973	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	163	74	65	-9	Recettes d'investissement
Einnahmenüberschuss bzw. Ausgabenüberschuss (-)	885	657	573	-84	Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)

Stufe:

2e degré:

ERFOLGSRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 531 ff)

Compte de résultats

(voir détails p. 531 ss)

Aufwand	2 191	2 340	2 311	-29	Charges
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	-	-	-	-	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Aufwand	2 191	2 340	2 311	-29	Charges comptables
Ertrag	2 003	1 811	2 139	328	Revenus
Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	885	657	573	-84	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	1 118	1 154	1 566	412	Revenus comptables
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-188	-529	-172	357	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG

2)

2)

COMPTE STATISTIQUE DE RÉSULTATS

Gesamtaufwand	29 581	32 314	34 130	1 816	Charges totales
Laufende Ausgaben	25 294	27 621	29 163	1 542	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	2 258	2 427	2 720	293	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	622	554	670	116	Amortissements
Beiträge in Rückstellungen	-	-	-	-	Attributions à des provisions
Beiträge in Sonderrechnung EVK	1 201	1 697	1 552	-145	Attributions au compte spécial CFA
Beiträge in Spezialfinanzierungen	95	15	17	2	Attributions aux financements spec aux
sonstiger Aufwand	111	-	8	8	Autres charges
Gesamtertrag	29 393	31 785	33 958	2 173	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	29 226	31 658	33 631	1 973	Recettes courantes
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	3	58	265	207	Prélèvements sur les financements spec aux
sonstiger Ertrag	163	69	62	-7	Autres revenus
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-188	-529	-172	357	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

Zu dazu auch das Botschaftskapitel
Ertragsrechnung Ziff. 3)Statistische Annäherungswerte gemäss den
neuen BewertungsgrundsätzenVoire également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte de résultats (ch. 3)Valeurs statistiques approximatives selon les
nouveaux principes d'évaluation

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Bestandesrechnung

1 Aktiven

Finanzvermögen	
10 Flüssige Mittel	
100 Kassa	201 Kontokorrente
101 Postbank	204 Andere Kreditlinien
102 Banken	205 Depotspeicher
11 Guthaben	206 Private Arbeitsbeschäftigungsreserven
110 Kreditlinien	207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer
111 Kontokorrente	208 Verbindlichkeitskonto alte neue Rechnung
112 Scheck- und Zugschreibungen	209 Übertragende Verpflichtungen
114 Andere Debitoren	
116 Guthaben aus Sonderrechnungen	
118 Verbindlichkeitskonto alte neue Rechnung	
119 Übertrag Guthaben	

12 Anlagen

120 Festverzinliche Wertpapiere	
122 Geldgelder	
123 Festgelder	
124 Darlehen	
125 Leasingverhältnisse	
126 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	

127 Vorräte

129 Übrige Anlagen

13 Transitorische Aktiven

Verwaltungsvermögen

14 Investitionsgüter

140 Grundstücke und Bauten

141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen

142 Vorräte

15 Darlehen

150 Allgemeine Verwaltung

151 Justiz, Polizei

152 Landesverteidigung

153 Beziehungen zum Ausland

154 Bildung und Forschung

155 Soziale Wohlfahrt

156 Verkehr

157 Landwirtschaft

158 Übrige Volkswirtschaft

159 Übrige Aufgabengebiete

16 Beteiligungen

160 Allgemeine Verwaltung

161 Landesverteidigung

162 Beziehungen zum Ausland

163 Soziale Wohlfahrt

164 Verkehr

165 Landwirtschaft

166 Übrige Volkswirtschaft

167 Übrige Aufgabengebiete

168 Beteiligungen

169 Spezialfinanzierungen

17 Übrige aktivierte Ausgaben

18 Spezialfinanzierungen

180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen

181 Bilanzfehlbetrag

19 Fehlleistung

20 Ordnungskonten

21 (95)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

Plan comptable général de la Confédération (groupes principaux)

Bilan		Compte financier		Compte administratif			
1	Actif	2	Passif	7	Charges	8	Revenus
Patrimoine financier		Engagements		Recettes		Excédent de dépenses du compte financier	
10	Disponibilités	20	Engagements courants	50	Recettes fiscales	70	Excédent de recettes du compte financier
100	Caisse	201	Comptes courants	5000	Impôt fédéral direct	71	Amortissement du patrimoine financier
101	Chèques postaux	204	Autres créanciers	5010	Impôt anticipé	72	Amortissement du patrimoine administratif
102	Banques	205	Dépôts	5020	Droits de timbre	720	Bruts d'investissement
11 Avoirs		206	Reserves de crise	5050	Impôts de consommation	721	Prêts et participations
110	Accréditifs	207	Impôt fédéral direct, paiements anticipés	5060	Taxes routières	729	Autres dépenses à amortir
111	Comptes courants	208	Compte de liaison entre deux périodes comptables	5070	Droits de douane	74	Diminution des biens d'investissement
112	Impôts et droits de douane à encaisser	209	Autres engagements courants	5080	Taxes d'orientation agricoles	84	Augmentation des biens d'investissement
114	Autres débiteurs	21	Dettes à court terme	51	Patentes et concessions	85	Augmentation des prêts et participations
117	Avoirs provenant d'entités particulières	210	Banques	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools	75	Diminution des prêts et participations
118	Comptes comptables périodes comptables	211	Marché monétaire	5110	Rémises du bénéfice de l'Entreprise des PTT	76	Attributions au compte spécial CFA
119	Autres créanciers	212	Assurances sociales de la Confédération	5120	Produit de la frappe de monnaies	77	Attributions aux provisions
12 Placements		213	Entreprises de la Confédération	5150	Jeux dans les kioskaals, part de la Confédération	78	Attributions aux financements spéciaux
120	Valeurs à revenu fixe	219	Autres dettes à court terme	52	Revenus des biens	79	Autres charges
122	Argent au jour le jour	22	Dette à moyen et long termes	5200	Produit des capitaux	87	Prélèvements sur les provisions
123	Avoirs à terme	220	Hypothèques	5210	Produit des immeubles	88	Prélèvements sur les financements spéciaux
124	Prêts	221	Bons du Trésor à moyen terme	5220	Bénéfices d'exploitation	89	Autres revenus
125	Immeubles	222	Assurances sociales de la Confédération	53	Taxes		
126	Mobilier, machines, véhicules, installations	223	Entreprises de la Confédération	5300	Taxe d'exemption du service militaire		
127	Approvisionnements	225	Emprunts	5310	Emoluments administratifs		
129	Autres placements	229	Autres dettes à moyen et long termes	5320	Taxes de logement et de nourriture		
13 Actifs transitoires		23	Engagements envers des entités particulières	5330	Taxes de cours		
130	Actifs transitoires	230	Entreprises d'armements	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
Patrimoine administratif		231	Caisses fédérales d'assurance	5350	Ventes		
14	Biens d'investissement	232	Caisse fédérale d'épargne du personnel fédéral	5360	Remboursements		
140	Terrains et constructions	233	Fondations en gerance	5370	Amendes		
141	Mobilier, machines, véhicules, installations	234	Fonds spéciaux	5390	Autres taxes		
142	Approvisionnements	24	Provisions	54	Excédent de recettes de la CFA		
15	Prêts	240	Pertes	6	Recettes d'investissement		
150	Administration générale	241	Reserve de compensation, circulation monétaire	60	Vente de biens d'investissement		
151	Justice, police	25	Passifs transitoires	6000	Terrains et constructions		
152	Defense nationale	Réévaluations		6010	Mobilier, machines, véhicules, installations		
153	Relations avec l'étranger	26	Reévaluations sur prêts à titre préventif	6020	Approvisionnements		
154	Formation et recherche	27	Reévaluations sur participations a titre préventif	62	Remboursement de prêts et de participations (subdivisées selon les bénéficiaires)		
155	Provoyance sociale	Financements spéciaux		64	Remboursement de contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires)		
156	Trafic	28	Engagements envers les financements spéciaux				
157	Agriculture	Fortune nette					
158	Autres secteurs économiques	29	Fortune				
159	Autres groupes de tâches						
16 Participations							
160	Administration générale						
162	Defense nationale						
163	Relations avec l'étranger						
165	Provoyance sociale						
166	Trafic						
167	Agriculture						
168	Autres secteurs économiques						
169	Autres groupes de tâches						
17 Autres dépenses à amortir							
Financements spéciaux							
18	Avances aux financements spéciaux						
Découvert							
19	Découvert						
Comptes d'ordre (95)		Comptes d'ordre (96)		Compte financier		Compte de résultats	

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Article 4 Spezifikation:

Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.
Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

- Ausgaben
 - 30 Personalausgaben
 - 31 Sachausgaben
 - 32 Rüstaussgaben
 - 33 Passivzinsen
 - 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
 - 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
 - 36 Beiträge an laufende Ausgaben
 - 40 Investitionsgüter
 - 42 Darlehen und Beteiligungen
 - 46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
 - 50 Fiskaleinnahmen
 - 51 Regalien und Konzessionen
 - 52 Vermögenserträge
 - 53 Entgelte
 - 54 Einnahmenüberschuss EVK
 - 60 Veräusserung von Investitionsgütern
 - 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
 - 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe spécifique du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.
Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification spécifique

a) groupes principaux

- Dépenses
 - 30 Dépenses de personnel
 - 31 Biens et services
 - 32 Dépenses d'armement
 - 33 Intérêts passifs
 - 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 - 35 Dédommagements à des collectivités publiques
 - 36 Contributions à des dépenses courantes
 - 40 Biens d'investissement
 - 42 Prêts et participations
 - 46 Contributions à des investissements
- Recettes
 - 50 Recettes fiscales
 - 51 Patentes et concessions
 - 52 Revenus des biens
 - 53 Taxes
 - 54 Excédent de recettes de la CFA
 - 60 Vente de biens d'investissement
 - 62 Remboursement de prêts et de participations
 - 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes spécifiques de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

- Laufnummer der Einzelrubrik
Numéro d'ordre de chaque article
- Sachgruppe (Spesenentschädigung)
Groupe spécifique (Dédommagements)
- Sachhauptgruppe (Sachausgaben)
Groupe spécifique principal (Biens et services)
- Amt (Finanzverwaltung)
Office (Administration des finances)
- Departement (Finanzdepartement)
Département (Département des finances)

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

in Franken

en francs

Seite

Page

Einnahmenüberschuss

572 682 960

Excédent des recettes

Total

33 122 868 798

33 695 551 758

Total

414 1 Behörden und Gerichte

575 567 800

34 599 000

1 Autorités et tribunaux

414

414 101 Eidgenössische Räte

29 891 700

101 Chambres fédérales

414

415 103 Bundesrat

4 216 800

103 Conseil fédéral

415

415 104 Bundeskanzlei

508 517 200

30 320 000

104 Chancellerie fédérale

415

418 105 Bundesgericht

25 105 500

4 124 000

105 Tribunal fédéral

418

419 106 Versicherungsgericht

7 836 600

155 000

106 Tribunal des assurances

419

420 2 Departement für auswärtige Angelegenheiten

1 367 397 700

33 263 100

2 Département des affaires étrangères

420

420 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

520 701 600

33 263 100

201 Département des affaires étrangères

420

424 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

846 696 100

202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

424

426 3 Departement des Innern

10 055 494 200

76 520 400

3 Département de l'intérieur

426

426 301 Generalsekretariat

5 148 000

60 000

301 Secrétariat général

426

429 305 Bundesarchiv

2 461 900

305 Archives fédérales

429

430 306 Bundesamt für Kultur

155 873 500

651 200

306 Office fédéral de la culture

430

432 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

466 212 200

4 811 000

310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

432

436 311 Meteorologische Anstalt

33 020 000

775 700

311 Institut de météorologie

436

439 314 Amt für Bundesbauten

627 786 000

400 000

314 Office des constructions fédérales

439

440 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

94 142 400

6 887 500

316 Office fédéral de la santé publique

440

443 317 Bundesamt für Statistik

71 130 300

250 000

317 Office fédéral de la statistique

443

443 318 Bundesamt für Sozialversicherung

6 497 286 500

3 860 000

318 Office fédéral des assurances sociales

443

447 321 Bundesamt für Militärversicherung

250 868 400

2 300 000

321 Office fédéral de l'assurance militaire

447

448 322 Militärspital Novaggio

4 921 300

660 000

322 Clinique militaire de Novaggio

448

449 323 Sportschule Magglingen

70 895 900

1 496 000

323 Ecole de sport de Macolin

449

451 326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

1 176 500

326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

451

451 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

864 510 200

930 000

327 Office fédéral de l'éducation et de la science

451

453 329 Schweizerischer Schulrat

29 360 300

329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

453

454 330 Technische Hochschule Zürich

458 226 200

15 700 000

330 Ecole polytechnique de Zurich

454

455 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

22 774 100

336 000

334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

455

456 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

56 960 400

23 546 000

335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

456

457 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

17 020 900

250 000

336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

457

Zusammenzug der Ausgaben und**Einnahmen nach Dienststellen**

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

in Franken

Récapitulation des dépenses**et des recettes selon les offices**

en francs

Seite	3	Departement des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)	Page
458	337	Paul Scherrer Institut	147 045 400	10 720 000	337	Institut Paul Scherrer	458
459	340	Technische Hochschule Lausanne	178 673 800	2 887 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	459
461	4	Justiz- und Polizei-departement	990 177 500	85 715 000	4	Département de justice et police	461
461	401	Generalsekretariat	38 921 700	1 500 000	401	Secrétariat général	461
461	402	Bundesamt für Justiz	130 232 500	5 965 000	402	Office fédéral de la justice	461
463	403	Bundesamt für Polizeiwesen	21 552 600	4 836 000	403	Office fédéral de la police	463
464	404	Bundesamt für Ausländerfragen	9 140 200	5 400 000	404	Office fédéral des étrangers	464
465	405	Bundesanwaltschaft	41 419 600	2 102 000	405	Ministère public de la Confédération	465
466	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	3 515 000	6 000 000	406	Office fédéral des assurances privées	466
466	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	16 947 700	24 153 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle	466
467	408	Bundesamt für Zivilschutz	218 969 200	8 050 000	408	Office fédéral de la protection civile	467
469	412	Bundesamt für Raumplanung	5 353 300		412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	469
469	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 000 000	150 000	413	Institut suisse de droit comparé	469
470	414	Amt für Messwesen	11 129 600	4 322 000	414	Office de métrologie	470
471	415	Bundesamt für Flüchtlinge	488 996 100	23 237 000	415	Office fédéral des réfugiés	471
473	5	Militärdepartement	5 243 021 000	63 927 600	5	Département militaire	473
473	501	Direktion der Militärverwaltung	25 038 600	4 850 000	501	Direction de l'administration militaire	473
473	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	468 607 000	3 641 600	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	473
475	512	Bundesamt für Genie und Festungen	141 781 000	1 270 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications	475
476	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	19 638 100		513	Office fédéral des troupes de transmission	476
476	514	Bundesamt für Sanität	23 931 000	510 000	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	476
477	516	Oberkriegskommissariat	431 773 500	3 791 000	516	Commissariat central des guerres	477
479	519	Kriegsmaterialverwaltung	562 775 900	32 420 000	519	Intendance du matériel de guerre	479
481	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	358 635 900	5 196 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction	481
483	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 855 276 600	919 000	541	Groupement de l'armement	483
484	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	13 426 000		561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	484
484	564	Bundesamt für Militärflugplätze	323 480 400	2 230 000	564	Office fédéral des aérodromes militaires	484
485	571	Bundesamt für Landestopographie	15 327 000	9 100 000	571	Office fédéral de la topographie	485
486	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3 330 000		581	Office central de la défense	486

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

in Franken

en francs

Seite

Page

487	6	Finanzdepartement	5 854 526 498	32 617 641 758	6	Département des finances	487
487	600	Generalsekretariat	3 243 500		600	Secrétariat général	487
487	601	Finanzverwaltung	2 022 695 400	985 490 000	601	Administration des finances	487
490	602	Zentrale Ausgleichsstelle	29 781 200	46 600 000	602	Centrale de compensation	490
490	603	Münzstätte	10 953 900	311 191 200	603	Monnaie fédérale	490
491	605	Steuerverwaltung	2 476 244 400	23 751 080 000	605	Administration des contributions	491
492	606	Zollverwaltung	485 090 600	5 920 500 000	606	Administration des douanes	492
493	609	Bundesamt für Informatik	15 973 000		609	Office fédéral de l'informatique	493
495	611	Finanzkontrolle	8 038 000		611	Contrôle des finances	495
495	612	Bankenkommission	4 475 400	6 314 586	612	Commission des banques	495
496	614	Personalamt	59 985 200	221 000	614	Office du personnel	496
497	615	Versicherungskasse	738 045 898	1 596 244 972	615	Caisse d'assurance	497
499	7	Volkswirtschaftsdepartement	3 766 452 250	586 294 500	7	Département de l'économie publique	499
499	701	Generalsekretariat	48 094 600	112 000	701	Secrétariat général	499
500	702	Preiskontrollstelle	18 103 400	17 130 000	702	Office du contrôle des prix	
500	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	555 128 500	21 676 400	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	500
503	705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	548 495 850	2 693 000	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	503
506	707	Bundesamt für Landwirtschaft	2 215 137 600	495 402 200	707	Office fédéral de l'agriculture	506
511	711/18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	92 277 500	11 500 100	711/18	Stations de recherches agronomiques	511
512	719	Gestüt	6 305 600	1 716 400	719	Haras	512
513	720	Bundesamt für Veterinärwesen	20 782 300	9 122 400	720	Office vétérinaire fédéral	513
515	723	Bundesamt für Konjunkturfragen	78 522 400	160 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	515
517	724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	16 696 400	15 625 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	517
518	725	Bundesamt für Wohnungswesen	94 330 900	7 710 000	725	Office fédéral du logement	518
519	726	Getreideverwaltung	72 577 200	3 447 000	726	Administration des blés	519
521	8	Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement	5 270 231 850	197 590 400	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	521
521	801	Generalsekretariat	25 712 600	16 000	801	Secrétariat général	521
522	802	Bundesamt für Verkehr	2 412 711 950	2 999 400	802	Office fédéral des transports	522
525	803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	253 197 000	185 185 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	525
526	804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	85 895 700	225 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux	526
527	805	Bundesamt für Energiewirtschaft	54 294 200	9 165 000	805	Office fédéral de l'énergie	527
528	806	Bundesamt für Strassenbau	2 438 420 400		806	Office fédéral des routes	528

**Ausgaben- und Einnahmen-
rubriken der Dienststellen****Articles de dépenses et de
recettes des offices****Departementsregister****Registre des départements**

1 Behörden und Gerichte

1 Autorités et tribunaux

2 Auswärtige Angelegenheiten

2 Affaires étrangères

3 Inneres

3 Intérieur

4 Justiz und Polizei

4 Justice et police

5 Militär

5 Militaire

6 Finanz

6 Finances

7 Volkswirtschaft

7 Economie publique

8 Verkehr und Energiewirt-
schaft8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	28 503 884 767	31 074 896 996	33 122 868 798	2 047 971 802	DÉPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	29 388 636 776	31 731 702 886	33 695 551 758	1 963 848 872	RECETTES TOTALES
Einnahmen- Ausgaben- überschuss	884 752 009	656 805 890	572 682 960	-84 122 930	Excédent de recettes de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	434 574 096	484 668 385	575 567 800	90 899 415	Dépenses
Einnahmen	37 985 922	34 503 200	34 599 000	95 800	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	23 642 063	24 680 800	29 891 700	5 210 900	Dépenses
Parlament	16 744 528	17 072 000	19 554 000	2 482 000	Parlement
30 Behördenvergütungen					30 Indemnités versées aux autorités
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten	6 050 000	6 050 000	6 050 000	-	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil natio- nal et indemnité particu- lière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des National- rates	4 760 877	5 150 000	5 150 000	-	2 Séances du Conseil natio- nal
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	2 630 919	2 400 000	2 900 000	500 000	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	942 043	900 000	1 100 000	200 000	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	411 221	550 000	600 000	50 000	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten	114 052	120 000	150 000	30 000	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	92 373	95 000	145 000	50 000	13 Participation à des réu- nions de l'Union interpar- lementaire (UIP)
14 Delegationsaufträge	10 975	11 000	-	-11 000	14 Missions confiées à des délégations
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	615 000	615 000	-	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache	-	40 000	35 000	-5 000	16 Association internationale des parlementaires de lan- gue française
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	23 774	34 000	34 000	-	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	13 602	18 000	55 000	37 000	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall- Voll- kaskoversicherung	33 015	34 000	40 000	6 000	3180.003 Assurance-accidents col- lective, assurance automo- bile tous risques
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	-	-	100 000	100 000	4 Formation et perfectionne- ment de parlementaires
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU	53 477	55 000	55 000	-	3190.001 Cotisation versée à l'UIP
2 Beiträge an die Fraktionen	993 200	1 000 000	2 510 000	1 510 000	2 Contributions aux groupes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 025 558	816 300	875 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	12 665	395 000	705 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	4 128	545 000	550 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	359 536	1 478 000	1 835 500	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	34 242	57 000	405 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz):

– Feste Jahresentschädigung 200×Fr. 30 000	6 000 000
– Zulage an die Ratspräsidenten 2×Fr. 20 000	40 000
– Zulage an die Vizepräsidenten 2×Fr. 5 000	10 000
	<u>6 050 000</u>

3000.002 BB vom 18.3.1988 zum Entschädigungsgesetz:

– Arbeitsentgelt (Fr. 250/Tag) und Spesenersatz (Fr. 70/Tag, Fr. 120/Nacht) für 57 Sessionstage	4 704 000
– Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 10 000, 1 Session zu Fr. 3 000 und 160 Generalabonnemente zu Fr. 2 520)	446 000
	<u>5 150 000</u>

Erhöhung der Ansätze per Oktober 1990. Beschluss Büro.

3000.003 und 004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen.

3000.011 Erhöhung der Entschädigungsleistungen für die Teilnahme an Sitzungen, für Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz.

3000.012 Spesenvergütungen für Präsidenten und Delegationsteilnehmer bei Besuchen ins Ausland; Kosten im Rahmen von Besuchen aus dem Ausland sowie für Studienaufenthalt von 10 ausländischen Parlamentariern in der Schweiz.

3000.001 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires):

– Indemnité annuelle, 200×30 000 fr.	6 000 000
– Supplément pour les présidents de conseil 2×20 000 fr.	40 000
– Supplément pour les vice-présidents, 2×5 000 fr.	10 000
	<u>6 050 000</u>

3000.002 LF du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires.

– Honoraires (250 fr. par jour) et débours (70 fr. par jour, 120 fr. par nuitée) pour 57 jours de session	4 704 000
– Indemnités de voyage (4 sessions à 10 000 fr., 1 session à 3 000 Fr. et 160 abonnements généraux à 2 520 fr.)	446 000
	<u>5 150 000</u>

Hausse des taux prévue dès le mois d'octobre 1990. Décision du Bureau.

3000.003 et 004 Indemnités pour participation à des séances de commissions et à des délégations.

3000.011 Hausse des indemnités pour la participation à des séances, pour les visites de délégations et de commissions en Suisse.

3000.012 Indemnités versées aux présidents et aux membres de délégations lors de visites à l'étranger. Frais résultant de visites de l'étranger, ainsi que d'un séjour d'étude de 10 parlementaires étrangers en Suisse.

Begründung**Zu 101 Eidgenössische Räte** (Fortsetzung)

3000.013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen, besondere Aufwendungen betreffend die Präsidentschaft der Schweiz in der Gruppe der westlichen Länder.

3000.014 Neu integriert in Rubrik 3000.003 und 004.

3000.015 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988. Vorsorgeentschädigung an Parlamentarier: 246×Fr. 2 500.

3000.016 BB vom 6.10.1988. Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen (Europäische Zusammenkunft in Aosta. Konferenz in Ottawa).

3150.001 Parkgebühren für Parlamentarier und Journalisten.

3160.001 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, besondere Aktivitäten im Zusammenhang mit den 700-Jahr-Feiern.

3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 33 000) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 7 000).

3180.004 Neue Kreditrubrik. Beschluss Büro.

3190.002 BB vom 22.6.1990 zum Entschädigungsgesetz	
— Grundbeitrag von Fr. 50 000 an 7 Fraktionen	350 000
— 240 Fraktionsmitgliederbeiträge à Fr. 9 000	<u>2 160 000</u>
	<u>2 510 000</u>

Exposé des motifs**Ad 101 Chambres fédérales** (suite)

3000.013 Indemnités pour participation à des séances, frais généraux relatifs aux délégations, dépenses spéciales en rapport avec la présidence de la Suisse au sein du groupe des pays occidentaux.

3000.014 Figure désormais sous 3000.003 et 004.

3000.015 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires. Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés: 246×2 500 fr.

3000.016 AF du 6.10.1988. Indemnités pour participation à des séances (réunion européenne à Aoste, conférence à Ottawa).

3150.001 Taxes de parage pour les députés et les journalistes.

3160.001 Frais de représentation des présidents de conseil, activités spéciales en rapport avec le 700ème anniversaire de la Confédération.

3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (33 000 fr.) et l'assurance automobile casco complète (7 000 fr.).

3180.004 Nouvel article. Décision du Bureau.

3190.002 AF relatif à la loi sur les indemnités parlementaires (modifié le 22.6.1990):	
— montant de base de 50 000 Fr. à 7 groupes	350 000
— montant fixe de 9 000 Fr. pour chacun des 240 députés	<u>2 160 000</u>
	<u>2 510 000</u>

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)						101 Chambres fédérales (suite)	
3*90.003 Mitgliederbeitrag an die AIPLF	-	-	-	15 000	15 000	3190.003 Cotisation versée à l'AIPLF	
Parlamentsdienste	6 897 535	7 608 800	10 337 700	2 728 900		Services du Parlement	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	4 791 095	5 694 500	6 993 700	1 299 200	3010.101 Réttribution du personnel permanent		
106 Personal für die Parla- mentssessionen	1 314 229	1 531 400	1 628 100	96 700	106 Personnel engagé pour les sessions parlemen- taires		
3070.101 Dienstkleider	6 147	12 000	12 000	-	3070.101 Uniformes		
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>		
3160.101 Spesenentschädigungen	61 024	70 000	100 000	30 000	3160.101 Dédommagements		
3180.101 Kommissionen und Honorare	683 059	250 000	786 000	536 000	3180.101 Commissions et honoraires		
104 Aus- und Weiterbildung	11 965	12 000	15 000	3 000	104 Formation et perfectionne- ment		
3190.109 Übrige Sachausgaben	30 016	38 900	802 900	764 000	3190.109 Autres dépenses d'équipe- ment		
103 Bundesrat						103 Conseil fédéral	
Ausgaben	3 565 310	3 833 000	4 216 800	383 800	Dépenses		
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>		
3000.001 Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers	2 628 644	2 728 000	2 861 800	133 800	3000.001 Traitements et allocations de représentation des con- seillers fédéraux et du chancelier		
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>		
3160.001 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	790 079	980 000	1 230 000	250 000	3160.001 Frais de représentation et débours		
2 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	141 587	120 000	120 000	-	2 Délégations désignées par le Conseil fédéral		
3190.001 Kredit des Bundespräsi- denten	5 000	5 000	5 000	-	3190.001 Crédit à disposition du président		
104 Bundeskanzlei						104 Chancellerie fédérale	
Ausgaben	378 568 494	425 517 085	508 517 200	83 000 115	Dépenses		
Bundeskanzlei	10 461 664	9 540 200	11 076 300	1 536 100	Chancellerie fédérale		
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>		
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 642 596	7 530 800	8 719 100	1 188 300	3010.001 Réttribution du personnel permanent		
5 Bezüge des Hilfspersonals	364 770	172 500	177 700	5 200	5 Réttribution du personnel auxiliaire		
3070.001 Dienstkleider	11 438	15 000	19 600	4 600	3070.001 Uniformes		

Begründung**Exposé des motifs****Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)****Ad 101 Chambres fédérales (suite)**

3070.101 Abgabe von Dienstkleidern an die Nationalrats- und Ständeratsweibel sowie an die Bundeshausführer(-innen).

3070.101 Remise d'uniformes aux huissiers des Chambres fédérales ainsi qu'aux guides du Palais fédéral.

3160.101 Entschädigungen an die Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.

3160.101 Indemnités versées aux Services du Parlement pour leur activité lors des séances de commissions, des sessions et des voyages de service.

3180.101 – Externe Protokollführung und Übersetzungsaufwand bei parlamentarischen Kommissionen sowie im Zusammenhang mit dem neuen schriftlichen Verfahren für die Begründung von Anträgen 145 000

3180.101 – Etablissement de procès-verbaux par des tiers et frais de traduction lors des séances de commissions parlementaires, ainsi qu'en rapport avec la nouvelle procédure écrite concernant l'exposé des motifs à la base d'une proposition 145 000

– Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Sessionsälen 45 000

– Utilisation et surveillance des installations acoustiques dans les salles de session 45 000

– Bildübertragung der Ratssitzungen durch SRG 16 000

– Transmissions phototélégraphiques des séances de conseil par la SSR 16 000

– Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen 580 000
786 000

– Indemnités versées aux experts – auxquels les Services du Parlement et les commissions ont fait appel – et aux personnes appelées pour des auditions et des expertises 580 000
786 000

3190.109 – Verwaltungsauslagen (Betrieb Foyer des Parlamentaires, Stellenausschreibungen, Kleinspesen usw.) 12 000

3190.109 – Frais administratifs (exploitation du Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, etc.) 12 000

– Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste 50 000

– Documentation pour les députés et les services du Parlement 50 000

– Gratisabgabe der Videokassette «Die Schweiz und die Wirkungsweise ihrer politischen Institutionen» an Schulen 250 000

– Distribution gratuite aux écoles de la vidéocassette sur la Suisse et le fonctionnement de ses institutions politiques 250 000

– 700-Jahr-Feier:

– 700ème anniversaire de la Confédération:

. Festsitzung 2./3.5.1991 (Fr. 300 000)

. session spéciale 2./3.5.1991 (300 000 fr.)

. Frauensession 7./8.2.1991 (Fr. 75 000)

. session des femmes 7./8.2.1991 (75 000 fr.)

. Jugendsession 26.9.1991 (Fr. 55 000)

. session des jeunes 26.9.1991 (55 000 fr.)

. Festschrift, inkl. Gratisabgabe an Parlamentarier (Fr. 50 000)

. plaquette, y compris distribution gratuite aux députés (50 000 fr.)

. Verschiedenes (Fr. 10 000) 490 000

. divers (10 000 fr.) 490 000

– Mitgliederbeiträge 900

– Cotisations 900

802 900

802 900

Begründung**Exposé des motifs****Zu 103 Bundesrat****Ad 103 Conseil fédéral**

3160.001 — Vermehrter Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomaten und -ausflug sowie Stadttheaterloge	933 000
— Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen)	110 000
— Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	<u>187 000</u>
	<u>1 230 000</u>

3160.001 — Dépenses accrues du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne	933 000
— Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, «course d'école», diverses invitations)	110 000
— Dépenses de service des chefs de départements et du chancelier de la Confédération	<u>187 000</u>
	<u>1 230 000</u>

Zu 104 Bundeskanzlei (ohne EDMZ)**Ad 104 Chancellerie fédérale (sans OCFIM)**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	7 668 906	8 029 100	8 076 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	927 639	261 800	651 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	244 617	434 000	576 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	5 825 627	1 769 000	2 263 900	Achat. informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	55 621	23 000	80 000	Equipped en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Temporäre Hilfskräfte zur Erledigung von Sonderaufgaben und für die Bewältigung von Spitzenbelastungen.

3010.005 Auxiliaires temporaires chargés d'exécuter des tâches spéciales et pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe.

3070.001 Gemäss den Richtlinien für die Abgabe und das Tragen von Dienstkleidern der Schweizerischen Bundeskanzlei.

3070.001 Selon les directives de la Chancellerie fédérale concernant la remise et le port d'uniformes.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
104	Bundeskanzlei (Fortsetzung)					104	Chancellerie fédérale (suite)
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	36 010	43 000	47 500	4 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 595 391	910 000	950 000	40 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	545 154	541 000	585 000	44 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 593	25 000	31 400	6 400	4	Formation et perfectionne- ment
5	Pauschal-Verträge mit Associated Press (AP) und schweiz. politische Korre- spondenz (SPK)	200 000	250 000	300 000	50 000	5	Contrats forfaitaires avec Associated Press (AP) et Correspondance politique suisse (CPS)
6	Informationsvermittlung durch Teletext	-	-	181 000	181 000	6	Transmission d'informa- tions par le Télétex
3190.009	Übrige Sachausgaben	51 712	52 900	65 000	12 100	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
	Parlaments- und Zentral- bibliothek	539 437	557 300	622 100	64 800		Bibliothèque centrale du Parlement et de l'adminis- tration générale
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	441 319	440 500	480 600	40 100	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	22 751	39 400	26 000	-13 400	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3100.101	Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften für die Biblio- thek	73 028	75 000	113 000	38 000	3100.101	Livres, journaux, revues pour la bibliothèque
3160.101	Spesenentschädigungen	2 339	2 400	2 500	100	3160.101	Dédommagements
	Drucksachen- und Material- zentrale	367 567 393	414 140 785	495 034 500	80 893 715		Office central des impri- més et du matériel
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	11 719 210	11 729 635	12 762 200	1 032 565	3010.201	Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	63 069	26 300	27 200	900	205	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobe- darf	85 000 080	90 000 000	80 700 000	-9 300 000	3100.201	Imprimés, fournitures de bureau
3130.201	Verbrauchsmaterial	47 327	50 000	50 000	-	3130.201	Fournitures
3150.201	Miete EDV und Büromatik	4 000 000	5 200 000	5 000 000	- 200 000	3150.201	Location, informatique et bureautique
3160.201	Spesenentschädigungen	17 985	21 500	24 000	2 500	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	305	600	600	-	3180.201	Commissions et honoraires
203	EDV-Lizenzprogramme	42 999 483	53 400 000	62 300 000	8 900 000	203	Programmes informatiques sous licence
204	Wartung EDV und Büromatik	43 000 002	46 000 000	51 300 000	5 300 000	204	Entretien, informatique et bureautique
205	EDV-Dienstleistungsauf- träge	21 999 877	24 200 000	32 350 000	8 150 000	205	Mandats de prestations in- formatiques
206	Aus- und Weiterbildung	10 638	13 800	12 000	-1 800	206	Formation et perfectionne- ment
207	Transporte	347 275	360 000	370 000	10 000	207	Transports

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3160.001 Mehraufwand infolge Personalvermehrung und erstmalige Ausrichtung von Entschädigungen für «unregelmässige Schichtung».		3160.001 Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel et du versement, pour la première fois, d'indemnités pour horaire de travail irrégulier.	
3180.001 – Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	56 000	3180.001 – Indemnités à des conseillers externes et des membres de commission	56 000
– Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	194 000	– Traductions confiées à des tiers, stagiaires	194 000
– Kostenbeitrag an SUISSETRA, Genf. Teilnahme der Schweiz am automatischen Übersetzungssystem der EG (EUOTRA) BRB v. 26.9.1988	<u>700 000</u> <u>950 000</u>	– Participation aux frais de SUISSETRA, Genève. Participation de la Suisse au système de traduction automatique des CE (EUOTRA). ACF du 26.9.1988	<u>700 000</u> <u>950 000</u>
3180.002 – Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern (Vertrag vom 1.4.1987) BRB vom 16.3.1987	182 000	3180.002 – Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne (contrat du 1.4.1987). ACF du 16.3.1987	182 000
– Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung (Vertrag vom 18.12.1987) BRB vom 25.11.1987	120 000	– Etudes prospectives du centre futurologique de St-Gall (contrat du 18.12.1987) ACF du 25.11.1987	120 000
– Institut für Föderalismus der Universität Freiburg (Dokumentationszentrum für kant. Recht). Fixer Kostenbeitrag gem. Vertrag vom 23.12.1986. BRB vom 27.8.1986	40 000	– Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg (centre de documentation pour le droit cantonal). Contribution fixe selon contrat du 23.12.1986. ACF du 27.8.1986	40 000
– Kreditreserve für Direktaufträge der Dienststellen	48 000	– Crédit de réserve pour des mandats provenant directement des services	48 000
– Das psychologische Klima der Schweiz (neuer Vertrag mit dem Institut Demoscope 1990 unter Einbezug des Kantons Tessin) BRB vom 22.8.1990	120 000	– Le climat psychologique de la Suisse (nouveau contrat avec l'institut Demoscope incluant le canton du Tessin). ACF du 22.8.1990.	120 000
– Schweiz. Gesellschaft für praktische Sozialforschung (VOX-Abstimmungsanalysen). BRB vom 12.9.1990	<u>75 000</u> <u>585 000</u>	– Société suisse de recherches sociales pratiques (VOX-Analyses de votations fédérales). ACF du 12.9.1990.	<u>75 000</u> <u>585 000</u>
3180.004 Mehrbedarf wegen Personalzuwachs und gezielter Führungs-Weiterbildung.		3180.004 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel et de cours de perfectionnement spécifique en matière de management.	
3180.005 Neue Pauschal-Verträge mit Associated Press und Schweizerische Politische Korrespondenz. BRB vom 27.6.1990		3180.005 Nouveaux contrats forfaitaires avec Associated Press et Correspondance politique suisse. ACF du 27.6.1990.	
3180.006 Zusammenarbeit des Bundes mit Teletext.Globalkredit für die gesamte Bundesverwaltung gem. Aussprachepapier des BR vom 11.4.1990		3180.006 Collaboration de la Confédération avec le Télétex. Crédit global pour toute l'administration fédérale selon le document de discussion du CF du 11.4.1990	
3190.009 – Bücher, Zeitungen und Zeitschriften . . .	50 100	3190.009 – Livres, journaux et revues	50 100
– Mitgliederbeiträge inklusive Kollektivmitgliedschaften der Bundeskanzlei für:	9 100	– Cotisations, y compris celles de la Chancellerie fédérale en tant que membre collectif de:	9 100
1. Schweiz. Gesellschaft für Verwaltungswissenschaft SGVW		1. la Société suisse des sciences administratives	
2. Schweiz. Vereinigung für Dokumentation		2. l'Association suisse de documentation	
3. Schweiz. Vereinigung für Bibliothekare		3. l'Association des bibliothécaires suisses	
Diverse Verwaltungsauslagen (Personalwerbung, usw.)	<u>5 800</u> <u>65 000</u>	– Frais administratifs	<u>5 800</u> <u>65 000</u>
3010.105 Volontariatsstelle zur Verbesserung der Ausbildungsmöglichkeiten für Bibliothekare.		3010.105 Poste de stage en vue d'améliorer les possibilités de formation des bibliothécaires.	

Begründung**Exposé des motifs****Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)****Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)**

3100.101 — Teuerungsbedingte Preiserhöhungen bei Büchern, Zeitungen und Zeitschriften	78 000
— Buchbinderarbeiten, Einbanddeckel und anderes Material	<u>35 000</u>
	<u>113 000</u>

3100.101 — Livres, journaux et revues (renchérissement)	78 000
— Travaux de reliure, couvertures et autre matériel	<u>35 000</u>
	<u>113 000</u>

Zu 104 Drucksachen- und Materialzentrale**Ad 104 Office central des imprimés et du matériel**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	839 483	1 043 000	808 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	38 441	1 200	10 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	142 655	55 000	99 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 584 564	622 000	466 700	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	37 069	18 000	18 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.201 — Bürobedarf, Papier	23 800 000		3100.201 — Fournitures de bureau, papiers	23 800 000
— Publikationen, Drucksachen	56 900 000		— Publications, impression	56 900 000
	<u>80 700 000</u>			<u>80 700 000</u>
3130.201 — Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA	33 000		3130.201 — Caisses en bois pour les envois du DFAE	33 000
— Entsorgungsgebühren	7 000		— Taxes d'élimination des déchets	7 000
— Unterhalt der technischen Anlagen . .	10 000		— Entretien des installations techniques	10 000
	<u>50 000</u>			<u>50 000</u>
3150.201 — Bundesverwaltung	3 835 000		3150.201 — Administration fédérale	3 835 000
— Behörden/Gerichte	165 000		— Autorités/Tribunaux	165 000
— Schulrat	1 000 000		— Conseil des écoles	1 000 000
	<u>5 000 000</u>			<u>5 000 000</u>
EDV-Geräte für Versuchszwecke. Ausla- gen für die Benützung externer Anlagen und Datenbanken.			Matériel informatique à l'essai. Débours pour l'utilisation d'ordinateurs externes et connexion à des banques de données.	

Begründung**Exposé des motifs****104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)****Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)**

3180.203 — Bundesverwaltung	35 678 000
— Behörden/Gerichte	1 222 000
— Schulrat (inkl. Sondermassnahmen) . .	<u>25 400 000</u>
	<u>62 300 000</u>

3180.203 — Administration fédérale	35 678 000
— Autorités/Tribunaux	1 222 000
— Conseil des écoles (mesures spéciales incluses)	<u>25 400 000</u>
	<u>62 300 000</u>

3180.204 Erfahrungsgemäss beträgt der Kostenanteil 8-10% über die gesamte Einsatzdauer der getätigten Hardwareinvestitionen. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird in der Regel auf Wartung verzichtet.

3180.204 L'expérience démontre que les coûts de maintenance atteignent 8—10% de la valeur des investissements en machines durant leur emploi. En général, on renonce au contrat de maintenance pour les éléments périphériques et la bureautique.

3180.205 — Bundesverwaltung	28 708 000
— Behörden/Gerichte	642 000
— Schulrat (inkl. Sondermassnahmen) . .	<u>3 000 000</u>
	<u>32 350 000</u>

3180.205 — Administration fédérale	28 708 000
— Autorités/Tribunaux	642 000
— Conseil des écoles (mesures spéciales incluses)	<u>3 000 000</u>
	<u>32 350 000</u>

Mangel an eigenen Informatikern für die steigende Bearbeitung von komplexen EDV-Projekten bedingt vermehrte Vergabe an Drittfirmen.

Augmentation du volume de projets informatiques complexes confiés à des entreprises privées, faute d'informaticiens.

3180.207 — Stückgut und Wagenladungsfrachten, Domizillieferungen	350 000
— Internationaler Schriftenaustausch . . .	<u>20 000</u>
	<u>370 000</u>

3180.207 — Expéditions de détail et par wagon, émoluments de livraison	350 000
— Echange international des publications	<u>20 000</u>
	<u>370 000</u>

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
104	Bundeskanzlei (Fortsetzung)					104	Chancellerie fédérale (suite)
3180.208	Urheberrechte	130 000	130 000	130 000	-	3180.208	Droits d'auteur
3190.209	Übrige Sachausgaben	5 447	8 950	8 500	- 450	3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.201	Kauf EDV und Büromatik	158 226 695	183 000 000	247 400 000	64 400 000	4010.201	Achat. informatique et bureautique
202	Kommunikationssysteme Bundesverwaltung	-	-	2 600 000	2 600 000	202	Systèmes de communication au sein de l'Administra- tion fédérale
	Verwaltungskontrolle	-	1 278 800	1 784 300	505 500		Contrôle administratif
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	-	-	1 153 900	1 153 900	3010.301	Rétribution du personnel permanent
305	Bezüge des Hilfspersonals	-	12 200	13 000	800	305	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.301	Spesenentschädigungen	-	2 000	4 500	2 500	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	-	1 260 000	600 000	- 660 000	3180.301	Commissions et honoraires
304	Aus- und Weiterbildung	-	2 000	5 000	3 000	304	Formation et perfectionne- ment
3190.309	Übrige Sachausgaben	-	2 600	7 900	5 300	3190.309	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	33 509 672	30 285 000	30 320 000	35 000		Recettes
	Bundeskanzlei	174 278	235 000	220 000	-15 000		Chancellerie fédérale
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren	22 128	45 000	30 000	-15 000	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Legal sationsgebühren	140 000	140 000	140 000	-	2	Emoluments pour légalisa- tion
3	Erlös aus Lizenzen, Swiss- base	12 150	50 000	50 000	-	3	Swissbase, produit de li- cences
	Drucksachen- und Material- zentrale	33 335 394	30 050 000	30 100 000	50 000		Office central des imprimés et du matériel
53	Entgelte					53	Taxes
5350.201	Drucksachenverkäufe	31 584 745	29 000 000	29 500 000	500 000	5350.201	Ventes d'imprimés
202	Altmaterialverkäufe	87 645	250 000	100 000	- 150 000	202	Ventes de matériel usagé
5360.201	Kostenrückerstattungen	1 663 004	800 000	500 000	- 300 000	5360.201	Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Anteile an Globalrubriken EDMZ

Parts aux crédits globaux OCFIM

in 1000 Fr. (Veränderung in % zu 1990)		Voranschlag 1991 Budget								en 1000 fr. (variations en % comparées à 1990)	
Rubrik/ Article	Behörden und Gerichte	Departemente/Départements								Total	
	Autorités et tribunaux	EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE		
104.3100.201 Druckerzeugnisse, Bürobedarf <i>Imprimés, fournitures de bureau</i>	9 968.1 (-1.4)	2 259.5 (+0.7)	20 609.1 (-16.7)	9 262.2 (-18.9)	11 592.7 (-10.9)	16 941.0 (-12.9)	10 512.3 (-8.0)	7 325.0 (-0.8)	1 492.3 (-8.4)	80 700.0 (-10.3)	
104.3150.201 Miete EDV und Büromatik <i>Location, informatique et bureautique</i>	267 (-37.9)	41 (+ -)	1 486 (-44.3)	1 000 (-33.3)	355 (+31.5)	636 (+5.5)	1 860 (-71.1)	321 (+252.7)	34 (-34.6)	5 000 (-3.8)	
104.3180.203 EDV-Lizenzprogramme <i>Programmes informatiques sous licence</i>	1 883 (+19.4)	1 010 (+60.6)	29 044 (+11.5)	25 400 (+13.3)	3 568 (-0.9)	8 400 (-23.1)	14 525 (+99.8)	2 869 (+12.6)	1 001 (+23.4)	62 300 (+16.7)	
104.3180.205 EDV-Dienstleistungs- aufträge <i>Mandats de prestations informatiques</i>	1 317 (+9.4)	1 206 (+40.4)	7 422 (-10.1)	3 000 (-23.1)	2 688 (+86.0)	6 300 (-25.1)	9 145 (+130.4)	2 772 (+22.4)	1 500 (+28.4)	32 350 (+33.7)	
104.4010.201 Kauf EDV und Büromatik <i>Achat, informatique et bureautique</i>	5 958.4 (-6.8)	6 692.0 (+30.4)	128 081.4 (+50.9)	113 241.1 (+56.9)	15 772.4 (-0.4)	27 944.7 (-12.3)	46 381.7 (+63.2)	10 274.4 (+26.3)	6 295.0 (-90.2)	247 400.0 (+34.5)	
TOTAL EDV und Büromatik <i>informatique et bureautique</i>	9 425.4 (-1.7)	8 949.0 (+35.2)	166 033.4 (+36.2)	142 641.1 (+42.7)	22 383.4 (+5.8)	43 280.7 (-10.6)	71 911.7 (+76.5)	16 236.4 (+24.6)	8 830.0 (+65.3)	347 050.0 (+30.1)	

ohne Ausgaben für die Wartung (104.3180.204) von 51,3 Millionen

sans les dépenses pour l'entretien (104.3180.204), de 51,3 millions

010.201 – Bundesverwaltung (inkl. BFI-Reserve) 130 931 000
 – Behörden/Gerichte 3 228 000
 – Schulrat (inkl. Sondermassnahmen) . . 113 241 000
 247 400 000
 (davon Büromatik) 15 500 000

Die Lösung dringender Aufgaben erfordert den Einsatz umfangreicherer Mittel. Durch die aufgeschobene Beschaffung des Hochleistungsrechners ist ein Bedarf von zusätzlich rund 40 Millionen entstanden. Die angebehrten Kredite sind durch die Informatikkonferenz der Bundesverwaltung einer strengen Prioritätensetzung unterzogen worden.

010.202 Neukonzeption der elektronischen Kommunikation in der Bundesverwaltung (KOM BV). Projektierungskosten.

4010.201 – Administration fédérale 130 931 000
 – Autorités/Tribunaux 3 228 000
 – Conseil des écoles (mesures spéciales
 incluses) 113 241 000
 247 400 000
 (dont bureautique) 15 500 000

L'exécution des tâches les plus urgentes exigent l'utilisation de moyens techniques plus importants. L'acquisition différée d'ordinateurs de grande capacité occasionnent des besoins financiers supplémentaires de 40 millions. La Conférence informatique de l'Administration fédérale a fixé pour les crédits demandés un ordre strict de priorités.

4010.202 Nouvelle conception concernant la communication électronique au sein de l'Administration fédérale (KOMBV). frais d'établissement de projets.

Begründung**Zu 104 Bundeskanzlei** (Fortsetzung)

3010.305 Temporäre Hilfskräfte für die Bewältigung von Spitzenbelastungen.

3160.301 Erhöhung der Entschädigungen infolge Personalvermehrung. BRB vom 11.12.1989

3180.301 Weniger Aufträge an externe Beratungsfirmen.

3190.309 Grundbedarf an Büchern, Zeitungen und Zeitschriften sowie Aufbau einer Fachdokumentation für die Dienststelle.

5350.201 Drucksachenverkäufe	
— Amtliche Drucksachen	13 000 000
— Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	16 500 000
	<u>29 500 000</u>

Exposé des motifs**Ad 104 Chancellerie fédérale** (suite)

3010.305 Auxiliaires temporaires pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe.

3160.301 Augmentation des indemnités en raison de l'accroissement de l'effectif du personnel. ACF du 11.12.1989

3180.301 Moins de mandats confiés à des entreprises-conseil extérieures.

3190.309 Besoins fondamentaux en livres, journaux et revues, ainsi que constitution d'une documentation spécialisée pour l'office.

5350.201 Recettes des ventes:	
— d'imprimés officiels	13 000 000
— d'imprimés de l'Administration fédérale	16 500 000
	<u>29 500 000</u>

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht					105 Tribunal fédéral
Ausgaben	22 421 553	23 639 800	25 105 500	1 465 700	Dépenses
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldung der Richter	7 156 404	7 442 400	8 093 000	650 600	3000.001 Traitement des juges
2 Entschädigung an Ersatzrichter	1 105 528	1 355 000	1 360 400	5 400	2 Indemnités aux juges suppléants
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	11 360 434	11 981 600	12 371 500	389 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	76 906	154 800	160 300	5 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienstpersonals	192 162	223 200	226 300	3 100	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3070.001 Dienstkleider	10 987	11 800	13 000	1 200	3070.001 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	183 157	152 000	147 000	-5 000	3100.001 Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	99 993	265 000	140 000	- 125 000	2 Livres, journaux et revues destinés à la bibliothèque
3 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	851 771	759 000	829 000	70 000	3 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	310 355	207 000	420 000	213 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	202 100	206 000	235 000	29 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Verbrauchsmaterialien	116 210	140 000	177 000	37 000	3130.001 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	9 991	10 000	12 000	2 000	3145.001 Entretien de machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	31 482	43 000	47 000	4 000	3160.001 Dédommagements
2 Spesenentschädigungen der Richter	53 878	85 000	93 000	8 000	2 Dédommagements des juges
3180.001 Eidgenössische Schätzungskommissionen	36 445	40 000	40 000	-	3180.001 Commissions fédérales d'estimation
2 Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	113 230	25 000	25 000	-	2 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6 PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	277 025	324 000	466 000	142 000	6 Taxes postales et service du bureau de poste
3190.001 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	193 412	180 000	210 000	30 000	3190.001 Assistance judiciaire gratuite, experts
9 Übrige Sachausgaben	40 083	35 000	40 000	5 000	9 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	4 326 623	4 064 000	4 124 000	60 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen	12 840	14 000	14 000	-	5210.001 Logements de service
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gerichtsgebühren	3 175 724	3 100 000	3 100 000	-	5310.001 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	43 126	50 000	60 000	10 000	2 Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001 Abornemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 094 933	900 000	950 000	50 000	5350.001 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	159 993	170 800	157 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	696 653	436 000	403 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	279 227	170 000	92 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	743 760	634 000	874 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 BG und BB vom 6.10.1989 über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen (SR 172.121 und 172.121.1). Neuanpassung der Gehälter.

3000.001 Nouvelle adaptation du traitement des juges selon LF et AF du 6.10.1989 concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats (RS 172.121 et 172.121.1).

3010.006 Die Zumietung von zusätzlichen Büroräumlichkeiten in Geschäftshaus führt zu Mehrauslagen im Reinigungsdienst.

3010.006 Frais de nettoyage plus élevés dus à la location de locaux supplémentaires dans un immeuble voisin.

3070.001 Uniformierung eines zusätzlichen Beamten für den Haus- und Logendienst.

3070.001 Engagement d'un nouvel agent au service de conciergerie/logé.

3100.001 Rückführung auf Normalstand. Die ausserordentlichen Einbindekosten für die Handbibliotheken der Richter fallen weg.

3100.001 Retour à des dépenses normales. Les frais de reliure extraordinaires concernant les bibliothèques personnelles des juges sont supprimés.

3100.002 Rückführung auf Normalstand. Die Handbibliotheken der Richter sind erstellt.

3100.002 Les bibliothèques personnelles des juges sont complètes et les dépenses sont à nouveau normales.

3100.003 Zusatzkosten für Neudruck von zwei vergriffenen Jahrgängen (Fr. 54 000). Entsprechende Mehreinnahmen unter Rubr. 5350.001.

3100.003 Frais supplémentaires destinés à la réimpression de deux années épuisées (54 000 francs). Les recettes correspondantes figurent sous 5350.001.

3110.001 Neumöblierung von ca 20 Büroräumen in zugemieteten Etagen in einem Geschäftshaus (Fr. 200 000).

3110.001 L'ameublement de 20 nouveaux bureaux représentant un étage dans un immeuble commercial voisin occasionne une dépense extraordinaire de 200 000 francs.

3130.001 Zusätzliche Auslagen für Hausdienstmaterial, Unterhaltsabonnemente etc. der unter Rubr. 3110.001 erwähnten Büroetagen.

3130.001 Dépenses supplémentaires dues au matériel d'exploitation et à de nouveaux abonnements d'entretien en raison de la location mentionnée au chiffre 3110.001.

Begründung**Zu 105 Bundesgericht** (Fortsetzung)

- 3160.002 Rückführung auf Normalstand. Die internationalen Konferenzen und Kongresse finden in unregelmässigen Abständen statt.
- 3180.006 Zusätzliche Kosten für TELECOM- und TELEPAC-Datenübermittlung. Unvorhergesehene Erneuerung der Lautsprecheranlagen in den Gerichtssälen (Fr. 55 000).
- 3190.001 Mehrbedarf infolge überdurchschnittlich vieler und hoher Zusprüche bei der unentgeltlichen Rechtspflege. Zunahme der Prozessfälle.
- 5350.001 Erhöhung der Abonnementspreise und vermehrter Verkauf ab Stock dank der Neudrucke vergriffener Jahrgänge in den letzten Jahren.

Exposé des motifs**Ad 105 Tribunal fédéral** (suite)

- 3160.002 Retour à des dépenses normales. Les conférences internationales et les congrès sont prévus irrégulièrement au cours de ces prochaines années.
- 3180.006 Frais supplémentaires dus à la transmission de données par TELECOM et TELEPAC. Remplacement imprévu de l'installation des haut-parleurs de la salle d'audience (55 000 francs).
- 3190.001 Besoins accrus en raison de l'augmentation en somme et en nombre des allocations d'assistance judiciaire. Augmentation du nombre des procès.
- 5350.001 Hausse des prix des abonnements et vente accrue résultant de la réimpression des années épuisées.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
106	Versicherungsgericht					106	Tribunal des assu- rances
	Ausgaben	6 376 676	6 997 700	7 836 600	838 900		Dépenses
30	Behördenvergütungen					30	Indemnités versées aux autorités
3000.001	Besoldungen der Richter	2 153 521	2 239 400	2 434 500	195 100	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	189 285	216 000	227 000	11 000	2	Indemnités aux juges et juges suppléants
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 579 039	4 024 300	4 547 200	522 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	170 916	188 800	198 300	9 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	940	1 300	1 300	-	3070.001	Uniformes
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Möbilen, Einrichtungen	63 596	51 000	34 000	-17 000	3110.001	Mobilier, installations
3120.001	Betriebsausgaben	47 030	46 500	49 000	2 500	3120.001	Dépenses d'exploitation
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	2 750	2 800	3 000	200	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 327	7 500	7 800	300	3150.001	Location de garages et de places de stationnement
3160.001	Spesenentschädigungen	6 594	6 000	6 300	300	3160.001	Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	2 363	3 100	3 200	100	3180.004	Formation et perfectionne- ment
5	PTT-Steuer	70 550	121 000	226 000	105 000	5	Taxes postales
3190.001	Unentgeltliche Rechts- pflege, Sachverständige	43 862	45 000	46 000	1 000	3190.001	Assistance judiciaire gra- tuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	39 903	45 000	53 000	8 000	9	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	149 627	154 200	155 000	800		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnung	4 158	4 200	5 000	800	5210.001	Logement de service
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren	145 469	150 000	150 000	-	5310.001	Emoluments de justice

Begründung

Exposé des motifs

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	38 088	67 300	49 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 345	183 000	114 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	—	—	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	174 083	291 000	518 300	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 Neue Magistratenordnung gemäss BRB
vom 24.1.1990

3000.001 Nouveau statut des magistrats selon AF
du 24.1.1990.

3010.001 Erhöhung des Personalbestandes
gemäss BB vom 14.12.1989

3010.001 Augmentation de l'effectif de personnel
selon AF du 14.12.1989.

3110.001 Mehrkosten infolge Neumöblierung der
Bibliothek.

3110.001 Frais supplémentaires en raison du nou-
vel ameublement de la bibliothèque.

3180.005 Erhöhter Kreditbedarf wegen der neuen
PTT-Glasfaserverbindung Luzern-Lau-
sanne mit Anschluss zur Zentrale-EVG

3180.005 Besoins financiers accrus en raison de la
nouvelle liaison des PTT par câble à fibre
optique entre Lucerne et Lausanne avec
raccordement à la centrale du TFA.

3190.009 Ausbau und Erneuerung der Bibliothek

3190.009 Agrandissement et rénovation de la
bibliothèque.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten					2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	1 205 508 746	1 248 623 700	1 367 397 700	118 774 000	Dépenses
Einnahmen	29 646 979	32 754 800	33 263 100	508 300	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten					201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	438 896 918	454 266 400	520 701 600	66 435 200	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	438 464 038	440 443 000	520 154 400	79 711 400	Administration, ambassades et consulats
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Vergütungen an Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	7 280	20 000	30 000	10 000	3000.001 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	165 245 309	160 594 900	180 453 900	19 859 000	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	11 209 089	11 097 900	13 245 900	2 148 000	5 Réttribution du personnel auxiliaire
3090.001 Personalfürsorge	324 898	304 400	360 000	55 600	3090.001 Mesures de prévoyance
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 209 980	1 500 000	6 232 000	4 732 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Betriebsausgaben der Vertretungen im Ausland	5 733 726	5 805 000	6 008 000	203 000	3120.001 Dépenses d'exploitation des représentations à l'étranger
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	705 823	755 000	815 000	60 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Mietzinse für Vertretungen im Ausland	9 085 981	9 700 000	10 500 000	800 000	3150.001 Loyers des représentations à l'étranger
3160.001 Spesenentschädigungen	18 154 495	18 140 000	19 870 000	1 730 000	3160.001 Dédommagements
2 Repräsentationskosten	6 283 561	6 545 000	6 950 000	405 000	2 Frais de représentation
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 099 781	2 241 000	1 935 000	- 306 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommissionen	197 791	219 000	339 000	120 000	2 UNESCO, commissions nationales
4 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	370 000	510 000	605 000	95 000	4 Mandats de recherche et de développement
5 Aus- und Weiterbildung	130 016	250 000	270 000	20 000	5 Formation et perfectionnement
6 Information der Schweizer im Ausland	1 127 989	1 180 000	1 235 000	55 000	6 Information des Suisses à l'étranger
7 Aktenedition Schweiz-Russland/Sowjetunion	-	-	250 000	250 000	7 Publication de documents Suisse-Russie: Union Soviétique
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 019 162	9 036 000	9 935 000	899 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Auslandsschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001 Organisation der Auslandsschweizer	210 000	220 000	230 000	10 000	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 878 431	1 814 000	1 798 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	191 457	568 000	835 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	404 294	661 000	696 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 372 608	3 310 000	4 966 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	264 750	315 000	660 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen.

3000.001 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1); ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours.

3010.005 — Hilfskräfte und Handelsassistenten der schweizerischen Auslandsvertretungen	9 067 900
— Temporäres Personal	3 148 000
— Honorarkonsulin und Konsularagenten	720 000
— Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen	310 000
	<u>13 245 900</u>

3010.005 — Auxiliaires et assistants commerciaux des représentations suisses à l'étranger	9 067 900
— Personnel temporaire	3 148 000
— Consuls honoraires et agents consulaires	720 000
— Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus	310 000
	<u>13 245 900</u>

3110.001 Technische Ausrüstung und Sicherheitsmassnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland. Mehrauslagen für die Anschaffung sicherer und leistungsstärkerer Übermittlungsgeräte.

3110.001 Equipement technique et de sécurité pour les représentations suisses à l'étranger. Dépenses supplémentaires pour l'achat de nouveaux appareils de transmission plus sûrs et plus performants.

3120.001, 3145.001, 3150.001 Ausgaben, die bei den schweizerischen Auslandsvertretungen anfallen.

3120.001, 3145.001, 3150.001 Dépenses concernant les représentations suisses à l'étranger.

3160.001 Beamtenordnung (3) (SR 172.221.103). Neben den Auslagen für eigentliche Dienstreisen und der Teilnahme an internationalen Konferenzen entsteht der Grossteil der Kosten im Zusammenhang mit Versetzungen und anderen Verpflichtungen gemäss Beamtenordnung (3).

3160.001 Règlement des fonctionnaires (3) (RS 172.221.103). Mis à part les frais de voyages de service et de participation à des conférences internationales, la majeure partie des dépenses est occasionnée par les transferts et les autres obligations selon le règlement des fonctionnaires (3).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)****Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)**

– Dienstreisen und auswärtige Verwen- dung	4 080 000
– Umzugsspesen, Hotelvergütungen, Wohnungszulagen, Beitrag für getrennten Haushalt	14 000 000
– Heimaturlaub	1 590 000
– Botschafterkonferenz	200 000
	<u>19 870 000</u>

– Voyages de service et déplacements .	4 080 000
– Transferts, indemnités d'hôtel, contri- butions aux frais de logement, indem- nités pour ménage séparé	14 000 000
– Voyages de vacances en Suisse	1 590 000
– Conférence des ambassadeurs	200 000
	<u>19 870 000</u>

3160.002 Beamtenordnung (3). Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.

3160.002 Règlement des fonctionnaires (3). art. 58 (RS 172.221.103). Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représentation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.

3180.001 – Verschiedene Arbeits- und Zulas- sungskommissionen (diplomatischer und konsularischer Dienst)	71 000
– Anwälte und Experten	345 000
– Sicherheitsspezialisten	1 000 000
– Übermittlungsdienst	309 000
– Konsultationen über Asyl- und Flücht- lingsfragen	100 000
– Redaktion der Zeitschrift «Die Schweiz und die Welt»	110 000
	<u>1 935 000</u>

3180.001 – Diverses commissions de travail et d'admission (services diplomatique et consulaire)	71 000
– Avocats et experts	345 000
– Spécialistes de la sécurité	1 000 000
– Service des transmissions	309 000
– Consultations sur des questions d'asile et de réfugiés	100 000
– Rédaction de la revue «La Suisse et le monde»	110 000
	<u>1 935 000</u>

3180.002 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.

3180.002 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la commission.

3180.004 BRB vom 23.8.1989 betreffend Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik sowie der Guten Dienste und der internationalen Friedenssicherung.

3180.004 ACF du 23.8.1989 concernant la recherche et des mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices et de garantie du maintien de la paix sur le plan international.

3180.005 – Verschiedene Kurse, Kongresse und Seminare	48 000
– Beiträge an Sprachkurse gem. VR I zur BO (3)	210 000
– Verschiedenartige Ausbildung der Ehegatten versetzbarer Beamter	12 000
	<u>270 000</u>

3180.005 – Divers cours, congrès et séminaires . .	48 000
– Contributions aux frais de cours de lan- gue selon RE I du RF (3)	210 000
– Formation multidisciplinaire des conjointes des agents transférables	12 000
	<u>270 000</u>

3180.006 Publikationskosten der vierteljährlich herausgegebenen «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird.

3180.006 Frais de la publication trimestrielle de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses immatriculés à l'étranger.

3180.007 BRB vom 1.5.1990 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Herausgabe politischer und diplomatischer Dokumente über die bilateralen sowjetisch-schweizerischen Beziehungen. Stand der Beanspruchung. Seite 250.

3180.007 ACF du 1.5.1990 concernant un crédit d'engagement pour la publication de documents politiques et diplomatiques sur les relations bilatérales soviéto-suisse. Etat de l'utilisation. voir page 250.

Begründung

Exposé des motifs

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten** (Fortsetzung)**Ad 201 Département des affaires étran-
gères** (suite)

3190.009 — Ausland:	
PTT-Verkehrstaxen, Bücher, Zeitungen, Videokassetten und sonstige Verwal- tungsauslagen; Frachten Mehrausgaben infolge von Tarifierhöhun- gen.	9 100 000
— Zentrale:	
Bücher, Dokumentation an Bewerber, Einladungen und sonstige Verwaltungsauslagen	489 000
Dokumentation und Einladungen von ausländischen Journalisten	243 000
Rückerstattung an die Schweizeri- schen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen	<u>103 000</u> <u>9 935 000</u>

3190.009 — Etranger:	
Taxes de trafic postal, livres, journaux, cassettes vidéo et autres frais d'admi- nistration; frais de transport Dépenses accrues en raison de la hausse de tarifs.	9 100 000
— Centrale:	
Livres, documentation, journaux, annonces, indemnités aux candidats, invitations et frais divers d'administra- tion	489 000
Documentation et invitations de jour- nalistes étrangers	243 000
Remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations	<u>103 000</u> <u>9 935 000</u>

3600.001, 002, 003, 004, 005 BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).

3600.001, 002, 003, 004, 005 Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.002	Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	65 000	70 000	72 000	2 000	3600.002	Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	452 564	600 000	450 000	- 150 000	3	Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4	Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	338 000	344 000	414 000	70 000	4	Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5	Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	70 678	100 000	100 000	-	5	Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	35 389	52 700	54 400	1 700	6	Protection diplomatique et consulaire
7	Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	-	-	17 000 000	17 000 000	7	Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	4 950	6 700	7 000	300	3600.100	Bureau international de la Cour permanente d'arbitra- ge, La Haye
101	Internationaler Gerichts- hof, Den Haag	103 731	-	-	-	101	Cour internationale de justice, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	496 325	600 000	600 000	-	104	Actions volontaires en fa- veur du respect des droits de l'homme et du droit in- ternational
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	32 982 294	49 275 000	15 000 000	-34 275 000	3600.150	Actions pour le maintien de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	-	151	Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	-	152	Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	-	3 000	3 000	-	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	268 258	80 000	20 000	-60 000	154	Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commissions internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	144 999	600 000	550 000	-50 000	155	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156	Europarat, Strassburg	3 709 523	3 789 700	5 069 600	1 279 900	156	Conseil de l'Europe, Strasbourg
157	Europaunion	20 000	40 000	40 000	-	157	Union européenne
158	Internationale Spezial- kommission	330 077	280 000	900 000	620 000	158	Commission spéciale in- ternationale
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	2 566 491	4 863 900	4 400 000	- 463 900	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	20 000	20 000	20 000	-	160	Section suisse du Conseil des communes et des régions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	382 167	500 000	520 000	20 000	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
163	Kostenlose Zurverfügungs- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	2 500 000	2 500 000	3 500 000	1 000 000	163	Mise à disposition gra- tuite de Centre interna- tional de conférences de Genève

Begründung

Exposé des motifs

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)****Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)**

3600.002 Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von betagten und bedürftigen Auslandschweizern, die nicht unter das BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer fallen (SR 852.1).

3600.002 Subventions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger pour aider des ressortissants suisses âgés et nécessiteux qui ne peuvent pas être mis au bénéfice de la LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

3600.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 250.

Etat de l'utilisation, voir page 250.

3600.004 – Ausbildungswerk für junge Auslandsschweizer	178 000
– Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»	112 000
– Verschiedene Jugendlager	30 000
– Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer.	94 000
	<u>414 000</u>

Mehrbedarf für das nach einer zweijährigen erfolgreichen Versuchsphase nun voll operationelle Austauschprogramm.

3600.004 – Association pour la formation des jeunes Suisses de l'étranger	178 000
– Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»	112 000
– Divers camps de jeunesse	30 000
– Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger.	94 000
	<u>414 000</u>

Besoins accrus, ce programme d'échanges devenant, après une phase expérimentale réussie de deux années, pleinement opérationnel.

3600.005 – Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren	35 000
– Verschiedene Zuwendungen, davon 30.000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	65 000
	<u>100 000</u>

3600.005 – Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse	35 000
– Diverses prestations dont un montant de 30 000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	65 000
	<u>100 000</u>

3600.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

3600.006 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 Botschaft vom 23.5.1990 betreffend die Sozialversicherungsansprüche der Schweizer der ehemaligen belgischen Kolonien Kongo und Ruanda/Urundi (BBl 1990 II 1513). Erste Tranche des Verpflichtungskredites zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen.

3600.007 Message du 23.5.1990 relatif aux revendications des Suisses du Congo belge et du Ruanda-Urundi en matière de sécurité sociale (FF 1990 II 1429). Première tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques.

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Voranschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)****Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)**

3600.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907 (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.

3600.101 Neu unter 3600.159

3600.101 Figure désormais sous 3600.159.

3600.104 BRB vom 20.12.1989 betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

3600.104 ACF du 20.12.1989 concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

3600.150 BRB vom 27.6.1990 betreffend das dritte Massnahmenpaket der schweizerischen Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.

3600.150 ACF du 27.6.1990 concernant le troisième paquet de mesures pour la participation suisse aux actions de maintien de la paix.

– Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO 3 900 000

– Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST 3 900 000

– Beitrag an die UNO-Friedenstruppen auf Zypern (UNFICYP) 3 000 000

– Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP) 3 000 000

– Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen in Libanon (UNIFIL) 2 500 000

– Contribution à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL) 2 500 000

– Miete eines Flugzeuges für die Militärische Beobachtergruppe der Vereinten Nationen in Iran und Irak (UNIIMOG) 2 900 000

– Location d'un avion pour le Groupe d'observateurs militaires des Nations Unies en Iran-Irak (GOMNUII) 2 900 000

– Ausbildung und Zurverfügungstellung von schweizerischen Militärbeobachtern für Einsätze im Rahmen friedenserhaltender Operationen der Vereinten Nationen 1 500 000

– Formation et mise à disposition d'observateurs militaires suisses pour des engagements dans le cadre des actions de maintien de la paix des Nations Unies 1 500 000

– Durchführung eines weltweiten Ambulanzdienstes zugunsten friedenserhaltender Operationen der UNO durch die Schweizerische Rettungsflugwacht (REGA) 500 000

– Service mondial d'ambulance en faveur des opérations de maintien de la paix de l'ONU, réalisé par la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS) 500 000

– Unterstützung einzelner Aktionen auf dem Gebiete «Gute Dienste» 700 000

– Appui d'actions ponctuelles dans le domaine des «bons offices» 700 000

15 000 000

15 000 000

3600.151 BRB betreffend den Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura, Genf.

3600.151 ACF concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.

3600.152 BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel. Jährlicher Beitrag.

3600.152 ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations internationales, Bruxelles. Contribution annuelle.

3600.153 BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.

3600.153 AF du 12.3.1968, art. 17, approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats (RS 0.975.1). Contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le cas où les redevances payées pour l'utilisation de ses services ne permettraient pas de couvrir ses frais.

3600.154 BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind.

3600.154 ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale sur le racisme et la discrimination entre les races, qui arrête également le principe de la prise en charge par la Suisse de sa quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe.

Begründung

Exposé des motifs

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)****Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)**

3600.155 BRB vom 24.8.1988.
 – Jahresbeitrag an das Zentrum für den
 multilateralen Austausch der franko-
 phonen Berichterstattung (CEMAF) 130 000
 – Interne Betriebskosten der SRG 20 000
 – Andere Aktionen im Rahmen der fran-
 kophonen Zusammenarbeit. BRB in
 Vorbereitung. 400 000
550 000

3600.155 ACF du 24.8.1988.
 – Contribution annuelle au Centre
 d'échanges multilatéraux d'actualités
 francophones (CEMAF) 130 000
 – Frais internes d'exploitation de la SSR 20 000
 – Autres actions dans le cadre de la
 coopération francophone. ACF en pré-
 paration. 400 000
550 000

3600.156 BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den
 Beitritt der Schweiz zur Satzung des
 Europarates (SR 0.192.030).
 – Jahresbeitrag 4 604 600
 – Finanzierung von Spezialaktionen . . . 85 000
 – Freiwilliger Beitrag zur Finanzierung
 der Aktivitäten des Europarates (BRB
 vom 12.3.1990). 380 000
5 069 600

3600.156 AF du 19.3.1963, art. 39, concernant
 l'adhésion de la Suisse au statut du
 Conseil de l'Europe (RS 0.192.030).
 – Contribution annuelle 4 604 600
 – Financement d'actions spéciales 85 000
 – Contribution volontaire pour le finance-
 ment des activités du Conseil de l'Eu-
 rope (ACF du 12.3.1990) 380 000
5 069 600

3600.157 BRB vom 18.9.1989 betreffend die Aus-
 richtung eines jährlichen Beitrages an die
 Europaunion Schweiz.

3600.157 ACF du 18.9.1989 concernant une contri-
 bution annuelle à l'Union européenne de
 Suisse.

3600.158 – BRB vom 27.6.1990 betreffend Beitrag
 an das Sekretariat der Konferenz der
 Vereinten Nationen über Umwelt und
 Entwicklung (CNUED) mit Sitz in Genf.
 600 000
 – Unterstützung der Folgearbeiten der
 Südkommission (BRB vom 12.9.1990). 300 000
900 000

3600.158 – ACF du 27.6.1990 concernant une
 contribution au Secrétariat établi à
 Genève de la Conférence des Nations
 Unies sur l'environnement et le déve-
 loppement (CNUED) 600 000
 – Appui du suivi de la Commission du
 Sud (ACF du 12.9.1990) 300 000
900 000

3600.159 BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteili-
 gung der Schweiz an den Verwaltungsko-
 sten der Vereinten Nationen. Obligatori-
 scher Beitrag für die Beteiligung der
 Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser
 Organisation.

3600.159 ACF du 27.6.1990 concernant la partici-
 pation de la Suisse aux frais administratifs
 des Nations Unies. Contribution obliga-
 toire pour la participation de la Suisse à
 certaines activités de cette organisation.

3600.160 BRB vom 12.6.1989 betreffend Beitrag
 der Schweiz an die Sektion Schweiz des
 Rates der Gemeinden und Regionen
 Europas. Jahresbeitrag.

3600.160 ACF du 12.6.1989 concernant le verse-
 ment d'une contribution de la Suisse à la
 section suisse du Conseil des communes
 et régions d'Europe. Contribution
 annuelle.

3600.161 BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteili-
 gung der Schweiz an der KSZE. Beteili-
 gung der Schweiz an Konferenzen und
 Treffen der KSZE.

3600.161 ACF du 25.6.1973 concernant la partici-
 pation de la Suisse à la CSCE. Participa-
 tion de la Suisse aux conférences et réu-
 nions de la CSCE.

3600.163 BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die
 kostenlose Benützung des Internationa-
 len Konferenzentrums von Genf (CICG),
 (BBl 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980
 betreffend die Genehmigung des Regle-
 mentes über die Benützung des CICG.
 Übernahme eines Teils der jährlichen
 Betriebskosten des Gebäudes nach
 Abzug der Mieterträge.

3600.163 AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité
 de l'utilisation du Centre international de
 conférences de Genève (CICG), art. 1er
 (FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980
 approuvant le règlement sur l'utilisation
 du CICG. Prise en charge d'une partie
 des frais d'entretien annuels du bâtiment,
 après déduction des recettes provenant
 des loyers.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.164	Kommission in Korea	636 809	669 200	1 130 800	461 600	3600.164	Commission en Corée
165	Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	325 000	370 000	370 000	-	165	Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et so- cial, ainsi que du désar- mement
166	Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1 883 348	2 000 000	3 500 000	1 500 000	166	Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement
167	Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten	-	-	19 800 000	19 800 000	167	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
168	Audiovisuelles EUREKA	-	-	55 600	55 600	168	EUREKA, audiovisuel
	Bildung und Grundlagen- forschung						Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris	4 094 697	4 141 100	4 568 400	427 300	3600.300	UNESCO, Paris
301	Collège d'Europe, Brügge	56 950	39 000	-	-39 000	301	Collège d'Europe, Bruges
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	33 642 369	16 137 500	19 352 500	3 215 000	302	Organisation européenne pour la recherche nuclé- aire, Genève (CERN)
303	Europäische Molekular- Biologie	2 083 204	2 220 900	2 566 500	345 600	303	Biologie moléculaire euro- péenne
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	14 161	14 400	16 100	1 700	304	Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
305	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	59 405 399	73 000 000	77 800 000	4 800 000	305	Agence spatiale européenne (ESA), Paris
306	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	3 562 291	3 800 000	5 142 900	1 342 900	306	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
307	Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	-	-	400 000	400 000	307	Organisation européenne de recherches sur l'envi- ronnement
	Übrige						Divers
3600.350	Rheinzentralkommission, Strassburg	263 998	262 400	297 700	35 300	3600.350	Commission centrale du Rhin, Strasbourg
351	Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	56 768	57 500	57 500	-	351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
352	Stiftung für den Sitz des Internationalen Natur- schutzbundes	30 000	300 000	-	-300 000	352	Fondation pour le siè- ge de l'Union internationale pour la conservation de la na- ture et de ses ressources
353	Weltkulturgütererhaltung	-	300 000	425 000	125 000	353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	-	103 900	-	- 103 900	354	Service de traduction al- lemand des Nations Unies
355	Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	1 792 597	7 000 000	10 050 000	3 050 000	355	Activités de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356	Weltausstellungen	223 339	7 000 000	15 000 000	8 000 000	356	Expositions universelles
357	Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	11 614	12 900	14 600	1 700	357	Bureau international des expositions (BIE), Paris
358	Weltpostverein	-	-	2 500 000	2 500 000	358	Union postale universelle
359	Gesellschaft für schweiz- erische Aussenpolitik	-	-	90 000	90 000	359	Association suisse de po- litique étrangère
360	Schenkung für den Sitz des internationalen Naturschutz- bundes	-	-	4 400 000	4 400 000	360	Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressources

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)

3600.164 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder. Mehraufwendungen infolge Revision des Status der Kommissionsmitglieder.

3600.164 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission. Besoins supplémentaires dus à la révision du statut des membres de la Commission.

3600.165 BRB vom 28.6.1989 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung

3600.165 ACF du 28.6.1989 concernant la continuation des contributions suisses à divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.

– UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	180 000
– UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	70 000
– UNSDRI, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für soziale Verteidigung	40 000
– UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	60 000
– Europäisches Zentrum für Wohlfahrts-politik und Sozialforschung	<u>20 000</u>
	<u>370 000</u>

– UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	180 000
– UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	70 000
– UNSDRI, Institut de recherche des Nations Unies pour la défense sociale	40 000
– UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	60 000
– Centre européen de formation et de recherche en action sociale	<u>20 000</u>
	<u>370 000</u>

3600.166 BRB vom 12.9.1990 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.

3600.166 ACF du 12.9.1990 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.

– Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)	2 800 000
– Beitrag an das Global Resource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf.	<u>700 000</u>
	<u>3 500 000</u>

– Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	2 800 000
– Contribution au Global Resource Information Database (GRID), basé à Genève.	<u>700 000</u>
	<u>3 500 000</u>

3600.167 BB vom 13.3.1990 über einen Rahmenkredit zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen. (BBl 1990 I 145).
Stand der Beanspruchung siehe Seite 250.

3600.167 AF du 13.3.1990 concernant un crédit de programme pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 121).
Etat de l'utilisation, voir page 250.

3600.168 BRB vom 16.5.1990 betreffend jährlicher Beitrag an das ordentliche Budget für «Audiovisuelles Eureka».

3600.168 ACF du 16.5.1990 concernant une contribution annuelle au budget ordinaire du programme «Euréka Audiovisuel».

3600.300 BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401).
Beitrag an das Budget der Organisation.

3600.300 AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401).
Contribution au budget de l'organisation.

3600.301 Neu unter 320.3600.308.

3600.301 Figure désormais sous 320.3600.308.

Begründung

Exposé des motifs

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten** (Fortsetzung)**Ad 201 Département des affaires étran-
gères** (suite)

3600.302 BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091).

3600.302 AF du 30.9.1953, art. 7, approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire (RS 0.424.091).

– Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation	15 515 000
Minderausgaben: Verrechnung der zweiten Tilgungsrate von 20 Mio. Franken der Tresorierievorschüsse von total 60 Mio. Franken, welche in den Jahren 1987 und 1988 gewährt wurden.	
– BRB betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern	1 000 000
– Beitrag an den Bau des Besucher- und Ausstellungszentrums MICROCOSME	337 500
– Sonderbeitrag (BRB vom 8.11.1989)	2 000 000
– Fakultatives Sonderprogramm Schwerionenexperiment	400 000
– Unterstützungsprogramm für Forscher aus mitteleuropäischen Staaten	100 000
	<u>19 352 500</u>

– Contribution ordinaire au budget de l'organisation	15 515 000
Dépenses moindres: prise en compte de 20 millions de francs à titre du deuxième amortissement des avances de trésorerie de 60 millions de francs au total accordées en 1987 et 1988.	
– ACF concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses	1 000 000
– Contribution pour la construction du centre des visiteurs et d'exposition MICROCOSME	337 500
– Contribution extraordinaire (ACF du 8.11.1989)	2 000 000
– Programme facultatif extraordinaire des ions lourds	400 000
– Programme de soutien pour des chercheurs venant des Pays de l'Est	100 000
	<u>19 352 500</u>

3600.303 BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).

3600.303 AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09); AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091).

– Beitrag an das Budget der Konferenz	427 500
– Beitrag an das Budget des Laboratoriums	2 139 000
	<u>2 566 500</u>

– Contribution au budget de la conférence	427 500
– Contribution au budget du laboratoire	2 139 000
	<u>2 566 500</u>

3600.304 BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.

3600.304 ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.

3600.305 BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09). Beteiligung der Schweiz an neuen Programmen der ESA.

3600.305 AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une agence spatiale européenne (ESA) (RS 0.425.09). Participation de la Suisse aux nouveaux programmes de l'ESA.

– Grundlagenforschung: Pflichtbeitrag	35 800 000
– Angewandte Forschung: Fakultativprogramme	42 000 000
	<u>77 800 000</u>

– Recherche fondamentale: contribution obligatoire au budget	35 800 000
– Recherche appliquée: programmes facultatifs	42 000 000
	<u>77 800 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)

3600.306 BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). Jahresbeitrag. Beteiligung der Schweiz am Bau des «Very Large Telescope» VLT.

3600.306 AF du 9.10.1981 portant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO: RS 0.427.1). Contribution annuelle au budget. Participation de la Suisse à la construction du «Very Large Telescope» VLT.

3600.307 BRB vom 16.10.1990 betreffend den Beitrag an die Europäische Umweltforschungs-Organisation (EERO). Jahresbeitrag.

3600.307 ACF du 16.10.1990 concernant la contribution à l'Organisation européenne pour la recherche environnementale (EERO). Contribution annuelle.

3600.350 BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffsahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.

3600.350 AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la Navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.

3600.351 BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag.

3600.351 AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.

3600.353 BRB vom 1.11.1989 betreffend den Beitrag an die Sanierungskosten der Altstadt von Sana'a (Yemen).

3600.353 ACF du 1.11.1989 concernant la restauration de la vieille ville de Sanaa (Yémen).

3600.355 BG vom 19.3.1976, Art. 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).

3600.355 LF du 19.3.1976, art. 7, instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger (RS 194.1).

– Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen)	1 550 000
– Beteiligung an Satelliten-Fernsehprogrammen (TV 5. 3 SAT)	1 000 000
– Organisation von Veranstaltungen im Ausland im Rahmen der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft	5 000 000
– Teilnahme der Schweiz an der Hannover Messe 1991	2 500 000
	<u>10 050 000</u>

– Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses)	1 550 000
– Participation à des programmes de télévision par satellites (TV 5. 3 SAT)	1 000 000
– Organisation de manifestations à l'étranger dans le cadre du 700ème anniversaire de la Confédération	5 000 000
– Participation de la Suisse à la foire de Hanovre	2 500 000
	<u>10 050 000</u>

3600.356 Botschaft in Vorbereitung betreffend die Beteiligung der Schweiz an der Weltausstellung in Sevilla im Jahre 1992. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.356 Message en préparation concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle de Séville en 1992. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3600.357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.

3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.

3600.358 BRB vom 1.11.1989 betreffend den Verzicht auf die Rückzahlung von Tresorervorschüssen durch den Weltpostverein.

3600.358 ACF du 1.11.1989 concernant la renonciation au remboursement par l'Union postale universelle d'avances de trésorerie.

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten** (Fortsetzung)

3600.359 BRB betreffend einen Beitrag zur Publikation eines neuen Handbuches zur schweizerischen Aussenpolitik.

3600.360 BRB vom 18.6.1990 betreffend eine pauschale und einmalige Schenkung an den UICN für die Finanzierung des Baus seines Sitzgebäudes in Gland. Zweite Tranche des Verpflichtungskredites.
Stand der Beanspruchung siehe Seite 250.

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

3600.359 ACF concernant une contribution pour la publication d'un nouveau Manuel de politique étrangère suisse.

3600.360 ACF du 18.6.1990 concernant l'octroi d'un don conditionné forfaitaire et unique à l'UICN destiné au financement de la construction de son siège à Gland. Deuxième tranche du crédit d'engagement.
Etat de l'utilisation, voir page 250.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 768 345	2 100 000	2 180 000	80 000	4200.001 Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
2 Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	53 955 822	29 019 000	42 401 000	13 382 000	2 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Seeschiffsamt	432 880	13 823 400	547 200	-13 276 200	Office de la navigation maritime
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.501 Bezüge des Etatpersonals	389 206	435 800	423 800	-12 000	3010.501 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.501 Spesenentschädigungen	14 556	15 000	15 600	600	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	917	55 000	30 000	-25 000	3180.501 Commissions et honoraires
3190.509 Übrige Sachausgaben	7 472	7 600	7 800	200	3190.509 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dé- penses courantes
3600.501 Ausoldung von Seeleuten	20 729	50 000	70 000	20 000	3600.501 Formation de marins
502 Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	-	13 260 000	-	-13 260 000	502 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
Einnahmen	29 646 979	32 754 800	33 263 100	508 300	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	3 536 990	3 850 000	3 950 000	100 000	5310.001 Emoluments
2 Visagebühren	13 010 439	11 700 000	11 500 000	- 200 000	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	-	-	20 000	20 000	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	594 471	750 000	780 000	30 000	5360.001 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweiz. Ausgleichskasse	4 046 997	3 500 000	4 200 000	700 000	2 Remboursements de la Cais- se suisse de compensation
3 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Aus- landschweizer	400	-	-	-	3 Remboursements provenan- t de l'aide aux Suisses de l'étranger
5 Abwrackaktion Rheinschiffahrt	-	1 300 000	1 150 000	- 150 000	5 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001 Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 418 683	1 750 000	1 850 000	100 000	6200.001 Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
2 Rückzahlung Darlehen, Im- mobiliensstiftung für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	5 303 320	8 156 800	8 052 400	- 104 400	2 Remboursements de prêts. Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)

4200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte.
Darlehen. Zuwachs. Seite 538 2 180 000

4200.002 — BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BBl 1989 I 1229) 29 731 000

— Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Unterbringung des Regionalbüros des UNEP für Europa und des internationalen Registers des UNEP für potentiell gefährliche Chemikalien. 2 520 000

— Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) 5 075 000

— Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN 5 075 000

Diese drei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.
Darlehen. Zuwachs. Seite 538 42 401 000

010.501, 3160.501, 3180.501, 3190.509 BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizerflagge (SR 747.30).

600.501 V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten.

310.001 V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren. Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate.

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés.
Prêts. augmentation. page 538 2 180 000

4200.002 — AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 I 1185). 29 731 000

— Message en préparation concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à l'établissement du bureau du registre international des substances chimiques potentiellement toxiques et du bureau régional du PNUE. 2 520 000

— Message en préparation concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) 5 075 000

— Message en préparation concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN 5 075 000

Les trois derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
Prêts. augmentation. page 538 42 401 000

3010.501, 3160.501, 3180.501, 3190.509 LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (RS 747.30).

3600.501 O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation.

5310.001 O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)****Ad 201 Département des affaires étran-
gères (suite)**

5310.002 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Verminderung der Einnahmen infolge Aufhebung der Visapflicht für mehrere osteuropäische Staaten.

5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Diminution des recettes en raison de la suppression de l'obligation du visa pour plusieurs Etats de l'Europe de l'Est.

5310.003 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland. (SR 981 und 981.1). Von jedem Entschädigungsbetrag wird eine Gebühr für die Verwaltungskosten der Kommission erhoben.

5310.003 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et 981.1). La Commission prélève sur toute indemnité un émolument pour ses frais administratifs.

5360.002 V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111).

5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (RS 831.111).

5360.005 Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes.
Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschiffahrt», S. 536. 1 150 000

5360.005 Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération.
Attribution au financement spécial «Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane», p. 536. 1 150 000

6200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.
Darlehen, Abgang, Seite 534. 1 850 000

6200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.
Prêts, diminution, page 534. 1 850 000

6200.002 BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BBl 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan. Darlehen, Abgang, Seite 534. 8 052 400

6200.002 AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement.
Prêts, diminution, page 534. 8 052 400

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
6200.003 Rückzahlung Darlehen. Weltgesundheitsorganisa- tion	1 325 000	1 325 000	1 325 000	-	6200.003 Remboursements de prêts. Organisation mondiale de la santé
4 Rückzahlung Darlehen. Weltpostverein, Bern	410 679	423 000	435 700	12 700	4 Remboursements de prêts. Union postale universelle. Berne
202 Direktion für Ent- wicklungszusammen- arbeit und humani- täre Hilfe					202 Direction de la coo- pération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	766 611 828	794 357 300	846 696 100	52 338 800	Dépenses
Entwicklungszusammenarbeit	563 009 766	597 870 800	635 968 700	38 097 900	Coopération au développe- ment
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonels	12 654 406	12 621 700	13 780 600	1 158 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 628 248	1 691 600	1 723 600	32 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	176 117	181 600	182 400	800	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	6 793	11 300	11 400	100	3180.001 Commissions et honoraires
3190.009 Uorige Sachausgaben	12 378	20 600	20 700	100	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Allgemeine Beiträge an in- ternationale Organisatio- nen	145 147 204	170 221 000	190 300 000	20 079 000	3600.001 Contributions générales à des organisations interna- tionales
2 Beiträge für bestimmte Ak- tionen an schweizerische und internationale Organi- sationen	180 951 961	170 220 000	188 700 000	18 480 000	2 Contributions à des orga- nisations suisses et in- ternationales pour des projets spécifiques
3 Eigene Projekte des Bundes	200 772 257	206 148 000	209 000 000	2 852 000	3 Projets de la Confédéra- tion
4 Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	13 912 619	22 905 000	18 000 000	-4 905 000	4 Mesures concomitantes de la coopération au dévelop- pement
<i>42 Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42 Prêts et participa- tions</i>
4200.001 Finanzhilfe, Darlehen	1 400 000	5 350 000	4 800 000	- 550 000	4200.001 Aide financière, prêts
2 Regionale Entwicklungs- banken, Beteiligungen	6 347 783	8 500 000	9 450 000	950 000	2 Banques régionales de dé- veloppement, participa- tions

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)****Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

6200.003 BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BBI 1959 II 1456, BBI 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964.

Darlehen, Abgang, Seite 534. 1 325 000

6200.004 BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BBI 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.

Darlehen, Abgang, Seite 534. 435 700

6200.003 AF des 18.12.1959 und 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon l'article 2 de l'AF du 17.6.1964.

Prêts, diminution, page 534. 1 325 000

6200.004 AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.

Prêts, diminution, page 534. 435 700

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken****Parts à des crédits globaux particuliers**

	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	606 779	429 800	461 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	3 799	61 000	175 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	78 795	198 000	510 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	412 385	1 823 000	1 726 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3600.001, 002, 003, 004 BB vom 21.6.1978 (BBI 1978 I 1597), 8.12.1980 (BBI 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBI 1984 III 102), 23.9.1987 (BBI 1987 III 261), Botschaft vom 21.2.1990 (neuer Rahmenkredit). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

3600.001, 002, 003, 004 AF des 21.6.1978 (FF 1978 I 1605), 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), message du 21.2.1990 (nouveau crédit de programme). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

(Fortsetzung)

Voraussichtliche Verwendung 1991:

3600.001	— Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	101 068 000
	— Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	10 300 000
	— Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	65 890 000
	— Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	<u>13 700 000</u>
		<u>190 958 000</u>

3600.002	— Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	137 530 000
	— Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit	<u>52 000 000</u>
		<u>189 530 000</u>

3600.003	— Kombinierte Projekte der finanziellen Zusammenarbeit	15 440 000
	— Kombinierte Projekte der technischen Zusammenarbeit	179 000 000
	— Einzelexperten, Materiallieferungen . .	10 294 000
	— Stipendien, Kurse und Seminare	<u>5 147 000</u>
		<u>209 881 000</u>

3600.004 Vorbereitung und Ausbildung, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes.

4200.001 BB vom 21.6.1978 (BBI 1978 I 1597), 8.12.1980 (BBI 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBI 1984 III 102), 23.9.1987 BBI 1987 III 261), Botschaft vom 21.2.1990 (neuer Rahmenkredit). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

Voraussichtliche Verwendung 1991:

— Westafrikanische Entwicklungsbank II	2 000 000
— Kamerun, städtische Entwicklung II . .	<u>2 800 000</u>
Darlehen, Zuwachs, S. 538	<u>4 800 000</u>

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

(suite)

Utilisation probable pour 1991:

3600.001	— Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique	101 068 000
	— Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	10 300 000
	— Contributions générales à des fonds de développement	65 890 000
	— Contributions générales à des organisations internationales de coopération financière	<u>13 700 000</u>
		<u>190 958 000</u>

3600.002	— Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière	137 530 000
	— Contributions à des organisations suisses pour de projets spécifiques de coopération technique	<u>52 000 000</u>
		<u>189 530 000</u>

3600.003	— Projets combinés de coopération financière	15 440 000
	— Projets combinés de coopération technique	179 000 000
	— Missions individuelles d'experts, matériel	10 294 000
	— Bourses, cours et séminaires	<u>5 147 000</u>
		<u>209 881 000</u>

3600.004 Préparation et formation, coordination, évaluation, information, documentation et divers.

4200.001 AF des 21.6.1978 (FF 1978 I 1605), 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), message du 21.2.1990 (nouveau crédit de programme). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.

Utilisation probable pour 1991:

— Banque ouest africaine de développement II	2 000 000
— Cameroun, développement urbain II . .	<u>2 800 000</u>
Prêts, augmentation, p. 538	<u>4 800 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Ad 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe
 (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
 (suite)

200.002 BB vom 26.9.1979 (BBl 1979 II 1026), 7.3.1985 (BBl 1985 I 857+868) 29.9.1987 (BBl 1989 I 1341) über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

4200.02 AF du 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860), 9.10.1987 (FF 1987 I 134) concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Voraussichtliche Verwendung 1991:

— Interamerikanische Entwicklungsbank	150 000
— Asiatische Entwicklungsbank	2 500 000
— Afrikanische Entwicklungsbank	3 400 000
— Interamerikanische Investitionsgesellschaft	2 400 000
— Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	<u>1 000 000</u>
	<u>9 450 000</u>

Beteiligungen, Zuwachs. S. 538.

Utilisation probable pour 1991:

— Banque interaméricaine de développement	150 000
— Banque asiatique de développement	2 500 000
— Banque africaine de développement	3 400 000
— Société interaméricaine d'investissement	2 400 000
— Agence multilatérale de garantie des investissements	<u>1 000 000</u>
	<u>9 450 000</u>

Participations, augmentation, p. 538.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
Humanitäre Hilfe	203 602 062	196 486 500	210 727 400	14 240 900	Aide humanitaire
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	2 216 164	2 253 800	2 413 400	159 600	3010.201 Rétribution du personnel permanent
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3160.201 Spesenentschädigungen	33 853	34 700	34 000	- 700	3160.201 Dédommagements
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201 Internationale Hilfswerke	89 708 004	67 598 000	86 130 000	18 532 000	3600.201 Oeuvres d'entraide internationales
202 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 425 863	38 000 000	29 000 000	-9 000 000	202 Aide alimentaire en produits laitiers
203 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	21 236 184	22 000 000	22 000 000	-	203 Aide alimentaire en céréales
204 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	45 000 000	50 000 000	50 000 000	-	204 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205 OIM, Internationale Organisation für Migrationen	493 436	600 000	650 000	50 000	205 OIM, Organisation internationale pour les migrations
206 Andere Nahrungsmittelhilfe	15 488 558	16 000 000	20 500 000	4 500 000	206 Aide alimentaire, divers

Begründung**Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**

(Fortsetzung)

3600.201	202, 203, 204, 205, 206 BB vom 3.6.1985 (BBl 1985 I 145) und vom 30.11.1988 (BBl 1988 III 1495). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes.	
	Rahmenkredite 1985—1988 und 1989—1992	<u>152 961 000</u>
	Voraussichtliche Verwendung 1991:	
3600.201	Humanitäre Hilfe	
	— Schweizerisches Katastrophenhilfeskorps	14 000 000
	— Freiwillige Beiträge an internationale Organisationen und Unterstützung schweizerischer Hilfswerke	<u>72 361 000</u> <u>86 361 000</u>
3600.202	Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten.	
3600.203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986 betreffend das Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens	
3600.204	BB vom 18.1.1989 (BBl 1989 I 593) über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK.	
3600.205	BB vom 17.3.1954 betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen (OIM) (BBl 1954 I 538). Jahresbeitrag: 2.75 % des administrativen Budgets	

Exposé des motifs**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**

(suite)

3600.201	202, 203, 204, 205, 206 AF des 3.6.1985 (FF 1985 I 149) et 30.11.1988 (FF 1988 III 1427). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.	
	Crédits de programme 1985—1988 et 1989—1992	<u>152 961 000</u>
	Utilisation probable pour 1991:	
3600.201	Aide humanitaire:	
	— Corps suisse pour l'aide en cas de catastrophes	14 000 000
	— Contributions volontaires aux organisations internationales et appui financier aux oeuvres suisses d'entraide	<u>72 361 000</u> <u>86 361 000</u>
3600.202	Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses	
3600.203	Aide alimentaire en céréales. ACF du 3.3.1986 concernant la convention relative à l'aide alimentaire de l'accord international sur le blé	
3600.204	AF du 18.1.1989 (FF 1989 I 569) concernant la contribution ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle pour le financement des tâches permanentes du CICR	
3600.205	AF du 17.3.1954 concernant le maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM: FF 1954 I 512). Contribution annuelle: 2.75% du budget administratif	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

3 Departement des Innern

3 Département de l'intérieur

Ausgaben	8 432 177 207	9 209 974 080	10 055 494 200	845 520 120
Einnahmen	78 397 386	78 782 400	76 520 400	-2 262 000

Dépenses

Recettes

301 Generalsekretariat

301 Secrétariat général

Ausgaben	4 119 993	4 461 780	5 148 000	686 220
Verwaltung	2 672 039	2 945 480	3 553 900	608 420

Dépenses

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 600 322	2 793 280	3 376 300	583 020
5 Bezüge des Hilfspersonals	15 799	30 400	31 500	1 100

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen	10 521	34 900	54 100	19 200
3180.001 Kommissionen und Honorare	29 514	48 400	43 500	-4 900
4 Aus- und Weiterbildung	970	23 000	27 000	4 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	14 913	15 500	21 500	6 000

3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionnement
3190.009 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

Sekretariat der AHV IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 447 954	1 516 300	1 594 100	77 800

Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission des recours en matière de douane

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.101 Vergütungen an die Eidg. AHV IV-Rekurskommission für Personen im Ausland	13 351	72 300	130 000	57 700
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 178 974	1 237 200	1 283 900	46 700
105 Bezüge des Hilfspersonals	89 793	96 400	101 900	5 500

3000.101 Indemnités, commission fédérale de recours AVS AI pour les personnes à l'étranger
3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101 Spesenentschädigungen	254	500	500	-
3180.101 Kommissionen und Honorare	147 561	101 300	70 000	-31 300
104 Aus- und Weiterbildung	-	1 000	1 000	-
3190.109 Übrige Sachausgaben	18 021	7 600	6 800	- 800

3160.101 Dédommagements
3180.101 Commissions et honoraires
104 Formation et perfectionnement
3190.109 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	58 142	60 000	71 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	12 734	19 000	185 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	2 000	226 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	121 178	94 000	804 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	51 018	10 000	48 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3180.001 Entschädigungen an Mitglieder			3180.001 Indemnités destinées aux membres de la	
— Eidg. Rekurskommission für For- schungsförderung	20 500		— Commission fédérale de recours en matière d'encouragement de la recherche	20 500
— Eidg. Rekurskommission für die Stif- tung Pro Helvetia	10 000		— Commission fédérale de recours pour la fondation Pro Helvetia	10 000
— Krisenkonzept des EDI	<u>13 000</u>		— Concept de crise du DFI	<u>13 000</u>
	<u>43 500</u>			<u>43 500</u>
3180.101 Entschädigung der Richter und des Sekretariates (ab 1991 ohne AHV/IV; siehe Rubrik 3000.101).			3180.101 Rétribution des juges et du secrétariat (dès 1991, sans la commissson de recours pour l'AVS/AI; voir sous 3000.101).	

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
301 Generalsekretariat (Fortsetzung)					301 Secrétariat général (suite)
Einnahmen	63 404	45 000	60 000	15 000	Recettes
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Rekursgebühren	63 404	45 000	60 000	15 000	5310.001 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kultur- pflege					302 Office fédéral de la culture
Ausgaben	128 310 268	-	-	-	Dépenses
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 620 813	-	-	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	242 093	-	-	-	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3130.001 Betriebsausgaben Museo Ligornetto	130 052	-	-	-	3130.001 Dépenses d'exploitation du musée de Ligornetto
2 Betriebsausgaben Sammlung Oskar Reinhart	42 974	-	-	-	2 Dépenses d'exploitation de la collection Oskar Rein- hart
3160.001 Spesenentschädigungen	50 038	-	-	-	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 469 402	-	-	-	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	46 940	-	-	-	2 Mandats de recherche et de développement
3 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	304 778	-	-	-	3 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
4 Projektierung Panorama der Schweizer Geschichte	749 295	-	-	-	4 Panorama de l'histoire suisse, mise en oeuvre du projet
3190.009 Übrige Sachausgaben	33 059	-	-	-	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36 <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
Unterricht					Enseignement
3600.001 Förderung der Ausbildung der Auslandschweizer	15 399 913	-	-	-	3600.001 Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
Kulturwahrung und Kultur- werbung					Mesures en faveur du pa- trimoine spirituel du pays
3600.051 Unterstützung kultureller Organisationen	4 840 000	-	-	-	3600.051 Soutien des organisations culturelles
52 Stiftung Pro Helvetia	21 000 000	-	-	-	52 Fondation Pro Helvetia
53 Nationale Informations- und Aussprachezentren	280 000	-	-	-	53 Centres nationaux d'infor- mation et de discussion
54 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	2 000 000	-	-	-	54 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
55 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Grau- bünden	3 000 000	-	-	-	55 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
302	Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)					302	Office fédéral de la culture (suite)
	Bibliotheken. Förderung guter Schriften, ausser- schulische Jugendarbeit						Bibliothèque. encourage- ment de bons livres, acti- vité extra-scolaire de la jeunesse
3600.151	Schweiz. Volksbibliothek	1 500 000	-	-	-	3600.151	Bibliothèque pour tous
152	Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Organi- sationen für das Jugend- buch	250 000	-	-	-	152	Communauté de travail des organisations suisses en faveur de la lecture de la jeunesse
153	Förderung der ausser-schu- lischen Jugendarbeit	2 200 045	-	-	-	153	Encouragement de l'acti- vité extra-scolaire de la jeunesse
154	Schweiz. Feuilletondienst	150 000	-	-	-	154	Schweiz. Feuilletondienst
155	Service de presse Suisse	50 000	-	-	-	155	Service de presse suisse
156	Unterstützung der Fahrenden	160 000	-	-	-	156	Soutien aux nomades
	Filmwesen						Cinématographie
3600.201	Förderung des Filmwesens	10 000 000	-	-	-	3600.201	Encouragement du cinéma
202	Kolloquium des Europarates	25 000	-	-	-	202	Colloque du Conseil de l'Europe
203	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films	850 000	-	-	-	203	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
	Kunstpfege						Encouragement des arts
3600.251	Bildende Kunst	1 999 861	-	-	-	3600.251	Arts plastiques
252	Angewandte Kunst Heimatschutz und Kunst- denkmäler	899 861	-	-	-	252	Arts appliqués Protection du patrimoine culturel et monuments his- toriques
3600.301	Denkmalpflege	41 799 598	-	-	-	3600.301	Conservation des monume historiques
302	Heimatschutz	9 830 000	-	-	-	302	Protection du patrimoine culturel
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Schweiz. Landesphonotek	400 000	-	-	-	3600.351	Phonothèque nationale
352	Cinémathèque	1 000 000	-	-	-	352	Cinémathèque
353	Gedenkmünzen Mouvement olympique 1988	3 500 000	-	-	-	353	Ecu commémoratif "Mouve ment olympique 1988"
	Internationale Institu- tionen						Institutions internatio- nales
3600.451	Internationales Studien- zentrum für die Erhaltung und Restaurierung kultu- reller Güter, Rom	38 600	-	-	-	3600.451	Centre international d'é- tudes pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
452	Kunstaustellungen des Europarates	400 000	-	-	-	452	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
453	Fonds der UNESCO für das Weltkulturgut	47 946	-	-	-	453	Fonds du patrimoine mon- dial de l'UNESCO
	Einnahmen	580 963	-	-	-		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Dienstwohnungen	28 920	-	-	-	5210.001	Logements de service

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
302	Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)					302	Office fédéral de la culture (suite)
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Einfuhrgebühren für kine- matographische Filme	451 891	-	-	-	5310.001	Taxes d'importation de films cinématographiques
5340.001	Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	97 152	-	-	-	5340.001	Taxes d'entrée, collection Oskar Reinhart
5350.001	Verkäufe	3 000	-	-	-	5350.001	Ventes
304	Landesbibliothek					304	Bibliothèque natio- nale
	Ausgaben	6 225 442	-	-	-		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 919 277	-	-	-	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	330 650	-	-	-	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	892 135	-	-	-	3100.001	Livres, journaux, revues
3160.001	Spesenentschädigungen	10 075	-	-	-	3160.001	Dédommagements
3180.001	Bibliothekskommission	4 553	-	-	-	3180.001	Commission de la biblio- thèque
5	Verbreitung der Schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	56 721	-	-	-	5	Diffusion de la bibliogra- phie nationale suisse à l'étranger
3190.009	Übrige Sachausgaben	12 031	-	-	-	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	2 251	-	-	-		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5390.001	Übrige Entgelte	2 251	-	-	-	5390.001	Autres taxes
305	Bundesarchiv					305	Archives fédérales
	Ausgaben	2 130 565	1 896 700	2 461 900	565 200		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 016 423	1 798 000	2 326 700	528 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	83 371	52 300	79 300	27 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	8 926	9 200	9 200	-	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	12 011	12 500	20 400	7 900	3160.001	Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

zu 305 Bundesarchiv

Ad 305 Archives fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	229 143	224 100	256 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	91 690	49 000	29 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	248 332	119 000	89 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	316 978	151 000	102 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	9 015	24 000	22 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

60.001 Dienstreisen im In- und Ausland. Entschädigungen an die Organisationsberater für Unterkunft und Verpflegung bei auswärtigen Ausbildungskursen.

3160.001 Voyages de service en Suisse et à l'étranger. Indemnités aux conseillers en organisation pour le logement et les repas pendant les cours de formation à l'extérieur.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
305 Bundesarchiv (Fortsetzung)					305 Archives fédérales (suite)
3180.004 Aus- und Weiterbildung	-	2 000	15 000	13 000	3180.004 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 834	22 700	11 300	-11 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement
306 Bundesamt für Kultur					306 Office fédéral de la culture
Ausgaben	-	147 015 500	155 873 500	8 858 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	-	15 180 900	16 971 900	1 791 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	-	1 503 500	1 820 400	316 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	-	760 700	850 000	89 300	3100.001 Acquisitions de la Bibliothèque nationale
2 Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	-	-	750 000	750 000	2 Acquisitions des Archives littéraires suisses
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	-	332 700	212 500	- 120 200	3110.001 Machines, appareils, installations
2 Spezialfahrzeuge	-	30 000	-	-30 000	2 Véhicules spéciaux
3 Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	-	800 000	950 000	150 000	3 Acquisitions du Musée national
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	-	363 200	445 000	81 800	3120.001 Eau, énergie, combustibles
2 Panorama der Schweizergeschichte	-	-	616 000	616 000	2 Panorama de l'histoire de la Suisse
3130.001 Verbrauchsmaterial	-	164 500	243 000	78 500	3130.001 Matériel d'exploitation
2 Ausstellungen und Veranstaltungen	-	1 461 300	1 924 400	463 100	2 Expositions et manifestations
3160.001 Spesenentschädigungen	-	190 300	236 700	46 400	3160.001 Dédommagements
2 Nachtdienst, Schichtarbeit	-	37 100	39 100	2 000	2 Service de nuit, travail par équipe
3180.001 Kommissionen und Honorare	-	1 013 300	1 190 900	177 600	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	-	91 900	97 300	5 400	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	-	5 500	10 900	5 400	4 Formation et perfectionnement
5 Ausgrabungen, Konservierungen und Restaurierungen	-	121 500	89 500	-32 000	5 Fouilles, conservation et restaurations
6 Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	-	116 200	144 000	27 800	6 Surveillance de nuit, entretien du parc
7 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	-	420 000	441 000	21 000	7 Bureau de l'égalité entre femme et homme
3190.001 Verbreitung der Schweiz. Nationalbibliothek im Ausland	-	58 200	-	-58 200	3190.001 Diffusion de la bibliographie nationale suisse à l'étranger
9 Übrige Sachausgaben	-	409 700	1 115 900	706 200	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 305 Bundesarchiv (Fortsetzung)

Ad 305 Archives fédérales (suite)

3180.004 BRB vom 11.12.1989. Durch die Übernahme der Aufgaben «Organisationsberatung der Bundesverwaltung bei der Informationsverwaltung» entstehen zusätzliche Ausbildungsbedürfnisse für neue Mitarbeiter des Dienstes Organisationsberatung.

3180.004 ACF du 11.12.1989. Cours de formation complémentaires pour les nouveaux collaborateurs du service conseil en organisation en raison de la reprise des tâches relatives au «conseil en organisation de l'administration fédérale dans le domaine de la gestion de l'information».

Zu 306 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 246 073	1 952 100	2 388 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	88 016	211 000	162 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	373 796	304 000	319 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	435 002	791 000	784 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	164 605	123 000	234 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Erhöhter Bedarf infolge Übernahme des Musikautomatenmuseums Seewen (BRB vom 28.3.1990). Zusätzliche Anstellung von Hilfskräften infolge Dezentralisierung der Standorte des Schweizerischen Landesmuseums.

3010.005 Besoins supplémentaires résultant de la prise en charge du Musée d'automates de Seewen (ACF du 28.3.1990). Engagement complémentaire de personnel auxiliaire dû à la décentralisation du Musée national.

3100.001 BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Erfüllung der gesetzlichen Sammelpflicht.

3100.001 LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale (RS 432.21). Accomplissement de l'obligation faite par la loi de collectionner des «Helvetica».

3100.002 BRB vom 19.6.1989 über die Errichtung eines Schweizerischen Literaturarchivs.

3100.002 ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses.

3110.001 Einmaliger erhöhter Anschaffungsbedarf für Mikroskope und Zusatzgeräte infolge Übernahme neuer Räumlichkeiten durch das Schweizerische Landesmuseum (Standort Hardturmstrasse).

3110.001 Dépenses supplémentaires uniques pour l'acquisition de microscopes et appareils complémentaires pour équiper les nouveaux locaux du Musée national, sis à la «Hardturmstrasse».

3110.003 BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). Mehrbedarf infolge Übernahme des Musikautomatenmuseums Seewen (BRB vom 28.3.1990).

3110.003 AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour la prise en charge d'antiquités nationales (RS 432.313). Besoins supplémentaires résultant à la prise en charge du Musée d'automates de Seewen (ACF du 28.3.1990).

Begründung**Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3120.001 Erhöhte Energiekosten infolge Umzugs von Ateliers des Schweizerischen Landesmuseums an den Standort Hardturmstrasse und der Übernahme des Musikautomatenmuseums Seewen.
- 3120.002 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung.
- 3130.001 Zusätzliche Material- und Betriebsausgaben infolge Übernahme des Musikautomatenmuseums Seewen.
- 3130.002 Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern. Verstärkung der Öffentlichkeitsarbeit, insbesondere durch die Reorganisation der Landesbibliothek.
- 3160.001 Erhöhter Bedarf infolge Zuwachs von Etat- und Hilfskräftestellen. Erhöhte Reisetätigkeit infolge stark zunehmender Kontakte mit dem Ausland (Kooperationsabkommen). Intensivierung der Beziehungen mit in- und ausländischen Bibliotheken im Zusammenhang mit der Reorganisation der Landesbibliothek.
- 3180.001 Erhöhter Bedarf infolge gesetzlich erforderlicher Expertentätigkeit (Denkmalpflege, Kunstpflege, Film) sowie im Zusammenhang mit der Reorganisation der Landesbibliothek und Mitwirkung bei Eureka Audiovisuel (BRB vom 16.5.1990)
- 3180.006 Höhere Unterhaltskosten für die Parkanlagen ums Landesmuseum infolge Fertigstellung der Grünzonen. Verpflichtung gegenüber der Stadt Zürich.
- 3190.009 Mehrbedarf für Transportkosten des Umzugs von Ateliers und Studiensammlungen in die neuen Räumlichkeiten des Landesmuseums an der Hardturmstrasse sowie infolge Übernahme des Musikautomatenmuseums Seewen.

Exposé des motifs**Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3120.001 Hausse des frais d'énergie due au déménagement d'ateliers du Musée national à la «Hardturmstrasse» et à la prise en charge du Musée d'automates de Seewen.
- 3120.002 AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «Panorama de l'histoire suisse» à Schwyz (FF 1990 I 1544). Financement des travaux scientifiques pour l'aménagement du musée.
- 3130.001 Dépenses supplémentaires d'exploitation et de matériel dues à la prise en charge du Musée d'automates à Seewen.
- 3130.002 Utilisation des installations et des collections appartenant à la Confédération (Musée national, BN, musées spécialisés) pour organiser des expositions et faire des échanges avec des partenaires suisses et étrangers. Renforcement des relations avec le public, notamment par la réorganisation de la bibliothèque nationale.
- 3160.001 Besoins supplémentaires résultant de l'augmentation des effectifs des personnels permanent et auxiliaire. Augmentation des frais de déplacement résultant de l'intensification des contacts avec l'étranger (accords de coopération). Renforcement des contacts avec les bibliothèques suisses et étrangères en rapport avec la réorganisation de la Bibliothèque nationale.
- 3180.001 Mise à contribution accrue des experts (conservation des monuments historiques, beaux-arts, cinéma) en rapport avec la réorganisation de la Bibliothèque nationale, de la participation à Eureka audiovisuel (ACF du 16.5.1990).
- 3180.006 Dépenses supplémentaires pour l'entretien du parc du Musée national. Engagement pris vis-à-vis de la Ville de Zurich.
- 3190.009 Frais de transport supplémentaires pour le déménagement des ateliers et collections scientifiques dans les nouveaux locaux du Musée national, sis à la «Hardturmstrasse» et pour la prise en charge du Musée des automates de Seewen.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	-	22 000 000	23 000 000	1 000 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	-	4 840 000	4 855 000	15 000	2	Soutien aux organisations culturelles
3	Swiss Center, New York	-	-	300 000	300 000	3	Swiss Center, New York
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguistiques et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	-	2 000 000	2 500 000	500 000	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache im Graubünden	-	3 000 000	3 750 000	750 000	52	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	-	16 000 000	15 680 000	- 320 000	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	-	3 000 000	4 104 000	1 104 000	102	Encouragement de l'activi- té extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	-	250 000	294 000	44 000	103	Encouragement de la litté- rature pour enfants et la jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	-	1 500 000	1 500 000	-	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	-	700 000	666 000	-14 000	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	-	280 000	274 400	-5 600	106	Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	-	150 000	147 000	-3 000	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	-	50 000	49 000	-1 000	108	Service de presse suisse
109	Unterstützung der Fahrenden	-	165 000	250 000	85 000	109	Soutien aux nomades
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	-	10 000 000	10 290 000	290 000	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	-	1 500 000	1 666 000	166 000	152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	-	2 060 000	2 058 000	-2 000	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	-	900 000	911 400	11 400	202	Arts appliqués
203	Kunstaussstellungen des Europarates	-	530 000	891 800	361 800	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe

Begründung**Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

- 3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia (SR 447.1). BB vom 28.9.1987 über die Finanzhilfen an die Stiftung Pro Helvetia in den Jahren 1988-1991 (BBI 1987 III 263).
- 3600.002 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBI 1988 I 812).
- 3600.003 Unterstützung der für die kulturelle Präsenz der Schweiz und für Schweizer Kulturschaffende wichtigen Einrichtung in der Kulturmetropole New York, gestützt auf die Zuständigkeit in auswärtigen Angelegenheiten.
- 3600.051-52 BG vom 24.6.1983 über die Beiträge an die Kantone Tessin und Graubünden zur Förderung ihrer Kultur und Sprache (SR 441.3). Erhöhung der Beiträge ab 1991 mit Botschaft vom 5.9.1990 beantragt. Die sich aus der Beitragserhöhung ergebenden Kreditanteile bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.
- 3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01).
- 3600.102 BG über die Förderung der ausser-schulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 (BBI 1989 III 906). V in Vorbereitung (Inkrafttreten BG und V am 1.1.1991). Transfer von 2 Budgetposten per 1.1.1991 von der ESSM zum BAK.
- 3600.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 über die Verwendung des Kredits zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBI 1990 II 1536).
- 3600.104 BB vom 9.10.1987 über die Unterstützung der Stiftung «Schweizerische Volksbibliothek» (SR 432.28)
- 3600.105 Unterstützung des Schweizer Verlagswesens für dessen kulturpolitisch motivierte Ausstellungstätigkeit im Ausland.
- 3600.109 Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplätze, Öffentlichkeitsarbeit, Schulung). Erhöhung des Bundesbeitrages infolge verschärfter Notlage sowie Mehrbedarf verschiedener Untergruppen.

Exposé des motifs**Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la Fondation Pro Helvetia (RS 447.1). AF du 28.9.1987 autorisant l'octroi d'aides financières à la fondation Pro Helvetia pour les années 1988 à 1991 (FF 1987 III 254).
- 3600.002 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 776).
- 3600.003 Soutien d'une importante institution, à New York, en faveur de la présence culturelle suisse à l'étranger et d'artistes suisses, se fondant sur la compétence dans les affaires étrangères.
- 3600.051-52 LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons du Tessin et des Grisons pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues (RS 441.3). Hausse des subventions à partir de 1991, proposée selon message du 5.9.1990. Les quotes-parts de crédit résultant de cette hausse restent bloquées jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
- 3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01).
- 3600.102 LF du 6.10.1989 (FF 1989 III 865) concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires. O en préparation (entrée en vigueur de la LF et de l'O le 1.1.1991). Transfert, le 1er janvier 1991, de deux articles budgétaires de l'EFSM à l'OFC.
- 3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1450).
- 3600.104 AF du 9.10.1987 sur l'aide à la « Fondation suisse de la Bibliothèque pour tous» (RS 432.28).
- 3600.105 Soutien de l'édition suisse pour son activité culturelle déployée dans l'organisation d'expositions à l'étranger.
- 3600.109 Aide financière annuelle en faveur de «Radgenossenschaft der Landstrasse» et des organisations qui y sont liées. Garantie des diverses possibilités d'aide autonome et de prestations (places de séjour, information du public, questions scolaires). Hausse de la subvention due à l'aggravation de la situation et aux besoins supplémentaires de différents sous-groupes.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)****Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

3600.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz SR 443.1), V vom 28.12.1962 (SR 443.11).
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246.

3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1), O du 28.12.1962 (RS 443.11).

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

3600.152 Mitwirkung in den multilateralen Förderungsinstitutionen des Europarates (EURIMAGES) und der EG (MEDIA 92) (BRB vom 11.1.1989; Filmgesetz SR 443.1).

3600.152 Participation aux programmes d'encouragement multilatéraux lancés par le Conseil de l'Europe (EURIMAGES) et la CE (MEDIA 92) (ACF du 11.1.1989; loi sur le cinéma, RS 443.1).

— EURIMAGES	900 000
— MEDIA 92	766 000
	<u>1 666 000</u>

— EURIMAGES	900 000
— MEDIA 92	766 000
	<u>1 666 000</u>

3600.201 BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1). V vom 29.9.1924 (SR 442.11).

3600.201 AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1). O du 29.9.1924 (RS 442.11).

3600.202 BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2). V vom 18.9.1933 (SR 442.21).

3600.202 AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2). O du 18.9.1933 (RS 442.21).

3600.203 Vorbereitung einer Europäischen Kunstausstellung in der Schweiz 1991 (im Programm des Europarates).

3600.203 Préparation en Suisse d'une exposition d'art de dimension européenne en 1991 (dans le cadre du Conseil de l'Europe).

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)						306 Office fédéral de la culture (suite)
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz					Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	-	38 000 000	37 240 000	- 760 000	3600.251 Conservation des monumen historiques
252	Heimatschutz	-	11 930 000	11 838 400	-91 600	252 Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive					Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	-	400 000	715 000	315 000	3600.301 Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	-	1 200 000	1 225 000	25 000	302 Cinémathèque
	Verschiedenes					Divers
3600.351	Gedenkmünzen: Verwendung des Prägegewinns	-	3 500 000	3 500 000	-	3600.351 Ecus commémoratifs, utili- sation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	-	642 800	651 200	8 400	Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	-	34 700	32 200	-2 500	5210.001 Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	-	400 000	400 000	-	5310.001 Taxes d'importation de films
5340.001	Erlös aus Eintritten	-	120 000	130 000	10 000	5340.001 Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	-	38 100	38 000	- 100	5350.001 Ventes
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	-	48 000	49 000	1 000	5390.001 Taxes et ventes de dou- bles MN
9	Verwaltungseinnahmen	-	2 000	2 000	-	9 Recettes administratives
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft						310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
	Ausgaben	378 367 596	408 084 400	466 212 200	58 127 800	Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	22 321 851	22 530 900	26 609 300	4 078 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	520 228	312 000	640 000	328 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals, Umweltfragen	484 737	569 100	518 500	-50 600	6 Rétribution du personnel auxiliaire, questions re- latives à l'environnement
31	<i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	555 549	626 000	975 000	349 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.251	BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).	
	– Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Ziff. 1)	1 500 000
	– Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Ziff. 2)	18 740 000
	– Zusätzliche Mittel aus Treibstoffzollträgen	17 000 000
		<u>37 240 000</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 540.	<u>17 000 000</u>
3600.252	BG vom 1.7.1966 über den Natur und Heimatschutz (SR 451).	
	– Ordentliche Bundesmittel	9 338 400
	– Zusätzliche Mittel aus Treibstoffzollträgen	2 500 000
		<u>11 838 400</u>
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 540.	<u>2 500 000</u>
3600.301	Beitrag an die Betriebskosten der Stiftung «Schweizerische Landesphonothek» (Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Tonträgergutes). Mehrbedarf zwecks Ausbau der Landesphonothek auf den erforderlichen Standard.	
3600.351	Einheitsrubrik für die Verwendung des Prägegewinns der jährlich herausgegebenen Sondermünzen. Die Beiträge sind in der Regel einmalig und für Projekte mit innovatorischem Zweck von nationaler Bedeutung bestimmt. Zusprache durch den Bundesrat auf Antrag EDI/EFD.	
3690.001	Einlage in die Spezialfinanzierung «Landesmuseum», S. 536	49 000

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.251	AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1). O du 26.8.1958 (RS 445.11).	
	– Crédit annuel ordinaire (art. 2, ch.1)	1 500 000
	– Augmentation extraordinaire en raison du grand nombre de restaurations importantes et urgentes (art. 2, chiffre 2)	18 740 000
	– Ressources supplémentaires provenant du produit des droits d'entrée sur les carburants	17 000 000
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	<u>37 240 000</u>
3600.252	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).	
	– Ressources ordinaires de la Confédération	9 338 400
	– Ressources supplémentaires provenant du produit des droits d'entrée sur les carburants	2 500 000
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 540.	<u>11 838 400</u>
3600.301	Participation aux frais d'exploitation de la fondation «Phonothèque nationale suisse» (collection, archivage et présentation des documents sonores suisses). Besoins supplémentaires pour équiper la phonothèque d'installations lui permettant un bon fonctionnement.	
3600.351	Article unique concernant l'utilisation du bénéfice de frappe des monnaies spéciales frappées chaque année. Les subsides sont en règle générale alloués à une seule reprise en faveur de projets innovateurs d'importance nationale. Le Conseil fédéral alloue les subsides sur proposition des DFI/DFF.	
5390.001	Attributions au financement spécial «Musée national», p. 536	49 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 212 405	891 000	1 149 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	450 241	585 000	513 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	843 298	783 000	762 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 894 078	2 544 000	1 122 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	94 548	185 000	140 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Zusätzliche Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.

3110.001 Acquisition supplémentaires d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310 Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage (suite)	
3130.001 Betrieb des hydrometri- schen Stationsnetzes	197 482	220 000	242 000	22 000	3130.001 Exploitation des stations hydrométriques	
2 Betrieb des nationalen Be- obachtungsnetzes für Luft- fremdstoffe (NABEL)	2 650 080	6 175 000	4 220 000	-1 955 000	2 Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)	
3 Betrieb der Mess- und Kontrollstation zur Über- wachung des Rheins	-	-	500 000	500 000	3 Station de mesure et de contrôle pour la surveil- lance du Rhin	
3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations- netzes	422 600	413 000	430 000	17 000	3140.001 Entretien des stations hy- drométriques	
3150.001 Mieten und Benützungsk- osten	2 650	4 400	7 600	3 200	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion	
2 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Park- verträgen	257 400	260 000	400 000	140 000	2 Parc national suisse, in- dennités contractuelles	
3160.001 Spesenentschädigungen	579 500	580 000	750 000	170 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	255 136	470 700	691 000	220 300	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Hydrologische Untersu- chungen	217 125	211 100	270 000	58 900	2 Etudes hydrologiques	
3 Pegelbeobachter	255 079	239 400	302 000	62 600	3 Observateurs de limnimè- tres	
4 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	3 510 058	5 233 100	5 100 000	- 133 100	4 Mandats de recherche et d développement	
5 Aus- und Weiterbildung	6 000	20 000	30 000	10 000	5 Formation et perfectionne- ment	
6 Erhebung über Zustand und Entwicklung des Waldes	4 039 845	3 838 800	4 220 000	381 200	6 Enquête sur l'état et le développement des forêts	
7 Kostenbeitrag an die Na- tionalparkkommission für die Parkaufsicht	525 000	555 000	845 000	290 000	7 Contribution pour la sur- veillance du parc à la Commission du parc natio- nal	
8 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	86 051	-	-	-	8 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage	
9 Forstliches Vermehrungsgut	19 479	45 000	185 000	140 000	9 Matériels forestiers de reproduction	
10 Geologische Landesaufnahme	530 580	545 000	810 000	265 000	10 Cartographie géologique	
11 Hydrologischer Atlas der Schweiz	273 440	355 000	355 000	-	11 Atlas hydrologique de la Suisse	
12 Beteiligung der Schweiz an CRESP	157 883	240 000	248 000	8 000	12 Participation de la Suisse au CRESP	
13 Allgemeine Aufklärung	113 268	795 000	1 045 000	250 000	13 Information générale	
14 Aufklärungskampagne Luft	775 729	520 000	280 000	- 240 000	14 Campagne d'information s la pollution de l'air	
15 Informations- und Aus- bildungskonzept	330 351	185 000	208 000	23 000	15 Programme d'information de sensibilisation	
16 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	-	-	210 000	210 000	16 Réseau d'observation na- tional afférent aux pol- luants des sols	
17 Aufklärungskampagne Abfall	-	-	1 675 000	1 675 000	17 Campagne d'information s les déchets	
18 Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwach- ung der Selbstkontrolle	-	-	130 000	130 000	18 Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la sur- veillance du marché, ainsi que du contrôle interne	
3190.001 Umweltausstellung MUBA 1991	-	-	410 000	410 000	3190.001 Exposition sur l'environ- nement MUBA 1991	
9 Uebrigere Sachausgaben	103 519	101 000	102 000	1 000	9 Autres dépenses d'équipe- ment	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

3130.002 Das Messnetz NABEL dient im Sinne von Art. 39 Luftreinhalteverordnung (SR 814.318.142.1) der Luftverschmutzungsmessung im gesamtschweizerischen Rahmen. Das jetzige Messnetz besteht seit 1978 und wird derzeit von Grund auf erneuert.

– Betriebs- und Unterhaltskosten	1 420 000
– Erneuerung	2 800 000
	<u>4 220 000</u>

3130.002 Le réseau NABEL sert à mesurer la pollution de l'air en Suisse, selon l'art. 39 de l'O sur la protection de l'air (RS 814.318.142.1). Le réseau actuel, datant de 1978, est en cours de modernisation.

– Frais d'exploitation et d'entretien	1 420 000
– Modernisation	2 800 000
	<u>4 220 000</u>

3130.003 BRB vom 11.4.1990: Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten.

3130.003 ACF du 11.4.1990: Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg de la station de mesures et de surveillance du Rhin, de Bâle. Participation aux coûts d'exploitation.

3150.002 Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz. Nationalparks

– Pachtzinsen	300 000
– Wildschäden im Einflussbereich	100 000
	<u>400 000</u>

Anpassung der Pachtzinsen 400 000

3150.002 Contrats avec les communes propriétaires du Parc national suisse

– fermages	300 000
– dommages causés par le gibier dans la zone d'influence	100 000
	<u>400 000</u>

Hausse des fermages 400 000

3160.001 Vergütung der Mehrauslagen für die Mittagsverpflegung bzw. Übernahme der Bahnkosten Bern-Ittigen/Papiermühle im Zusammenhang mit der Verlegung des BUWAL nach Ittigen (1. Phase).

3160.001 Indemnité pour frais supplémentaires pour les repas de midi et la prise en charge des frais de chemin de fer Berne-Ittigen/Papiermühle en raison du transfert de l'OFEFP à Ittigen (1ère phase).

180.001 – Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen 111 000

– Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten) 100 000

– Fachbewilligungen (Ausbildung und Prüfung gemäss Stoffverordnung, Art. 45) 480 000

691 000

3180.001 – Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail 111 000

– Traductions confiées à des spécialistes à l'extérieur 100 000

– Délivrance de permis (formation et examen selon art. 45 de l'ordonnance sur les substances) 480 000

691 000

180.002 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Gehilfenlöhnen (Messgehilfen, Digitalisierung). Vermehrte Benützung der hydrometrischen Infrastruktur durch die Kantone: die daraus entstehenden Kosten werden von den Kantonen zurückerstattet (siehe Rubrik 5360.001).

3180.002 O du 28.3.1990 sur la compétence des départements et de leurs services de régler certaines affaires (RS 172.011). Salaires versés aux auxiliaires (mesures, digitalisation). Utilisation accrue du réseau des stations hydrométriques par les cantons qui en remboursent les coûts (voir article 5360.001).

180.003 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Beobachter der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.

3180.003 O du 28.3.1990 sur la compétence des départements et de leurs services de régler certaines affaires (RS 172.011). Adaptation, due au renchérissement, des indemnités destinées aux observateurs des stations hydrométriques du Service hydrologique et géologique national.

180.004 Erteilung von Forschungs- und Entwicklungsaufträgen mit dem Ziel, wissenschaftliche Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.

3180.004 Mandats de recherche et de développement en vue d'élaborer des bases scientifiques à l'intention des organes de décision et des autorités d'exécution. Etudes en matière d'économie, de droit et d'aménagement du territoire, travaux de recherche sur les déchets, la technique de sécurité, la qualité de l'air, la protection des eaux et du sol, les substances dangereuses, la lutte contre le bruit, la protection de la nature et du paysage, la sauvegarde des forêts.

Begründung**Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**

3180.006 BRB vom 26.11.1986 über die Weiterführung von Erhebungen im Bereich der Waldschäden (Sanasilvaprogramm)

– Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	2 900 000
– Eidg. Technische Hochschule Zürich	1 200 000
– BUWAL. Dittaufträge	120 000
	<u>4 220 000</u>

3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.

3180.009 Herkunft und Verwendung von forstlichem Saatgut und von Forstpflanzen. Bundesbeitrag an die Renovation der Waldsamenklinge Rodels.

3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des geologischen Atlas der Schweiz. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.

3180.011 BRB vom 7.3.1988. Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen.

3180.012 Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESP der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971-1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.

3180.013 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung. Art. 34 (SR 814.20). BG vom 14.12.1973 über die Fischerei. Art. 33 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz. Art. 6 und 49 (SR 814.01). Information, Beratung und Aufklärungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Vollzug des Umweltschutzgesetzes.

3180.014 BRB vom 23.3.1988. Landesweite Aufklärungskampagne über die Gefahren der Luftbelastung und über die Möglichkeiten des Einzelnen, zu einer Verminderung der Luftschadstoffe beizutragen.

3180.015 BRB vom 20.5.1987. Informations- und Ausbildungskonzept zur Einführung des Umweltschutzgesetzes.

Exposé des motifs**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

3180.006 ACF du 26.11.1986. Poursuite des inventaires sur les dégâts aux forêts (programme Sanasilva)

– Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	2 900 000
– Ecole polytechnique fédérale de Zurich	1 200 000
– OFEFP, mandats confiés à des tiers . .	120 000
	<u>4 220 000</u>

3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton des Grisons (RS 454). Surveillance, salaires et prestations sociales. Etudes supplémentaires et analyses scientifiques occasionnées par les problèmes concernant l'environnement et la faune sauvage du Parc national.

3180.009 Provenance et utilisation des semences forestières et de plants forestiers. Subvention destinée à la rénovation de la sécherie de Rodel.

3180.010 ACF du 16.10.1985. Etablissement et publication de cartes géologiques de Suisse. Dépenses supplémentaires dues à la production accélérée des cartes.

3180.011 ACF du 7.3.1988. Etablissement d'un atlas hydrologique: cet ouvrage permettra une valorisation optimale de nos ressources en eau, ainsi que leur protection.

3180.012 Participation de la Suisse au programme de surveillance CRESP/OCDE (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program): son but est de rassembler des connaissances scientifiques au sujet de l'immersion de déchets radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.

3180.013 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20). LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 33 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6 et 49 (RS 814.01). Information et sensibilisation du public concernant l'application de la loi sur la protection de l'environnement.

3180.014 ACF du 23.3.1988. Campagne nationale de sensibilisation sur les dangers liés à la pollution de l'air et sur les possibilités de chaque citoyen pour diminuer cette pollution.

3180.015 ACF du 20.5.1987. Programme d'information et de sensibilisation en relation avec la loi sur la protection de l'environnement.

Begründung

Exposé des motifs

Ad 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite)

3180.016 Das Messnetz NABO ermöglicht die Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsaufgabe.

3180.016 Le réseau de mesures NABO permet de remplir une tâche permanente qui consiste à mesurer les polluants du sol dans toute la Suisse.

3180.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.

3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information sur les déchets à l'attention de la population, de l'économie, ainsi que des cantons, des communes et des associations intercommunales.

3180.018 Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.

3180.018 Développement de méthodes d'évaluation officielles pour le mesurage des polluants renfermés dans les produits et les objets. Cette démarche permet d'effectuer la surveillance du marché et le contrôle autonome suivant l'ordonnance sur les substances.

3190.001 BRB vom 10.1.1990 betr. finanzielle Unterstützung des Bundes an einer Umweltausstellung an der MUBA 1991.

3190.001 ACF du 10.1.1990 concernant une aide financière de la Confédération à une exposition sur l'environnement à la MUBA en 1991.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Umwelt					Environnement
3600.001 Gewässeruntersuchungen 2 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	2 000 000 60 000	2 000 000 60 000	5 500 000 100 000	3 500 000 40 000	3600.001 Analyses des eaux 2 Cadastre suisse de l'ap- provisionnement en eau
Wald					Forêts
3600.101 Ausserordentliche Mass- nahmen zur Walderhaltung	55 311 858	60 000 000	97 000 000	37 000 000	3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
102 Wald- und Holzforschungs- fonds	100 000	100 000	275 000	175 000	102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisa- tion du bois
Landschaft					Paysage
3600.201 Fuss- und Wanderwege	283 000	500 000	500 000	-	3600.201 Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
Jagd, Fischerei					Chasse, pêche
3600.301 Wiederbevölkerung öffent- licher Fischgewässer	675 000	675 000	675 000	-	3600.301 Rempoissonnement des ea publiques
302 Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	235 000	-	302 Mesures prises en faveur des pêcheurs profession- nels
303 Kosten der Wildhut	1 530 000	1 568 000	1 700 000	132 000	303 Surveillance de la chasse
304 Vogelschutzverbände	103 000	105 000	141 000	36 000	304 Sociétés de protection des oiseaux
305 Schäden geschützter Tiere	14 511	25 000	26 000	1 000	305 Dommages causés par des animaux protégés
306 Grundlagenbeschaffungen Artenschutz und Jagd	249 926	368 000	550 000	182 000	306 Acquisition des bases con- cernant la conservation des espèces et la chasse
Ausbildung und Forschung					Formation et recherche
3600.401 Berufliche Ausbildung	2 019 325	2 585 000	2 759 900	174 900	3600.401 Formation professionnelle
402 Forschungsbeiträge	407 149	1 065 000	1 600 000	535 000	402 Subsidies pour la recherche
Internationale In- stitutionen					Institutions internatio- nales
3600.501 Internationale Kommissio- nen und Organisationen	2 071 795	3 103 900	4 066 900	963 000	3600.501 Commissions et organisa- tions internationales
502 Beiträge an Umweltfonds	-	-	3 800 000	3 800 000	502 Subventions au Fonds de l'environnement
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4000.101 Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	-	-	1 500 000	1 500 000	4000.101 Station de mesure et de contrôle pour la surveil- lance du Rhin
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	-	-	515 000	515 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20)	
– Untersuchungen an Grundwasservorkommen	700 000
– Untersuchungen an Oberflächengewässern	750 000
– Hydrogeologische Karte	80 000
– Beiträge an Laboreinrichtungen	2 800 000
– Aufklärung der Bevölkerung	50 000
– Untersuchungen technischer Art und Wiederherstellung von Fischgewässern	300 000
– Beteiligung an Untersuchungskosten der internationalen Kommission italienisch-schweizerischer Gewässer bzw. der Genferseekommission	820 000
	<u>5 500 000</u>

Zunahme der Beitragsgesuche für Gewässerschutzlaboratorien, da im neuen Gewässerschutzgesetz eine Subventionierung nicht mehr vorgesehen ist.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 246.

3600.002 BG über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 20 (SR 531). Grundlage zur Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen. Führungs-instrument für zivile und militärische Behörden.

3600.101 Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung. BB vom 23.6.1988	
– Waldschäden	18 000 000
– Sturmschäden Februar 1990	60 000 000
– Jungwaldpflege	14 000 000
– Betriebliche Selbsthilfemassnahmen	5 000 000
Erhöhter Finanzbedarf aus der Behebung der Sturmschäden 1990	<u>97 000 000</u>
Entnahme aus der Spezialfinanzierung Pflanzenschutz, S. 539	60 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540.	48 500 000

3600.102 BRB vom 30.9.1985. Gleiche Teile durch die Kantone bezahlt. Zweck: Finanzierung von Projekten gemäss Art. 16, Abs. 3, Bst. c des Forschungsgesetzes (SR 420.1).

3600.201 Art. 37 quater BV (SR 101). Beiträge an Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für den Vollzug des BG über die Fuss- und Wanderwege.

3600.301 BG vom 14.12.1973 über die Fischerei. Art. 32, lit. a und b (SR 923.0)	
– Wiederherstellung öffentlicher Fischgewässer	85 000
– Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	590 000
	<u>675 000</u>

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20).	
– Etudes sur les nappes d'eaux souterraines	700 000
– Etudes sur les eaux superficielles	750 000
– Carte hydrogéologique	80 000
– Subventions pour l'équipement de laboratoires	2 800 000
– Information du public	50 000
– Etudes de nature technique et régénération des eaux piscicoles	300 000
– Contributions aux frais des analyses mandatées par les Commissions internationales des eaux italo-suissees et du Lac Léman	820 000
	<u>5 500 000</u>

Augmentation des demandes de subventions destinées aux laboratoires de protection des eaux, vu qu'aucun subventionnement n'est prévu dans la nouvelle loi sur la protection des eaux.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3600.002 LF sur l'approvisionnement économique du pays, art. 20 (RS 531). Base législative permettant d'assurer l'approvisionnement en eau potable en cas de crise, instrument de conduite pour les autorités civiles et militaires.

3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt, AF du 23.6.1988	
– Dégâts aux forêts	18 000 000
– Dégâts provoqués par les tempêtes de février 1990	60 000 000
– Traitement des jeunes peuplements	14 000 000
– Mesures d'entraide, études de base	5 000 000
Hausse des besoins financiers pour la réparation des dégâts causés par la tempête de 1990.	<u>97 000 000</u>
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 539	60 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	48 500 000

3600.102 ACF du 30.9.1985. Parts égales payées par les cantons. But: financement des projets selon l'art. 16, 3e al., lit. c, de la LF sur la recherche (RS 420.1).

3600.201 Art. 37 quater cst. (RS 101). Contributions à des organisations de droit privé et à l'établissement de principes de base en vue de la mise en vigueur de la LF sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre.

3600.301 LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, lit. a et b (RS 923.0)	
– Reconstitution des eaux piscicoles publiques	85 000
– Repeuplement des eaux piscicoles publiques	590 000
	<u>675 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

3600.302 BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. c und Art. 36 (SR 923.0)
 — Beiträge an die Verwertung von Weissfischen 138 000
 — PR-Aktionen der Agrosuisse, Zürich . . . 97 000
235 000

3600.302 LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, lit. c, et art. 36 (RS 923.0).
 — Subventions pour favoriser l'écoulement des poissons blancs 138 000
 — Campagnes publicitaires d'Agrosuisse, Zurich 97 000
235 000

3600.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz (SR 922.0). Aufsicht in den eidg. Banngebieten (ca. 40 Prozent der Gesamtkosten: Restdeckung durch die Kantone). Lohnkosten ca. 90 Prozent. Rest: Spesen und Ausrüstung.

3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse (RS 922.0). Surveillance dans les districts francs fédéraux (quelque 40 % de l'ensemble des frais: le reste étant couvert par les cantons). Salaires, quelque 90 %. Solde: frais et équipement.

3600.304 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz (SR 922.0). Jährlicher Beitrag, da Aufgaben des Bundes übernommen werden.

3600.304 LF du 20.6.1986 sur la chasse (RS 922.0). Subvention annuelle pour la prise en charge de tâches de la Confédération.

3600.305 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz, Art. 13 Abs. 4 (SR 922.0). Zur Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.

3600.305 LF du 20.6.1986 sur la chasse, art. 13, 4e al. (RS 922.0). Pour couvrir les dommages causés par des animaux protégés.

3600.306 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz, Art. 14 Abs. 3 (SR 922.0). Grundlagenbeschaffung über aktuelle Probleme beim Wild und bei Säugetiermarkierungen.

3600.306 LF du 20.6.1986 sur la chasse, art. 14, 3e al. (RS 922.0). Etablissement de données de base sur des problèmes actuels surgissant lors du marquage de la faune sauvage et des mammifères.

3600.401 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)
 a) Grundausbildung
 — Wählbarkeit Forstingenieure 57 500
 — Ausbildung Förster 935 000
 — Ausbildung Forstwerte 1 306 000
 b) Weiterbildung
 — Forstpersonal 345 000

3600.401 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10).
 a) Formation de base
 — Eligibilité des ingénieurs-forestiers . 57 500
 — Formation des gardes-forestiers . . 935 000
 — Formation des forestiers-bûcherons 1 306 000
 b) Perfectionnement professionnel
 — Personnel forestier 345 000

BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01). Ausbildung von Fachleuten wie Information und Instruktion der kantonalen Bodenschutzverantwortlichen. Kurse für kantonale Fachleute, die für den Vollzug der Stoffverordnung verantwortlich sind, Ausbildung kantonalen und kommunalen Lärmschutzfachleute.
116 400
2 759 900

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01). Formation de spécialistes, ainsi qu'information et instruction des responsables cantonaux de la protection du sol, cours pour les fonctionnaires cantonaux qui sont chargés de surveiller l'application de l'ordonnance sur les substances, formation de spécialistes cantonaux et communaux en matière de protection contre le bruit.
116 400
2 759 900

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

3600.402 Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen der Bund besonders interessiert ist:

– Forschungsarbeiten für die Bereitstellung ausreichenden Datenmaterials über Umweltveränderungen (Aufbau eines Umweltbeobachtungsnetzes)	250 000
– Weiterführung der Forschungsarbeiten und Hilfestellung bei der Lösung umwelthygienischer Probleme (Vorsorge)	130 000
– Mitfinanzierung umweltrelevanter EG-COST-Aktionen und STEP	300 000
– Wissenschaftliche Arbeiten im Forstbereich	35 000
– Beteiligung der Schweiz am europ. Moorprogramm (Biomonitoring)	130 000
– Finanzierung der Programmleitung, des Datenmanagements und der wissenschaftlichen Begleitung des Programms POLLUMET (Luftverschmutzung und Meteorologie in der Schweiz) und die damit verbundenen Messflüge	515 000
– Erarbeitung von internationalen Protokollen zur Reduktion von Luftschadstoff-Emissionen im Rahmen der Genfer-Konvention ECE (Beitrag der Schweiz)	150 000
– Mitfinanzierung des Flottenversuchs über Personenwagen mit Hybridantrieb (wahlweise Benzin- oder Elektroantrieb) in der Region Zürich	90 000
	<u>1 600 000</u>

3600.501 UNO: Vorbereitung Umweltkonferenz 1992. Projekt «Naturkatastrophen»: UNEP: Beiträge für Ozon-Konvention Wien, FKW-Protokoll Montreal, Sekretariat und Basler-Konvention, Industrieunfälle, Klimaveränderungen IPCC, Stoffregister RISCPT, Brundtland-Bericht, Infoterra, Export Chemikalien PISSC; UNESCO: Ramsar-Konvention, -Jahresbeitrag; ECE-UNO: Beiträge Genfer-Konvention, Zusatzprotokolle und EMEP-Messprogramm, Task Force Forests; EG-EFTA: Beiträge für Zusammenarbeitsvereinbarung, Umwelt-Integrationsprobleme, Umweltüberwachungsprogramm; OECD: Beiträge für Dritte Welt, Verkehr und Umwelt, Chemikalienprogramm, Organismen-Chemieunfälle, Abfälle, Technologie und Umwelt; Andere: Ministertreffen, Umwelttechnologie, Dritt-welt-Umweltförderungsaktionen, Kommission tripartite, NGO, IWRB-Beitrag, Beitrag Internat. Jagdrat, UICN-Beitrag, Alpenschutz, Konferenz der Direktoren der westeuropäischen geologischen

3600.402 Participation à des travaux ou des programmes de recherche - en cours ou nouveaux - lancés par des tiers et auxquels la Confédération est particulièrement intéressée:

– Travaux de recherche pour la mise à disposition de données suffisantes sur les modifications de l'environnement (constitution d'un réseau d'observation de l'environnement)	250 000
– Poursuite des travaux de recherche et aide pour la résolution de problèmes de qualité de l'environnement (prévention)	130 000
– Participation financière aux programmes COST de la CE et STEP	300 000
– Travaux scientifiques en matière de sylviculture	35 000
– Participation de la Suisse au programme européen de sauvegarde des marais (biomonitoring)	130 000
– Financement du programme POLLUMET (pollution de l'air et météorologie en Suisse): direction, gestion des données, suivi scientifique et vols de mesures	515 000
– Elaboration de protocoles internationaux sur la réduction des émissions de polluants atmosphériques dans le cadre de la convention de Genève (participation de la Suisse)	150 000
Cofinancement d'essais à grande échelle de moteurs à propulsion hybride (essence ou énergie électrique), réalisés avec des véhicules de tourisme dans la région de Zurich.	90 000
	<u>1 600 000</u>

3600.501 ONU: préparation Conférence mondiale environnement 1992, projet catastrophes naturelles, PNUE: contribution Convention ozone Vienne, protocole Montreal CFC, Secrétariat et Convention Bâle, accidents industriels, changements climatiques IPCC, registre substances chimiques RISCPT, rapport Brundtland, Infoterra, exportation produits chimiques PISSC, UNESCO: Convention Ramsar, contribution annuelle, ECE-ONU: contributions, Convention Genève, protocoles additionnels EMEP, Task Force Forests, CE-AELE: contributions pour Accord de coopération, environnement - problèmes d'intégration, programme de surveillance de l'environnement, OCDE: contributions Tiers monde, transports et environnement, programme des produits chimiques, organismes, accidents chimiques, déchets, technologie et environnement, Autres: réunions ministérielles, technologies de l'environnement, actions encouragement Tiers monde, Commission tripartite, ONG, contribution IWRB, contribution

Begründung**Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**

Dienste (1991): Beiträge an Kommissionen und Sekretariate für Rheinschutz, Donauschutz, Genfersee, Gewässerschutz Bodensee und ital.-schweiz. Gewässerschutz, Sekretariat GIESC. Beitrag an Umweltforum mit 1,2 Mio.

3600.502 Beitrag an einen Klimafonds im Rahmen des Montreal-Protokolls für die Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern zum Schutz der Ozonschicht.

4000.101 BRB vom 11.4.1990: Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz an die Investitionskosten für den Bau und die Einrichtungen der Überwachungsstation: 3 Millionen oder 50 Prozent verteilt auf die Jahre 1990-93; erforderlicher Betrag für 1991.

4010.001 Anschaffungen von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.

Exposé des motifs**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

Conseil de chasse international, contribution UICN, protection des Alpes, Conférence des directeurs des Services géologiques nationaux d'Europe de l'Ouest (1991), contributions aux Commissions et secrétariats pour la protection du Rhin, du Danube, du lac Léman, du lac de Constance et des eaux italo-suisse, secrétariat GIESC. Contribution au Forum de l'environnement de 1,2 million de francs.

3600.502 Contribution au fonds climatique dans le cadre du protocole de Montréal pour la coopération avec les pays en développement (protection de la couche d'ozone).

4000.101 ACF du 11.4.1990. Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg de la station de mesure et de surveillance du Rhin, de Bâle. Participation aux investissements de construction et d'équipement de la station de surveillance: 3 millions de francs ou 50% répartis sur les années 1990 à 1993, montant requis pour 1991.

4010.001 Acquisition d'instruments et d'appareils pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
<i>42</i>	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>42</i>	<i>Prêts et participations</i>
4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	305 006	1 000 000	1 000 000		- 4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	3 562 310	7 000 000	7 000 000		- 4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
	Umwelt						Environnement
4600.001	Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	139 999 982	150 000 000	139 760 000	-10 240 000	4600.001	Installations de protection des eaux contre la pollution
2	Beiträge nach Umweltschutzgesetz	178 381	250 000	300 000	50 000	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
	Wald						Forêts
4600.101	Lawinverbauungen und Aufforstungen	82 794 451	85 000 000	85 000 000	-	4600.101	Ouvrages paravalanches · reboisements
102	Waldstrassenbau und Parzellarzusammenlegungen	38 276 282	38 000 000	40 000 000	2 000 000	102	Construction de chemins forestiers et remaniement parcellaires
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	9 000 000	9 400 000	19 800 000	10 400 000	4600.201	Protection de la nature et du paysage
	Einnahmen	4 726 866	4 843 000	4 811 000	-32 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	375 365	387 000	398 000	11 000	5310.001	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	471 645	456 000	413 000	-43 000	5360.001	Remboursements de frais
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	3 879 856	4 000 000	4 000 000	-	6200.001	Remboursements de prêt

Begründung	Exposé des motifs
Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)	Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
4200.001 Standortabklärungen für Reststoffdeponien in den Gemeinden Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) und Diegten (BL). Vorfinanzierung durch den Bund mittels eines Darlehens.	4200.001 Recherche d'emplacements possibles pour décharges pour résidus aptes au stockage définitif dans les communes de Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) et Diegten (BL). Préfinancement assuré par la Confédération sous forme de prêt.
Darlehen, Zuwachs, S. 538 1 000 000	Prêts, augmentation, p. 538 1 000 000
4200.101 BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91) Diese Rubrik wird über einen Jahreszinsicherungskredit gesteuert, S. 246. Darlehen, Zuwachs, S. 538 7 000 000	4200.101 LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246. Prêts, augmentation, p. 538 7 000 000
4600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 33 und 44 (SR 814.20) — Abwasserreinigungsanlagen, Sonderbauwerke (u.a. Pumpwerke, Regenklärbecken) 53 000 000 — Kanalbauten: Verbindungskanäle, Hauptsammelkanäle 70 000 000 — Abfallbeseitigungsanlagen (u.a. Deponien, Kehrlichtverbrennungsanlagen) 16 760 000 139 760 000 Diese Rubrik wird über einen Jahreszinsicherungskredit gesteuert, S. 246.	4600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 33 et 44 (RS 814.20) — Stations d'épuration des eaux usées, ouvrages spéciaux (installations de pompage, bassins de décantation des eaux pluviales) 53 000 000 — Construction d'égouts: canalisations de raccordement, collecteurs principaux 70 000 000 — Installations pour l'élimination des déchets (décharges, usines d'incinération) 16 760 000 139 760 000 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.	4600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, pour autant que celles-ci servent à plusieurs cantons.
600.101 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0). — Verbauungen 25 000 000 — Aufforstungen 20 000 000 — Waldbau 30 000 000 — Unwetterschäden (Folgeprojekte) . . . 10 000 000 85 000 000 Diese Rubrik wird über einen Jahreszinsicherungskredit gesteuert, S. 246. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540 42 500 000	4600.101 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0). — Ouvrages paravalanches 25 000 000 — Reboisements 20 000 000 — Sylviculture 30 000 000 — Dégâts dus aux intempéries (remise en état) 10 000 000 85 000 000 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540 42 500 000
600.102 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0). — Wegenanlagen 32 000 000 — Parzellarzusammenlegungen 6 000 000 — Unwetterschäden (Folgeprojekte) . . . 2 000 000 40 000 000 Diese Rubrik wird über einen Jahreszinsicherungskredit gesteuert, S. 246. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 16 000 000	4600.102 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0). — Chemins forestiers 32 000 000 — Remaniements parcellaires 6 000 000 — Dégâts dus aux intempéries (remise en état) 2 000 000 40 000 000 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540. 16 000 000

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

4600.201 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).	
– Bundesinventare (Art. 5, 18a)	3 000 000
– Vereinigungen (Art. 14)	700 000
– Schützenswerte Objekte (Art. 13, 15, 18d)	15 800 000
– Andere	300 000
	<u>19 800 000</u>

Finanzierung

Allgemeine Bundesmittel 17 800 000

Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern 2 000 000
19 800 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246.
 Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 540 2 000 000

5310.001 V vom 17.2.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie (SR 422.82). Eichung hydrometrischer Flügel, Einsatz Grundwasserströmungsmodell, Abonnements- und Auskunftsdienst, Beiträge der Kantone für Datenauswertung, Vermehrte Benützung der Infrastruktur der Landeshydrologie durch die Kantone. - Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis».

5360.001 Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).

6200.001 BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91).
 – Darlehen, Abgang, S. 535 4 000 000

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.201 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).	
– Inventaires fédéraux (art. 5 et 18a) . . .	3 000 000
– Associations (art. 14)	700 000
– Objets dignes de protection (art. 13, 15 et 18d)	15 800 000
– Divers	300 000
	<u>19 800 000</u>

Financement

– Ressources générales de la Confédération 17 800 000

– Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants 2 000 000
19 800 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
 Prélèvement sur le financement spécial sur la circulation routière, p. 540. 2 000 000

5310.001 O du 17.2.1986 sur les émoluments du Service hydrologique national (RS 422.82). Etalonnage des moulinets, mise en oeuvre du modèle digital pour les eaux souterraines, service d'abonnements et de renseignements, contribution des cantons pour le dépouillement des données, utilisation accrue de l'infrastructure du Service hydrologique national par les cantons. - Annexe 5 de l'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et modifications du 11.5.1988 des émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notification de nouvelles substances, autorisation de produits de protection du bois et des antifoulings et inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire».

5360.001 Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.

6200.001 LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91).
 Prêts, diminution, p. 535 4 000 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt						311 Institut de météoro- logie
Ausgaben		28 597 276	30 847 800	33 020 000	2 172 200	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		15 990 495	15 876 500	17 056 400	1 179 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		214 854	193 900	271 200	77 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Aufräumerinnen		171 356	182 600	185 000	2 400	6 Personnel domestique
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen		1 705 094	2 333 000	1 860 000	- 473 000	3110.001 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
2 Spezialfahrzeuge		-	-	95 000	95 000	2 Véhicules spéciaux
3120.001 Wasser, Energie, Heizma- terialien		417 830	495 400	546 500	51 100	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Verbrauchsmaterialien		847 056	858 600	837 600	-21 000	3130.001 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen		1 972 631	1 868 000	1 975 000	107 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen		186 722	202 800	210 000	7 200	3160.001 Dédommagements
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregel- mässige Schichtarbeit		157 112	172 300	168 000	-4 300	2 Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001 Kommissionen und Honorare		6 142	30 900	42 500	11 600	3180.001 Commissions et honoraires
2 Entschädigungen an Beob- achter		1 153 715	1 212 500	1 370 400	157 900	2 Indemnités versées à des observateurs
3 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge		164 839	165 800	558 000	392 200	3 Projets de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung		32 464	35 500	50 000	14 500	4 Formation et perfectionne- ment
5 Telefonabonnemente, Linienmieten		762 823	966 700	956 900	-9 800	5 Abonnements téléphoniques location de lignes
9 Übrige Dienstleistungen Dritter		109 964	263 100	600 300	337 200	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben		105 377	181 200	167 300	-13 900	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Meteorologische Weltor- ganisation, Genf		482 162	550 700	549 900	- 800	3600.001 Organisation météorolo- gique mondiale, Genève
2 Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt		1 734 375	2 518 900	1 945 000	- 573 900	2 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt
3 Weltstrahlungszentrum Davos		600 000	632 000	660 000	28 000	3 Centre mondial de rayon- nement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading		1 130 664	1 167 400	1 420 000	252 600	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Reading
<i>40 Investitionsgüter</i>						<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge		651 601	940 000	1 495 000	555 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	410 347	506 200	407 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 118 549	860 000	661 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	225 886	266 000	341 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	2 152 412	1 731 000	3 826 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	43 056	89 000	72 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.005 — Abteilung Informatik	30 000	3010.005 — Division informatique	30 000	
— Abteilung Messsysteme und Daten . .	33 200	— Division systèmes de mesure et don- nées	33 200	
— Abteilung Forschung und Anwendun- gen	208 000	— Division recherche et applications . .	208 000	
	<u>271 200</u>		<u>271 200</u>	
Im Rahmen des Forschungsprogrammes POLLUMET (Luftverschmutzung und Meteorologie in der Schweiz) zusätzlicher Kreditbedarf von 75 000 Franken für die Bearbeitung numerischer Modelle zum besseren Verständnis des Schadstoff- transportes in der Atmosphäre.		Dans le cadre du projet de recherche POLLUMET (pollution de l'air et météoro- logie en Suisse), besoins financiers sup- plémentaires de 75 000 francs pour l'ana- lyse de modèles numériques pour une meilleure compréhension du transport des polluants dans l'atmosphère.		
3110.001 Beschaffung und Entwicklung von Gerä- ten zur Erfassung, Übermittlung und Ver- arbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen bis zu 50 000 Franken je Objekt).		3110.001 Achat et développement d'appareils pour l'enregistrement, la transmission et le trai- tement de données météorologiques (achats jusqu'à 50 000 francs par objet).		
— Datenerfassungssysteme	994 000	— Système pour l'enregistrement de don- nées	994 000	
— Messsysteme für das Flugwesen	519 000	— Systèmes de mesure pour l'aviation . .	519 000	
— Infrastruktureinrichtungen	347 000	— Installations d'infrastructure	347 000	
	<u>1 860 000</u>		<u>1 860 000</u>	
Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.		
3110.002 Neubeschaffung eines Dienstwagens hauptsächlich im Zusammenhang mit der Durchführung des Forschungsprogram- mes POLLUMET. Ausserdem Ersatz von zwei Dienstfahrzeugen.		3110.002 Achat d'un véhicule de service affecté principalement au projet de recherche POLLUMET. De plus, remplacement de deux véhicules de service.		

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

3120.001	— Wasser	16 300
	— Strom	482 000
	— Heizung	48 200
		<u>546 500</u>

Zusätzlicher Strombedarf wegen der Inbetriebnahme einer Pilot-Heizungsstation zur Nutzung der Erdwärme in Payerne (+ 20 000 Franken). Tarifierhöhungen.

3130.001	— Material für Höhendondierungen einschliesslich Wasserstoff, Batterien usw.	564 100
	— Werkstoffe, Bauelemente, Verbrauchsmaterial usw.	<u>273 500</u>
		<u>837 600</u>

3145.001	— Datenerfassungssysteme	193 400
	— Messsysteme für das Flugwesen	1 175 100
	— Landes- und Regionalwetterzentrale .	499 700
	— Übrige Anlagen und Geräte	<u>106 800</u>
		<u>1 975 000</u>

Mehraufwand für die Wartung der Messsysteme für das Flugwesen und die Geräte der Landes- und Regionalwetterzentrale. Siehe besondere Akten.

3160.001	— Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	85 000
	— In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	80 200
	— Personalausbildung im In- und Ausland	<u>44 800</u>
		<u>210 000</u>

Intensivierung der Aktivitäten auf den Gebieten Informatik und Netze. Siehe besondere Akten.

3180.001 Zusätzliche Auslagen von 5 000 Franken für die Restaurierung von alten Messinstrumenten durch einen Experten. Ausserdem Mehrkosten von 5 000 Franken für die Erhöhung des Lohnes eines für die Meteorologische Anstalt arbeitenden Doktoranden.

3180.002 Erfassung meteorologischer Daten

	— Automatische Netze	367 100
	— Konventionelle Netze	583 100
	— Flugwetterbeobachtungsstationen auf den Flughäfen Bern-Belpmoos und Agno	158 600
	— Beobachtungsstation La Dôle	235 200
	— Instruktionkurse	<u>26 400</u>
		<u>1 370 400</u>

Anpassung der Beobachterentschädigungen an die Teuerung. Massive Mehrkosten für die Beobachtungsstation La Dôle. Siehe besondere Akten.

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3120.001	— Eau	16 300
	— Courant électrique	482 000
	— Chauffage	48 200
		<u>546 500</u>

Consommation supplémentaire de courant électrique due à la mise en service d'un système de chauffage pilote utilisant la chaleur de la terre à Payerne (+ 20 000 francs). Relèvement des tarifs.

3130.001	— Matériel de sondages atmosphériques y compris hydrogène, batteries, etc.	564 100
	— Matériaux, éléments de construction, fournitures, etc.	<u>273 500</u>
		<u>837 600</u>

3145.001	— Systèmes d'enregistrement de données	193 400
	— Systèmes de mesure pour l'aviation . .	1 175 100
	— Centre météorologique national et régional	499 700
	— Autres installations et appareils	<u>106 800</u>
		<u>1 975 000</u>

Dépenses supplémentaires pour l'entretien des systèmes de mesure pour l'aviation et des appareils du centre météorologique national et régional. Voir dossier spécial.

3160.001	— Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	85 000
	— Contacts scientifiques en Suisse et avec l'étranger	80 200
	— Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	<u>44 800</u>
		<u>210 000</u>

Renforcement des activités dans les domaines de l'informatique et des réseaux. Voir dossier spécial.

3180.001 Dépenses supplémentaires de 5 000 francs pour la restauration d'anciens instruments de mesure par un expert. De plus, un montant de 5 000 francs supplémentaires pour l'augmentation du salaire d'un candidat au doctorat travaillant pour l'Institut suisse de météorologie.

3180.002 Enregistrement de données météorologiques

	— Réseaux automatiques	367 100
	— Réseaux conventionnels	583 100
	— Stations d'observation pour la météorologie aéronautique sur les aérodromes de Berne-Belpmoos et d'Agno	158 600
	— Station d'observation de La Dôle	235 200
	— Cours d'instruction	<u>26 400</u>
		<u>1 370 400</u>

Adaptation des indemnités des observateurs au renchérissement. Dépenses supplémentaires importantes pour la station d'observation de La Dôle. Voir dossier spécial.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)****Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

3180.003 — Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961–1990 (Projekt Klima 90). Neue Aufgabe	300 000
— Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	83 000
— Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen. Erweiterte Aufgaben	175 000
	<u>558 000</u>
Siehe besondere Akten.	

3180.004 Mehr dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildungskurse auf dem Gebiete der Informatik.

3180.005 — Leitungen für die automatischen Beobachtungsnetze	306 000
— Empfang und Übermittlung von Satellitenbildern	130 000
— Übrige Verbindungen	520 900
	<u>956 900</u>

3180.009 — Übernahme von Aufgaben des Flugwetterdienstes durch Dritte. Neue Regelung	450 000
— Reinigungsarbeiten	78 000
— Betrieb von Strahlungsmesseinrichtungen usw.	72 300
	<u>600 300</u>

Siehe besondere Akten.

3190.009 Gegenüber dem Vorjahr weniger Repräsentationsaufwand. Im Jahre 1990 einmalige Auslagen für die Organisation und Durchführung der internationalen Tagung für alpine Meteorologie in Engelberg sowie für den Empfang anlässlich der Weltklimakonferenz der Weltorganisation für Meteorologie in Genf.

3600.001 — BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 betreffend die Meteorologische Weltorganisation (AS 1952 221)	492 000
— BB vom 10.3.1976 über das Abkommen zur gemeinsamen Finanzierung der Wetterschiffe im Nordatlantik (AS 1978 II 1040). Beitrag an die Amortisation der Anlagekosten (Schlusszahlung)	17 900
— Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden. Rechtsgrundlage in Vorbereitung	40 000
	<u>549 900</u>

Siehe besondere Akten.

3600.002 BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen «EUMETSAT» (AS 1986 II 1371). Siehe besondere Akten.

3180.003 — Elaboration des valeurs statistiques de la période climatologique internationale 1961-1990 (projet climat 90). Nouvelle tâche	300 000
— Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse	83 000
— Etudes scientifiques et développements techniques. Tâches élargies	175 000
	<u>558 000</u>

Voir dossier spécial.

3180.004 Davantage de cours de formation et de perfectionnement adaptés aux besoins du service dans le domaine de l'informatique.

3180.005 — Lignes pour les réseaux des stations automatiques d'observation	306 000
— Réception et transmission des images reçues de satellites	130 000
— Autres lignes	520 900
	<u>956 900</u>

3180.009 — Prise en charge de certaines tâches du service météorologique aéronautique par des tiers. Nouvelle réglementation.	450 000
— Travaux de nettoyage	78 000
— Exploitation d'installations de mesure de la radiation, etc.	72 300
	<u>600 300</u>

Voir dossier spécial.

3190.009 Diminution des frais de représentation par rapport à l'année précédente. En 1990, dépenses uniques pour l'organisation et le déroulement de la Conférence internationale de météorologie alpine à Engelberg, ainsi que pour la réception à l'occasion de la Conférence mondiale sur le climat de l'Organisation météorologique mondiale à Genève.

3600.001 — AF du 21.12.1948 concernant l'approbation de la Convention du 11.10.1947 relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	492 000
— AF du 10.3.1976 sur l'Accord de financement collectif des stations océaniques de l'Atlantique nord (RO 1978 II 1040). Contribution à l'amortissement des frais d'installation (versement final)	17 900
— Contribution au Centre d'acquisition de données météorologiques enregistrées à bord d'avions civils et retransmises par satellites.	40 000
Base légale en préparation.	<u>549 900</u>

Voir dossier spécial.

3600.002 AF du 22.3.1985 concernant la participation de la Suisse à la Convention «EUMETSAT» (RO 1986 II 1371). Voir dossier spécial.

Begründung**Zu 311 Meteorologische Anstalt** (Fortsetzung)

3600.003 BRB vom 29.5.1985 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung. Siehe besondere Akten.

3600.004 Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291). Siehe besondere Akten.

4010.001 Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen über 50 000 Franken je Objekt).

– Datenerfassungssysteme	625 000
– Messsysteme für das Flugwesen	690 000
– Infrastruktureinrichtungen	180 000
	<u>1 495 000</u>

Siehe besondere Akten.

Exposé des motifs**Ad 311 Institut de météorologie** (suite)

3600.003 ACF du 29.5.1985 concernant la contribution de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos. Adaptation de la contribution au renchérissement. Voir dossier spécial.

3600.004 Convention du 11.10.1973 sur la création du Centre européen de prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291). Voir dossier spécial.

4010.001 Achat et développement d'instruments pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 francs par objet)

– Systèmes d'enregistrement de données	625 000
– Systèmes de mesure pour l'aviation . .	690 000
– Installations d'infrastructure	180 000
	<u>1 495 000</u>

Voir dossier spécial.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)					311 Institut de météorologie (suite)
Einnahmen	844 476	763 100	775 700	12 600	Recettes
52 <i>Vermögenserträge</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen	18 174	18 100	19 700	1 600	5210.001 Logements de service
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5340.001 Gebühren für Auskünfte und Gutachten	814 302	733 000	744 000	11 000	5340.001 Emoluments pour renseignements et préavis
5360.001 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Monti)	12 000	12 000	12 000	-	5360.001 Contribution du canton du Tessin à l'Observatoire tessinoise (Locarno-Monti)
312 Landesmuseum					312 Musée national
Ausgaben	9 900 696	-	-	-	Dépenses
Verwaltung	9 430 856	-	-	-	Administration
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 387 097	-	-	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	841 673	-	-	-	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.001 Neugestaltung und Einrichtung der Schausammlungen	200 012	-	-	-	3110.001 Réorganisation et aménagement des expositions permanentes
2 Vaterländische Altertümer	800 000	-	-	-	2 Antiquités nationales
3 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	153 337	-	-	-	3 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	340 918	-	-	-	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Fabrikationsmaterial für Werkstätten	43 670	-	-	-	3130.001 Matériel de fabrication pour les ateliers
2 Verbrauchsmaterial für Fachateliers	18 918	-	-	-	2 Fournitures pour des ateliers spécialisés
3 Verbrauchsmaterial	31 200	-	-	-	3 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen und Einrichtungen	16 967	-	-	-	3145.001 Entretien des machines et des installations
3160.001 Spesenentschädigungen	65 272	-	-	-	3160.001 Dédommagements
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtarbeit	28 554	-	-	-	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
3180.001 Kommissionen und Honorare	127 788	-	-	-	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	23 779	-	-	-	2 Mandats de recherche et de développement
5 Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	50 000	-	-	-	5 Surveillance de nuit, entretien du parc
6 Ausgrabungen und Konservierung	17 915	-	-	-	6 Fouilles et conservation
7 Öffentlichkeitsarbeit	138 268	-	-	-	7 Information publique
3190.009 Übrige Sachausgaben	145 488	-	-	-	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung**Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**

5210.001 Erhöhung der Mietzinsen von drei Dienstwohnungen.

5340.001 V über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.

1. Aerologische Expertisen	43 000
2. Spezielle Wetterauskünfte	413 000
3. Klimatologische Auskünfte	<u>288 000</u>
	<u>744 000</u>

Ab 1991 wird neu unter dieser Rubrik der Pauschalbeitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine (zur Zeit 90 904 Franken) verbucht, der bisher unter Rubrik 311.922.02 erschien. Rückläufige Einnahmen, da weniger aerologische Expertisen. Nach Einführung der neuen Luftreinhalteverordnung Zunahme der Gutachtentätigkeit von privaten Ingenieurbüros. Siehe besondere Akten.

Exposé des motifs**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

5210.001 Augmentation des loyers de trois logements de service.

5340.001 O sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie, du 17.3.1986, modifiée le 14.12.1987.

1. Expertises aérologiques	43 000
2. Renseignements météorologiques spéciaux	413 000
3. Renseignements climatologiques	<u>288 000</u>
	<u>744 000</u>

A partir de 1991, l'indemnité forfaitaire (actuellement de 90 904 francs) versée par les PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps, qui faisait l'objet de l'article 311.922.02, figure sous cet article. Diminution des recettes en diminution due à la réduction du nombre des expertises aérologiques. Par suite de l'introduction de la nouvelle ordonnance sur l'épuration de l'air, davantage d'expertises sont effectuées par des bureaux d'ingénieurs privés. Voir dossier spécial.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)					312 Musée national (suite)
Schloss Wildegg	393 739	-	-	-	Château de Wildegg
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	285 691	-	-	-	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Bezüge des Hilfspersonals	43 247	-	-	-	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	10 888	-	-	-	3110.101 Machines, appareils, véhicules, installations
3130.101 Betriebsausgaben	47 986	-	-	-	3130.101 Dépenses d'exploitation
3160.101 Spesenentschädigungen	529	-	-	-	3160.101 Dédommagements
3190.101 Übrige Sachausgaben	5 398	-	-	-	3190.101 Autres dépenses d'équipement
Schloss Prangins	76 101	-	-	-	Château de Prangins
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3145.201 Restaurierungen, Modellbau, etc.	53 540	-	-	-	3145.201 Travaux de restauration, construction de modèles, etc.
3160.201 Spesenentschädigungen	14 059	-	-	-	3160.201 Dédommagements
3190.201 Übrige Sachausgaben	8 502	-	-	-	3190.201 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	152 735	-	-	-	Recettes
Verwaltung	58 514	-	-	-	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5390.001 Übrige Entgelte	58 514	-	-	-	5390.001 Autres taxes
Schloss Wildegg	94 221	-	-	-	Château de Wildegg
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.101 Miet- und Pachtzinse	13 236	-	-	-	5210.101 Loyers et fermages
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.101 Eintrittsgelder	36 815	-	-	-	5340.101 Taxes d'entrée
5350.101 Verkäufe	44 170	-	-	-	5350.101 Ventes

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten					314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	476 218 444	512 578 000	627 786 000	115 208 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	34 872 507	33 695 300	36 716 000	3 020 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	243 562	188 000	324 500	136 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienstpersonals	11 034 581	11 065 500	12 728 000	1 662 500	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	8 985 091	9 735 000	15 000 000	5 265 000	3110.001 Equipement en mobilier et son remplacement
2 Spezialfahrzeuge	-	265 000	50 000	- 215 000	2 Véhicules spéciaux
3 Ausstattung von Botschaften und Konsulaten	6 299 943	6 000 000	5 880 000	- 120 000	3 Dotation des représentations diplomatiques et consulaires en mobilier
3120.001 Wasser, Energie und Heizmaterialien für bündeseigene Bauten	5 513 700	5 990 000	6 324 000	334 000	3120.001 Eau, énergie et combustibles pour les bâtiments de la Confédération
2 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	1 933 300	2 200 000	2 283 000	83 000	2 Eau, énergie, combustibles et frais accessoires des objets loués
3130.001 Verbrauchsmaterialien	652 238	723 000	725 000	2 000	3130.001 Fournitures
3140.001 Unterhalt der Bauten und Anlagen	147 997 298	159 500 000	175 000 000	15 500 000	3140.001 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	8 699 571	8 900 000	18 500 000	9 600 000	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telefonanschluss und -erweiterungskosten	4 095 095	4 200 000	7 495 000	3 295 000	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
4 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	5 880 847	4 900 000	4 540 000	- 360 000	4 Dommages non assurés à c. bâtiments
3145.001 Mobiliarunterhalt	327 722	450 000	470 000	20 000	3145.001 Entretien du mobilier
2 Unterhalt der Mobilen der Botschaften und Konsulate	680 034	700 000	700 000	-	2 Entretien du mobilier des représentations diplomatiques et consulaires
3150.001 Miet- und Pachtzinse	24 874 702	30 500 000	49 000 000	18 500 000	3150.001 Loyers et fermages
3160.001 Spesenentschädigungen	834 019	1 100 000	1 130 000	30 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	405 332	457 000	471 500	14 500	3180.001 Commissions et honoraires
2 Abklärung von Bauvorhaben	1 889 582	1 096 800	2 500 000	1 403 200	2 Etudes de projets de construction
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	173 202	262 400	294 000	31 600	3 Mandats de recherche et de développement
5 Aus- und Weiterbildung	90 884	120 000	230 000	110 000	5 Formation et perfectionnement
6 Umzüge und Mobiliartransporte	570 433	552 000	526 000	-26 000	6 Déménagements et transports de mobilier
7 Entsorgung	266 000	304 000	317 000	13 000	7 Elimination des déchets
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	930 000	1 433 000	1 436 000	3 000	9 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	178 137	141 000	196 000	55 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4000.001 Liegenschaftserwerb	13 117 108	17 500 000	45 000 000	27 500 000	4000.001 Acquisition d'immeubles
2 Bauten und Anlagen	180 343 863	190 000 000	215 000 000	25 000 000	2 Constructions et installations
3 Projektierung	11 027 929	11 000 000	14 000 000	3 000 000	3 Etablissement de projets
4 Panorama der Schweizer Geschichte	-	3 000 000	5 000 000	2 000 000	4 Panorama de l'histoire suisse

Begründung

Exposé des motifs

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	214 784	423 500	284 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	480 607	200 000	429 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	985 292	418 000	342 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 952 464	872 000	1 109 500	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Credit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	485 885	333 000	819 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Zusätzlich bewilligte Stellen sowie der Ausbau der Informatik führen zu einer starken Zunahme des Mobiliarbedarfs. Wegen den Budgetkürzungen in Vorjahren hat sich ein grosser Rückstau unbefriedigter Bedürfnisse ergeben, der sukzessive abgetragen werden muss.

3110.001 Fort accroissement des besoins en mobilier dû à l'octroi de places de travail supplémentaires et l'extension des réseaux informatiques. En raison des réductions budgétaires de l'année précédente, les besoins non satisfaits se sont accumulés, ils doivent être rattrapés par étape.

3140.001 Baulicher Unterhalt der ca. 11 000 bundeseigenen Bauten im In- und Ausland mit einem indexierten Neuwert von rund 10 Milliarden Franken. Dringender Mehrbedarf zwecks sukzessivem Abbau des in den letzten Jahren zufolge fehlender finanzieller Mittel massiv angewachsenen Staus an Unterhaltsbedürfnissen und infolge der Bauteuerung. Für bauliche Energiesparmassnahmen und für das Abtragen von asbesthaltigen Spritzputzen sind zusätzliche Mittel erforderlich.

3140.001 Travaux d'entretien des quelque 11 000 ouvrages, propriété de la Confédération en Suisse et à l'étranger, représentant une valeur à neuf, indexée, de 10 milliards de francs environ. Besoins financiers supplémentaires urgents en vue de réduire les nombreux besoins d'entretien qui se sont accumulés ces dernières années faute de moyens financiers et en raison du renchérissement. Accroissement des dépenses dû aux transformations effectués en vue de réaliser des économies d'énergie et à l'enlèvement de flocages à l'amiante.

3140.002 — Objektkredite für neue Vorhaben (Beschlussesentwurf Art. 3), Tabelle S. 245.	27 418 500
— Saldo bereits bewilligter Kredite	7 737 000
	35 155 500
— Voraussichtliche Ausgaben 1991	18 500 000
— Saldo per 31.12.1991	16 655 500

3140.002 — Crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets (projet d'arrêté, art. 3), tableau, p. 245	27 418 500
— Solde des crédits déjà accordés	7 737 000
	35 155 500
— Dépenses prévues en 1991	18 500 000
— Solde au 31.12.1991	16 655 500

Begründung**Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)**

3140.003 Steigende Anforderungen an die Kommunikationseinrichtungen der Ämter; Nachholbedarf für die Erneuerung von Haustelefonzentralen; Kostenschub durch Einführung neuer Technologien.

3140.004 Restzahlungen zur Behebung der Unwetterschäden vom Juli und August 1987 (Gesamtschadenssumme 22 Millionen Franken).

3150.001 Hohe Teuerung bei Mietzinsen infolge der Hypothekarzinsentwicklung und des ausgetrockneten Marktes. Zunehmender Raumbedarf der ETH Zürich und der allgemeinen Bundesverwaltung.

3180.001 Externe Berater für allgemeingültige bauliche und organisatorische Studien.

3180.002 Vorabklärungen als Grundlage für Anträge zum Vorentscheid für die Investitionsplanung und zur Bewilligung von Projektierungsarbeiten. Steigende Anforderungen an die Entscheidungsgrundlagen in bezug auf technische Machbarkeit (z.B. Sondierbohrungen), Wirtschaftlichkeit (Variantenabklärungen) und Umweltschutz (Umweltverträglichkeitsprüfungen).

3180.003 Externe Studien für allgemeingültige Forschungsarbeiten auf baulichem Gebiet.

3180.005 Allgemeine fachtechnische Ausbildung sowie besondere Ausbildungsmassnahmen im Zusammenhang mit der Reorganisation des AFB.

3180.009 Gebäudereinigung durch private Reinigungsinstitute. Zunahme der Reinigungsflächen sowie zusätzliche Reinigungen im Zusammenhang mit Umzügen, Umbauten und Renovationsarbeiten.

3190.009 Steigende Insertionskosten wegen ausgetrocknetem Stellen- und Liegenschaftsmarkt.

4000.001 — Objektkreditbegehren für neue Liegenschaftskäufe (Beschlussesentwurf Art. 3), Tabelle S. 245.	20 000 000
— Saldo bereits bewilligter Objektkredite	<u>18 000 000</u>
	<u>38 000 000</u>

Einzelheiten siehe S. 247.

Exposé des motifs**Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)**

3140.003 Accroissement des exigences posées aux installations de communication entre les offices. Besoins de rééquiper des centraux téléphoniques. Augmentation des coûts due à l'introduction de nouvelles technologies.

3140.004 Solde des paiements des travaux occasionnés par les intempéries de juillet et août 1987, le montant total des dommages s'élevant à 22 millions de francs.

3150.001 Renchérissement important des loyers par suite de l'évolution du taux hypothécaire et de la situation tendue du marché du logement. Augmentation des besoins en locaux de l'EPF de Zurich et de l'administration générale de la Confédération.

3180.001 Recours à des experts pour des études en matière de construction en général et d'organisation.

3180.002 Etudes préalables servant de base aux préavis pour la planification des investissements et aux décisions de procéder à des études de projets. Augmentation des exigences posées aux bases de décision en matière de faisabilité technique (p.ex. sondages), d'économie (étude de variantes) et d'environnement (études d'impact sur l'environnement).

3180.003 Travaux de recherche, effectués par des tiers, relatifs à des problèmes généraux de la construction.

3180.005 Formation générale spécifique et cours d'instruction en rapport avec la réorganisation de l'OCF.

3180.009 Nettoyage des bâtiments par des entreprises privées. Augmentation des surfaces de nettoyage et des prestations en relation avec des déménagements, des transformations et des travaux de rénovation.

3190.009 Hausse des frais d'insertion due à la situation tendue sur les marchés immobilier et de l'emploi.

4000.001 — Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouvelles acquisitions d'immeubles (projet d'arrêté, art. 3), tableau p. 245	20 000 000
— Solde des crédits d'ouvrages déjà accordés	<u>18 000 000</u>
	<u>38 000 000</u>

Pour le détail, voir aux pages 247.

Begründung**Zu 314 Bundesbauten (Fortsetzung)**

4000.002 — Objektkreditbegehren für neue Bauvorhaben (Beschlussesentwurf Art. 3), Tabelle S. 245. 81 934 900

— Saldo bereits bewilligter Objektkredite 438 377 429
520 312 329

— Mutmasslicher Finanzbedarf 225 000 000
— Voraussichtlicher Zahlungsbedarf für ab 30.6.1990 noch zu bewilligende Objektkredite sowie teuerungsbedingte Zusatzkredite 10 000 000

— Kürzung für unvorhergesehene Projektierungs- und Bauverzögerungen —20 000 000
215 000 000

Einzelheiten siehe S. 247.

Verteilung:

1 Behörden und Gerichte 1 730 000
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten 9 738 000
3 Departement des Innern 162 781 000
4 Justiz- und Polizeidepartement 670 000
6 Finanzdepartement 26 620 000
7 Volkswirtschaftsdepartement 21 021 000
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 2 440 000
Teuerung und Unvorhergesehenes 10 000 000
Projektierungs- und Bauverzögerungen . —20 000 000
215 000 000

4000.003 Erstellen der Bauprojekte durch freierwerbende Architekten und Ingenieure.

— Objektkreditbegehren für neue Projektierungen (Beschlussesentwurf Art. 3), Tabelle S. 245. 22 000 000
— Saldo bereits bewilligter Objektkredite 7 120 000
29 120 000

Einzelheiten siehe S. 247.

4000.004 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» in Schwyz (BBl 1989 III 857).

Exposé des motifs**Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)**

4000.002 — Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets de construction (projet d'arrêté, art. 3), tableau p. 245. 81 934 900

— Solde des crédits d'ouvrages déjà accordés 438 377 429
520 312 329

— Besoins financiers présumés 225 000 000
— Dépenses prévues pour les crédits d'ouvrages devant encore être accordés à partir du 30.6.1990, ainsi que pour les crédits additionnels imputables au renchérissement 10 000 000

— Diminution du crédit pour retards imprévisibles dans l'étude et l'exécution de projets de construction —20 000 000
215 000 000
Pour le détail, voir aux pages 247.

Répartition:

1 Autorités et tribunaux 1 730 000
2 Département des affaires étrangères . 9 738 000
3 Département de l'intérieur 162 781 000
4 Département de justice et police 670 000
6 Département des finances 26 620 000
7 Département de l'économie publique . 21 021 000
8 Département des transports, des communications et de l'énergie 2 440 000
Renchérissement et imprévus 10 000 000
Retards dans l'étude et l'exécution de projets de construction —20 000 000
215 000 000

4000.003 Etablissement de projets de construction par des architectes et ingénieurs indépendants.

— Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets (projet d'arrêté, art. 3), tableau p. 245 22 000 000
— Solde des crédits d'ouvrages déjà accordés 7 120 000
29 120 000

Pour le détail, voir aux pages 247.

4000.004 AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «Panorama de l'histoire suisse» à Schwyz (FF 1989 III 817).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Anteile an Globalrubriken AFB

Parts aux crédits globaux OCF

in 1000 Fr. (Veränderung in % zu 1990)		Voranschlag 1991 Budget					en 1000 fr. (variations en % comparées à 1990)			
Rubrik/ Article	Behörden und Gerichte	Departemente/Départements								Total
	Autorités et tribunaux	EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
314.3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar <i>Equiperment en mobilier et son remplacement</i>	503 (+413,3)	660 (+109,5)	5 744 (+34,9)	2 894 (+40,0)	972 (+36,5)	3 272 (+55,7)	2 426 (+67,2)	965 (+70,8)	458 (+95,7)	15 000 (+54,1)
314.3140.001 Unterhalt der Bauten und Anlagen <i>Entretien des constructions et des installations</i>	1 840 (+36,3)	8 705 (-3,3)	67 938 (+16,1)	48 006 (+9,1)	1 705 (+21,8)	76 280 (+11,4)	9 155 (-8,5)	8 345 (-15,7)	1 032 (-21,4)	175 000 (+9,7)
314.3140.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten <i>Travaux de construction sur des objets loués et afferlés</i>	— —	4 800 (+7,4)	13 550 (+205,9)	8 075 (+275,6)	— —	— —	— —	— —	150 —	18 500 (+107,9)
314.4000.001 Liegenschaftserwerb <i>Acquisition d'immeubles</i>	— —	7 000 (+0,0)	36 500 (+288,3)	15 000 (+158,6)	— —	— —	1 500 (+36,4)	— —	— —	45 000 (+157,1)
314.4000.002 Bauten und Anlagen <i>Constructions et installa- tions</i>	1 653 (+1 604,1)	9 306 (-8,4)	155 545 (+21,9)	122 340 (+18,6)	640 (-52,1)	— —	25 437 (-16,5)	20 087 (+11,1)	2 332 (+1,0)	215 000 (+13,2)
314.4000.003 Projektierung <i>Etablissement de projets</i>	160 (-68,0)	— —	11 800 (+28,3)	3 150 (-30,9)	400 —	— —	1 220 (+1 425,0)	20 —	400 (-60,0)	14 000 (+27,3)
TOTAL	4 156	30 471	291 077	199 465	3 717	79 552	39 738	29 417	4 372	482 500

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)					314 Office des constructions fédérales (suite)
4010.001 Erstausrüstung von Neubauten mit Mobiliar	4 301 764	6 600 000	5 400 000	- 1 200 000	4010.001 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier
2 Besondere Ausrüstung	-	-	550 000	550 000	2 Equipement spécial
Einnahmen	501 371	390 000	400 000	10 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen	449 303	350 000	350 000	-	5350.001 Produit de ventes
5360.001 Rückerstattungen	52 068	40 000	50 000	10 000	5360.001 Remboursements
316 Bundesamt für Gesundheitswesen					316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	64 883 220	73 932 500	94 142 400	20 209 900	Dépenses
Verwaltung	61 265 161	67 559 500	90 856 800	23 297 300	Administration
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 751 580	15 676 700	17 417 400	1 740 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	507 751	763 900	2 035 000	1 271 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge der Hilfskräfte AIDS	1 901 095	2 035 000	3 794 000	1 759 000	6 SIDA, rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 044 858	1 400 000	700 000	- 700 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien	503 935	580 000	600 000	20 000	3130.001 Fournitures des laboratoires
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	100 044	120 000	207 000	87 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	299 518	350 000	450 000	100 000	3160.001 Dédommagements
2 Spesenentschädigungen Strahlenschutzkontrolleure	59 770	120 000	100 000	-20 000	2 Contrôleurs de la radio-protection, dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	5 171 434	5 758 200	6 400 000	641 800	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	924 479	749 600	1 840 000	1 090 400	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	20 046	45 000	45 000	-	4 Formation et perfectionnement
6 Kurse für Strahlenschutz	7 807	20 000	28 000	8 000	6 Cours de radioprotection
7 Nationale Zentren	1 176 253	2 000 000	2 000 000	-	7 Centres nationaux
8 Pflichtiger Impfstoffe	9 666	3 000	-	-3 000	8 Stocks obligatoires de vaccins
9 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	17 017	18 000	18 500	500	9 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
10 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinprüfung	991 689	1 220 000	1 600 000	380 000	10 Groupe de travail pour le développement, la planification et le dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales

Begründung**Exposé des motifs****Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)****Ad 314 Office des constructions fédérales**
(suite)

4010.002 Erweiterung und Änderung von Komponenten im Kommunikationsbereich (Modem's, Natel's etc.). Früher wurden diese Komponenten durch die Eidg. Finanzverwaltung über Gebührenvorablosungen (Rubr. 601.3180.006) finanziert. Seit 1.10.1989 müssen die Apparate und Einrichtungen gekauft werden. Sie sind dem AFB zur Beschaffung zugeteilt.

4010.002 Extension et modification des composantes dans le domaine des communications (modem, Natel, etc.). Autrefois, ces composantes étaient réglées par l'Administration fédérale des finances par le biais des paiements anticipés de taxes (article budgétaire 601.3180.006). Depuis le 1er octobre 1989, les appareils et les installations doivent être achetées. L'OCF en étant l'office responsable.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 956 279	2 554 400	2 135 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	496 485	456 000	536 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	162 853	403 000	629 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 069 302	1 621 000	1 455 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	506 590	210 000	350 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Hilfskräfte für Sonderaufgaben Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, Überwachung der Radioaktivität, Pharmazie und Betäubungsmittel, Medizin bakterielle Erkrankungen, Prävention und Information im Bereich Gesundheit und Suchtprobleme. Überbrückungen bis zur Wiederbesetzung von vakanten Etatstellen.

3010.005 Personnel auxiliaire pour des tâches spéciales programme radon, rayons non ionisants, surveillance de la radioactivité, pharmacie et stupéfiants, médecine des maladies bactériennes, prévention et information dans le domaine de la santé et des toxicomanies. Auxiliaires requis pour assurer l'intérim jusqu'à la réoccupation de postes permanents vacants.

3010.006 Neue Aufgaben im Bereich Koordination NZR-BAG und Aids-Hilfe CH. Verstärkung in Aus- und Weiterbildung, Aidsprävention bei Drogenabhängigen und in der Information.

3010.006 Nouvelles tâches concernant la coordination CNR-OFSP et Aide suisse contre le sida. Intensification de la formation et du perfectionnement, de la prévention contre le sida chez les toxicomanes et de l'information.

3110.001 Wissenschaftliche Apparate und Geräte für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel, Gifte.

3110.001 Instruments et appareils scientifiques pour les laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires, toxiques.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**
(Fortsetzung)**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**
(suite)

3130.001 Betriebsmaterial für die Laboratorien: Immunbiologie, Strahlenschutz, Lebensmittel, Gifte, Pharmazie. (26 000 Franken werden durch den Unterausschuss für Kernenergie zurückerstattet; siehe Rubrik 5360.001).

3130.001 Frais d'exploitation des laboratoires: produits immunobiologiques, radioprotection, denrées alimentaires, toxiques, pharmacie. Un montant de 26 000 francs est remboursé par le sous-comité de l'énergie nucléaire, voir sous 5360.001.

3160.001 Dienstreisen In- und Ausland. Teilnahme an Sitzungen. Auslandsreisen (EG und EFTA) für Harmonisierungsbestrebungen im europäischen Wirtschaftsraum. Zunahme der nationalen Koordination, insbesondere in den Bereichen Prävention, AIDS, Listeria, Infektionskrankheiten, Laborinspektionen. Neue Aufgaben im Bereich Lebensmittelwissenschaft und Lebensmittelrecht. Mehr Aufenthaltskosten im Zusammenhang mit Aus- und Weiterbildung.

3160.001 Voyages de service en Suisse et à l'étranger. Participation à des séances. Voyages à l'étranger (CE et AELE) en relation avec les efforts d'harmonisation en Europe. Coordination accrue au niveau national, notamment dans les domaines: prévention, sida, listériose, maladies infectieuses, inspections de laboratoires. Nouvelles tâches dans les domaines de la science des aliments et du droit sur les denrées alimentaires. Davantage d'indemnités de séjour en relation avec la formation et le perfectionnement.

3180.001 — Expertenentschädigungen für Medizinal und Lebensmittelchemikerprüfungen 2 408 000

3180.001 — Indemnités d'experts pour les examens des professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires 2 408 000

— Entschädigungen an Kommissionspräsidenten und Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen 354 000

— Indemnités aux présidents de commissions et jetons de présence à des membres de commissions extra-parlementaires 354 000

— Abteilung Medizin: Zentralstelle für AIDS-Fragen, Epidemiologie, Expertenverträge für die Bekämpfung von Infektionskrankheiten, Prävention, Gesundheit und Umwelt 1 420 000

— Division médicale: Bureau central pour le sida, épidémiologie, contrats d'experts pour la lutte des maladies infectieuses, prévention, santé et environnement 1 420 000

— Abteilung Strahlenschutz: Expertenverträge, Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Überwachung der Radioaktivität. Stabsdienste, Ausbildung Alarmorganisation, Kurse, Experten-Gutachten (ca. 180 000 Franken werden durch den Unterausschuss für Kernenergie zurückerstattet; siehe Rubrik 5360.001). 850 000

— Division de la radioprotection: contrats d'experts, salaires à des assistants scientifiques et à du personnel de secrétariat pour la surveillance de la radioactivité. Services d'état-major, instruction dans l'organisation d'alarme, cours et expertises Un montant de 180 000 francs est remboursé par le sous-comité de l'énergie nucléaire (voir sous 5360.001). 850 000

— Abteilung Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch, Codex-Alimentarius Verhandlungsrunden, Analysenkosten kantonaler Laboratorien für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze und Kurse für Zöllner, Gutachter-Tätigkeiten, Ernährungsbericht 500 000

— Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires, pourparlers du Codex Alimentaires, frais des cantons pour des analyses de denrées alimentaires à la frontière et cours pour douaniers, activités d'experts, rapport sur l'alimentation 500 000

— Abteilung Gifte: Kurse und Informationstagungen 16 000

— Division des toxiques: cours et journées d'information 16 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

(Fortsetzung)

– Abteilung Pharmazie: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat. Eidg. Pharmakopöekommission. Gutachter- und Expertenverträge Qualitätskontrolle Impfstoffe. Neufassung Betäubungsmittelgesetz, Drogenpolitik, Kontrolle der Blut- und gentechnologischen Produkte	568 000
– Zentrale Dienste: Organisations- und Managementverträge. Pressekonferenzen, Übersetzungskosten, Verschiedenes	<u>284 000</u>
	<u>6 400 000</u>

3180.002 Forschungsarbeiten in Bereichen, die sich auf die Gesundheit auswirken: Strahlenbelastung, Infektionskrankheiten, Suchtkrankheiten, Ernährungsgewohnheiten, toxische Stoffe, Wohngifte.

3180.004 Kursgebühren für dienststellenbezogene Ausbildung: Führungs- Infound Medienkurse, Gesetzgebungsseminare, Notfallorganisation Internationale Strahlenschutzschule, Fachkurse öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, Geräte- Analytik, Fachkurse Laborpersonal, Tox-Ausbildungskurse.

3180.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Durchführung von Strahlenschutzkursen für Ärzte zur Anwendung radioaktiver Stoffe am Menschen.

3180.007 Verwendung der Mittel:	
– Lebensmittel	516 000
– Medizin/Infektionskrankheiten	560 000
– Retroviren	924 000
	<u>2 000 000</u>

3180.009 V vom 8.1.1984 über die Radioaktivität von Uhren (SR 814.543.1). Vereinbarung vom 21./25.6.1973 mit dem «Institut pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse».

3180.010 BRB vom 1.6.1970 betreffend Kredit für Ausbildungs- und Examensforschung der Eidg. Medizinalprüfungen.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

(suite)

– Division de pharmacie: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée. Contrats d'experts concernant le contrôle de la qualité des vaccins, la révision de la loi sur les stupéfiants, la politique en matière de drogue, le contrôle des produits sanguins et issus de la technologie génétique	568 000
– Services centraux: Contrats d'organisation et de management, conférences de presse, frais de traduction, divers	<u>284 000</u>
	<u>6 400 000</u>

3180.002 Recherches dans les domaines touchant la santé: irradiation, maladies infectieuses, toxicomanies, habitudes alimentaires, substances toxiques, poisons domestiques.

3180.004 Taxes pour des cours de formation en rapport avec le service: cours de gestion, d'information et de relations avec les médias, séminaires de législation, organisation d'intervention en cas d'urgence, école internationale de radioprotection, cours de santé publique, prévention, épidémiologie, analyse par instruments, cours pour personnel de laboratoire, cours de formation sur les toxiques.

3180.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Cours de radioprotection pour médecins dans le domaine de l'application de substances radioactives à l'homme.

3180.007 Utilisation des fonds:	
– denrées alimentaires	516 000
– médecine/maladies infectieuses	560 000
– rétrovirus	924 000
	<u>2 000 000</u>

3180.009 O du 8.1.1984 sur la radioactivité des instruments horaires. (RS 814.543.1). Convention des 21 et 25.6.1973 avec l'Institut pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse.

3180.010 ACF du 1.6.1970 concernant le crédit pour la recherche en matière d'enseignement et d'examen pour les professions médicales.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316 Office fédéral de la santé publique (suite)
3180.011 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarm-Uebermittlung	165 108	174 000	180 000	6 000	3180.011 Quote-part aux frais du système de transmission de l'alarme AC
12 Massnahmen zur Bekämpfung von Aids	10 811 289	10 753 000	12 000 000	1 247 000	12 Mesures de lutte contre le SIDA
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	705 000	650 000	737 000	87 000	13 Institut suisse des hôpitaux
14 Expertentreffen WHO-Regionalkonferenz Europa 1987	-	56 500	56 500	-	14 Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'ORS en Europe en 1987
15 Prävention-Massnahmen	500 000	650 000	5 750 000	5 100 000	15 Mesures de prévention
16 Jod-Tabletten, Prophylaxe	-	250 000	250 000	-	16 Comprimés d'iode, prévention
17 Schweiz. Vereinigung für Ernährung	-	-	500 000	500 000	17 Association suisse pour l'alimentation
3190.009 Übrige Sachausgaben	156 902	243 000	440 500	197 500	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Bekämpfung der Tuberkulose	917 719	1 100 000	1 100 000	-	3600.001 Lutte contre la tuberculose
2 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	50 000	-	2 Association suisse contre la tuberculose
3 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 221 251	1 300 000	1 400 000	100 000	3 Lutte contre les maladies rhumatismales
4 Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	800 000	-	4 Croix-Rouge suisse
5 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	42 600	54 000	54 000	-	5 Cours pour assistantes techniques en radiologie
6 Radon-Programm Schweiz	420 250	248 000	244 000	-4 000	6 Programme suisse afférent au radon
7 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	-	773 200	-	- 773 200	7 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8 Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	-	8 Lutte contre le cancer
9 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	7 736 000	8 148 000	8 687 000	539 000	9 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10 Aids-Forschung	3 628 110	3 000 000	8 000 000	5 000 000	10 Recherches sur le SIDA
11 Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	-	343 000	352 000	9 000	11 Soutien des organisations de toute la Suisse
12 Entschädigung für HIV-infizierte und Aidskranke Hämophile	-	-	3 000 000	3 000 000	12 Dédommagement pour les hémophiles infectés par le VIH et malades du sida
70 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 833 824	6 823 000	6 935 900	112 900	70 Organisation mondiale de la santé, Genève
71 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 363	8 400	9 000	600	71 Union internationale contre le cancer, Genève
72 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	5 803	-	-	-	72 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
73 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	-	73 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	500 000	1 000 000	1 000 000	-	74 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Apparate, Geräte, Einrichtungen	-	-	1 800 000	1 800 000	4010.001 Appareils, instruments et installations

Begründung**Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

(Fortsetzung)

3180.011 V vom 15.4.1987 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (SR 732.32). Entschädigung für Mitbenützung der kantonalen Polizei-Übermittlungsnetze und Kostenanteil Notsendestelle SRG.

3180.012 Weiterführung und Verstärkung der Massnahmen zur Bekämpfung der AIDS-Krankheit: Bestätigungslabors, Beratungs- und Dokumentationsstellen, Präventions-Kampagnen, Epidemiologie, Aus- und Weiterbildung.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246.

3180.013 BRB vom 11.10.1972. Kostenanteil an die Förderung des schweizerischen Krankenhauswesens und dessen Koordination sowie an Grundlagenarbeiten für Gesundheitsbericht der Schweizer Bevölkerung.

3180.014 WHO-Folgetreffen zur Konferenz «Harmonisierung der Massnahmen-Konzepte im Falle weitflächiger radioaktiver Verstrahlung» im Jahre 1987.

3180.015 Bericht über die Legislaturplanung 1987–1991 (SR 88.001). Beiträge an Aufklärungskampagnen: Suchtmittel, Ernährung, Gesundheit.

3180.016 Ankauf von Jodtabletten auf der Grundlage des Zivilschutzgesetzes vom 23.3.1962 (SR 520.1).

3180.017 BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Kostenanteil an Personal- und Betriebskosten.

3190.009 Verwendung der Mittel:	
– Bücher/Zeitschriften	138 000
– Internationale Zusammenarbeit	240 000
– Mitgliederbeiträge	3 000
– Inseratekosten	22 000
– Verwaltungsausgaben	37 500
	<u>440 500</u>

3600.001 BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

(suite)

3180.011 O du 15.4.1987 concernant l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (RS 732.32). Indemnités versées pour l'utilisation des réseaux de transmission des polices cantonales. quote-part aux frais de l'émetteur de secours de la SSR.

3180.012 Poursuite et renforcement des mesures d'urgence de lutte contre le sida. Laboratoires de confirmation, centre de consultation et de documentation, campagnes de prévention, épidémiologie, formation et perfectionnement.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

3180.013 ACF du 11.10.1972. Quote-part aux frais de promotion dans le domaine hospitalier suisse et de sa coordination, ainsi que pour les travaux de base sur le bilan de l'état de santé de la population suisse.

3180.014 Meeting de l'OMS consécutif à la Conférence sur l'harmonisation des mesures en cas de contamination radioactive de grande étendue en 1987.

3180.015 Rapport sur le programme de la législature 1987–1991 (RS 88.001). Contributions à des campagnes d'information: substances engendrant la dépendance, alimentation, santé.

3180.016 Achat de comprimés d'iode en vertu de la loi sur la protection civile du 23.3.1962 (RS 520.1).

3180.017 LF du 8.12.1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.

3190.009 Utilisation des fonds:	
– livres/journaux	138 000
– collaboration internationale	240 000
– cotisations	3 000
– frais d'insertion	22 000
– frais d'administration	37 500
	<u>440 500</u>

3600.001 LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.

Begründung**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**
(Fortsetzung)

3600.003 BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheuma-Erforschung.

3600.004 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.

3600.005 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 30.8.1978 über Aus- und Weiterbildung im Strahlenschutz (SR 814.532.1)

3600.006 BG vom 7.10.1983 über die Forschung. (SR 420.1). Materialbedarf, Regiearbeiten und Expertenaufträge für die Untersuchung der natürlich bedingten Radonkonzentrationen und Erarbeitung von Empfehlungen.

3600.008 Verfügung des EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.

3600.009 BB vom 30.9.1987 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes (BBl 1987 III 267).

– Grundlagen-Forschung ISREC	5 473 000
– Klinische und epidemiologische Forschung SAKK, Pilotstudien	3 214 000
	<u>8 687 000</u>

3600.010 BRB vom 19.3.1990 betreffend Unterstützung der Aids-Forschung.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246.

3600.011 Beiträge an	
– Stiftung für Alkoholforschung	95 000
– Stiftung für Gesundheitsförderung . . .	257 000
	<u>352 000</u>

3600.012 Leistungen des Bundes an HIV-Infizierte Häophile und Bluttransfusions-empfänger (Botschaft vom 12.3.1990).
Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Exposé des motifs**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**
(suite)

3600.003 LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.

3600.004 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse.

3600.005 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et de la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 30.8.1978 sur la formation du personnel dans le domaine de la radioprotection et le perfectionnement de ses connaissances (RS 814.532.1)

3600.006 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Besoins en matériel, travaux en régie et mandats d'experts pour la détermination des concentrations de radon d'origine naturelle et l'élaboration de recommandations.

3600.008 Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions pour encourager la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.

3600.009 AF du 30.9.1987 allouant des crédits à la Confédération selon l'art 16, 3e al., lit b et c, de la loi sur la recherche (FF 1987 II 267).

– Recherche fondamentale, ISREC . . .	5 473 000
– Recherche clinique et épidémiologique (SAKK), études pilotes	3 214 000
	<u>8 687 000</u>

3600.010 ACF du 19.3.1990 concernant le soutien de la recherche sur le sida.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

3600.011 Contributions:	
– Fondation pour la recherche en matière d'alcool	95 000
– Fondation pour la promotion de la santé	257 000
	<u>352 000</u>

3600.012 Message du 12.3.1990 relatif à l'AF sur l'octroi de contributions aux hémophiles et receveurs de transfusions sanguines, infectés par le VIH.
Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Begründung**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**
(Fortsetzung)

3600.070 BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das Internat.Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013). Beitrag an CIRC, Internationales Krebsforschungszentrum, Lyon.

3600.071 BRB vom 21.7.1947.

3600.073 Verfügung des EDI vom 22.12.1971

3600.074 BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.

4010.001 Beschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und Geräten für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft. Höherer Kreditbedarf für Ersatzbeschaffung Massenspektrometer. 53 600 Franken «Bereich Strahlenschutz» werden durch den Unterausschuss für Kernenergie zurückerstattet, siehe Rubrik 5360.001.

Exposé des motifs**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**
(suite)

3600.070 AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002). Cotisation au Centre international du cancer à Lyon. CIRC.

3600.071 ACF du 21.7.1947

3600.073 Décision du DFI du 22.12.1971

3600.074 ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre les drogues.

4010.001 Achats d'instruments et appareils scientifiques pour la division de la radioprotection, Pharmacie et Science des aliments. Besoins financiers supplémentaires pour le remplacement d'un spectromètre de masse. Un montant de 53 600 francs afférent au «domaine radioprotection» est remboursé par le sous-comité de l'énergie nucléaire, voir sous 5360.001.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316 Office fédéral de la santé publique (suite)
Grenzsanitätsdienst	3 618 059	6 373 000	3 285 600	-3 087 400	Service sanitaire de frontière
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	793 162	840 500	863 800	23 300	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Bezüge des Hilfspersonals	464 399	551 400	625 800	74 400	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	172 639	50 000	150 000	100 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	59 947	69 000	85 000	16 000	3120.101 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
3145.101 Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	47 419	51 000	52 300	1 300	3145.101 Entretien des machines, appareils et installations
3160.101 Spesenentschädigungen	5 492	8 000	8 000	-	3160.101 Dédommagements
3180.101 Kommissionen und Honorare	2 074 592	1 652 600	1 500 000	- 152 600	3180.101 Commissions et honoraires
3190.109 Übrige Sachausgaben	409	500	700	200	3190.109 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.101 Schirmbild- und Entwicklungsanlagen	-	3 150 000	-	-3 150 000	4010.101 Installations de radiographie et de développement
Einnahmen	6 715 094	6 820 000	6 887 500	67 500	Recettes
Verwaltung	3 866 620	4 320 000	4 387 500	67 500	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 683 473	1 910 000	1 905 000	-5 000	5310.001 Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	351 351	290 000	440 000	150 000	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	302 814	400 000	400 000	-	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	75 261	68 000	77 500	9 500	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz	228 155	340 000	253 000	-87 000	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	274 228	430 000	430 000	-	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
5360.001 Rückerstattungen	951 338	882 000	882 000	-	5360.001 Remboursements
Grenzsanitätsdienst	2 848 474	2 500 000	2 500 000	-	Service sanitaire de frontière
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.101 Untersuchungsgebühren	2 848 474	2 500 000	2 500 000	-	5310.101 Taxes pour visites sanitaires

Begründung**Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**
(Fortsetzung)**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**
(suite)

3010.105 Anstelle Etat-Personal werden vermehrt Hilfskräfte eingesetzt.

3010.105 Engagement de davantage de personnel auxiliaire au lieu de personnel permanent.

3110.101 Anpassungs- und Materialkosten für die Umstrukturierung der Schirmbildanlagen. Anschaffung von 2 Film-Entwicklungs-Automaten.

3110.101 Frais d'adaptation et de matériel pour la restructuration de l'équipement en appareils de radiophotographie. Acquisition de deux machines automatiques de développement des films.

3120.101 Betriebsaufwand für die Grenzsanitätsposten (Zeltmiete, Strom, Wasser, Reinigung, usw.).

3120.101 Charges d'exploitation des postes sanitaires de frontière (location de tentes, électricité, eau, nettoyage, etc.).

3145.101 Reparaturkosten für Schirmbildanlagen.

3145.101 Frais de réparation aux appareils de radiophotographie.

3180.101 Entschädigungen an Grenzärzte für Schirmbilduntersuchungen der einreisenden Gastarbeiter sowie Kosten für Auto-Pendeldienst beim Grenzsanitätsposten Basel.

3180.101 Indemnités aux médecins de frontière pour l'examen des radiophotographies des travailleurs étrangers et frais du service de transport au poste sanitaire de frontière de Bâle.

5310.001 V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.

5310.001 O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.

5310.002 V vom 4.3.1952 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). V vom 23.10.1978 über Gebühren für das BTM-Labor des BAG (SR 812.121.9). Gebühren für Analysen auf Drogennachweis und Gebühren für Ein- oder Ausfuhrerlaubnisse.

5310.002 O du 4.3.1952 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). O du 23.10.1978 fixant les émoluments que perçoit le laboratoire du contrôle des stupéfiants de l'OFSP (RS 812.121.9). Emoluments d'analyses pour la recherche de drogues et émoluments pour permis d'importer et d'exporter.

5310.003 V vom 23.8.1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). V vom 4.11.1981 über Desinfektion und Entwesung (SR 818.138.2).

5310.003 O du 23.8.1989 des produits immunobiologiques (RS 812.111). O du 4.11.1981 sur la désinfection et la désinfestation (RS 818.138.2).

5310.004 Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936 (SR 817.02). V. vom 2.3.1987 über die Gebühren für Lebensmittelkontrolle, Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.

5310.004 O sur les denrées alimentaires du 26.5.1936 (RS 817.02). O du 2.3.1987 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour les autorisations de textes, décisions et autres services.

5310.005 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für die Kontrolle von Anlagen zur Erzeugung ionisierender Strahlen und Einsammeln radioaktiver Abfälle. Teilnehmergebühren Strahlenschutzkurse.

5310.005 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour le contrôle d'installations génératrices de radiations ionisantes et le ramassage des déchets radioactifs, finances d'inscription à des cours de radioprotection.

5310.006 BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983 (SR 814.801). Gebühren für giftklassierte Produkte, Verfügungen und Dienstleistungen.

5310.006 LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983 sur les toxiques (RS 814.801). Emoluments pour des produits classés comme toxiques, décisions et prestations de service.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

(suite)

5360.001	Kostenbeiträge der Schweiz. Überlandwerke (UAK)	
—	Einsatzorganisation Nationale Alarmzentrale	600 000
—	Umgebungsüberwachung AKW	280 000
—	Übrige Verwaltungseinnahmen	<u>2 000</u>
		<u>882 000</u>

5360.001	Contributions des Entreprises régionales d'électricité	
—	à l'organisation d'intervention, Centrale nationale d'alarme	600 000
—	à la surveillance aux abords des centrales nucléaires	280 000
—	autres recettes administratives	<u>2 000</u>
		<u>882 000</u>

5310.101 V vom 17.6.1974 über den Grenzsanitätsdienst (SR 818.125.1). V vom 6.7.1983 über grenzsanitätsdienstliche Massnahmen (SR 818.125.11). Taxen für Schirmbilduntersuchung von in die Schweiz einreisenden ausländischen Arbeitnehmern.

5310.101 O du 17.6.1974 sur le service sanitaire de frontière (RS 818.125.1). O du 6.7.1983 sur les mesures à prendre par le service sanitaire de frontière (RS 818.125.11). Taxes concernant l'examen radiographique des travailleurs étrangers entrant en Suisse.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik					317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	36 655 626	52 365 000	71 130 300	18 765 300	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	26 700 786	26 629 600	18 753 900	-7 875 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	7 622 554	12 356 300	25 279 800	12 923 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Spezialfahrzeuge	-	-	25 000	25 000	3110.001 Véhicules spéciaux
3160.001 Spesenentschädigungen	198 192	286 000	265 000	-21 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	-	118 800	125 000	6 200	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 268 927	1 572 300	3 072 000	1 499 700	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	12 994	25 000	22 000	-3 000	4 Formation et perfectionnement
5 Informationskampagne ZENSUS 90	399 195	1 100 000	287 000	- 813 000	5 ZENSUS 90, campagne d'information
6 Zählerentschädigungen	250 120	1 404 200	1 040 000	- 364 200	6 Indemnités aux recenseurs
7 Kosten für Erhebungen	-	7 750 000	4 570 000	-3 180 000	7 Frais d'enquêtes
3190.009 Übrige Sachausgaben	79 220	64 800	126 200	61 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités</i>
3500.001 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	123 638	1 058 000	17 564 400	16 506 400	3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux
Einnahmen	367 653	160 000	250 000	90 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Statistische Arbeiten und Auskünfte	367 653	160 000	250 000	90 000	5340.001 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung					318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	5 469 110 127	6 023 596 400	6 497 286 500	473 690 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	19 305 130	19 371 900	21 023 200	1 651 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	101 799	152 200	280 000	127 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	179 465	200 000	208 000	8 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	263 007	210 200	264 000	53 800	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	99 930	173 300	400 000	226 700	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	3 461	33 000	36 500	3 500	4 Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 634 724	3 690 400	1 699 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	2 011 716	787 000	617 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	2 969 103	1 797 000	1 232 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	12 440 393	2 063 000	3 189 300	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	199 260	380 000	320 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäss BRB vom 4.9.1985. Durchführung der Eidg. Volkszählung 1990, der Verbrauchserhebung 1990 sowie von verschiedenen Erhebungen.

3010.005 Révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985. Exécution du recensement fédéral de la population de 1990, de l'enquête sur la consommation 1990 et d'autres enquêtes.

3160.001 Mehrbedarf infolge Durchführung der Eidg. Volks-, Wohnungs- und Gebäudezählung 1990. Ausweitung der internationalen Tätigkeit und Intensivierung der Zusammenarbeit mit der EG (EUROSTAT: Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften) und der EFTA. Übernahme des Präsidiums der Konferenz europäischer Statistiker durch Direktor des BFS. Wegfall Anteil ERZ wegen Transfer zum BFI.

3160.001 Besoins financiers supplémentaires dus à l'exécution du recensement fédéral de la population, des bâtiments et des logements en 1990. Extension des activités internationales et renforcement de la coopération avec la CE (EUROSTAT, l'Office statistique des Communautés européennes) et avec l'AELE. Le directeur de l'OFS assure la présidence de la Conférence des statisticiens européens. Suppression de la quote-part aux frais du Centre de calcul en raison de son transfert à l'OFI.

3180.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder (Konjunktur- und Sozialstatistik, Volkszählung 1990, Schul- und Studentenstatistik, Strafvollzugsstatistik) sowie Mehrkosten für Übersetzungen.

3180.001 Indemnités destinées aux membres de commissions (statistique conjoncturelle et sociale, recensement fédéral de la population (RFP) de 1990, statistique scolaire et statistique des étudiants, statistique pénitentiaire), ainsi que frais supplémentaires pour les traductions.

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.002 Entschädigungen an Experten für div. Projekte:	
– Koordinationsstelle für Statistik (KOKOS)	170 000
– Abteilung Zentrale Dienste (Informationsdienst)	130 000
– Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (VZ 90, Sozialbudget)	640 000
– Abt. Volkswirtschaft und Preise (Verbrauchserhebung)	1 167 000
– Abt. Raumwirtschaft (Fremdenverkehrstatistik)	365 000
– Abt. Gesellschaft und Bildung (Bildungsindikatoren)	600 000
Total	<u>3 072 000</u>

3180.005 Eidg. Volks-, Wohnungs- und Gebäudezahlung 1990: Information der Bevölkerung über die Volkszählung 1990 (V über die Eidg. Volkszählung 1990 vom 26.10.1988, SR 431.112.1, Art. 14 «Information der Öffentlichkeit»).

3180.006 V über die Verbrauchserhebung vom 28.6.1989	
– Verbrauchserhebung	950 000
– Registerbereinigungen PTT, Bücherpreisindex, Stat. Bearbeitung in Strafanstalten	90 000
	<u>1 040 000</u>

3180.007 Kosten für verschiedene Erhebungen:	
– Geokodierung (BG über die VZ, Änderung vom 23.6.1988, SR 413.112)	2 000 000
– Arbeitskräfteerhebung (V über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung vom 12.3.1990)	1 000 000
– Verbrauchserhebung 90 (V über die Verbrauchserhebung vom 28.6.1989)	1 240 000
– Mietpreiserhebung (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Spezialstatistiken)	100 000
– Minibetriebszählung	100 000
– Internationale Kaufkraftparitäten	100 000
– Gesundheitsbefragung	30 000
	<u>4 570 000</u>

3190.009 – Stelleninserate	15 000
– Seminar ECE/UNO, Genf	65 300
– GV CERI	35 000
– Bücher und Zeitschriften	29 000
– Div. Mitgliedschaften	8 900
– Diverses	8 000
	<u>126 200</u>

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.002 Indemnités à verser à des experts consultés pour divers projets:	
– Service de coordination pour la statistique (KOKOS)	170 000
– Division des services centraux	130 000
– Division de la population et de l'emploi (RFP 90, budget social)	640 000
– Division de l'économie et des prix (enquête sur la consommation)	1 167 000
– Division de l'économie spatiale (statistique du tourisme)	365 000
– Division de la société et de la formation (indicateurs de l'enseignement)	600 000
Total	<u>3 072 000</u>

3180.005 Recensement fédéral de la population, des bâtiments et des logements de 1990: information de la population, conformément à l'art. 14 de l'O du 26.10.1988 sur le recensement fédéral de la population de 1990 (RS 431.112.1).

3180.006 O sur l'enquête sur la consommation, du 28.6.1989.	
– Enquête sur la consommation	950 000
– Mise à jour des registres des PTT, indice des prix des livres, collecte des données au sein des établissements pénitentiaires	90 000
	<u>1 040 000</u>

3180.007 Dépenses liées à divers relevés:	
– géocodage (LF sur le RFP, modifiée le 23.6.1988, RS 413.112)	2 000 000
– enquête sur la population active (O du 12.3.1990 sur l'enquête suisse sur la population active)	1 000 000
– enquête sur la consommation de 1990 (O du 28.6.1989 concernant l'enquête sur la consommation)	1 240 000
– enquête sur les loyers (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques)	100 000
– minirecensement des entreprises	100 000
– parités internationales du pouvoir d'achat	100 000
– enquête sur la santé	30 000
	<u>4 570 000</u>

3190.009 – Avis de vacance	15 000
– Séminaire CEE/ONU, Genève	65 300
– Assemblée générale (CERI)	35 000
– Livres et périodiques	29 000
– Diverses cotisations	8 900
– Divers	8 000
	<u>126 200</u>

Begründung**Exposé des motifs****Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)****Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)**

3500.001 — Dezentralisierte Aufarbeitung der Eidg. Volkszählung 1990 (V vom 26.10.1988, SR 431.112.1).	15 564 400
— BG vom 27.6.1973 über schulstatistische Erhebungen (SR 431.411.1) und V vom 9.6.1975. Vergütung für die Ablieferung der Daten der öffentlichen Schulen durch Kantone auf Magnetband	200 000
— Dezentralisierte Aufarbeitung durch Gemeinden	1 800 000
	<u>17 564 400</u>

3340.001 Gebührenverordnung vom 17.3.1986. Geschätzter Betrag aufgrund Vorjahresergebnisse.

3500.001 — Dépouillement décentralisé des questionnaires retournés au terme du RFP 90 (O du 26.10.1988, RS 431.112.1)	15 564 400
— Relevés statistiques sur les écoles (LF du 27.6.1973, RS 431.411.1, et O du 9.6.1975). Indemnité à verser aux cantons pour la livraison sur bande magnétique des données concernant les écoles publiques	200 000
— Dépouillement décentralisé par les communes	1 800 000
	<u>17 564 400</u>

5340.001 O du 17.3.1986 sur les émoluments. Montant estimé sur la base des résultats des années précédentes.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse. Bürobedarf (104.3100.201)	969 953	1 095 700	977 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	110 110	105 000	81 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	160 626	97 000	66 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	442 305	343 000	320 400	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	38 100	51 000	57 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Kommissions- und Expertentätigkeit hauptsächlich der AHV/IV, der Beruflichen Vorsorge, der Kranken- und Unfallversicherung sowie der Altersfragen. Beizug auswärtiger Übersetzer (u.a. betreffend EWR).

3180.001 Activité des commissions et des experts relative principalement à l'AVS/AI, à la prévoyance professionnelle et à l'assurance-maladie et accidents, ainsi qu'aux problèmes de la vieillesse. Recours aux traducteurs externes (concernant notamment l'EEE).

3180.002 Beizug von Experten zur Abklärung von grundsätzlichen Fragen in der Alters-, Invaliden- und Krankenversicherung, des 3-Säulen-Konzepts, der Familienfragen sowie für Grundlagenforschung in den vorerwähnten Bereichen.

3180.002 Consultation des experts pour étudier les questions fondamentales relatives à l'assurance-vieillesse, invalidité et maladie, au concept des trois piliers, aux questions familiales, ainsi que pour des recherches fondamentales dans les domaines susmentionnés.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**318 Bundesamt für Sozialversiche-
rung (Fortsetzung)****318 Office fédéral des assurances
sociales (suite)**

3180.005	Leistungen aus der Ver- sicherung des Arbeits- dienstes	188 358	190 000	195 000	5 000	3180.005	Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenver- gütungen an Verbindungs- stellen betr. Rhein- schifferabkommen	54 348	59 000	59 000	-	6	Accord relatif aux bate- liers rhénans: frais admi- nistratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	5 100	5 000	5 000	-	7	Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommis- sion für techn. Einrich- tungen und Geräte (EKTEG)	-	-	114 000	114 000	8	Secrétariat de la Commis- sion fédérale des instal- lations et appareils tech- niques
9	Untersuchung neue Versi- cherungsformen in der Krankenversicherung	-	-	565 000	565 000	9	Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
3190.001	Konferenz der europäischen Sozialminister	68 190	-	-	-	3190.001	Conférence des ministres européens des affaires so- ciales
2	Leistungsaushilfe betref- fend Krankenversicherung CH BRD	-	80 000	120 000	40 000	2	Entraide en matière de prestations de l'as- surance maladie (CH-RFA)
3	Konferenz der europäischen Familienminister	-	-	175 000	175 000	3	Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales
9	Übrige Sachausgaben	91 588	77 800	88 300	10 500	9	Autres dépenses d'équipe- ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Bundeseigene Sozial- versicherungen						Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	2 710 000 000	3 104 000 000	3 161 000 000	57 000 000	3600.001	Versement de la Confédéra- tion à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	232 363 503	248 000 000	279 000 000	31 000 000	2	Prestations complémentai- res à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	1 392 103 487	1 523 000 000	1 576 000 000	53 000 000	3	Versement de la Confédéra- tion à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	60 815 770	66 000 000	77 000 000	11 000 000	4	Prestations complémentai- res à l'AI
	Kranken- und Unfallver- sicherung						Assurance maladie et acci- dents
3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	984 947 519	995 000 000	1 300 000 000	305 000 000	3600.051	Subventions aux caisses- maladie reconnues
	Übrige						Autres assurances
3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	65 987 600	64 000 000	77 610 000	13 610 000	3600.101	Allocations familiales dans l'agriculture
102	Dachverbände der Familienorganisationen	180 000	335 000	435 000	100 000	102	Organisations familiales faitières
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 344 772	2 700 000	2 700 000	-	104	Fonds pour dommages caus- par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	7 100	9 000	8 500	- 500	105	Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg

Begründung**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**
(Fortsetzung)

3180.008 Vertrag EDI/SUVA vom 12.10./18.11.1988. Pauschalentschädigung zuzüglich Teuerung; bisher unter Rubrik 3180.001 «Kommissionen und Honorare» enthalten.

3180.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies. HMO- und Bonus-Trägerkassen, Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien.

3190.002 Zweites schweiz-deutsches Zusatzabkommen über Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Verwaltungskosten bei Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückerstattung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz. Verband für die erweiterte Krankenversicherung) entstehenden Verwaltungskosten. Höhere Lohnkosten insbesondere als Folge der Zunahme des Arbeitsumfanges.

3190.003 BRB vom 6.9.1989. Mutmassliche Kosten für die Durchführung der 22. Konferenz der europ. Familien-Minister in Luzern (15.–17.10.1991).

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Der Bundesbeitrag beträgt 17 Prozent der Gesamtausgaben. Wegen des zweijährigen Anpassungsrhythmus erfolgt auf den 1.1.1991 keine Rentenanpassung. Rechnung getragen wurde jedoch der Zunahme der Rentenbezüger, der verstärkten Nachfrage nach Hilflosenentschädigungen infolge Überalterung des Rentnerbestandes sowie der Fristverlängerung zur Ausrichtung von Baubeiträgen an Altersheime. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

– Entnahme aus der Spezialfinanzierung 1 145 000 000
AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG
berücksichtigt: Aufwand für die Absatz-
förderung des Inlandtabaks, S. 536.

– Aus allgemeinen Bundesmitteln 2 016 000 000
3 161 000 000

Exposé des motifs**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

3180.008 Contrat DFI/CNA du 12.10./18.11.1988. Indemnité forfaitaire, renchérissement compris. Figurait jusqu'ici sous 3180.001 Commissions et honoraires.

3180.009 O V du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.1989, art. 23quinquies. Caisses-maladie (système HMO ou assurance avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des données, études économiques complémentaires.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la RFA, du 2.3.1989. Frais administratifs résultant de l'entraide en matière de prestations de l'assurance maladie. Remboursements des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Caisse suisse de réassurance pour les longues maladies). Hausse des frais de salaire due notamment au volume accru de travail.

3190.003 ACF du 6.9.1989. Frais probables pour l'organisation de la 22ème Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales qui aura lieu à Lucerne, du 15 au 17 octobre 1991.

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). La contribution de la Confédération s'élève à 17 pour cent des dépenses totales. En raison du rythme d'adaptation de deux années, aucune adaptation des rentes n'a lieu au 1.1.1991. Il a toutefois été tenu compte de l'accroissement du nombre des bénéficiaires de rentes, de la demande accrue en allocations pour impotents résultant du vieillissement de l'effectif des rentiers ainsi que de la prolongation du délai d'octroi des subventions pour la construction de homes pour personnes âgées. Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à ses ressources générales.

– Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS/AI (art. 111 LAVS).
Ont été prises en considération les dépenses affectées à l'encouragement de l'écoulement du tabac indigène. Voir page 536.

– Ressources générales de la Confédération 2 016 000 000
3 161 000 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**
(Fortsetzung)**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10–35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien, Mietzinse/Hypothekarzinse, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung des Mietzinsabzugs per 1.1.1991. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001)

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10-35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.), lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Augmentation de la déduction pour loyer au 1.1.1991. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001)

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Der Bundesbeitrag beträgt 37,5 Prozent der IV-Gesamtausgaben. Für 1991 ist keine Rentenerhöhung einkalkuliert. Das Ausgabenwachstum wird insbesondere verursacht durch die Kostensteigerung bei den Taggeldern infolge Anstiegs des allgemeinen Lohnniveaus sowie durch die Kostenentwicklung bei den Betriebsbeiträgen. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001)

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). La contribution de la Confédération s'élève à 37,5 pour cent de l'ensemble des dépenses. Aucune augmentation des rentes n'est prévue pour 1991. L'accroissement des dépenses est en particulier dû à l'augmentation des coûts qu'ont subie les indemnités journalières en raison du relèvement du niveau de vie général ainsi qu'à la progression des frais pour les subventions aux frais d'exploitation. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10-35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Erhöhung des Mietzinsabzuges auf 1.1.1991. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001)

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10-35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. Augmentation de la déduction pour loyer au 1.1.1991. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001)

3600.051 BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:

– Grundbeitrag (Art. 35)	1 180 230 000
– Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	3 000 000
– Beitrag an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	94 500 000
– Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	22 000 000
– Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	270 000
	<u>1 300 000 000</u>

3600.051 LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:

– Subvention de base (art. 35)	1 180 230 000
– Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	3 000 000
– Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
– Subventions supplémentaires de montagne (art. 38 1er al.)	22 000 000
– Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)	270 000
	<u>1 300 000 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
 (Fortsetzung)

Die Bundesversammlung hat am 23.3.1990 eine Änderung von Art. 38bis KUVG betreffend die Höchstgrenze der Bundesbeiträge beschlossen. Der Bundesbeschluss ist auf 5 Jahre befristet und sieht eine Erhöhung der jährlichen Bundessubventionen an die Krankenkassen auf höchstens 1,3 Milliarden vor. Sie tritt rückwirkend auf den 1.1.1990 in Kraft und gilt bis zum 31.12.1994. Die Subvention wird 1991 erstmals nachschüssig ausbezahlt. Gestützt auf diesen Beschluss verlangt das Parlament nun einerseits eine Abstufung der bisherigen Beiträge nach dem Alter der Versicherten (Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG) und andererseits den Einsatz der zusätzlichen Mittel zum Ausgleich der Kosten der älteren Versicherten und der Frauen (Art. 38bis, Abs. 2 KUVG). Die entsprechenden Ausführungsbestimmungen erlässt der Bundesrat. Dies hat eine Änderung der Verordnung I, Kapitel D «Festsetzung und Abrechnung der Bundesbeiträge» KUVG zur Folge. Beabsichtigt ist die Auszahlung der Bundesbeiträge in 4 Raten sowie eine gezielte Abstufung der Beiträge nach Altersgruppen und zwischen den Versicherten der beiden Geschlechter.

3600.101 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Zentrale Ausgleichsstelle bezahlt; somit hat der Bund den Betrag für die Herabsetzung der Kantonsbeiträge (Zinsertrag aus der Rückstellung für Familienzulagen) ebenfalls an die Zentrale Ausgleichsstelle zu überweisen.

– Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 000 000
– Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	24 884 000
– Familienzulagen an Kleinbauern	97 600 000
– Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	350 000
Gesamtkosten	124 834 000
abzüglich: Arbeitgeberbeiträge	10 600 000
Kosten der öffentlichen Hand	114 234 000
wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	76 156 000
Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	1 454 000
Total Kosten für den Bund	77 610 000

Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Heraufsetzung der Kinderzulagen per 1. April 1990 (Erhöhung um 20 Franken für die ersten beiden Kinder bzw. 15 Franken ab drittem Kind).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 536. 1 454 000

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
 (suite)

En date du 23.3.1990, l'Assemblée fédérale a adopté une modification de l'article 38bis LAMA relative au plafonnement des subsides fédéraux. L'arrêté fédéral doit rester en vigueur pendant 5 ans et prévoit de faire passer les subventions aux caisses-maladies à 1,3 milliard de francs au maximum par année. Il entre en vigueur rétroactivement au 1er janvier 1990 et jusqu'au 31 décembre 1994. La subvention sera versée dans l'année qui suit l'exercice déterminant pour la première fois en 1991. Par cette décision, le Parlement demande d'une part que les subsides affectés actuellement soient échelonnés en fonction de l'âge (art. 38bis, 1er al., lit.c. LAMA) et d'autre part que les ressources supplémentaires servent à renforcer la solidarité en faveur des personnes âgées et des femmes (art. 38bis, 2e al., LAMA). Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution. Ceci entraîne une modification de l'ordonnance I, chapitre D «Fixation et décompte des subsides fédéraux» de la LAMA. Il est prévu d'effectuer le paiement des subsides fédéraux en 4 acomptes, ainsi qu'un échelonnement approprié par groupes d'âge et entre les assurés des deux sexes.

3600.101 LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération. Les contributions des cantons et de l'employeur sont versées directement à la Centrale de compensation. Ainsi, la Confédération doit verser le montant destiné à réduire les contributions cantonales (produit de l'intérêt de la provision pour les allocations familiales) également à ladite Centrale.

– Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 000 000
– Allocations familiales aux travailleurs agricoles	24 884 000
– Allocations familiales aux petits paysans	97 600 000
– Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	350 000
Total des frais	124 834 000
à déduire: contributions de l'employeur	10 600 000
Frais des pouvoirs publics	114 234 000
dont 2/3 à la charge de la Confédération plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	76 156 000
Total des frais pour la Confédération	77 610 000

Dépenses supplémentaires dues à la hausse des allocations pour enfants, le 1er avril 1990 (relèvement de 20 francs pour les deux premiers enfants et de 15 francs dès le troisième).

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 536. 1 454 000

Begründung**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**
(Fortsetzung)

3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:

- Eidg. Verband «Pro Familia»
- Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen
- Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter
- Schweiz. Kinderschutzbund

- Schweiz. Krippenverband
- Verein Tagesschulen für die Schweiz.

Bei einigen Institutionen Beitragserhöhungen (vermehrter Finanzbedarf als Folge verstärkter Funktion als Dachverband).

Exposé des motifs**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

3600.102 Des subventions sont versées aux institutions suivantes:

- Fédération suisse «Pro Familia»
- Association suisse des organisations d'aide familiale
- Fédération suisse des familles monoparentales
- Association suisse de la protection de l'enfant
- Association des Crèches suisses
- Associations suisse pour l'école à horaire continu

Augmentation des subventions pour quelques institutions (besoins financiers accrus par suite du renforcement de la fonction assumée, celle d'organisation faitière).

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)					318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Einnahmen	3 808 036	3 910 000	3 860 000	-50 000	Recettes
<i>51 Regalien und Konzessionen</i>					<i>51 Patentes et concessions</i>
5150.001 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 344 773	2 700 000	2 700 000	-	5150.001 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	404 460	500 000	450 000	-50 000	5310.001 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	614 765	230 000	230 000	-	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
5360.001 Kostenrückerstattungen	444 038	480 000	480 000	-	5360.001 Remboursements de frais
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft					320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	758 099 082	813 143 600	-	-	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 477 044	4 432 700	-	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	173 921	106 500	-	-	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	113 712	102 000	-	-	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	297 079	365 600	-	-	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidg. Maturitätsprüfungen	919 623	776 900	-	-	2 Examens fédéraux de maturité
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	273 423	421 600	-	-	3 Mandats de recherche et de développement
4 Früherkennung	377 307	374 800	-	-	4 Dépistage précoce
5 Forschungsevaluation	-	319 900	-	-	5 Evaluation des recherches
6 Aus- und Weiterbildung	-	-	-	-	6 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	79 094	100 100	-	-	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Hochschul- und Stipendienwesen					Universités et bourses
3600.001 Hochschulförderung, Grundbeiträge	289 000 000	303 000 000	-	-	3600.001 Aide aux universités, subventions de base
2 Schweiz. Hochschulkonferenz	903 651	945 500	-	-	2 Conférence universitaire suisse

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.003 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	84 876 099	87 500 000	-	-	3600.003 Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	4 999 996	5 250 000	-	-	4 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	68 000	150 000	-	-	5 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	2 289 717	3 678 000	-	-	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
7 Schulen für soziale Arbeit	6 673 165	7 240 000	-	-	7 Ecoles de service social
8 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	385 000	495 000	-	-	8 Maison suisse, cité universitaire, Paris
9 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	614 150	696 000	-	-	9 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
10 Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	260 000	269 000	-	-	10 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11 Sondermassnahmen für die Weiterbildung	-	5 000 000	-	-	11 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
Forschung					Recherche
3600.101 Stiftung "Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	232 750 000	246 750 000	-	-	3600.101 Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103 Geologische Landesuntersuchung	425 000	443 000	-	-	103 Investigation géologique du territoire national
104 Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	3 000 000	3 200 000	-	-	104 Académie suisse des sciences naturelles
105 Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	2 650 000	2 825 000	-	-	105 Académie suisse des sciences humaines
106 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	750 000	780 000	-	-	106 Académie suisse des sciences médicales
107 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	700 000	730 000	-	-	107 Académie suisse des sciences techniques
108 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	16 270 000	17 080 000	-	-	108 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109 Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 175 000	1 680 000	-	-	109 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110 Sonderbeiträge für Informatik	5 428 749	7 500 000	-	-	110 Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111 Historisches Lexikon der Schweiz	1 500 000	2 450 000	-	-	111 Dictionnaire historique de la Suisse
Internationale Institutionen					Institutions internationales
3600.302 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	13 070 002	13 600 000	-	-	3600.302 Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303 Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin (ILL)	4 090 006	5 150 000	-	-	303 Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)						320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.304 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit		2 460 124	7 000 000	-	-	3600.304 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305 Bureau international d'éducation (BIE). Dokumentationsstipendium		-	32 000	-	-	305 Bureau international d'éducation (BIE). bourses pour documentalistes spécialistes
306 Fondation de l'Université de l'Europe		50 000	-	-	-	306 Fondation de l'Université de l'Europe
307 Internationale Programme für die Weiterbildung		-	1 800 000	-	-	307 Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308 Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft		-	900 000	-	-	308 Coopération internationale en matière d'éducation
46 Investitionsbeiträge						46 Contributions à des investissements
4600.001 Hochschulförderung. Sachinvestitionsbeiträge		76 999 220	80 000 000	-	-	4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
Einnahmen		919 624	850 000	-	-	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Gebühren aus Maturitätsprüfungen		919 624	850 000	-	-	5310.001 Taxes d'examens de maturité
321 Bundesamt für Militärversicherung						321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben		229 515 240	247 390 500	250 868 400	3 477 900	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		13 183 861	13 189 500	14 357 200	1 167 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		126 982	97 900	100 700	2 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		269 299	270 000	275 000	5 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		3 901	4 100	4 500	400	3180.001 Commissions et honoraires
2 Kostenbeitrag an Zentralstelle für Medizinaltarife		-	-	200 000	200 000	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4 Aus- und Weiterbildung		5 449	6 000	7 000	1 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben		33 089	23 000	24 000	1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	213 124	166 600	151 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	18 256	185 000	244 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	46 000	127 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	100 607	427 000	1 285 700	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	42 477	51 000	190 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

160.001 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1). Einsatz von Aussendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsfällen.

3160.001 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres.

180.002 Die drei Sozialversicherungszweige UV/MV/IV haben sich zu einem Tarifverbund zusammengeschlossen und führen gemeinsam Vertrags- und Tarifverhandlungen mit den entsprechenden Patientenorganisationen. Finanzielle Mitbeteiligung an den Kosten der Zentralstelle für Medizinaltarife ab 1. Januar 1991. Festlegung des Betrages aufgrund des Anteils der Pflegetage von Patienten die zu Lasten der MV behandelt werden (ca. 8%).

3180.002 Les trois secteurs d'assurances sociales (assurance-accidents, assurance militaire, AI) ont été regroupés en un tarif commun et mènent des négociations communes en matière de contrat et de tarif avec les organisations de patients correspondantes. Participation financière aux frais du Bureau central des tarifs médicaux dès le 1er janvier 1991. Le montant se calcule sur la base de la quote-part des jours d'hospitalisation des patients soignés à charge de l'assurance militaire (quelque 8%).

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung (Fortsetzung)						321 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Barleistungen an Patienten		39 284 461	40 300 000	41 300 000	1 000 000	3600.001 Prestations en espèces aux patients
2 Renten und Abfindungen		127 058 099	145 500 000	136 600 000	-8 900 000	2 Rentes et indemnités
3 Behandlungskosten		49 550 099	48 000 000	58 000 000	10 000 000	3 Frais de traitement
Einnahmen		2 264 980	3 500 000	2 300 000	-1 200 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen		2 264 980	3 500 000	2 300 000	-1 200 000	5360.001 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio						322 Clinique militaire de Novaggio
Ausgaben		4 624 335	4 479 400	4 921 300	441 900	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		3 665 724	3 614 200	3 992 000	377 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		138 361	87 600	60 000	-27 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen		99 290	80 000	80 000	-	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
2 Medizinische Apparate und Instrumente		104 288	40 000	80 000	40 000	2 Appareils et instruments médicaux
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien		74 000	75 000	75 000	-	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Lebensmittel		242 020	250 000	200 000	-50 000	3130.001 Denrées alimentaires
2 Wäsche- und Haushalts- material		28 762	29 500	41 500	12 000	2 Lingerie, matériel de mé- nage
3 Sanitätsmaterial, Medikamente		154 257	153 000	130 000	-23 000	3 Matériel sanitaire, médi- caments
3140.001 Baulicher Unterhalt		28 972	39 600	40 500	900	3140.001 Entretien des construc- tions
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen		36 465	48 400	49 500	1 100	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen		20 485	23 000	45 000	22 000	3160.001 Dégommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		3 435	5 000	5 000	-	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		5 515	8 400	15 000	6 600	4 Formation et perfectionne- ment
5 Technische und medizi- nische Leistungen Dritter		4 487	5 000	80 000	75 000	5 Prestations techniques et médicales de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben		18 274	20 700	27 800	7 100	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen		1 395 248	1 195 000	660 000	- 535 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>						<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Liegenschaftsertrag		61 020	45 000	60 000	15 000	5210.001 Produit des immeubles

Begründung

Exposé des motifs

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung
(Fortsetzung)

3600.001—3600.003 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 14, (SR 833.1). Haftung des Bundes für im obligatorischen Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen. Höhere Behandlungskosten im Zusammenhang mit dem starken Anstieg der Gesundheitskosten.

3600.001 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 48 bis, 50 (SR 833.1). Regress und Rückforderungen.

Ad 321 Office fédéral de l'assurance
militaire (suite)

3600.001—3600.003 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 14 (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire obligatoire. Augmentation des frais de traitement liée à la forte hausse des prix dans le secteur de la santé.

5360.001 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 48 à 50 (RS 833.1). Actions récursoires et demandes en restitution.

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire Novaggio

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	18 775	19 100	16 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	22 131	7 000	—	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	4 000	—	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	13 301	23 000	1 400	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	845	5 000	22 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Dringende Investitionen im Bereich des Brandschutzes und des Rettungswesens. Insbesondere Einrichtungen zur Evakuierung der Patienten aus den oberen Stockwerken der Bettenhäuser A und B im Brandfall. Weiterführung der 1990 begonnenen Sanierung der Küche und des Speiseverteilungs-systems.

3110.002 Geräte und Einrichtungen für das neue Therapiebad und den Fitnessraum: im Sanierungsprojekt Militärspital Novaggio nicht berücksichtigt.

3130.001 Das Bauprojekt Novaggio bedingt in den Jahren 1991 und 1992 eine Teilschliessung des Militärspitals. Rückgang der Patienten Verpflegungstage.

3110.001 Investissements urgents dans les secteurs de la prévention des incendies et des secours. Il s'agit notamment d'installations destinées à l'évacuation, en cas d'incendie, des patients situés aux étages supérieurs des pavillons A et B. Poursuite des travaux de réfection de la cuisine et du système de distribution des repas, qui ont commencé en 1990.

3110.002 Installations et appareils destinés à la nouvelle piscine de thérapie, ainsi qu'au local de musculation qui n'étaient pas pris en considération dans le projet d'amélioration de l'hôpital militaire de Novaggio.

3130.001 Diminution des jours d'hospitalisation, le projet de construction à Novaggio impliquant la fermeture d'une partie de la clinique militaire en 1991 et 1992.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)****Ad 232 Clinique militaire Novaggio (suite)**

3130.002 Die Eröffnung des Therapiebades wird erhebliche Mehrausgaben für Schwimmbadchemikalien, Filterprodukte, Reinigungs- und Desinfektionsmittel nach sich ziehen.

3130.002 Augmentation notable des dépenses en produits chimiques pour piscine, en produits filtrants, en produits de nettoyage et en désinfectants, due à l'ouverture de la piscine de thérapie.

3160.001 Die Zulagen für die unregelmässige Arbeitszeit des Personals des Militärspitals werden ab 1.1.1991 neu zu Lasten der Rubrik Spesenentschädigungen und nicht wie bis anhin zu Lasten der Rubrik Bezüge des Etatpersonals abgerechnet. Aus der Umrubrizierung entstehen keine Mehraufwendungen.

3160.001 Les indemnités pour horaire de travail irrégulier du personnel de la Clinique militaire de Novaggio figurent désormais sous dédommagements et ne sont plus décomptés comme jusqu'ici dans la rétribution du personnel. Ce changement d'article budgétaire n'occasionne aucune dépense supplémentaire.

3180.005 Die Teilschliessung des Militärspitals im Rahmen des Bauprojektes Novaggio hat zur Folge, dass während einer Übergangszeit sämtliche Röntgenuntersuchungen sowie der grösste Teil der Laboranalysen auswärts in Auftrag gegeben werden müssen.

3180.005 En raison de la fermeture partielle de la clinique militaire nécessitée par le projet de construction de Novaggio, tous les examens radiologiques, ainsi que la plupart des analyses de laboratoire doivent être exécutés par des institutions extérieures durant une période transitoire.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
322	Militärspital Novaggio (Fortsetzung)					322	Clinique militaire de Novaggio (suite)
53	Entgelte					53	Taxes
5320.001	Pflegekosten Privat- patienten	1 096 324	900 000	460 000	- 440 000	5320.001	Taxes de soins de patients privés
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	183 532	190 000	90 000	- 100 000	5340.001	Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5390.001	Übrige Entgelte	54 372	60 000	50 000	-10 000	5390.001	Autres taxes
323	Sportschule Magglingen					323	Ecole de sport de Macolin
	Ausgaben	52 393 172	54 420 300	70 895 900	16 475 600		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 803 640	6 868 200	7 409 200	541 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 818 913	1 969 800	2 231 000	261 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Bezüge des Etatpersonals mit Lehrtätigkeit	2 826 159	2 853 200	3 077 700	224 500	3020.001	Rétribution du personnel enseignant permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Allgemeine Sportgeräte	271 054	280 000	390 000	110 000	3110.001	Matériel général de sport
2	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	216 700	152 000	303 000	151 000	2	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3	Spezialfahrzeuge	-	163 000	35 000	- 128 000	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	569 709	635 000	635 000	-	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Filmmaterial	187 275	180 000	185 000	5 000	3130.001	Matériel pour films
2	Verbrauchsmaterial für Kurse	22 933	23 000	23 000	-	2	Fournitures pour des cours
3	Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 136 930	1 166 000	1 175 000	9 000	3	Denrées alimentaires et articles de cantine
4	Übriges Verbrauchs- material	161 725	205 000	200 000	-5 000	4	Autres fournitures
3140.001	Baulicher Unterhalt	80 135	115 000	118 000	3 000	3140.001	Entretien des construc- tions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	94 890	105 000	105 000	-	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benützung- skosten	49 983	53 000	61 000	8 000	3150.001	Loyers et frais d'utilisa- tion
3160.001	Spesenentschädigungen	91 572	99 000	100 000	1 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	59 994	59 400	115 000	55 600	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidgenössische Sportkom- mission	207 257	196 000	220 000	24 000	2	Commission de sport fédé- rale
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	165 000	159 300	175 000	15 700	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	2 865	4 000	18 000	14 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Sachverständige, Inspektionen	840 012	1 328 000	1 624 000	296 000	5	Experts, inspections
6	Vertragliche Leistungen	248 613	270 000	926 000	656 000	6	Prestations contractuelles
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	144 868	147 000	150 000	3 000	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.001	Kursteilnehmer	309 142	320 000	325 000	5 000	3190.001	Participants aux cours
2	Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	7 190	10 000	10 000	-	2	Indemnités pour dommages responsabilité civile de l'entreprise
9	Übrige Sachausgaben	164 366	165 000	241 000	76 000	9	Autres dépenses d'équipe- ment

gründung

Exposé des motifs

322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

20.001 Rückgang der Einnahmen aus Pflöggen von Privatpatienten. Während der Teilschliessung des Militärspitals werden nur noch ca. die Hälfte der normalerweise zur Verfügung stehenden Patientenbetten belegt werden können.

5320.001 Baisse des recettes provenant des taxes d'hospitalisation des patients privés. Pendant la fermeture partielle de la clinique militaire, seule près de la moitié des lits disponibles normalement ne pourront être occupés.

20.001 Während der Teilschliessung des Militärspitals werden auch die Ambulatorien nicht mehr benützt werden können. Die Einnahmen aus diesen Bereichen werden stark zurückgehen.

5340.001 Pendant la fermeture partielle de la clinique militaire, les installations destinées aux traitements ambulatoires ne pourront plus être utilisées. Forte diminution des recettes correspondantes.

323 Sportschule Magglingen

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 953 087	1 517 000	1 583 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	68 140	33 000	81 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	223 977	38 000	207 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Auf EDV und Büromatik (104.4010.201)	580 626	769 000	473 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	58 252	63 000	75 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

30.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.

3010.005 Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.

30.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13. Sicherstellung des Materialbedarfes für den Betrieb der ESSM, des Nationalen Jugendzentrums Tenero und der Armee.

3110.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Mise à disposition du matériel nécessaire à la bonne marche de l'EFSM, du Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero et du matériel de sport pour l'armée.

30.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13. Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Forschungsinstitut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero.

3110.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut de recherches, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero.

30.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13. Anschaffung von Geländefahrzeugen und VW-Bussen.

3110.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Acquisition de véhicules tout terrain et de bus VW.

Begründung**Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)**

- 3120.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Strom- und Wasserverbrauch für die Gebäude in Magglingen und Tenero.
- 3130.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden.
- 3130.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Lebensmittel für den Küchenbetrieb an der ESSM und für auswärtige Kurse.
- 3180.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Beizug von Experten bei Untersuchungen über die Gesundheitsprophylaxe und Probleme der allgemeinen Leistungsfähigkeit.
- 3180.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14.
Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission.
Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.
- 3180.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11.
Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.
- 3180.005 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Entschädigung an auswärtige Dozenten, Fachlehrer und Fachleiter.
Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport gemäss Entscheid BR vom 5.4.1989.
- 3180.006 Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978. (Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung).
Vertragliche Mitfinanzierung der Wasser-sportanlage «Neptun».
- 3180.009 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.
- 3190.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13.
Taggelder und Rückvergütung von Reise-spesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse.

Exposé des motifs**Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)**

- 3120.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13.
Consommation de courant et d'eau pour les bâtiments de Macolin et de Tenero.
- 3130.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Mise à disposition de moyens didactiques audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation de moniteurs J+S par les cantons et les fédérations.
- 3130.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFSM et les cours décentralisés.
- 3180.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Consultation d'experts lors d'enquêtes à caractère prophylactique et en cas de problèmes relatifs à la capacité de performance générale.
- 3180.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.14. Indemnités journalières (plus indemnités générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux.
- 3180.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.11. Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport.
- 3180.005 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Indemnités versées à des chargés de cours, enseignants spécialisés et directeurs techniques de l'extérieur. Remaniement des moyens didactiques relatifs à l'enseignement de l'éducation physique, selon décision du CF du 5.4.1989.
- 3180.006 Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978 (agrandissement des installations techniques dudit service). Participation au financement contractuel de l'installation sportive nautique «Neptune».
- 3180.009 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13.
Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin.
- 3190.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13. Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323 Ecole de sport de Macolin (suite)
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	137 400	-	65 000	65 000	4010.001 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
Jugend und Sport					Jeunesse et sport
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 J+S Sportgeräte	797 184	300 000	294 000	-6 000	3110.101 Matériel de sport pour J+S
3145.101 Unterhalt und Ersatz der J+S Geräte	217 521	230 000	240 000	10 000	3145.101 Entretien et remplacement du matériel de J+S
3180.101 Transporte von Material und Personen	522 553	590 400	610 000	19 600	3180.101 Transports de personnes et de matériel
102 Beiträge an Kantone, Verbände und Organi- sationen	28 799 885	30 794 000	43 500 000	12 706 000	102 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
Turnen und Sport					Gymnastique et sport
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201 Turnen und Sport in der Schule	919 727	740 000	720 000	-20 000	3600.201 Education physique à l'école
202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 700 000	3 800 000	4 750 000	950 000	202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres or- ganisations civiles
203 Internationale Sport- anlässe	817 977	440 000	865 000	425 000	203 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1 507 908	1 450 000	1 496 000	46 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Liegenschaftsertrag	218 518	247 000	252 000	5 000	5210.001 Produit des immeubles
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Prüfungsgebühren	24 600	5 000	30 000	25 000	5310.001 Taxes d'examen
5330.001 Schulgelder	15 000	18 000	18 000	-	5330.001 Taxes de cours
5340.001 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	291 474	103 000	120 000	17 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5350.001 Verkäufe	958 316	1 077 000	1 076 000	-1 000	5350.001 Ventes
Gruppe für Wissenschaft und Forschung					Groupement de la science et de la recherche
Ausgaben	-	-	1 775 747 800	126 842 000	Dépenses
Einnahmen	-	-	54 369 000	-694 500	Recettes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

110.101 V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 44.
Skimaterial für den Betrieb von Jugend und Sport.

3110.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 44.
Matériel de ski pour les activités Jeunesse et Sport.

3145.101 V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 44.
Unterhalt und Ersatz des den Kantonen zur Verfügung gestellten Sportmaterials.

3145.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 44.
Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons.

3180.101 V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 44 und 45.
Personentransporte für Leiter- und Experten-kurse. Materialtransporte für alle J+S-Kurse.

3180.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 44 et 45.
Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S.

3180.102 V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 39–42.
Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe. Beiträge an Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.

3180.102 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 39–42.
Finances de cours et participation financière à l'organisation de cours de branche sportive dans les camps et à l'organisation de manifestations isolées. Contributions aux dépenses des cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.

3600.201 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 9.
Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.

3600.201 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 9.
Perfectionnement des maîtres d'éducation physique.

3600.202 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 24 und 25. Beiträge an die Turn- und Sportverbände, sowie weitere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern und Trainern.

3600.202 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 24 et 25. Subventions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours et d'entraîneurs.

3600.203 BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien für:	150 000
– EM im Kunstturnen Männer 1990 in Lausanne	
– Eishockey-A-Weltmeisterschaft 1990 in Bern	700 000
– WM Kanu Junioren 1990 in Filisur . . .	15 000
	<u>865 000</u>

3600.203 Décision du CF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération. Garanties de déficit pour:	150 000
– Championnat d'Europe de gymnastique artistique masculine 1990 à Lausanne	
– Championnat du monde de hockey sur glace, groupe A, 1990 à Berne	700 000
– Championnat du monde junior de canoë-kayak 1990 à Filisur	15 000
	<u>865 000</u>

5210.001 Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.

5210.001 Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.

5310.001 Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.

5310.001 Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.

5330.001 Schulgelder Studienlehrgang.

5330.001 Frais de scolarité du cycle d'études.

5340.001 Honorare für ärztliche Behandlungen. Erträge aus dem CST-Pensionsbetrieb.

5340.001 Honoraires pour traitements médicaux. Recettes de l'exploitation de logement du CST.

5350.001 Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbücher.

5350.001 Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung					326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
Ausgaben	-	-	1 176 500	1 176 500	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3020.001 Bezüge des Etatpersonals	-	-	836 500	836 500	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	-	-	40 000	40 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3160.001 Spesenentschädigungen	-	-	70 000	70 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	-	-	200 000	200 000	3180.001 Commissions et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben	-	-	30 000	30 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft					327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	-	-	864 510 200	51 366 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etapersonals	-	-	4 875 500	442 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	-	-	111 000	4 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	-	-	145 000	43 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	-	-	385 000	19 400	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidg. Maturitätsprüfungen	-	-	930 000	153 100	2 Examens fédéraux de maturité
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	-	-	450 000	28 400	3 Mandats de recherche et de développement
4 Früherkennung	-	-	400 000	25 200	4 Dépistage précoce
5 Forschungsevaluation	-	-	335 000	15 100	5 Evaluation des recherches
6 Aus- und Weiterbildung	-	-	9 000	9 000	6 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	-	-	310 000	209 900	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Hochschul- und Stipendienwesen					Universités et bourses
3600.001 Hochschulförderung. Grundbeiträge	-	-	317 000 000	14 000 000	3600.001 Aide aux universités. subventions de base
2 Schweiz. Hochschulkonferenz	-	-	1 166 000	220 500	2 Conférence universitaire suisse
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	-	-	88 250 000	750 000	3 Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	-	-	5 940 000	690 000	4 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	-	-	157 000	7 000	5 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	-	-	2 826 000	-852 000	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
7 Schulen für soziale Arbeit	-	-	7 588 700	348 700	7 Ecoles de service social

Begründung

Exposé des motifs

zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	184 535	208 600	216 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	395 543	142 000	106 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	462 500	78 000	82 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 436 957	297 000	368 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 850	14 000	58 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Vermehrte Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit einer Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG.

3160.001 Voyages à l'étranger rendus plus fréquents par le renforcement de la coopération entre la Suisse et la CE.

3180.001 – Schweiz. Wissenschaftsrat 100 000
 – Maturitätskommission 44 000
 – Eidg. Kommission für die wissenschaftliche Information 18 000
 – Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik 38 000
 – Übrige Kommissionen und Honorare 185 000
385 000

3180.001 – Conseil suisse de la science 100 000
 – Commission de maturité 44 000
 – Commission fédérale pour l'information scientifique 18 000
 – Centre de documentation de politique de la science 38 000
 – Autres commissions et honoraires 185 000
385 000

3180.002 BRB vom 4.2.1970 betr. Verordnung über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.

3180.002 ACF du 4.2.1970 concernant le tarif des taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 «Taxes d'examens de maturité».

3180.004 Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbe-reichen.

3180.004 Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la loi fédérale sur la recherche (LR) du 7.10.1983 (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)****Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3190.009 — Allg. Verwaltungsauslagen	55 000
— Internationale Kongresse und Seminare des Europarates	240 000
— Space Year	15 000
	<u>310 000</u>

3190.009 — Frais administratifs généraux	55 000
— Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe	240 000
— Space Year	15 000
	<u>310 000</u>

3600.001 BG vom 28.6.1968 über die Hochschulförderung, Art. 4-9. (SR 414.20). BB vom 6.10.1989 über die 7. Beitragsperiode (SR 414.202). Beitrag an Betriebsaufwendungen zur Entlastung der Träger von Hochschulen und Hochschulinstitutionen. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und anderen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an den gesamten Grundbeiträgen festlegt.

3600.001 LF du 28.6.1968 sur l'aide aux universités, art. 4 à 9, (RS 414.20). AF du 6.10.1989 concernant la 7e période de subventionnement (RS 414.202). Contribution aux dépenses d'exploitation des collectivités ayant la charge des universités et des institutions de caractère universitaire. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon d'autres critères; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions du total des subventions de base.

3600.002 BG vom 28.6.1968 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.

3600.002 LF du 28.6.1968 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.

3600.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20-60 Prozent der Stipendienaufwendungen übernommen.

3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20 et 60% de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.

3600.004 BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2). Diese Rubrik wird über einen Jahreszuscherungskredit gesteuert, S. 246.

3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3600.006 BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 Prozent der jährlichen Betriebskosten sowie von 40 Prozent der Kosten für den Neubau durch den Bund.

3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Prise en charge par la Confédération de 25% des frais annuels d'exploitation, ainsi que de 40% des coûts du nouveau bâtiment.

3600.007 BB vom 5.10.1979 über die Unterstützung von Schulen für soziale Arbeit (SR 412.31). Der Bund gewährt den 12 Schulen und dem Sekretariat ihrer Arbeitsgemeinschaft einen jährlichen Beitrag von 31,5 Prozent an die anrechenbaren Aufwendungen.

3600.007 AF du 5.10.1979 subventionnant des écoles de service social (RS 412.31). La Confédération alloue aux 12 écoles et au secrétariat de leur comité une subvention annuelle représentant 31,5% des dépenses imputables.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.008	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	-	-	440 000	-55 000	3600.008	Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Schweiz, Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	-	-	812 000	116 000	9	Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
10	Schweiz, Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	-	-	327 000	58 000	10	Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	-	-	12 500 000	7 500 000	11	Mesures spéciales en faveur de la formation continue
12	Mobilitätsförderung im Inland	-	-	800 000	800 000	12	Encouragement de la mobilité intérieure
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung 'Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung'	-	-	261 750 000	15 000 000	3600.101	Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesuntersuchung	-	-	453 000	10 000	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz, Akademie der Naturwissenschaften	-	-	3 400 000	200 000	104	Académie suisse des sciences naturelles
105	Schweiz, Akademie der Geisteswissenschaften	-	-	3 000 000	175 000	105	Académie suisse des sciences humaines
106	Schweiz, Akademie der medizinischen Wissenschaften	-	-	810 000	30 000	106	Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz, Akademie der technischen Wissenschaften	-	-	760 000	30 000	107	Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz, Forschungszentrum für Mikro-technik, Neuenburg	-	-	17 950 000	870 000	108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	-	-	1 700 000	20 000	109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	-	-	6 750 000	-750 000	110	Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	-	-	3 257 000	807 000	111	Dictionnaire historique de la Suisse
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	-	-	16 030 000	2 430 000	3600.302	Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	-	-	6 480 000	1 330 000	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	-	-	7 000 000	-	304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	-	-	33 000	1 000	305	Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	-	-	3 650 000	1 850 000	307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	-	-	1 430 000	530 000	308	Coopération internationale en matière d'éducation

Begründung

Bu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus.		
600.009 BRB vom 24.11.1982 betr. Statut der Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.		
600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.		
600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung und BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1990 I 1615).		
600.012 Botschaft über Massnahmen für die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und für die Mobilitätsförderung. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.		
600.101 BB vom 30.9.1987 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1988–1991, Art. 1 (BBI 1987 III 264) Zahlungsrahmen 1988–1991 962 000 000 3. Rate der Kompensation für die Beschäftigungsmassnahmen 1983 — 2 000 000 Kompensation zugunsten der Schweizerischen Akademien für medizinische und technische Wissenschaften (3600.106/107) — 750 000 — 2 750 000 959 250 000 Rechnung 1988 218 000 000 Rechnung 1989 232 750 000 Voranschlag 1990 246 750 000 Voranschlag 1991 261 750 000 959 250 000 Saldo per 31.12.1991 —		
600.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 7 und Art. 9, Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.		

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.008 ACF du 21.6.1971. Encouragement de séjours d'études de la relève suisse dans les universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse.		
3600.009 ACF du 24.11.1982 concernant les statuts du Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.		
3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant les statuts du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.		
3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire et AF du 23.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 I 1536).		
3600.012 Message sur les mesures de coopération internationale dans le domaine de l'enseignement supérieur et l'encouragement de la mobilité. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.		
3600.101 AF du 30.9.1987 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche durant la période 1988 à 1991, art. 1er (FF 1987 III 255). Plafond de dépenses 1988–1991 962 000 000 3e tranche de la compensation des subventions allouées dans le cadre des mesures en faveur de l'emploi, décidées en 1983 — 2 000 000 Compensation en faveur des Académies suisses des sciences médicales et techniques (3600.106/107) — 750 000 — 2 750 000 959 250 000 Compte 1988 218 000 000 Compte 1989 232 750 000 Budget 1990 246 750 000 Budget 1991 261 750 000 959 250 000 Solde au 31.12.1991 —		
3600.103 LF du 7.10.1983, sur la recherche, art. 7 et art. 9, lettres d et f (RS 420.1). Contributions versées aux commissions géotechnique, géophysique et géologique de l'Académie suisse des sciences naturelles pour l'accomplissement de tâches de portée nationale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suisse.		

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3600.104 BB vom 30.9.1987 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1988-1991, Art. 2 (BBl 1987 III 264)		
Zahlungsrahmen 1988-1991	12 400 000	
Rechnung 1988	2 800 000	
Rechnung 1989	3 000 000	
Voranschlag 1990	3 200 000	
Voranschlag 1991	3 400 000	12 400 000
Saldo per 31.12.1991	—	—

3600.104 AF du 30.9.1987 allouant des crédits aux institutions d'encouragement de la recherche durant la période 1988-1991, art. 2 (FF 1987 III 258)		
Plafond de dépenses 1988-1991	12 400 000	
Compte 1988	2 800 000	
Compte 1989	3 000 000	
Budget 1990	3 200 000	
Budget 1991	3 400 000	12 400 000
Solde au 31.12.1991	—	—

3600.105 BB vom 30.9.1987 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1988-1991, Art. 3 (BBl 1987 III 264)		
Zahlungsrahmen 1988-1991	11 000 000	
Rechnung 1988	2 525 000	
Rechnung 1989	2 650 000	
Voranschlag 1990	2 825 000	
Voranschlag 1991	3 000 000	11 000 000
Saldo per 31.12.1991	—	—

3600.105 AF du 30.9.1987 allouant des crédits aux institutions d'encouragement de la recherche durant la période 1988-1991, art. 3 (FF 1987 III 258)		
Plafond de dépenses 1988-1991	11 000 000	
Compte 1988	2 525 000	
Compte 1989	2 650 000	
Budget 1990	2 825 000	
Budget 1991	3 000 000	11 000 000
Solde au 31.12.1991	—	—

3600.106 BB vom 30.9.1987 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1988-1991, Art. 4 (BBl 1987 III 264)		
Zahlungsrahmen 1988-1991	2 465 000	
Zusatzkredit mit Voranschlag 1991	450 000	
	2 915 000	
Rechnung 1988	575 000	
Rechnung 1989	750 000	
Voranschlag 1990	780 000	
Voranschlag 1991	810 000	2 915 000
Saldo per 31.12.1991	—	—

3600.106 AF du 30.9.1987 allouant des crédits aux institutions d'encouragement de la recherche durant la période 1988-1991, art. 4 (FF 1987 III 258)		
Plafond de dépenses 1988-1991	2 465 000	
Crédit additionnel inscrit au budget 1991	450 000	
	2 915 000	
Compte 1988	575 000	
Compte 1989	750 000	
Budget 1990	780 000	
Budget 1991	810 000	2 915 000
Solde au 31.12.1991	—	—

3600.107 BB vom 30.9.1987 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1988-1991, Art 5 (BBl 1987 III 264)		
Zahlungsrahmen 1988-1991	2 465 000	
Zusatzkredit mit Voranschlag 1991	300 000	
	2 765 000	
Rechnung 1988	575 000	
Rechnung 1989	700 000	
Voranschlag 1990	730 000	
Voranschlag 1991	760 000	2 765 000
Saldo per 31.12.1991	—	—

3600.107 AF du 30.9.1987 allouant des crédits aux institutions d'encouragement de la recherche durant la période 1988-1991, art. 5 (FF 1987 III 258)		
Plafond de dépenses 1988-1991	2 465 000	
Crédit supplémentaire inscrit au budget 1991	300 000	
	2 765 000	
Compte 1988	575 000	
Compte 1989	700 000	
Budget 1990	730 000	
Budget 1991	760 000	2 765 000
Solde au 31.12.1991	—	—

3600.108 BB vom 30.9.1987 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes, Art. 3 (BBl 1987 III 267).		
Zahlungsrahmen 1988-1991	66 800 000	
Rechnung 1988	15 500 000	
Rechnung 1989	16 270 000	
Voranschlag 1990	17 080 000	
Voranschlag 1991	17 950 000	66 800 000
Saldo per 31.12.1991	—	—

3600.108 AF du 30.9.1987 allouant des crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e al., lit. b et c, de la loi sur la recherche, art. 3 (FF 1987 III 258).		
Plafond de dépenses 1988-1991	66 800 000	
Compte 1988	15 500 000	
Compte 1989	16 270 000	
Budget 1990	17 080 000	
Budget 1991	17 950 000	66 800 000
Solde au 31.12.1991	—	—

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3600.109 BB vom 30.9.1987 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes, Art. 4 (BBl 1987 III 267).		
Rahmenkredit 1988—1991	6 000 000	
Rechnung 1988	900 000	
Rechnung 1989	1 175 000	
Voranschlag 1990	1 680 000	
Voranschlag 1991	1 700 000	5 455 000
Saldo per 31.12.1991	545 000	

3600.110 BB vom 5.6.1986 über die finanziellen Mittel für die Sondermassnahmen zugunsten der Informatik und den Ingenieurwissenschaften (BBl 1986 II 689). Beitrag zur Überwindung des Rückstandes der Schweiz in der Informatik und den Ingenieurwissenschaften.

3600.111 BB vom 30.9.1987 über einen Kredit für die Herausgabe des neuen Historischen Lexikons der Schweiz (BBl 1987 III 266).		
Zahlungsrahmen 1988—1991	8 155 000	
Zusatzkredit, BB vom 12.12.1988	153 000	
	8 308 000	
Rechnung 1988	1 091 000	
Rechnung 1989	1 500 000	
Voranschlag 1990	2 450 000	
Voranschlag 1991	3 257 000	8 298 000
Saldo per 31.12.1991	10 000	

3600.302 Abkommen über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 I 693). Euratom führt seit 1959 im Rahmen eines langfristigen gemeinsamen Programms, das alle Tätigkeiten auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik der Gemeinschaft umfasst, Mehrjahresprogramme für Forschung und Ausbildung auf dem betreffenden Gebiet durch; diese Programme sollen langfristig zum wirtschaftlichen Einsatz von Reaktoren der kontrollierten Kernfusion führen und werden unter anderem aufgrund von Assoziierungsverträgen und eines Abkommens über die Förderung des Personalaustausches durchgeführt.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.109 AF du 30.9.1987 allouant des crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa, lit. b et c, de la loi sur la recherche, art. 4 (FF 1987 III 258).		
Crédit de programme 1988—1991	6 000 000	
Compte 1988	900 000	
Compte 1989	1 175 000	
Budget 1990	1 680 000	
Budget 1991	1 700 000	5 455 000
Solde au 31.12.1991	545 000	

3600.110 AF du 5.6.1986 concernant les mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur (FF 1986 II 692). Contribution au rattrapage du retard de la Suisse dans le domaine de l'informatique et des sciences de l'ingénieur.

3600.111 AF du 30.9.1987 allouant un crédit pour l'édition d'un nouveau dictionnaire historique de la Suisse (FF 1987 III 257).		
Plafond de dépenses 1988—1991	8 155 000	
Crédit additionnel, AF du 12.12.1988	153 000	
	8 308 000	
Compte 1988	1 091 000	
Compte 1989	1 500 000	
Budget 1990	2 450 000	
Budget 1991	3 257 000	8 298 000
Solde au 31.12.1991	10 000	

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 I 693). EURATOM réalise depuis 1959 des programmes plurianuels de recherche et de formation dans le cadre d'un programme commun de longue durée comprenant toutes les activités de la communauté relatives à la fusion thermonucléaire contrôlée et à la physique des plasmas. Ces recherches doivent aboutir, à long terme, à l'exploitation commerciale des réacteurs à fusion contrôlée. Les programmes sont notamment réalisés sur la base de contrats d'association et d'un accord visant à encourager les échanges de personnel scientifique.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)****Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3600.303 BB vom 6.10.1987 über einen Verpflichtungskredit für die Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESRF) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BBl 1987 III 269).

Verpflichtungskredit 1987-1992	29 300 000	
Rechnung 1988	2 115 232	
Rechnung 1989	4 090 006	
Voranschlag 1990	5 150 000	
Voranschlag 1991	6 480 000	17 835 238
Saldo per 31.12.1991		<u>11 464 762</u>

3600.303 AF du 6.10.1987 concernant la participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (ESRF) et à l'Institut von Laue-Langevin (ILL) (FF 1987 III 260).

Crédit d'engagement 1987-1992	29 300 000	
Compte 1988	2 115 232	
Compte 1989	4 090 006	
Budget 1990	5 150 000	
Budget 1991	6 480 000	17 835 238
Solde au 31.12.1991		<u>11 464 762</u>

3600.304 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BBl 1988 I 83).

3600.304 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988-1991 (FF 1988 I 79).

3600.305 Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.

3600.305 Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.

3600.307 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung und BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 I 1615).

3600.307 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire et AF du 23.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 I 1536).

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3a (SR 420.1); BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung. Finanzierung befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, Art. 16, al. 3a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en éducation. Financement de projets limités dans le temps en matière de formation et de recherche.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)						327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)	
3600.309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	-	-	4 300 000	4 300 000	3600.309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	-	-	80 000 000	-	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
	Einnahmen	-	-	930 000	80 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	-	-	930 000	80 000	5310.001	Taxes d'examens de maturité
	Eidgenössische technische Hochschulen und Annexanstalten						Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
	Ausgaben	783 026 125	835 762 200	910 061 100	74 298 900		Dépenses
	Einnahmen	54 546 777	54 213 500	53 439 000	- 774 500		Recettes
329 Schweizerischer Schulrat						329 Conseil des écoles polytechniques fédérales	
	Ausgaben	11 986 185	23 623 600	29 360 300	5 736 700		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Präsidium und Mitglieder des Schulrates (Behörden)	863 303	898 000	942 900	44 900	3000.001	Présidence et membres du conseil des écoles (autorités)
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 491 982	1 607 700	1 624 800	17 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	37 133	41 600	43 500	1 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Reserve des Schulrates für Lehre und Forschung	372 908	7 635 000	7 572 000	-63 000	3020.001	Réserve du CEPF pour l'enseignement et la recherche
2	Zusatzpersonal für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	-	1 250 000	3 700 000	2 450 000	2	Personnel complémentaire pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Sachausgaben für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	-	750 000	2 300 000	1 550 000	3130.001	Dépenses d'équipement pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3160.001	Spesenentschädigungen	38 684	55 700	57 100	1 400	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	118 705	365 600	400 000	34 400	3180.001	Prestations de service et honoraires

Begründung**Exposé des motifs****Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)****Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3600.309 Botschaft über Massnahmen für die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und für die Mobilitätsförderung.

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.309 AF sur la coopération internationale dans le domaine de l'enseignement supérieur et sur l'encouragement de la mobilité.

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

4600.001 BG vom 28.6.1968 über die Hochschulförderung, Art. 10–13, (SR 414.20); BB vom 6.10.1989 über die 7. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen für den Erwerb, die Errichtung, die Miete und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind je nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft.

Saldo der Verpflichtungen

am 30.6.1989: 270 000 000
am 30.6.1990: 248 000 000

4600.001 LF du 28.6.1968 sur l'aide aux universités, art. 10–13, (RS 414.20). AF du 6.10.1989 concernant la 7e période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les dépenses relatives à l'achat, à la construction, à la location et à la transformation de bâtiments, ainsi qu'à l'achat d'appareils, de mobilier et de bibliothèques dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants ou à l'administration de l'université. Les subventions sont échelonnées selon la capacité financière des cantons.

Etat des engagements

au 30.6.1989: 270 000 000
au 30.6.1990: 248 000 000

Zu 329 Schweizerischer Schulrat**Ad 329 Conseil des écoles**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	—	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	—	1 667 000	800 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	44 418	1 690 000	150 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	—	1 350 000	2 248 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung**Zu 329 Schweizerischer Schulrat**

(Fortsetzung)

3020.001 Finanzhaushaltverordnung vom 11.6.1990, Art. 51 (SR 611.01). Die Zahlungskredite der ETH und Annexanstalten für Lehre und Forschung (Rubriken 329.3020.001 und 330–340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 266 132 200 Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Annexanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 7 572 000 Franken sind beim Schulrat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.

3020.002/3130.001 Sondermassnahmen zugunsten der Weiterbildung an den beiden ETH (BB vom 23. 3.1990, BBl 1990 I 1615).

Exposé des motifs**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)**

3020.001 O sur les finances de la Confédération, du 11.6.1990, art. 51 (RS 611.01). L'ensemble des crédits de paiements pour les EPF et les établissements annexes, destinés à l'enseignement et à la recherche s'élèvent à 266 132 200 francs (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements annexes, à l'exclusion des salaires des personnels permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 7 572 000 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.

3020.002/3130.001 Mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau des deux EPF (AF du 23.3.1990, FF 1990 I 1536).

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
329 Schweizerischer Schulrat (Fortsetzung)						329 Conseil des écoles poly- techniques fédérales (suite)
3190.009	Übrige Sachausgaben	14 043	20 000	20 000	-	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
3600.001	Stipendien	-	-	700 000	700 000	3600.001 Bourse d'étude
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Erstausstattung von Neu- bauten	9 049 427	11 000 000	12 000 000	1 000 000	4010.001 Dotation initiale des nou- veaux bâtiments
330 Technische Hochschule Zürich						330 Ecole polytechnique de Zurich
	Ausgaben	394 522 114	414 827 600	458 226 200	43 398 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	249 486 715	247 089 000	273 029 000	25 940 000	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	6 461 950	6 702 200	7 643 200	941 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	43 257 354	50 556 200	57 256 500	6 700 300	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	6 338 029	7 623 000	8 326 000	703 000	3100.001 Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	12 934 647	14 500 000	18 650 000	4 150 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	32 277 850	31 291 300	33 948 000	2 656 700	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	2 916 317	2 510 000	2 670 000	160 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	4 000 174	2 753 000	3 374 000	621 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	472 099	484 000	496 000	12 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	3 911 460	5 755 200	5 857 000	101 800	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	1 723 031	2 066 000	2 160 000	94 000	3190.001 Tâches communes effectuées par des tiers
2	Centro Stefano Franscini	-	2 500 000	-	-2 500 000	2 Centre Stefano Franscini
9	Übrige Sachausgaben	1 648 000	1 009 000	1 132 000	123 000	9 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	1 251 092	1 382 000	1 314 000	-68 000	3600.001 Bourses
2	Studentisches Wohnen	-	2 000 000	2 000 000	-	2 Logements pour étudiants
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	27 843 396	36 606 700	40 370 500	3 763 800	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Begründung

Exposé des motifs

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

(Fortsetzung)

3600.001 Mit dem Ausbau des Weiterbildungsangebotes der beiden ETH durch Sondermassnahmen (vgl. 3020.002/3130.001) steigt der Bedarf an Studienhilfen für Nachdiplomstudenten.

4010.001 Die Beschaffung der apparativen Erstausrüstung von Neubauten erfolgt nach Massgabe des voraussichtlichen Bezugs der bewilligten neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)

3600.001 L'extension de l'offre de formation continue des deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir article 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.

4010.001 La dotation initiale en appareils a lieu en fonction de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Zu 330 Technische Hochschule, Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique, Zurich

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 585 600	5 207 700	4 066 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	8 325 057	9 200 000	12 000 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	1 198 751	1 200 000	1 600 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	34 924 042	44 150 000	79 804 800	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	952 115	1 080 000	1 400 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3020.001 — Etatpersonal in Lehre und Forschung	219 458 500		3020.001 — Personnel permanent de l'enseigne- ment et la recherche	219 458 500
— Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	53 570 500 <u>273 029 000</u>		— Personnel permanent de l'administra- tion et l'exploitation	53 570 500 <u>273 029 000</u>
3020.005 — Hilfspersonal in Lehre und Forschung	1 490 400		3020.005 — Personnel auxiliaire de l'enseignement et la recherche	1 490 400
— Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	6 152 800 <u>7 643 200</u>		— Personnel auxiliaire de l'administra- tion et l'exploitation	6 152 800 <u>7 643 200</u>
Zunahme der zu reinigenden Flächen			Augmentation des surfaces à nettoyer.	

Begründung**Zu 330 Technische Hochschule Zürich**

(Fortsetzung)

3020.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, auswärtige Prüfungsexperten und Hilfsassistenten.

Verstärkung der Hochtechnologiefor-
schung und der Umweltwissenschaften.
Teuerungsbedingte Lohnanpassung.

3100.001 – ETH Bibliothek, Bücher und Zeitschriften	6 850 000
– Tonträger, Film- und Diamaterial, Mikrokopiermaterial	600 000
– ETHICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des Schulratsbereichs und von Dritten), Graphik-Sammlung und Thomas Mann-Archiv	876 000
	<u>8 326 000</u>

Überdurchschnittliche Preissteigerung bei der Beschaffung wissenschaftlicher Literatur und Realzuwachs zur Aufrechterhaltung der Aktualität des Bibliotheksangebotes. Ausbau des ETHICS-Verbundes.

3120.001 – Wasser	2 800 000
– Elektrizität	12 100 000
– Heizöl	1 600 000
– Erdgas	1 350 000
– Strom für Hochleistungsrechner Tessin	800 000
	<u>18 650 000</u>

Tarifanpassung beim Stadtwasser (ca.10%). Ausserordentliche Tarifierhöhung für Elektrizität ab 1.10.1990 von 115 Franken pro MWh auf 175 Franken pro MWh gemäss Normaltarif für Hochspannungsbezüger vom 21.Februar 1990. Inbetriebnahme des Hochleistungsrechners im Tessin.

3130.001 – Bücher und Zeitschriften	3 452 300
– Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	27 043 400
– Spesenentschädigungen	3 452 300
	<u>33 948 000</u>

Höherer Betriebsaufwand der Institute und Laboratorien für neue Unterrichtsgebiete. Verstärkung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften. Ausbau des Schweiz. Erdbebendienstes (Transfer von 175 000 Franken vom Bundesamt für Wasserwirtschaft zur ETHZ).

Exposé des motifs**Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich**

(suite)

3020.009 Personnel scientifique engagé pour une durée limitée, chargés de cours, professeurs invités, examinateurs externes, assistants auxiliaires.

Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe et des sciences de l'environnement. Hausse des salaires due au renchérissement.

3100.001 – Bibliothèque principale de l'EPF, livres et périodiques	6 850 000
– Bandes sonores, films, diapositives, matériel pour microcopies	600 000
– Raccordement ETHICS (réseau de communication de bibliothèques du domaine des EPF et de tiers), cabinet des estampes et archives Thomas Mann	876 000
	<u>8 326 000</u>

Hausse extraordinaire des prix de la littérature scientifique et augmentation des achats pour maintenir l'actualité de l'offre de la bibliothèque. Extension du raccordement ETHICS.

3120.001 – Eau	2 800 000
– Electricité	12 100 000
– Mazout	1 600 000
– Gaz naturel	1 350 000
– Electricité pour le centre de calcul au Tessin	800 000
	<u>18 650 000</u>

Augmentation du tarif de l'eau (10% environ). Augmentation extraordinaire du tarif de l'électricité de 115 fr. par MWh à 175 fr. par MWh, à partir du 1.10.1990 selon le tarif normal du 21 février 1990 pour consommateurs de haute tension. Mise en exploitation de l'ordinateur de haute capacité des hautes écoles suisses au Tessin.

3130.001 – Livres, périodiques	3 452 300
– Matériel d'exploitation et fournitures	27 043 400
– Dédommagements	3 452 300
	<u>33 948 000</u>

Hausse des frais d'exploitation des instituts et laboratoires pour de nouveaux secteurs d'enseignement. Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe et des sciences de l'environnement. Développement du Service sismologique suisse (un montant de 175'000 francs est transféré de l'Office fédéral de l'économie des eaux à l'EPFZ).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 330 Technische Hochschule Zürich**
(Fortsetzung)**Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich**
(suite)

3130.009 — Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 300 000
— Nebenkosten für Mietliegenschaften	665 000
— Sicherheitsdienst	345 000
— diverse Betriebsausgaben	200 000
— Modellwerkstatt	100 000
— Dienstkleider	60 000
	<u>2 670 000</u>

Teuerungsbedingte Anpassung für Verbrauchs- und Kleinmaterial.

3145.001 — Unterhalt techn. Anlagen	684 000
— Umgebungsarbeiten	600 000
— Sicherheitsdienst, Entsorgung	190 000
— Energieversorgung	1 100 000
— Unterhalt Laboreinrichtungen	800 000
	<u>3 374 000</u>

Mehraufwand für den Unterhalt veralteter technischer Anlagen.
Übernahme von Umgebungsarbeiten im ETH Zentrum (bis 1989 durch Amt für Bundesbauten ausgeführt).

3160.001 — Dienstreisen Inland	255 200
— Dienstreisen Ausland	155 700
— übrige Vergütungen	85 100
	<u>496 000</u>

3180.001 — Kommissionen und Honorare	275 000
— Ausbildung des Personals	350 000
— Transporte	888 000
— Fremdreinigung	3 000 000
— Hochschulsport ASVZ	1 044 000
— Hochschulsportanlage Fluntern	300 000
	<u>5 857 000</u>

Erhebliche Mehraufwendungen gegenüber 1989 für die Fremdreinigung (insbesondere der stark gestiegenen Mietflächen) sowie die dienststellenbezogene Ausbildung des Personals.

3190.001 Rechnungstellung von Dritten, insbesondere seitens des Kantons Zürich und der Universität Zürich, für erbrachte Dienstleistungen.	
— Geographisches Institut	310 000
— Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	950 000
— Thomas Mann-Archiv	100 000
— Psychologische Studentenberatungsstelle UNI-ETHZ	210 000
— Zimmervermittlungsstelle UNI-ETHZ	90 000
— Von anderen Hochschulen übernommene Lehraufträge	200 000
— Kommunikationsnetz SWITCH (Teleinformatikdienste schweizerischer Hochschulen für Lehre und Forschung)	300 000
	<u>2 160 000</u>

3130.009 — Fournitures et petit matériel	1 300 000
— Frais accessoires des immeubles locaux	665 000
— Service de sécurité	345 000
— Divers matériaux d'exploitation	200 000
— Atelier de modèles	100 000
— Vêtements de service	60 000
	<u>2 670 000</u>

Renchérissment des fournitures et du petit matériel.

3145.001 — Entretien des installations techniques	684 000
— Travaux d'entretien extérieurs	600 000
— Service de sécurité, élimination des déchets	190 000
— Approvisionnement énergétique	1 100 000
— Entretien des installations des laboratoires	800 000
	<u>3 374 000</u>

Frais supplémentaires d'entretien des installations techniques surannées. Travaux d'entretien accrus au Centre-EPF (jusqu'en 1989, ils étaient exécutés par l'OCF).

3160.001 — Voyages de service en Suisse	255 200
— Voyages de service à l'étranger	155 700
— Divers	85 100
	<u>496 000</u>

3180.001 — Commissions et honoraires	275 000
— Formation et perfectionnement du personnel	350 000
— Transports	888 000
— Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	3 000 000
— Sport universitaire	1 044 000
— Centre de sport universitaire de Fluntern	300 000
	<u>5 857 000</u>

Surcroît des dépenses par rapport à 1989 pour le nettoyage en régie (spécialement augmentation notable des surfaces louées), ainsi que pour la formation spécifique du personnel.

3190.001 Factures présentées par des tiers, notamment par le canton de Zurich et l'Université de Zurich pour des prestations de service.	
— Institut de géographie	310 000
— Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	950 000
— Archives Thomas Mann	100 000
— Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants de l'EPF et de l'UNI Zurich	210 000
— Service de logement de l'EPF et de l'UNI de Zurich	90 000
— Cours donnés par d'autres hautes écoles	200 000
— Réseau de communications SWITCH (Services suisses de téléinformatique pour l'enseignement et la recherche des hautes écoles)	300 000
	<u>2 160 000</u>

Begründung**Exposé des motifs****Zu 330 Technische Hochschule Zürich**

(Fortsetzung)

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

(suite)

3190.002 Einmaliger Investitionsbeitrag an die bauliche Anpassung des Centro Stefano Franscini auf dem Monte Verità von 2.5 Mio Franken im Jahre 1990.

3190.002 En 1990, contribution à des investissements unique de 2.5 millions de francs pour des transformations au Centro Stefano Franscini au Monte Verità.

3190.009 — Planung und Betriebsdienste	115 000
— Verwaltungsauslagen	352 000
— Mensen	600 000
— Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	65 000
	<u>1 132 000</u>

3190.009 — Planification et service d'exploitation	115 000
— Frais d'administration	352 000
— Restaurants universitaires	600 000
— Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	65 000
	<u>1 132 000</u>

Betriebsbedingte Zunahme des Kostenbeitrages an die Mensen.

Hausse des contributions allouées aux restaurants universitaires en raison des charges d'exploitation accrues.

3600.001 Verordnung über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 16.11.1983, Art. 36.

— Doktoranden und andere Nachdiplomstudenten	600 000
— Ausländische Austauschstudenten . . .	350 000
— Diplomstudenten	364 000
	<u>1 314 000</u>

3600.001 O sur les écoles polytechniques fédérales, du 16.11.1983, art. 36.

— Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle	600 000
— Echange d'étudiants avec l'étranger . .	350 000
— Etudiants réguliers	364 000
	<u>1 314 000</u>

3600.002 Investitionsbeitrag an die «Stiftung für studentisches Wohnen» für den Bau zusätzlicher Studentenwohnungen (ETH-Baubotschaft vom 27.6.1990).

3600.002 Contribution à des investissements de la Confédération destinée à la «Fondation pour le Foyer des étudiants» en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants (message du 27.6.1990).

4010.001 — Investitionen für Lehre und Forschung	28 131 000
— Spezialmobiliar; Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten	2 739 500
— Erneuerung von Einrichtungen, deren Eranschaffung aus Baukrediten finanziert wurde	9 500 000
	<u>40 370 500</u>

Stark steigende Zahl neuer und wiederzubesetzender Professuren, deren wissenschaftliche Einrichtungen erneuert werden müssen. Verstärkung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften.

4010.001 — Investissements pour l'enseignement et la recherche	28 131 000
— Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux	2 739 500
— Renouvellement d'équipements scientifiques financés initialement par des crédits de construction	9 500 000
	<u>40 370 500</u>

Forte augmentation du nombre de chaires nouvelles et à repourvoir, dont les installations scientifiques doivent être renouvelées. Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe et de sciences de l'environnement.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**330 Technische Hochschule
Zürich (Fortsetzung)****330 Ecole polytechnique de
Zurich (suite)****Einnahmen****13 957 094****15 190 000****15 700 000****510 000****Recettes**

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

52*0.001 Vermietung an Dritte

3 012 857

2 800 000

3 000 000

200 000

5210.001 Produit de la location à
des tiers

53 Entgelte

53 Taxes

5330.001 Schulgelder

5 068 651

5 000 000

5 100 000

100 000

5330.001 Taxes de cours

5340.001 Auftragsforschung ver-

1 239 374

1 500 000

1 600 000

100 000

5340.001 Recherches confiées à di-
vers instituts2 Rechenzentren: Leistungen
zu Gunsten Dritter

36 451

150 000

200 000

50 000

2 Centre de calcul: presta-
tions en faveur de tiers5350.001 Abgabe von Wärmeenergie
an Dritte

2 007 117

2 800 000

2 800 000

-

5350.001 Fourniture de chaleur à
des tiers

5360.001 Rückerstattungen

2 264 774

2 690 000

2 700 000

10 000

5360.001 Remboursements

5390.001 Übrige Entgelte

327 870

250 000

300 000

50 000

5390.001 Autres taxes

**334 Forschungsanstalt für
Wald, Schnee und
Landschaft****334 Institut de recher-
ches sur la forêt, la
neige et le paysage****Ausgaben****20 338 003****21 456 900****22 774 100****1 317 200****Dépenses**

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3020.001 Bezüge des Etatpersonals

12 649 396

12 819 600

13 775 100

955 500

3020.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

724 925

834 300

666 000

- 168 300

5 Rétribution du personnel
auxiliaire9 Bezüge des Zusatzpersonals
in Lehre und Forschung

3 686 383

4 224 000

4 446 400

222 400

9 Rétribution du personnel
complémentaire chargé de
l'enseignement et de la
recherche

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

554 963

514 900

528 100

13 200

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Sachausgaben für Lehre und
Forschung

978 769

1 054 500

1 284 100

229 600

3130.001 Dépenses d'équipement
pour l'enseignement
et la recherche

9 Verbrauchsmaterial

68 000

68 000

69 000

1 000

9 Fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

73 986

78 000

81 800

3 800

3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations

3160.001 Spesenentschädigungen

382 581

488 500

498 100

9 600

3160.001 Dédommagements

3180.001 Dienstleistungen und

33 000

28 100

4 000

-24 100

3180.001 Prestations de service
et honoraires

3190.009 Übrige Sachausgaben

77 314

113 500

128 100

14 600

3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Apparate und Einrichtungen
für Lehre und Forschung

1 108 686

1 233 500

1 293 400

59 900

4010.001 Appareils et installations
pour l'enseignement
et la recherche

Begründung

Exposé des motifs

Zu 330 Technische Hochschule Zürich
(Fortsetzung)Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich
(suite)

5340.001	Forschungsvertrags-Weisungen des Schweiz. Schulrates vom 20.1.1988. Infrastrukturpauschale zur Abgeltung der Leistungen des Bundes für Forschungsaufträge.	
—	Versuchsanstalt für Wasserbau	600 000
—	Institut für Grundbau und Bodenmechanik	100 000
—	Institut für Strassenbau	200 000
—	Institut für Toxikologie	100 000
—	Verschiedene Institute	600 000
		<u>1 600 000</u>
5340.002	Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität.	
5350.001	Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes	
5360.001	— Materialverkäufe an Studenten	1 000 000
	— Carbura-Rückerstattung auf Gasflaschen, Erlös aus Verkäufen	650 000
	— Erlös aus Bibliotheksverkäufen insbesondere Herstellung und Verkauf von Mikrofichen	1 050 000
		<u>2 700 000</u>

5340.001	Directives sur les contrats de recherche du CEPPF, du 20.1.1988. Montants forfaitaires pour l'infrastructure, à titre d'indemnisation des prestations de service de la Confédération pour les mandats de recherche.	
—	Laboratoire de recherche hydraulique	600 000
—	Institut de technique des fondations et de la mécanique des sols	100 000
—	Institut de construction de routes	200 000
—	Institut de toxicologie	100 000
—	Divers instituts	600 000
		<u>1 600 000</u>
5340.002	Exécution de mandats pour le compte de tiers dans la mesure des capacités disponibles.	
5350.001	Livraison de chaleur par la centrale de chauffage à distance.	
5360.001	— Vente de matériel aux étudiants	1 000 000
	— Remboursement du dépôt perçu sur les bouteilles de gaz par Carbura, produit de vente divers	650 000
	— Produit de vente de la bibliothèque, notamment de microfiches	1 050 000
		<u>2 700 000</u>

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	397 887	513 400	530 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	171 716	230 000	350 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	10 000	70 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	748 762	745 000	1 313 700	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	30 796	41 000	90 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)****Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)**

3020.001 — Etatpersonal in Lehre und Forschung . 11 571 100
 — Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 2 204 000
13 775 100

3020.001 — Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 11 571 100
 — Personnel permanent de l'administration et à l'exploitation 2 204 000
13 775 100

3020.005 — Hilfspersonal in Lehre und Forschung 559 400
 — Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 106 600
666 000

3020.005 — Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 559 400
 — Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 106 000
666 000

3020.009 Zusatzpersonal für Forschungsvorhaben in den Bereichen Forstwissenschaft, Landschaft sowie Schnee und Lawinenforschung gemäss langfristigen Arbeitsplänen.

3020.009 Personnel supplémentaire chargé de projets de recherche dans les secteurs Sciences forestières, Paysage, Neige et avalanches, conformément au plan de travail à long terme

3120.001 Betriebsausgaben, zur Hauptsache Energiekosten, in Birmensdorf und Davos.

3120.001 Dépenses d'exploitation, frais d'énergie notamment, à Birmensdorf et Davos

3130.001 — Bücher, Zeitschriften 91 500
 — Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial 761 200
 — Spesenentschädigungen 431 400
1 284 100

3130.001 — Livres, revues 91 500
 — Matériel destiné aux ateliers et matériel de consommation 761 200
 — Remboursement de frais 431 400
1 284 100

Mehrbedarf für die neue Grossaufnahme des Landesforstinventars in den Jahren 1991—94.

Besoins financiers supplémentaires destinés au nouveau grand relevé de l'inventaire forestier national en 1991—1994.

3160.001 Reiseauslagen für Forschungsarbeiten. Vermehrter Erfahrungsaustausch mit Spezialisten im In- und Ausland. Inkonvenienzenentschädigung an das Personal des Schnee- und Lawinenforschungsinstitutes auf dem Weissfluhjoch-Davos.

3160.001 Frais de transport dans le cadre des travaux de recherches. Echanges d'expériences répétés entre les spécialistes en Suisse et à l'étranger. Indemnité pour préjudices accordée au personnel de l'Institut pour l'étude de la neige et des avalanches au Weissfluhjoch-Davos.

4010.001 Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen für
 — Forstwissenschaftliche Forschung . . . 839 200
 — Landschaftsforschung 85 000
 — Schnee- und Lawinenforschung 329 200
 — für Spezialfahrzeuge 40 000
1 293 400

4010.001 Acquisition d'appareils et d'installations pour la
 — recherche en matière de sciences forestières 839 200
 — recherche en matière de paysage . . . 85 000
 — recherche en matière de neige et avalanches 329 200
 — pour véhicules spéciaux 40 000
1 293 400

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**334 Forschungsanstalt für Wald,
Schnee und Landschaft**
(Fortsetzung)

**334 Institut de recherches sur la
forêt, la neige et le paysage**
(suite)
Einnahmen**259 732****335 500****336 000****500****Recettes**52 *Vermögensertrag*52 *Revenus des biens*

5210.001 Mietzinse

8 137

10 000

10 000

- 5210.001 Loyers

53 *Entgelte*53 *Taxes*

5360.001 Rückerstattungen

247 748

322 500

323 000

500

5360.001 Remboursements

5390.001 Verwaltungseinnahmen

3 847

3 000

3 000

- 5390.001 Recettes d'administration

**335 Materialprüfungs- und
Forschungsanstalt**
**335 Laboratoire d'essai
des matériaux et de
recherches**
Ausgaben**47 081 776****53 267 400****56 960 400****3 693 000****Dépenses**30 *Personalausgaben*30 *Dépenses de personnel*

3020.001 Bezüge des Etatpersonals

34 333 323

35 222 400

37 482 100

2 259 700

3020.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

1 161 909

1 244 000

1 293 000

49 000

5 Rétribution du personnel auxiliaire

9 Bezüge des Zusatzpersonals
für Lehre, Forschung und
Materialprüfungen

21 240

130 000

1 000 000

870 000

9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux

31 *Sachausgaben*31 *Biens et services*

3110.001 Spezialfahrzeuge

-

130 000

- 130 000

3110.001 Véhicules spéciaux

3120.001 Wasser, Energie, Heiz-

992 909

1 200 000

1 230 000

30 000

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Sachausgaben für Lehre,
Forschung und Material-
prüfungen

219 876

250 000

1 100 000

850 000

3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux

9 Verbrauchsmaterial

1 998 302

2 400 000

2 555 000

155 000

9 Fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

1 164 998

1 500 000

1 600 000

100 000

3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

873 701

1 000 000

1 025 000

25 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Dienstleistungen und
Honorare

1 202 330

1 530 000

1 848 000

318 000

3180.001 Prestations de service et honoraires

3190.009 Übrige Sachausgaben

393 267

429 000

550 000

121 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

40 *Investitionsgüter*40 *Biens d'investissement*4010.001 Apparate und Einrichtungen
für Lehre, Forschung und
Materialprüfungen

4 719 921

8 232 000

7 277 300

- 954 700

4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux

Begründung**Exposé des motifs****Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)****Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)**

5360.001 Phytosanitäre Zeugnisse, Expertisen, Verkauf von Luftbildaufnahmen. Rechnungstellung unter Berücksichtigung des Gebührentarifs der EMPA.

5360.001 Certificats phytosanitaires, expertises, vente de photos aériennes. Factures établies sur la base du tarif des taxes de l'EMPA.

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	374 423	573 100	434 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	597 833	700 000	700 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	150 000	110 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	2 726 787	1 945 000	1 767 600	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	140 566	163 000	174 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.001 — Etatpersonal in Lehre und Forschung 28 725 900
 — Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 8 756 200
37 482 100

3020.001 — Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 28 725 900
 — Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 8 756 200
37 482 100

3020.005 — Hilfspersonal in Lehre und Forschung 302 000
 — Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 991 000
1 293 000

3020.005 — Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 302 000
 — Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 991 000
1 293 000

3020.009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung vor allem an Projekten im Bereich der Hochtechnologieforschung. Gestützt auf die neue EMPA-Strategie mit verstärkter Forschungstätigkeit, höherer Anteil für Zusatzpersonal im Rahmen des Globalkredites für Lehre und Forschung (Rubriken 3020.009, 3130.001 und 4010.001).

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une durée déterminée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans des projets en matière de recherche en technologie de pointe. En raison de la nouvelle stratégie de l'EMPA, axée sur le renforcement de la recherche, hausse de la quote-part revenant au personnel complémentaire dans les limites du crédit global, pour l'enseignement et la recherche (articles 3020.009, 3130.001 et 4010.001).

3120.01 Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.

3120.01 Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et les équipements d'essai.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)****Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)**

3130.001	— Bücher, Zeitschriften	160 000
	— Betriebs- und Verbrauchsmaterial . . .	835 000
	— Spesenentschädigungen	105 000
		<u>1 100 000</u>

Gestützt auf die neue EMPA-Strategie mit verstärkter Forschungstätigkeit höherer Anteil der Sachausgaben im Rahmen des Globalkredites für Lehre und Forschung (Rubriken 3020.009.3130.001 und 4010.001).

3130.009 Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur.

3145.001	— Unterhalt, Reparaturen und Revisionen von Prüfgeräten, Einrichtungen usw.	894 000
	— Ausserordentlicher Bedarf für Generalrevisionen	706 000
		<u>1 600 000</u>

3160.001 Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit dem Ausbau der internationalen Forschung. Ausbildung an neuen Geräten und in neuen Prüftechniken.

3180.001 Mehraufwendungen für die Entsorgung sowie für Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europannorm (EN).

3190.009	— Personalinserate	350 000
	— Infrarotspektroskopie	100 000
	— Mitgliederbeiträge	35 000
	— Gebühren, Nebenkosten usw.	65 000
		<u>550 000</u>

Infolge von vorzeitigen Pensionierungen, erhöhter Fluktuation und der angespannten Situation auf dem Arbeitsmarkt ist für die Wiederbesetzung der Stellen mit höheren Kosten für Personalinserate zu rechnen.

4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüfeinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung.

3131.001	— Livres, revues	160 000
	— Matériel d'exploitation et fournitures . .	835 000
	— Dédommagements	105 000
		<u>1 100 000</u>

En raison de la nouvelle stratégie de l'EMPA, axée sur le renforcement de la recherche, hausse de la quote-part revenant aux biens et aux services dans les limites du crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche (articles 3020.009, 3130.001 et 4010.001).

3130.009 Matières et moyens de production destinés à l'infrastructure.

3145.001	— Entretien, réparation et révision des appareils et installations d'essai, etc.	894 000
	— Besoins extraordinaires pour révisions générales	706 000
		<u>1 600 000</u>

3160.001 Davantage de déplacements dus au renforcement des recherches sur le plan international. Instruction du personnel à l'utilisation de nouveaux appareils et à de nouvelles techniques d'essai.

3180.001 Dépenses supplémentaires pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés de garantir le contrôle de la qualité, dans le cadre de l'accréditation de l'EMPA comme laboratoire d'essai conforme à la norme européenne (NE) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles.

3190.009	— Avis de mises au concours de places vacantes	350 000
	— Spectres à l'infrarouge	100 000
	— Cotisations	35 000
	— Taxes et frais accessoires, etc.	65 000
		<u>550 000</u>

Par suite de mises à la retraite anticipées, de fortes fluctuations de l'effectif du personnel et de tensions sur le marché du travail, il faut s'attendre à des hausses des frais d'insertion pour pourvoir à des postes vacants.

4010.001 Remplacement successif et complet des installations d'essai existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès des recherches dans le domaine de la technologie de pointe.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)
Einnahmen	23 785 319	23 018 000	23 546 000	528 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Mietzinse	46 718	48 000	49 000	1 000	5210.001 Loyers
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Auftragsforschung	22 569 935	22 000 000	22 500 000	500 000	5340.001 Mandats de recherche
5350.001 Verkäufe	1 097 345	900 000	925 000	25 000	5350.001 Ventes
5360.001 Rückerstattungen	71 321	70 000	72 000	2 000	5360.001 Remboursements
336 Anstalt für Wasser- versorgung, Abwasser- reinigung und Ge- wässerschutz					336 Institut pour l'amé- nagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	14 884 017	14 372 300	17 020 900	2 648 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3020.001 Bezüge des Etatpersonals	10 109 141	10 110 800	11 079 800	969 000	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	174 730	189 300	196 800	7 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 009 828	739 000	1 006 800	267 800	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la re- cherche
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	312 773	326 000	383 500	57 500	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung	764 050	645 100	680 000	34 900	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9 Verbrauchsmaterial	650 316	691 000	755 300	64 300	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	150 778	154 500	155 200	700	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	129 467	132 600	133 200	600	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	10 641	9 800	80 900	71 100	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben	90 829	77 300	74 800	-2 500	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Stipendien	126 778	130 200	130 800	600	3600.001 Bourses
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 354 686	1 166 700	2 343 800	1 177 100	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Begründung**Exposé des motifs****Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)****Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)**

5210.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.

5210.001 Produit des logements de service et des places de stationnement.

5340.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.10.1989. Die Stunden- und Tarifsätze werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen auf Grund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des Schweizerischen Schulrates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.

5340.001 Règlement tarifaire de l'EMPA du 1.10.1989. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales sur la facturation des prestations fournies par l'EMPA.

5350.001 Erlös aus Verkäufen von Testmaterialien zu Marktpreisen.

5350.001 Vente de matériel d'expérience, aux prix du marché.

5360.001 Beiträge der Industriekommission.

5360.001 Contributions de la Commission de l'industrie.

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	138 516	137 900	121 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	74 046	70 000	150 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	—	20 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	404 182	333 000	687 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	24 658	109 000	50 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.001 — Etatpersonal in Lehre und Forschung . 9 264 000
 — Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 1 815 800
 11 079 800

3020.001 — Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 9 264 000
 — Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 1 815 000
 11 079 000

3020.005 — Hilfspersonal in Lehre und Forschung . 48 600
 — Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 148 200
 196 800

3020.005 — Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 48 600
 — Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 148 200
 196 800

Begründung

**Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung,
Abwasserreinigung und Gewässer-
schutz (Fortsetzung)**

3020.009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal, Gastwissenschaftler und Personal des von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) durch Beitragsleistungen unterstützten «Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe» (IRC). Erhöhte Mitteldotation zur Förderung der Umweltwissenschaften.

3120.001 Infrastrukturkosten Dübendorf, Kastanienbaum und Tüffenwies, im wesentlichen Elektrizität. Massive Erhöhung der Klärgebühr für Abwasser durch die Stadt Dübendorf von Fr. 0,55/m³ auf Fr. 1,42/m³.

3130.001 Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und Forschung, insbesondere Betriebsmittel und Projekt-Finanzierung:

– Bücher, Fachzeitschriften	88 200
– Betriebsmittel und übrige Sachausgaben	497 300
– Reisespesen	94 500
	<u>680 000</u>

3130.009 Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.

3145.001 Unterhalt und Reparaturen von Maschinen, Apparaten, Instrumenten, Fahrzeugen und Booten.

3180.001 – Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten 10 900
– Benützung (inklusive Instruktion) der im Laboratorium für Elektronenchemie der Universität Bern verfügbaren Instrumente durch die EAWAG (Vertrag mit der Universität Bern, Institut für anorganische, analytische und physikalische Chemie) 70 000
80 900

3190.009 – Vertragliche Rente aus Liegenschafts-
kauf für das Seenforschungs- Labora-
torium Kastanienbaum 46 900
– Allgemeine Verwaltungsauslagen und
Mitgliederbeiträge an internationale
Organisationen 27 900
74 800

3600.001 Förderung der Ausbildung von Fachpersonal im Sinne von Art. 34 des Gewässerschutzgesetzes vom 8.10.1971 (SR 814.20).

4010.001 Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen. Ausserordentliche Erhöhung wegen neuen Schwerpunkten (analytische Chemie, Oberflächen- und Kolloidchemie, wassertechnologische Verfahrenstechnik, Wechselwirkung Atmosphäre-Wasser, Seenphysik).

Exposé des motifs

**Ad 336 Institut pour l'aménagement,
l'épuration et la protection des eaux
(suite)**

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une période déterminée, hôtes académiques et personnel du Centre international de référence et de documentation pour les déchets solides et liquides, soutenu par l'Organisation mondiale de la santé. Moyens financiers accrus destinés à l'encouragement des sciences de l'environnement.

3120.001 Frais d'infrastructure, notamment d'électricité, à Dübendorf, Kastanienbaum et Tüffenwies. Forte hausse des taxes d'épuration des eaux usées par la ville de Dübendorf, de 0,55 fr. par m³ à 1,42 fr. par m³.

3130.001 Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et de recherche, notamment dépenses d'exploitation et financement de projets:

– Livres, revues spécialisées	88 200
– Dépenses d'exploitation et autres frais généraux	497 300
– Frais de déplacement	94 500
	<u>680 000</u>

3130.009 Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériaux.

3145.001 Entretien et réparation de machines, appareils, instruments, véhicules et bateaux.

3180.001 – Commission consultative de l'institut et orateurs invités 10 900
– Utilisation (instruction comprise) des instruments du laboratoire d'électrochimie mis à disposition de l'EAWAG par l'Université de Berne (contrat avec l'Université de Berne, Institut pour la chimie inorganique, analytique et physique) 70 000
80 900

3190.009 – Rente contractuelle résultant de l'achat de la propriété du Laboratoire de recherches lacustres à Kastanienbaum 46 900
– Dépenses générales d'administration et cotisation à des organisations internationales 27 900
74 800

3600.001 Encouragement de la formation du personnel spécialisé conformément à l'article 34 de la loi sur la protection des eaux, du 8.10.1971 (RS 814.20).

4010.001 Besoin de base pour le remplacement successif des machines, appareils et installations. Augmentation extraordinaire causée par de nouvelles priorités (chimie de surface et de colloïdes, procédés de la technologie des eaux, interaction atmosphère eau, physique des lacs).

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)					336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
	Einnahmen	351 727	460 000	250 000	- 210 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	351 727	460 000	250 000	- 210 000	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
337	Paul Scherrer Institut					337 Institut Paul Scherrer
	Ausgaben	129 355 324	131 165 100	147 045 400	15 880 300	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	58 759 077	57 926 200	62 011 100	4 084 900	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 672 480	1 726 900	1 770 000	43 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	19 999 092	23 400 000	25 863 500	2 463 500	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	6 282 915	5 000 000	5 937 100	937 100	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	9 490 093	6 365 000	6 767 900	402 900	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	15 169 812	17 000 000	16 821 700	- 178 300	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	2 614 236	4 000 000	5 958 100	1 958 100	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	892 096	917 000	930 100	13 100	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	2 255 635	2 245 000	2 229 400	-15 600	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	745 946	794 000	801 500	7 500	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	11 473 942	11 791 000	17 955 000	6 164 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	12 911 130	12 260 000	10 720 000	-1 540 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	99 357	120 000	120 000	-	5210.001 Loyers
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	6 885 342	7 000 000	7 000 000	-	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
5360.001	Rückerstattungen	5 926 431	5 140 000	3 600 000	-1 540 000	5360.001 Remboursements

Begründung**Exposé des motifs****Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung,
Abwasserreinigung und Gewässer-
schutz (Fortsetzung)****Ad 336 Institut pour l'aménagement,
l'épuration et la protection des eaux
(suite)**

5340.001 Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung Dritter (V vom 21.12.1970 über die EAWAG, Art. 2, Abs. 2c, SR 422.1). Weniger Drittaufträge, Konzentration auf partnerschaftliche Forschungsprojekte.

5340.001 Diffusion et applications de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils spécialisés pour des tiers (0 du 21.12.1970 de l'institut, art. 2, 2e al., lit. c: RS 422.1). Moins de travaux pour des tiers, concentration des efforts sur les projets de recherche en collaboration.

Zu 337 Paul-Scherrer-Institut**Ad 337 Institut Paul Scherrer**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 142 212	1 096 500	962 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	3 249 614	3 200 000	3 500 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	17 004	150 000	300 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	7 611 531	4 930 000	8 120 000	Achat informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	220 818	225 000	480 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.001 — Etatpersonal in Lehre und Forschung 52 064 300
 — Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 9 946 800
62 011 100

3020.001 — Personnel permanent de l'enseigne- 52 064 300
 ment et de la recherche
 — Personnel permanent de l'administra- 9 946 800
 tion et de l'exploitation 62 011 100

3020.005 Hilfspersonal für Verwaltung und Betrieb.

3020.005 Personnel auxiliaire de l'administration et
de l'exploitation

3020.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches
Personal, Lehrbeauftragte, Regieperso-
nal. Vermehrt befristete Anstellungen bei
gleichzeitigem Abbau von Etatpersonal.

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un
temps déterminé, chargés de cours et
personnel en régie. Davantage de per-
sonnel engagé pour temps déterminé
occasionnant une réduction parallèle du
personnel permanent.

3120.001 Mehrausgaben durch Wiederinbetrieb-
nahme der Beschleunigeranlage ab
Herbst 1991 mit erhöhtem Strombedarf.

3120.001 Dépenses supplémentaires dues à la
remise en service de l'accélérateur dès
l'automne 1991 occasionnant des
besoins accrus d'électricité.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)****Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)**

3130.001 – Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur)	480 000
– Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	5 400 000
– Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern)	887 900
	<u>6 767 900</u>

3130.001 – Livres et périodiques (littérature scientifique)	480 000
– Moyens d'exploitation et fournitures . .	5 400 000
– Dépours (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques)	887 900
	<u>6 767 900</u>

3130.009 Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen.

3130.009 Fournitures générales pour l'exploitation des installations.

3145.001 – Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen, Maschinen	3 958 100
– Zusätzliche Mittel in den Jahren 1991-1993 (insgesamt 4 000 000) für den Ersatz von Anlageteilen im Zusammenhang mit dem Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen	2 000 000
	<u>5 958 100</u>

3145.001 – Entretien, réparations, maintenance des installations et machines	3 958 100
– Moyens financiers supplémentaires pour les années 1991-1993 (4 millions de francs au total) pour remplacer une partie des installations dans le cadre de l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	2 000 000
	<u>5 958 100</u>

3160.001 – Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	710 000
– Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	220 100
	<u>930 100</u>

3160.001 – Dépours pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	710 000
– Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers et divers	220 100
	<u>930 100</u>

3180.001 – Entschädigungen an Kommissionen und Experten	300 000
– Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	110 000
– Personaltransporte	350 000
– Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	1 469 400
	<u>2 229 400</u>

3180.001 – Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour expertises	300 000
– Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	110 000
– Transports de personnel	350 000
– Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets, etc.)	1 469 400
	<u>2 229 400</u>

3190.009 Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.

3190.009 Périodiques, livres, supports de données, avis de mises au concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication, divers

4010.001 – Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen	12 955 000
– Zusätzliche Mittel (in den Jahren 1991-1993 insgesamt 10 000 000) für die Durchführung des Hochstromausbaus der Beschleuniger- und Experimentieranlagen	5 000 000
	<u>17 955 000</u>

4010.001 – Appareils, équipements et machines requis pour exécuter les mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience	12 955 000
– Moyens financiers supplémentaires (10 millions de francs au total pour les années 1991-1993) pour l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations d'expérience	5 000 000
	<u>17 955 000</u>

5340.001 Reglement über die Ausführung von Auftragsarbeiten für Dritte. Die Verkaufspreise werden laufend der Kostenentwicklung angepasst. Erlös aus Isotopenverkäufen sowie allgemeine und wissenschaftliche Dienstleistungen, Auftragsforschung und Ausbildungstätigkeit.

5340.001 Règlement pour l'exécution des mandats de tiers. Les prix de vente sont adaptés au fur et à mesure de l'évolution des coûts. Produit des radioisotopes, prestations de service générales et scientifiques pour des tiers, mandats de recherche et cours de formation.

5360.001 Vertrag zwischen dem PSI und dem Kernforschungszentrum Karlsruhe sowie Vereinbarung mit der österreichischen Akademie der Wissenschaften über die Benützung der Beschleuniger-Anlagen durch Forschungsgruppen aus der BRD und Österreich. Mindereinnahmen wegen zeitweiligem Betriebsstillstand der Anlagen aufgrund des Hochstromausbaus.

5360.001 Contrat entre le PSI et le Centre de recherches nucléaires de Karlsruhe, ainsi que convention entre le PSI et l'Académie des sciences d'Autriche sur l'utilisation des accélérateurs par des groupes de recherche allemands et autrichiens. Recettes moindres en raison de l'arrêt d'exploitation temporaire des installations dû à l'augmentation de puissance de celles-ci.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne						340 Ecole polytechnique de Lausanne
	Ausgaben	164 858 706	177 049 300	178 673 800	1 624 500	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	89 302 815	90 649 800	96 982 800	6 333 000	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 675 900	1 765 000	1 835 000	70 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	17 443 389	20 756 600	23 868 000	3 111 400	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfall- versicherung und Kranken- kassen	12 100	12 000	13 000	1 000	3060.001 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.001	Bücher, Zeitschriften	1 790 988	1 918 000	2 025 000	107 000	3100.001 Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 420 084	5 128 000	4 968 000	- 160 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	13 088 476	13 100 000	13 252 000	152 000	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	1 370 331	1 300 000	1 405 000	105 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	462 692	539 000	547 000	8 000	3145.001 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	142 029	168 000	175 000	7 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	6 968 521	7 736 900	7 543 000	- 193 900	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	350 000	370 000	372 000	2 000	3190.001 Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	678 100	698 000	748 000	50 000	2 Service social
9	Übrige Sachausgaben	30 086	30 000	29 000	-1 000	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Stipendien	535 099	556 000	564 000	8 000	3600.001 Bourses
<i>40 Investitionsgüter</i>						<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	16 588 096	17 822 000	18 847 000	1 025 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
<i>46 Investitionsbeiträge</i>						<i>46 Contributions à des investissements</i>
4600.001	Erschliessungsbeitrag	10 000 000	14 500 000	5 500 000	-9 000 000	4600.001 Subventionnement de l'équipement
	Einnahmen	3 281 775	2 950 000	2 887 000	-63 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>						<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001	Mietertrag	174 923	150 000	140 000	-10 000	5210.001 Produit des immeubles

Begründung

Exposé des motifs

Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique, Lausanne

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 305 569	3 889 200	3 147 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	4 957 337	7 350 000	7 900 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	602 950	700 000	750 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	13 934 370	18 720 000	19 300 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	450 411	450 000	700 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.001 — Etatpersonal in Lehre und Forschung	80 609 400	3020.001 — Personnel permanent de l'enseigne- ment et de la recherche	80 609 400
— Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	16 373 400	— Personnel permanent de l'administra- tion et de l'exploitation	16 373 400
	<u>96 982 800</u>		<u>96 982 800</u>
3020.005 — Hilfspersonal in Lehre und Forschung	945 000	3020.005 — Personnel auxiliaire de l'enseignement et la recherche	945 000
— Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	890 000	— Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	890 000
	<u>1 835 000</u>		<u>1 835 000</u>
3020.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofesso- ren, externe Prüfungsexperten, Hilfsassi- stenten. Verstärkung der Hochtechnolo- gie- und der Umweltforschung. Teue- rungsbedingte Lohnanpassungen.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargés de cours, profes- seurs invités, experts externes aux exa- mens de diplômes et de thèses, assis- tants auxiliaires. Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe et de l'environnement. Adaptations des salaires dues au renchérissement.	
3060.001 Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.		3060.001 Contributions de l'employeur à l'assu- rance obligatoire des apprentis.	
3100.001 Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek.		3100.001 Acquisition d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale.	
3120.001 — Wasser	260 000	3120.001 — Eau	260 000
— Elektrizität	4 633 000	— Electricité	4 633 000
— Heizmaterialien	75 000	— Combustibles	75 000
	<u>4 968 000</u>		<u>4 968 000</u>
3130.001 — Bücher und Zeitschriften	3 600 000	3130.001 — Livres et revues	3 600 000
— Betriebsmittel und Verbrauchsmateri- alien	7 452 000	— Matériel d'exploitation et fournitures	7 452 000
— Spesenentschädigungen	2 200 000	— Dédommagements	2 200 000
	<u>13 252 000</u>		<u>13 252 000</u>

Begründung**Zu 340 Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)**

3130.009 Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste.	
3180.001 – Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige)	5 095 000
– Forschungs- und Entwicklungsaufträge	363 000
– Aus- und Weiterbildung	105 000
– Transport von Personen und Gütern . .	1 525 000
– Diverse Dienstleistungen	455 000
	<u>7 543 000</u>

3190.001 Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.

3190.002 Verbilligung der Studentenmahlzeiten und diverse Sozialmassnahmen.

3190.009 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.

4010.001 – Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	11 337 000
– Wissenschaftliche Einrichtung für das Forschungszentrum für Plasmaphysik (CRPP)	750 000
– Erneuerung von Einrichtungen, deren Ersterschaffung aus Baukrediten finanziert wurde	5 500 000
– Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten der EPFL	310 000
– Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	950 000
	<u>18 847 000</u>

Verstärkung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften. Teuerungsbedingter Mehrbedarf für Einrichtungen, deren Erstbeschaffung aus Baukrediten finanziert wurde.

4600.001 Beitragsleistung an den Bau der neuen Trambahn Lausanne Südwest zur verkehrsmässigen Erschliessung des EPFL-Standorts Ecublens gemäss BB vom 18.3.1987 (BBI 1987 I 1023).

5210.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).

Exposé des motifs**Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)**

3130.009 Fournitures des services centraux.

3180.001 – Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers)	5 095 000
– Mandats de recherche et de développement	363 000
– Formation et perfectionnement	105 000
– Transports de voyageurs et de marchandises	1 525 000
– Autres prestations de service	455 000
	<u>7 543 000</u>

3190.001 Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.

3190.002 Réduction du prix des repas pour étudiants et diverses mesures sociales.

3190.009 Cotisations aux organisations scientifiques.

4010.001 – Equipements afférents à l'enseignement et à la recherche	11 337 000
– Equipement scientifique pour le Centre de recherches en physique des plasmas (CRPP)	750 000
– Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction	5 500 000
– Machines-outils spécialisées destinées aux différents ateliers	310 000
– Mobilier spécial et véhicules spéciaux	950 000
	<u>18 847 000</u>

Renforcement de la recherche en matière de technologie de pointe et de sciences de l'environnement. Besoins accrus dus au renouvellement des installations, financées initialement par les crédits de construction.

4600.001 Contribution à la construction de la nouvelle ligne de tram Lausanne Sud-Ouest desservant le complexe universitaire d'Ecublens (TSOL), selon AF du 18.3.1987 (FF 1987 I 1010)

5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
340	Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)					340	Ecole polytechnique de Lausanne (suite)
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5330.001	Schulgelder	2 039 595	2 100 000	2 000 000	- 100 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	622 834	500 000	500 000	-	5340.001	Mandats de recherche con- fiés à divers instituts
2	Rechenzentren: Lei- stungen zG Dritter	-	-	-	-	2	Centres informatiques: travaux effectués pour des tiers
5360.001	Rückerstattungen	89 215	89 000	90 000	1 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	355 208	111 000	157 000	46 000	5390.001	Autres taxes

Begründung**Exposé des motifs****Zu 340 Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne** (Fortsetzung)**Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne**
(suite)

5330.001 Schulgelder der Studenten.

5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.

5340.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.

5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.

5360.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.

5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.

5390.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen

5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement					4 Département de justice et police
Ausgaben	729 318 414	844 299 200	990 177 500	145 878 300	Dépenses
Einnahmen	80 576 743	72 929 500	85 715 000	12 785 500	Recettes
401 Generalsekretariat					401 Secrétariat général
Ausgaben	28 614 374	30 924 400	38 921 700	7 997 300	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 975 585	15 964 500	19 856 700	3 892 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 373 588	1 980 400	2 550 000	569 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	529 997	1 045 000	560 000	- 485 000	3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2 Geräte, Einrichtungen für den SOGE	12 808	55 000	50 000	-5 000	2 Appareils et installations destinés à l'ESPO
3 Spezialfahrzeuge	-	-	40 000	40 000	3 Véhicules spéciaux
3145.001 Geräteunterhalt SOGE	-	8 000	10 000	2 000	3145.001 Entretien des appareils, ESPO
3160.001 Spesenentschädigungen	101 265	166 000	185 000	19 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	127 727	65 000	637 000	572 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	9 651	20 000	30 000	10 000	4 Formation et perfectionne- ment
5 Aufklärung der Öffentlichkeit	140 295	53 500	54 500	1 000	5 Information du public
3190.001 Aktivdienstvorbereitungen	12 287 659	11 500 000	14 875 000	3 375 000	3190.001 Préparations au service actif
9 Übrige Sachausgaben	55 799	67 000	73 500	6 500	9 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	1 492 660	1 300 000	1 500 000	200 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 492 660	1 300 000	1 500 000	200 000	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
402 Bundesamt für Justiz					402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	116 554 120	119 060 800	130 232 500	11 171 700	Dépenses
Verwaltung	83 167 744	84 502 100	94 621 000	10 118 900	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 169 124	11 895 100	13 392 800	1 497 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	945 514	758 000	887 900	129 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	267 831	257 200	226 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	715 940	829 000	874 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	936 098	408 000	906 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 671 485	4 322 000	5 869 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	140 858	139 000	125 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Zusätzlich 58 bewilligte Stellen gemäss BRB vom 13.9.1989, welche hauptsächlich für die Behandlung der Beschwerden im Asylbereich bestimmt sind.

3010.001 Octroi de 58 postes supplémentaires conformément à l'ACF du 13.9.1989 et affectés principalement au traitement des recours en matière d'asile.

3110.003 Beschaffung eines Fahrzeuges für die Sicherstellung des Kurierdienstes beim Beschwerdedienst infolge mehrerer Standorte und Provisorien.

3110.003 Acquisition d'un véhicule pour assurer la distribution du courrier du service des recours, en raison de la multiplication des lieux de service et des locaux provisoires.

3010.005 Fortführung der Hilfskräfte-Stellen (30), wovon (29) für den Asylbereich beim Beschwerdedienst, die gemäss BB vom 16.6.1987 bis Ende 1992 befristet sind. Bis und mit 1990 wurden die Hilfskräfte-Stellen irrtümlich zu tief veranschlagt.

3010.005 Prolongation des postes d'auxiliaires (30) — dont 29 concernant les questions d'asile auprès du service des recours — qui sont limités à fin 1992 conformément à l'AF du 16.6.1987. Les postes d'auxiliaires ont par erreur été budgétés jusqu'à fin 1990 à un montant trop bas.

3110.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen.

3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Acquisition du matériel.

3110.002+3145.001 BRB vom 30.4.1975 betr. Sonderstab Geiselnahmen (SOG). Beschaffung von mobilen Spezialgeräten bzw. Unterhalt.

3110.002 et 3145.001 ACF du 30.4.1975 concernant l'Etat-major spécial réuni en cas de prise d'otages (ESPO). Acquisition d'appareils mobiles spéciaux ou leur entretien.

3160.001 Wesentlicher Mehrbedarf, insbesondere für den Dienst für Informatik. Zwecks Ausbildung sind vermehrte Dienstreisen ins Ausland notwendig. Siehe auch Detailbericht EJPD.

3160.001 Accroissement sensible des besoins, notamment pour le service informatique. Davantage de voyages de service à l'étranger, notamment pour les besoins de la formation. Voir également le rapport détaillé du DFJP.

Begründung**Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Mehrbedarf infolge Beizug externer Berater für

– die Umsetzung der überwiesenen Vorstösse im Zusammenhang mit der parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK), insbesondere für das Teilprojekt «Reorganisation der Bundesanwaltschaft» im Rahmen der Projektorganisation BASIS: BRB v. 5.3.1990	300 000
– die wissenschaftliche Aufarbeitung der Entwicklungen im Staatsschutz, BRB v. 27.6.1990	250 000
– Parteientschädigungen	50 000
– Übrige Aufträge	37 000
	<u>637 000</u>

3180.004 Intensivierung der eigenen Ausbildung, insbesondere im Beschwerdedienst.

3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch (u.a. Teilnahme an Ausstellungen).

3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen und Kriegsfall. Siehe auch Detailbericht EJPD. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das UKW-Projekt 77 federführend ist.

Stand der Beanspruchung des hierfür bewilligten Verpflichtungskredits, S. 250.

3190.009 Mehrbedarf infolge Ausbau der Bibliothek und der Dokumentation für den Beschwerdedienst.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Die Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Beschwerden (hauptsächlich Asylbereich) und den individuellen, variablen Verfahrenskosten abhängig.

Exposé des motifs**Ad 401 Secrétariat général (suite)**

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Besoins accrus en raison de l'engagement de conseiller externes pour

– la mise en oeuvre des mesures préconisées à la suite des travaux de la Commission d'enquête parlementaire (CEP), notamment pour le projet partiel «réorganisation du Ministère public de la Confédération» dans le cadre de l'organisation de projets BASIS (ACF du 5.3.1990)	300 000
– l'analyse scientifique des développements en matière de sécurité de l'Etat (ACF du 27.6.1990)	250 000
– Dépens	50 000
– Divers mandats	37 000
	<u>637 000</u>

3180.004 Renforcement de la formation interne, notamment au service des recours.

3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la Division presse et radio (notamment, participation à des expositions).

3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 «Projet OUC 77» Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Voir également le rapport détaillé du DFJP. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil élaboré par l'entreprise des PTT, qui dirige la réalisation du «projet OUC 77». Etat de l'utilisation des crédits d'engagements autorisés, voir tableau p. 250.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'agrandissement de la bibliothèque et de la documentation du service des recours.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Les recettes dépendent du nombre des recours liquidés (principalement en matière d'asile) et des frais de procédure individuels et variables.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	321 767	440 600	362 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	152 580	196 000	272 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	93 822	70 000	99 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	574 093	496 000	590 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	84 183	80 000	91 000	Equipped en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Etatstellenvermehrung um 3 Einheiten.
Aus Transparenzgründen sind die Kosten
auch für 6,5 dem Bundesrat zur Umwand-
lung in Etatstellen beantragte unechte
Hilfskräfte budgetiert.

3010.001 Augmentation des postes permanents de
3 unités. Pour des raisons de transpa-
rence, les dépenses pour les 6,5 postes
d'auxiliaires à transformer en postes per-
manents ont été également inscrites au
budget.

3010.005 Minderaufwendungen für den Fall, dass
der Bundesrat dem Antrag um Umwand-
lung von 6,5 unechten Hilfskräftestellen in
Etatstellen auf den 1.1.1991 zustimmen
sollte.

3010.005 Diminution des dépenses en cas d'adop-
tion par le Conseil fédéral de la proposi-
tion de transformer 6.5 postes d'auxi-
liaires en postes permanents, le 1er jan-
vier 1991.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					402	Office fédéral de la justice (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	96 773	153 500	175 000	21 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	116 061	110 000	100 000	-10 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	954 506	937 000	965 000	28 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	5 195	20 000	30 000	10 000	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	69 959	76 500	107 300	30 800	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	390 193	400 000	400 000	-	3600.001	Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Va- lais et des Grisons
2	Betriebsbeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	53 057 346	48 000 000	51 400 000	3 400 000	2	Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
3	Modellversuche	2 243 387	5 000 000	3 000 000	-2 000 000	3	Essais sur maquettes
4	Beiträge an internationale Organisationen	119 686	152 000	163 000	11 000	4	Contributions à des orga- nisations internationales
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	13 000 000	17 000 000	24 000 000	7 000 000	4600.001	Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
	Vermessungsdirektion	33 386 376	34 558 700	35 611 500	1 052 800		Direction des mensurations cadastrales
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 490 799	1 622 700	1 623 500	800	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	69 040	101 500	250 000	148 500	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Vermessungsinstrumente	4 944	5 000	5 000	-	3110.101	Instruments de mensuration
3145.101	Unterhalt, Um- und Aus- rüstung, Vermessungs- flugzeug	215 003	240 000	140 000	- 100 000	3145.101	Avion pour les mensura- tions cadastrales, entre- tien, modernisation et équipement
3160.101	Spesenentschädigungen	35 023	39 000	38 000	-1 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	-	5 500	6 000	500	3180.101	Commissions et honoraires
102	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	38 150	110 000	90 000	-20 000	102	Examens d'ingénieur géo- mètre et de géomètre-techni- cien
103	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	275 000	422 000	445 000	23 000	103	Mandats de recherche et de développement
104	Aus- und Weiterbildung	2 890	5 000	6 000	1 000	104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	4 718	8 000	8 000	-	3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

3160.001 Intensivere Reisetätigkeit in den Bereichen «Internationale Angelegenheiten» (Realisierung weiterer Parallelübereinkommen zwischen EG und EFTA; exploratorische Gespräche über die Schaffung eines europäischen Wirtschaftsraums) sowie «Strafrecht, organisiertes Verbrechen».

3180.001 Kostenvergütung an Mitglieder ständiger Kommissionen sowie Kosten für Übersetzungen und Parteientschädigungen.

3180.002 Verschiedene Aufträge an Dritte in den Bereichen Staats- und Verwaltungsrecht (u.a. Gesetzesevaluation), Privatrecht (Projekte i.Z. mit EWR, Konsumkreditgesetz, Genossenschafts- und Konzernrecht), Strafrecht (z.B. Umweltstrafrecht und Straf- und Massnahmenvollzug) und Internationale Angelegenheiten (u.a. UNCITRAL)

3180.004 Juristische Kolloquien und amtspezifische externe Weiterbildung.

3190.009 Mehrbedarf infolge Übernahme Telegrammtaxen für die vorzeitige Erteilung von Genehmigungen an die Handelsregisterführer in der Schweiz (bisher zulasten Pauschalrubrik bei EFV). Diesen Ausgaben steht allerdings die Einnahmenrubrik 5310.002 «Handelsregistergebühren» gegenüber.

3600.001 BB vom 25.6.1946, Förderung der Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (SR 211.432.15); Vergleich vor Bundesgericht mit dem Kanton Tessin vom 4.2.1988/2.3.1988. Mit diesem Vergleich wurde die Regelung getroffen, dass alle vor dem 1.1.1986 zugesicherten Subventionen noch bis Ende Dezember 2000 ausbezahlt werden. Die Budgetierung beruht auf Erfahrungszahlen und geschätzten Annahmen.

3600.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Mehrbedarf infolge Neuanerkennung von zehn Institutionen.

3600.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug.

Exposé des motifs**Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

3160.001 Davantage de voyages dans le secteur des «affaires internationales» (réalisation de conventions parallèles entre la CEE et l'AELE. Négociations exploratoires en vue de la création d'un espace économique européen), ainsi que dans le secteur du «droit pénal, crime organisé».

3180.001 Indemnités versées aux membres de commissions permanentes, ainsi que frais de traduction et dépens.

3180.002 Divers mandats octroyés à des tiers en matière de droit public et administratif (évaluation législative notamment), de droit privé (projets relatifs à l'Espace économique européen, loi sur le crédit à la consommation, droit coopératif et des groupes), de droit pénal (par ex., le droit pénal de l'environnement, exécution des peines et mesures) et d'affaires internationales (CNUDCI).

3180.004 Colloques juridiques et cours de perfectionnement externes, axés sur l'activité de l'office.

3190.009 Besoins supplémentaires en raison de la prise en charge des taxes télégraphiques prélevées sur la communication préalable des approbations aux préposés aux registres fonciers dans toute la Suisse (jusqu'ici à charge de l'article de l'AFF pour le forfait postal. Ces dépenses sont compensées toutefois par des recettes figurant sous 5310.002 «Emoluments du registre foncier».

3600.001 AF du 25.6.1946 allouant une subvention aux cantons du Valais, du Tessin et des Grisons pour l'établissement du registre foncier fédéral (RS 211.432.15). Compromis du Tribunal fédéral avec le canton du Tessin le 4.2.1988/2.3.1988. Le canton Tessin est toutefois au bénéfice d'une réglementation particulière selon laquelle les subventions accordées avant le 1er janvier 1986 seront encore versées jusqu'à la fin décembre 2000. Le montant porté au budget est basé sur des prévisions et des estimations.

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Accroissement des dépenses dû à la reconnaissance de dix nouvelles institutions.

3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et des mesures.

Begründung**Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

- 3600.004 Höherer Zahlungsbedarf infolge Erhöhung des Jahresbeitrages an UNCITRAL.
- 4600.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Bauliche Verbesserungen in Strafanstalten und Erziehungsheimen, wobei infolge Baufortschritts eines Grossprojekts der Finanzbedarf wesentlich zunimmt. Der Nettoverpflichtungsstand, also zugesicherte und noch nicht abgerechnete Objekte, wird Ende 1990 rund 90 Mio Franken betragen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. s. Tabelle, S. 246.
- 5310.002 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3.12.1954. Fassung gem. Ziff. 1 der V vom 21.12.1973 und Tarifänderung vom 10.11.1982 (SR 221.411.1). Konjunkturbedingte Einnahmen.
- 3010.101 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenordnung. Besoldung der Bediensteten der Eidg. Vermessungsdirektion.
- 3010.105 Die Umsetzung der Reform der amtlichen Vermessung benötigt zusätzliches Personal. Weiterbeschäftigung der heutigen Hilfskraft und eines heutigen Beamten über das Pensionierungsalter hinaus (50 Prozent). Zudem ist beabsichtigt, auf 1.1.1991 eine weitere Hilfskraft einzustellen.
- 3110.101 Neuanschaffung von Vermessungsinstrumenten.
- 3145.101 Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt betr. Flugsicherheit. Erhaltung der Flugtüchtigkeit.
- 3160.101 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenordnung. Reise- und Unterkunftvergütungen an Beamte und Angestellte für Teilnahme an ausserparlamentarischen und internationalen Kommissionen, Tagungen, Augenscheine usw.
- 3180.101 Kostenentschädigungen für auswärtige Übersetzungen.
- 3180.102 V vom 12.12.1983 über das eidg. Patent für Ingenieur-Geometer: (SR 211.432.261). Prüfungskosten für die Erteilung der Patente. Entsprechende Einnahmen unter 5310.101 «Ing.-Geometer-Patentprüfung».

Exposé des motifs**Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

- 3600.004 Hausse de la cotisation versée à la CNUDCI.
- 4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Améliorations apportées aux bâtiments (établissements et maisons d'éducation), avec augmentation importante des besoins financiers due à l'avancement des travaux de constructions d'un grand projet plus rapide que prévu. L'état des crédits d'engagement nets s'élevait à 90 millions de francs à fin 1990. Ce montant comprend ainsi les projets autorisés et dont le décompte final n'a pas encore été livré. Article soumis à un crédit annuel d'engagement. voir tableau, page. 246.
- 5310.002 Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce du 3.12.1954 (teneur selon ch. 1 de l'O du 21.12.1973 et modification du tarif du 10.11.1982, RS 221.411.1). Recettes dues à la conjoncture.
- 3010.101 Statut des fonctionnaires. R des fonctionnaires et employés. Traitement des agents de la Direction fédérale des mensurations cadastrales.
- 3010.105 Personnel supplémentaire requis pour la réalisation de la réforme de la mensuration officielle. Réemploi du personnel auxiliaire actuel, ainsi que d'un fonctionnaire retraité (50%). De plus, il est prévu d'engager du personnel auxiliaire supplémentaire dès le 1er janvier 1991.
- 3110.101 Nouvelles acquisitions d'instruments de mensuration.
- 3145.101 Instruction de l'Office fédéral de l'aviation civile concernant la sécurité aérienne. Maintien de la navigabilité.
- 3160.101 Statut des fonctionnaires. R des fonctionnaires et employés. Remboursement des frais de déplacement et de logement aux fonctionnaires et employés pour leur participation à des commissions extra-parlementaires, des séances, des inspections, etc.
- 3180.101 Honoraires pour des traductions confiées à des tiers.
- 3180.102 O du 12.12.1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre (RS 211.432.261). Frais d'examen pour l'obtention des brevets. Les recettes correspondantes figurent sous 5310.101 «Examens pour ingénieur géomètre de géomètre technicien».

Begründung**Exposé des motifs****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

3180.103 Reform der amtlichen Vermessung: Verfügung EJPD vom 19.11.1982 und 6.6.1988. Entwicklungsarbeiten in der Parzellarvermessung: V vom 12.5.1971 über die Grundbuchvermessung. Im Rahmen der Oberleitung und Oberaufsicht der Grundbuchvermessung prüft die Vermessungsdirektion die von den Kantonen eingereichten Projekte.

– Reform der amtlichen Vermessung RAV	165 000
– Entwicklungsarbeiten in der PV	45 000
– Grundbuchführung mit EDV	<u>235 000</u>
	<u>445 000</u>

3180.104 Fachspezifische Ausbildung des V+D-Personals.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

3180.103 Réforme de la mensuration officielle: décision du DFJP du 19.11.1982 et du 6.6.1988. Développement de la mensuration parcellaire: O du 12.5.1971 sur la mensuration cadastrale. Dans le cadre de la direction générale et de la haute surveillance des mensurations cadastrales, la Direction des mensurations cadastrales examine les projets présentés par les cantons.

– Réforme de la mensuration officielle REMO	165 000
– Développement de la mensuration parcellaire	45 000
– Tenue informatisée du registre foncier	<u>235 000</u>
	<u>445 000</u>

3180.104 Formation spécialisée du personnel de l'office.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz Fortsetzung)					402 Office fédéral de la justice (suite)
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen					35 Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.10* Kostenanteile an die Kan- tone für die Grundbuchver- messung	31 250 809	32 000 000	33 000 000	1 000 000	3500.101 Participation aux frais des cantons pour les men- surations cadastrales
Einnahmen	6 765 268	5 925 500	5 965 000	39 500	Recettes
Verwaltung	5 614 104	5 060 000	5 055 000	-5 000	Administration
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigeühren	159 433	50 000	50 000	-	5310.001 Emoluments de chancellerie
2 Handelsreg. stergebühren	5 454 171	5 000 000	5 000 000	-	2 Emoluments du registre du commerce
3 Gebühren des Schiffs- registeramtes	500	10 000	5 000	-5 000	3 Emoluments de l'office du registre des navires
Vermessungsdirektion	1 151 164	865 500	910 000	44 500	Direction des mensurations cadastrales
53 Entgelte					53 Taxes
5310.10* Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	29 350	30 000	30 000	-	5310.101 Examens d'ingénieur géo- mètre et de géomètre-tech- nicien
5350.10* Pläne, Fotokopien	836 314	550 000	580 000	30 000	5350.101 Plans, photocopies
5360.10* Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	285 500	285 500	300 000	14 500	5360.101 Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations
403 Bundesamt für Polizeiwesen					403 Office fédéral de la police
Ausgaben	19 054 124	19 451 000	21 552 600	2 101 600	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 695 721	13 162 000	14 046 500	884 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	136 969	81 200	230 300	149 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	17 802	259 000	49 000	- 210 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3145.001 Geräteunterhalt	11 651	12 000	14 000	2 000	3145.001 Entretien des appareils
3160.001 Spesenentschädigungen	164 944	161 000	172 000	11 000	3160.001 Dédommagememnts
3180.001 Kommissionen und Honorare	9 303	28 000	50 000	22 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	238 079	255 000	255 000	-	2 Homologation des véhicules à moteur
3 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	68 917	60 000	60 000	-	3 Mandats de recherche et de développement
4 Studienaufträge Verkehrs- sicherheit, Lärm und Abgase der Motorfahrzeuge	1 248	42 000	48 000	6 000	4 Etudes sur la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur

Begründung**Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

- 3500.101 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB. Durchführung und Beschleunigung der Grundbuchvermessung (Programm 2000). Zahlung der zugesicherten Beiträge an die Kantone. Verzögerung in der Realisierung des Vermessungsprogramms wegen personeller und finanzieller Engpässe bei den Kantonen. Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. Tabelle, S. 246.
- 5310.101 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifanpassung 3.10.1988. Geschätzte Einnahmen.
- 5350.101 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung und Änderung vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifanpassung 12.12.1988. Geschätzte Einnahmen.
- 5360.101 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Anpassung alle 2 Jahre.

Exposé des motifs**Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

- 3500.101 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27) et modification du 14.12.1984, art. 38 et 39 Tit.fin. CCS. Exécution et accélération des mensurations cadastrales (programme 2000). Versement des contributions allouées aux cantons.
Retard dans la réalisation du programme de mensuration dû aux difficultés financières et en personnel des cantons.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement. Voir tableau, page. 246.
- 5310.101 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Révision des tarifs du 3.10.1988. Recettes estimées.
- 5350.101 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux avec modifications des 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision des tarifs du 12.12.1988. Recettes estimées
- 5360.101 Contrats avec les cantons, pour lequel la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations. L'adaptation a lieu tous les deux ans.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	6 217 502	5 692 800	5 369 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	34 457	136 000	129 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	14 556	69 000	43 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	391 332	1 184 000	289 400	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	40 942	43 000	76 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Bezüge des Etatpersonals (Anzahl Jahreskräfte: 159). Zunahme der Gesamtbezüge insbesondere durch ordentliche Besoldungserhöhungen per 1.1.1991

3010.001 Rétributions versées au personnel permanent (nombre de personnes occupées à l'année: 159). Accroissement des rétributions globales, notamment par les augmentations ordinaires des traitements au 1er janvier 1991.

3010.005 Bezüge des Hilfspersonals (Anzahl Stellen 3,5).
Erhöhung des Hilfskräftebestandes um 2 Stellen, insbesondere zugunsten der Arbeitsgruppe «Revision des BG vom 3.10.1975 zum Staatsvertrag mit den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen sowie BG vom 20.3.1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen», gemäss BRB vom 17.1.1990.

3010.005 Rétributions versées au personnel auxiliaire (nombre de postes de travail: 3,5). Augmentation de l'effectif des auxiliaires (+ 2 postes), notamment en faveur du groupe de travail «Révision de la LF du 3.10.1975 relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale», conformément à l'ACF du 17.1.1990.

3110.001 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV) (SR 741.51). Neu-, bzw. Ersatzbeschaffung von Maschinen, Geräten und Einrichtungen für die Typenprüfung.

3110.001 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (DAC) (RS 741.51). Nouvelle acquisition ou remplacement de machines, d'appareils et d'installations servant aux homologations.

3160.001 Erhöhte Bedürfnisse infolge Intensivierung der dienststellenbezogenen Ausbildung, Verhandlungen mit diversen Staaten betreffend Rechtshilfe- und Auslieferungsverträge (vgl. auch Bericht PUK) sowie Teilnahme an internationalen Konferenzen betreffend Lärm und Abgas im Strassenverkehr.

3160.001 Besoins financiers accrus en raison du renforcement de la formation axée sur l'activité de l'office. Négociations avec divers pays concernant des accords d'entraide judiciaire et d'extradition (cf. aussi le rapport de la CEP), ainsi que participation aux conférences internationales sur le bruit et les gaz d'échappement dans la circulation routière.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

(Fortsetzung)

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Strassenverkehrsgesetz, Art. 106, Abs. 4. Vermehrter Beizug von externen Übersetzern infolge Personal-mangel im Bereich Strassenverkehr (Lärm, Abgas). Einsetzen einer Arbeits-gruppe für die Entwicklung einer vollkom-men neuen Identitätskarte. Vollzug des Vertrages vom 5.5.1988 betreffend Bei-zug von Sachverständigen des Urkun-denlabors der Kapo Zürich zur Bearbei-tung sicherheitstechnischer Fragen. Bei-zug von Experten für die Revision des Rechtshilfeverfahrens in Strafsachen mit den USA und anderen Staaten(gemäss BRB vom 17.1.1990) sowie Kosten für Parteientschädigungen.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités ver-sées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'as-sumer un autre mandat. Loi sur la circula-tion routière, art. 106, 4e al. Recours accru à des traducteurs externes en rai-son de manque de personnel dans le domaine de la circulation routière (bruit, gaz d'échappement). Institution d'un groupe de travail chargé de mettre au point une toute nouvelle carte d'identité. Application de la convention du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des docu-ments de la police cantonale zurichoise en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Engagement d'ex-perts pour réviser la procédure d'entraide judiciaire en matière pénale avec les Etats-Unis et d'autres pays, conformé-ment à l'ACF du 17.1.1990, ainsi que dépens.

3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Exper-ten für die Mitwirkung an den Motorfahr-zeug-Typenprüfungen und an die Kan-tone für die Benützung der Räumlichkei-ten (Kostendeckung durch Gebühren siehe Rubrik 5310.003).

3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circula-tion routière, art. 98 (RS 741.51). Indem-nités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par des émoluments, voir art. 5310.003).

3180.003 BRB vom 23.8.1989 betr. Luftreinhalte-konzept. Expertenaufträge in Zusammen-hang mit der Verschärfung der Abgasvor-schriften und der Revision der V über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge.

3180.003 ACF du 23.8.1983 concernant le concept de protection de l'air. Mandats confiés à des experts concernant le renforcement des prescriptions concernant les gaz d'échappement et la révision de l'O sur la construction et l'équipement des véhi-cules routiers.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)					403 Office fédéral de la police (suite)
3180.005 Aus- und Weiterbildung	1 920	3 000	15 000	12 000	3180.005 Formation et perfectionnement
6 Auslieferungskosten	170 626	150 000	150 000	-	6 Frais d'extradition
3190.009 Übrige Sachausgaben	36 177	35 800	30 800	-5 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
 35 Entschädigungen an Gemeinwesen					 35 Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001 Polizeitransporte Heim- schaffung von Schweizer- bürgern	410 904	340 000	420 000	80 000	3500.001 Transports de police, rapatriement de citoyens suisses
 36 Beiträge an laufende Ausgaben					 36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule Neuenburg	162 000	162 000	162 000	-	3600.001 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	4 927 863	4 700 000	5 850 000	1 150 000	2 Assistance des Suisses de l'étranger
Einnahmen	4 814 528	4 310 000	4 836 000	526 000	Recettes
 53 Entgelte					 53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	191 771	160 000	170 000	10 000	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	670 477	600 000	620 000	20 000	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	3 381 432	3 100 000	3 546 000	446 000	3 Homologation des véhicules à moteur
5360.001 Rückerstattungen Ausland- schweizer	570 848	450 000	500 000	50 000	5360.001 Remboursements des Suisses de l'étranger
 404 Bundesamt für Aus- länderfragen					 404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	8 179 091	8 742 800	9 140 200	397 400	Dépenses
 30 Personalausgaben					 30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	8 078 132	8 606 300	8 943 700	337 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	-	22 300	59 500	37 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
 31 Sachausgaben					 31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	30 807	38 000	38 300	300	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	66 151	67 000	90 000	23 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	-	3 000	2 500	- 500	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	4 001	6 200	6 200	-	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

(Fortsetzung)

3180.005 Weiterbildung der Automobil-Ingenieure (Sektionen Technik und Typenprüfung) in Zusammenarbeit mit der Industrie und in- und ausländischen Hochschulen im Bereich der rasch fortschreitenden Motorfahrzeugtechnik. Ausbildung von Automobil-Ingenieuren zu Motorfahrzeug-Typenprüfleitern.

3180.006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.

3500.001 BB vom 15.6.1909 betr. die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer: Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1), V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Rund zwei Drittel der Aufwendungen entfallen auf Rückerstattungen an die Kantone (Fahr- und Begleitkosten) für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen. Höherer Aufwand infolge der Erhöhung der Begleitentschädigungen an die Polizeidirektionen (aufgrund neuem Entschädigungssystem). Zunahme der uneinbringlichen Vorschüsse.

3600.002 BG vom 31.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heim-schaffungskosten und Starthilfen im Inland.

– Unterstützung im Ausland	4 250 000
– Unterstützung im Inland	1 600 000
	<u>5 850 000</u>

Markant angestiegener, nicht steuerbarer Aufwand wegen der hohen Inflation im Ausland und infolge Zunahme der Heim-schaffungen und spontanen Rückwanderungen.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen in Verwaltungsverfahren (SR 172.041.01). Kostenauflegung für Beschwerdeentscheide, Zulassungsentscheide über Spielautomaten, Sonderbewilligungen von Ausnahmetransporten, Reisedokumente, Telex. Die Einnahmen sind abhängig vom Geschäftsvolumen: im Zuge der allgemeinen Verkehrszunahme wächst insbesondere die Zahl der Sonderbewilligungen für Ausnahmetransporte im Strassenverkehr (Zunahme 1989 gegenüber 1988 um +11%).

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.005 Cours de perfectionnement des ingénieurs en automobile (sections «technique» et «homologations»), en collaboration avec l'industrie et des universités suisses et étrangères, dans le domaine de la progression rapide de la technique des véhicules. Formation donnée à des ingénieurs en automobile pour devenir chefs des services d'homologation des voitures automobiles.

3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.

3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Environ deux tiers des dépenses sont occasionnés par des remboursements aux cantons frais de voyage et d'accompagnement) pour les renvois d'étrangers jusqu'à nos frontières (accord). Hausse des dépenses due à l'augmentation des indemnités d'accompagnement versées aux directions de police (sur la base du nouveau système d'indemnisation). Hausse des avances irrécouvrables.

3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriements et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

– Assistance à l'étranger	4 250 000
– Assistance en Suisse	1 600 000
	<u>5 850 000</u>

Hausse notable et non influençable des dépenses due à l'inflation élevée à l'étranger et à l'accroissement des rapatriements et des retours spontanés.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.1). Frais imposés dans le cadre de décisions de recours, décisions concernant l'admission d'appareils de jeu, autorisations pour des transports spéciaux, titres de voyage, télex. Ces recettes dépendent du volume des affaires. En raison de l'augmentation générale du trafic, le nombre des autorisations spéciales pour des transports routiers exceptionnels s'accroît tout particulièrement (augmentation de 11% en 1989 par rapport à 1988).

Begründung**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

(Fortsetzung)

5310.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts. Art. 38 (SR 141.0). V vom 26.11.1984 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung, für Wiedereinbürgerungen und erleichterte Einbürgerungen. Die Zahl der Gesuche ist rückläufig.

5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr. Art. 98 - 102 (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiltypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP. Zunahme der Grundgebühr durch vermehrte Typenprüfungen aufgrund neuer gesetzlichen Bestimmungen (FAV 1, 2 und 3) sowie Zunahme der Zusatzgebühr durch den zu erwartenden erhöhten Neuwagenverkauf.

5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Zunahme der Rentenzahlungen und Rückzahlungen.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 26.11.1984 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Emoluments pour l'octroi de l'autorisation fédérale de naturalisation, pour les réintégrations et les naturalisations facilitées. Le nombre des demandes est en recul.

5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 - 102 (RS 741.51). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accessoires sont destinées à l'autofinancement du service d'homologation de l'OFP. Augmentation des émoluments de base par suite de nouvelles prescriptions légales (OEV 1, 2 et 3) et surtout augmentation des émoluments additionnels par suite de la majoration probable du nombre des nouvelles voitures vendues en Suisse.

5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Accroissement des versements de rentes et des remboursements.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	411 963	448 400	419 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	56 979	71 000	340 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	107 000	394 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	190 328	63 000	119 400	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	54 971	36 000	23 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Mehraufwand infolge Teuerung, Lohnanpassungen REVA, vermehrten Dienstaltersgeschenken, zusätzlichem Ortszuschlag für die Stadt Bern (gültig seit 1.1.1990) für alle Bediensteten des Amtes sowie Entgelt für Temporärangestellte infolge Personalknappheit.

3010.001 Surcroît de dépenses par suite du renchérissement, des rajustements des salaires REVA, de l'augmentation du nombre des cadeaux pour ancienneté de service, de l'indemnité de résidence supplémentaire pour la ville de Berne (valable depuis le 1er janvier 1990) en faveur de tous les employés de l'administration, ainsi que de la rémunération des employés temporaires engagés par suite de la pénurie de personnel.

3010.005 Aufstockung einer Halbtagsstelle auf eine Ganztagsstelle infolge dringender Sekretariatsarbeiten in verschiedenen Sektionen sowie für Arbeiten im Zusammenhang mit dem Registraturbüro.

3010.005 Passage d'un poste à mi-temps à un poste à temps complet par suite de travaux urgents de secrétariat dans diverses sections, ainsi que de travaux en rapport avec le service des dossiers.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Mehraufwand infolge vermehrter Sitzungstätigkeit der EKA der Auswärts-Übersetzung der italienischen Fassung des Handbuchs «Ausländer in der Gemeinde» der EKA sowie der Neueinsetzung einer Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle». Den grössten Anteil des ausgewiesenen Betrages nimmt die Eidgenössische Kommission für Ausländerprobleme (EKA) in Anspruch.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Surcroît de dépenses par suite de l'augmentation du nombre des séances de la Commission fédérale pour le problème des étrangers, de la traduction en italien par une entreprise spécialisée du manuel de la Commission fédérale pour le problème des étrangers. «Les étrangers dans la commune», ainsi que de la création d'un groupe de travail «contrôle des personnes à la frontière». La plupart des sommes inscrites sont sollicitées par la Commission fédérale pour le problème des étrangers.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen (Fortsetzung)					404 Office fédéral des étrangers (suite)
Einnahmen	2 957 106	2 900 000	5 400 000	2 500 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.00* Gebühren	2 957 106	2 900 000	5 400 000	2 500 000	5310.001 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	27 865 274	29 872 700	41 419 600	11 546 900	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.00* Bezüge des Etatpersonals	17 926 866	19 496 800	21 060 100	1 563 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	386 468	232 400	7 258 000	7 025 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.00* Maschinen, Geräte, Einrichtungen	14 167	15 000	5 000	-10 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3160.00* Spesenentschädigungen	270 780	381 000	388 000	7 000	3160.001 Dédommagements
3180.00* Kommissionen und Honorare	675 115	700 000	2 251 000	1 551 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	13 416	39 500	21 000	-18 500	4 Formation et perfectionne- ment
6 Schutzorganisation Bundes- verwaltung	-	220 000	533 000	313 000	6 Organisme de protection, Administration fédérale
3190.001 Polizeilicher Staats- schutz: diverse Ausgaben	1 221 872	1 335 000	1 320 000	-15 000	3190.001 Protection de l'Etat: di- verses dépenses
2 Polizeidienstkosten	64 954	85 000	87 000	2 000	2 Frais du service de po- lice
3 Strafvollzugskosten	26 492	62 000	62 000	-	3 Frais d'exécution des peines
9 Übrige Sachausgaben	30 344	11 000	72 500	61 500	9 Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen					35 Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001 Polizeilicher Staats- schutz: Entschädigungen an Kantone	1 320 000	1 320 000	1 320 000	-	3500.001 Protection de l'Etat, in- dennités versées aux can- tons
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Ausserordentliche Schutz- aufgaben der Kantone	5 000 000	5 000 000	6 000 000	1 000 000	3600.001 Missions de protection ex- traordinaires des cantons
2 Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	310 000	-	2 Station centrale de radio d'Interpol
3 Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Paris	604 800	665 000	732 000	67 000	3 Organisation internationa- le de police criminelle, Paris

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen
 (Fortsetzung)

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

5310.001 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1.7.1987 (SR 142.241). Verzicht auf Erhebung der Visumsgebühr durch einzelne Botschaften. Einzug der BFA- Visumgebühr von 24 Franken durch die Kantone. Höherer Budgetbetrag infolge Transfer dieser Einnahmenposition vom EDA zum BFA.

5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE) entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Renonciation à la perception de l'émolument de visa par certaines ambassades. Encaissement par les cantons de l'émolument de visa de l'OFE de 24 francs. Hausse du montant porté au budget du au transfert de ce poste de recettes du DFAE à l'OFE.

Zu 405 Bundesanwaltschaft
Ad 405 Ministère public de la Confédération

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Parts à des crédits globaux particuliers			
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	277 678	251 800	234 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	804 610	1 166 000	587 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	55 667	469 000	255 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 595 497	7 499 000	4 444 900	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	140 831	130 000	132 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Personelle Verstärkung der Betäubungsmittelzentralstelle gemäss BRB vom 12.6.1989 und Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäss BRB vom 19.4.1989.

3010.001 Renforcement des effectifs de l'Office central des stupéfiants, conformément à l'ACF du 12.6.1989 et reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération, conformément à l'ACF du 19.4.1989.

3010.005 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014). Wesentlicher Mehrbedarf, insbesondere für die Behandlung der Staatsschutzakten des Bundes (Sonderbeauftragter und Ombudsmann).

3010.005 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Augmentation considérable des besoins financiers due notamment au traitement de documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (préposé spécial et médiateur).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)****Ad 405 Ministère public de la Confédération
(suite)**

3180.001 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014): Honorare an den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft. Zunahme der Übersetzungen in internationalen gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren der Betäubungsmittel-Zentralstelle.

3180.001 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Honoraires du préposé spécial et du médiateur du Ministère public de la Confédération. Accroissement du nombre des traductions dans le cadre d'enquêtes internationales de police judiciaire menées par l'Office central des stupéfiants.

3180.004 Die projektbezogenen EDV-Ausbildungskosten werden zu Lasten des Globalkredit der EDMZ verrechnet.

3180.004 Les frais de formation spécifique en informatique sont supportés par le crédit global de l'OCFIM.

3180.006 Vermehrte Beanspruchung von Securitaswächtern für Schutzüberwachungen von Bundesbauten. Kosten für die Haltung von Wachhunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.

3180.006 Augmentation du recours à des gardiens de Securitas pour surveiller des bâtiments de la Confédération. Frais pour l'élevage et l'entretien de chiens de garde, ainsi que pour l'aménagement irrégulier du temps de travail des surveillants et gardiens de nuit.

3190.001 Im wesentlichen Beiträge an die PTT und an den wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD - Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 12.11.1970/30.11.1970) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.

3190.001 Il s'agit principalement des contributions versées aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR - Convention passée entre la Confédération et la Ville de Zurich, les 12.11.1970/30.11.1970) pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat.

3190.009 Mehrbedarf für die Veranstaltung europäischer Arbeitstagungen über Falschgeld und Sicherheitsdienste.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour l'organisation par le Ministère public de la Confédération des rencontres de travail européennes réunissant des experts de la lutte contre le faux-monnayage et ceux des services de sécurité.

3500.001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.

3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat.

3600.001 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes. Erhöhung des Beitrages an die Stadt Bern.

3600.001 Subsidies octroyés à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération. Hausse du subside versé à la ville de Berne.

3600.002 Anteil des Bundes an die Kosten der gemeinsam mit den Kantonen betriebenen Leitfunkstelle Interpol.

3600.002 Quote-part de La Confédération aux frais d'exploitation, en commun avec les cantons, du central radiotélégraphique d'Interpol.

3600.003 Erhöhung der Budgeteinheiten für die Berechnung des Jahresbeitrages an die IKPO-Interpol gemäss Beschluss der Generalversammlung der IKPO.

3600.003 Augmentation, décidée par l'Assemblée générale de l'OIPC, de l'unité budgétaire déterminante pour la contribution annuelle à l'OIPC/Interpol.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)						405 Ministère public de la Confédération (suite)
Einnahmen		2 265 190	1 902 000	2 102 000	200 000	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Strafregistrauszüge		2 262 575	1 900 000	2 100 000	200 000	5310.001 Extraits du casier judi- ciaire
2 Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte		2 615	2 000	2 000	-	2 Emoluments, expertises et renseignements juridiques
406 Bundesamt für Privat- versicherungswesen						406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben		3 053 648	3 090 200	3 515 000	424 800	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		2 883 876	2 856 300	3 140 600	284 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		27 189	20 300	20 900	600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		28 618	33 500	35 500	2 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		16 401	24 000	100 000	76 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge		83 943	140 000	200 000	60 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung		4 886	7 000	6 000	-1 000	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben		8 735	9 100	12 000	2 900	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen		5 554 194	5 500 000	6 000 000	500 000	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Gebühren der Versiche- rungseinrichtungen		5 554 194	5 500 000	6 000 000	500 000	5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance
407 Bundesamt für geisti- ges Eigentum						407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
Ausgaben		15 454 960	16 025 900	16 947 700	921 800	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		13 661 111	14 195 600	14 876 900	681 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		106 403	120 300	197 000	76 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

Ad 405 Ministère public de la Confédération
(suite)

310.001 V EJPD vom 3.3.1982 (SR 331.1).
Gebühren für die Abgabe von Strafregistrauszügen.

5310.001 O du DFJP du 3.3.1982 (RS 331.1). Emoluments pour la remise d'extraits du casier judiciaire.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Kreditanteile an einzelnen
GlobalrubrikenParts à des crédits globaux
particuliers

	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	104 293	95 300	106 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	24 878	23 000	18 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	64 000	15 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	53 223	278 000	115 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	3 805	44 000	88 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Vermehrter Dienstreiseaufwand aufgrund
des Versicherungsaufsichtsgesetzes und
wegen internationalen Verhandlungen.

3160.001 Dépenses supplémentaires pour les
voyages de service due à la loi sur la sur-
veillance des assurances et à des négo-
ciations internationales.

3180.001 BRB vom 11.4.1990. Mehrauslagen als
Folge der im Zusammenhang mit EFFI-
QM an externe Treuhandstellen übertra-
genen «Aufgaben- und Strukturüberprü-
fung des BPV».

3180.001 ACF du 11.4.1990. Dépenses supplé-
mentaires dues au réexamen des tâches
et de la structure de «l'OFAP» par des
entreprises fiduciaires externes dans le
cadre de l'étude EFFI - mesures interdé-
partementales.

3180.002 Mehrausgaben nach der im Konzept vom
23.8.1989 vorgesehenen Entwicklung der
Forschungstätigkeit. Der veranschlagte
Betrag wird vollumfänglich für das Projekt
«Neugestaltung der Berichtsformulare»
eingesetzt werden (Vertrag vom EPA
genehmigt am 18.5.1990), dem im
Zusammenhang mit dem Versicherungs-
abkommen CH/EWG und dem BRB vom
11.4.1990 betr. EFFI-QM-BV erste Priori-
tät zukommt.

3180.002 Dépenses supplémentaires afférentes au
développement de recherche prévue
dans le concept du 23.8.1989. Le mon-
tant porté au budget sera utilisé intégrale-
ment pour le projet «Nouvelle structure
des formules du rapport» (contrat avec
l'Office fédéral du personnel approuvé le
18.5.1990), auquel revient la première
priorité dans le cadre de l'accord d'assu-
rance CH/CE et de l'ACF du 11.4.1990
concernant l'étude EFFI-MI-AF.

3190.009 Mehrkosten für Insertionen im Zusam-
menhang mit der Wiederbesetzung von
offenen Stellen.

3190.009 Frais supplémentaires pour la mise au
concours de places vacantes.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)****Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)**

5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.

5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52-54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). La hausse des recettes est due à l'accroissement des dépenses totales de l'OFAP.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 260 048	3 417 900	3 046 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	60 911	114 000	471 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	21 316	22 000	478 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	150 641	225 000	802 200	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	38 707	33 000	146 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 BG 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten vom (SR 172.221.10) sowie Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Die Veränderung ergibt sich insbesondere aus den Stellenverschiebungen zugunsten höher eingereichter Funktionen sowie dem Mehraufwand für den Sonderzuschlag zum Ortszuschlag und die vorgezogene 3. Phase der Revision der Ämterklassifikation.

3010.001 Statut des fonctionnaires du 30.6.1927 (RS 172.221.10) et R des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). L'augmentation des dépenses est due notamment à la transformation de postes en emplois de classification supérieure, au supplément extraordinaire de l'allocation de résidence et à la réalisation de la 3e phase de la révision de la classification des fonctions.

3010.005 Weisung des EFZD vom 04.05.1977 betr. Hilfskräfte in der allgemeinen Bundesverwaltung. Einsatz von Hilfskräften zur Datenerfassung der EDV-Projekte BAGE sowie für den Abbau von Arbeitsrückständen. Weitere Zunahme der ZPS-Dokumente (Zentrale Patentschriftensammlung). Umstellungsarbeiten im Archiv, 2. Teil, Phase 4.

3010.005 Instructions du DFF du 4.5.1977 concernant les auxiliaires au service de l'administration générale de la Confédération. Engagement d'auxiliaires pour saisir des données relatives aux projets informatiques de l'OFPI ainsi que pour combler des retards dans le travail. Nouvelle augmentation des documents CCDB (collection centrale de documents de brevets). Réagencement des archives, 2e partie, phase 4.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)					407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	97 593	108 500	130 000	21 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Patent- und Markennachforschungen	593 631	492 000	580 000	88 000	3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques
2 Kommissionen und Honorare	-	-	5 000	5 000	2 Commissions et honoraires
3 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	26 203	40 000	32 000	-8 000	3 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
4 Beschwerdekammern: Entschädigungen an nicht-ständige Mitglieder	-	6 000	5 000	-1 000	4 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
5 Aus- und Weiterbildung	13 968	14 000	20 000	6 000	5 Formation et perfectionnement
6 Entschädigung an Aufлагestellen für Veröffentlichungen	65 000	66 000	100 000	34 000	6 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
7 Europäische Patentinformation	-	-	150 000	150 000	7 Centre européen d'information sur les brevets
3190.009 Uebrigte Sachausgaben	107 836	81 500	90 000	8 500	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	773 173	885 000	746 000	- 139 000	3600.001 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Genève
2 Europäisches Patentamt	10 042	17 000	15 800	-1 200	2 Bureau européen des brevets
Einnahmen	24 810 915	24 171 000	24 153 000	-18 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Patente: Anmeldegebühren	464 060	450 000	430 000	-20 000	5310.001 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18 441 065	17 702 000	17 300 000	- 402 000	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 250 891	1 275 000	1 275 000	-	3 Brevets d'invention: autres taxes
4 Fabrik- und Handelsmarken	4 411 339	4 513 000	4 907 000	394 000	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	215 154	186 000	206 000	20 000	5 Dessins et modèles
5360.001 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission	28 406	45 000	35 000	-10 000	5360.001 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage
408 Bundesamt für Zivilschutz					408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	219 303 972	211 846 200	218 969 200	7 123 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	20 093 448	20 837 300	22 447 500	1 610 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	137 416	145 100	153 400	8 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum
 (Fortsetzung)

3160.001 BG 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten vom (SR 172.221.10). Dienstreisen ins In- und Ausland zur Wahrung der schweiz. Interessen auf dem Gebiet des geistigen Eigentums sowie Dienstreisen zur Aus- und Weiterbildung von Personal. Verstärkte internationale Aktivitäten: EG, EFTA, EWR, OMPI, wovon 3 grosse dipl. Konferenzen: Intern. Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (UPOV), OMPI Abkommen über die Harmonisierung des Patentrechts, Revision Pariser Verbandsübereinkunft (PVUE). Ferner verschiedene Dienstreisen im Zusammenhang mit dem Projekt MARNA (Markenachforschungen).

3180.001 BG 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente vom (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11). V vom 24.4.1929 über den Schutz d. Fabrik- und Handelsmarken (MSchV) (SR 232.111).

- Patentbereich: Laufende Aktualisierung der Uhrendokumentation sowie Einholen von Recherchenberichten von Europ. Patentamt (EPA). Für diese Nachforschungen sind Gebühren zu bezahlen, welche unter 5310.003 und 5310.004 vereinnahmt werden.
- Markenbereich: Steigende Anzahl Aufträge aus der Industrie für Ähnlichkeitsnachforschungen. Gebühren werden unter 5310.004 vereinnahmt.

3180.002 Honorar für Leitung der Schweizer Delegation an der 8. Sitzung der Expertenkommission zur Harmonisierung des Patentrechts (OMPI)

3180.005 Vermehrte Ausbildungsbedürfnisse um höheren Anforderungen gerecht zu werden. BAGE-spezifische Gegebenheiten im Rahmen der Gesetzgebung, internationale Beziehungen, Führung, EDV.

3180.006 Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141), Art. 112, Abs. 2a. Beiträge an öffentliche Auflagestellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. Die Auflagestellen sollen gewährleisten, dass die Öffentlichkeit sich in allen drei Sprachregionen über bestehende Patente und die darin enthaltenen Informationen orientieren kann.

Exposé des motifs

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

3160.001 Statut des fonctionnaires du 30.6.1927 (RS 172.221.10). Voyages de service en Suisse et à l'étranger pour défendre les intérêts nationaux dans le domaine de la propriété intellectuelle, ainsi que pour la formation et pour le perfectionnement du personnel. Activités internationales accrues: CE, AELE, EEE, OMPI, dont trois grandes conférences diplomatiques: Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV), convention de l'OMPI sur l'harmonisation du droit des brevets, révision de la Convention de Paris (CUP). En outre, différents voyages de service résultent du contrat conclu dans le cadre du projet MARNA (recherches en matière de marques).

3180.001 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 24.4.1929 sur la protection des marques de fabrique et de commerce (OMF; RS 232.111).

- Brevets: Mise à jour permanente de la documentation sur les montres, commande de rapports de recherche à l'Office européen des brevets (OEB). Ces recherches donnent lieu au paiement d'émoluments pris en recettes sous 5310.003 et 5310.004.
- Marques: nombre croissant de recherches de ressemblance (RR) commandées par l'industrie. Ces émoluments sont pris en recettes sous 5310.004.

3180.002 Honoraires pour le chef de la délégation suisse à la 8ème séance de la commission d'experts pour l'harmonisation du droit des brevets (OMPI).

3180.005 Besoins accrus en matière de formation en raison d'exigences élevées. Conditions spécifiques de l'OFPI en matière de législation, de relations internationales, de gestion, d'informatique.

3180.006 O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141), art. 112, al. 2a. Contributions à des collections publiques, en Suisse, pour la gestion et le maintien des documentations sur les droits de protection de propriété industrielle. Les collections doivent permettre au public des trois régions linguistiques de s'informer des brevets en vigueur et d'accéder aux informations qu'ils contiennent.

Begründung**Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum**
(Fortsetzung)

3180.007 EPUe v. 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europ. Patentamt vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Europäische Patentinformationspolitik» und CA/47/89. Investitionen im Bereich der Patentinformation aufgrund Entscheid Europäische Patentorganisation.

3190.009 Aufwand für Öffentlichkeitsarbeit, für Bereitstellung von technisch-wissenschaftlicher Dokumentation für Patentprüfungsexperten und für Personalrekrutierung.

3600.001 BB vom 2.12.1969 betr. Genehmigung eines Teils des von der Stockholmer Konferenz für geistiges Eigentum angenommenen Übereinkommens; BB vom 15.12.1970 über die Genehmigung des Abkommens von Locarno; BB vom 3.10.1972 betr. des Strassburger Abkommens; BB vom 29.11.1976 über 3 Patentübereinkommen. Zahlung von Mitgliederbeiträgen gestützt auf Budgetunterlagen vom OMPI.

3600.002 Beitragsleistung aufgrund Art. 42 der Versorgungsverordnung für das Europäische Patentamt.

5310.001 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Es wird mit 4300 gegenüber 4500 Patentanmeldungen gerechnet.

5310.002 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).

– Nationale Patent-Jahresgebühren: . . .	12 500 000
– Europäische Patent-Jahresgebühren:	4 800 000
	<u>17 300 000</u>

5310.003 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Ein Rückgang der nationalen Patentanmeldungen hat Mindereinnahmen der «Anderen Gebühren» zur Folge. Auswirkungen der Teilrevision 1991 des Patentgesetzes können zum heutigen Zeitpunkt noch nicht umgesetzt werden.

Exposé des motifs**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle** (suite)

3180.007 CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Investissements en matière d'information sur les brevets sur la base de la décision de l'Organisation européenne des brevets.

3190.009 Dépenses pour l'information du public, pour la mise à disposition d'une documentation technico-scientifique destinée aux examinateurs des demandes de brevet et pour le recrutement du personnel.

3600.001 AF du 2.12.1969 approuvant une partie des traités adoptés par la conférence de Stockholm pour la propriété intellectuelle. AF du 15.12.70 approuvant l'Arrangement de Locarno. AF du 3.10.1972 concernant l'Arrangement de Strasbourg. AF du 29.11.76 concernant trois traités en matière de brevets. Paiement de cotisations en vertu de traités internationaux de l'OMPI.

3600.002 Contribution versée en vertu de l'art. 42 de l'ordonnance de prévoyance du Bureau européen des brevets.

5310.001 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Le nombre des demandes nationales diminue et cette tendance se poursuivra. Traitement de 4 300 demandes de brevet en 1991 au lieu de 4 500 l'année précédente.

5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148).

– Taxes annuelles des brevets nationaux	12 500 000
– Taxes annuelles de brevets européens	4 800 000
	<u>17 300 000</u>

5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). La diminution des demandes de brevet nationales entraîne des recettes moindres provenant des «autres taxes». Il n'est pas encore possible de chiffrer actuellement les effets de la révision partielle de la loi sur les brevets, prévue pour 1991.

gründung

Exposé des motifs

407 Bundesamt für geistiges Eigentum
 (Fortsetzung)

Ad 407 Office fédéral de la propriété
intellectuelle (suite)

10.004 BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Das obige BG ist z.Zt. in Revision; die Auswirkungen der neuen Gebührenverordnung sind noch nicht bekannt. Aufgrund von neuesten Berechnungen kann mit erhöhten Gebühreneinnahmen gerechnet werden.

5310.004 LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). La loi susmentionnée fait actuellement l'objet d'une révision. Les effets de la nouvelle O sur les taxes sont encore inconnus. Les calculs les plus récents permettent d'espérer une augmentation des recettes.

10.005 BG vom 30.3.1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mehreinnahmen aufgrund grösserer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

5310.005 LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles industriels (RS 232.12). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Hausse des recettes due au remboursement accru de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.

u 408 Bundesamt für Zivilschutz
Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 174 530	1 476 100	1 084 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	54 132	213 000	413 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	37 465	71 000	103 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	487 243	681 000	1 711 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	40 187	122 000	211 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
408	Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)					408	Office fédéral de la protection civile (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
31*0.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	201 212	265 000	497 000	232 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
2	Beschaffung von Zivil- schutzmaterial	42 999 975	43 000 000	50 950 000	7 950 000	2	Acquisition de matériel de protection civile
3120.001	Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	84 130	120 000	110 000	-10 000	3120.001	Centre fédéral d'instruc- tion de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001	Instruktionsmaterial	41 004	45 000	64 000	19 000	3130.001	Matériel d'instruction
3145.001	Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren	262 474	265 000	265 000	-	3145.001	Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantonaux d'instruction
2	Unterhalt von Einrichtun- gen Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	53 069	90 000	75 000	-15 000	2	Entretien d'installations et de matériel d'instruc- tion du Centre fédéral d'instruction de Schwar- zenbourg
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	166 822	190 000	225 000	35 000	3150.001	Loyers et fermages d'im- meubles
2	Sicherstellungsverträge	494 000	530 000	570 000	40 000	2	Contrats de garantie
3160.001	Spesenentschädigungen	468 565	506 500	510 000	3 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	77 926	112 500	100 000	-12 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Kurse: Entschädi- gungen an Kursteilnehmer	1 736 812	1 950 000	1 950 000	-	2	Cours fédéraux, indemnités versées aux participants
3	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 350 019	1 500 000	1 800 000	300 000	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	10 098	18 000	18 000	-	4	Formation et perfectionne- ment
5	Transporte	625 084	580 000	700 000	120 000	5	Transports
6	Aufklärung der Bevölkerung	546 982	540 000	667 000	127 000	6	Instruction de la popula- tion
3190.009	Übrige Sachausgaben	51 153	41 800	47 300	5 500	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	14 676 966	16 000 000	15 600 000	- 400 000	3600.001	Cours cantonaux, communau et des établissements
2	Schweizerischer Zivil- schutzverband	280 000	280 000	290 000	10 000	2	Union suisse pour la pro- tection des civils
3	Zivilschutzpläne der Gemeinden	6 649	-	-	-	3	Plans de protection ci- vile des communes
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Schutzbauten	133 000 049	123 000 000	119 500 000	-3 500 000	4600.001	Abris
2	Alarm- und Uebermittlungs- einrichtungen	290 030	150 000	100 000	-50 000	2	Dispositifs d'alerte et de transmission
3	Beiträge an Material- beschaffungen	1 650 089	1 680 000	2 330 000	650 000	3	Subventionnement des ac- quisitions de matériel
	Einnahmen	11 438 242	9 040 000	8 050 000	- 990 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Verkauf von Zivilschutz- material	11 365 815	9 000 000	8 000 000	-1 000 000	5350.001	Vente de matériel de pro- tection civile
5360.002	Kostenrückerstattungen	72 427	40 000	50 000	10 000	5360.002	Remboursements de frais

Begründung**Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**

(Fortsetzung)

- 3110.001 Mehrkosten infolge Ersatz eines abgeschätzten Lastwagens.
- 3110.002 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art. 62 (SR 520.1). V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe. Wegfall der Kompensation der Kredite «Förderung der Beschäftigung». Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 247. Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle S. 245.
- 3130.001 V vom 13.11.1985 über das Instruktionspersonal des Zivilschutzes in den Kantonen (SR 523.1). Zusätzliche Beschaffung von Instruktoren-Ausrüstungen.
- 3150.002 Lagerräummierte, Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfes an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes.
- 3180.002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die Kader des Zivilschutzes gemäss Kurstableau 1991.
- 3180.003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Mehrauslagen für Studien im Zusammenhang mit dem Zivilschutz-Leitbild 95. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 248.
- 3180.005 Aufwendungen für Bahn- und Strassentransporte für den Versand von Zivilschutzmaterial. Mehrausgaben durch zusätzliche Frachten für Medikamenten- und Maskenaustausch.

Exposé des motifs**Ad 408 Office fédéral de la protection (suite)**

- 3110.001 Frais supplémentaires dus au remplacement d'un camion usagé.
- 3110.002 LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 62 (RS 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi), art. 85, 86 (RS 520.11). Acquisition de matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons, communes et établissements. Expiration de la compensation des crédits «encouragement de l'emploi». Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p. 247. Nouveau crédit d'engagement, tableau p. 245.
- 3130.001 O du 13.11.1985 concernant le personnel d'instruction de la protection civile dans les cantons (RS 523.1). Acquisition supplémentaire d'équipements pour instructeurs.
- 3150.002 Locations d'entrepôts, dépôts ou prélèvements sur les stocks, ainsi qu'assurance garantissant les besoins en denrées non périssables de base en cas de mise sur pied.
- 3180.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours d'instruction pour les cadres de la protection civile selon tableau des cours de la protection civile de 1991.
- 3180.003 LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/26). Etudes de problèmes ayant trait à la conception, ainsi que d'instructions concernant la technique et l'organisation. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer. Dépenses supplémentaires en vue du plan directeur 1995 de la protection civile. Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau p. 248.
- 3180.005 Frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer et par route. Dépenses supplémentaires dues au transport accru à cause de l'échange de masques et de médicaments.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**

(Fortsetzung)

Ad 408 Office fédéral de la protection (suite)

3180.006 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11). Aufklärungsaktionen für die Zivilbevölkerung.	
— Ausstellungen	230 000
— Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz»	87 000
— Ausleihkopien Zivilschutzfilme	35 000
— Neue Aufklärungsfilme	160 000
— Informationsunterlagen	55 000
— Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt	100 000
	<u>667 000</u>

3180.006 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11). Information de la population:	
— Expositions	230 000
— Pages supplémentaires du périodique «Protection civile»	87 000
— Copies prêtées de films	35 000
— Nouveaux films d'information	160 000
— Documentation d'information	55 000
— Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique	100 000
	<u>667 000</u>

3600.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Uebungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1991.

3600.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon le tableau des cours de 1991.

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV: SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246.

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). Octroi des subventions pour la construction d'abris.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246.

4600.003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist. Mehrausgaben durch zusätzliche Einrichtung von Sirenen zur Verdichtung des Alarmierungsnetzes.	
— Sanitätsdienstliche Anlagen	680 000
— Verdichtung Alarmierungsnetze	1 000 000
— Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter	650 000
	<u>2 330 000</u>

4600.003 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel. Dépenses supplémentaires pour l'installation de sirènes complémentaires pour le renforcement du réseau d'alarme.	
— Constructions de protection du service sanitaire	680 000
— Renforcement des réseaux d'alarme	1 000 000
— Mesures destinées à la protection des biens culturels	650 000
	<u>2 330 000</u>

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen, Gemeinden und Betrieben.

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Recettes de la vente du matériel pour l'équipement des constructions des cantons, des communes et des établissements.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raum- planung					412 Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
Ausgaben	4 507 820	5 344 200	5 353 300	9 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
30*0.001 Bezüge des Etatpersonals	2 443 307	2 466 500	2 660 700	194 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	4 455	5 000	5 200	200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	19 227	28 800	25 500	-3 300	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	59 581	60 000	75 000	15 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	596 932	750 000	825 000	75 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	3 477	6 000	6 500	500	4 Formation et perfectionne- ment
5 Information	61 951	170 000	197 000	27 000	5 Information
3190.009 Übrige Sachausgaben	12 067	12 900	13 400	500	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	-	3600.001 Association suisse pour le plan d'aménagement natio- nal
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	185 377	230 000	200 000	-30 000	2 Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 19 mars 1965)
3 Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	396 613	850 000	630 000	- 220 000	3 Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
4 Richtplanung	567 782	600 000	550 000	-50 000	4 Plans directeurs
5 Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	82 051	90 000	90 000	-	5 Indemnités pour expropria- tions (mesures urgentes)
413 Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung					413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	3 456 443	3 656 500	4 000 000	343 500	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Personalbezüge	2 439 129	2 510 000	2 800 000	290 000	3010.001 Rétribution du personnel
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Bibliothek	823 386	858 000	945 000	87 000	3100.001 Bibliothèque
3120.001 Betriebsausgaben	19 422	26 000	26 000	-	3120.001 Dépenses d'exploitation
3160.001 Soesenentschädigungen	33 809	97 000	57 500	-39 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	56 402	58 000	59 000	1 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	7 931	25 000	27 000	2 000	2 Mandats de recherche et de développement
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	17 818	29 000	29 000	-	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	58 546	53 500	56 500	3 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	91 466	159 900	136 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	37 970	39 000	23 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	24 957	47 000	77 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	202 383	155 000	82 500	Achat, informatique et bureau, que (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	4 310	8 000	5 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Vermehrte Übersetzungen (Informationspflicht nach Art. 4 RPG und Art. 27 Abs. 2 RPV, Erlass von Richtlinien nach Art. 8 RPV, Realisierungsprogramm, BRB vom 27.11.1989).

3180.001 Augmentation du nombre des traductions (obligation d'informer selon art. 4 LAT et art. 27, al. 2 OAT, publication de directives selon art. 8 OAT, programme de réalisation, décision CF du 27.11.1989).

3180.002 Sachgebiete nach Forschungsprogramm und zusätzlich aus dem Realisierungsprogramm 1989 (BRB vom 27.11.1989):

3180.002 Domaines selon programme de recherche et mandats complémentaires relevant du programme de réalisation (ACF du 24.11.1989)

- Gegebenheiten, Entwicklungen und Auswirkungen raumwirksamer Tätigkeiten, insbesondere Raubeobachtung 270 000
- Ziele und Grundsätze: Grundzüge der Raumordnung, Revision RPG 260 000
- Vollzug: Bundesaufgaben, kantonale und kommunale Aufgaben, Zusammenarbeit bei Bundesaufgaben, besondere raumplanerische Anliegen, Rechtsprobleme 295 000
825 000

- données spatiales, évolutions et effets d'activités à incidence spatiale, notamment observation du territoire suisse 270 000
- buts et principes: grandes lignes de l'organisation du territoire, révision LAT 260 000
- exécution: tâches fédérales, cantonales et communales, collaboration lors de tâches fédérales, exigences particulières en matière d'aménagement du territoire, problèmes juridiques 295 000
825 000

3180.005 Verstärkung der Informationstätigkeit (Art. 4 RPG). Erarbeitung einer Tonbildschau unter finanzieller Mitbeteiligung Dritter: Verteilung der Ausgaben auf die Jahre 1991 und 1992: je 25 000 Franken.

3180.005 Renforcement de l'activité d'information (art. 4 LAT). Elaboration d'une série de diapositives sonorisées, avec participation financière de tiers. Répartition des dépenses entre les années 1991 et 1992: 25 000 francs par année.

3600.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues. Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.
Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.002 LF du 19.3.1965, concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit de programme selon LF du 19.3.1965. Les décomptes définitifs devraient être moins nombreux.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

Begründung**Zu 412 Bundesamt für Raumplanung**

(Fortsetzung)

3600.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.
Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.
Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700) Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (BRB).

Exposé des motifs**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)**

3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976. Les décomptes devraient être moins nombreux.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980. Les décomptes devraient être moins nombreux.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	31 725	67 700	52 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	9 789	14 000	8 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	5 412	—	4 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	151 026	84 000	27 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	3 816	7 000	13 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalt- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération, autonome et doté de la personnalité juridique. Celui-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.001 Die erhebliche Zunahme der Rechtsgutachten macht die Anstellung dreier zusätzlicher Mitarbeiter erforderlich (ost-europäische Länder, Italien, Bibliothekar mit juristischer Ausbildung).

3010.001 L'augmentation substantielle du nombre des avis de droit nécessite impérativement l'engagement de trois collaborateurs supplémentaires (pays de l'Est, Italie et bibliothécaire juriste).

3100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler Werke; erhebliche Steigerung der Anschaffungskosten.

3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Hausse notable des frais d'acquisition.

3160.001 Weniger Reisen zur Anschaffung von Büchern.

3160.001 Moins de voyages pour l'acquisitions d'ouvrages à l'étranger.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)					413	Institut suisse de droit com- paré (suite)
	Einnahmen	144 313	99 000	150 000	51 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	132 029	91 000	141 500	50 500	5310.001	Emoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	12 284	8 000	8 500	500	5360.001	Remboursements de frais
414	Amt für Messwesen					414	Office de métrologie
	Ausgaben	9 063 644	9 700 000	11 129 600	1 429 600		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 198 585	6 338 000	7 035 400	697 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	29 366	37 500	39 200	1 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Messinstrumente und Messmaschinen	1 930 023	2 300 000	-	-2 300 000	3110.001	Instruments et machines de mesure
3	Spezialfahrzeuge	-	-	10 000	10 000	3	Véhicules spéciaux
3130.001	Betriebsausgaben	216 034	233 000	280 000	47 000	3130.001	Dépenses d'exploitation
3	Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	56 835	58 000	55 000	-3 000	3	Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3160.001	Spesenentschädigungen	127 192	132 000	145 000	13 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	13 899	25 000	28 000	3 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	17 959	10 000	18 000	8 000	2	Formation et perfectionne- ment
3	Kostenbeitrag an Obser- vatorium Neuenburg	300 000	350 000	400 000	50 000	3	Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâ- tel
3190.009	Übrige Sachausgaben	38 208	47 500	81 000	33 500	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationales Bureau für Mass und Gewicht, Sèvres	122 428	150 000	160 000	10 000	3600.001	Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2	Internationale Organi- sation für gesetzliches Messwesen, Paris	13 115	19 000	18 000	-1 000	2	Organisation internatio- nale de métrologie légale, Paris
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Werkzeugmaschinen und Einrichtungen	-	-	2 860 000	2 860 000	4010.001	Machines-outils et instal- lations

Begründung**Exposé des motifs****Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)****Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite)**

5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für die an Dritte erstatteten Rechtsgutachten.

5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers.

Zu 414 Amt für Messwesen**Ad 414 Office de métrologie**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	71 163	89 100	60 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	38 311	85 000	58 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	14 600	—	45 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	648 879	184 000	130 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	15 283	28 000	22 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3130.001 Beschaffung von Kleinmaterial (bisher teilweise zulasten KMV-Budget) und Gase, Reparaturen.				3130.001 Acquisition de petit matériel d'exploitation, qui figurait jusqu'ici dans le budget de l'IMG, et de gaz, ainsi que réparations.
3160.001 Mehraufwand bedingt durch das neue, vom EAM geführte Labor-Akkreditierungssystem, sowie durch die intensivere Zusammenarbeit in verschiedensten internationalen Organisationen, Gesetzliche Aufsichts- und Inspektionstätigkeit.				3160.001 Dépenses supplémentaires au nouveau système d'accréditation de laboratoires, dirigé par l'OFMET, ainsi qu'au renforcement de la coopération européenne dans le cadre de diverses organisations internationales. Tâches de surveillance et d'inspection prévues par la loi.
3180.001 Entschädigungen an Kommissionsmitgliedern, Honorare für Fachreferenten, Übersetzungsaufwand.				3180.001 Indemnités versées aux membres des commissions, honoraires destinés à des spécialistes (rapporteurs) et frais de traduction.
3180.002 Labor- und Gerätespezifische Weiterbildung, Ausbildung neuer Mitarbeiter in den Bereichen Umweltschutz und Europäisches Messwesen.				3180.002 Perfectionnement en matière de laboratoire et d'utilisation des instruments, formation de nouveaux collaborateurs dans les domaines de l'environnement et de la métrologie sur le plan européen.
3180.003 Gemäss Vertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung exakter Zeit- und Längenmessung. Fixer Kostenbeitrag von 400 000 Franken.				3180.003 Selon le contrat du 16.12.1988 entre la Confédération helvétique et le canton de Neuchâtel concernant la promotion des mesurages exacts en temps et longueur. Contribution fixe aux frais de 400 000 francs.

Begründung**Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)**

3190.009 Mehrbedarf wegen starker Zunahme der Kosten für die Personalwerbung und infolge Durchführung der EUROMET-Jahrestagung (Beteiligung von 18 nationalen Metrologieinstituten aus Europa) sowie für den Festanlass «200 Jahre Meter» mit Festschrift.	
4010.001 Mehraufwand für Automatisierung und Rationalisierung des Maschinen- und Apparateparks zur Bewältigung der stark steigenden Messaufträge für die Industrie und Wirtschaft. Diese Kreditrubrik wird teilweise über einen Verpflichtungskredit gesteuert (VK 1990: Fr. 3 500 000). Fahrniskäufe über die KVM werden durch das EAM selber budgetiert (bisher bei KVM).	
— Kreditbedarf für laufende Beschaffungen	2 060 000
— Kreditbedarf für verpflichtungskreditgesteuerte Beschaffungen	<u>800 000</u>
	<u>2 860 000</u>

Exposé des motifs**Ad 414 Office de métrologie (suite)**

3190.009 Augmentation des dépenses due au fort accroissement des frais pour le recrutement de personnel et à l'organisation de la réunion annuelle EUROMET (participation de 18 instituts nationaux de métrologie), ainsi que pour la cérémonie commémorant les «200 ans du mètre» et la plaque y relative.	
4010.001 Dépenses supplémentaires pour l'automatisation et la rationalisation du parc des machines et des appareils en vue de faire face à la forte hausse des ordres de mesurage pour l'industrie et l'économie. Cet article est en partie soumis à un crédit d'engagement (CE de 1990: 3,5 millions de francs). Achats de mobilier, qui figuraient jusqu'ici dans le budget de l'IMG.	
— Crédit pour des acquisitions courantes	2 060 000
— Crédit pour des acquisitions effectuées par le crédit d'engagement	<u>800 000</u>
	<u>2 860 000</u>

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)					414 Office de métrologie (suite)
Einnahmen	4 039 017	3 472 000	4 322 000	850 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Prüfungsgebühren EAM	2 585 319	2 200 000	2 850 000	650 000	5310.001 Taxes de vérification, OFMET
2 Prüfungsgebühren Prüf- stellen	1 315 242	1 200 000	1 400 000	200 000	2 Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
5340.001 Erlös aus Nebenarbeiten	2 477	2 000	2 000	-	5340.001 Produit de travaux acces- soires
5350.001 Verkauf von Ausrüstungs- material für die Eich- stätten	135 979	70 000	70 000	-	5350.001 Vente de matériel aux bu- reaux de vérification des poids et mesures
415 Bundesamt für Flüchtlinge					415 Office fédéral des réfugiés
Ausgaben	274 210 944	386 584 500	488 996 100	102 411 600	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 462 361	21 377 900	24 552 900	3 175 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 948 550	1 879 200	2 050 000	170 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001 Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	3 786 633	5 388 000	12 212 000	6 824 000	3120.001 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
3150.001 Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	290 928	250 000	2 312 000	2 062 000	3150.001 Centres d'enregistrement: loyers et fermages
3160.001 Spesenentschädigungen	205 868	215 000	290 000	75 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommission und Honorare	2 303 126	2 720 000	3 924 000	1 204 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	2 919 070	3 895 000	8 910 000	5 015 000	2 Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
3 Flüchtlingsheim Alt- stätten: Entschädigungen an Betreuungspersonal	336 738	480 000	-	- 480 000	3 Home pour réfugiés d'Alt- staetten: indemnités au personnel d'encadrement
4 Aus- und Weiterbildung	106 268	85 400	325 000	239 600	4 Formation et perfectionne- ment
3190.001 Flüchtlingsheim Alt- stätten: Verpflegungs- kosten und übrige Ausgaben	465 260	480 000	-	- 480 000	3190.001 Home pour réfugiés d'Alt- staetten: frais de subsis- tance et autres dépenses
9 Übrige Sachausgaben	90 617	119 000	225 000	106 000	9 Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001 Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u. a.	189 557 484	278 000 000	340 000 000	62 000 000	3500.001 Requérants d'asile: rem- boursements de frais d'as- sistance aux cantons, etc.
2 ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen vorläufi- ge Aufnahmen und Inter- nierungen	1 677 679	3 300 000	2 176 200	-1 123 800	2 LSEE: remboursements des frais d'assistance admis- sions provisoires et in- ternements

Begründung**Exposé des motifs****Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)**

5310.001 Starke Zunahme der Messaufträge aus der Industrie. Dies vor allem zugunsten neuer Technologien, der Qualitätssicherung und in Bereichen, in welchen die einzelnen Industriebetriebe nicht in der Lage sind, eigene Messlabors aufzubauen und infolgedessen ein kompetentes nationales Metrologielabor benötigt wird.

5310.002 Zunahme aufgrund der revidierten Eichgebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.1) und gestützt auf die Einnahmenentwicklung in den Vorjahren.

Ad 414 Office de métrologie (suite)

5310.001 Forte augmentation des ordres de mesurage de l'industrie, notamment en faveur de nouvelles technologies, de la garantie de la qualité et dans les domaines dans lesquels les entreprises ne sont pas en mesure d'installer leurs propres laboratoires et doivent de ce fait avoir recours aux compétences d'un laboratoire national de métrologie.

5310.002 Augmentation fondée sur l'O sur les émoluments de vérification, du 30.10.1985 (RS 941.298.1) et l'évolution des recettes des années précédentes.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**Ad 415 Office fédéral des réfugiés**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	437 253	618 500	493 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	101 396	213 000	375 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	17 092	118 000	269 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 228 729	1 170 000	1 592 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	110 537	42 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Mit BRB vom 13.9.1989 betreffend Massnahmen im Asylbereich bzw. BB vom 14.12.1989 wurden dem BFF zusätzlich 113 neue Stellen bewilligt. Mehrbedarf infolge Personalaufstockung.

3010.005 Teuerungsbedingte Zunahme.

3120.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a, Abs.3 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen sowie von 5 Transitzentren und 4 Notschlafstellen.
 — Allgemeiner Betriebsaufwand
 — Verpflegungskosten
 — Erkennungsdienstliche Behandlung

3010.001 Par ACF du 13.9.1989 relatif aux mesures dans le domaine de l'asile et AF du 14.12.1989, 113 postes supplémentaires ont été accordés à l'ODR. Charges supplémentaires dues à l'augmentation des effectifs.

3010.005 Augmentation des dépenses due au renchérissement.

3120.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14a, al. 3 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement de Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen, des cinq centres de transit et des quatre logements de secours.
 — Charges générales d'exploitation
 — Frais de subsistance
 — Traitement dactyloscopique

Begründung**Exposé des motifs****Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

(Fortsetzung)

Mehrbedarf infolge der durch die starke Zunahme der Asylgesuche höheren Belegung der Empfangsstellen und durch die Integrierung der Transitzentren und Notschlafstellen in diese Rubrik.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

Besoins additionnels dus à l'occupation accrue des centres d'enregistrement du fait de l'augmentation du nombre des demandes d'asile et à l'imputation des centres de transit et des logements de secours à cet article.

3150.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a, Abs. 3 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso. Miete der Empfangsstelle Genf (Gebäude und Grundstück im Eigentum des Kantons Genf) sowie von 4 Transitzentren und 4 Notschlafstellen. Mehrbedarf infolge zusätzlicher Mietkosten der Transitzentren und Notschlafstellen. Die Empfangsstelle Kreuzlingen befindet sich in einem Bundesgebäude auf einem Grundstück des Bundes.

3150.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14a, al.3 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Droits de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et Chiasso. Loyer du centre d'enregistrement de Genève (bâtiment et terrain appartenant au canton de Genève), de quatre centres de transit et de quatre logements de secours. Charges supplémentaires dues à l'augmentation du loyer des centres de transit et des logements de secours. Le centre d'enregistrement de Kreuzlingen est un bâtiment de la Confédération et se trouve sur un terrain lui appartenant.

3160.001 Beamten-gesetz, Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnung.

— Dienstreisen in die Empfangsstellen

— Intensivierung der Revisionen bei Kantonen, Hilfswerken und Aufnahmezentren

— Auslandsreisen zwecks Lagebeurteilung in den wichtigsten Herkunftsländern

— Europäische Koordination im Asylbereich

Mehrbedarf infolge erhöhtem Personalbestand und wesentlicher Zunahme der Asylgesuche, welche erhöhte Organisations- und Koordinationsmassnahmen erfordern. Zunehmende Aufwendungen wegen vermehrter öffentlichen Verpflichtungen des Delegierten resp. Direktors des Bundesamtes.

3160.001 Statut des fonctionnaires. Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14, 14a et 16, ainsi que modifications de l'ordonnance sur l'asile.

— Déplacements de service dans les centres d'enregistrement

— Intensification des vérifications auprès des cantons, des oeuvres d'entraide et des centres d'hébergement

— Déplacements à l'étranger ayant pour but d'apprécier la situation dans les principaux pays d'origine des requérants.

— Coordination européenne dans le domaine de l'asile.

Charges supplémentaires en raison de l'augmentation du personnel et de l'accroissement important du nombre des demandes d'asile qui exigent des mesures plus importantes sur le plan de l'organisation et de la coordination. Augmentation des dépenses en raison des obligations officielles accrues du Délégué resp. du Directeur de l'Office fédéral.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

(Fortsetzung)

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3180.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 16, Abs. 3 und BB vom 22.6.1990 über das Asylverfahren (AVB) Übersetzungs- und Dolmetscherkosten. V vom 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten. Entschädigung an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim DFW. Zunehmende Aufwendungen für Abklärungsaufträge von Vertrauensanwälten im Ausland. Die Kosten für Ausbildung des externen Betreuungspersonals (VSSA) sind gemäss Stellungnahme der EFV vom 15.3.1990 zum Projekt und in Berücksichtigung der VEREDA, neu unter dieser Rubrik zu verbuchen. Mehraufwendungen infolge vermehrter Informationskampagnen über den Asylbereich.

3180.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 16, 3e al. et AF sur la procédure d'asile (APA) du 22.6.1990/Frais de traduction et d'interprétation. O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Indemnisation des interprètes venant de l'extérieur pour l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et à notre office. Augmentation des dépenses pour des recherches effectuées par des avocats de confiance à l'étranger. Les coûts de formation du personnel d'encadrement externe (Ecole de service social — VSSA) doivent être désormais imputés à cet article selon l'avis de l'AFF du 15.3.1990, compte tenu de la nouvelle présentation des comptes de la Confédération (VEREDA). Augmentation des dépenses en raison de campagnes d'information plus nombreuses dans le domaine de l'asile.

3180.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a, Abs. 3 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal in den Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Mehrbedarf infolge Anstellung zusätzlichen Personals wegen erhöhter Belegung sowie Integrierung der Transitzentren und Notschlafstellen in dieser Rubrik.

3180.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14a, al.3 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Frais du personnel engagé par les cantons d'emplacement des centres d'enregistrement, des centres de transit et des logements de secours. Besoins accrus dus à l'engagement de personnel supplémentaire nécessaire en raison de l'augmentation du taux d'occupation et à l'imputation des centres de transit et des logements de secours à cet article.

3180.003 Umwandlung der privatrechtlichen Arbeitsverträge per 1.1.1990 in Etatstellen und Hilfskräftestellen. Somit erfolgt die Auszahlung via Personalkredit.

3180.003 Mutation des contrats de travail de droit privé en postes permanents et postes d'auxiliaires au 1.1.1990. Les paiements se font ainsi par le crédit pour le personnel.

3180.004 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager und Hilfswerkvertreter. Mehrbedarf infolge Erhöhung des Personalbestandes und zusätzlicher Ausbildung der Mitarbeiter im Hinblick auf die neue Asylgesetzgebung im Asylbereich (AVB), welche in der Junisession von den Eidg. Räten verabschiedet und in Kraft gesetzt wurde, sowie infolge Ausbildungsmassnahmen für kantonale Beamte (Befragung).

3180.004 Formation et perfectionnement du personnel de l'office ainsi que cours de formation pour le personnel cantonal chargé des auditions et celui des oeuvres d'entraide. Charges supplémentaires en raison de l'augmentation des effectifs et des besoins accrus en matière de formation résultant de l'adoption et de la mise en vigueur par les Chambres fédérales, lors de leur session de juin, de la nouvelle législation dans le domaine de l'asile (APA) et en raison de la formation des fonctionnaires cantonaux chargés des auditions.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

(Fortsetzung)

3190.001 Diese Rubrik ist neu integriert in 0415-3120.001 «Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen: Betriebsausgaben».

3190.009 Mit BRB vom 13.2.1989 wurden dem BFF 113 zusätzliche Stellen bewilligt. Erhöhung der Insertionskosten infolge ausgetrocknetem Markt und erschwerter Personalrekrutierungssituation. Erschliessung von Informationsquellen für die Länderdokumentation insbesondere durch umfangreiche Abklärungen und Beschaffung von zusätzlicher Dokumentation der Herkunftsländer. Mehraufwand infolge Produktionskosten der Informationszeitschrift ASYLON.

3500.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 20, 20a, 20b und 31, Abs 3 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 18, 19, 21, Abs. 1 (SR 142.311). Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss, vollumfänglich.

– Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone	100 000 000
– Betriebskosten der Aufnahmezentren	232 900 000
– Ausreisekosten	4 600 000
– Beschäftigungsprogramme	500 000
– Rückkehrberatungsstellen	2 000 000
	<u>340 000 000</u>

Mehrbedarf durch erhöhte Anzahl Asylbewerber.

3500.002 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a-c (SR 142.20); V vom 25.11.1987 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufige Aufnahme sowie Internierung. Aufgrund der guten Beschäftigungsmöglichkeiten wird die Zahl der vorläufig Aufgenommenen geringer als ursprünglich angenommen.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

3190.001 Cet article figure désormais sous 0415-3120.001 «Centres d'enregistrement, centres de transit et logements de secours: charges générales d'exploitation».

3190.009 Par ACF du 13.2.1989, l'ODR s'est vu attribuer 113 postes supplémentaires. Augmentation des frais d'annonces en raison de la pénurie de personnel. Développement de sources d'information pour le service de documentation sur les pays d'origine, notamment par des recherches et l'acquisition de documentation supplémentaire. Besoins accrus en raison de la publication de la revue d'information ASYLON.

3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 20, 20a, 20b et 31, al. 3 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 18, 19, 21, 1er al. (RS 142.311). La Confédération rembourse aux cantons la totalité des dépenses d'assistance engagées durant la procédure d'asile jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.

– Prestations selon décomptes trimestriels des cantons	100 000 000
– Charges d'exploitation des centres d'accueil	232 900 000
– Frais de voyage	4 600 000
– Programmes d'occupation	500 000
– Bureaux de conseil et d'aide au retour	2 000 000
	<u>340 000 000</u>

Besoins accrus dus à l'augmentation du nombre des requérants d'asile.

3500.002 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a-c (RS 142.20). O du 25.11.1987 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance engagés lors de l'admission provisoire ou de l'internement. Du fait des bonnes possibilités d'emploi, le nombre de personnes admises provisoirement ayant besoin d'assistance sera plus restreint que prévu initialement.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415	Office fédéral des réfugiés (suite)
3500.003	Personalkosten für kantonale Befrager	-	-	2 500 000	2 500 000	3500.003	Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	-	-	300 000	300 000	4	Formation et perfectionnement des personnes chargées des auditions cantonales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	23 970 000	25 000 000	32 000 000	7 000 000	3600.001	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	2 949 585	3 475 000	5 392 000	1 917 000	2	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	21 777 270	30 000 000	29 000 000	-1 000 000	3	Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	5 858 507	9 300 000	12 000 000	2 700 000	4	Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	505 000	620 000	703 000	83 000	5	Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
6	Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge	-	-	10 000 000	10 000 000	6	Aide au retour et à la réintégration des requérants d'asile et des réfugiés
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Spezialfahrzeuge	-	-	124 000	124 000	4010.001	Véhicules spéciaux
	Einnahmen	16 295 310	14 310 000	23 237 000	8 927 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Reisepapieren für schriftlose Ausländer	410 005	400 000	400 000	-	5310.001	Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes
5360.001	Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	13 319 888	12 000 000	19 115 000	7 115 000	5360.001	Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance
2	Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	2 421 414	1 800 000	3 572 000	1 772 000	2	Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3	ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	144 003	110 000	150 000	40 000	3	LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

(Fortsetzung)

3500.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 4. Mit Inkrafttreten des neuen Asylgesetzes hat der Bund die Personalkosten der Kantone für die Entscheidvorbereitung zu übernehmen.

3500.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 4. Finanzierung der Aus- u. Weiterbildung kantonalen Beamter.

– Gemäss Botschaft zum Bundesbeschluss über das Asylverfahren (AVB) vom 25.4.1990 soll die Ausbildung der kantonalen Befragter, welche unter Aufsicht des Bundesamtes Entscheide vorbereiten, intensiviert werden.

3600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs 2bis. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist direkt von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Für 1991 wird mit 32 000 Gesuchen gerechnet.

3600.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15a, Abs 6. Erhöhte Anzahl von Asylbewerbern führt zu vermehrtem Personaleinsatz der Hilfswerke anlässlich der Befragungen. Die Hilfswerke erwarten eine Erhöhung des Pauschalbeitrages.

3600.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 31-33, 36 und 37 (SR 142.31). Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgleistungen sowie Rückerstattung an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

– Beiträge an Hilfswerke	21 550 000
– Wiedereingliederungsbeiträge an Flüchtlinge	1 350 000
– Integrationskosten	1 500 000
– Rückerstattungen von Stipendien	4 600 000
	<u>29 000 000</u>

Infolge der zunehmenden Anzahl neuer Gesuche und der Aufnahme von 1000 Flüchtlingen aus Erstasylstaaten (Programm gemäss BRB vom 13.2.1989) steigt die Zahl der Unterstützungsfälle von anerkannten Flüchtlingen. Dagegen ist für Stipendien eine Abnahme zu erwarten.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, al. 4. Par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'asile, la Confédération doit financer les frais de personnel encourus par les cantons pour la préparation de décisions.

3500.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, al. 4. Financement de la formation et du perfectionnement des fonctionnaires cantonaux.

– Selon le message à l'appui d'un arrêté fédéral sur la procédure d'asile (APA) du 25.4.1990, il faut renforcer la formation du personnel cantonal chargé de préparer des décisions sous la direction de l'office fédéral.

3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis. La Confédération verse aux cantons un montant forfaitaire annuel pour les indemniser de leurs frais administratifs. Les besoins sont directement proportionnels au nombre de requérants d'asile. On estime que le nombre des demandes s'élèvera à 32 000 en 1991.

3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a, al. 6. L'augmentation du nombre de requérants d'asile a pour conséquence que les oeuvres d'entraide doivent consacrer plus de temps aux auditions. Elles attendent une augmentation du montant forfaitaire.

3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 31-33, 36 et 37 (RS 142.31). Participation aux prestations d'assistance versées aux réfugiés par les oeuvres d'entraide, ainsi que remboursement aux cantons des bourses octroyées aux réfugiés statutaires pour leur formation et leur perfectionnement professionnels.

– Allocations aux oeuvres d'entraide	21 550 000
– Allocations de réintégration aux réfugiés	1 350 000
– Dépenses d'intégration	1 500 000
– Remboursements des bourses aux cantons	4 600 000
	<u>29 000 000</u>

L'augmentation du nombre de nouvelles demandes et l'accueil de 1000 réfugiés en provenance de pays de premier asile (programme autorisé par ACF du 13.2.1989) ont pour conséquence une augmentation du nombre de cas de réfugiés assistés. En revanche, il faut s'attendre à une diminution des montants versés au titre de bourses.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

(Fortsetzung)

3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1a und 2 (SR 142.31), Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 26, Abs. 2 und 3 (SR 142.311). Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Mehrbedarf infolge der steigenden Anzahl Asylbewerber und der daraus resultierenden grösseren Anzahl anerkannter Flüchtlinge. Überprüfung der Pauschalbeiträge, da die Hilfswerke eine Vollkostendeckung fordern.

3600.005 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1b und Abs. 2, Art. 15, Abs. 4 (SR 142.31), Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 13, Abs. 5 Art. 26, Abs. 1 (SR 142.311). Beiträge an die Sekretariatskosten der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfe. Entschädigung für den Koordinationsaufwand im Zusammenhang mit der Teilnahme der Hilfswerkvertreter bei Befragungen in den Kantonen und beim DFW. Mehrbedarf infolge grosser Anzahl Asylgesuche.

3600.006 Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31). Internationale Zusammenarbeit mit den Zielen der Verminderung des Zustroms von Asylbewerbern und der freiwilligen Rückkehr: Unterstützung der Aktivitäten des HCR und des OIM.

5310.001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftlosen Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Mehreinnahmen: Wegen höherer Anzahl von Asylbewerbern und Flüchtlingen steigende Zahl der ausgestellten Reisedokumente.

5360.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 21a (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Die Einnahmen sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage abhängig. Höhere Einnahmen durch die hohe Anzahl Unterstützter.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 26, al. 2 et 3 (RS 142.311). Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les oeuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Besoins supplémentaires dus à l'augmentation du nombre de requérants et par conséquent du nombre croissant de réfugiés statutaires. Révision des montants forfaitaires, étant donné que les oeuvres d'entraide demandent une couverture complète.

3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34, al. 1b et 2, art. 15, al. 4 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 13, al. 5, art. 26, al. 1 (RS 142.311). Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés. Indemnisation des frais de coordination occasionnés par la participation des représentants d'oeuvres d'entraide aux auditions tant auprès des cantons qu'à notre office. Besoins supplémentaires découlant du plus grand nombre de demandes d'asile.

3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979 (RS 142.31). Coopération internationale afin de diminuer l'afflux de requérants d'asile et de promouvoir leur retour. Soutien apporté à l'action du HCR et de l'OIM.

5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papiers, entrée en vigueur le 1.4.1987 (RS 143.5). Augmentation des recettes: l'augmentation du nombre des requérants d'asile et des réfugiés a entraîné un accroissement du nombre des documents de voyage.

5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 21a (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les relevés trimestriels des cantons. Occasionnellement, les requérants eux-mêmes ou les communes effectuent des remboursements. Les recettes varient en fonction du marché de l'emploi et de l'importance des revenus. Augmentation des recettes liée à l'augmentation du nombre de personnes ayant reçu une aide financière.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

(Fortsetzung)

5360.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig. Höhere Einnahmen durch die hohe Anzahl Unterstützter.

5360.003 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a-c (SR 142.20) und Asylgesetz Art. 21a. Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des oeuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi, l'importance des revenus et le montant des prêts accordés. Augmentation des recettes liée à l'augmentation du nombre de personnes qui ont reçu une aide financière.

5360.003 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a-c (RS 142.20). Loi sur l'asile, art. 21a. Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement					5 Département militaire
Ausgaben	4 678 806 816	5 089 848 200	5 243 021 000	153 172 800	Dépenses
Einnahmen	73 127 155	59 868 700	63 927 600	4 058 900	Recettes
501 Direktion der Militärverwaltung					501 Direction de l'admi- nistration militaire
Ausgaben	28 583 573	22 425 200	25 038 600	2 613 400	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	20 353 311	20 156 600	22 644 600	2 488 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	848 042	730 600	760 000	29 400	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	188 961	254 000	225 000	-29 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	559 051	570 000	600 000	30 000	3180.001 Commissions et honoraires
31 Aus- und Weiterbildung	411 317	440 500	475 000	34 500	31 Formation et perfectionne- ment
91 Wissenschaftliche Publikationen	14 545	65 000	120 000	55 000	91 Publications scientifiques
3190.021 Gedenkanlässe zur Mobil- machung 1939	6 000 000	-	-	-	3190.021 Cérémonies commémorant la mobilisation de 1939
91 Übrige Sachausgaben	208 346	208 500	214 000	5 500	91 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	4 882 870	4 850 000	4 850 000	-	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	4 642 887	4 720 000	4 720 000	-	5310.001 Emoluments
5360.001 Rückerstattungen	239 983	130 000	130 000	-	5360.001 Remboursements
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste					511 Etat-major du groupe- ment de l'état-major général
Ausgaben	436 517 881	444 036 950	468 607 000	24 570 050	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	39 202 708	39 563 000	45 199 300	5 636 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	155 427	137 200	320 000	182 800	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3145.001 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	580 001	880 000	800 000	-80 000	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.001 Spesenentschädigungen	858 175	1 046 000	1 100 000	54 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	676 899	768 800	1 100 000	331 200	3180.001 Commissions et honoraires
11 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	814 462	810 000	900 000	90 000	11 Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	5 189 808	5 018 000	4 279 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	2 498 045	2 647 000	875 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	680 606	1 577 000	401 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 700 029	9 428 000	2 493 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	142 730	138 000	282 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.051 Entlohnung von Hilfspersonal für administrative Arbeiten, von Aushilfen bei der Militärbibliothek sowie von EDV-Praktikanten.

3010.051 Rémunération du personnel auxiliaire engagé pour des travaux administratifs, des stagiaires de la bibliothèque militaire et des stagiaires en informatique.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit dem Landerwerb, der Erhaltung von Arbeitsplätzen in den Bergregionen (KOBARIO) und mit Organisationsüberprüfungen usw.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives à l'achat de terrains, à la sauvegarde d'emplois dans les régions de montagne (KOBARIO), aux contrôles de structures, etc.

3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Zunahme der Ausbildungsbedürfnisse im Rechenzentrum EMD als Folge der hohen Personalfuktuation.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Davantage de cours de formation au centre de calcul de DMF en raison de fortes fluctuations dans l'effectif du personnel.

3180.091 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Mehrausgaben für die Publikation einer Dokumentation über das internationale militärgeschichtliche Kolloquium.

3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire. Dépenses supplémentaires pour la publication d'une documentation pour le colloque international d'histoire militaire.

3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que pour l'acquisition de livres et de revues.

5310.001 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.

5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.

5360.001 Im wesentlichen Rückerstattungen im Zusammenhang mit Stelleninseraten.

5360.001 Pour l'essentiel, remboursements relatifs à des annonces pour la mise au concours de places vacantes.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 916 507	2 138 400	2 045 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	635 731	3 358 000	1 535 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	1 401 120	1 522 000	1 250 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	2 116 418	5 875 000	3 786 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	178 196	208 000	256 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.051 Entlohnung von Hilfspersonal und Fachkräften für die Bearbeitung von Organisations- und Ausbildungsprojekten. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Einführung der elektronischen Registrierung und Archivierung.

3010.051 Salaire du personnel auxiliaire et du personnel spécialisé engagé pour des projets d'organisation et de formation. Dépenses supplémentaires relatives à l'introduction de l'enregistrement électronique et d'archives électroniques.

3145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militärreisendienstes. Unterhalt von Personen- und Gepäckwagen für den Einsatz von Sanitätseisenbahnzügen auf Schmalspurstrecken im Gebirge.

3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du Service militaire des chemins de fer. Entretien de wagons pour les voyageurs et les marchandises pour l'engagement de trains sanitaires, en montagne.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Indemnités aux membres des groupes du service de protection contre l'incendie des exploitations militaires pour des exercices en dehors des heures de travail.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Mehrausgaben für wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der Armee 95.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses supplémentaires pour des travaux scientifiques en relation avec la planification d'«Armée 95».

3180.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw. Mehrausgaben für grössere Forschungsvorhaben in den Bereichen indirekte Kriegsführung, Überprüfung alternativer Armeemodelle, usw.

3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécurité, etc. Dépenses supplémentaires pour des projets de recherche importants dans le domaine de la guerre indirecte, de l'étude d'alternatives en matière de modèle d'armée, etc.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
3180.031 Aus- und Weiterbildung	162 264	293 500	403 000	109 500	3180.031 Formation et perfectionnement
32 Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	347 900	346 000	480 000	134 000	32 Formation d'experts en politique de sécurité
91 Bewachung	236 241	310 000	290 000	-20 000	91 Surveillance
92 Abrichtung von Militärhunden	37 951	45 000	45 000	-	92 Dressage de chiens militaires
3190.011 Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	107 916	140 000	120 000	-20 000	3190.011 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
21 Kongresse, Ausstellungen	-	-	170 000	170 000	21 Congrès, expositions
51 Abteilungsarbeiten	3 700 000	3 700 000	3 900 000	200 000	51 Travaux d'état-major
91 Übrige Sachausgaben	228 893	265 150	400 000	134 850	91 Autres dépenses d'équipement
 <i>32 Rüstungsausgaben</i>					 <i>32 Dépenses d'armement</i>
3200.009 Bauten	350 000 061	355 000 000	370 000 000	15 000 000	3200.009 Constructions
 <i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					 <i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Vertragliche Leistungen	23 700 036	24 300 000	26 400 000	2 100 000	3500.001 Prestations contractuelles
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 792 740	3 200 000	2 950 000	- 250 000	3600.001 Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée
2 Zucht- und Halteprämien	6 950 050	7 100 000	7 500 000	400 000	2 Primes d'élevage et de garde
 Militärpferdeanstalt					 Dépôt des chevaux de l'armée
 <i>30 Personalausgaben</i>					 <i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	4 572 860	4 608 700	4 993 000	384 300	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	35 200	53 800	55 300	1 500	151 Rétribution du personnel auxiliaire
 <i>31 Sachausgaben</i>					 <i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	29 970	31 000	32 000	1 000	3110.101 Machines, appareils, installations
151 Ankauf von Pferden und Maultieren	1 140 065	1 240 000	1 250 000	10 000	151 Achats de chevaux et de mulets
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	30 676	28 500	31 200	2 700	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial	88 961	90 000	88 000	-2 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	24 250	26 000	24 300	-1 700	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	31 184	41 000	42 000	1 000	3160.101 Dédommagements
3190.191 Übrige Sachausgaben	12 991	13 300	13 900	600	3190.191 Autres biens et services

Begründung**Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)**

3180.031	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben für die Weiterausbildung von Mitarbeitern, die am Arbeitsplatz über einen Personal Computer verfügen.		
3180.032	V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Öffnung der Kurse für Teilnehmer aus den Oststaaten.		
3180.091	Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD.		
3180.092	V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden.		
3190.011	V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43).		
3190.021	Kongress des Internationalen Instituts für strategische Studien (IISS) in der Schweiz.		
3190.051	Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.		
3190.091	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes. Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission.		
3200.009	Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.		
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Baubotschaften	922 391 000	
	Verpflichtungskredite gemäss Baubotschaft 1990 vom 20.9.1990	369 790 000	1 292 181 000
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge	89 166 105	
	Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1991), Tabelle S. 245.	99 705 000	188 871 105
			1 481 052 105
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1991		370 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1991 Siehe auch Übersicht S. 247.		1 111 052 105

Exposé des motifs**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)**

3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses supplémentaires pour le perfectionnement de collaborateurs disposant à leur place de travail d'un ordinateur personnel.		
3180.032	O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans les actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Ouverture de cours pour les participants des pays de l'Est.		
3180.091	Engagement de personnel Securitas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF.		
3180.092	O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens.		
3190.011	O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43).		
3190.021	Congrès de l'Institut international d'études stratégiques, qui aura lieu en Suisse.		
3190.051	Dépenses du groupe renseignements et sécurité.		
3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres. Publication de la commission militaire de prévention des accidents.		
3200.009	Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entreprises et des installations militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains.		
	Solde des crédits d'engagements accordés pour les messages des constructions, à fin 1990	922 391 000	
	Crédits d'engagement conformément aux messages sur les Constructions 1990 du 20.9.1990	369 790 000	1 292 181 000
	Solde des crédits d'engagement accordés pour les budgets des constructions	89 166 105	
	Nouveaux crédits d'engagements (budgets des constructions 1991), tableau p. 245.	99 705 000	188 871 105
			1 481 052 105
	Paiements selon le budget 1991		370 000 000
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1991 Voir également le tableau, p. 247.		1 111 052 105

Begründung**Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)**

- 3500.001 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen. Höhere Ausgaben als Folge der starken Teuerung im Bausektor.
- 3600.001 V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.
- 3600.002 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.
- 3110.151 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3130.101 Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.
- 3150.101 Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.
- 3190.191 V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.

Exposé des motifs**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)**

- 3500.001 Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris. Dépenses pour la construction de lignes des PTT. Participation aux mesures de protection des eaux. Hausse des dépenses due au renchérissement notable dans le secteur de la construction.
- 3600.001 O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Subventions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée. Article soumis un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 246.
- 3600.002 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée.
- 3110.151 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.
- 3130.101 Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers ainsi qu'entretien des bâtiments et des installations.
- 3150.101 Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.
- 3190.191 O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes à la rubrique 5340.101.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
Einnahmen	9 387 072	3 807 600	3 641 600	- 166 000	Recettes
52 Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5210.001 Liegenschaftsertrag	11 582	11 600	11 600	-	5210.001 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	275 648	300 000	300 000	-	5310.001 Emoluments
5360.001 Rückerstattungen	888 771	1 000 000	1 000 000	-	5360.001 Remboursements
60 Veräußerung von Investitionsgütern					60 Vente de biens d'investissement
6000.001 Grundstücke und Bauten	6 889 153	1 000 000	1 000 000	-	6000.001 Terrains et constructions
Militärpferdeanstalt					Dépôt des chevaux de l'armée
52 Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5210.101 Liegenschaftsertrag	64 756	70 000	60 000	-10 000	5210.101 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5340.101 Pensionsopferde, Pferdemierte, usw.	220 090	280 000	220 000	-60 000	5340.101 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
5350.101 Verkäufe	1 037 072	1 146 000	1 050 000	-96 000	5350.101 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen					512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	126 077 608	129 112 200	141 781 000	12 668 800	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	107 702 436	110 832 200	119 924 000	9 091 800	3010.101 Rétribution du personnel permanent
15* Bezüge des Hilfspersonals	248 963	264 800	284 000	19 200	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.101 Uniformenvergütung	61 737	63 000	63 000	-	3070.101 Indemnité d'habillement
111 Verpflegungsstätten	-	60 000	40 000	-20 000	111 Cantines
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	859 952	775 000	1 450 000	675 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 469 096	4 495 000	4 700 000	205 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3140.101 Unterhalt der Militärbauten	6 800 090	7 100 000	7 900 000	800 000	3140.101 Entretien des constructions militaires
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	2 421 231	1 640 000	2 580 000	940 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	3 119 178	3 420 000	4 200 000	780 000	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung	169 824	152 200	180 000	27 800	3180.131 Formation et perfectionnement
3190.191 Übrige Sachausgaben	225 101	185 000	220 000	35 000	3190.191 Autres dépenses d'équipement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)****Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)**

5310.001 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; SMA 1418). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle.

5310.001 O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (règlement sur les taxes et les émoluments du DMF: RFM 1445). Pour l'essentiel taxes du contrôle fédéral des véhicules.

5360.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.

5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.

6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden.

6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrains à des cantons et des communes.

5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Mindereinnahmen wegen der Beanspruchung von Lagerräumen durch den Waffenplatz Worblaufen.

5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts. Baisse des recettes en raison de l'utilisation des dépôts par la place d'armes de Worblaufen.

5340.101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren sowie Preisgelder.

5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères. Emoluments, ainsi que prix reçus.

5350.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber. Weniger Verkäufe.

5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Recette de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes sont en compensation des dépenses figurant sous 3110.151. Ventes moins nombreuses.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken****Parts à des crédits globaux particuliers**

	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	986 007	692 800	683 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	158 918	650 000	605 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	237 149	235 000	368 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	512 026	830 000	2 730 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	150 099	144 000	203 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen**
(Fortsetzung)

- 3010.151 Entlohnung des Hilfspersonals für den Hausdienst in Verwaltungsgebäuden und Kasernen.
- 3070.101 Uniformenvergütung für die Offiziere des Festungswachtkorps.
- 3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Bildung neuer Festungssektoren in den Mittelländerräumen sowie mit dem Ausbau von Führungsanlagen.
- 3120.101 Betrieb der Festungswerke.
- 3140.101 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und Geländeverstärkungen. Vermehrte Aufwendungen infolge Ausbau der Führungsinfrastruktur und im Zusammenhang mit der Revision von Waffensystemen.
- 3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Bildung neuer Festungssektoren sowie zusätzliche Einmietung von Lagerraum als Folge des Verzichts der Errichtung eines Festungsmaterialparks in Bilten.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und des Personals der Zentralverwaltung. Mehrausgaben für die Benützung von Privatfahrzeugen infolge Reduktion der Armee- und Verwaltungsfahrzeugbestände des Bundes.
- 3180.131 Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Ausbildung des Kadets und der Lehrlinge sowie für die Ausbildung an neuen Waffensystemen.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten für Stellenausschreibungen infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes.

Exposé des motifs**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)

- 3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour la conciergerie dans les bâtiments administratifs et les casernes.
- 3070.101 Indemnités pour les uniformes des officiers du corps des gardes-fortifications.
- 3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt.
- 3110.101 Mise en ordre et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications. Dépenses supplémentaires relatives à la formation de nouveaux secteurs de fortifications sur le Plateau et à l'agrandissement d'installations de commandement.
- 3120.101 Exploitation des ouvrages.
- 3140.101 Maintien de la préparation des ouvrages permanents et des renforcements de terrain. Dépenses supplémentaires en raison du développement des infrastructures de commandement et de la révision de systèmes d'armes.
- 3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe. Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des places d'exercice et des obstacles. Dépenses supplémentaires en relation avec la formation de nouveaux secteurs de fortifications et la location de locaux supplémentaires en raison de l'abandon du projet de construction d'un parc de matériel de fortification à Bilten.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel des gardes-fortifications et de l'administration centrale. Dépenses supplémentaires pour l'utilisation de véhicules privés en raison de la réduction des effectifs des véhicules de l'armée et de la Confédération.
- 3180.131 Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications. Dépenses supplémentaires relatives à la formation des cadres et des apprentis et à l'instruction sur de nouveaux systèmes d'armes.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement de personnel. Augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)					512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.191 Maschinen, Geräte	-	125 000	240 000	115 000	4010.191 Machines, appareils
Einnahmen	1 193 472	1 180 000	1 270 000	90 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.101 Liegenschaftsertrag	538 978	490 000	560 000	70 000	5210.101 Produit des immeubles
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.101 Verkäufe	288 565	290 000	300 000	10 000	5350.101 Ventes
5360.101 Rückerstattungen	365 929	400 000	410 000	10 000	5360.101 Remboursements
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen					513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	17 536 135	17 447 100	19 638 100	2 191 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	14 771 850	14 362 000	16 326 100	1 964 100	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	161 413	343 700	250 000	-93 700	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111 Verpflegungsstätten	47 574	50 000	51 000	1 000	3070.111 Cantines
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	500 145	511 000	570 000	59 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	466 000	482 000	485 000	3 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3145.101 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	600 065	614 000	870 000	256 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	336 439	350 000	360 000	10 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	273 809	300 000	295 000	-5 000	3160.101 Dédommagements
3180.111 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	184 042	187 000	190 000	3 000	3180.111 Mandats de recherche et de développement
191 Vergütungen an Brief-taubendienst	147 000	155 000	161 000	6 000	191 Indemnités au service des pigeons voyageurs
3190.191 Übrige Sachausgaben	47 798	92 400	80 000	-12 400	3190.191 Autres dépenses d'équipement
514 Bundesamt für Sanität					514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	23 191 773	23 597 200	23 931 000	333 800	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	12 654 742	12 504 900	13 948 700	1 443 800	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	51 140	67 900	120 300	52 400	151 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Exposé des motifs****Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen**
(Fortsetzung)**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)

4010.191 Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Bisher teilweise unter 519.3110.101 eingestellt.

4010.191 Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Jusqu'ici, une partie de ce crédit figurait sous 519.3110.101.

5210.101 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; SMA 1418); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen.

5210.101 O DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et les émoluments du DMF; RFM 1445). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du Département militaire fédéral (RS 510.214). Location de cantonnements à des organisations privées.

5350.101 Liquidation von Altmaterial.

5350.101 Liquidation de vieux matériel.

5360.101 Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.

5360.101 Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour matériel détérioré appartenant à la Confédération.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungsgruppen**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobbedarf (104.3100.201)	324 770	309 200	297 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	359 574	162 000	213 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	—	89 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	244 066	277 000	374 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	109 866	86 000	105 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.151 Entlöhnung von Praktikanten im Rahmen der Zweitwegausbildung, von Hilfspersonal der Militärbrieftaubenstation sowie von Reinigungspersonal.

3010.151 Salaires des stagiaires dans le cadre de la formation subséquente, des auxiliaires de la station militaire de pigeons voyageurs, ainsi que du personnel de nettoyage.

3070.111 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.

3070.111 Subsistance du personnel travaillant par roulement.

3110.101 Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen. Bisher teilweise unter 519.3110.101 eingestellt.

3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration; agrandissement d'installations existantes. Jusqu'ici, une partie de ce crédit figurait sous 519.3110.101.

3120.101 Betrieb der Übermittlungsanlagen.

3120.101 Exploitation des installations de transmission.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 513 Bundesamt für Übermittlungs-
truppen (Fortsetzung)****Ad 513 Office fédéral des troupes de trans-
mission (suite)**

3145.101 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen. Höhere Entschädigungen an die PTT.

3145.101 Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone. Indemnités plus élevées aux PTT.

3150.101 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.

3150.101 Notamment location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT.

3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.

3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.

3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Entschädigungen an die Halter von Brieftauben.

3180.191 O DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF; RS 510.301.1). Indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs.

3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

3190.191 Notamment dépenses pour le recrutement de personnel.

Zu 514 Bundesamt für Sanität**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	284 531	530 700	263 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	127 327	45 000	54 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	20 000	31 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 718 740	195 000	158 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	46 986	65 000	133 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.151 Entlohnung von Hilfspersonal für Reinigungsarbeiten in Fabrikationsanlagen, Basisapotheken, Truppenlagern und Verwaltungsgebäuden. Mehrausgaben für zusätzliches Hilfspersonal im Zusammenhang mit der Abschaffung des Hilfsdienstes und der Einführung der differenzierten Tauglichkeit.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour les travaux de nettoyage dans les installations de fabrication, les pharmacies de base, les cantonnements de troupe et les bâtiments administratifs. Dépenses supplémentaires pour du personnel auxiliaire supplémentaire en relation avec la suppression du service complémentaire et l'introduction de l'aptitude au service différenciée.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)					514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	755 031	738 000	1 100 000	362 000	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	862 592	980 100	1 140 000	159 900	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	2 429 100	2 504 000	2 500 000	-4 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	255 545	278 000	320 000	42 000	3145.101 Entretien des installa- tions d'exploitation
111 Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	305 096	310 000	310 000	-	111 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	524 769	640 000	598 000	-42 000	3150.101 Loyers et fermages
102 Lagerhaltung durch Dritte	620 063	698 000	850 000	152 000	102 Entreposage par des tiers
3160.101 Spesenentschädigungen	121 246	154 000	146 000	-8 000	3160.101 Dédommagements
3180.101 Kommissionen und Honorare	191 287	209 000	195 000	-14 000	3180.101 Commissions et honoraires
131 Aus- und Weiterbildung	24 275	31 500	20 000	-11 500	131 Formation et perfectionne- ment
191 Vergütungen an Waffen- platzärzte	2 375 114	2 451 000	800 000	-1 651 000	191 Indemnités versées aux mé- decins des places d'armes
192 Blutgruppenunter- suchungen	307 000	300 000	-	-300 000	192 Détermination du groupe sanguin
193 Rotkreuzdienst	500 000	550 000	600 000	50 000	193 Service de la Croix-Rouge
3190.191 Übrige Sachausgaben	15 282	15 900	20 000	4 100	3190.191 Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101 Vergütungen an Spitäler	67 500	89 900	93 000	3 100	3500.101 Indemnités à des hôpitaux
102 Sanitarische Unter- suchungskommissionen	932 000	850 000	1 000 000	150 000	102 Commissions d'exams s: nitaires
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.191 Maschinen, Geräte	199 991	225 000	170 000	-55 000	4010.191 Machines, appareils
Einnahmen	458 153	542 000	510 000	-32 000	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.101 Liegenschaftsertrag	40 732	45 000	50 000	5 000	5210.101 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5350.101 Verkäufe	346 445	410 000	380 000	-30 000	5350.101 Ventes
5360.101 Rückerstattungen	70 976	87 000	80 000	-7 000	5360.101 Remboursements
516 Oberkriegs- kommissariat					516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	419 880 095	407 333 600	431 773 500	24 439 900	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	14 936 940	14 660 600	16 223 000	1 562 400	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	104 395	117 600	127 200	9 600	151 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)**

- 3110.101 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. Bisher teilweise unter 519.3110.101 eingestellt.
- 3120.101 Betrieb der Armeepothek, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Höhere Ausgaben wegen der Inbetriebnahme neuer Militärspitäler.
- 3130.101 Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion.
- 3145.101 Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen. Inbetriebnahme neuer Militärspitäler.
- 3145.111 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarztinrichtungen.
- 3150.101 Miet- Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.
- 3150.102 Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve. Mehrausgaben infolge höherer Hypothekarzinsen.
- 3180.101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Weniger Teilnehmer an Kursen für die Wartung der Sanitätsdienstanlagen.
- 3180.191 Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Die Ausgaben für ärztliche Untersuchungen und Abklärungen werden neu durch das Bundesamt für Militärversicherung budgetiert.
- 3180.192 Der Vertrag vom 13.11.1953 zwischen dem Militärdepartement und dem Schweizerischen Roten Kreuz wurde auf den 1.1.1990 aufgelöst.
- 3180.193 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD: SR 513.52). Abgeltung an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt und der Werbung für den Rotkreuzdienst.

Exposé des motifs**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

- 3110.101 Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes, dans les forteresses, etc. Jusqu'ici, une partie de ce crédit figurait sous 519.3110.101.
- 3120.101 Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Frais plus élevés en raison de la mise en service de nouveaux hôpitaux militaires.
- 3130.101 Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office.
- 3145.101 Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication. Mise en service de nouveaux hôpitaux militaires.
- 3145.111 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.
- 3150.101 Contrat de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.
- 3150.102 Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des taux hypothécaires.
- 3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Participation plus faible aux cours concernant l'entretien des installations sanitaires.
- 3180.191 Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes. Désormais, les dépenses pour les examens et analyses médicales figurent dans le budget de l'Office fédéral de l'assurance militaire.
- 3180.192 Le contrat du 13.11.1953 entre le Département militaire et la Croix-Rouge suisse a été résilié le 1er janvier 1990.
- 3180.193 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR: RS 513.52). Indemnisation des frais du service médecin-chef de la Croix-Rouge et pour le recrutement du personnel du service de la Croix-Rouge.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)****Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

3500.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte.

3500.101 Contributions de la Confédération aux frais des hôpitaux, ainsi qu'indemnités forfaitaires à des communes pour les postes sanitaires.

3500.102 V vom 12.1.1970 über militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen. Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungsansätze.

3500.102 O du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'aptitude au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commissions de visites sanitaires. Hausse des taux d'indemnités due au renchérissement.

4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen. Weniger Anschaffungen.

4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production. Moins d'acquisitions.

5210.101 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD: SMA 1418). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.

5210.101 O DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (règlement sur les taxes et émoluments du DMF; RFM 1445). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de service.

5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial. Zinsvergütungen für die Landesreserve an Antibiotika.

5350.101 Ventes de matériel sanitaire usagé. Remboursement des intérêts pour la réserve nationale de médicaments antibiotiques.

5360.101 Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.

5360.101 Remboursements des cantons pour deux hôpitaux militaires.

Zu 516 Oberkriegskommissariat**Ad 516 Commissariat central des guerres**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	645 644	612 800	541 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	850 415	220 000	795 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	281 114	55 000	1 523 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	882 029	295 000	1 705 900	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	70 074	51 000	132 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.151 Entlöhnung von Hilfspersonal für Reinigungs- und Aushilfsarbeiten. Mehrausgaben für die Reinigung von Schulungsräumen.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour les travaux de nettoyage et les travaux temporaires. Dépenses supplémentaires pour le nettoyage des locaux d'instruction.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					516 Commissariat central des guerres (suite)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	154 490	130 000	370 000	240 000	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	388 800	390 500	420 000	29 500	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	883 558	910 000	940 000	30 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
121 Beschaffung von Betriebs- stoffen	49 999 456	54 200 000	61 000 000	6 800 000	121 Acquisition de carburants
131 Beschaffung von Ver- pflegungsmitteln	22 499 778	30 200 000	28 000 000	-2 200 000	131 Acquisition de subsis- tances
3145.101 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 340 031	1 390 000	1 390 000	-	3145.101 Entretien des installa- tions d'exploitation
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	1 650 000	1 630 000	1 760 000	130 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	122 958	145 500	140 000	-5 500	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung	14 822	19 500	18 000	-1 500	3180.131 Formation et perfectionne- ment
141 Bahntransporte der Be- triebe	34 840 225	29 500 000	30 400 000	900 000	141 Transports ferroviaires pour les entreprises
*91 Übrige Dienstleistungen Dritter	52 530	119 500	110 000	-9 500	191 Autres prestations de service de tiers
3190.191 Übrige Sachausgaben	6 370	7 400	10 300	2 900	3190.191 Autres dépenses d'équipe- ment
 <i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					 <i>35 Dédommagements à des collectivités publi- ques</i>
3500.101 Entschädigungen für die Aushebung	1 167 973	1 250 000	1 260 000	10 000	3500.101 Indemnités pour le recru- tement
102 Strafvollzug durch die Kantone	1 669 960	1 520 000	1 850 000	330 000	102 Exécution des peines par les cantons
Schulen und Kurse					Ecoles et cours
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3130.231 Verpflegung der Truppe	59 266 310	59 600 000	64 000 000	4 400 000	3130.231 Subsistance de la troupe
261 Allgemeine Ausgaben der Truppe	16 331 972	13 240 000	13 700 000	460 000	261 Dépenses générales de la troupe
3150.221 Benützung von Truppen- unterkünften	52 909 766	51 700 000	59 000 000	7 300 000	3150.221 Utilisation de cantonne- ments par la troupe
291 Armeetiere	1 503 408	1 555 000	1 555 000	-	291 Animaux de l'armée
3170.201 Sold	89 900 571	87 968 000	87 500 000	- 468 000	3170.201 Solde
3180.201 Kommissionen und Honorare	2 392 819	2 700 000	2 470 000	- 230 000	3180.201 Commissions et honoraires
202 Pädagogische Rekruten- prüfungen	469 996	480 000	540 000	60 000	202 Examens pédagogiques des recrues
241 Transporte und Fahrzeuge	2 113 090	2 400 000	2 400 000	-	241 Transports et véhicules
242 Bahntransporte der Truppe	53 004 981	41 100 000	45 400 000	4 300 000	242 Transports de la troupe par chemin de fer
291 Militärgerichte	1 648 162	1 900 000	1 690 000	- 210 000	291 Tribunaux militaires
3190.211 Land- und Sachschaden	10 506 734	8 500 000	9 500 000	1 000 000	3190.211 Dommages aux cultures et la propriété
Einnahmen	5 394 120	4 077 600	3 791 000	- 286 600	Recettes
 <i>52 Vermögensertrag</i>					 <i>52 Revenus des biens</i>
5210.101 Liegenschaftsertrag	86 361	77 600	80 000	2 400	5210.101 Produit des immeubles

Begründung**Exposé des motifs****Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)****Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)**

3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Bisher teilweise unter 519.3110.101 eingestellt.

3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Jusqu'ici, une partie de ce crédit figurait sous 519.3110.101.

3120.101 Betrieb der Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Mehrausgaben infolge Wiederinbetriebnahme der sanierten Armeebäckerei.

3120.101 Exploitation des magasins de subsistance et des dépôts de carburant. Dépenses supplémentaires en raison de la remise en service de la boulangerie restaurée de l'armée.

3130.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.

3130.101 Matériels d'exploitation et d'emballage, ainsi que récipients pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants.

3130.121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.

3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats: RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.

3130.131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviand und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Weniger Dienstage.

3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats: RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Moins de jours de service.

3145.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.

3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants. Révisions de réservoirs.

3150.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung. Mehrausgaben infolge höherer Hypothekarzinsen.

3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves dans le domaine des subsistances. Dépenses supplémentaires en raison de taux hypothécaires plus élevés.

3180.141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armement).

3180.191 Transporte gefährlicher Güter auf Strassen sowie Überfuhrspesen für Treibstoffe.

3180.191 Transports de produits dangereux par la route et frais de transfert pour les carburants.

3500.101 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110). Entschädigungen an die Funktionäre der Aushebung.

3500.101 O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110). Indemnités aux fonctionnaires du recrutement.

3500.102 Militärstraßprozess vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1); V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Massnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Schätzung aufgrund von Erfahrungszahlen der Vorjahre.

3500.102 Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM; RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Estimation fondée sur les chiffres des années précédentes.

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA: SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer. Entschädigungen für Geldverpflegung. Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Kostenanstieg im Nahrungsmittelsektor.

3130.261 Beiträge an die Truppenkassen. Büromaterialentschädigungen. Telefongebühren. Schuhreparaturen usw. Die Ausgaben für Scheiben- und Schiessplatzmaterial werden neu unter 531.3170.061 budgetiert. Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie Erhöhung der Beiträge an die Truppenkassen.

3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA: SR 310.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden: Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Mehrausgaben wegen der teuerungsbedingten Erhöhung der Kantonnements- und Logisentschädigungen.

3150.291 V vom 14.1.1966 betreffend Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.

3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30).

3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA: SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen.

3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433). Mehrausgaben wegen der teuerungsbedingten Erhöhung der Entschädigungen an Prüfungsexperten.

3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA: SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen.

3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA: SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Fahrpreisvergütungen an die städtischen und lokalen Verkehrsbetriebe. Mehrausgaben infolge Tarifierhöhungen sowie für Truppentransporte im Zusammenhang mit dem Armee-Defilee 1991.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss. (OAA: RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupes, indemnités de subsistance en espèces, indemnités de pension, etc., dans les cours et écoles. Renchérissement des denrées alimentaires.

3130.261 Contributions aux caisses de troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes de téléphone, réparations de chaussures, etc. Le matériel pour les cibles et les places de tir, etc., figure désormais sous 531.3170.061. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement et augmentation des contributions aux caisses de troupes.

3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss. (OAA: RS 310.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe. Utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc. Dépenses supplémentaires en raison du renchérissement des indemnités de cantonnement et de logis.

3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss. (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.

3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30).

3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (OAA: RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours.

3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10). O DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques de recrues (RFM 444). Dépenses supplémentaires en raison de l'adaptation au renchérissement des indemnités allouées aux experts d'examineurs.

3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour les remboursements des frais du billet, les transports par téléphériques et téléskis, entretien de véhicules militaires.

3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA: RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours. Remise de billets à tarifs réduits pour les congés. Prix réduit sur les entreprises de transport locales. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des tarifs et des transports de troupes dans le cadre du défilé de l'armée de 1991.

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Weniger Militärgerichtsverfahren.

3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden. Budgetierung aufgrund von Erfahrungszahlen der Vorjahre.

5210.101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)**

3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc. Procédures judiciaires militaires moins nombreuses.

3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Budget établi sur la base des chiffres des années précédentes.

5210.101 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516	Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					516	Commissariat central des guerres (suite)
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.101	Ausmietung von Material	78 652	40 000	30 000	-10 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	36 239	40 000	41 000	1 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	4 382 068	3 120 000	2 830 000	- 290 000	5360.101	Remboursements
	Schulen und Kurse						Ecoles et cours
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5360.201	Rückerstattungen	810 800	800 000	810 000	10 000	5360.201	Remboursements
519	Kriegsmaterial- verwaltung					519	Intendance du maté- riel de guerre
	Ausgaben	507 461 214	532 931 000	562 775 900	29 844 900		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	291 064 250	295 051 500	316 410 100	21 358 600	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 301 618	3 303 100	3 380 000	76 900	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	-	-	30 000	30 000	3070.111	Cantines
3090.111	Heimarbeiten	3 269 842	3 652 700	3 730 000	77 300	3090.111	Travaux à domicile
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 300 033	7 700 000	7 500 000	- 200 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 950 630	4 630 000	4 800 000	170 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	5 049 468	5 570 000	5 400 000	- 170 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Motor- fahrzeuge, Panzer usw.	49 492 770	54 000 000	59 000 000	5 000 000	111	Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	2 500 097	2 700 000	2 700 000	-	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	12 400 165	14 300 000	16 400 000	2 100 000	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
112	Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	375 005	380 000	380 000	-	112	Entretien du matériel per- sonnel
121	Unterhalt der Motor- fahrzeuge, Panzer, usw.	45 507 263	56 000 000	51 000 000	-5 000 000	121	Entretien des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	5 731 446	6 400 000	7 000 000	600 000	3150.101	Loyers et fermages
191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	130 029	135 000	135 000	-	191	Location et réparation de véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	2 863 708	3 076 600	3 100 000	23 400	3160.101	Dédommagements
3170.111	Barbeitrag an Offiziere	2 426 691	2 800 000	4 200 000	1 400 000	3170.111	Indemnités versées aux of- ficiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	220 042	300 000	200 000	- 100 000	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	285 047	350 000	400 000	50 000	131	Formation et perfectionne- ment
191	Bewachung	2 054 000	2 149 000	2 490 000	341 000	191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	615 686	575 700	745 000	169 300	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)****Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)**

5340.101 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Wegen der steigenden Unterhaltskosten der Fahrzeuge werden bei der sukzessiven Erneuerung der Mietverträge keine Mietgebühren mehr erhoben.

5340.101 Location de véhicules d'extinction et de lutte contre les hydrocarbures à des communes. En raison du coût croissant de l'entretien des véhicules, les taxes de location ne sont plus prélevées lors du renouvellement successif des contrats de location.

5350.101 Verkäufe von Liquidationsmaterial.

5350.101 Vente de matériel de liquidation.

5360.101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes.

5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération.

5360.201 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation aux frais des condamnés.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 607 015	2 529 300	2 240 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 227 246	390 000	759 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	69 820	—	423 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	2 873 491	1 475 000	1 888 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	291 512	315 000	400 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

310.151 Entlohnung des Hilfspersonals auf Schiessplätzen sowie für Reinigungsarbeiten, Beschäftigung von Lehrlingen zwischen Lehrabschluss und RS-Beginn.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire sur les places de tirs et dans le service de nettoyage, engagement d'apprentis entre la fin de l'apprentissage et le début de l'école de recrues.

370.111 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdeckung.

3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. couverture du déficit.

390.111 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit.

3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.

Begründung**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**

(Fortsetzung)

3110.101	Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials.		
3120.101	Im wesentlichen Energieverbrauch der Betriebe der Kriegsmaterialverwaltung.		
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten der Betriebe.		
3130.111	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Ersatzmaterial für Rad- und Raupenfahrzeuge. Höherer Bedarf an Ersatzteilen für Raupenfahrzeuge wegen der zunehmenden Alterung der Fahrzeuge.		
	Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial, Tabelle S. 247.	151 000 000	
	Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle S. 245.	37 000 000	
		188 000 000	
	Zahlungen bis Ende 1989	73 700 000	
	Zahlungsbedarf 1990	27 900 000	
	Zahlungsbedarf 1991	33 900 000	-135 500 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1991	52 500 000	
3145.101	Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen.		
3145.111	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe. Mehrausgaben für den Unterhalt neuer Waffensysteme und elektronischer Simulationsanlagen.		
3145.112	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.		
3145.121	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Reduktion der Fahrleistungen.		
3150.101	Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Mehrausgaben infolge höherer Hypothekarzinsen.		
3150.191	Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.		

Exposé des motifs**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

(suite)

3110.101	Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements de haute technicité.		
3120.101	Il s'agit principalement de la consommation d'énergie des exploitations de l'Intendance du matériel de guerre.		
3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers des entreprises.		
3130.111	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Matériel de rechange pour les véhicules à roues et les véhicules chenillés. Besoin accru de pièces de rechange pour les véhicules chenillés en raison de la désuétude des véhicules.		
	Solde des crédits d'engagements ouverts pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange, voir tableau page 247.	151 000 000	
	Nouveau crédit d'engagement, voir tableau page 245.	37 000 000	
		188 000 000	
	Paielements jusqu'à fin 1989	73 700 000	
	Crédits nécessaires pour 1990	27 900 000	
	Crédits nécessaires pour 1991	33 900 000	-135 500 000
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1991	52 500 000	
3145.101	Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans les entreprises. Entretien des bâtiments et des installations.		
3145.111	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat. Dépenses supplémentaires pour l'entretien de nouveaux systèmes d'armes et d'installations de simulation électronique.		
3145.112	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.		
3145.121	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie. Réduction des kilomètres parcourus.		
3150.101	Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation de la réserve de guerre. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des taux hypothécaires.		
3150.191	Location par la troupe, de machines de déneigement et de véhicules de transport pour routes enneigées.		

Begründung**Exposé des motifs****Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**

(Fortsetzung)

3170.111 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform sowie für Anpassung der Abzeichen bei Umteilungen und Beförderungen. Zusätzliche Ernennung von Offizieren infolge Abschaffung des Hilfsdienstes.

3180.101 Kostenanteil für Betriebsführerinnen der Rüstungsbetriebe sowie Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken. Die Studie zur Erhöhung der Wirtschaftlichkeit und der Sicherheit der KMV-Betriebe ist abgeschlossen.

3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben infolge praxisnaher Ausbildung für die Wartung von Waffensystemen.

3180.191 Kostenanteil für die Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun sowie Vergütungen an die Halter von Diensthunden. Bisher teilweise unter 3130.101 budgetiert.

3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten für Stellenausschreibungen infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

(suite)

3170.111 O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme ainsi que pour la modification des insignes lors de changement d'incorporation ou de grade. Davantage de nominations aux grades d'officiers en raison de la suppression du statut du service complémentaire.

3180.101 Coûts des assistantes sociales des entreprises d'armement, ainsi que des spécialistes pour les inspections des communes et pour la mise en service périodique des fabriques de batteries. L'étude pour l'amélioration du rendement et de la sécurité des entreprises de l'IMG est terminée.

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses supplémentaires en raison d'une instruction proche de la pratique pour l'entretien des systèmes d'armes.

3180.191 Coûts de la garde des entreprises militaires sur la place d'armes de Thoun et indemnités aux détenteurs de chiens militaires. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici sous 3130.101.

3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Forte augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519	Intendance du matériel de guerre (suite)
<i>35</i>	<i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35</i>	<i>Dédommagements à des collectivités publi- ques</i>
3500.101	Unterhalt des Armee- materials durch die Kantone	54 500 000	56 000 000	60 000 000	4 000 000	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.191	Maschinen, Geräte	2 900 000	3 300 000	2 000 000	-1 300 000	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	582 771	578 800	641 800	63 000	3010.301	Rétribution du personnel permanent
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	15 540	22 400	27 000	4 600	3110.301	Machines, appareils, ins- tallations
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	14 452	15 500	16 000	500	3120.301	Eau, énergie, combustibles
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	312 609	332 700	356 000	23 300	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	9 400 043	9 400 000	10 500 000	1 100 000	351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	198 009	208 000	235 000	27 000	3180.341	Transports
	Einnahmen	32 520 365	29 742 500	32 420 000	2 677 500		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 127 493	2 087 500	2 060 000	-27 500	5210.101	Produit des immeubles
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.101	Ausmietung von Material	790 482	755 000	840 000	85 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	9 277 958	9 060 000	10 000 000	940 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 963 884	2 180 000	1 950 000	- 230 000	5360.101	Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 739 875	2 800 000	2 800 000	-	5390.101	Indemnités pour matériel manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	325 700	400 000	400 000	-	111	Usage de véhicules pour des voyages de service
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.301	Gebühren	525 938	610 000	620 000	10 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	13 394 182	10 700 000	12 500 000	1 800 000	5350.301	Vente de munitions de chasse et de sport
302	Verkauf von Schwarz- pulver	1 374 853	1 150 000	1 250 000	100 000	302	Vente de poudre noire

Begründung**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**

(Fortsetzung)

- 3500.101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.
- 4010.191 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Der Zahlungsbedarf für Investitionsgüter wird neu durch jedes Bundesamt separat budgetiert.
- 3110.301 Betrieb der Pulvermühle Aubonne. Bisher teilweise beim Amt für Bundesbauten eingestellt.
- 3130.301 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3130.351 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3180.341 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern.
- 5210.101 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; SMA 1418); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.
- 340.101 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; SMA 1418). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.
- 3350.101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw.
- 360.101 BRB vom 29.2.1972 über die Instruktorwagen (SMA 298). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorwagen. Weniger Arbeitsleistungen zugunsten des Getreidemagazins in Altdorf.

Exposé des motifs**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

(suite)

- 3500.101 Remboursements aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument. Il s'agit notamment de frais de personnel.
- 4010.191 Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour la maintenance de matériel d'armement de haute technicité. Les paiements pour les biens d'investissement figurent désormais dans le budget de chaque office fédéral.
- 3110.301 Exploitation de la poudrière d'Aubonne. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici dans le budget de l'Office des constructions fédérales.
- 3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre. Achat de poudre noire étrangère. Ces dépenses sont compensées par des recettes correspondantes figurant sous 5350.302.
- 3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.
- 3180.341 Frais de transport pour la livraison de munitions et de poudre.
- 5210.101 O DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (règlement sur les taxes et émoluments du DMF; RFM 1445). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.
- 5340.101 O DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (règlement sur les taxes et émoluments du DMF; RFM 1445). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile.
- 5350.101 Recettes provenant de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc.
- 5360.101 ACF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Courses hors service des instructeurs et amortissement des voitures des instructeurs. Travaux moins nombreux en faveur du magasin de céréales d'Altdorf.

Begründung**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**

(Fortsetzung)

- 5390.101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.
- 5390.111 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen.
- 5310.301 Regalgebühren aus dem Import von pyrotechnischen Artikeln und Kunstfeuerwerk.
- 5350.301 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).
- 5350.302 Steigende Nachfrage nach Sprengpulver.

Exposé des motifs**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

(suite)

- 5390.101 Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.
- 5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules du PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement des prestations entre les offices.
- 5310.301 Droits d'importation d'articles pyrotechniques et de feux d'artifices.
- 5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).
- 5350.302 Demande croissante de poudre explosive.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung					531	Etat-major du groupe- ment de l'instruction
	Ausgaben	328 969 432	332 828 750	358 635 900	25 807 150		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.00*	Bezüge des Etatpersonals	21 266 107	20 885 600	23 398 600	2 513 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	544 190	861 400	635 000	- 226 400	51	Rétribution du personnel auxiliaire
3030.001	Bezüge der Instruktoren	196 256 793	194 592 100	215 668 100	21 076 000	3030.001	Rétribution des instruc- teurs
3070.001	Uniformenvergütung	1 206 000	1 300 000	1 300 000	-	3070.001	Indemnités d'habillement
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	123 936	130 000	128 000	-2 000	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
31	Unterrichtsmaterial	2 770 073	2 840 000	2 852 000	12 000	31	Matériel didactique
3130.001	Betriebsmaterial Armeefilmdienst	784 066	804 000	804 000	-	3130.001	Matériel d'exploitation, service cinématographique de l'armée
61	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	8 004 553	7 906 600	9 845 000	1 938 400	61	Fournitures pour l'ins- truction
3160.00*	Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal	283 985	309 500	311 000	1 500	3160.001	Dédommagements au pers- nel administratif
2	Spesenentschädigungen für Instruktoren	16 521 311	17 890 000	23 130 000	5 240 000	2	Dédommagements versés à des instructeurs
3180.001	Kommissionen und Honorare	576 607	846 000	575 000	- 271 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eignungsprüfungen bei der Aushebung	391 747	400 000	410 000	10 000	2	Examens d'aptitude lors du recrutement
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	-	-	-	-	11	Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung des Verwaltungspersonals	106 022	187 700	169 000	-18 700	31	Formation et perfectionne- ment du personnel adminis- tratif
32	Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	1 260 000	1 800 000	2 218 000	418 000	32	Formation et perfectionne- ment des instructeurs
91	Vergütungen an ausser- ordentliche Instruktoren	199 947	205 000	230 000	25 000	91	Indemnités versées aux instructeurs extraordi- naires
3190.021	Kongresse, Ausstellungen	-	-	-	-	3190.021	Congrès, expositions
22	Armeedefilee 1991	-	-	1 500 000	1 500 000	22	Défilé de l'armée en 1991
91	Übrige Sachausgaben	853 227	827 750	835 000	7 250	91	Autres dépenses d'équipe- ment
	Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	20 286 445	20 906 700	21 594 500	687 800	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 198 036	2 067 900	2 138 700	70 800	151	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.10*	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	2 378 513	2 430 000	2 200 000	- 230 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	5 643 399	5 780 000	5 890 000	110 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	606 580	520 000	525 000	5 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 699 934	1 750 000	1 790 000	40 000	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation

Begründung

Exposé des motifs

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 602 179	3 799 600	3 526 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 342 308	583 000	816 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	936 889	426 000	835 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	4 995 685	3 132 000	5 864 800	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	358 588	302 000	534 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

070.001 Uniformenvergütung für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionkorps.

3070.001 Indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs.

110.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.

3110.001 Remplacement et complètement d'appareils et d'engins destinés à la production et à la mise au point de films, de séries diapositives sonorisées, etc.

110.031 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.

3110.031 Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

130.001 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.

3130.001 Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.

130.061 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionzwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen. Bisher teilweise unter 516.3130.261 budgetiert.

3130.061 Acquisition de matériel d'usage courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici sous 516.3130.261.

160.001 Vergütungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.

160.002 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Instruktionspersonals. Mehrausgaben aufgrund zusätzlicher Instruktionsstellen sowie Neuregelung der Spesenentschädigungen.

3160.002 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel instructeur. Surcroît de dépenses dû à des emplois supplémentaires d'instructeurs et à la nouvelle réglementation du remboursement des frais.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**
(Fortsetzung)**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Die Mehrausgaben des Vorjahres sind auf das MFD-Jubiläum zurückzuführen.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). L'excédent de dépenses de l'année précédente est dû au jubilé du SFA.

3180.002 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer.

3180.002 Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes.

3180.032 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Höhere Kurskosten für die Teilnehmer der Militärschulen und für die Ausbildung von Erdkampf-Fluglehrern im Ausland.

3180.032 Formation technique et complémentaire du personnel instructeur. Entraînement des pilotes militaires professionnels à l'intervention au sol et aux combats aériens. Frais plus élevés pour les élèves des écoles militaires et pour la formation des moniteurs de vol pour l'intervention au sol à l'étranger.

3180.091 Entschädigungen für nebenamtliche Brigadekommandanten sowie für ausserordentliche Instruktoressen in Schulen und Kursen. Mehr ausserordentliche Instruktoressen als Folge des Instruktoressenmangels.

3180.091 Indemnités aux commandants de brigades de milice, ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours. Davantage d'instructeurs extraordinaires en raison du manque d'instructeurs.

3190.022 Durchführung eines Armee-Defilees aus Anlass der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft.

3190.022 Organisation d'un défilé militaire lors du 700ème anniversaire de la Confédération

3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel, ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée.

3010.101 Löhne und Zulagen für das Verwaltungspersonal der Waffenplätze.

3010.101 Rémunération du personnel des administrations des places d'armes fédérales, y compris les allocations.

3010.151 Entlohnung von Hilfspersonal für die Waldaufsicht und das Forstwesen sowie der Schiessplatzwarte.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour la surveillance des forêts et la sylviculture, ainsi que pour les surveillants de places de tir.

3110.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze.

3110.101 Remplacement et complètement de mobilier, de machines, etc., dans les casernes et cantonnements militaires, ainsi que sur des places de tir et d'exercice.

3120.101 Betrieb der bundeseigenen Waffenplätze.

3120.101 Exploitation des places d'armes fédérales.

3130.101 Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und mehr als 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren.

3130.101 Matériel courant pour 24 places d'armes et plus de cinquante places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'évacuation des ordures.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531	Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
3150.111	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	18 736 413	20 500 000	20 000 000	- 500 000	3150.111	Utilisation des places d'armes et de tir
3160.101	Spesenentschädigungen	163 959	106 000	170 000	64 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	115 092	118 000	150 000	32 000	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	-	-	230 000	230 000	4010.191	Machines, appareils
	Ausserdienstliche Tätigkeit						Activité hors service
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.241	Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	9 999 076	10 600 000	10 500 000	- 100 000	3130.241	Munitions pour le tir hors service
3180.201	Kommissionen und Honorare	861 843	980 000	965 000	-15 000	3180.201	Commissions et honoraires
291	Schiesskurse	629 174	483 000	297 000	- 186 000	291	Cours de tir
292	Kostenbeiträge an Schiessübungen	6 206 536	6 550 000	6 600 000	50 000	292	Subsides pour les exer- cices de tir
3190.231	Militärtechnische Vor- bildung	209 121	245 000	240 000	-5 000	3190.231	Instruction technique pré- militaire
232	Ausserdienstliche Weiter- bildung	695 477	820 000	830 000	10 000	232	Instruction complémentaire hors du service
291	Übrige Sachausgaben	30 168	36 500	37 000	500	291	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Preisdifferenz auf der Kaufmunition	6 911 902	6 700 000	-	-6 700 000	3600.201	Différence de prix sur les munitions vendues
202	Militärvereine	449 200	450 000	470 000	20 000	202	Sociétés militaires
	Einnahmen	5 123 703	5 106 000	5 196 000	90 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	67 324	76 000	76 000	-	5310.001	Emoluments
	Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 927 361	2 950 000	3 000 000	50 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	831 578	930 000	950 000	20 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 297 440	1 150 000	1 170 000	20 000	5360.101	Remboursements

Begründung**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**

(Fortsetzung)

- 3150.111 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Mehrausgaben für den Einsatz von Strassenreinigungsequipen.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren, Korporationsbeiträge usw. Starke Zunahme der Insertionskosten infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes.
- 4010.191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen. Bisher unter 3110.101 budgetiert.
- 3130.241 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen ausser Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).
- 3180.201 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen.
- 3180.291 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Die Mehrausgaben des Vorjahres sind auf den Armeewettkampf am Eidg. Schützenfest zurückzuführen.
- 3180.292 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 3190.231 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule.
- 3190.232 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung.
- 3190.291 Auszeichnungen für Jungschützenkurse sowie Transportkosten für Waffen der Schweizer Schiessvereine im Ausland.

Exposé des motifs**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)**

- 3150.111 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Dépenses supplémentaires pour l'engagement d'équipes de nettoyage des routes.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que les frais de cadastre, de mensuration, de cotisations aux corporations, etc. Forte augmentation des frais d'insertion en raison du manque d'offres.
- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des forêts, des places de tir et d'exercice. Ce poste figurait jusqu'ici sous 3110.101.
- 3130.241 O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).
- 3180.201 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.
- 3180.291 Indemnités aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente sont dues au championnat d'armée du tir fédéral.
- 3180.292 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- 3190.231 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes pour l'école de recrues.
- 3190.232 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes.
- 3190.291 Distinctions pour les cours de jeunes tireurs, ainsi que frais de transports pour les armes des sociétés de tir suisses à l'étranger.

Begründung**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**
(Fortsetzung)

3600.201 Neu unter 541.3130.041 budgetiert.

3600.202 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

5310.001 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit.

5210.101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen. Pacht- und Baurechtszinsen. Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.

5350.101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für verlorenes Material.

5360.101 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; SMA 1418); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962.

Exposé des motifs**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)

3600.201 Ce crédit figure désormais sous 541.3130.041.

3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors service (RFM 1727). Allocation de subventions fédérales à des associations faitières dans le domaine du sport militaire pour la réalisation de leur programme annuel.

5310.001 Recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors service.

5210.101 Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

5350.101 Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu.

5360.101 O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (règlement sur les taxes et émoluments du DMF; SMA 1418). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungs- dienste	2 462 914 650	2 849 417 900	2 855 276 600	5 858 700	541 Groupement de l'arme- ment
Ausgaben					Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
30*0.00* Bezüge des Etatpersonals	72 213 682	80 951 600	91 486 600	10 535 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5* Bezüge des Hilfspersonals	746 151	781 300	850 000	68 700	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
31*0.00* Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	6 496 002	7 504 000	7 700 000	196 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3130.001 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	9 500 017	6 100 000	6 500 000	400 000	3130.001 Matériel d'exploitation et et de fabrication
2 Betriebsmaterial für Bundesämter	2 824 098	2 836 000	2 870 000	34 000	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Sportmaterial für J+S	-	-	-	-	3 Matériel de sport J+S
41 Munition für die Aus- bildung	265 000 019	234 000 000	246 000 000	12 000 000	41 Munition d'instruction
3145.00* Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	985 081	1 089 000	1 200 000	111 000	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation
3* Unterhalt der Munition	25 000 030	27 000 000	28 000 000	1 000 000	31 Entretien des munitions
3160.00* Spesenentschädigungen	2 508 405	2 800 000	2 900 000	100 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	-	-	550 000	550 000	3180.001 Commissions et honoraires
31 Aus- und Weiterbildung	250 030	2 250 000	1 590 000	- 660 000	31 Formation et perfectionne- ment
41 Transporte	6 400 000	7 900 000	8 300 000	400 000	41 Transports
8* Warenumsatzsteuer auf Importen	31 000 056	38 000 000	47 000 000	9 000 000	81 Impôt sur le chiffre d'af- aires sur les marchand- ises importées
3190.09* Uorige Sachausgaben	291 017	306 000	330 000	24 000	3190.091 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>32 Rüstungsausgaben</i>					<i>32 Dépenses d'armement</i>
3210.001 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	160 000 033	165 000 000	175 000 000	10 000 000	3210.001 Programme de recherche, c développement et d'essais (PRDE)
3220.001 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	479 700 024	487 400 000	508 000 000	20 600 000	3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230.001 Rüstungsmaterial	1 400 000 005	1 785 500 000	1 727 000 000	-58 500 000	3230.001 Matériel d'armement
Einnahmen	3 454 315	918 000	919 000	1 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5220.001 Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	1 855 198	-	-	-	5220.001 Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.001 Verkäufe	908 738	900 000	900 000	-	5350.001 Ventes
5360.001 Rückerstattungen	690 379	18 000	19 000	1 000	5360.001 Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	677 818	726 000	640 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 690 359	1 236 000	1 229 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	584 006	331 000	703 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 290 623	4 286 000	2 905 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	230 841	243 000	400 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.051 Entlohnung von Hilfspersonal für Reini-
gungs- und Aushilfsarbeiten.

3010.051 Salaire du personnel auxiliaire pour les
travaux de nettoyage et les travaux tem-
poraires.

3110.001 Beschaffung von Einrichtungen und
Geräten für die Betriebsdienste.

3110.001 Acquisition d'installations et d'engins pour
les services d'exploitation.

3130.001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpak-
kungsmaterial, Berufskleider usw. für die
Zentralverwaltung und die Fachabteilun-
gen.

3130.001 Matériel électrique, petit outillage, maté-
riel d'emballage, vêtements de travail,
etc., pour l'administration centrale et les
divisions techniques.

3130.002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen
des Bundes (Einkaufsverordnung; SR
172.056.13). Beschaffung von Ver-
brauchsmaterial für andere Bundesämter.

3130.002 O du 8.12.1975 sur les achats dans l'ad-
ministration fédérale (O sur les achats; RS
172.056.13). Acquisition de matériel
d'usage pour d'autres offices fédéraux.

3130.041 BG vom 12.4.1907 über die Militärorgani-
sation (SR 510.10). Wiederbeschaffung
der in den Schulen und Kursen verschos-
senen Übungs- und Kriegsmunition.

3130.041 LF du 12.4.1907 sur l'organisation mili-
taire (RS 510.10). Renouvellement des
munitions d'exercice et de guerre tirées
dans les écoles et les cours.

3145.001 Wartung und Unterhalt des Maschinen-
parks, der Instrumente und Spezialwerk-
zeuge. Mehrausgaben wegen der Über-
nahme der Forschungsabteilung der
Munitionsfabrik Thun sowie wegen der
periodischen Eichung von Messgeräten.

3145.001 Maintenance et entretien du parc de
machines, des instruments et des outils
spéciaux. Dépenses supplémentaires en
raison de l'intégration de la division des
recherches de la Fabrique de munitions
de Thoun, ainsi que de l'étalonnage
périodique des instruments de mesure.

3145.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der
Munition. Liquidation der nicht mehr ver-
wendbaren Munition.

3145.031 Maintien du bon fonctionnement des
munitions. Liquidation des munitions inu-
tilisables.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste**

(Fortsetzung)

- 3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.
- 3180.001 Überprüfung des Führungs- und Organisationskonzepts der GRD sowie Analyse des Finanzdienstes durch externe Berater.
- 3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die Mehrausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Ausbildung von Testpiloten im Ausland.
- 3180.041 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Die Ausgaben richten sich nach dem Beschaffungsumfang.
- 3180.081 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.
- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur.
- 3210.001 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.
 Saldo bewilligter Verpflichtungskredite . . 634 496 000
 Neue Verpflichtungskredite für Entwicklungs- und Forschungsvorhaben. 160 350 000
 (Beschlussesentwurf Art. 3), Tabelle S. 245. 794 846 000
 Zahlungen gemäss Voranschlag 1991 . . 175 000 000
 Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1991 619 846 000
 Siehe auch Übersicht S. 248.
- 3220.001 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.
 Saldo bewilligter Verpflichtungskredite . . 762 703 000
 Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen. Tabelle S. 245. 571 270 000
 1 333 973 000
 Zahlungen gemäss Voranschlag 1991 . . 508 000 000
 Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1991 825 973 000
 Siehe auch Übersicht S. 247.

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel dans le cadre des acquisitions de matériel d'armement.
- 3180.001 Examen de l'organisation et de la gestion du GDA et analyses du service financier par des conseillers externes.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses supplémentaires de l'année précédente sont en relation avec la formation de pilotes d'essais à l'étranger.
- 3180.041 Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel d'armement. Les dépenses sont fonction du volume des acquisitions.
- 3180.081 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'importance du crédit varie selon le volume du matériel importé.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour la documentation technique.
- 3210.001 Recherche dans le domaine de la défense, développement et essais de matériel d'armement.
 Solde des crédits d'engagements ouverts 634 496 000
 Nouveaux crédits d'engagements pour les projets de développement et de recherche (Projet d'arrêté, art.3), tableau, page 245. 160 350 000
 Paiements selon le budget de 1991 794 846 000
 Solde des crédits d'engagements au 31.12.1991 175 000 000
 Voir également le tableau p. 248.
- 3220.001 Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.
 Solde des crédits d'engagements ouverts 762 703 000
 Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, page 245. 571 270 000
 Paiements selon le budget de 1991 1 333 973 000
 Solde des crédits d'engagements au 31.12.1991 508 000 000
 Voir également le tableau, page 247.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste**

(Fortsetzung)

3230.001 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.

Saldo bewilligter Verpflichtungskredite . .	5 264 860 000
Saldo Verpflichtungskredite des	1 357 000 000
Rüstungsprogrammes 1990	6 621 860 000
Zahlungen gemäss Voranschlag 1991 . .	1 727 000 000
Saldo der Verpflichtungskredite per	4 894 860 000
31.12.1991	

Siehe auch Übersicht S. 247.

5220.001 V vom 26.8.1981 über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe, Art. 7 (SR 510.529).

5350.001 Liquidation von Altmaterial. Als Berechnungsgrundlage dienen Erfahrungszahlen der Vorjahre.

5360.001 Rückerstattung von Entwicklungskosten, Entschädigungen für Werkzeugbenutzung durch Dritte.

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3230.001 Acquisition nouvelle de matériel d'armement

Solde des crédits d'engagements ouverts	5 264 860 000
Solde des crédits d'engagements du programme d'armement de 1990	1 357 000 000
6 621 860 000	
Paielements selon le budget de 1991	1 727 000 000
Solde des crédits d'engagements au	4 894 860 000
31.12.1991	

Voir également le tableau, page 247.

5220.001 O du 26.8.1981 concernant les finances et les comptes de l'Office fédéral de la production d'armements, art. 7 (RS 510.529).

5350.001 Liquidation de vieux matériel. Base de calcul: les chiffres des années précédentes.

5360.001 Remboursement de frais de développement, indemnités pour l'utilisation de l'outillage par des tiers.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
561	Bundesamt für Militärluftwesen und Fliegerabwehr					561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
	Ausgaben	11 825 743	12 031 400	13 426 000	1 394 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	11 388 395	11 465 000	12 854 000	1 389 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	40 107	51 700	45 000	-6 700	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	160 812	200 000	190 000	-10 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	130 286	105 000	145 000	40 000	3180.001 Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	-	-	-	-	11 Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	43 406	140 000	120 000	-20 000	31 Formation et perfectionnement
3190.091	Übrige Sachausgaben	62 737	69 700	72 000	2 300	3190.091 Autres dépenses d'équipement
564	Bundesamt für Militärflugplätze					564 Office fédéral des aérodromes militaires
	Ausgaben	298 044 179	301 819 100	323 480 400	21 661 300	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	186 404 517	187 267 800	205 243 100	17 975 300	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 067 158	2 211 300	2 272 300	61 000	151 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 300 047	2 500 000	3 400 000	900 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	6 060 091	6 115 000	6 200 000	85 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 416 092	2 930 000	2 985 000	55 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenk Waffen usw.	48 700 091	50 000 000	47 000 000	-3 000 000	111 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 300 073	6 500 000	6 750 000	250 000	3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
3145.121	Unterhalt von Flugzeugen, Lenk Waffen usw.	34 800 089	34 000 000	32 000 000	-2 000 000	3145.121 Entretien des avions, engins guidés de DCA, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	664 871	675 000	900 000	225 000	3150.101 Loyers et fermages
111	Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen	2 031 891	3 100 000	1 500 000	-1 600 000	111 Utilisation commune des installations de service de vol
191	Versuchsschiessen	-	-	7 500 000	7 500 000	191 Tirs d'essai
3160.101	Spesenentschädigungen	3 700 099	3 800 000	4 900 000	1 100 000	3160.101 Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	780 046	835 000	900 000	65 000	3180.131 Formation et perfectionnement
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	560 000	560 000	590 000	30 000	191 Autres prestations de service de tiers

Begründung

Exposé des motifs

Zu 561 Bundesamt für Militärflugwesen und
FliegerabwehrAd 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la
défense contre avions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	285 773	359 800	284 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	525 471	240 000	329 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	—	12 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	622 770	860 000	1 275 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	25 335	25 000	17 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Mehrausgaben für die Anstellung von Lehrkräften im Rahmen des Ausbildungskonzepts für Militärberufspiloten.

180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Weniger Ausbildungskurse im Ausland.

190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses supplémentaires pour l'engagement d'enseignants dans le cadre du cycle de formation pour les pilotes professionnels militaires.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Moins de cours de formation à l'étranger.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 580 106	1 958 500	1 423 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 322 110	1 217 000	969 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	1 422 206	828 000	466 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 800 158	4 517 000	3 545 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	391 102	450 000	745 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.151 Entlöhnung von Hilfspersonal für den Hausdienst in Kasernen sowie für Schneeräumungs-, Absperr- und Flugsicherungsdienste.

3010.151 Salaires du personnel auxiliaire au service des casernes, ainsi que pour le déneigement, les services de barrage des accès et de sécurité aérienne.

3110.101 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen. Bisher teilweise bei andern Bundesämtern eingestellt.

3110.101 Complètement et renouvellement des équipements et des installations dans les ouvrages, les ateliers et les halles. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici dans le budget d'autres offices fédéraux.

3120.101 Betrieb aller Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.

3120.101 Exploitation de toutes les installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires.

3130.101 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen.

3130.101 Acquisitions pour l'entretien des systèmes d'armes et des installations.

3130.111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrenk Waffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.

3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.

3140.101 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schiessplätzen.

3140.101 Maintien en état de disponibilités des aérodromes militaires. Entretien des installations techniques et des constructions sur les places de tir.

3145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.

3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des propulseurs et des installations de conduite.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze**

(Fortsetzung)

- 3150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT. Mehrausgaben für die Errichtung von Standleitungen für Führungssysteme.
- 3150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich. Die Mehrausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit dem Luftkampftraining in Sardinien.
- 3150.191 Testen von Lenkwaffen im scharfen Schuss im Ausland. Das letzte Versuchsschiessen fand im Jahre 1986 statt.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Mehrausgaben für die Benützung von Privatfahrzeugen infolge Reduktion der Armee- und Verwaltungsfahrzeugbestände des Bundes.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.191 Im wesentlichen Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen.

Ad 564 Office fédéral des aérodomes militaires (suite)

- 3150.101 Pour l'essentiel. location de lignes des PTT. Dépenses supplémentaires pour la construction de lignes permanentes pour les systèmes de conduite.
- 3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'interventions au sol. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente sont dues à l'entraînement au combat aérien en Sardaigne.
- 3150.191 Essais de missiles de guerre à l'étranger. Le dernier tir d'essai a eu lieu en 1986.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel. Dépenses supplémentaires pour l'utilisation de véhicules privés en raison de la réduction du parc des véhicules d'armée et de l'administration.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.191 Il s'agit surtout des taxes pour les stations d'épuration des eaux usées.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564	Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564	Office fédéral des aérodrômes militaires (suite)
3190.111	Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.	640 021	650 000	660 000	10 000	3190.111	Dédommagements, aéro- dromes et places de tir de DCA, etc.
191	Übrige Sachausgaben	619 093	675 000	680 000	5 000	191	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	1 926 475	1 830 000	2 230 000	400 000		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.101	Liegenschaftsertrag	924 830	900 000	900 000	-	5210.101	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.101	Gebühren	249 211	310 000	330 000	20 000	5310.101	Emoluments
5350.101	Verkäufe	749 434	620 000	1 000 000	380 000	5350.101	Ventes
62	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.101	Rückzahlung von Darlehen	3 000	-	-	-	6200.101	Remboursement de prêts
571	Bundesamt für Landestopographie					571	Office fédéral de la topographie
	Ausgaben	14 805 917	14 077 000	15 327 000	1 250 000		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	11 190 758	11 166 000	12 178 500	1 012 500	3010.301	Rétribution du personnel permanent
351	Bezüge des Hilfspersonals	199 262	327 900	326 000	-1 900	351	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	694 983	706 000	710 000	4 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.301	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	104 303	135 000	137 000	2 000	3145.301	Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.301	Spesenentschädigungen	180 060	174 000	200 000	26 000	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	39 825	170 000	68 000	- 102 000	3180.301	Commissions et honoraires
331	Aus- und Weiterbildung	24 589	25 100	24 000	-1 100	331	Formation et perfectionne- ment
391	Übrige Dienstleistungen Dritter	359 467	360 000	810 000	450 000	391	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.321	Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	-	-	30 000	30 000	3190.321	Jubilés, congrès, exposi- tions
391	Übrige Sachausgaben	27 277	13 000	18 500	5 500	391	Autres dépenses d'équipe- ment
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.391	Maschinen, Geräte	1 985 393	1 000 000	825 000	- 175 000	4010.391	Machines, appareils

Begründung**Exposé des motifs****Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze**

(Fortsetzung)

- 3190.111 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.
- 5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw.
- 5310.101 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; SMA 1418).
- 5350.101 Altmaterialverkäufe sowie Arbeitsleistungen für Dritte. Mehreinnahmen im Zusammenhang mit dem Verkauf von Vampire-Flugzeugen.

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

- 3190.111 Indemnités pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA, ainsi que pour l'utilisation d'installations et pour préjudices.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de cantonnements, etc.
- 5310.101 ODMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (règlement sur les taxes et émoluments du DMF; RFM 1445).
- 5350.101 Ventes de vieux matériel, ainsi que prestations pour des tiers. Recettes supplémentaires en raison de la vente des avions Vampire.

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie**Ad 571 Office fédéral de la topographie****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken****Parts à des crédits globaux particuliers**

	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	712 865	665 200	603 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	81 888	140 000	181 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	8 000	84 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	223 093	275 000	833 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	44 081	39 000	35 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 310.351 Entlöhnung von Hilfspersonal für die Landesvermessung und für den administrativen Bereich.
- 3130.301 Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.
- 3145.301 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 3160.301 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Mehrausgaben im Bereich der geodätischen Feldvermessungen.

- 3010.351 Salaire du personnel auxiliaire pour les mensurations et le domaine administratif.
- 3130.301 Matériel pour l'établissement et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.
- 3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- 3160.301 Indemnités pour voyages à l'étranger et engagement externe du personnel. Dépenses supplémentaires dans le domaine des mensurations géodésiques.

Begründung**Zu 571 Bundesamt für Landestopographie**

(Fortsetzung)

- 3180.301 Überprüfung des Rechnungswesens durch eine private Firma sowie Optimierungs- und Investitionsstudien im Reproduktionsbereich.
- 3180.391 Nachführung der Triangulation. Planung und Durchführung von Verkaufsförderungsaktionen zur Erhöhung der Absatzmengen an Landeskarten. Den Mehrausgaben für die Verkaufsförderungsaktionen stehen unter 5350.301 entsprechende Mehreinnahmen gegenüber.
- 3190.321 Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.
- 3190.391 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten für Stellenausschreibungen infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes.
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -Einrichtungen.

Exposé des motifs**Ad 571 Office fédéral de la topographie**

(suite)

- 3180.301 Contrôle des comptes par une entreprise privée et études d'optimisation et d'investissements dans le domaine des reproductions.
- 3180.391 Complètement de la triangulation. Planification et exécution de campagnes de promotion en vue d'augmenter les ventes des cartes nationales. Les dépenses supplémentaires y relatives sont compensées par un surcroît de recettes figurant sous 5350.301.
- 3190.321 Participation à des foires et des expositions, relations publiques, etc.
- 3190.391 Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement du personnel. Forte augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours de places vacantes en raison de la situation tendue sur le marché de l'emploi.
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
571	Bundesamt für Landestopo- graphie (Fortsetzung)					571	Office fédéral de la topographie (suite)
	Einnahmen	8 786 610	7 815 000	9 100 000	1 285 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.301	Gebühren	1 350 130	1 200 000	1 400 000	200 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkäufe	7 436 480	6 615 000	7 700 000	1 085 000	5350.301	Ventes
581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581	Office central de la défense
	Ausgaben	2 998 616	2 790 800	3 330 000	539 200		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 480 787	2 328 300	2 767 200	438 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	-	-	25 000	25 000	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	38 018	37 000	42 000	5 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	279 952	230 000	260 000	30 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	189 847	185 000	210 000	25 000	11	Mandats de recherche et d' développement
31	Aus- und Weiterbildung	-	-	15 000	15 000	31	Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	10 012	10 500	10 800	300	3190.091	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 571 Bundesamt für Landestopographie**
(Fortsetzung)**Ad 571 Office fédéral de la topographie**
(suite)

5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Mehr Reproduktionsbewilligungen.

5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Davantage d'autorisations de reproduction.

5350.301 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Mehreinnahmen im Zusammenhang mit den Verkaufsförderungsaktionen.

5350.301 O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Recettes supplémentaires grâce aux campagnes de promotion.

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**Ad 581 Office central de la défense**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	136 386	116 200	110 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	20 764	30 000	40 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	33 000	115 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	86 610	122 000	387 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	18 287	35 000	30 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Mehrausgaben für den Ausschuss Katastrophenbewältigung im Zusammenhang mit der Schaffung eines europäischen Wirtschaftsraumes.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc. Dépenses supplémentaires pour la délégation «maîtrise des catastrophes» en relation avec la création de l'espace économique européen.

180.011 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung. Mehrausgaben für die Durchführung von Studien im Zusammenhang mit der politischen Entwicklung in Europa.

3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale. Dépenses supplémentaires pour des analyses relatives à l'évolution politique en Europe.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

6 Finanzdepartement

6 Département des finances

Ausgaben	5 319 852 527	6 017 788 843	5 854 526 498	-163 262 345
Einnahmen	28 050 585 823	30 480 546 986	32 617 641 758	2 137 094 772

Dépenses

Recettes

600 Generalsekretariat

600 Secrétariat général

Ausgaben	2 145 822	2 793 700	3 243 500	449 800

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 127 593	2 747 600	3 196 200	448 600

3010.001 Rétribution du personnel permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen	4 473	5 200	5 400	200
3180.001 Kommissionen und Honorare	2 506	27 000	27 000	-
4 Aus- und Weiterbildung	3 011	5 500	5 700	200
3190.009 Übrige Sachausgaben	8 239	8 400	9 200	800

3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionnement
3190.009 Autres dépenses d'équipement

601 Finanzverwaltung

601 Administration des finances

Ausgaben	1 983 592 555	1 974 983 050	2 022 695 400	47 712 350

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	11 833 614	12 088 100	14 169 800	2 081 700
5 Bezüge des Hilfspersonals	5 691	12 600	13 200	600

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	1 284 231	1 000 000	1 650 000	650 000
3160.001 Spesenentschädigungen	100 086	130 000	115 500	-14 500
3180.001 Kommissionen und Honorare	138 028	110 000	165 000	55 000
2 Forschungs- und Studienaufträge	134 251	320 000	400 000	80 000
4 Aus- und Weiterbildung	40 456	44 000	62 500	18 500
5 Abonnements und Tagesstreckenkarten	6 774 846	6 900 000	8 000 000	1 100 000
6 Telefntaxen der allg. Bundesverwaltung	44 371 999	41 550 000	43 000 000	1 450 000
7 Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	27 600 093	31 200 000	31 220 000	20 000
8 Kommissionen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen	10 791 890	18 585 000	16 970 000	-1 615 000

3110.001 Véhicules de service et de représentation de l'administration générale de la Confédération
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
2 Mandats de recherche et d'étude
4 Formation et perfectionnement
5 Abonnements et cartes journalières de parcours
6 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération
7 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération
8 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux

Begründung

Exposé des motifs

Zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	19 996	19 300	17 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	2 817	—	506 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	—	—	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	39 691	1 357 000	1 448 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	9 211	10 000	14 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Einschliesslich Kredit für 4,6 Stellen
«gebundene Reserve EFD».

3010.001 Y compris le crédit alloué pour 4.6 postes,
«réserve affectée du DFF».

3180.001 Honorare für externe Übersetzer und
externe Berater des Departementchefs.

3180.001 Honoraires pour des traducteurs de l'ex-
térieur et des conseillers du Chef du
département, étrangers à l'administra-
tion.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	672 644	661 300	642 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	336 222	421 000	425 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	158 408	135 000	81 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 387 723	796 000	1 707 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	110 113	57 000	139 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Globalrubrik für Anschaffungen von neuen Dienst- und Repräsentationsfahrzeugen.

3110.001 Crédit global pour l'acquisition de nouveaux véhicules de service et de représentation.

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes und Beraterhonorare.

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats du service des immeubles et honoraires versés à des conseillers.

3180.002 Unter anderem externes Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens und Beraterauftrag wegen Controlling.

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions et un mandat donné à des conseillers en matière de controlling.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens.

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de la réorganisation du secteur des constructions.

3180.005 BRB 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

3180.005 ACF du 25.2.1987 comprenant tous les frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours, lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération.

— Tagesstreckenkarten	3 000 000
— Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	4 840 000
— General- und übrige Abonnemente . .	160 000
	<u>8 000 000</u>

— Cartes journalières de parcours	3 000 000
— Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	4 840 000
— Abonnements généraux et autres abonnements	160 000
	<u>8 000 000</u>

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)****Ad 601 Administration des finances (suite)**

3180.006 Telegraf- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.	
— Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	31 400 000
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb)	1 830 000
— Bundesanwaltschaft (Betrieb)	1 430 000
— Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb) . .	740 000
— Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	1 600 000
— Gebührenvorablösungen (nur für Zentralen)	6 000 000
	<u>43 000 000</u>
3180.007 BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970, Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).	
— Pauschale Bundesverwaltung	22 560 000
— Militärpauschale	8 000 000
— Diverse direkte Zahlungen	660 000
	<u>31 220 000</u>
3180.008 Kommissionen an die Banken auf Coupons- und Titeleinlösungen, Kotierungsgebühren, Plazierungskommissionen, Eidg. Umsatzabgaben, Druck- und Versandspesen bei Anleihsenmissionen und diverse Spesen. Für 1991 sind Anleihsenmissionen von 1,8 Mia Franken vorgesehen (Konversion und Neugeld). Einzelheiten siehe besondere Akten.	

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.	
— Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	31 400 000
— Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestrasse (exploitation)	1 830 000
— Ministère public de la Confédération (exploitation)	1 430 000
— Central de la place d'armes de Thoune (exploitation)	740 000
— Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	1 600 000
— Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement)	6 000 000
	<u>43 000 000</u>
3180.007 LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). ACF du 2.3.1970. O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01).	
— Forfait pour les ports de la Confédération	22 560 000
— Forfait pour les ports de l'armée	8 000 000
— Divers paiements directs	660 000
	<u>31 220 000</u>
3180.008 Commissions d'encaissements de coupons et de titres versées aux banques, frais de cotation, commissions de placements, droits de timbre de négociation et frais d'impression et d'expédition lors d'émissions d'emprunts et frais divers. En 1991, émission prévue d'emprunts s'élevant à 1,8 milliard de francs (conversion et argent frais). Pour le détail, voir dossier spécial.	

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
3180.009	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 442 340	1 500 000	1 500 000	-	3180.009	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales. dues pour des véhicules de la Confédéra- tion
10	Abgaben für Liegenschaften	36 068	55 000	58 000	3 000	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung und Kommissionen für Motorfahrzeuge	6 230 119	9 200 000	8 000 000	-1 200 000	11	Autoassurance et commis- sions pour véhicules à moteur
12	Depeschendienst	1 925 200	2 008 000	3 058 000	1 050 000	12	Service des dépêches
3190.001	Nicht versicherte Risiken	2 317 710	3 000 000	2 500 000	- 500 000	3190.001	Risques non assurés
2	Unvorhergesehenes	28 195	50 000	50 000	-	2	Imprévu
3	Entschädigung Kaiseraugst	350 000 000	-	-	-	3	Indemnisation pour Kaiser- augst
4	Konferenz Zehnerklub	95 240	-	-	-	4	Conférence du Groupe des dix
9	Übrige Sachausgaben	41 696	50 350	213 400	163 050	9	Autres dépenses d'équipe- ment
33	Passivzinsen					33	Intérêts passifs
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	629 917 984	692 400 000	770 068 000	77 668 000	3300.001	Dettes contractées sur les marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	171 594 850	180 250 000	164 983 000	-15 267 000	2	Dette envers les entrepri- ses et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	32 636 534	40 693 000	38 900 000	-1 793 000	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	606 991 008	850 000 000	827 000 000	-23 000 000	5	Avoir de la CFA auprès de la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	40 739 850	47 707 000	53 739 000	6 032 000	6	Autres entités particuliè- res
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	621 100	130 000	60 000	-70 000	3600.001	Congrès internationaux en Suisse
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	1 350 196	4 000 000	4 400 000	400 000	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au per- sonnel fédéral
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	29 999 905	32 000 000	32 400 000	400 000	4200.001	Prêts aux coopératives im- mobilières du personnel fédéral
2	Beteiligungen	4 549 375	-	-	-	2	Participations

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)****Ad 601 Administration des finances (suite)**

3180.009 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern. Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.		
— Autobahn-Vignette (ca. 7000 Fahrzeuge)	210 000	
— Schwerverkehrsabgabe	1 290 000	
	<u>1 500 000</u>	
3180.010 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.		
3180.011 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur» sowie Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler»-Versicherungsgesellschaft.		
— Haftpflicht für Motorfahrzeuge des Bundes	7 800 000	
— Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge	200 000	
	<u>8 000 000</u>	
3180.012 BRB vom 27.6.1990 betreffend Beitragsleistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur. Ab 1.1.1991 neuer Vertrag mit zusätzlichen Dienstleistungen der SDA.		
3190.001 Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Schadenfälle sind bezüglich Häufigkeit und Grösse im voraus nicht genau quantifizierbar.		
3190.002 Zur Verfügung des Bundesrates. BRB oder Präsidialverfügung		
3190.009 Zusammenfassung der ehemaligen Rubriken Verschiedenes, Bücher/Zeitungen und Mitgliederbeiträge. Mehrausgaben infolge erhöhter Insertionskosten und Ankauf von Sondermünzen für Geschenkzwecke.		

3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A. Estimation basée sur des valeurs empiriques.		
— Vignette autoroutière (quelque 7000 véhicules)	210 000	
— Redevance sur le trafic des poids lourds	1 290 000	
	<u>1 500 000</u>	
3180.010 Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.		
3180.011 Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthur». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».		
— Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération	7 800 000	
— Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service	200 000	
	<u>8 000 000</u>	
3180.012 ACF du 27.6.1990 concernant la contribution de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Dès le 1er janvier 1991, nouveau contrat incluant des prestations supplémentaires à l'ATS.		
3190.001 LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Difficulté d'estimer à l'avance l'importance et la fréquence des sinistres.		
3190.002 Crédit à disposition du Conseil fédéral. ACF ou décision présidentielle.		
3190.009 Réunion des anciens articles Divers, Livres et journaux, ainsi que Cotisations. Hausse des dépenses due à l'augmentation des frais d'insertion et achat d'écus spéciaux en vue d'en faire cadeau.		

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)****Ad 601 Administration des finances (suite)**

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV: BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF.

Zinsaufwand für:	R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B
	Fr.	Fr.	Fr.
a) Anleihen	537 207 500	531 400 000	603 818 000
b) Geldmarkt- buchforde- rungen	56 379 778	115 000 000	110 000 000
c) Schatz- anweisungen	18 032 596	25 000 000	30 250 000
d) Geldmarkt- kredite	18 248 993	20 000 000	25 000 000
e) Lombard- kredite SNB	49 118	1 000 000	1 000 000
	<u>629 917 985</u>	<u>692 400 000</u>	<u>770 068 000</u>

Charges d'intérêt:	R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B
	Fr.	Fr.	Fr.
a) Emprunts	537 207 500	531 400 000	603 818 000
b) Créances comptables à court terme	56 379 778	115 000 000	110 000 000
c) Bons du trésor	18 032 596	25 000 000	30 250 000
d) Crédits à court terme	18 248 993	20 000 000	25 000 000
e) Avances sur nantissement, BNS	49 118	1 000 000	1 000 000
	<u>629 917 985</u>	<u>692 400 000</u>	<u>770 068 000</u>

a) Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1989 12,0 Mia Franken. Vorge-sehene Neuemissionen 1990 1,8 Mia Franken.

a) Intérêts des emprunts: état à fin 1989, 12,0 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1990, 1,8 milliard de francs.

b) Erneuerung der bestehenden Geldmarkt-buchforderungen von 1,0 Mia Franken sowie 500 Mio Franken Neu-aufnahmen.

b) Renouvellement des créances comp-tables à court terme existantes s'éle-vant à 1,0 milliard de francs, ainsi que nouvel emprunt de 500 millions de francs.

c) Erneuerung der bestehenden Schatz-anweisungen von 350 Mio Franken sowie 300 Mio Franken Neu-aufnah-men.

c) Renouvellement des bons du Trésor existants, de 350 millions de francs, ainsi que nouvel emprunt de 300 mil-lions de francs.

d) Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpäs-sen.

d) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des dif-ficultés de trésorerie.

e) Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Tresorerie- Eng-pässen.

e) Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficul-tés de trésorerie.

Einzelheiten siehe besondere Akten.

Pour le détail, voir dossier spécial.

3300.002 Vereinbarung EFD/PTT-Betriebe vom 23.9.1986. Vereinbarung EFV/AHV-Aus-gleichsfonds vom 18.9.1985. Vereinba-rung EFV/ALV vom 2.4.1984.

3300.002 Convention DFF/Entreprise des PTT, du 23.9.1986. Convention AFF/Fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Convention AFF/Assurance chômage, du 2.4.1984.

Zinsaufwand für:	R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B
	Fr.	Fr.	Fr.
a) PTT-Betriebe	105 753 498	106 000 000	77 000 000
b) AHV	24 735 606	30 500 000	32 500 000
c) ALV	41 105 746	43 750 000	55 483 000
	<u>171 594 850</u>	<u>180 250 000</u>	<u>164 983 000</u>

Charges d'intérêt:	R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B
	Fr.	Fr.	Fr.
a) Entreprise des PTT	105 753 498	106 000 000	77 000 000
b) AVS	24 735 606	30 500 000	32 500 000
c) AC	41 105 746	43 750 000	55 483 000
	<u>171 594 850</u>	<u>180 250 000</u>	<u>164 983 000</u>

Einzelheiten siehe besondere Akten.

Pour le détail, voir dossier spécial.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3300.003 Zinsaufwand für:	R 1989 C Fr.	V 1990 B Fr.	V 1991 B Fr.
a) Ausland/Int. Institutionen	8 600 050	9 797 000	8 980 000
b) Selbst. Institutionen	8 267 261	11 250 000	12 000 000
c) Versch. Kreditoren	15 512 641	19 363 000	17 700 000
d) Depots	256 582	283 000	220 000
	<u>32 636 534</u>	<u>40 693 000</u>	<u>38 900 000</u>

Einzelheiten siehe besondere Akten.

3300.005 Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen.

3300.006 Zinsaufwand für:	R 1989 C Fr.	V 1990 B Fr.	V 1991 B Fr.
Sparkasse Bundespersonal	34 827 976	40 800 000	45 000 000
Verwaltete Stiftungen	2 187 000	2 440 000	3 200 000
Spezialfonds	3 724 874	4 467 000	5 539 000
	<u>40 739 850</u>	<u>47 707 000</u>	<u>53 739 000</u>

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.

4000.001 BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157).	
— Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre	100 000
— Reserve für kurzfristige Kaufangelegenheiten	<u>4 300 000</u>
	<u>4 400 000</u>

Die Rubrik wird über den Rahmenkredit vom 14.3.1972 und über zusätzliche, jährlich angebehrte Verpflichtungskredite gesteuert.

4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).	
— Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre	24 700 000
— Neubauvorhaben im Raume Zug, Uster und Münchenbuchsee	5 700 000
— Modernisierungsdarlehen und Kredite für Energiesparmassnahmen	<u>2 000 000</u>
Darlehen, Zuwachs, S. 538	<u>32 400 000</u>

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.003 Charges d'intérêt:	R 1989 C Fr.	V 1990 B Fr.	V 1991 B Fr.
a) Etranger/Institutions internationales	8 600 050	9 797 000	8 980 000
b) Institutions autonomes	8 267 261	11 250 000	12 000 000
c) Divers créanciers	15 512 641	19 363 000	17 700 000
d) Dépôts	256 582	283 000	220 000
	<u>32 636 534</u>	<u>40 693 000</u>	<u>38 900 000</u>

Pour le détail, voir dossier spécial.

3300.005 Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales.

3300.006 Charges d'intérêt:	R 1989 C Fr.	V 1990 B Fr.	V 1991 B Fr.
Caisse d'épargne du personnel fédéral	34 827 976	40 800 000	45 000 000
Fondations en gérance	2 187 000	2 440 000	3 200 000
Fonds spéciaux	3 724 874	4 467 000	5 539 000
	<u>40 739 850</u>	<u>47 707 000</u>	<u>53 739 000</u>

3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instruction AFF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture du déficit) sont allouées sur la base d'ACF.

4000.001 AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (FF 1972 I 1157).	
— Dépenses pour des affaires d'années antérieures	100 000
— Réserve pour des possibilités d'achat à court terme	<u>4 300 000</u>
	<u>4 400 000</u>

L'article est soumis au crédit de programme du 14.3.1972 et à des crédits additionnels demandés chaque année.

4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).	
— Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires antérieures	24 700 000
— Projets de nouvelles constructions dans les régions de Zug, Uster et Münchenbuchsee	5 700 000
— Prêts de modernisation et crédits pour mesures d'économies	<u>2 000 000</u>
Prêts, augmentation, p. 538	<u>32 400 000</u>

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
	Einnahmen	860 716 060	842 206 000	985 490 000	143 284 000		Recettes
<i>51</i>	<i>Regalien und Konzessionen</i>					<i>51</i>	<i>Patentes et conces- sions</i>
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	201 035 423	198 000 000	194 500 000	-3 500 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5200.001	Geld- und Kapitalmarktan- lagen	304 149 516	333 250 000	370 500 000	37 250 000	5200.001	Prêts contractés sur les marchés monétaire et fi- nancier
2	Darlehen SBB	95 237 739	129 000 000	188 000 000	59 000 000	2	Prêts aux CFF
3	BLS- Doppelspur	6 220 768	6 300 000	5 900 000	- 400 000	3	Doublement de la voie du BLS
4	Darlehen und Beteiligun- gen	115 785 129	100 126 000	149 800 000	49 674 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	3 777 090	2 700 000	2 100 000	- 600 000	5	Accords internationaux
6	PTT-Betriebe	1 698 577	-	-	-	6	Entreprise des PTT
7	Übrige Guthaben	26 395 482	24 624 000	28 200 000	3 576 000	7	Autres créances
5210.001	Dienstwohnungen	242 067	255 000	230 000	-25 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	2 442 302	2 585 000	2 520 000	-65 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	4 488 919	4 590 000	5 900 000	1 310 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3 705 222	3 200 000	4 100 000	900 000	4	Loyers des ambassades et consulats
5	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Mailand	137 559	312 000	470 000	158 000	5	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	72 145	45 000	50 000	5 000	6	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Inventarerlös	93 513	100 000	100 000	-	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	6 845 680	8 000 000	8 000 000	-	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 222 350	2 900 000	2 800 000	- 100 000	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereinbring- lichen Forderungen	267 838	600 000	350 000	- 250 000	5390.001	Produit de créances dif- ficilement recouvrables
2	Unvorhergesehene Einnahmen	35 867 382	500 000	500 000	-	2	Recettes imprévues
<i>60</i>	<i>Veräußerung von Investitionsgütern</i>					<i>60</i>	<i>Vente de biens d'in- vestissement</i>
6000.001	Erlös aus Grundstücken	10 203 570	4 500 000	1 000 000	-3 500 000	6000.001	Vente d'immeubles
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	38 827 789	20 619 000	20 470 000	- 149 000	6200.001	Remboursement de créanc-

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

5100.001 BB über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1990/91 (BBI 1990 II 1282). Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen ein für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmter Anteil vom 10 % der Reineinnahmen ausgerichtet.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die 194 500 000 AHV, S. 536.

5200.001 Vereinbarung mit der SNB über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundes-tresorerie. Erträge aus Anlagen verfügbaren Mittel des Bundes im In- und Ausland.

Zinsertrag:

	R 1989 C Fr.	V 1990 B Fr.	V 1991 B Fr.
SNB-Kontokorrent	20 764 962	20 000 000	15 000 000
SNB Festgelder	161 800 635	161 388 000	162 500 000
CH-Banken Festgelder	47 687 500	88 612 000	83 000 000
Internationale Institutionen (Europarat)	7 814 300	7 600 000	4 750 000
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	33 517 967	31 650 000	24 000 000
Eigene Wert-schriften	32 564 152	24 000 000	81 250 000
	<u>304 149 516</u>	<u>333 250 000</u>	<u>370 500 000</u>

5200.002 — Zinsertrag auf Darlehen 176 000 000
— Zinsertrag auf Kontokorrent 12 000 000
188 000 000

Weitere Angaben siehe besondere Akten.

5200.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 5,5 % auf durchschnittlich rund 107 Mio Franken. Siehe besondere Akten.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

5100.001 AF sur le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1990/91 (FF 1990 II). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10 % des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.
Attribution au financement spécial pour 194 500 000 l'AVS, p. 536.

5200.001 Convention avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger. Produit des intérêts:

	R 1989 C Fr.	V 1990 B Fr.	V 1991 B Fr.
Compte courant, BNS	20 764 962	20 000 000	15 000 000
Dépôts à terme, BNS	161 800 635	161 388 000	162 500 000
Dépôts à terme, banques suisses	47 687 500	88 612 000	83 000 000
Institutions internationales (Conseil de l'Europe)	7 814 300	7 600 000	4 750 000
Banques internationales (Banque mondiale, BRI)	33 517 967	31 650 000	24 000 000
Titres en portefeuille	32 564 152	24 000 000	81 250 000
	<u>304 149 516</u>	<u>333 250 000</u>	<u>370 500 000</u>

5200.002 — Produit des intérêts sur prêts 176 000 000
— Produit des intérêts sur compte courant 12 000 000
188 000 000

Pour d'autres renseignements, voir le dossier spécial.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 5,5 % sur un montant moyen de quelque 107 millions. Voir dossier spécial.

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

5200.004 Zinsertrag:

	R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B
	Fr.	Fr.	Fr.
Internat. Institutionen	5 465 775	8 750 000	11 700 000
Landwirtschaft	1 676 250	864 000	1 300 000
Verkehr (Darlehen)	255 186	240 000	250 000
Verkehr (Beteiligungen)	2 451 682	2 113 000	2 800 000
Industrie, Gewerbe, Handel (Darlehen)	68 296 816	48 158 000	78 600 000
Industrie, Gewerbe, Handel (Beteiligungen)	576 157	551 000	550 000
Sozialer Wohnungsbau	36 979 484	39 375 000	52 700 000
Übrige	84 779	75 000	1 900 000
	<u>115 785 129</u>	<u>100 126 000</u>	<u>149 800 000</u>

Einzelheiten siehe besondere Akten.

5200.005 Zwischenstaatliche Abkommen. Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten. Einzelheiten siehe besondere Akten.

5200.007 Zinseinnahmen aus Bevorschussungen.

5210.001 Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften. Sukzessive Einnahmenverminderung, weil diese Wohnungen vermehrt für Büroerweiterungen beansprucht werden.

5210.002 Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.

5210.003 Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.

– Baurechtszinse der Wohnbaugenossenschaften	4 040 000
– Baurechtszinse des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe (für die von den Rüstungsbetrieben genutzten Grundstücke)	1 200 000
– Pachtzinse	660 000
	<u>5 900 000</u>

5210.004 Geschätzte Einnahmen aufgrund Angaben des EDA.

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances** (suite)

5200.004 Produit des intérêts:

	R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B
	Fr.	Fr.	Fr.
Institutions inter- nationales	5 465 775	8 750 000	11 700 000
Agriculture	1 676 250	864 000	1 300 000
Trafic (prêts)	255 186	240 000	250 000
Trafic (participations)	2 451 682	2 113 000	2 800 000
Industrie, arti- sanat, commerce (prêts)	68 296 816	48 158 000	78 600 000
Industrie, arti- sanat, commerce (participations)	576 157	551 000	550 000
Construction de logements à caractère social	36 979 484	39 375 000	52 700 000
Divers	84 779	75 000	1 900 000
	<u>115 785 129</u>	<u>100 126 000</u>	<u>149 800 000</u>

Pour le détail, voir dossier spécial.

5200.005 Accord intergouvernemental. Intérêts dus à la Confédération par des Etats étrangers. Pour le détail, voir dossier spécial.

5200.007 Produit des intérêts provenant des avances.

5210.001 Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux. Ces recettes vont successivement diminuer car de plus de plus ces logements de service sont transformés en bureaux.

5210.002 Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.

5210.003 Recettes provenant des contrats de droit de superficie et des baux à ferme conclus par le service des immeubles.

– Droits de superficie des coopératives immobilières	4 040 000
– Droits de superficie de l'Office fédéral de la production d'armements (pour les terrains utilisés par les entreprises d'armement)	1 200 000
– Fermages	660 000
	<u>5 900 000</u>

5210.004 Recettes estimées sur la base des données fournies par le DFAE.

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

5210.005 Betriebsüberschuss (Betrag gemäss Angabe Verwaltungskommission) hängt von verschiedenen äusseren Faktoren ab, die sich im voraus nicht genau abschätzen lassen.	
5210.006 Voraussichtlicher Betriebsüberschuss aufgrund des Rechnungsergebnisses 1989.	
5360.001 Schätzung aufgrund der Einnahmen der Vorjahre.	
5360.002 Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen und auf Swissair-Fluggutscheinen.	
5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldner an die Zentrale Inkassostelle.	
5390.002 Schätzungsbetrag aufgrund der Vorjahresergebnisse. Siehe besondere Akten.	
6000.001 Vorsorglich eingestellter, geschätzter Betrag.	
6200.001 Fällige Forderungen sowie zu erwartende vorzeitige Rückzahlungen.	
Darlehen, Abgang, S. 535	20 470 000

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances (suite)**

5210.005 Le bénéfice d'exploitation (montant indiqué par la Commission administrative) varie selon divers facteurs extérieurs, qui ne peuvent pas être estimés exactement à l'avance.	
5210.006 Bénéfice d'exploitation présumé fondé sur le résultat de l'exercice de 1989.	
5360.001 Estimation fondée sur les recettes des années précédentes.	
5360.002 Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales et de bons de vol de Swissair.	
5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.	
5390.002 Montant estimé fondé sur le résultat de l'exercice précédent. Voir dossier spécial.	
6000.001 Montant estimé, inscrit à titre préventif.	
6200.001 Créances exigibles et remboursements anticipés probables.	
Prêts, diminution p. 535	20 470 000

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichs- stelle					602 Centrale de compensa- tion
Ausgaben	27 162 265	27 899 200	29 781 200	1 882 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Entschädigungen an die Mitglieder des Ver- waltungsrates	52 600	60 000	55 000	-5 000	3000.001 Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	26 257 287	26 733 200	28 594 200	1 861 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	429 213	565 000	536 000	-29 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 296	55 000	58 000	3 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	43 596	85 000	72 000	-13 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	13 124	18 000	20 000	2 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	8 658	48 000	92 000	44 000	4 Formation et perfectionne- ment
5 Reinigung	267 167	260 000	270 000	10 000	5 Nettoyage
3190.009 Uebrige Sachausgaben	58 324	75 000	84 000	9 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	38 005 205	43 400 000	46 600 000	3 200 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	38 005 205	43 400 000	46 600 000	3 200 000	5360.001 Remboursements de frais par les fonds de compensa- tion
603 Münzstätte					603 Monnaie fédérale
Ausgaben	51 777 179	27 152 900	10 953 900	-16 199 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 061 882	1 060 100	1 156 400	96 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	8 472	192 800	159 300	-33 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	89 057	540 000	950 000	410 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	37 575	42 000	43 000	1 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Metallankäufe	50 122 417	7 600 000	8 192 000	592 000	3130.001 Achats de métal
2 Sondermünzen 1991	-	17 500 000	167 000	-17 333 000	2 Ecus spéciaux 1991
9 Übriges Verbrauchsmaterial	54 930	38 000	69 000	31 000	9 Autres fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	92 136	130 000	45 000	-85 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installa- tions
3160.001 Spesenentschädigungen	2 517	5 000	3 800	-1 200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	67 054	25 000	72 000	47 000	3180.001 Mandats de recherche et d' développement
4 Aus- und Weiterbildung	950	4 000	2 400	-1 600	4 Formation et perfectionne- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	361 207	362 900	319 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	752 618	995 000	800 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	56 831	367 000	455 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	4 204 199	3 157 000	3 440 500	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	367 576	180 000	200 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
180.001 Übersetzungen der laufenden Korrespon- denz, bzw. von Kreisschreiben.			3180.001 Traductions de correspondances cou- rantes et de circulaires.	
120.001 Laufende Kosten des Verwaltungsgebäu- des			3120.001 Frais courants du bâtiment administratif	
— Elektrizität	404 500		— électricité	404 500
— Heizung	108 000		— chauffage	108 000
— Wasser	23 500		— eau	23 500
	<u>536 000</u>			<u>536 000</u>
145.001 — Unterhalt, Maschinen	8 000		3145.001 — Entretien, machines	8 000
— Geräte	2 000		— Petit outillage	2 000
— Einrichtungen	18 000		— Installations	18 000
— Verschiedenes (Kehrrichtabfuhr, usw.)	30 000		— Divers (enlèvement des ordures, etc.).	30 000
	<u>58 000</u>			<u>58 000</u>
180.004 Verstärkung der eigenen Aus- und Wei- terbildung.			3180.004 Renforcement des cours internes de for- mation et de perfectionnement.	
180.005 Teuerungsbedingter Mehraufwand.			3180.005 Hausse des dépenses due au renchéris- sment.	
190.009 Mehrbedarf wegen der Personalrekrutie- rung (vermehrte Einzel-Werbung in Tageszeitungen)			3190.009 Besoins financiers supplémentaires dus au recrutement du personnel (davantage de mises au concours isolées dans des quotidiens.	
360.001 AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichs- fonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachse- nen Kosten vergütet. Akontozahlungen.			5360.001 LAVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés à la Confé- dération à la charge du fonds de compen- sation AVS/AI	
— Durchführungskosten 1991	40 000 000		— Paiements par acomptes des frais d'application en 1991	40 000 000
— Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	6 600 000		— Remboursement des frais du secréta- riat AI	6 600 000
— Saldo Durchführungskosten Vorjahr . .	<u>46 600 000</u>		— Solde du décompte des frais d'applica- tion de l'année précédente	<u>46 600 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	636 910	468 300	497 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	—	—	—	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	—	—	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	715	1 000	1 200	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	42	2 000	1 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Zusätzliches Hilfspersonal für die Prä-
gung der Sondermünzen 1991.

3010.005 Personnel auxiliaire supplémentaire des-
tiné à la frappe des écus spéciaux de
1991.

3010.001 Teilzahlungen für die Neuanschaffung
von zwei Prägemaschinen, Vakuuman-
lage und einer Verpackungseinheit.

3010.001 Acomptes à verser pour l'acquisition de
deux presses monétaires, d'une installa-
tion de vide et d'une unité d'emballage.

3110.001 Dringende Anschaffungen von neuen
Maschinen und Anlagen.

3110.001 Acquisition urgente de nouvelles
machines et installations.

3130.001 Notwendige Metallbeschaffung zwecks
Erfüllung des geplanten Münzprägepro-
gramms 1991.

3130.001 Acquisition nécessaire de métal destiné à
l'accomplissement du programme de
frappe prévu pour 1991.

3130.002 Verpackungs- und Prospektmaterial sowie
Versandkosten für Sondermünzen 1991.

3130.002 Matériel d'emballages, prospectus et frais
d'envoi des écus spéciaux de 1991.

3130.009 Erhöhter Kreditbedarf, weil Kredite für
gewisse Einkäufe bisher bei der KVM ein-
gestellt waren.

3130.009 Besoins financiers supplémentaires, car
les crédits pour certains achats figuraient
jusqu'ici dans le budget de l'IMG.

3180.001 Überprüfung der Betriebsabläufe. Beizug
eines Ingenieurbüros für die Planung der
Betriebsmittel.

3180.001 Analyse du fonctionnement de l'entre-
prise. Recours à un bureau d'ingénieurs
chargé de planifier les moyens de produc-
tion.

3180.004 Einzelmassnahmen zur Förderung des
Personals.

3180.004 Mesures particulières en faveur du per-
sonnel.

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
603 Münzstätte (Fortsetzung)					603 Monnaie fédérale (suite)
3180.005 Transportkosten	2 338	5 000	5 000	-	3180.005 Frais de transport
6 Schaffung von Münzbildern	237 015	10 000	55 000	45 000	6 Création d'effigies de monnaies
7 Affinationskosten	-	-	33 000	33 000	7 Frais d'affinage
3190.009 Übrige Sachausgaben	836	1 000	1 000	-	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	2 815 452	1 890 800	311 191 200	309 300 400	Recettes
5120.001 Zunahme des Münzumschlags	-	-	287 370 800	287 370 800	5120.001 Augmentation de la circulation monétaire
2 Erlös aus Numismatik	1 805 478	1 644 200	23 548 800	21 904 600	2 Produit de la vente de monnaies à des numismateurs
52 Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5200.001 Vermietung von Goldbarren an Banken	457 376	-	30 000	30 000	5200.001 Location de lingots d'or aux banques
53 Entgelte					53 Taxes
5350.001 Metallverkäufe	485 437	225 000	220 000	-5 000	5350.001 Ventes de métal
5360.001 Kostenrückerstattungen	1 369	1 600	1 600	-	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	65 792	20 000	20 000	-	5390.001 Produit de travaux accessoires et divers
605 Steuerverwaltung					605 Administration des contributions
Ausgaben	2 170 622 005	2 494 891 900	2 476 244 400	-18 647 500	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	52 038 914	53 141 200	56 670 400	3 529 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	167 867	50 700	51 000	300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	1 338 448	1 420 000	1 500 000	80 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	19 047	4 000	4 000	-	3180.001 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	10 500	11 000	12 000	1 000	2 Indemnité versée au président de la commission fédérale de remise
4 Aus- und Weiterbildung	24 056	45 000	47 000	2 000	4 Formation et perfectionnement
3190.001 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	27 499 260	40 000 000	30 000 000	-10 000 000	3190.001 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9 Übrige Sachausgaben	189 781	200 000	240 000	40 000	9 Autres dépenses d'équipement
34 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen					34 Parts des cantons aux recettes fédérales
3400.001 Direkte Bundessteuer	1 795 951 973	2 040 000 000	1 965 000 000	-75 000 000	3400.001 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	264 651 777	332 900 000	392 800 000	59 900 000	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	28 730 382	27 120 000	29 920 000	2 800 000	3 Taxe d'exemption du service militaire

Begründung**Exposé des motifs****Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)****Ad 603 Monnaie fédérale (suite)**

3180.006 Wettbewerb für Schaffung neues Münzbild «Gedenkmünze 1992».

3180.006 Concours pour la création de la nouvelle effigie de l'écu commémoratif de 1992.

3180.007 Affinationskosten für Restgold und -silber aus Sondermünzenproduktion 1991.

3180.007 Frais d'affinage pour l'or et l'argent restant de la production d'écus spéciaux de 1991.

5120.001 Nominalwert der an die Schweizerische Nationalbank abgelieferten Münzen.

5120.001 Valeur nominale des monnaies livrées à la Banque nationale suisse.

— Normalprägungen 55 355 000

— Frappes normales 55 355 000

— Erstabschläge und Proof 265 800

— Pièces flan bruni et fleur de coin 265 800

— Sondermünzen 1991 235 800 000

— Ecus spéciaux de 1991 235 800 000

— Total Nominalwert 291 420 800

— Total, valeur nominale 291 420 800

— Münzrückfluss — 4 050 000

— Retrait de monnaies — 4 050 000

Zunahme Münzumsatz 287 370 800

Augmentation de la circulation monétaire 287 370 800

5120.002 Geschätzter Ertrag aus Verkauf von Sondermünzen 1991 und Münzsätzen.

5120.002 Produit présumé de la vente d'écus spéciaux de 1991 et de séries de monnaies.

5200.001 Vermietung des Restbestandes von Gold (Sondermünzen 1991) an Geschäftsbanken.

5200.001 Produit de la location du solde des stocks d'or (écus spéciaux de 1991) à des banques de commerce.

5350.001 Erlös aus dem Verkauf von Metall aus eingeschmolzenen Münzen.

5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.

Zu 605 Steuerverwaltung**Ad 605 Administration des contributions**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 231 801	1 619 900	2 126 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	364 569	611 000	448 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	149 124	145 000	254 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	2 360 887	1 663 500	1 588 800	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	257 202	270 000	452 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Überbrückung personeller Engpässe infolge Inbetriebnahme neuer EDV-Projekte (Verstärkung des Datenerfassungsdienstes).

3010.005 Engagement d'auxiliaires pour faire face au manque passager de personnel chargé d'effectuer les travaux de mise en oeuvre de nouveaux projets informatiques (renforcement du service de saisie des données).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)****Ad 605 Administration des contributions**
(suite)

3160.001 Teuerungsbedingte Erhöhung der Spe-
senvergütungen für Aussendienstmitar-
beiter. Mehrbedarf wegen zusätzlichen
Dienstreisen ins Ausland in Zusammen-
hang mit Verhandlungen über Doppelbe-
steuerungsabkommen und im Rahmen
der Informatikweiterbildung.

3160.001 Hausse, due au renchérissement, des
débours des collaborateurs des services
extérieurs. Besoins financiers supplé-
mentaires pour davantage de voyages de
service à l'étranger dans le cadre des
négociations sur les accords de double
imposition et de la formation des informa-
ticiens.

3180.004 Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur
Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen
für künftige Steuerinspektoren.

3180.004 Ce crédit concerne principalement des
contributions aux frais engagés par les
futurs inspecteurs fiscaux pour les cours
les préparant aux examens techniques
supérieurs.

3190.001 BRB vom 22.8.1967 über die Durchfüh-
rung der in den Abkommen des Bundes
zur Vermeidung der Doppelbesteuerung
vorgesehenen Entlastung ausländischer
Steuern (SR 672.201). Geschätzter
Betrag aufgrund des Rechnungsergeb-
nisses 1989.

3190.001 ACF du 22.8.1967 concernant l'applica-
tion du dégrèvement pour impôts étran-
gers prévu dans les conventions de la
Confédération en vue d'éviter les doubles
impositions (RS 672.201). Estimation
basée sur le résultat du compte de l'an-
née 1989.

3190.009 Vermehrte Insertionskosten für die Auffor-
derung zur Anmeldung der Steuerpflicht
(WUST) sowie für die spezifische Perso-
nalwerbung im Aussendienstbereich.
Zudem Mehraufwand für Vorschüsse an
Betreibungsämter und Gerichte und für
Instruktionskonferenzen (bisher unter
Kommissionen und Honorare).

3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'an-
nonce de l'assujettissement à l'impôt
(ICHÄ), ainsi qu'au recrutement spécifi-
que du personnel (services extérieurs).
En outre, hausse des dépenses due à des
avances octroyées à des offices des
poursuites et des tribunaux, ainsi que
pour des séances d'instruction (qui figu-
raient jusqu'ici sous Commissions et
honoraires).

3400.001-003 Die Kantonsanteile betragen:	in Prozent
– Direkte Bundessteuer	30
– Militärpflichtersatz	20
– Verrechnungssteuer	10

3400.001-003 Parts des cantons:	en pour cent
– Impôt fédéral direct	30
– Taxe d'exemption du service militaire	20
– Impôt anticipé	10

3400.002 BG vom 13.10.1965 über die Verrech-
nungssteuer (SR 642.21). Letzte mass-
gebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975.
Inkrafttreten: 1.1.1976. Kantonsanteil von
10 Prozent am Reinertrag der Verrech-
nungssteuer.
Erhöhung gegenüber dem Voranschlag
1990 von 333 Millionen auf 393 Millionen
(+ 18%). Der Grund liegt in der starken
Zunahme der Erträge aus der Verrech-
nungssteuer infolge der Zinsentwicklung
seit Mitte 1988.

3400.002 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS
642.21). Dernière révision déterminante
du barème: AF du 31.1.1975, entré en
vigueur le 1.1.1976. La part des cantons
au rendement net de l'impôt anticipé se
monte à 10 pour cent. Augmentation de
333 millions à 393 millions (+ 18%) par
rapport au budget 1990, due au fort
accroissement des rendements de l'impôt
anticipé résultant de l'évolution des inté-
rêts à partir du milieu de 1988.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
605	Steuerverwaltung (Fortsetzung)					605	Administration des contri- butions (suite)
	Einnahmen	20 403 685 973	22 136 940 000	23 751 080 000	1 614 140 000		Recettes
<i>50</i>	<i>Fiskaleinnahmen</i>					<i>50</i>	<i>Recettes fiscales</i>
5000.001	Direkte Bundessteuer	5 986 506 578	6 800 000 000	6 550 000 000	-250 000 000	5000.001	Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	2 666 606 770	3 350 000 000	3 950 000 000	600 000 000	5010.001	Impôt anticipé
5020.001	Stempelabgaben	2 379 011 851	2 200 000 000	2 400 000 000	200 000 000	5020.001	Droits de timbre
5050.001	Warenumsatzsteuer	9 226 405 909	9 650 000 000	10 700 000 000	1 050 000 000	5050.001	Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5300.001	Militärpflichtersatz	143 651 911	135 600 000	149 600 000	14 000 000	5300.001	Taxe d'exemption du ser- vice militaire
5360.001	Durchführung der Stempel- abgaben im Fürstentum Liechtenstein	313 700	210 000	240 000	30 000	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2	Durchführung der Waren- umsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	725 491	755 000	820 000	65 000	2	Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liech- tenstein
3	Kostenrückerstattungen	463 763	375 000	420 000	45 000	3	Remboursements de frais
606	Zollverwaltung					606	Administration des douanes
	Ausgaben	428 054 708	447 752 900	485 090 600	37 337 700		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	308 474 449	318 313 400	349 509 700	31 196 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	29 455	32 300	36 200	3 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	2 787 363	2 800 300	3 010 900	210 600	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâ- timent
3060.001	Obligat. Krankenver- sicherung	127 849	136 000	133 000	-3 000	3060.001	Assurance-maladie obliga- toire
3070.001	Dienstkleider	1 529 689	2 311 300	1 465 100	-846 200	3070.001	Vêtements de service
3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopol- bussen	1 894 599	1 890 000	1 830 000	-60 000	3090.001	Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	3 919 976	4 800 600	2 850 000	-1 950 600	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	2 462 525	2 473 200	2 584 800	111 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	490 724	580 300	694 300	114 000	3130.001	Fournitures
3140.001	Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.	5 649 584	6 000 000	6 200 000	200 000	3140.001	Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	383 101	466 800	696 300	229 500	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miet- und Pachtzinse	8 024 614	8 663 800	9 548 800	885 000	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	6 800 851	8 210 600	8 184 300	-26 300	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	69 698	81 200	202 200	121 000	3180.001	Commissions et honoraires

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

5000.001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 9.10.1987, BRB vom 20.4.1988. Inkrafttreten: 1.1.1989. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken	
Mutmasslicher Eingang	1990	1991
— Veranlagungsperiode 1989/90	7 050	5 600
— Vorauszahlungen (Übertrag)	— 650	+ 650
	<u>6 400</u>	<u>6 250</u>
— Eingänge früherer Perioden	400	290
— Veranlagungsperiode 1991/92	—	10
	<u>6 800</u>	<u>6 550</u>

1991 wird die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1989/90 (Hauptfälligkeit 1990/91) zur Zahlung fällig. Bemessungsgrundlage: Einkommen und Erträge der Jahre 1987/88. Aufgrund der vorliegenden 2. Abrechnung der Kantone sowie der eingegangenen Beträge für die Veranlagungsperiode 1987/88 muss aus heutiger Sicht für diese Periode mit einem Ertrag von 12 700 Millionen gerechnet werden (neue Ausgangslage für die Schätzung der Veranlagungsperiode 1989/90). Veranschlagt wurden vor Jahresfrist 13 000 Millionen. Insbesondere ist damals der Ertrag der juristischen Personen zu hoch geschätzt worden. Aufgrund dieser Tatsache wird heute der Gesamtsollertrag der Veranlagungsperiode 1989/90 auf 13 300 Millionen geschätzt gegenüber 13 650 gemäss Voranschlag 1990. Laut nationaler Buchhaltung haben in den Bemessungsjahren 1987 und 1988 die für die Veranlagungsperiode 1989/90 massgebenden Einkommen der natürlichen Personen um 10,6 Prozent und diejenigen der juristischen Personen um 10,2 Prozent zugenommen. Bei den natürlichen Personen wird eine Steigerung des Periodenertrages von 8 850 Millionen auf 9 100 Millionen (+ 2,8%) geschätzt. Ohne Sofortprogramm und ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression um 8,3 Prozent hätte sich ein Ertrag von 10 900 Millionen (+ 23,2%) ergeben. Der Periodenertrag der juristischen Personen dürfte um 9,1 Prozent auf 4 200 Millionen zunehmen (Vorperiode 3 850 Mio). Für 1991 ergibt sich somit ein Jahresbetreffnis von 6 550 Millionen (250 Mio bzw. 3,7% weniger als für 1990 budgetiert).

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions
(suite)

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: AF du 9.10.1987, ACF du 20.4.1988, entrés en vigueur le 1.1.1989. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs	
Rentrées probables	1990	1991
— Période de taxation 1989/90	7 050	5 600
— Paiements anticipés (report)	— 650	+ 650
	<u>6 400</u>	<u>6 250</u>
— Rentrées des périodes antérieures	400	290
— Période de taxation 1991/92	—	10
	<u>6 800</u>	<u>6 550</u>

La seconde tranche d'impôt de la période de taxation 1989/90 (1990/91 = années d'échéance principales) échoira en 1991. Base de calcul: revenus et rendements des années 1987/88. Sur la base du deuxième décompte actuel des cantons ainsi que des montants encaissés pour la période de taxation 1987/88, on doit en ce moment s'attendre à un rendement de 12 700 millions pour cette période (nouvelle base pour l'estimation de la période de taxation 1989/90). Ce montant avait été estimé il y a un an à 13 000 millions. On avait alors particulièrement surévalué le rendement des personnes morales. En se basant sur ce fait, on estime aujourd'hui à 13 300 millions et non pas à 13 650, comme le prévoyait le budget 1990, le montant global des impôts dus pour la période de taxation 1989/90. Selon la comptabilité nationale, les revenus déterminants pour la période de taxation 1989/90 provenant des personnes physiques et des personnes morales ont augmenté respectivement de 10,6 et 10,2 pour cent au cours des années de calcul 1987 et 1988. En ce qui concerne les personnes physiques, on estime que le rendement de la période devrait passer de 8 850 millions à 9 100 millions (+ 2,8%). Sans le programme immédiat, ni la compensation des effets de la progression à froid (8,3%), le rendement se serait monté à 10 900 millions (+ 23,2%). Le rendement de la période provenant des personnes morales devrait augmenter de 9,1 pour cent et passer à 4 200 millions (période précédente 3 850 millions). Le total annuel pour 1991 se monte ainsi à 6 550 millions (250 millions ou 3,7% de moins que le montant budgétisé pour 1990).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)****Ad 605 Administration des contributions**
(suite)

Das Ausmass der Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer hängt von der allgemeinen Liquidität und vom Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuer rate (März 1990) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1989/90 beträgt 3,5 Prozent. Die vorzeitig entrichteten Steuern werden im Jahre 1990 auf ein Depotkonto gelegt und erst in der Finanzrechnung des Jahres 1991 als Steuerertrag ausgewiesen.

Le volume des paiements anticipés du deuxième impôt annuel dépend des liquidités en général et du niveau de l'intérêt au moment de l'échéance de la première tranche (mars 1990). Pour la période de taxation 1989/90, l'intérêt rémunérateur s'élève à 3,5 pour cent. Les montants d'impôt payés par anticipation sont placés, durant l'année 1990, en compte de dépôt; ils n'apparaîtront comme rendement de l'impôt que dans le compte financier de l'année 1991.

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung von Steueransprüchen.

Der massive Zinsanstieg seit Mitte 1988 führte zu einer sehr grossen Bestandeszunahme bei den Festgeldern und demzufolge bei den Kundenguthaben zu höheren Erträgen als erwartet. Für 1990 wird aus heutiger Sicht ein Ertrag von 3 900 Millionen erwartet (Eingänge 16 870 Mio. Rückerstattungen 12 970 Mio). Budgetiert waren 3 350 Millionen (Eingänge 16 310 Mio, Rückerstattungen 12 960 Mio). Aufgrund dieser ausserordentlichen Entwicklung wird für 1991 mit einem Ertrag von 3 950 Millionen gerechnet, was gegenüber dem Voranschlag 1990 einem Zuwachs von 600 Millionen bzw. 17,9 Prozent entspricht. Infolge der zweijährigen Veranlagungsperiode in den meisten Kantonen ist in den ungeraden Jahren die Zuwachsrate der Rückerstattungen stets höher als diejenige der Einnahmen. Der für 1991 geschätzte Ertrag setzt sich deshalb wie folgt zusammen: Eingänge 18 960 Millionen, Rückerstattungen 15 010 Millionen. Bei den Eingängen ist insbesondere bei den Kundenguthaben noch einmal mit einem grossen Zuwachs zu rechnen (+ 32,7% gegenüber dem Voranschlag 1990), weil die Zinserhöhungen zum Teil erst dann wirksam werden.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance.

L'augmentation massive des intérêts depuis le milieu de 1988 a entraîné un accroissement très important des actifs des avoirs bloqués et, partant des rendements plus élevés que prévu des avoirs des clients. On s'attend actuellement à un rendement de 3 900 millions (retrées 16 870 millions, remboursements 12 970 millions). Un montant de 3 350 millions avait été porté au budget (retrées 16 310 millions, remboursements 12 960 millions). Sur la base de cette évolution extraordinaire, on s'attend pour 1991 à un rendement de 3 950 millions ce qui représente un accroissement de 600 millions ou 17,9 pour cent par rapport au budget de 1990. A cause de la période de taxation bisannuelle dans la plupart des cantons, le taux d'accroissement des remboursements durant les années impaires est toujours plus élevé que celui des recettes. Le rendement estimé pour 1991 est donc basé sur les données suivantes: recettes 18 960 millions, remboursements 15 010 millions. Au niveau des retrées, on doit s'attendre en particulier à nouveau à une augmentation importante des avoirs des clients (+ 32,7% par rapport au budget 1990); c'est en effet à cette période que les hausses des intérêts prendront effet.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Ad 605 Administration des contributions

(suite)

	in Millionen Franken
Eingänge	18 960
Rückerstattungen	
— Juristische Personen . .	9 070
— Natürliche Personen . . .	4 270
— An ausländische Antrag- steller gemäss DBA	1 670
Rohertrag	3 950

	en millions de francs
Rentrées	18 960
Remboursements	
— aux personnes morales	9 070
— aux personnes physiques	4 270
— à des requérants étran- gers selon CDI	1 670
Rendement brut	3 950

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Inkrafttreten: 1.7.1974/1.1.1975. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. 1991 wird bei der Emissionsabgabe ein Ertrag von 660 Millionen erwartet. Dies entspricht einer Zunahme von 10 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1990. Die Eingänge aus der Umsatzabgabe werden auf 1 490 Millionen geschätzt (+ 9.6%). Der für die Prämienquittungen geschätzte Ertrag beläuft sich auf 250 Millionen (+ 4.2%). Insgesamt dürfte 1991 ein Ertrag von 2 400 Millionen erreicht werden (+ 9.1% gegenüber dem Voranschlag 1990).

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10), entrée en vigueur le 1.7.1974/1.1.1975. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances. On s'attend en 1991 à un rendement de 660 millions provenant du droit de timbre d'émission. Cela correspond à une augmentation de 10 pour cent par rapport au budget de 1990. Les rentrées issues du droit de négociation sont estimées à 1 490 millions (+ 9.6%). Le rendement des quittances de primes est évalué à 250 millions (+ 4.2%). En 1991, le rendement total devrait atteindre la somme de 2 400 millions (+ 9.1% par rapport au budget de 1990).

5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Aufgrund der Steuereingänge 1989 und im ersten Halbjahr 1990 ist davon auszugehen, dass der Ertrag für das Jahr 1990 erneut höher als budgetiert ausfällt. In den ersten sechs Monaten dieses Jahres beläuft sich der Ertragszuwachs gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres auf 9.6 Prozent. (Die Zuwachsrate 1989 gegenüber 1988 in der gleichen Periode betrug 6.7%). Da auch im zweiten Halbjahr nicht mit einer Konjunkturabschwächung zu rechnen ist, kann im laufenden Jahr ein Ergebnis von 10 050 Millionen erwartet werden (Voranschlag: 9 650 Mio). Der für das Jahr 1991 prognostizierte Ertrag von 10 700 Millionen basiert auf einer angenommenen Zunahme von rund 6.5 Prozent.

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.

Sur la base des rentrées fiscales de 1989 ainsi que sur celles de la première moitié de 1990, il faut s'attendre à ce que le rendement pour 1989 soit à nouveau supérieur à celui inscrit au budget. Comparativement à la même période de l'année précédente, l'augmentation de rendement durant les six premiers mois de cette année se monte à 9.6 pour cent. (Le taux d'accroissement de 1989 par rapport à 1988 au cours de la même période se montait à 6.7%). Un affaiblissement conjoncturel n'étant pas non plus attendu pour la deuxième moitié de l'année, il faut s'attendre, pour l'exercice en cours, à un résultat de 10 050 millions (budget: 9 650 millions). Le rendement prévu pour 1991, à savoir 10 700 millions, est basé sur un accroissement d'environ 6.5 pour cent.

300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärflichtersatz (SR 661) und BG vom 14.12.1973 über den Militärflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.01).

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.01).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung

Ad 606 Administration des douanes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	6 510 875	7 273 100	5 951 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	780 726	1 241 000	887 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	508 604	456 000	386 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	3 040 814	4 146 000	4 547 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	607 544	703 000	1 390 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 539.

80 000

3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes.
Prélèvement sur le financement pour la protection des plantes, p. 539.

80 000

3010.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Vermehrter Einsatz von Aushilfskräften für den Verkauf der Autobahnvignette.

3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement accru de personnel auxiliaire pour la vente de la vignette autoroutière.

3010.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Reinigungspersonal.

3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel de nettoyage.

3060.001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzwachtpersonal. Jahresbeitrag von 70 Franken pro Beitragsberechtigten.

3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière. Contributions de 70 francs par ayant droit.

3070.001 Verschiebung der Neuuniformierung des Grenzwachtkorps auf die Jahre 1992-94 sowie Minderbedarf an Mänteln.

3070.001 Le nouvel équipement en uniformes du Corps des gardes-frontière (Cgfr) a été différé aux années 1992 à 1994. Besoins moindres en manteaux.

3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0); BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen gedeckt».

3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 606.5370.001, Amendes douanières et de monopole.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3110.001	Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV. Beschaffungen über 50 000 Franken pro Objekt sind unter Rubrik 4010.001 eingestellt.	
— Büromobiliar, Ausrüstungsgegenstände	297 000	
— Material für die Zollabfertigung und Warenkontrolle	660 000	
— Ausrüstungsmaterial für das GWK . . .	913 000	
— Fahrzeuge und Zubehör	362 000	
— Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK usw.	618 000	
	<u>2 850 000</u>	
3120.001	— Wasserzins, Abwassergebühren	328 000
	— Elektrizität	1 596 000
	— Heizkosten usw.	660 800
	<u>2 584 800</u>	
3130.001	Einkauf von Reinigungsmaterial neu zulasten Kredit der EZV (bisher Budget KMV). Zusätzlicher Ausstellungsstand an der CH-91.	
3140.001	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen der Mietverträge.	
— Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	4 000 000	
— Baukostenanteile an SBB	100 000	
— Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	2 000 000	
— Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	100 000	
	<u>6 200 000</u>	
3145.001	Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden. Der Unterhalt, die Reparaturen und die Ersatzteile des Funknetzes sowie der Nachtsichtgeräte des Grenzwachtkorps sind neu unter dieser Rubrik eingestellt (bisher: unter 3110.001).	
150.001	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung. Letzte Tarifierung am 1.7.1990. Mehrkosten infolge höherer Hypothekarzinsen.	
— Mieten von Büros und Wohnungen . . .	8 978 000	
— Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	570 800	
	<u>9 548 800</u>	

3110.001	Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD. Les acquisitions dépassant 50 000 francs par objet sont inscrites sous 4010.001.	
— Mobilier de bureau, objets d'équipement	297 000	
— Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises	660 000	
— Matériel d'équipement pour le Cgfr	913 000	
— Véhicules et accessoires	362 000	
— Ameublement des ménages de célibataires du Cgfr, etc.	618 000	
	<u>2 850 000</u>	
3120.001	— Eau, taxes d'épuration des eaux usées	328 000
	— Electricité	1 596 000
	— Frais de chauffage, etc.	660 800
	<u>2 584 800</u>	
3130.001	L'achat de matériel de nettoyage est supporté désormais par l'AFD. Il figurait jusqu'à présent dans le budget de l'IMG. Stand d'exposition supplémentaire à CH- 91.	
3140.001	Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.	
— Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	4 000 000	
— Parts aux coûts de construction versées aux CFF	100 000	
— Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien	2 000 000	
— Gérance des immeubles appartenant aux douanes	100 000	
	<u>6 200 000</u>	
3145.001	Entretien et réparation de mobilier, machines et véhicules. Entretien de chiens de service. Le crédit pour l'entretien, les réparations et les pièces de rechange du réseau de transmission, ainsi que des appareils de vision nocturne du corps des gardes-frontière, est désormais inscrit sous cet article, il figurait jusqu'à présent sous 3110.001.	
3150.001	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération, dernière adaptation tarifaire, le 1.7.1990. Frais supplémentaires en raison de la hausse des taux hypothécaires.	
— Location de bureaux et d'appartements	8 978 000	
— Autres loyers, fermages et droits de superficie	570 800	
	<u>9 548 800</u>	

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

- 3160.001 Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug.
- 3180.001 Zusätzliche Auslagen für konzeptionelle Arbeiten in der Berufswerbung, Studien betreffend EG 1992 sowie betreffend arbeitspsychologische Situation bei den Zollämtern.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger. Prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement.
- 3180.001 Dépenses supplémentaires pour des travaux de conception afférents au recrutement du personnel, pour des études concernant CE 1992 et la psychologie de travail du personnel dans les bureaux de douane.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)						606 Administration des douanes (suite)	
3180.004 Aus- und Weiterbildung		820 020	900 000	484 000	- 416 000	3180.004 Formation et perfectionnement	
5 Aufwandschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe		12 529 509	12 574 000	13 860 000	1 286 000	5 Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales	
6 Aufwandschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe		3 293 919	3 500 000	3 600 000	100 000	6 Indemnités pour l'encaissement de la redevance sur le trafic des poids lourds	
7 Aufwandschädigungen an Gemeindeackerbaustellen		392 960	400 000	550 000	150 000	7 Indemnités pour les dépenses des offices communaux de la culture des champs	
9 Uebrige Dienstleistungen Dritter		1 550 828	1 846 700	1 842 400	-4 300	9 Autres prestations de service de tiers	
3190.001 Internationales Büro für Zolltarife, Brüssel		58 734	65 000	65 000	-	3190.001 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles	
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel		165 650	190 000	185 000	-5 000	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles	
9 Übrige Sachausgaben		578 550	493 400	1 240 600	747 200	9 Autres dépenses d'équipement	
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte		64 999 563	70 000 000	75 000 000	5 000 000	3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés	
2 Verwertung Inlandtabak		1 000 000	1 000 000	1 000 000	-	2 Placement du tabac indigène	
3 Privatschule in Domodossola		4 500	6 000	6 000	-	3 Ecole privée de Domodossola	
5 Vereine des Zollpersonals		15 998	18 000	20 000	2 000	5 Groupements du personnel des douanes	
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge		-	-	292 000	292 000	4010.001 Machines, appareils, véhicules	
Einnahmen		5 507 758 519	5 712 300 000	5 920 500 000	208 200 000	Recettes	
50 Fiskaleinnahmen						50 Recettes fiscales	
5050.001 Tabaksteuer		868 828 902	890 000 000	945 000 000	55 000 000	5050.001 Impôt sur le tabac	
2 Biersteuer		62 333 431	61 000 000	67 000 000	6 000 000	2 Impôt sur la bière	
5060.001 Schwerverkehrsabgabe		130 025 290	134 000 000	141 000 000	7 000 000	5060.001 Redevance sur le trafic des poids lourds	
2 Nationalstrassenabgabe		183 526 712	185 000 000	202 000 000	17 000 000	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales	
5070.001 Einfuhrzölle		1 113 478 887	1 191 800 000	1 175 000 000	-16 800 000	5070.001 Droits d'entrée	
3 Treibstoffzölle		1 283 028 154	1 310 000 000	1 370 000 000	60 000 000	3 Droits sur les carburants	
4 Zollzuschlag auf Treibstoffen		1 660 466 978	1 730 000 000	1 810 000 000	80 000 000	4 Droits supplémentaires sur les carburants	
5 Tabakzölle		6 943 471	5 500 000	6 500 000	1 000 000	5 Droits sur le tabac	
6 Zollzuschlag auf Wein		32 027 420	33 000 000	34 000 000	1 000 000	6 Droits supplémentaires sur le vin	
52 Vermögensertrag						52 Revenus des biens	
5210.001 Mieten		9 523 230	10 000 000	10 300 000	300 000	5210.001 Locations	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3180.004 Zollspezifische Aus- und Weiterbildung:

— verwaltungsfremde EDV-, zollspezifische Sprachkurse	282 000
— Kursinstruktoren, -Referenten, -Ärzte	94 000
— Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken	*43 000
— Kollektivtransporte in Kursen	65 000
	<u>484 000</u>

* Werbefilm für die Rekrutierung neu unter Rubrik 3190.009

3180.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101): V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.

— Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze	760 000
— Verkaufsentschädigung Inland	10 400 000
— Verkaufsentschädigung Ausland	2 700 000
	<u>13 860 000</u>

3180.006 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101): V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandsentschädigung (3% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 606.5060.001.

3180.007 V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711); V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung von 7 Franken (bisher 5) pro beitragsberechtigtes Rückerstattungsge such an die Gemeindeackerbaustellen.

3180.009 BRB vom 8.11.1946/7.6.1957 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).

— Reinigungskosten	1 408 400
— Überwachungsflüge mit Helikopter . . .	90 000
— Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT	156 500
— Übrige Auslagen	187 500
	<u>1 842 400</u>

3180.004 Formation et perfectionnement spécifique au personnel des douanes

— Cours informatiques hors administration, cours linguistiques spécifiques	282 000
— Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	94 000
— Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation	*43 000
— Transports collectifs dans les cours	65 000
	<u>484 000</u>

* Le film publicitaire pour le recrutement du personnel figure désormais sous 3190.009.

3180.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.

— Indemnités à l'organisation de vente à la frontière	760 000
— Indemnités pour la vente en Suisse . .	10 400 000
— Indemnités pour la vente à l'étranger	2 700 000
	<u>13 860 000</u>

3180.006 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Indemnité (3% des recettes) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse. Voir aussi sous 606.5060.001.

3180.007 O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité de 7 francs (jusqu'à présent 5 francs) aux offices communaux de la culture des champs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution.

3180.009 ACF des 8.11.1946 et 7.6.1957 réglant l'organisation de l'Administration des douanes (RS 172.215.14).

— Frais de nettoyage	1 408 400
— Vols de surveillance par hélicoptère . .	90 000
— Frais de transport, émoluments de concession PTT	156 500
— Autres dépenses	187 500
	<u>1 842 400</u>

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

3190.001 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedstaaten ist abhängig vom Wechselkurs in Belgien.

3190.002 Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Der Mitgliederbeitrag ist abhängig vom Wechselkurs in Belgien.

3190.009 Zusätzliche Personalwerbekosten wegen anhaltenden Rekrutierungsschwierigkeiten. Werbefilme für Rekrutierung (bisher unter 3180.004).

– Insertionskosten	372 600
– Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Werbezwecken	604 000
– Übrige Auslagen	264 000
	<u>1 240 600</u>

3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Mehrausgaben infolge Milchpreiserhöhung. Den Ausgaben stehen die Zolleinnahmen aus den sogenannten beweglichen Teilbeträgen gegenüber, die für das Jahr 1991 gleich hoch geschätzt werden.

3600.002 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (SR 641.311); V vom 26.11.1984 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4). Beitrag an die Verwertungsverluste aus dem Anbau des Inlandtabaks.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die AHV, S. 536. 1 000 000

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3190.001 Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). La contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres varie selon le cours de change pratiqué en Belgique.

3190.002 Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD: RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. La cotisation varie selon le cours de change pratiqué en Belgique.

3190.009 Frais supplémentaires de recrutement du personnel en raison des difficultés persistantes. Les films de propagande en vue du recrutement figurent désormais dans ce crédit, ils figuraient jusqu'à présent sous 3180.004.

– Frais d'insertion	372 600
– Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour la propagande	604 000
– Autres dépenses	264 000
	<u>1 240 600</u>

3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières. Augmentation des dépenses due à la hausse du prix du lait. Ces dépenses sont compensées par des recettes provenant des éléments dits mobiles, estimées au même montant pour 1991.

3600.002 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 26.11.1984 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4). Contribution aux pertes de mise en valeur de la récolte de tabac indigène.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS, p. 536. 1 000 000

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

3600.003 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.

3600.005 Unterstützung der körperlichen Ertüchtigung des Grenzschutz- und Zivilpersonals durch Beiträge an Sportvereinigungen.

4010.001 Beschaffungen über 50 000 Franken pro Objekt.

5050.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifanpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990. Die erwartete Ertragszunahme basiert auf der am 1. Mai 1990 in Kraft getretenen Steuererhöhung, die 1991 voll wirksam wird. Im Gegensatz dazu wird ein leichter Konsumrückgang erwartet.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 536. 945 000 000

5050.002 BV Art. 41ter (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 11.4.1990 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Trotz Stagnation beim Bierabsatz werden die Einnahmen als Folge der am 1. Mai 1990 in Kraft getretenen Erhöhung der Biersteuer gegenüber der Rechnung 1989 um voraussichtlich rund 7 Prozent zunehmen.

5060.001 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung:

– Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt pro Jahr eine Ertragszunahme von rund 5 Prozent erwarten (Basis Rechnung 1989). 25 000 000

– Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann bis zum Budgetjahr mit jährlichen Mehreinnahmen von rund 4 Prozent gerechnet werden. 116 000 000
141 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

– Bruttoeinnahmen 141 000 000
– abzüglich Ausgaben:
601.3180.009 Bundesfahrzeuge 1 285 500
606.3180.006 Aufwandentschädigung an Kantone 3 600 000
– Nettoeinnahmen 136 114 500

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3600.003 ACF du 8.12.1906 concernant la contribution de l'Ecole suisse de Domodossola.

3600.005 Soutien de l'éducation physique du personnel civil et des gardes-frontière par des contributions versées aux groupements sportifs.

4010.001 Acquisitions supérieures à 50 000 francs par objet.

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311). dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1.5.1990. L'accroissement présumé des recettes est fondé sur la majoration d'impôt, entrée en vigueur le 1er mai 1990, qui produira intégralement ses effets en 1991. On s'attend en revanche à une légère diminution de la consommation.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 536. 945 000 000

5050.002 Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 11.4.1990 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Nonobstant une stagnation du débit de bière, les recettes augmenteront probablement de 7 pour cent environ par rapport au compte 1989 par suite de la majoration de l'impôt sur la bière avec effet au 1er mai 1990.

5060.001 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget:

– Recettes provenant de véhicules étrangers: L'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement annuel de 5 pour cent environ (base compte 1989). 25 000 000

– Recettes provenant de véhicules indigènes: Le calcul se fonde sur l'augmentation du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression des recettes durant l'année budgétaire. 116 000 000
141 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

– Recettes brutes 141 000 000
– moins les dépenses suivantes:
601.3180.009 Véhicules de la Confédération 1 285 500
606.3180.006 Indemnités de représentation versées aux cantons 3 600 000
– Recettes nettes 136 114 500

Begründung**Exposé des motifs****Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)****Ad 606 Administration des douanes (suite)**

5060.002 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101): V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

- Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann mit einer Zunahme von rund 5 Prozent p.a. gerechnet werden.

. Verkauf durch Zollverwaltung	71 000 000
. Verkauf im Ausland	27 000 000
	<u>98 000 000</u>

- Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage:

Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1989. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 5 Prozent p.a. geschätzt.	104 000 000
	<u>202 000 000</u>

Reinertrag ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

— Bruttoeinnahmen	202 000 000
— abzüglich Ausgaben	
601.3180.009 Bundesfahrzeuge	214 500
606.3010.005 Hilfskräfte	36 200
606.3180.005 Vergütung an Dritte	760 000
606.3180.005 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte	<u>13 100 000</u>
— Nettoeinnahmen	<u>187 889 300</u>

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Ausgangspunkt für die Budgetierung ist der für 1990 erwartete Ertrag von 1.15 Milliarden Franken. Der Grund für die Mindererträge im Vergleich zum Budget 1990 liegt im unterdurchschnittlichen Wachstum des Warenkonsums. Es kann erwartet werden, dass dieser Trend anhält. Im Vergleich zur Schätzung 1990 wird deshalb für 1991 nur mit einer Einnahmensteigerung von etwa 2.2 Prozent gerechnet.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäss Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 21 (SR 916.110.0), S. 540.	15 000 000

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10): BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzoll (SR 632.112.75). Den im Budget 1991 veranschlagten Einnahmen liegen jährliche Wachstumsraten von rund drei Prozent zugrunde, was ungefähr dem Durchschnitt der vorangegangenen Jahre entspricht. Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzoll beträgt 50 Prozent.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540.	685 000 000

5060.002 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

- Recettes provenant de véhicules étrangers: Compte tenu des chiffres de l'année précédente, on peut s'attendre à une augmentation d'environ 5 pour cent par année.

. Vente par l'Administration des douanes	71 000 000
. Vente à l'étranger	27 000 000
	<u>98 000 000</u>

- Recettes provenant de véhicules indigènes. Base:

statistique de 1989 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 5 pour cent.	104 000 000
	<u>202 000 000</u>

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

— Recettes brutes	202 000 000
— moins les dépenses suivantes:	
601.3180.009 Véhicules de la Confédération	214 500
606.3010.005 Auxiliaires	36 200
606.3180.005 Indemnités à des tiers	760 000
606.3180.005 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	<u>13 100 000</u>
— Recettes nettes	<u>187 889 300</u>

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). L'estimation est fondée sur les recettes présumées de 1,15 milliard de francs pour 1990. Le motif de la régression des recettes par rapport au budget 1990 réside dans la croissance inférieure à la moyenne de la consommation intérieure. On peut s'attendre à ce que cette tendance persiste. Par rapport à l'estimation 1990, on s'attend dès lors pour 1991 à un accroissement de recettes de quelque 2.2 pour cent seulement.

Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable selon la loi sur le blé du 20.3.1959, art. 21 (RS 916.111.0), p. 540.	15 000 000

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Les recettes budgétisées pour 1991 reposent sur un taux de croissance annuel de 3 pour cent, ce qui équivaut à peu près à la moyenne des années précédentes. La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	685 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5070.004 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101);
 – Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Zwischen den Treibstoffzöllen und dem Zollzuschlag besteht ein konstantes Verhältnis von 1 : 1,32 (s.a. unter 5070.003).

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 1 810 000 000

- 5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Den hohen Einnahmen der Rechnung 1989 lagen nicht voraussehbare Einfuhren von Zigaretten speziellen Formates zugrunde. Für 1991 ist ein Rückgang dieser Einfuhren zu erwarten. Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 540. 6 500 000

- 5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauserzeugnisse (SR 916.140); V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die Schätzung beruht auf den Einnahmen des 1. Quartals 1990, des Trends in den Vorjahren sowie der Ausschöpfung der Kontingentszuteilungen. Die Verlagerung von Fass- auf Flaschenwein hält weiter an. Für 1991 kann demzufolge mit einer Zunahme von etwa 2,5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1990 gerechnet werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Rebbaubau, S. 536. 34 000 000

- 5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, letzte Tarifanpassung auf 1.7.1990. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge der ersten drei Monate zuzüglich einer Tarifanpassung von rund 5 Prozent.

- 5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Les droits sur les carburants et les droits supplémentaires sur les carburants se situent dans un rapport constant de 1 : 1,32 (voir aussi sous 5070.003).

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 540. 1 810 000 000

- 5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Les recettes élevées du compte 1989 sont dues à des importations imprévisibles de cigarettes de format spécial. Pour 1991, on s'attend à une baisse de ces importations. Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 540. 6 500 000

- 5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). L'estimation se fonde sur les recettes du 1er trimestre 1990, sur les tendances des années précédentes et sur l'hypothèse d'utilisation intégrale des attributions de contingents. La tendance à la diminution des importations de vins en fûts au profit de vins en bouteilles se poursuit. Pour 1991, on présume que l'augmentation des recettes sera de l'ordre de 2,5 pour cent par rapport au budget 1990. Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 536. 34 000 000

- 5210.001 Directives DFF concernant l'estimation des logements de service du 5.11.1971, dernière adaptation tarifaire le 1.7.1990. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers des trois premiers mois, auquel il faut ajouter une hausse tarifaire de quelque 5 pour cent.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)						606 Administration des douanes (suite)
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Statistische Gebühren		53 110 992	55 900 000	56 000 000	100 000	5310.001 Droits de statistique
2 Andere Gebühren		30 196 799	32 000 000	26 000 000	-6 000 000	2 Autres taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen		2 805 037	3 600 000	3 600 000	-	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Erstattung von Erhebungs- kosten		60 451 020	59 800 000	63 400 000	3 600 000	5360.001 Remboursements des frais de perception
2 Kostenrückerstattungen		1 458 038	1 600 000	1 600 000	-	2 Remboursements de frais
5370.001 Zoll- und Monopolbussen		6 208 727	6 300 000	6 100 000	- 200 000	5370.001 Amendes douanières et de monopole
5390.001 Zinsen		702 249	300 000	300 000	-	5390.001 Intérêts
2 Sonstige Einnahmen		2 643 182	2 500 000	2 700 000	200 000	2 Autres recettes
609 Bundesamt für Infor- matik						609 Office fédéral de l'informatique
Ausgaben		-	-	15 973 000	11 866 900	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		-	-	13 102 000	9 581 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		-	-	1 300 000	1 296 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		-	-	130 000	90 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		-	-	350 000	-25 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		-	-	25 000	1 000	4 Formation et perfection- nement
5 Informatik-Ausbildung		-	-	870 000	870 000	5 Formation informatique
3190.001 Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz		-	-	130 000	6 000	3190.001 Adhésion de la Confédéra- tion à la Conférence suisse sur l'informatique
2 ICA-Jahreskonferenz		-	-	30 000	30 000	2 Conférence annuelle du Conseil international d'informatique adminis- trative (ICA)
9 Übrige Sachausgaben		-	-	36 000	17 500	9 Autres dépenses d'équipe- ment
610 Bundesamt für Organisation						610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben		3 525 197	4 106 100	-	-	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		2 551 609	3 520 700	-	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		167	3 900	-	-	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

5310.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0); Zolllarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10); V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben.

5310.003 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierfassung: 1.1.1989; BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierfassung: 1.1.1990. Einnahmerrückgang infolge Wegfall der Gebühren für überdimensionierte Fahrzeuge sowie der auf 1.7.1991 vorgesehenen Ausweitung der Zollstunden.

5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975, letzte Tarifierfassung: 1.1.1989.

5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.

5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Letzte Tarifierfassung: 1.1.1989.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des droits d'entrée (sauf entre autres sur l'IchA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée.

5310.003 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire: le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire: le 1.1.1990. Réduction des recettes due à la suppression de la taxe pour véhicules surdimensionnés, ainsi qu'à la prolongation prévue des heures d'ouverture des bureaux de douane dès le 1er juillet 1991.

5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989.

5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1). Dernière adaptation tarifaire, le 1.1.1989.

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im 1. Quartal 1990 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle. Wegen der Erhöhung des Bussenminimums und des Verzichtes auf Strafverfolgung in geringfügigen Fällen, sind gegenüber dem Voranschlag 1990 Mindereinnahmen von rund 200 000 Franken zu erwarten.

5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlage sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.

5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.01). Die Einnahmen des 1. Quartals 1990 und die Entwicklung in den Vorjahren lassen für 1991 eine leichte Zunahme gegenüber der Rechnung 1989 erwarten.

Diverse Rubriken

Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

Zolleinnahmen	19 700 000
Warenumsatzsteuer	42 215 000
Stempelabgaben	18 000 000
	<u>79 915 000</u>

abzüglich:

Brotgetreideversorgung . .	65 000
WUSt-Verwaltungskosten . .	820 000
Stempelabgabe	240 000
	<u>1 125 000</u>
Netto	<u>78 790 000</u>

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du 1er trimestre 1990 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.

En raison de l'augmentation du minimum d'amende et de la renonciation à la poursuite pénale pour les cas insignifiants, il faut s'attendre à une diminution de recettes de quelque 200 000 francs par rapport au budget 1990.

5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1). Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par des dépôts en espèces. Intérêts de retard.

5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.01). Les recettes du 1er trimestre 1990 et l'évolution des années précédentes laissent présager une légère augmentation (quelque 2 pour cent) par rapport au compte de 1989.

Articles divers

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:

Recettes douanières	19 700 000
Impôt sur le chiffre d'affaires	42 215 000
Droits de timbre	18 000 000
	<u>79 915 000</u>

moins:

Approvisionnement en blé	65 000
lChA — frais administratifs	820 000
Droits de timbre	240 000
	<u>1 125 000</u>
net	<u>78 790 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	342 800	247 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	—	3 500 000	11 311 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	3 290 000	6 611 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	—	14 373 000	32 868 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	56 000	111 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Am 11.12.1989 hat der Bundesrat die Schaffung des BFI beschlossen. Dessen Tätigkeitsbereich ist in der gleichzeitig herausgegebenen Verordnung umschrieben. Das BFI hat in erster Linie den Auftrag, den sinnvollen Ausbau der Informatik in der Bundesverwaltung zu fördern und für ihre effiziente und wirtschaftliche Anwendung zu sorgen. Zu diesem Zweck stellt es Standards und Normen auf, berät die Verwaltungseinheiten und bietet deren Informatikern und Benützern die erforderliche Ausbildung an. Es betreibt die Datenkommunikation sowie das Rechenzentrum und übernimmt auch Aufgaben von departementsübergreifendem Interesse, die wegen ihrer Komplexität und ihrem Schwierigkeitsgrad von nicht informatikspezialisierten Ämtern nicht bewältigt werden können.

Le 11 décembre 1989, le Conseil fédéral a décidé la création de l'OFI. Ses activités sont définies dans l'ordonnance publiée parallèlement.

L'OFI a en premier lieu le devoir de promouvoir le développement judicieux de l'informatique au sein de l'Administration fédérale, il doit également veiller à son application rationnelle et appropriée. A cette fin, il établit des normes et des standards, conseille les unités administratives et offre à leurs informaticiens et utilisateurs la formation nécessaire. Il exploite les communications des données, ainsi que le centre de calcul, il effectue aussi des tâches d'intérêt supradépartemental qui, en raison de leur complexité et de leur difficulté, ne peuvent pas être exécutées par des offices sans spécialistes en informatique.

3010.001 Auf- und Ausbau des neuen Amtes inkl. bewilligter Personalvermehrung.

3010.001 Constitution et agrandissement du nouvel office et accroissement de l'effectif du personnel autorisé.

3010.005 Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken).

3010.005 Saisie des données (tâches durables, statistiques périodiques).

3160.001 Die Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1990 ist einerseits durch den höheren Personalbestand (Übernahme des ERZ vom Bundesamt für Statistik) und andererseits durch vermehrte EDV-Ausbildung, insb. auch im Ausland begründet.

3160.001 La hausse par rapport au budget de 1990 est due, d'une part, à la hausse de l'effectif du personnel (reprise du CC de l'Office fédéral de la statistique) et, d'autre part, à la formation accrue en informatique, notamment à l'étranger.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 609 Bundesamt für Informatik**

(Fortsetzung)

Ad 609 Office de l'informatique (suite)

3180.004 Bedingt durch die schnelle Entwicklung in der Informatik muss das BFI-Personal ständig weitergebildet werden.

3180.004 En raison du développement rapide de l'informatique, le personnel de l'office doit suivre en permanence des cours de perfectionnement.

3180.001 Externe Unterstützung ist erforderlich für:

- Projekt KOM-BV
- LAN-Betriebsgruppe
- Erstellung von Standards und Normen im Bereich der Ausrüstung als auch der Betriebssysteme und Datenbanken.

3180.001 Recours à une assistance externe:

- pour le projet COM AF.
- pour le groupe d'exploitation du LAN.
- lors de l'établissement des standards et des normes dans les secteurs de l'équipement, des systèmes d'exploitation et des banques des données.

3180.005 Neuer Globalkredit für die Informatik-Grundausbildung der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC's sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Bisher unter Kredit «Personalschulung» beim EPA eingestellt. Die EDV-projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ- Globalkredites «EDV-Dienstleistungsaufträge».

3180.005 Nouveau crédit global pour la formation informatique de base de l'Administration générale (formation de base des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC, ainsi que cours externes de formation en informatique des autres utilisateurs). Ce crédit figurait jusqu'ici dans le budget de l'OFPER sous formation du personnel. La formation spécifique à des projets informatiques est supporté par le crédit global de l'OCFIM, mandats de prestations informatiques.

3190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch den Bund.

3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.

3190.002 Turnusgemässe Durchführung einer internationalen Konferenz mit ca. 20 ausländischen Regierungsstellen, welche für den Einsatz der Informatik in ihrer Verwaltung zuständig sind.

3190.002 Organisation, par roulement, de la Conférence internationale réunissant quelque 20 organismes gouvernementaux, lesquels sont responsables de l'utilisation de l'informatique dans leur administration.

3190.009 Mehrbedarf wegen dringenden Stellenausschreibungen in Fachzeitschriften.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires en raison de mises au concours urgentes de places vacantes dans des revues spécialisées.

Zu 610 Bundesamt für Organisation**Ad 610 Office fédéral de l'organisation**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	18 968	—	—	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	38 702	—	—	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	339 605	—	—	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	154 701	—	—	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	9 205	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
610 Bundesamt für Organisation (Fortsetzung)						610 Office fédéral de l'organisation (suite)	
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	48 575	40 000	-	-	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	765 568	375 000	-	-	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	15 460	24 000	-	-	4	Formation et perfectionnement
3190.001	Mitgliedschaft des Bundes bei der schweiz. Informatikkonferenz	124 000	124 000	-	-	3190.001	Adhésion de la Confédération à la Conférence suisse sur l'informatique
9	Uebrige Sachausgaben	19 818	18 500	-	-	9	Autres dépenses d'équipement
611 Finanzkontrolle						611 Contrôle des finances	
Ausgaben		7 213 928	7 521 900	8 038 000	516 100	Dépenses	
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 037 765	7 358 400	7 868 500	510 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	99 794	90 800	91 000	200	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	41 863	45 000	47 000	2 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	10 013	10 500	10 700	200	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	24 493	17 200	20 800	3 600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
612 Bankenkommision						612 Commission des banques	
Ausgaben		3 065 302	3 372 943	4 475 400	1 102 457	Dépenses	
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3000.001	Vergütungen an Kommissionsmitglieder	222 793	231 500	232 000	500	3000.001	Indemnités versées aux commissaires
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 727 471	2 941 643	4 050 300	1 108 657	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	6 760	23 300	24 100	800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	76 164	98 500	101 000	2 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	-	15 000	15 000	-	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	4 090	15 000	20 000	5 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	28 024	48 000	33 000	-15 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	21 845	26 000	25 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	40 491	100 000	116 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	44 000	25 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	292 718	314 000	144 500	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	19 226	39 000	41 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Eventuelle Gutachten im Auftrage der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie Baufachexpertisen durch Dritte.

3180.001 Expertises éventuelles effectuées à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi qu'expertises en matière de construction exécutées par des tiers.

3180.004 Dienststellenbezogene Weiterbildung und Kostenbeiträge beim Besuch externer Kurse und Seminarien.

3180.004 Perfectionnement du personnel axé sur l'activité de l'office. Contribution aux frais résultant de la fréquentation de cours et de séminaires à l'extérieur.

3190.009 Mehrbedarf infolge neuer Mitgliedschaft beim Schweiz. Verband für interne Revision (4000 Franken).

3190.009 Besoins financiers supplémentaires dus à l'adhésion à l'Association suisse de révision interne (ASRI; 4 000 francs).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	58 779	82 600	72 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	17 532	180 000	22 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	7 650	81 000	40 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	30 475	580 000	169 700	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	28 304	61 000	38 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 Pauschal- und Taggeldentschädigungen an Präsident, Vizepräsident und 5 Kommissionsmitglieder.

3000.001 Indemnités forfaitaires et jetons de présence au président, au vice-président et aux cinq membres de la commission.

3180.004 Erhöhter Personalbestand und notwendige amtsbezogene Weiterbildung im Bankenaufsichtsbereich.

3180.004 Augmentation de l'effectif du personnel et cours de perfectionnement en matière de surveillance des banques.

3190.009 Insertionskosten für Wiederbesetzung vakanter und neuer Stellen sowie Repräsentationsauslagen.

3130.009 Frais d'insertion pour des places nouvelles ou à repourvoir, ainsi que frais de représentation.

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
612 Bankenkommision (Fortsetzung)					612 Commission des banques (suite)
Einnahmen	5 855 653	6 307 686	6 314 586	6 900	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Spruchgebühren	796 068	600 000	600 000	-	5310.001 Emoluments de décision
2 Aufsichtsgebühren	5 059 585	5 707 686	5 714 586	6 900	2 Emoluments de surveillance
614 Personalamt					614 Office du personnel
Ausgaben	11 841 861	206 653 750	59 985 200	-146 668 550	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 705 373	3 991 400	5 557 700	1 566 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
3 Personalverschiebungen	-	26 693 100	29 726 300	3 033 200	3 Mutations de personnel
4 Stellenkontingent des Bundesrates	-	1 607 200	1 671 400	64 200	4 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral
5 Personalvermehrung Etatstellen	-	23 500 000	11 000 000	-12 500 000	5 Augmentation du personnel, postes permanents
6 Realloohnerhöhung, Sondermassnahmen, Revision Ämterklassifikation	-	140 000 000	-	-140 000 000	6 Augmentation du gain réel, mesures spéciales, révision de la classification des fonctions
10 Bezüge des Hilfspersonals	69 565	74 400	54 000	-20 400	10 Rétribution du personnel auxiliaire
3090.001 Verwaltungsärztlicher Dienst	2 200 000	2 700 000	2 700 000	-	3090.001 Service médical de l'administration
2 Vertrauensärztliche Untersuchungen	817 892	700 000	720 000	20 000	2 Activité des médecins-conseils
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	15 010	18 800	34 000	15 200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	37 874	219 150	400 000	180 850	3180.001 Commissions et honoraires
2 Zentrale Personalschulung	2 779 218	3 940 000	4 700 000	760 000	2 Formation centralisée du personnel
3190.001 Personalwerbung	2 208 960	3 200 000	3 400 000	200 000	3190.001 Recrutement du personnel
9 Übrige Sachausgaben	7 969	9 700	21 800	12 100	9 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	224 957	214 000	221 000	7 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.001 Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	21 034	19 000	21 000	2 000	5350.001 "Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels
5360.001 Kostenrückerstattungen	203 923	195 000	200 000	5 000	5360.001 Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 612 Bankenkommission (Fortsetzung)

5310.001 und 002 BRB vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sind kostendeckend.

Ad 612 Commission des banques (suite)

5310.001 et 002 O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	612 918	492 800	536 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	56 949	17 000	10 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	—	2 000	260 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 149 040	788 000	414 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	30 574	13 000	22 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Erhöhung des bewilligten Stellenbestandes von 39 auf 52, 25 infolge Integration der Abteilung F+O des BFO.

3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel autorisé de 39 à 52, 25 unités en raison de l'intégration de la division G + O de l'OFO.

3010.003 Sammelrubrik. 1% der Personalbezüge aller Dienststellen zur Abtretung bei Stellenverschiebungen.

3010.003 Crédit global. Un pour cent des traitements de tous les offices doit être cédé en cas de mutations de personnel.

3010.004 20 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates.

3010.004 20 postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.

3090.001 65% der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung, welche auch den Kostenanteil der PTT trägt. 35 Prozent übernimmt die SBB.

3090.001 Prise en charge de 65% des frais du service médical de l'administration par l'administration générale de la Confédération et l'Entreprise des PTT, les CFF supportant le solde de 35%.

3090.002 Weniger Untersuchungen wegen Revision der EVK-Statuten.

3090.002 Moins d'examen en raison de la révision des statuts de la CFA.

3160.001 Vermehrte Reiseauslagen wegen der Übernahme des Personals für «Führungs- und Organisationsberatung (bisher beim BFO)».

3160.001 Davantage de frais de voyage en raison de la prise en charge du personnel du «conseil en gestion et organisation», qui figurait jusqu'ici dans le budget de l'OFO.

Begründung**Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)**

- 3180.001 Kommissionsentschädigungen, Expertise über Lohnvergleiche Bund/Privatwirtschaft im Auftrage der Bundesverwaltung/PTT/SBB und des Schweiz. Arbeitgeberverbandes. Expertenaufträge der neuen Abteilung F+O für die Kaderentwicklung und Führungsseminare.
- 3180.002 Intensivierung der Personalschulung aufgrund des neuen Leitbildes zur Personal- und Organisationsentwicklung (BRB vom 18.6.1990). Zusätzlicher Ausbildungsbedarf wegen Übertritt von F+O. Grundausbildung für Informatik geht neu zulasten Budget BFI.
- 3190.001 Mehrbedarf wegen der Zunahme der Personalfluktuations.
- 3190.009 Höherer Kreditbedarf wegen dem Übertritt der Abteilung F+O des BFO sowie infolge der geplanten Durchführung des Seminars für «Europäische Länder mit Verwaltungen französischer Zunge».
- 5350.001 Ertrag aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbeamten im Ausland.
- 5360.001 Ertrag aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

Exposé des motifs**Ad 614 Office du personnel (suite)**

- 3180.001 Indemnités versées aux commissaires et expertise comparant les salaires de la Confédération à ceux de l'économie privée, à la demande de l'Administration générale, des PTT, des CFF et de l'Union patronale suisse. Mandats confiés à des experts par la nouvelle division G + O pour la formation des cadres et l'exécution des séminaires d'organisation.
- 3180.002 Renforcement de la formation du personnel sur la base du nouveau modèle de développement du personnel et de l'organisation (ACF du 18.6.1990). Cours de formation supplémentaires en raison du transfert du «conseil en gestion et organisation». La formation de base en informatique est supportée par contre par le budget de l'OFI.
- 3190.001 Besoins financiers supplémentaires en raison des fluctuations accrues de personnel.
- 3190.009 Hausse des dépenses due au transfert de la Division G+O de l'OFO et organisation du «Séminaire européen des administrations des pays d'expression française».
- 5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.
- 5360.001 Produit des prestations de service fournies par le Bureau des salaires.

Finanz

Finances

Rechnung
Compte
1989Voranschlag
Budget
1990Voranschlag
Budget
1991Abweichungen
zum Voranschlag
1990
Différence par
rapport au budget
1990

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

615 Versicherungskasse

615 Caisse d'assurance

Ausgaben

630 851 705

820 660 500

738 045 898

-82 614 602

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

3 665 563

3 465 500

3 991 800

526 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

77 122

311 500

199 588

- 111 912

5 Rétribution du personnel auxiliaire

3040.001 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)

131 753 200

143 177 800

162 756 039

19 578 239

3040.001 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)

3050.001 Arbeitgeberbeiträge an die EVK

451 275 243

625 000 000

518 000 000

-107 000 000

3050.001 Contribution de l'employeur à la CFA

3060.001 Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)

19 907 900

25 019 700

30 627 000

5 607 300

3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)

3080.001 Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene

8 097 883

7 609 800

9 550 151

1 940 351

3080.001 Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants

2 Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen

12 153 102

11 790 300

10 715 000

-1 075 300

2 Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage

3 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen

1 947 713

2 153 200

-

-2 153 200

3 Prestations sociales au personnel domestique

3090.001 Leistungen bei Betriebsunfällen

1 887 002

2 117 900

2 060 600

-57 300

3090.001 Prestations en cas d'accidents professionnels

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen

10 181

5 200

9 220

4 020

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

71 672

3 600

120 000

116 400

3180.001 Commissions et honoraires

4 Aus- und Weiterbildung

-

-

7 500

7 500

4 Formation et perfectionnement

3190.009 Übrige Sachausgaben

5 124

6 000

9 000

3 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

1 231 524 004

1 737 288 500

1 596 244 972

-141 043 528

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5360.001 Kostentrückerstattungen IV-Sekretariat

632 256

753 500

889 000

135 500

5360.001 Remboursements de frais c

2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen

3 900

3 800

4 000

200

2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels

3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung

15 760 738

24 486 200

24 000 000

- 486 200

3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration

4 Tagge der SUVA

8 524 214

8 561 300

9 073 750

512 450

4 CNA, indemnités journalières

5 Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse

274 791

270 000

280 000

10 000

5 Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation

6 Rückerstattung der Militärversicherung

5 600 156

6 500 000

6 115 363

- 384 637

6 Remboursement de l'assurance militaire

7 Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren

-

-

3 882 859

3 882 859

7 Participations et sommes de rachat des professeurs des EPF

Begründung

Exposé des motifs

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	103 448	81 200	76 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	3 706	395 000	—	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	1 111 300	625 000	1 033 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	263 888	144 000	53 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	61 468	60 000	18 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Zunahme des bewilligten Etatpersonalbe- standes.				3010.001 Augmentation de l'effectif autorisé du per- sonnel permanent.
3010.005 Datenerfassung betr.neues Rentensy- stem.				3010.005 Saisie des données afférente au nouveau système des rentes.
3040.001 Zunahme wegen erhöhter Teuerungszu- lage auf den Besoldungen.				3040.001 Augmentation des dépenses due à la hausse de l'allocation de renchérisse- ment sur les traitements.
3050.001 Diese Rubrik wird neu aus Transparenz- gründen auch in der Staatsrechnung aus- gewiesen und nicht nur in der Rechnung EVK. Die Arbeitgeberleistungen des Bun- des setzen sich folgendermassen zusam- men: Wiederkehrende Beiträge, Erhö- hungen, Einbau Teuerungszulage in Ren- ten, Tilgung Einbau Renten, Rückerstat- tung Art. 32 Abs. 5 Statuten EVK und Zinsgarantie Fehlbetrag.				3050.001 Afin d'améliorer la transparence, cet arti- cle du compte de la CFA figure désormais également dans le compte d'Etat. Les prestations d'employeur de la Confédéra- tion se composent comme suit: contribu- tions périodiques, augmentations du trai- tement, incorporation du renchérisse- ment dans les rentes, amortissement de cette incorporation, remboursements selon art. 32, 5e al., des statuts de la CFA et garantie des intérêts sur le déficit technique.
3060.001 Die Höchstgrenze der bei der SUVA prä- mienpflichtigen Löhne wird per 1.1.1991 auf 97'400 Franken angehoben. Durch die Ämterklassifikation (Phasen II und III) und die Teuerung wird die prämienspflich- tige Lohnsumme überdurchschnittlich ansteigen. Zudem wird die BU-Prämie per 1.1.1991 auf 1.7 Promille angehoben.				3060.001 La limite maximale des salaires soumis au paiement de la prime à la CNA sera rele- vée à 97'400 francs, le 1er janvier 1991. La classification des fonctions (phases II et III), le renchérissement occasionnent une augmentation particulièrement forte de la masse salariale soumise au paie- ment de la prime. La prime pour accident professionnel est en outre portée à 1.7 pour mille, le 1er janvier 1991.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)****Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

3080.001 Am 1.1.1990 ist das neue BG über die Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen in Kraft getreten. Die Ruhegehälter der Bundesrichter (zur Zeit 31 Bundesrichter und 15 Witwen) steigen um 2 %.

3080.001 Le 1er janvier 1990, entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats. Les pensions des juges fédéraux (actuellement 31, plus 15 veuves) augmentent de 2 %.

3080.002 Mit der Änderung der Dozentenverordnung und der Auflösung der Witwen- und Waisenkasse der ETH-Professoren übernahm der Bund auch die Witwen- und Waisenrenten. Diese Übernahme bewirkt Mehrauslagen von rund 4 Mio Franken pro Jahr. Dafür ist das Vermögen der Witwen und Waisenkasse an den Bund gefallen. Die Witwenrenten wurden zudem mit der neuen Dozentenverordnung (in Kraft seit 1.1.1989) angehoben (vorher max. 44 000 Franken, heute rund 50 000). Zurzeit beziehen rund 80 Witwen eine Rente.

3080.002 Avec la modification de l'ordonnance sur le corps des maîtres et la dissolution de la Caisse des veuves et orphelins des professeurs des EPF, la Confédération a également pris à sa charge les rentes des veuves et orphelins en lui occasionnant des dépenses supplémentaires de quelque 4 millions par an. La fortune de cette caisse revient par contre à la Confédération. La nouvelle ordonnance sur le corps des maîtres, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1989, a par ailleurs relevé les rentes de veuves (auparavant 44 000 francs au maximum, aujourd'hui quelque 50 000 francs). Près de 80 veuves reçoivent actuellement une rente.

3090.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.

3090.001 Montant estimé sur la base des résultats des années précédentes.

3160.001 Mit der Umstellung des EDV-Systems der EVK auf moderne on-line Verarbeitung bei einer externen Firma fallen überdurchschnittlich viele Dienstreisen an. Zudem wird die Sozialberatung mit einer zusätzlichen Stelle dotiert, welche ihren Sitz in Lausanne haben wird.

3160.001 Nombre particulièrement élevé de voyages de service en raison du remplacement du système informatique de la CFA par un système de traitement moderne on-line, effectué par l'entreprise Ghisletti à Wädenswil. Le service social de consultation est par ailleurs doté d'un poste supplémentaire, dont le siège est prévu à Lausanne.

3180.001 Für die Überprüfung der EVK wurde gestützt auf Art. 53 BVG eine externe Firma beauftragt, welche sich auch mit der Vorbereitung der Fusion zu befassen hat.

3180.001 Une entreprise externe a été chargée d'examiner la CFA, conformément à l'art. 53 LPP. Elle a été également chargée de préparer la fusion.

3190.009 Die EVK tritt neu der Konferenz kantonomer Ausgleichskassen bei. Zudem baut die EVK sukzessive eine kleine Fachbibliothek auf. Ferner benötigt die EVK einen höheren Kreditbedarf für Parteientschädigungen.

3190.009 La CFC adhère désormais à la Conférence des caisses cantonales de compensation. En outre, la CFA constitue au fur et à mesure des besoins une petite bibliothèque spécialisée. L'automatisation constante rend nécessaire l'achat de livres et guides divers. En outre, besoins financiers supplémentaires pour des dépens.

3180.004 Amtsspezifische Aus- und Weiterbildung insbesondere in den Bereichen Sozialwesen und Pensionskasse.

3180.004 Formation et perfectionnement professionnel spécifiques à l'office, notamment dans les domaines sécurité sociale et caisse de retraite.

5360.001 Rückerstattung der Verwaltungskosten des IV-Sekretariates.

5360.001 Remboursement des frais administratifs du Secrétariat de l'AI.

Begründung**Zu 615 Versicherungskasse** (Fortsetzung)

- 5360.002 Die IV-Regionalstellen, die bei der EVK angeschlossen sind, wenden die Angestelltenordnung an. Im Falle eines Berufsunfalles wird Art. 73 angewendet. Die EVK vereinnahmt dafür eine Prämie.
- 5360.003 Die Ansprüche der Verwaltung sind Schwankungen unterworfen (Bestimmungsfaktoren sind: Anzahl Dienstleistungen und Anzahl Bedienstete, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden).
- 5360.004 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung Art. 49 Abs. 2 (SR 832.20)
- 5360.005 AHV-Gesetz Art. 69 (SR 831.10).
- 5360.006 Die Einnahmen werden aufgrund der Rechnungsergebnisse 1989 tiefer veranschlagt.
- 5360.007 Die Professoren bezahlen 5 % Beiträge auf dem Nettolohn. Für 1991 wurde die Realloohnerhöhung berücksichtigt.

Exposé des motifs**Ad 615 Caisse d'assurance** (suite)

- 5360.002 Les offices régionaux de l'AI, qui sont affiliés à la CFA, appliquent le règlement des employés. L'art. 73 est appliqué en cas d'accident professionnel. La CFA perçoit à cet effet une prime.
- 5360.003 Les parts des administrations sont en effet soumises à des fluctuations (facteurs déterminants: nombre des prestations de service, nombre des agents indemnisés par des crédits de tiers ou des crédits généraux).
- 5360.004 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al. (RS 832.20).
- 5360.005 LAVS, art. 69. (RS 831.10).
- 5360.006 Les recettes ont été portées au budget à un montant moins élevé sur la base des résultats de l'exercice 1989.
- 5360.007 Les professeurs versent une cotisation de 5 % sur leur salaire net. Il a été tenu compte de l'augmentation des salaires réels en 1991.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)					615	Caisse d'assurance (suite)
54	Einnahmenüberschuss EVK					54	Excédent de recettes de la CFA
5400.001	Einnahmenüberschuss	1 200 727 949	1 696 713 700	1 552 000 000	-144 713 700	5400.001	Excédent de recettes

Begründung**Zu 615 Versicherungskasse** (Fortsetzung)

5400.001 Der Einnahmenüberschuss ist die Differenz zwischen der Summe der Arbeitnehmer- und der Arbeitgeberbeiträge (Bund, Betriebe, angeschlossene Organisationen) und der Ausgaben.

Exposé des motifs**Ad 615 Caisse d'assurance** (suite)

5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre la somme des contributions des employeurs et employés (Confédération, entreprises, organisations affiliées) et les dépenses.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement					7 Département de l'écono- mie publique
Ausgaben	3 413 706 347	3 461 661 980	3 766 452 250	304 790 270	Dépenses
Einnahmen	699 966 075	643 651 100	586 294 500	-57 356 600	Recettes
701 Generalsekretariat					701 Secrétariat général
Ausgaben	15 114 688	24 634 400	48 094 600	23 460 200	Dépenses
Verwaltung	15 074 209	24 574 900	48 015 600	23 440 700	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Vergütungen an Behörden- kommissionen	113 114	140 000	140 000	-	3000.001 Indemnités, commissions administratives
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 156 454	6 540 000	7 013 900	473 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	83 046	119 500	117 600	-1 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	42 088	90 000	95 000	5 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	282 479	225 600	167 000	-58 600	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	23 000	32 800	34 500	1 700	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	-	2 500	2 500	-	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	24 028	24 500	25 100	600	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Konsumenteninformation	350 000	400 000	420 000	20 000	3600.001 Information des consomma- teurs
3 700 Jahre Eidgenossen- schaft	8 000 000	17 000 000	40 000 000	23 000 000	3 700ème anniversaire de la Confédération
Preisüberwachung	40 479	59 500	79 000	19 500	Surveillance des prix
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.201 Spesenentschädigungen	5 866	6 000	5 000	-1 000	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	29 519	45 000	65 000	20 000	3180.201 Commissions et honoraires
3190.209 Übrige Sachausgaben	5 094	8 500	9 000	500	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	120 106	92 000	112 000	20 000	Recettes
Verwaltung	120 106	92 000	112 000	20 000	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren für Amtshand- lungen	120 106	90 000	110 000	20 000	5310.001 Emoluments pour actes ad- ministratifs
5360.001 Kostenrückerstattungen	-	2 000	2 000	-	5360.001 Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	185 440	100 400	125 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	302 825	318 000	425 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	766 028	272 000	325 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 013 718	675 000	1 828 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	27 978	27 000	44 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission.

3000.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels.

3160.001 Die Kosten für die Auslandsreisen der persönlichen Mitarbeiter des Departementchefs werden der Rubrik «Spesensent-schädigungen» des Generalsekretariates belastet. Das Büroautomatisations-Pilot-projekt des Generalsekretariates EVD bedingt zusätzliche Reisekosten wegen Ausbildung.

3160.001 Les frais pour les déplacements à l'étran-ger des collaborateurs personnels du chef du Département sont imputés à l'arti-cle «Dédommagements» du Secrétariat général. Le projet-pilote de bureautique au Secrétariat général du DFEP requiert des frais supplémentaires pour la forma-tion.

3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mit-glieder der Pachtrekurs-, Oberrekurs-kommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumenten-fragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der vor-alpinen Hügellzone. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.

3180.001 Indemnités et honoraires pour les mem-bres de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, la commission de la consommation et la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone pré-al-pine des collines. Expertises pour le ser-vice juridique et traductions confiées à des tiers.

3180.002 Klärung aktueller wirtschaftspolitischer Probleme durch Aufträge an unabhängige Experten.

3180.002 Etude de divers problèmes actuels de politique économique par des experts indépendants mandatés.

3600.001 Konsumentenschutzartikel 31sexies BV. Gesetz in parlamentarischer Beratung. Bundesbeitrag an die Arbeitsgemein-schaft der Stiftung für Konsumenten-schutz und des Schweiz. Konsumenten-bundes.

3600.001 Cst. art. 31sexies sur la protection des consommateurs. Loi actuellement à l'exa-men devant le Parlement. Subvention fédérale allouée à la Communauté de tra-vail de la Fondation pour la protection des consommateurs et de la Fédération suisse des consommateurs.

Begründung**Zu 701 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

3600.003 BRB vom 24.6.1987 betreffend Feierlichkeiten 700 Jahre Eidgenossenschaft.

3180.201 Gutachten und Expertisen im Rahmen verschiedener Abklärungen der Preisüberwachung.

5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD. Approximative Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

Exposé des motifs**Ad 701 Secrétariat général** (suite)

3600.003 ACF du 24.6.1987 concernant les festivités du 700ème anniversaire de la Confédération.

3180.201 Avis de droit et expertises relatifs à différents points de la surveillance des prix.

5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DFEP). Estimation approximative basée sur des valeurs empiriques.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
702 Preiskontrollstelle					702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	18 810 944	17 975 800	18 103 400	127 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 289 904	1 438 000	1 404 700	-33 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	-	12 800	13 000	200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	11 820	12 000	12 200	200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 220	4 600	4 900	300	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	2 092	2 200	2 300	100	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	5 955	6 200	6 300	100	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Zuschüsse für Inlandeier	17 499 953	16 500 000	16 660 000	160 000	3600.001 Subsidies pour oeufs indi- gènes
Einnahmen	14 568 015	17 130 000	17 130 000	-	Recettes
<i>50 Fiskaleinnahmen</i>					<i>50 Recettes fiscales</i>
5080.001 Ausgleichsabgabe auf Importeuren	14 562 763	17 125 000	17 125 000	-	5080.001 Taxes de compensation su les oeufs importés
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen	5 252	5 000	5 000	-	5360.001 Remboursements de frais
703 Bundesamt für Aussen- wirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	306 394 727	448 811 400	555 128 500	106 317 100	Dépenses
Verwaltung	302 032 746	444 105 900	550 078 300	105 972 400	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 480 638	12 733 400	14 827 000	2 093 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	402 189	413 300	705 000	291 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	1 288 954	1 373 200	2 232 100	858 900	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	234 169	312 200	114 200	- 198 000	3180.001 Commissions et honoraire
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	135 800	421 600	500 000	78 400	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	29 593	25 000	30 000	5 000	4 Formation et perfectionne- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	16 166	14 000	17 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	16 639	14 000	6 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	59	1 000	2 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	59 880	26 000	18 000	Achat. informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	8 181	13 000	5 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3600.001 PAK-Zuschüsse für Eier. BG vom 21.12.1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte. Art. 3 (SR 942.30) V vom 11.4.1961 über die Preisausgleichskasse für Eier Art. 3 (SR 942.302) mit Änderung vom 16.6.1986. Eierordnung vom 10.12.1979, Art. 8 Abs. 3 (SR 916.371)

Verwendung der Mittel:

– Beiträge an die beauftragten Sammelorganisationen, für die Sammel-, Transport- und Vermittlungskosten von Eiern	9 000 000
– Propagandamassnahmen	850 000
– Beiträge an zusätzliche, absatzfördernde Massnahmen bei Marktstörungen	3 160 000
– Rückerstattungen an Importeure, die mehr als 10% der importierten Schale- neier zu Eiprodukten verarbeiten	3 500 000
– Forschungsprojekt Schweiz. Geflügel- zuchtschule	150 000
	<u>16 660 000</u>

Finanzierung durch Importabgabe an der Grenze (Rubrik 5080.001)

5080.001 BG vom 21.12.1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte. Art. 3 (SR 942.30) V vom 11.4.1961 über die Preisausgleichskasse für Eier, Art. 2 (SR 942.302) mit Änderung vom 16.6.1986. Importabgaben an der Grenze für Schale-
neier (Fr. 35/100 kg), Trockeneier (Fr. 175/100 kg) und Gefriereier (Fr. 39/100 kg).

3600.001 Prestations de la caisse de compensation en faveur des œufs. LF du 21.12.1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs, art. 3 (RS 942.30). O du 11.4.1961 sur la caisse de compensation des prix des œufs, art. 3 (RS 942.302), modifiée le 16.6.1986. O sur l'organisation du marché des œufs, du 10.12.1979, art. 8, al. 3 (RS 916.371).

Utilisation des moyens financiers:

– Subsidies aux organismes de ramassage pour frais de ramassage, de transport et de distribution des œufs	9 000 000
– Campagnes publicitaires	850 000
– Subsidies en faveur de mesures supplémentaires tendant à favoriser l'écoulement en cas de perturbation du marché	3 160 000
– Remboursements aux importateurs transformant plus de 10% des œufs en coquille importés en produits à base d'œufs	3 500 000
– Projet de recherche concernant une école suisse d'aviculture	150 000
	<u>16 660 000</u>

Financement par une taxe sur les importations à la frontière (article 5080.001).

5080.001 LF du 21.12.1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs, art. 3 (RS 942.30). O du 11.4.1961 sur la caisse de compensation des prix des œufs, art. 2 (RS 942.302), modifiée le 16.6.1986. Taxes à l'importation perçues à la frontière pour œufs en coquille (35 fr. par 100 kg), œufs desséchés (175 fr. par 100 kg) et œufs congelés (39 fr. par 100 kg).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques
extérieures

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 216 363	3 323 300	3 252 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	549 197	639 000	715 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	307 357	724 000	637 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	535 469	1 940 000	2 018 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	110 465	73 000	102 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3190.001	Konferenzkosten	179 000	167 300	243 300	76 000	3190.001	Frais de conférence
2	EPCOT-Center, Orlando (USA)	-	775 000	8 000 000	7 225 000	2	EPCOT-Center, Orlando (USA)
9	Übrige Sachausgaben	77 467	79 600	82 800	3 200	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Industrie, Gewerbe, Handel						Industrie, arts et métiers, commerce
3600.001	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	7 000 000	11 000 000	12 000 000	1 000 000	3600.001	Office suisse d'expansion commerciale
2	Investitionsrisikogarantie	52 746	100 000	67 000	-33 000	2	Garantie contre les risques de l'investissement
3	Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	-	200 000	200 000	-	3	Association suisse de normalisation (ASN)
4	Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	-	2 000 000	1 600 000	- 400 000	4	Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
	Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland						Relations économiques avec l'étranger
3600.101	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 063 024	5 340 500	5 420 500	80 000	3600.101	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
102	Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 288 558	1 391 700	1 800 700	409 000	102	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103	Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	5 203 335	6 100 000	9 000 000	2 900 000	103	Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
104	UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1 167 032	-	-	-	104	Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
105	Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	493 158	-	-	-	105	Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
3600.201	Internationales Kaffee-Übereinkommen	79 130	93 900	93 600	- 300	3600.201	Accord international sur le café
202	Internationales Kakao-Übereinkommen	39 701	38 200	37 000	-1 200	202	Accord international sur le cacao
203	Internationales Zucker-Übereinkommen	-	10 900	23 800	12 900	203	Accord international sur le sucre
204	Internationales Zinn-Übereinkommen	5 662	20 000	-	-20 000	204	Accord international sur l'étain
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	485	1 400	1 100	- 300	205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	21 307	22 600	26 700	4 100	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	2 974	3 700	3 400	- 300	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	-	-	24 000 000	24 000 000	250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
	Entwicklungshilfe: wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen						Aide au développement; mesures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen Entwicklungshilfe: Beiträge an multilaterale Organisationen	51 799 861	105 600 000	143 900 000	38 300 000	3600.301	Dons d'aide financière Aide au développement: contributions aux institutions multilatérales

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**
(Fortsetzung)**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures** (suite)

3190.002 Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT- Center, Orlando, Florida (USA).

3190.002 Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (EU).
Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlagen gesperrt.

3600.001 BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) (SR 946.15).

3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC: RS 946.15)

3600.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 9 77.O/977.02). Verwaltungskosten.

3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.O/977.02. Frais d'administration.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie. S. 536.

67 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 536.

67 000

3600.003 BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Übereinkommens zwischen den EFTA-Staaten und der EWG zur Schaffung eines Informationsaustauschverfahrens auf dem Gebiet der technischen Vorschriften (BB 1990 I 301). Beitrag für Normungsarbeiten, die den Mitgliedern der Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit aufgrund paralleler Mandate von EG und EFTA übertragen werden.

3600.003 AF du 14.3.1990 portant approbation d'un accord entre les pays de l'AELE et la CEE relatif à l'instauration d'une procédure d'échange d'informations dans le domaine des réglementations techniques (FF 1990 I 265). Contribution pour des travaux de standardisation confiés aux membres de l'Association suisse de normalisation (ASN) dans le cadre de la coopération européenne sur la base de mandats parallèles entre la CE et l'AELE.

3600.004 BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Übereinkommens zwischen den EFTA-Staaten und der EWG zur Schaffung eines Informationsaustauschverfahrens auf dem Gebiet der technischen Vorschriften (BB 1990 I 301). Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Aufbau und Unterhalt eines Informations-Systems über technische Vorschriften sowie für die Beantwortung der Anfragen über nationale und fremde techn. Vorschriften.

3600.004 AF du 14.3.1990 portant approbation d'un accord entre les pays de l'AELE et la CEE relatif à l'instauration d'une procédure d'échange d'informations dans le domaine des réglementations techniques (FF 1990 I 265). Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour l'établissement et l'entretien d'un système d'information sur les prescriptions techniques, ainsi que pour les réponses aux demandes de renseignements concernant les prescriptions techniques nationales et étrangères.

3600.101 BB vom 14.7.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).

3600.101 AF du 14.7.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE: RO 1961 883).

3600.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1).

3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion de la Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), du 1.4.1966 (RS 0.632.211.1).

3600.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31).

3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre échange (AELE: RS 0.632.31).

3600.201 BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (AS 1984 107).

3600.201 AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1983 sur le café (RO 1984 107).

Begründung**Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.202 BB vom 4.3.1987 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1986 (AS 1987 II 1816).

3600.203 BB vom 23.2.1990 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1987 (BBI 1990 I 1619).

3600.205 BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkau-tschk- Übereinkommens von 1987 (BBI 1988 I 1150).

3600.206 BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBI 1984 I 907).

3600.207 BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBI 1990 I 301).

3600.250 BB vom 13.3.1990 über einen Rahmenkredit zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 1622).

– Handelsförderung	1 000 000
– Investitionsförderung	1 000 000
– Umweltschutz	6 000 000
– Lebensmittelversorgung	3 000 000
– Nichtrückzahlbare Zahlungsbilanzhilfen	12 500 000
– Durchführungskosten	500 000
	<u>24 000 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 250.

3600.301 BB vom 28.11.1978, 29.9.1982 und 8.10.1986 und BO vom 21.2.1990 (neuer Rahmenkredit). Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1978 II 1765, 1982 III 167, 1986 III 399).

– Industrialisierung	4 200 000
– Importförderung	6 100 000
– Rohstoffe	28 000 000
– Zahlungsbilanzhilfe	55 000 000
– Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	500 000
– Mischkreditschenkungen	28 600 000
– Entschuldungsaktionen	20 000 000
– Durchführung	1 500 000
	<u>143 900 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 248.

Exposé des motifs**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)**

3600.202 AF du 4.3.1987 concernant l'Accord international de 1986 sur le cacao (RO 1987 II 1816).

3600.203 AF du 23.2.1990 concernant l'Accord international de 1987 sur le sucre (FF 1990 I 1540).

3600.205 AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (FF 1988 I 2225).

3600.206 AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).

3600.207 AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).

3600.250 AF du 13.3.1990 concernant un crédit de programme pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 1543).

– Promotion commerciale	1 000 000
– Promotion des investissements	1 000 000
– Protection de l'environnement	6 000 000
– Approvisionnement en denrées alimentaires	3 000 000
– Aides non remboursables à la balance des paiements	12 500 000
– Exécution	500 000
	<u>24 000 000</u>

Etat de l'utilisation, p. 250.

3600.301 AF des 28.11.1978, 29.9.1982 et 8.10.1986, M. du 21.2.1990 (nouveau crédit de programme). Financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1986 III 387).

– Industrialisation	4 200 000
– Encouragement à l'importation	6 100 000
– Matières premières	28 000 000
– Aide à la balance des paiements	55 000 000
– Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	500 000
– Crédit mixtes, dons	28 600 000
– Mesures de désendettement	20 000 000
– Exécution	1 500 000
	<u>143 900 000</u>

Etat de l'utilisation des crédits, p. 248.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
3600.351 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	23 416	24 000	26 600	2 600	3600.351 Comité consultatif international du coton, Washington
352 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 282 985	1 406 400	1 497 900	91 500	352 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
Unterricht und Forschung					Enseignement et recherche
3600.401 EUREKA-Sekretariat	44 225	55 000	68 600	13 600	3600.401 EUREKA, secrétariat
402 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 319 965	6 497 000	6 527 000	30 000	402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	155 000 000	244 000 000	275 000 000	31 000 000	4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
270 Entwicklungsfonds der EFTA zu Gunsten von Jugoslawien, Darlehen	-	-	8 000 000	8 000 000	270 Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie, prêts
4200.301 Darlehen Ausland	52 317 372	43 500 000	19 050 000	-24 450 000	4200.301 Prêts à l'étranger
302 Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft, Beteiligung	-	400 000	-	- 400 000	302 Société de financement du développement, participation
4200.401 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	-	-	15 000 000	15 000 000	4200.401 Banque européenne de rétablissement et de développement (BERD), participation
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 361 981	4 705 500	5 050 200	344 700	Division des importations et des exportations
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.601 Bezüge des Etatpersonals	4 341 786	4 546 900	4 885 800	338 900	3010.601 Rétribution du personnel permanent
605 Bezüge des Hilfspersonals	-	126 800	132 500	5 700	605 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.601 Spesenentschädigungen	12 049	15 600	15 900	300	3160.601 Dédommagements
3180.604 Aus- und Weiterbildung	4 657	12 000	11 800	- 200	3180.604 Formation et perfectionnement
3190.609 Übrige Sachausgaben	3 489	4 200	4 200	-	3190.609 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	21 463 518	21 308 500	21 676 400	367 900	Recettes
Verwaltung	14 762 138	15 008 500	15 176 400	167 900	Administration
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	263 171	300 000	250 000	-50 000	5310.001 Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments

Begründung**Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.351	BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).	
3600.352	BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).	
3600.401	BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.	
3600.402	Budgetbeschlüsse vom 16.12.1982, 19.12.1985 und 12.12.1988 (BBl 1982 III 1158, 1986 I 187, 1988 III 1499) betreffend den 5., 6. und 7. Verpflichtungskredit für die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit im Rahmen von COST. Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.	
	– 5. Verpflichtungskredit	210 000
	– 6. Verpflichtungskredit	2 050 000
	– 7. Verpflichtungskredit	3 900 000
	– 8. (neuer) Verpflichtungskredit, Tabelle S. 245.	367 000
		<u>6 527 000</u>
	Stand der Beanspruchung, S. 247.	
4200.001	BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinslicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 538	275 000 000
4200.270	Teilnahme der Schweiz an Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Jugoslawiens. Zweck des Fonds ist die Gewährung von rückzahlbaren, verzinslichen Darlehen zur Finanzierung von Investitionen kleiner und mittlerer Betriebe in Jugoslawien. Botschaft in Vorbereitung. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 538	8 000 000

Exposé des motifs**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)**

3600.351	AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).	
3600.352	AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).	
3600.401	LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.	
3600.402	AF des 16.12.1982, 19.12.1985 et 12.12.1988 (FF 1982 III 1096, 1986 I 89, 1988 III 1499) concernant le 5e, 6e et 7e crédit d'engagement pour la collaboration technique et scientifique dans le cadre de COST. Les paiements sont fonction de l'avancement des travaux.	
	– 5e crédit d'engagement	210 000
	– 6e crédit d'engagement	2 050 000
	– 7e crédit d'engagement	3 900 000
	– 8e crédit d'engagement (nouveau), voir tableau page 245.	367 000
		<u>6 527 000</u>
	Etat de l'utilisation des crédits, p. 247.	
4200.001	LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation, modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant intérêt destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE.	
	Prêts, augmentation, p. 538	275 000 000
4200.270	Participation de la Suisse au Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie. Ce fonds a pour but l'octroi de prêts remboursables, portant intérêts, pour le financement des investissements des petites et moyennes entreprises en Yougoslavie. Message en préparation. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
	Prêts, augmentation, p. 538	8 000 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**

(Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

4200.301 BB vom 28.11.1978 und 29.9.1982 (Änderung vom 14.3.1983) über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBi 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 122).	
– BRB vom 29.10.1980.	
Mischkredit Kamerun I	200 000
– BRB vom 2.3.1981.	
Mischkredit Kenia I	500 000
– BRB vom 24.3.1982.	
Mischkredit Marokko I	2 200 000
– BRB vom 15.2.1984.	
Mischkredit Indien II	5 000 000
– BRB vom 16.5.1984.	
Mischkredit Ägypten II	3 700 00
– BRB vom 7.11.1984.	
Mischkredit Thailand II	1 500 000
– BRB vom 7.11.1984.	
Mischkredit Kamerun II	500 000
– BRB vom 6.11.1985.	
Mischkredit Kolumbien I	650 000
– BRB vom 25.4.1985.	
Mischkredit China I	2 200 000
– BRB vom 15.1.1986.	
Mischkredit Indonesien I	1 600 000
– BRB vom 15.1.1986.	
Mischkredit Jordanien I	500 000
– BRB vom 2.7.1986.	
Mischkredit Tunesien II	500 000
Darlehen. Zuwachs. S. 538	<u>19 050 000</u>

4200.301 AF des 28.11.1978 et 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1983 I 1196).	
– ACF du 29.10.1980.	
Crédit mixte au Cameroun I	200 000
– ACF du 2.3.1981.	
Crédit mixte au Kenya I	500 000
– ACF du 24.3.1982.	
Crédit mixte au Maroc I	2 200 000
– ACF du 15.2.1984.	
Crédit mixte à l'Inde II	5 000 000
– ACF du 16.5.1984.	
Crédit mixte à l'Égypte II	3 700 000
– ACF du 7.11.1984.	
Crédit mixte à la Thaïlande II	1 500 000
– ACF du 7.11.1984.	
Crédit mixte au Cameroun II	500 000
– ACF du 6.11.1985.	
Crédit mixte à la Colombie I	650 000
– ACF du 25.4.1985.	
Crédit mixte à la Chine I	2 200 000
– ACF du 15.1.1986.	
Crédit mixte à l'Indonésie I	1 600 000
– ACF du 15.1.1986.	
Crédit mixte à la Jordanie I	500 000
– ACF du 2.7.1986.	
Crédit mixte à la Tunisie II	<u>500 000</u>
Prêts. augmentation, p. 538	<u>19 050 000</u>

4200.401 Jahresbeitrag der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD). Botschaft in Vorbereitung.	
Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
Beteiligungen. Zuwachs. S. 539	15 000 000

4200.401 Contribution suisse au capital de participation de la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD). Message en préparation.	
Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
Participation. augmentation, p. 539	15 000 000

5310.001 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen.	
Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 536.	250 000

5310.001 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Recettes provenant d'émoluments, fondées sur des estimations.	
Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 536.	250 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703	Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
5360.001	Kostentrückerstattungen	960	1 000	1 000	-	5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Bussen	40 500	5 000	5 000	-	5370.001	Amendes
62	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	14 457 507	14 702 500	14 920 400	217 900	6200.001	Remboursements de prêts et participations par l'étranger
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	6 701 380	6 300 000	6 500 000	200 000		Division des importations et des exportations
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.601	Bewilligungsgebühren	6 701 380	6 300 000	6 500 000	200 000	5310.601	Taxes de permis
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
	Ausgaben	492 907 027	529 711 720	548 495 850	18 784 130		Dépenses
	Verwaltung	487 614 701	523 491 900	540 703 550	17 211 650		Administration
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	19 372 357	19 358 200	21 096 500	1 738 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	372 084	558 100	845 000	286 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes	66 223	65 000	73 000	8 000	3110.001	Service médical du travail, machines et appareils
2	Spezialfahrzeuge	-	23 500	-	-23 500	2	Véhicules spéciaux
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspektorate	8 229	26 000	9 800	-16 200	3145.001	Inspections du travail, entretien des machines et appareils
2	Unterhalt Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes	28 871	55 000	44 000	-11 000	2	Service médical du travail, entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	320 056	330 000	350 000	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	639 009	594 100	720 000	125 900	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	438 038	402 900	380 000	-22 900	2	Mandats de recherche et de développement
3	Aus- und Weiterbildung	16 575	26 000	25 500	- 500	3	Formation et perfectionnement
3190.001	Internationale Arbeitsorganisation: Konferenzen	74 245	76 700	106 000	29 300	3190.001	Organisation internationale du travail, conférences
2	Information Unternehmensansiedlung und Innovationsberatung	-	130 000	196 000	66 000	2	Implantation industrielle et consultation en matière d'innovation, information
9	Uebrigere Sachausgaben	276 889	155 900	165 000	9 100	9	Autres dépenses d'équipement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**

(Fortsetzung)

5370.001	Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeurteilung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).	
6200.001	Rückzahlungen aus Darlehen und Beteiligungen (Mischkredite/Konsolidierungen), Ausland, gemäss Amortisationsplänen. BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968 — 1972.	
	— 2. Fünfjahresplan	1 322 200
	BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
	— Konsolidierungsabkommen Togo III . .	133 700
	— Konsolidierungsabkommen Togo IV . .	113 200
	— Konsolidierungsabkommen Sudan III . .	85 100
	— Konsolidierungsabkommen Sudan IV . .	84 200
	BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan.	
	— Konsolidierungsabkommen Bangladesch I . .	38 200
	— Konsolidierungsabkommen Pakistan III . .	329 200
	BB vom 20.6.1980 über den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
	— Konsolidierungsabkommen Türkei III . .	
	Darlehensschulden	2 777 800
	Kommerzielle Schulden	4 699 600
	BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei.	
	— Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980	2 329 200
	BB vom 27.11.1969 über die Gewährung eines Transferkredites an die Regierung der Islamischen Republik Pakistan.	
	— Transferkredit Pakistan II	218 500
	BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.	
	— Transferkredit Indien III	1 784 000
	BB vom 1.12.1976 betreffend eine Vereinbarung über einen Transferkredit an Tunesien.	
	— Transferkredit Tunesien	227 100

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5370.001	Amendes pour infractions à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).	
6200.001	Remboursements de prêts et participations (crédits mixtes/consolidations) par l'étranger, selon plans d'amortissements. AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968—1972) de ce pays.	
	— 2e plan quinquennal	1 322 200
	AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.	
	— Accord de consolidation avec le Togo III . .	133 700
	— Accord de consolidation avec le Togo IV . .	113 200
	— Accord de consolidation avec le Soudan III . .	85 100
	— Accord de consolidation avec le Soudan IV . .	84 200
	AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.	
	— Accord de consolidation avec le Bangladesh I . .	38 200
	— Accord de consolidation avec le Pakistan III . .	329 200
	AF du 20.6.1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.	
	— Accord de consolidation avec la Turquie III . .	
	Dettes sur prêts	2 777 800
	Dettes commerciales	4 699 600
	AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'aide économique à la Turquie pour 1980.	
	— Aide financière à la Turquie 1980	2 329 200
	AF du 27.11.1969 concernant l'ouverture d'un crédit de transfert au gouvernement de la République islamique du Pakistan.	
	— Crédit de transfert au Pakistan II	218 500
	AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.	
	— Crédit de transfert à l'Inde III	1 784 000
	AF du 1.12.1976 concernant un accord relatif à l'octroi d'un crédit de transfert à la Tunisie.	
	— Crédit de transfert à la Tunisie	227 100

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**

(Fortsetzung)

BB vom 21.6.1978 und 8.12.1980 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

– Mischkredit Ägypten I (inkl. Umschuldungen) 477 300

BB vom 28.11.1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

– Mischkredit Thailand I 256 000

– Mischkredit Sri Lanka I 34 400

– Mischkredit Senegal I 10 700

Darlehen, Abgang, S. 535 14 920 400

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

AF des 21.6.1978 et 8.12.1980 concernant la poursuite de la coopération technique et de l'aide en faveur des pays en développement.

– Crédit mixte à l'Égypte I (consolidations de dettes comprises) 477 300

AF du 28.11.1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

– Crédit mixte à la Thaïlande I 256 000

– Crédit mixte au Sri Lanka I 34 400

– Crédit mixte au Sénégal I 10 700

Prêts, diminution, p. 535 14 920 400

Abteilung für Ein- und Ausfuhr**Division des importations et des exportations**

5310.601 Gebührentarif vom 11.5.1983. Geschätzte Einnahmen unter Berücksichtigung der volkswirtschaftlichen Eckwerte und der extrapolierten Eingänge im laufenden Jahr.

5310.601 Tarif des émoluments du 11.5.1983. Recettes estimées sur la base des prévisions économiques et d'une extrapolation des rentrées de l'année en cours.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 271 893	1 118 600	1 052 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	256 663	422 000	651 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	196 380	527 000	654 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	1 914 699	1 747 000	2 867 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	101 518	100 000	256 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Beizug von Hilfskräften zur Verwirklichung der vom BR beschlossenen Revision der Wirtschaftsstatistiken.

3010.005 Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques économiques arrêtée par le CF.

3110.001 Periodische Erneuerung der Messapparate des chemisch-technischen Labors.

3110.001 Renouvellement périodique de l'équipement en appareils de mesure du laboratoire chimico-technique.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

3160.001 Rund 1/3 der Ausgaben entfällt auf die Eidg. Arbeitsinspektion.

3160.001 Un tiers des dépenses environ concerne les Inspections fédérales du travail.

3180.001 Verwendung der Mittel:

– Verschiedene Kommissionen (Sitzungsgelder und Entschädigungen)	125 000
– Honorare und Entschädigungen an Experten der Berufsbildung (berufl. Unterricht und Expertenurse)	277 000
– Entschädigungen für die Zurverfügungstellung statistischer Daten auf EDV-Band	145 000
– Gutachten zu wirtschaftswissenschaftlichen Grundlagen	30 000
– Administration (Beizug von Experten und Sachverständigen, Übersetzungen durch Dritte, redaktionelle Beiträge für die «Volkswirtschaft», Gutachten usw.)	143 000
	<u>720 000</u>

3180.001 Utilisation du crédit:

– Diverses commissions (jetons de présence et indemnités)	125 000
– Honoraires et indemnités versés aux experts de la formation professionnelle (enseignement professionnel et cours d'experts)	277 000
– Indemnités pour la mise à disposition de données statistiques sur bandes informatiques	145 000
– Expertises de données économiques	30 000
– Administration (consultation d'experts et des spécialistes, traductions externes, rédaction d'articles pour «La Vie économique», expertises, etc.)	143 000
	<u>720 000</u>

3180.002 Ressortforschung in den Bereichen des Arbeitnehmerschutzes, der touristischen und regionalwirtschaftlichen Entwicklung, der Wirtschaftsförderung, der Revision von Statistiken und der Berufsbildung.

3180.002 Recherche du secteur public dans les domaines de la protection des travailleurs, du développement touristique et régional, de l'encouragement économique, de la révision de statistiques et de la formation professionnelle.

3190.001 Kosten für die Teilnahme von Schweizer Delegierten an den Veranstaltungen der IAO:

– Internationale Arbeitskonferenz	72 000
– Fachtagungen der Industriekommission sowie Sitzungen des Verwaltungsrates, Übersetzungskonferenz und Beteiligung an Repräsentationskosten (Empfang)	34 000
	<u>106 000</u>

3190.001 Frais de participation des délégués suisses aux réunions de l'OIT:

– Conférence internationale du travail	72 000
– Séances d'experts et du conseil d'administration, conférence de traduction et participation aux frais de représentation (réceptions)	34 000
	<u>106 000</u>

3190.002 BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen z.G. wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Industriestandort Schweiz, Information über Innovationsberatungsstellen und Förderung ihrer Zusammenarbeit. Erhöhter Mittelbedarf infolge Standortwerbung im Rahmen der Veranstaltungen «Partnerland Schweiz» an der Hannover-Messe 91.

3190.002 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion à l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse, information sur les services de consultation en matière d'innovation et encouragement de la collaboration entre ces services. Besoins financiers accrus en raison des activités publicitaires prévues dans le cadre des manifestations «Partnerland CH» à la foire de Hanovre 91.

3190.009 Verwendung der Mittel:

– Allgemeiner Verwaltungsbedarf	52 500
– Darstellung beruflicher Ausbildung an Fachmessen (Miete und Gestaltung des Standes)	50 000
– Ergänzung der Fachbibliothek, Beschaffung von Fachdokumentationen und Fortsetzungswerken, Abonnemente von Zeitungen und Zeitschriften	49 000
– Mitgliederbeiträge	13 500
	<u>165 000</u>

3190.009 Utilisation du crédit:

– Fournitures générales de l'administration	52 500
– Présentation de la formation professionnelle lors d'expositions spécialisées (location et aménagement du stand)	50 000
– Dépenses destinées à compléter la bibliothèque, à acquérir de la documentation spécialisée et des séries d'ouvrages et à financer les abonnements à des journaux et périodiques	49 000
– Cotisations	13 500
	<u>165 000</u>

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle
3600.001	Berufliches Bildungswesen	316 697 073	328 600 000	337 800 000	9 200 000	3600.001	Formation professionnelle
2	Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	3 145 184	2 800 000	3 400 000	600 000	2	Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
3	Sonderbeiträge für Infor- matik	5 000 000	6 500 000	1 026 050	-5 473 950	3	Subventions particulières destinées à l'informatique
4	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	-	5 000 000	10 000 000	5 000 000	4	Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, arts et métiers, commerce
3600.101	Schweiz. Verkehrszentrale	27 000 000	27 000 000	31 000 000	4 000 000	3600.101	Office national suisse du tourisme
102	Dokumentations- und Be- ratungsstelle des Fremden- verkehrsverbandes	120 000	125 000	120 000	-5 000	102	Service conseil et centre de documentation de la Fé- dération du tourisme
103	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	200 000	200 000	200 000	-	103	Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- lustbeteiligung	1 862 019	1 320 000	1 293 600	-26 400	104	Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, participation aux pertes
105	Finanzhilfe Freilicht- museum Ballenberg	-	5 000 000	2 000 000	-3 000 000	105	Aide financière, musée en plein air de l'habitat suisse de Ballenberg
106	Europäisches Jahr für Tourismus	-	750 000	-	- 750 000	106	Année européenne du tou- risme
	Arbeitsmarkt						Marché de l'emploi
3600.201	Arbeitsnachweis	145 980	149 000	380 000	231 000	3600.201	Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	365 161	374 000	375 300	1 300	202	Encouragement du travail à domicile
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques régio- nales
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	2 300 519	2 600 000	2 744 000	144 000	3600.301	Octroi de cautionnements en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	2 639 771	3 100 000	4 000 000	900 000	302	Elaboration de programmes régionaux de développement
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6 100 052	6 670 000	7 000 000	330 000	303	Aides financières desti- nées aux régions dont l'économie est menacée
	Ausland, internationale Institutionen						Etranger, institutions in- ternationales
3600.401	Internationale Arbeits- organisation, Genf	3 345 445	3 037 000	3 193 800	156 800	3600.401	Organisation internatio- nale du travail, Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	226 033	265 500	320 000	54 500	402	Organisation mondiale du tourisme

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

3600.001 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Beiträge an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung.

Verwendung der Mittel:

Ständige Schulen und Kurse

– Gewerblich-industrielle	154 000 000
– Einführungskurse für Lehrlinge	15 500 000
– Höhere Technische Lehranstalten	53 000 000
– Kaufmännische Schulen und Kurse	89 000 000
– Hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	11 500 000

Lehrerbildungskurse 2 500 000

Lehrmeisterkurse, höhere Fachprüfungen, Expertenurse 8 100 000

Berufsberatung 3 400 000

Andere Massnahmen 800 000

337 800 000

Die ständig notwendigen Anpassungen der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an neue Bedürfnisse und der noch bestehende Technologieausbaubedarf auf allen Stufen belasten die Kreditbedürfnisse weiterhin in zusätzlichem Masse.

3600.002 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Beiträge an Mieten von Schulungsräumen. Vermehrter Mittelbedarf durch den allg. Anstieg der Mietzinse und durch den zunehmenden Raumbedarf.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszuschusskredit gesteuert. S. 246.

3600.003 BB vom 20.6.1986 über die Sondermassnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften (SR 414.125). Förderung der Informatikausbildung an den Höheren Technischen Lehranstalten durch befristete (1986-1991) Leistungen. Aus dem bereitgestellten Kredit von 25 Millionen Franken wurden bis Ende 1989 Beiträge in der Höhe von rund 17.5 Millionen Franken ausgerichtet. Die Beanspruchung der Sondermassnahmen bedingt die volle Ausschöpfung der Mittel, wobei die Tranche 1991 den Restbetrag bildet.

3600.004 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 I 1612). BB vom 22.3.1990 über die Finanzierung dieser Sondermassnahmen. Rahmenkredit von 162 Millionen Franken für die Zeit vom 1.10.1990 bis 31.12.1996 betreffend den Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebotes der Höheren Fachschulen und für die Bereiche Weiter- und Ausbildung in den verschiedensten Berufen. Der angeforderte Kredit für 1991 beruht auf Schätzungen mangels bestehender Berechnungsgrundlagen.

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

3600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Subventions aux établissements et cours de formation professionnelle.

Utilisation du crédit:

Ecoles et cours permanents

– en matière artisanale et industrielle	154 000 000
– Cours d'introduction pour apprentis	15 500 000
– Ecoles techniques supérieures	53 000 000
– Ecoles et cours commerciaux	89 000 000
– Ecoles et cours de formation en économie familiale	11 500 000

Cours pour enseignants 2 500 000

Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts 8 100 000

Orientation professionnelle 3 400 000

Mesures diverses 800 000

337 800 000

Les crédits sont fortement mis à contribution en raison de la nécessité d'adapter régulièrement les moyens didactiques, de permettre aux enseignants de mettre à jour leurs connaissances et de couvrir des besoins encore importants en matière de développement technologique.

3600.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contributions aux loyers de locaux scolaires. L'accroissement des besoins financiers est dû à la hausse générale des loyers et à des besoins accrus en locaux.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3600.003 AF du 20.6.1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur (RS 414.125). Prestations de durée limitée (1986-1991) visant à encourager le développement de l'informatique dans le domaine de la formation, notamment dans les écoles techniques supérieures. Sur le crédit disponible de 25 millions de francs, quelque 17.5 millions de francs ont été versés sous forme de subventions jusqu'à la fin 1989. La mise en oeuvre des mesures spéciales entraîne l'utilisation de tous les moyens financiers, la tranche de 1991 constituant le solde.

3600.004 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 I 1533). AF du 22.3.1990 relatif au financement de ces mesures spéciales. Crédit-cadre de 162 millions de francs, pour la période du 1.10.1990 au 31.12.1996, destiné au développement de l'offre de formation et de perfectionnement des écoles supérieures et aux domaines de la formation et du perfectionnement dans les diverses professions. Le crédit requis pour 1991 est fondé sur des estimations faute de bases de calcul existantes.

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (SVZ) (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 19.6.1987. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen touristischen Werbung im In- und Ausland.	
3600.102 BRB vom 4.10.1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes.	
3600.103 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24).	
– Beiträge an die Verwaltungskosten des Schweizerischen Verbandes gewerblicher Bürgschaftsgenossenschaften (SVGB)	180 000
– der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen (SAFFA)	20 000
	<u>200 000</u>
3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Die anhaltenden Existenzschwierigkeiten verschiedener Klein- und Mittelbetriebe als Folge der sich wandelnden Produktions- und Handelsstrukturen führen zu Bürgschaftsverlusten.	
– Bürgschaftsverluste SVGB	1 273 600
– Bürgschaftsverluste SAFFA	20 000
	<u>1 293 600</u>
3600.105 Botschaft des Bundesrates vom 14.2.1990 über eine Finanzhilfe an die betriebliche und touristische Infrastruktur des Freilichtmuseums Ballenberg (BBI 1990 I 1150). Mit Verabschiedung des Voranschlags 1990 wurde eine erste Tranche von 5 Millionen Franken beschlossen. Die restlichen 2 Millionen Franken werden in den Voranschlag 1991 aufgenommen.	
3600.201 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (AVG), BBI 89 III/927. Vorgesehene Inkraftsetzung auf den 1.7.1991. Vermittlungsaufgaben im privaten und öffentlichen Bereich. Beiträge an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker, an die Ausbildungskosten der Arbeitsvermittler und zur Förderung der Koordination unter den Kantonen.	

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme (ONST; RS 935.21). Contribution annuelle selon modification du 19.6.1987 dudit AF. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la promotion touristique nationale, tant à l'étranger qu'en Suisse.	
3600.102 ACF du 4.10.1976. Contribution annuelle. Information et documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique de la Fédération suisse du tourisme.	
3600.103 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Contributions aux frais d'administration de	
– l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers (USCCAM)	180 000
– la Coopérative de cautionnement des femmes suisses (CCFS)	20 000
	<u>200 000</u>
3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Les difficultés persistantes des petites et moyennes entreprises dues aux changements structurels de la production et du commerce ont pour conséquence une augmentation des pertes sur cautionnement.	
– Pertes sur cautionnement USCCAM	1 273 600
– Pertes sur cautionnement CCFS	20 000
	<u>1 293 600</u>
3600.105 Message du CF du 14.2.1990 relatif à une aide financière pour les infrastructures techniques et touristiques du musée de plein air de Ballenberg (FF 1990 I/1102). Une première tranche de 5 millions de francs a été allouée lors de l'approbation du budget 1990. Les 2 millions restants sont portés au budget 1991.	
3600.201 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE), FF 89 III/885. Entrée en vigueur prévue pour le 1.7.1991. Tâches de placement dans les secteurs privé et public. Subventionnement des offices paritaires de placement, en particulier du Service paritaire suisse de placement pour les musiciens, des coûts de formation du service de l'emploi et de l'aide à la coordination entre les cantons.	

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.202 BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32).	
– Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit	220 300
– Heimatwerkschule Richterswil	76 600
– übrige Förderungsmassnahmen (Kanton Uri, Berner Oberland usw.)	78 400
	<u>375 300</u>
3600.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2).	
– Verwaltungskosten der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe	400 000
– Bürgschaftsverluste	944 000
– Zinskostenbeiträge	1 400 000
	<u>2 744 000</u>
3600.302 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1). Verbesserung der Existenzbedingungen im Berggebiet. Verstärkung der Bestrebungen zur Verwirklichung und Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte (Verstärkung der Regionssekretariate und des Ausbildungsangebotes).	
– Revisionsarbeiten für regionale Entwicklungskonzepte	750 000
– Vorbereitungsarbeiten zur Verwirklichung regionaler Entwicklungskonzepte	3 250 000
	<u>4 000 000</u>
3600.303 BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Gewährung von Finanzhilfen zugunsten der privaten Wirtschaft in Regionen, die wegen ihrer einseitigen industriellen Struktur wirtschaftlich bedroht sind, sowie Beitragsleistungen an Informationsstellen.	
– Zinskostenbeiträge für Investitionskredite von Banken	4 000 000
– Informationsstellen	700 000
– Beiträge an Expertenaufträge	100 000
– Beiträge an Bürgschaftsverluste	2 200 000
	<u>7 000 000</u>

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.202 AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).	
– Office suisse du travail à domicile	220 300
– «Heimatwerkschule», Richterswil	76 600
– Autres mesures d'encouragement (canton d'Uri, Oberland bernois, etc.)	78 400
	<u>375 300</u>
3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2).	
– Frais d'administration de la Coopérative suisse de cautionnement des arts et métiers	400 000
– Pertes sur cautionnement	944 000
– Contributions au service de l'intérêt	1 400 000
	<u>2 744 000</u>
3600.302 LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (RS 901.1). Amélioration des conditions de vie dans les régions de montagne. Accroissement des efforts visant à réaliser des programmes régionaux de développement (renforcement des secrétariats régionaux et de l'offre de formation).	
– Travaux de révision concernant les programmes régionaux de développement	750 000
– Travaux de préparation en vue de la réalisation de programmes régionaux de développement	3 250 000
	<u>4 000 000</u>
3600.303 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Octroi d'aides financières en faveur de l'économie privée dans des régions dont l'économie est axée sur une seule branche industrielle; subventions à des services d'information.	
– Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	4 000 000
– Services d'information	700 000
– Contributions aux mandats attribués à des experts	100 000
– Contributions aux pertes sur cautionnement	2 200 000
	<u>7 000 000</u>

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

3600.401 Verfassung und Finanz-Reglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Die Schweiz hat als Mitgliedstaat 1.07 Prozent des Gesamtbudgets der IAO zu tragen. In Abweichung vom bisherigen Zahlungsmodus ist der Beitrag in Schweizer Franken zu leisten. Ein ausserordentlicher Beitrag von 100 000 Franken ist für das Bildungszentrum der IAO in Turin vorgesehen zur Intensivierung seines Programms für Polen und Ungarn.

3600.402 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus (SR 0.935.21). Mitgliederbeitrag. Der neue Beitragsmodus (Erhöhung des Beitragsatzes bis auf 3 Prozent und feste Umrechnungskurse) bewirkt eine Kostenzunahme. Die Zahlung erfolgt zu 40 Prozent in US-Dollars und zu 60 Prozent in Pesetas.

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. La Suisse, en tant qu'Etat membre, doit assumer le financement de 1.07 pour cent du budget total de l'OIT. A la différence du mode de paiement en vigueur jusqu'ici, la cotisation doit être versée en francs suisses. Une contribution extraordinaire de 100'000 francs est prévue pour permettre au centre de formation de Turin d'intensifier son programme en faveur de la Pologne et de la Hongrie.

3600.402 AF du 8.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (RS 0.935.21). Cotisation. Le nouveau mode de paiement des cotisations (hausse du taux de cotisation jusqu'à 3 pour cent et taux de change fixes) provoque une augmentation des coûts. Le paiement se fait à raison de 40 pour cent en dollars des USA et de 60 pour cent en pesetas.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participa- tions
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, arts et métiers, commerce
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	12 000 000	8 000 000	7 840 000	- 160 000	4200.101	Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle
4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	37 854 888	44 200 000	48 000 000	3 800 000	4600.001	Construction et agrandis- sment de locaux destinés à l'enseignement profes- sionnel
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques régio- nales
4600.301	Investitionshilfe für Berggebiete	47 000 000	56 000 000	56 000 000	-	4600.301	Aide à l'investissement dans les régions de mon- tagne
	Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	5 292 326	6 219 820	7 792 300	1 572 480		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	2 022 115	1 956 200	2 202 100	245 900	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	17 726	41 600	41 700	100	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.701	Verbrauchsmaterialien	49 321	53 000	66 400	13 400	3130.701	Fournitures
3160.701	Spesenentschädigungen	31 259	44 000	46 000	2 000	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	37 010	38 400	56 800	18 400	3180.701	Commissions et honoraires
702	Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	1 842 624	2 193 600	3 151 800	958 200	702	Etudes et cours: honorai- res et indemnités
703	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	5 000	161 200	155 000	-6 200	703	Mandats de recherche et de développement
704	Aus- und Weiterbildung	5 452	7 000	9 500	2 500	704	Formation et perfectionne- ment
3190.701	Defizitgarantie für Mensa	42 749	43 000	65 000	22 000	3190.701	Garantie en couverture du déficit de la Mensa
702	Studiengänge und Kurse: übrige Kosten	457 442	548 400	788 000	239 600	702	Etudes et cours: autres frais
709	Übrige Sachausgaben	31 575	33 420	52 500	19 080	709	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

4200.101 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites (SR 935.12). Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit gemäss BB vom 8.12.1987 (BBl 1988 II 617). Die Kompensation des 1989 bewilligten Nachtragskredites von 4 Millionen Franken erfolgt durch Reduktion der späteren Jahrestanchen (ab 1992).

Darlehen, Zuwachs, S. 538 7 840 000

4600.001 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10) und V vom 14.6.1976 über Turnen und Sport an Berufsschulen (SR 415.0/022). Beiträge an Bauten für die Berufsbildung.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

4600.301 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115). Mit der Einlage 1989 hat der Bund dem Fonds durch jährliche Einlagen insgesamt 675 Millionen Franken zugeführt. Gemäss BB vom 26.9.1984 soll der Fonds bis 1994 auf 800 Millionen Franken aufgestockt werden. Aufgrund der eingereichten Gesuche zeichnet sich eine zunehmende Kreditbeanspruchung ab, hauptsächlich ausgelöst durch den Bereich Gesundheitswesen.

Fondsbestand Ende 1989	16 700 000
Einlage 1990	+ 56 000 000
Darlehen 1990 (Auszahlungen)	-110 700 000
Rückzahlungen 1990	+ 38 000 000
Fondsbestand Ende 1990	0
Einlage 1991	+ 56 000 000
Darlehen 1991 (Auszahlungen)	-100 000 000
Rückzahlungen 1991	+ 44 000 000
Fondsbestand Ende 1991	0

3130.701 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Verbrauchs- und Dokumentationsmaterial sowie Geräte und Apparate für den Unterricht. Die Ausdehnung des Unterrichtsbereichs bewirkt einen steigenden Mittelbedarf.

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

4200.101 LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (RS 935.12). Prêt à la Société suisse de crédit hôtelier suivant AF du 8.12.1987 (FF 1988 II 605). La compensation du crédit supplémentaire de 4 millions de francs alloué en 1989 est effectuée par la réduction des tranches annuelles ultérieures (dès 1992)

Prêt, augmentation, p. 538 7 840 000

4600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10) et O du 14.6.1976 sur l'enseignement de la gymnastique et des sports dans les écoles professionnelles (RS 415.O/022). Subventions pour les constructions de la formation professionnelle.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

4600.301 LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (RS 901.1). AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117). Avec le versement de 1989, la Confédération a affecté 675 millions de francs au fonds, par tranches annuelles. En vertu de l'AF du 26.9.1984, le fonds doit être porté à 800 millions de francs d'ici à 1994. Sur le vu des demandes qui ont été présentées, il faut s'attendre à ce que les crédits soient fortement sollicités, principalement à cause du domaine de la santé.

Etat du fonds à fin 1989	16 700 000
Versement en 1990	+ 56 000 000
Prêts en 1990 (paiements)	-110 700 000
Remboursements en 1990	+ 38 000 000
Etat du fonds à fin 1990	0
Versement en 1991	+ 56 000 000
Prêts en 1991 (paiements)	-100 000 000
Remboursements en 1991	+ 44 000 000
Etat du fonds à fin 1991	0

3130.701 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Matériel courant et de démonstration, instruments et appareils destinés à l'enseignement. L'extension du domaine de l'enseignement entraîne une augmentation des besoins financiers.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)****Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

3180.702 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Weiterbildung von Berufsschul-, Bürofach- und Hauswirtschaftslehrkräften. Voll- und Teilzeitausbildung. Das den zunehmenden Bedürfnissen angepasste Ausbildungsprogramm, zusätzliche Studiengänge und die Erhöhung der Entschädigungen an nebenamtliche Dozenten erfordern den Kreditmehrbedarf.

– Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zürich und St.Gallen	1 576 000
– Kurse	1 513 100
– Projekte Unterrichtshilfen und Baufragen sowie Dokumentationen	62 700
	<u>3 151 800</u>

3180.702 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Perfectionnement à plein temps et à temps partiel des enseignants des écoles professionnelles et des écoles préparant aux professions du bureau et de l'économie familiale. L'adaptation du programme de formation à des exigences accrues, la création de nouveaux cycles d'études et l'augmentation des indemnités aux enseignants auxiliaires exigent une augmentation des crédits.

– Cycles d'études à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich et St-Gall	1 576 000
– Cours de perfectionnement	1 513 100
– Projets «moyens didactiques et constructions», ainsi que documentation	62 700
	<u>3 151 800</u>

3180.703 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Studien im Zusammenhang mit der Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer. Projekt «Selbständiger werdendes Lernen» und «come affrontare e risolvere problemi logico-matematici».

3180.703 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Etudes relatives à la formation et au perfectionnement des enseignants des écoles professionnelles. Projet «Apprendre à apprendre» et «Comment affronter et résoudre des problèmes logico-mathématiques».

3190.701 Defizitgarantie und Betriebsmaterialien unter Bezug auf Art. 6, Abs. 3 und 4 des Verpflegungsstättebeschlusses vom 12.5.1976.

3190.701 Garantie du déficit et matériel d'exploitation en application de l'article 6, 3e et 4e alinéas, de l'arrêté du 12.5.1976 sur les cantines.

3190.702 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Weiterbildung von Berufsschul-, Bürofach- und Hauswirtschaftslehrkräften. Voll- und Teilzeitausbildung. Mit der grösseren Zahl von Studiengängen und Kursen nimmt auch der Sachaufwand für die Infrastruktur und die Kursmaterialien zu.

– Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zürich und St.Gallen	410 000
– Kurse	367 000
– Projekte Unterrichtshilfen und Baufragen sowie Dokumentationen	11 000
	<u>788 000</u>

3190.702 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Perfectionnement à plein temps et à temps partiel des enseignants des écoles professionnelles et des écoles préparant aux professions du bureau et de l'économie familiale. L'augmentation du nombre des voies de formation et des cours entraîne l'accroissement des dépenses concernant les infrastructures et le matériel de cours.

– Formation à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich et St-Gall	410 000
– Cours de perfectionnement	367 000
– Projets «moyens didactiques et constructions», ainsi que documentation	11 000
	<u>788 000</u>

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Subventions à des dé- penses courantes
3600.701	Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufs- schulen	750 053	1 100 000	1 157 500	57 500	3600.701	Cours de formation et de perfectionnement au corps enseignant des écoles pro- fessionnelles
	Einnahmen	2 513 538	2 450 000	2 693 000	243 000		Recettes
	Verwaltung	1 988 583	1 714 000	1 897 000	183 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Amts- handlungen	1 268 273	1 024 000	1 087 000	63 000	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	720 310	690 000	690 000	-	5360.001	Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Kurs- und Ferienzentrums Fiesch	-	-	120 000	120 000	6200.001	Centre de cours et de dé- tente, Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	524 955	736 000	796 000	60 000		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
53	Entgelte					53	Taxes
5310.701	Kursgebühren	5 459	6 000	6 000	-	5310.701	Taxes de cours
5360.701	Kostenrückerstattungen	519 496	730 000	790 000	60 000	5360.701	Remboursements de frais
707	Bundesamt für Landwirtschaft					707	Office fédéral de l'agriculture
	Ausgaben	2 250 664 555	2 058 316 300	2 215 137 600	156 821 300		Dépenses
	Verwaltung	2 224 796 506	2 048 405 700	2 204 433 900	156 028 100		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Vergütungen an die regio- nalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milch- kontingentierung	238 150	250 000	254 800	4 800	3000.001	Indemnités aux commissior régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 549 552	13 070 200	13 666 500	596 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	107 706	55 800	58 000	2 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.701	BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Spesenvergütungen und Verdienstausschüttungen an Teilnehmer von Einführungs- und Fortbildungskursen. Die Kostenermittlung basiert auf dem mit der «Weiterbildungsoffensive» erweiterten Tätigkeits- und Kursprogramm. Siehe auch unter 5360.701 Kostenrückerstattungen durch die Kantone.	
5310.001	BG vom 13.3.1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Berechnung aufgrund des Gebührentarifs des Amtes.	
	– Arbeitszeitbewilligungen	180 000
	– Gebühren für Verwaltungsentscheide betreffend ausländische Arbeitskräfte (letzte Tarifierfassung 1.1.1989)	750 000
	– Verschiedenes	157 000
		<u>1 087 000</u>
5360.001	BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Vergütung der Eidg. Koordinationskommission für Arbeitssicherheit. Durchführungskosten, welche den im Arbeitnehmerschutz tätigen Beamten in ihrer Funktion zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.	
6200.001	BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Feriendorf Fiesch im Goms (BBI 1965 III 733). Jährliche Amortisationsraten. Stundung der Amortisationen für die Jahre 1988–1990 zur Ermöglichung notwendiger Erneuerungs-Investitionen.	
	Darlehen, Abgang, S. 535	120 000
5360.701	BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Anteil der Kantone an den Teilnehmerkosten unter 3600.701.	

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.701	LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Remboursement des frais et indemnités pour perte de gain aux participants à des cours d'introduction et de perfectionnement. Le calcul des coûts tient compte du développement du programme des activités et des cours, dans l'optique du «programme d'action pour le perfectionnement». Frais bruts. Voir aussi sous 5360.701 Remboursements de frais par les cantons.	
5310.001	LF du 13.3.1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Décompte établi sur la base des tarifs des taxes de l'office.	
	– Autorisations concernant la durée du travail	180 000
	– Emoluments concernant les décisions administratives en matière de main-d'oeuvre étrangère (dernière adaptation des tarifs, le 1.1.1989)	750 000
	– Divers	157 000
		<u>1 087 000</u>
5360.001	LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Rémunération de la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail. Frais d'exécution inhérents aux fonctionnaires chargés de la protection des travailleurs dans leur tâche de prévention des maladies et accidents professionnels.	
6200.001	AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la coopérative «Village de vacances de Fiesch», dans la vallée de Conches (FF 1965 III 748). Amortissement annuel. Report des amortissements des années 1988 à 1990 pour permettre les investissements nécessaires à la modernisation.	
	Prêts, diminution, p. 535	120 000
5360.701	LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Quote-part des cantons aux frais des participants figurant sous 3600.701.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	332 812	335 200	349 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	52 822	52 000	258 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	14 760	21 000	280 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	202 200	163 000	1 061 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	23 897	51 000	50 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung
für Pflanzenschutz, S. 539.

620 473

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial
pour la protection des plantes, p. 539.

620 473

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	200 281	216 800	218 000	1 200	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO-Komitee	37 324	40 200	44 500	4 300	2	Comité suisse de la FAO
3180.001	Kommissionen und Honorare	111 075	106 500	180 000	73 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Umsetzung ökologischer Massnahmen	-	-	766 000	766 000	2	Indemnités pour la réalisation de mesures écologiques
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	438 152	473 600	480 000	6 400	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	6 583	11 000	11 000	-	4	Formation et perfectionnement
5	Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 310 000	1 310 000	1 950 000	640 000	5	Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
6	Schweiz. Gemüseunion	125 500	130 000	135 200	5 200	6	Union suisse du légume
3190.001	Mitgliederbeiträge	102 099	108 000	109 800	1 800	3190.001	Cotisations
9	Übrige Sachausgaben	76 026	83 600	155 000	71 400	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Grundlagenverbesserung						Amélioration des structures agricoles
3600.001	Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für Investitionskredite an die Landwirtschaft	440 000	455 000	470 000	15 000	3600.001	Crédits d'investissement à l'agriculture, pertes consécutives à des cautionnements et frais d'administration
2	Tierzucht	23 129 680	23 800 000	25 000 000	1 200 000	2	Elevage du bétail
3	Pflanzenbau, Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 347 673	1 200 000	1 330 000	130 000	3	Production végétale, encouragement de la production de semences de qualité
4	Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	34 700 588	33 650 000	37 400 000	3 750 000	4	Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5	Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen (CIEA)	-	30 000	-	-30 000	5	Centre international d'études agricoles (CIEA)
6	Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 260 090	5 400 000	5 439 000	39 000	6	Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
7	Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekretariates	492 000	553 000	555 000	2 000	7	Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
8	Forschungsbeiträge Preis- und Absatzsicherung	475 964	1 300 000	1 296 000	-4 000	8	Subsidies pour la recherche Garantie des prix et des ventes
3600.101	Butterverwertung	322 475 474	311 000 000	348 700 000	37 700 000	3600.101	Placement du beurre
102	Käseverwertung	447 256 582	415 777 000	510 178 000	94 401 000	102	Placement du fromage
103	Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	48 978 434	48 000 000	52 000 000	4 000 000	103	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
104	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft	31 822 890	32 250 000	42 000 000	9 750 000	104	Autres mesures d'économie laitière
105	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 716 427	3 100 000	-	-3 100 000	105	Contributions aux frais de lait de secours
106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	350 000	300 000	-50 000	106	Mesures propres à alléger le marché du lait

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft****Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(Fortsetzung)

(suite)

3160.001 Vermehrte Auslagen im Zusammenhang mit der Uruguay-Runde, EG 92 sowie der Personalausbildung.

3160.001 Accroissement des frais de voyage en raison des négociations de l'Uruguay-Round, de la CE 92 et de la formation du personnel.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 539. 35 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 539. 35 000

3160.002 Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. Mitarbeit in sozio-ökonomischen FAO-Programmen in Europa; Beitrag an europ. Programm für Pflanzengenressourcen; Mitarbeit in Forschungsverbundnetzen; Experteneinsätze; Öffentlichkeitsarbeit; Welternährungstag; FAO-Konferenzen).

3160.002 Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment collaboration aux programmes socio-économiques de la FAO en Europe, contribution au programme européen pour les ressources phytogénétiques, participation aux réseaux coopératifs de recherche, missions d'experts, relations publiques, Journée mondiale de l'alimentation, Conférence de la FAO).

3180.001 — Landwirtschaftliche Kommissionen . . . 100 000
— Expertenaufträge, Übersetzungen . . . 80 000
180 000

3180.001 — Commissions agricoles 100 000
— Mandats d'experts, traductions 80 000
180 000

3180.002 Entschädigungen an Testbetriebe, an Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.

3180.002 Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.

3180.003 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10).
— Agrarseminar St. Gallen 30 000
— Universitäten Freiburg, Bern und Zürich 185 000

— Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL . . . 265 000
480 000

3180.003 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).
— Séminaire agricole de St-Gall 30 000
— Universités de Fribourg, Berne et Zurich 185 000
— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne 265 000
480 000

Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik sowie der Ernährungsplanung.

Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole et de la planification alimentaire.

3180.005 V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch- und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3), Art. 10: Entschädigung für die Erhebung der Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte.

3180.005 O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3), art. 10: Indemnisation du travail relatif à la perception de taxes sur le lait écrémé et les produits laitiers.

3180.006 Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986).

3180.006 Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume suite aux tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986).

3190.001 Beiträge an verschiedene nationale und internationale Fachorganisationen.

3190.001 Cotisations versées à diverses organisations professionnelles nationales et internationales.

3190.009 Beitrag Landwirtschaftssektor Comptoir Lausanne, Filmbeitrag «Landwirtschaft 2000», Intensivierung der Informationstätigkeit. Herausgabe einer Informationschrift über das BLW.

3190.009 Contribution au secteur agricole du comptoir de Lausanne, contribution au film sur l'«Agriculture 2000», renforcement de l'information. Publication d'une brochure donnant des informations sur notre office.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

(Fortsetzung)

3600.001 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft, Art. 22, Abs. 2 (SR 914.1). Übernahme der Hälfte der Verwaltungskosten in finanzschwachen Kantonen mit ausgedehntem Berggebiet.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 539. 470 000

3600.002 V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinvieh-zucht (SR 916.310); V vom 12.11.1980 über die Pferde-zucht (SR 916.320).

– Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinvieh-zucht (u.a. Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen) 22 000 000

– Pferde-zucht 3 000 000

25 000 000

3600.003 ALV vom 21.12.1953 (SR 916.01); BRB vom 28.12.1956 über die Produktion und Einfuhr von Saatkartoffeln (SR 916.113.11).

– Verbilligungsbeiträge für inländische Saatkartoffeln 550 000

Gesamtaufwendungen von 1,1 Mio Franken, wovon 50 % über die Alkoholrechnung finanziert werden.

– Qualitätsprämie für Futtergetreidesaatgut 780 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 537. 1 330 000

3600.004 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Zusätzliche Lehr- und Beratungskräfte (insb. für integrierte Produktion, Informatik, Ökologie). Teuerungsanpassung. Aufwendungen der Schulen für Informatikunterricht.

Verwendung der Mittel:

– Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort und Weiterbildung, Lehrmittel 13 600 000

– Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen) 5 700 000

– Landw. Hauptvereine 550 000

– Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone 9 350 000

– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL) 8 200 000

37 400 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536. 1 500 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

3600.001 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, art. 22, 2ème alinéa (RS 914.1). Prise en charge de la moitié des frais d'administration des cantons à capacité financière faible et comprenant une région de montagne étendue.

Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 539. 470 000

3600.002 O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).

– Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (notamment contrôle de la production laitière, contributions aux services du herd-book) 22 000 000

– Elevage chevalin 3 000 000

25 000 000

3600.003 O Agr du 21.12.1953 (RS 916.01). ACF du 28.12.1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre (RS 916.113.11).

– Subsidés destinés à réduire le coût des plants de pommes de terre indigènes. Dépense totale de 1,1 million de francs, dont 50 % sont financés par le compte de la Régie des alcools 550 000

– Prime à la qualité pour semences de céréales fourragères 780 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 537. 1 330 000

3600.004 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation, notamment dans les domaines de la production intégrée, de l'informatique et de l'écologie; adaptation des salaires au renchérissement. Dépenses des écoles pour l'enseignement de l'informatique.

Utilisation du crédit:

– Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement 13 600 000

– Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen) 5 700 000

– Associations faitières agricoles 550 000

– Services de vulgarisation, centrales cantonales 9 350 000

– Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA) 8 200 000

37 400 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536. 1 500 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.007 LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 37 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere projektbezogene Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge:
30,5 Mio dt.

Verwertung:	Mio dt.	%
– Konsummilch	5,10	16,7
– Joghurt und Spezialitäten	1,30	4,3
– Konsum- und Kaffee-rahm	4,30	14,1
– Käse	14,80	48,5
– Butter	3,60	11,8
– Dauermilchwaren	1,40	4,6
	<u>30,50</u>	<u>100,0</u>

I. Ausgaben

	Mio Fr.
3600.101 Butterverwertung	348 700
3600.102 Käseverwertung	510 178
3600.103 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden (siehe unter 5080.004).	52 000
3600.104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft ²	42 000
3600.106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300
3600.205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs-milchproduktion	116 900

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du lait selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à l'écoulement du lait de consommation.

3600.007 LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 37 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etablissement de bases de décision en matière de politique agricole.

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en particulier des contributions à différents projets de l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 30,5 millions de décitonnes et utilisé comme suit:

	Mio. dt	%
– Lait de consommation	5,10	16,7
– Yoghourt et spécialités .	1,30	4,3
– Crème de consommation et à café	4,30	14,1
– Fromage	14,80	48,5
– Beurre	3,60	11,8
– Conserves de lait	1,40	4,6
	<u>30,50</u>	<u>100,0</u>

I. Dépenses

	Mio Fr.
3600.101 Placement du beurre	348 700
3600.102 Placement du fromage	510 178
3600.103 Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004)	52 000
3600.104 Autres mesures ²	42 000
3600.106 Mesures propres à alléger le marché du lait	300
3600.205 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	116 900

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.208 Siloverbotsentschädigung	45 000
3600.209 Preiszulage auf verkäster Milch	43 200
4600.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	10 400
Total	<u>1 168 678</u>
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 537.	252 702 000
• davon Betriebsverlust Schweiz. Käseunion 443,2 Mio Franken	8 700
² Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	
– Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	18 500
– Beitrag an Rahmwerbung	800
– Verbilligungsaktionen für Vollrahm . . .	3 000
– Verwertung von Magermilchpulver und Magermilch	10 000
– Beitrag für Milchwerbung	<u>1 000</u>
Total	<u>42 000</u>

II. Deckung

– Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	252 702 000
– Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	52 000
– Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten:	
• Überlieferungsabgabe (5080.202)	10 000
• Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	68 000
– Allgemeine Bundesmittel	<u>785 976</u>
Total	<u>1 168 678</u>

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V 16.6.1986 über eine Finanzhilfe an die Verwertung von überschüssiger Magermilch bzw. überschüssigem Magermilchpulver (SR 916.358.32/916.358.0). V vom

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(suite)

3600.208 Indemnité pour interdiction d'ensilage . .	45 000
3600.209 Supplément de prix sur le lait transformé en fromage	43 200
4600.002 Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	10 400
Total	<u>1 168 678</u>
Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 537.	252 702 000
¹ dont pertes d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 443,2 millions de francs.	8 700
² Subsidies à l'exportation de conserves de lait et de yogourt	
– Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré	18 500
– Contribution aux frais de publicité pour la crème	800
– Ventes promotionnelles de crème entière	3 000
– Placement de poudre de lait écrémé et de lait écrémé	10 000
– Contribution aux frais de publicité pour le lait	<u>1 000</u>
Total	<u>42 000</u>

II. Couverture

– Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	252 702 000
– Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)	52 000
– Participation des producteurs de lait commercialisé:	
• Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	10 000
• Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	68 000
– Ressources générales de la Confédération	<u>785 176</u>
Total	<u>1 168 678</u>

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (RS 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1). O du 16.6.1986 concernant une aide financière à la mise en valeur des excédents de lait écrémé res-

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). In Anpassung an den neuen Milchwirtschaftsbeschluss 1988 wurde die Milchrechnung modifiziert. Höhere Verwertungskosten als Folge der Milchgrundpreiserhöhung im Rahmen der Preisbeschlüsse vom 20.12.1989 sowie infolge einer leicht erhöhten Verkehrsmilchmenge.

3600.105 Verzicht auf die Ausrichtung solcher Beiträge ab 1.1.1991. Die Milchverbände sollten in der Lage sein, die Kosten für die Versorgung der Mangelgebiete (Genf, Wallis und Tessin) selbst zu tragen. Auch bei Überwälzung auf die Verkaufspreise werden die Konsumenten nicht in unzumutbarer Weise belastet (+5 bzw. +10 Rp je Liter).

3600.106 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allg. Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(suite)

pectivement de poudre de lait écrémé (RS 916.358.32/916.358.0). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11). Le compte laitier a été modifié conformément au nouvel arrêté sur l'économie laitière 1988. Augmentation des frais de mise en valeur due au relèvement du prix de base du lait lors des décisions sur les prix agricoles du 20.12.1989, et par suite de l'accroissement de la production de lait commercialisé.

3600.105 Renonciation au versement de telles contributions dès le 1er janvier 1991. Les fédérations laitières devraient pouvoir supporter elles-mêmes les frais d'approvisionnement en lait des régions à production déficitaire (Genève, Valais et Tessin). Aussi en cas de report sur les prix de vente, les consommateurs ne sont pas grevés dans une mesure insupportable (5 à 10 ct. par litre).

3600.106 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait. Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.141 Förderung des Viehabsatzes	92 577 067	93 000 000	93 100 000	100 000	3600.141 Encouragement de la vente du bétail
142 Verwertung der Schafwolle	1 797 660	1 800 000	1 800 000	-	142 Placement de la laine de mouton
143 Abbau von überhöhten Tier- beständen	-	-	10 000 000	10 000 000	143 Réduction du cheptel en surnombre
161 Anbauprämien für Futter- getreide. Grundprämie	141 025 596	125 000 000	128 700 000	3 700 000	161 Primes pour la culture des céréales fourragères. pri- me de base
162 Verwertung der Raps- und Sojaernte	41 400 042	42 600 000	42 400 000	- 200 000	162 Placement des récoltes de colza et de soja
163 Absatz Walliser Aprikosen	4 199 485	850 000	850 000	-	163 Ecoulement des abricots du Valais
164 Verarbeitung von Zucker- rüben	32 500 000	20 500 000	20 500 000	-	164 Transformation des bette- raves sucrières
165 Entschädigung an Ge- schädigte der Katastrophe von Tschernobyl	7 902	-	-	-	165 Indemnités versées par la Confédération à des personnes lésées par la catastrophe de Tchernobyl
Direktzahlungen					Paiements directs
3600.201 Kostenbeiträge an Vieh- halter im Berggebiet	240 000 010	240 000 000	250 000 000	10 000 000	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202 Bewirtschaftungsbeiträge	128 000 000	132 000 000	132 000 000	-	202 Contributions à l'exploit- ation du sol
203 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	134 888 320	92 000 000	90 000 000	-2 000 000	203 Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entre- prises
204 Beiträge zur Verbesserung der Tierhaltung und Tier- hygiene im Berggebiet	15 331 700	16 200 000	15 876 000	- 324 000	204 Contributions visant à améliorer l'élevage et l'hygiène du bétail en ré- gion de montagne
205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	94 709 436	97 000 000	116 900 000	19 900 000	205 Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commer- cialisé
206 Prämienzuschläge für Futtergetreide in Er- schwerniszonen	40 474 500	37 500 000	32 500 000	-5 000 000	206 Suppléments de primes pou- la culture des céréales fourragères dans des ré- gions où les conditions d'exploitation sont diffi- ciles
207 Beiträge an den Kartoffel- bau im Berggebiet und in Hanglagen	2 136 512	2 300 000	1 785 000	- 515 000	207 Contributions à la culture des pommes de terre en ré- gion de montagne et dans des terrains en pente
208 Siloverbotsentschädigung	44 578 294	44 800 000	45 000 000	200 000	208 Indemnité de non-ensilage
209 Preiszulage auf verkäster Milch	42 890 413	42 500 000	43 200 000	700 000	209 Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
Übrige Beiträge					Autres subventions
3600.301 Ernährungs- und Landwirt- schaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO.) Rom	5 175 251	5 565 000	5 746 000	181 000	3600.301 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). Rome
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001 Darlehen für Fohlenkäufe	660 000	670 000	-	- 670 000	4200.001 Prêts pour des achats de poulains
2 Investitionskredite an die Landwirtschaft	26 250 000	20 000 000	15 000 000	-5 000 000	2 Crédits d'investissement à l'agriculture
3 Betriebshilfe	635 185	1 000 000	980 000	-20 000	3 Aide aux exploitations

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

(Fortsetzung)

3600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11);	
– Ausmerzaktionen	54 000 000
– Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet. Frachtbeiträge. Propaganda	36 300 000
– Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	2 800 000
	<u>93 100 000</u>

Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

3600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361). Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

3600.143 LwG Art. 19g, Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.161 V vom 2.4.1980 über Anbauprämien im Ackerbau (SR 916.112.11); Kürzung der Grundprämie seit 1990.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 537.	97 935 000
Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen	30 765 000
	<u>128 700 000</u>

3600.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21). Deckung der Verwertungsverluste. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente du bétail (RS 916.301). O du 18.6.1979 sur la vente du bétail (RS 916.301.1). O du 15.4.1987 concernant les contributions à l'élimination du bétail (RS 916.301.11).	
– Campagnes d'élimination	54 000 000
– Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande	36 300 000
– Achats d'allègement et autres mesures	2 800 000
	<u>93 100 000</u>

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de moutons du pays (RS 916.361). Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

3600.143 LAgr. art. 19g, réduction du cheptel en surnombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3600.161 O du 2.4.1980 concernant les primes pour la culture des champs (RS 916.112.11). Réduction de la prime de base depuis 1990. Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 537.	97 935 000
Les fonds de la provision ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut également avoir recours aux ressources générales de la Confédération	30 765 000
	<u>128 700 000</u>

3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (RS 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (RS 916.115.21). Couvertures des pertes dues à la mise en valeur du colza. Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

3600.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1). Annahmen: Zuckerrübenmenge 890 000 t; Zuckerproduktion 140 000 t; Verwertungsverluste netto nach Abzug des Erlöses Fr. 51.50/dt.

Einnahmen:

— Grenzaufgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken	54 300

— Beteiligung Rübenpflanzer	3 900

— Anteil Bund	20 500

— Zinserträge	1 700

Total	80 400

Ausgaben 1990	78 400

Restbetrag für Abbau des Vorschusses (6200.001)	2 000

3600.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone (SR 916.313). Erhöhte Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die beiden Jahre 1991/92 (Botschaft vom 16.5.1990, BBl 1990 II 1062). Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

3600.202 BG vom 14.12.1979 über Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des neuen Zahlungsrahmens für die Beitragsperiode 1990—1994 (BB vom 20.9.1989).

— Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	98 800 000

— Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung	33 200 000

	132 000 000

Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin. Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1). Hypothèses: quantité de betteraves sucrières: 890 000 t, production sucrière: 140 000 t, pertes nettes de mise en valeur après déduction du produit des ventes: 51.50 fr. p./dt.

Recettes:

— Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries	54 300

— Participation des planteurs de betteraves sucrières	3 900

— Quote-part de la Confédération	20 500

— Produit des intérêts	1 700

Total	80 400

Dépenses de 1990	78 400

Solde pour la réduction de l'avance (6200.001)	2 000

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région pré-alpine des collines (RS 916.313). Relèvement des contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1991 et 1992 (message du 16.5.1990, FF 1990 II 1001). Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de subventionnement conformément au nouveau plafond de dépenses pour la période de subventionnement de 1990 à 1994 (AF du 20.9.1989).

— Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation	98 800 000

— Contributions d'estivage: contribution variable selon le genre d'animal	33 200 000

	132 000 000

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.203	Verordnung vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allg. Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	
3600.204	V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinviehucht (SR 916.310)	
3600.205	V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1).	
3600.206	V vom 2.4.1980 über Anbauprämien im Ackerbau (SR 916.112.11). Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	
3600.207	V vom 20.12.1972 über Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen (SR 916.113.12). Gesamtaufwendungen von 3,57 Mio Franken, wovon 50% über die Alkoholrechnung finanziert werden.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 537.	1 785 000
3600.208	und 209 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).	
3600.301	BB vom 19.12.1946 (SR 910.5).	
4200.002	BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 538	15 000 000
4200.003	BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Kredithilfe und Umfinanzierung in Härtefällen.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 538	980 000
	Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 539.	980 000

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(suite)

3600.203	O du 14.3.1988 instituant des contributions aux détenteurs d'animaux (RS 916.311). Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.	
3600.204	O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310).	
3600.205	O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1).	
3600.206	O du 2.4.1980 concernant les primes pour la culture des champs (RS 916.112.11). Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.	
3600.207	O du 20.12.1972 réglant l'octroi de subventions pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne et sur les terrains en pente (RS 916.113.12). Total des dépenses de 3.57 millions de francs, financées à raison de 50 % par le compte de la Régie des alcools. Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 537.	1 785 000
3600.208	et 209 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).	
3600.301	AF du 19.12.1946 (RS 910.5).	
4200.002	LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Octroi de prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des bases de production et d'exploitation.	
	Prêts, augmentation, p. 538	15 000 000
4200.003	LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Aide financière et modification du financement de dettes existantes dans des cas de rigueur.	
	Prêts, augmentation, p. 538	980 000
	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 539.	980 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
4200.758	Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	63 281 558	-	-	-	4200.758	Avances aux fonds de compensation pour le sucre
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	127 336 905	127 400 000	100 000 000	-27 400 000	4600.001	Améliorations foncières et constructions rurales
2	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	5 000 000	8 000 000	10 400 000	2 400 000	2	Améliorations des structures des fromageries artisanales
3	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 242 420	5 000 000	5 000 000	-	3	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	1 057 443	1 107 000	1 274 400	167 400		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.505	Bezüge des Hilfspersonals	1 584	1 900	2 000	100	3010.505	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.501	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	29 974	120 000	72 500	-47 500	3110.501	Machines, appareils, véhicules, installations
3130.501	Betriebsausgaben	10 088	20 000	24 600	4 600	3130.501	Dépenses d'exploitation
3145.501	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	6 949	20 000	20 000	-	3145.501	Entretien des machines, appareils et installations
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften	11 274	13 000	20 000	7 000	3150.501	Loyers et fermages d'immeubles
3160.501	Spesenentschädigungen	8 350	12 000	14 300	2 300	3160.501	Dédommagements
3180.501	Kommissionen und Honorare	720 085	621 500	670 000	48 500	3180.501	Commissions et honoraires
3190.509	Übrige Sachausgaben	3 541	5 600	5 000	- 600	3190.509	Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Subventions à des dépenses courantes</i>
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	224 348	250 000	400 000	150 000	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	41 250	43 000	46 000	3 000	502	Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	24 810 606	8 803 600	9 429 400	625 800		Encouragement de la viticulture
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.601	Staatskeller	39 036	42 000	42 600	600	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	40 776	45 700	80 000	34 300	3180.601	Commissions et honoraires
3190.609	Übrige Sachausgaben	722	5 900	5 600	- 100	3190.609	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

(Fortsetzung)

4600.001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).	
— Bodenverbesserungen	60 000 000
— Landw. Hochbauten	40 000 000
	<u>100 000 000</u>

Rund 4/5 der Beitragsleistungen entfallen auf das Berggebiet und die voralpine Hügelizeone.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 536. 2 800 000

4600.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

4600.003 V vom 25.6.1975 über die landw. Berufsbildung (SR 915.1).
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

3110.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung von Laborgeräten und -material für die Pflanzenschutzdienste und -Inspektoren.

3130.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).

3145.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Erneuerungsarbeiten bei der Desinfektionsanlage Genf und Martigny.

3150.501 Miete- und Pacht von Liegenschaften. Zusätzliche Kosten für die Miete eines Büro- und Laborraumes in Embrach.

3010.505—3600.502 Ausgaben	1 274 400
Ausgabenanteile aus Rubriken	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 539.	

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	620 473

3160.001 Spesenentschädigungen	35 000	<u>655 473</u>
		<u>1 929 873</u>

3180.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kosten der Produktion von Pilzsporen zur biologischen Schädlingsbekämpfung; Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure.

3190.509 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1). AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments (RS 913.2).	
— Améliorations foncières	60 000 000
— Constructions rurales	40 000 000
	<u>100 000 000</u>

Quelque 4/5 des prestations seront allouées en faveur de la région de montagne et de la région préalpine des collines.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246. 2 800 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.

4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

4600.003 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3110.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Acquisition d'appareils de laboratoire et de matériel pour les services et les inspecteurs phytosanitaires.

3130.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

3145.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Révision de l'installation de gazage à Genève et à Martigny.

3150.501 Location et fermage des immeubles.
Coûts supplémentaires pour la location d'un bureau et d'un laboratoire à Embrach.

3010.505—3600.502 Dépenses	1 274 400
Quotes-parts des dépenses:	
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 539.	

3010.001 Rétribution du personnel permanent	620 473

3160.001 Dédommagements	35 000	<u>655 473</u>
		<u>1 929 873</u>

3180.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions aux frais de production de spores de champignons antagonistes du hanneton. Indemnités versées à des contrôleurs phytosanitaires.

3190.509 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge: Höhere Bekämpfungskosten für die San José Schildlaus in den Kantonen Waadt und Wallis sowie für den Feuerbrand in den Kantonen Zürich, Thurgau und Schaffhausen.

3600.502 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich. Teuerungsbedingte Anpassung der Mitgliederbeiträge.

3160.601 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536. 30 000

3180.601 Kommissionen und Honorare. Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140), V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).

3190.609 Übrige Sachausgaben. Laufende Revision der Rebbaukatasterpläne.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(suite)

3600.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger général. Dépenses plus élevées en faveur de la lutte contre le pou de San José, dans les cantons de Vaud et du Valais, et contre le feu bactérien, dans les cantons de Zurich, de Thurgovie et de Schaffhouse.

3600.502 Adaptation des cotisations au renchérissement.

3160.601 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536. 30 000

3180.601 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140), O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).

3190.609 Révision des plans du cadastre viticole.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Subventions à des dé- penses courantes
3600.601	Förderung des Rebbaues	2 995 979	4 150 000	4 116 000	-34 000	3600.601	Encouragement de la viti- culture
602	Verwertungsmassnahmen	21 734 093	4 560 000	5 185 000	625 000	602	Mesures de placement
	Einnahmen	611 265 357	553 815 200	495 402 200	-58 413 000		Recettes
	Verwaltung	607 745 318	550 755 200	492 342 200	-58 413 000		Administration
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
	Grenzzabgaben:						Taxes perçues à la fron- tière
5080.001	Preiszuschläge auf Futter- mitte n	210 631 008	225 000 000	100 000 000	-125 000 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speise- fetten und -ölen:	119 699 890	130 000 000	128 000 000	-2 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra. Abgabe auf Import- butter	38 154 822	40 000 000	22 000 000	-18 000 000	3	Butyra. taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf im- portiertem Käse	48 695 435	48 000 000	52 000 000	4 000 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	3 304 927	3 040 000	3 500 000	460 000	5	Autres suppléments de prix sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tief- kühlgemüse	1 211 988	1 000 000	1 000 000	-	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
	Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs
5080.201	Kostenanteil der Milch- produzenten	46 465 448	34 000 000	68 000 000	34 000 000	5080.201	Quote-part des producteurs de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	12 643 825	7 000 000	10 000 000	3 000 000	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des produc- teurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 542	2 000	2 000	-	203	Taxe compensatoire sur le lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	25 000	50 000	50 000	-	204	Taxe des détenteurs de bétail
	Übrige Abgaben						Autres taxes
5080.401	Abgabe auf Rahm	13 672 643	13 700 000	13 700 000	-	5080.401	Taxe sur la crème
402	Abgabe auf Konsummilch	13 509 757	13 500 000	11 500 000	-2 000 000	402	Taxe sur le lait de con- sommation
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	21 694 079	20 700 000	74 000 000	53 300 000	403	Taxe sur le lait de con- sommation partiellement écrémé
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	257 634	230 000	250 000	20 000	5310.001	Taxes sur le bétail et la viande importés
2	Sortenschutzgebühren	84 821	79 000	105 000	26 000	2	Taxes pour la protection des variétés
9	Übrige Gebühren	96 561	122 000	122 000	-	9	Autres taxes
5360.001	Rückerstattung von Bei- trägen	2 753 579	2 200 000	2 300 000	100 000	5360.001	Remboursement de subven- tions

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.601 BB vom 22.6.1979 über Massnahmen zugunsten des Rebbaues (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140).
 — Erneuerung der Rebberge 2 254 000
 — Weinlesekontrolle 1 862 000
 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 536. 4 116 000

3600.602 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). BRB vom 16.6.1986 betreffend Massnahmen zur Sanierung der schweizerischen Weinwirtschaft. Intensivierung der Exportförderung.
 — Weinexportförderung 2 000 000
 — Tafeltrauben- und Traubensaftaktionen (Americano) 245 000
 — Alkoholfreie Traubenverwertung 2 940 000
 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 536. 5 185 000

5080.001 V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Steuerung der Futtermiteileinführen durch Preiszuschläge; wichtigstes Instrument der Produktionslenkung. Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise. Der Anstieg der inländischen Futtergetreideproduktion führt zu sinkenden Importmengen. Geringere Mengen und steigende Importpreise bewirken Mindereinnahmen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 537. 100 000 000

5080.002, 003, 005, 203, 401—403 Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 537. 252 702 000

5080.002 V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine.

5080.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Gestehungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die Butyra rechnet mit einer wesentlich geringeren Importmenge von 2 700 t.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(suite)

3600.601 AF du 22.6.1979 instituant des mesures en faveur de la viticulture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140).
 — Reconstitution du vignoble 2 254 000
 — Contrôle de la vendange 1 862 000
 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536. 4 116 000

3600.602 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). ACF du 16.6.1986 concernant des mesures d'assainissement de la situation viti-vinicole suisse. Encouragement marqué à l'exportation.
 — Exportation de vins 2 000 000
 — Promotion des ventes de raisin de table et de jus de raisin (Americano) 245 000
 — Utilisation non alcoolique du raisin . . . 2 940 000
 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536. 5 185 000

5080.001 O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Régulation des importations de denrées fourragères par les suppléments de prix; instrument important de l'orientation de la production. Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux. Diminution des importations de céréales fourragères due à l'augmentation de la production indigène. Diminution des recettes en raison de la réduction des importations et de l'augmentation des prix.
 Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 537. 100 000 000

5080.002, 003, 005, 203, 401—403 Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, p. 537. 252 702 000

5080.002 O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine.

5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. La hausse des recettes dépend du volume des importations, ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La Butyra compte sur une réduction des importations correspondant à 2 700 t.

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

5080.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Höheres Importvolumen.

5080.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trockenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42).

5080.006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 537.

1 000 000

5080.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1). V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 16,25 Mio q; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg, über 200 000 kg. Den Ausgaben steht gegenüber dem Voranschlagsjahr 1990 wieder ein volles Erhebungsjahr zugrunde.

5080.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1). V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 90 Rp./kg überlieferter Milch.

5080.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).

5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344) sowie V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 537.

50 000

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

(suite)

5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir sous 3600.103). Volume accru des importations.

5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, de crème et de poudre de crème (RS 916.358.42).

5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (RS 632.110.72).

Versement au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 537.

1 000 000

5080.201 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 16,25 millions de quintaux de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire de 1 ct./kg à partir de 100 000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200 000 kg. Au contraire de l'année budgétaire 1990, les taxes couvrent à nouveau une année de perception complète.

5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Taux: 90 ct./kg de lait livré en plus.

5080.203 Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350).

5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'oeufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (RS 916.016).

Versement au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 537.

50 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

5080.401 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).

5080.402 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2.5 Rp. je Kilo/Liter ab 1.2.1988. Seit 1.2.1990 wird keine Abgabe auf Offenmilch mehr erhoben.

5080.403 V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). Ausdehnung der Abgaben auf Sauermilchprodukte und Milchgetränke (SR 916.358.3).

5310.001 V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).

5310.002 V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).

5310.009 Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.

5360.001 — Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 300 000
— Entlastungskäufe, Kostenbeiträge und sonstige Rückerstattungen	<u>1 000 000</u>
	<u>2 300 000</u>

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

5080.401 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).

5080.402 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2.5 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation, dès le 1.2.1988. A partir du 1er février 1990, il n'est plus perçu de taxe sur le lait en vrac.

5080.403 O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3). Extension des taxes aux produits laitiers acidifiés et aux boissons à base de lait.

5310.001 O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).

5310.002 O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4).

5310.009 Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.

5360.001 — Améliorations foncières (changement de l'affectation première)	1 300 000
— Achats destinés à alléger le marché, contributions aux frais et autres remboursements	<u>1 000 000</u>
	<u>2 300 000</u>

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)						707 Office fédéral de l'agriculture (suite)	
62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen						62 Remboursement de prêts et de participations	
6200.00* Darlehensrückzahlungen	74 842 359	12 132 200	5 813 200	-6 319 000	6200.001 Remboursements de prêts		
Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	3 508 736	3 030 000	3 030 000	-	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes		
50 Fiskaleinnahmen					50 Recettes fiscales		
5080.50* Pflanzerschutzabgaben	3 466 422	3 000 000	3 000 000	-	5080.501 Protection des plantes, taxes		
53 Entgelte					53 Taxes		
5390.501 Übrige Entgelte	42 314	30 000	30 000	-	5390.501 Autres recettes		
Förderung des Weinbaues	11 303	30 000	30 000	-	Encouragement de la viti- culture		
53 Entgelte					53 Taxes		
5360.60* Rückerstattung von Bei- trägen	11 303	30 000	30 000	-	5360.601 Remboursement de subven- tions		
711 18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten					711:18 Stations de recherches agronomiques		
Ausgaben	84 403 429	84 362 500	92 277 500	7 915 000	Dépenses		
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel		
3010.00* Bezüge des Etatpersonals	62 452 343	62 621 700	68 219 900	5 598 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent		
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 938 929	2 861 200	3 174 700	313 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire		
6 Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	370 831	445 000	675 400	230 400	6 Service du bâtiment, ré- tribution du personnel auxiliaire		
7 Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	151 176	219 000	362 400	143 400	7 Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire		
31 Sachausgaben					31 Biens et services		
3110.001 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen, Tierkäufe	2 349 767	1 929 000	3 000 000	1 071 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations, achats d'ani- maux		
2 Spezialfahrzeuge	243 531	202 000	220 000	18 000	2 Véhicules spéciaux		
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	1 901 982	2 340 000	2 625 100	285 100	3120.001 Eau, énergie, combustibles		
3130.001 Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	7 785 432	7 244 000	7 790 900	546 900	3130.001 Fournitures, achats de lait, pièces de rechange		
2 Versuchsbauten	548 870	517 000	558 600	41 600	2 Constructions pilotes		
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	669 601	725 500	757 300	31 800	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations		
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	190 632	185 400	201 300	15 900	3150.001 Loyers et fermages d'im- meubles		
3160.001 Spesenentschädigungen	734 369	747 200	762 500	15 300	3160.001 Dédommagements		

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

(Fortsetzung)

6200.001 — Fohlenaufzuchtbetriebe	3 200
— Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlen- ankäufe	670 000
— Teilweise Rückzahlung des Vorschus- ses 1989 gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164)	2 000 000
— Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	3 000 000
— Schweiz. Käseunion AG	140 000
Darlehen, Abgang, S. 535	5 813 200
5080.501—5390.501 Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 539.	3 030 000
5360.601 Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	30 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

(suite)

6200.001 — Stations d'élevage de poulains	3 200
— Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains	670 000
— Remboursement partiel de l'avance de 1989 selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164)	2 000 000
— Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV)	3 000 000
— Union suisse du commerce de fromage S.A.	140 000
Prêts, diminution, p. 535	5 813 200
5080.501—5390.501 Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 539.	3 030 000
5360.601 Remboursement de contributions Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 536.	30 000

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	945 715	989 800	934 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	1 031 250	731 000	524 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	328 923	324 000	361 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	2 350 109	2 088 500	1 559 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	194 795	191 000	385 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Im Rahmen des VEREDA ist der Inhalt verschiedener Rubriken der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten neu definiert worden, so dass ein unmittelbarer Vergleich mit den Vorjahreszahlen nicht überall möglich ist.

Le contenu de divers articles se rapportant aux stations de recherches agronomiques ayant été redéfini, une comparaison avec les chiffres de l'année précédente n'est pas toujours possible.

3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	3 130 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 539.	1 028 100

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	3 130 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 539.	1 028 100

Begründung		Exposé des motifs	
Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)		Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)	
3010.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	248 500	3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	248 500
3010.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 539.	362 400	3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes p. 539.	362 400
3110.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen. Neu ist der Kredit für Fahrniskäufe bei der KMV im Voranschlag der landw. Forschungsanstalten einzustellen. Beschaffungen unter 50 000 Franken, vgl. Rubrik 4010.001		3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplacement. Dorénavant, le crédit concernant l'inventaire de biens meubles sera porté au budget des stations de recherches agronomiques, et non plus à celui de l'IMG. Pour les acquisitions inférieures à 50 000 francs, voir sous 4010.001.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	106 700	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	106 700
3110.002 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken pro Fahrzeug.		3110.002 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par véhicule.	
3120.001 Aufwendungen für Energie und Wasser. Kehr- und Abwassergebühren. Volle Inbetriebnahme neuer Klima- und Begasungskammern der FAC. Wesentliche Strompreiserhöhungen bei der FA Reckenholz.		3120.001 Dépenses pour l'énergie et l'eau, taxes d'enlèvement des ordures et d'épuration des eaux usées. Mise en exploitation totale des nouvelles installations de gazage et de climatisation de la FAC. Renchérissement notable de l'électricité à la station de Reckenholz.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	185 000	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	185 000
3130.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial. Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM.		3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et d'utilisation courante, achats de lait pour la fromagerie expérimentale de la FAM.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	537 000	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	537 000
3130.002 Versuchsbauten im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von Entwurfsgrundlagen landwirtschaftlicher Betriebsgebäude (FA Tänikon). Installationen zur Verbesserung der Energieversorgung in Gewächshäusern.		3130.002 Constructions pilotes en relation avec l'élaboration de bases concernant la construction de bâtiments d'exploitation agricoles (FAT). Installations destinées à contrôler l'approvisionnement des serres en énergie.	
3145.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente. Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien.		3145.001 Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules, et en partie, de bâtiments.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	36 300	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	36 300
3150.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Zupacht von Versuchsparzellen.		3150.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Affermage des parcelles d'essai.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	35 000	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	35 000
3160.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 536.	37 100	3160.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 536.	37 100

Begründungen

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
3010.001	5 760 700	12 463 400	5 133 700	5 875 400	9 184 600	11 468 100	18 334 000	68 219 900
005	259 900	518 300	233 600	933 100	203 300	401 00	625 500	3 174 700
006	127 300	-	211 000	-	337 100	-	-	675 400
007	-	19 200	-	-	-	198 200	145 000	362 400
3110.001	333 000	457 000	274 000	320 000	413 000	495 000	708 000	3 000 000
002	-	52 000	30 000	25 000	30 000	53 000	30 000	220 000
3120.001	220 000	546 900	215 000	131 300	294 000	347 900	870 000	2 625 100
3130.001	792 000	647 000	368 500	438 600	3 349 500	745 800	1 449 500	7 790 900
002	-	-	-	519 400	-	26 500	12 700	558 600
3145.001	63 700	115 300	62 800	41 300	121 900	232 300	120 000	757 300
3150.001	21 400	34 500	3 800	50 200	1 200	26 600	63 600	201 300
3160.001	54 000	154 000	47 000	72 500	84 000	143 000	208 000	762 500
3180.001	14 000	351 500	13 300	1 316 100	36 500	43 000	90 200	1 864 600
002	-	-	202 500	72 300	19 200	-	-	294 000
004	10 800	10 800	11 300	10 300	11 300	16 500	18 100	89 100
3190.009	132 300	83 100	44 000	59 500	71 800	100 300	122 300	613 300
4010.001	90 000	160 000	147 000	55 000	229 000	207 400	180 000	1 068 400
	7 879 100	15 613 000	6 997 500	9 920 000	14 386 400	14 504 600	22 976 900	92 277 500
5210.001	82 900	60 000	9 700	78 600	21 500	48 000	130 300	431 000
5310.001	380 900	1 092 000	442 200	55 000	188 000	406 000	270 000	2 834 100
5350.001	1 200 000	110 000	-	1 018 000	3 500 000	677 000	1 420 000	7 925 000
5360.001	1 000	50 000	-	-	-	21 000	118 000	190 000
5390.001	21 600	-	10 800	14 000	1 300	70 100	2 200	120 000
	1 686 400	1 312 000	462 700	1 165 600	3 710 800	1 222 100	1 940 500	11 500 100

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
711.18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)					711.18 Stations de recherches agronomiques (suite)
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 819 675	1 704 600	1 864 600	160 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	279 214	273 000	294 000	21 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	59 681	75 000	89 100	14 100	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	620 888	641 300	613 300	-28 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Maschinen, Geräte	1 286 508	1 631 600	1 068 400	- 563 200	4010.001 Machines, appareils
Einnahmen	10 887 698	11 336 900	11 500 100	163 200	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Dienstwohnungen und Pachtzinse	386 209	426 200	431 000	4 800	5210.001 Logements de service et fermages
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Untersuchungsgebühren	2 627 661	2 600 000	2 834 100	234 100	5310.001 Emoluments d'analyses
5350.001 Erlös aus Verkäufen	7 618 559	7 969 000	7 925 000	-44 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Kostenrückerstattungen	134 585	216 000	190 000	-26 000	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Übrige Entgelte	120 684	125 700	120 000	-5 700	5390.001 Autres taxes
719 Gestüt					719 Haras
Ausgaben	5 541 719	5 910 400	6 305 600	395 200	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 230 456	4 303 700	4 607 000	303 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	51 086	57 600	62 500	4 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001 Krankenkassenbeiträge	2 857	4 200	4 200	-	3060.001 Cotisations à la caisse- maladie
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Tierkäufe	365 017	410 000	450 000	40 000	3110.001 Achats d'animaux
2 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	64 992	70 000	76 400	6 400	2 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3 Spezialfahrzeuge	-	-	45 000	45 000	3 Véhicules spéciaux
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	44 711	48 000	71 400	23 400	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	248 746	286 300	247 500	-38 800	3130.001 Fourrages et litière, au- tres fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	19 066	19 500	19 600	100	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	23 496	78 000	14 300	-63 700	3150.001 Loyers et fermages d'im- meubles
3160.001 Spesenentschädigungen	114 141	122 200	131 000	8 800	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	67 937	73 000	94 000	21 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	12 043	17 500	17 700	200	4 Formation et perfectionne- ment
5 Tierarztkosten und Huf- beschlag	88 474	90 200	89 700	- 500	5 Frais de vétérinaire et de ferrage

Begründung**Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)**

3180.001	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	
– Landw. Buchstellen (FA Tänikon)	1 235 000	
– Kommissionen	115 000	
– Feldbesichtigungsexperten	163 000	
– Übersetzungsarbeiten	30 000	
– Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungsarbeiten)	321 600	
	<u>1 864 600</u>	
3180.002	Beizug von Fachexperten im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms; Spezialaufträge.	
3180.004	Intensivierung der Weiterbildung des Personals.	
3190.009	Verteuerung ausländischer Fachzeitschriften. Höhere Kosten für Personalwerbung als Folge des angespannten Arbeitsmarktes. Verstärkung der Informationstätigkeit, Defizitgarantie an die landwirtschaftliche Zeitschrift «Landwirtschaft Schweiz» (FAG). Tag der offenen Tür (RAC).	
4010.001	Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt; vgl. Rubrik 3110.001 und 002	
5310.001	V vom 5.11.1986 über die Gebühren der Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (SR 426.19); Anpassung des Gebührentarifs.	
5350.001	Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere).	
5360.001	Höhe der Einnahmen schwer abschätzbar.	
5390.001	Einnahmen aus verschiedenen Leistungen für Dritte (u.a. Expertisen, Vermittlung von virusfreiem Pflanzenmaterial).	

Exposé des motifs**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)**

3180.001	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
– Exploitations comptables agricoles (FAT)	1 235 000	
– Commissions	115 000	
– Experts (visites des cultures)	163 000	
– Travaux de traduction	30 000	
– Diverses dépenses (p.ex. travaux de nettoyage)	321 600	
	<u>1 864 600</u>	
3180.002	Recours à des spécialistes dans le cadre du programme annuel de travail. Mandats spéciaux.	
3180.004	Renforcement du perfectionnement du personnel.	
3190.009	Renchérissment des revues professionnelles étrangères. Hausse des frais pour le recrutement du personnel due à la situation tendue sur le marché du travail. Renforcement de l'information. Garantie financière en faveur de la revue «Agriculture suisse» (FAG). Journée des portes ouvertes (RAC).	
4010.001	Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet. Voir les articles 3110.001 et 002.	
5310.001	O du 5.11.1986 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19). Adaptation des tarifs des émoluments.	
5350.001	Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie).	
5360.001	Difficulté d'estimer la hausse des recettes.	
5390.001	Recettes provenant de diverses prestations pour des tiers (notamment expertises, remise de plants exempts de virus).	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 719 Gestüt

Ad 719 Haras

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	69 478	68 300	66 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	21 680	8 000	14 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	24 257	23 000	39 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	19 154	24 500	66 400	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	12 709	15 000	22 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3060.001 V vom 1.1.1981 des EVD: Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.

3060.001 0 du 1.1.1981 du DFEP. Règlement de service du haras fédéral, art. 14.

3110.001 Preissteigerungen bei der Beschaffung von qualitativ guten Zuchttieren (v.a. Hengste).

3110.001 Augmentation du prix d'achat des animaux d'élevage présentant de bonnes aptitudes (notamment d'étalons).

3110.002 V vom 8.12.1952 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundesverwaltung (SR 172.056.11). Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt: vgl. Rubrik 4010.002.

3110.002 0 du 8.12.1952 concernant l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'administration fédérale (RS 172.056.11). Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet; voir article 4010.002.

3110.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken pro Objekt: vgl. Rubrik 4010.002.

3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.

3120.001 Stark erhöhte Gebühren für Wasser; Abwassergebühren.

3120.001 Forte hausse de la taxe pour l'eau; taxe pour l'épuration des eaux usées.

3150.001 Wegfall der Miete für eine Reithalle während dringender Sanierungsmassnahmen am jetzigen Gebäude im Verlaufe des Jahres 1990.

3150.001 Suppression du loyer d'un manège pendant les travaux d'amélioration urgents effectués au bâtiment actuel au cours de l'année 1990.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 4.5.1971 über Vergütungen nach LwG (SR 916.013). Zusätzliche Sitzungen der Eidg. Pferdeschaukommission. Vermehrte Behandlung von Rekursen.

3180.001 0 du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). 0 du 4.5.1971 concernant les indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013). Séances supplémentaires de la Commission fédérale des concours. Augmentation du nombre des recours traités.

3180.004 Ausbildung der Lehrlinge und der Eidg. Experten.

3180.004 Formation des apprentis et des experts fédéraux.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt (Fortsetzung)					719 Haras (suite)
3180.009 Übrige Dienstleistungen Dritter	198 782	210 000	215 000	5 000	3180.009 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 915	10 200	10 300	100	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.002 Spezialfahrzeuge	-	110 000	150 000	40 000	4010.002 Véhicules spéciaux
Einnahmen	1 674 865	1 700 500	1 716 400	15 900	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Weidezins	191 132	191 000	196 000	5 000	5210.001 Taxes d'estivage
2 Dienstwohnungen und Pachtzinse	24 486	29 500	25 400	-4 100	2 Logements de service et fermages
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Sprunggelder	700 795	730 000	730 000	-	5340.001 Taxes de saillie
5350.001 Pferdeverkäufe	412 839	410 000	420 000	10 000	5350.001 Ventes de chevaux
2 Erlös aus übrigen Ver- käufen	345 613	340 000	345 000	5 000	2 Produit de ventes et di- vers
720 Bundesamt für Veterinärwesen					720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	16 238 391	17 575 900	20 782 300	3 206 400	Dépenses
Verwaltung	12 530 021	13 723 800	15 628 400	1 904 600	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 323 212	5 508 900	6 211 100	702 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	150 553	63 000	65 100	2 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	266 219	279 000	250 000	-29 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	22 151	23 000	23 500	500	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien	105 592	116 200	125 200	9 000	3130.001 Fournitures des labora- toires
2 Übriges Verbrauchs- material	178 929	118 600	105 700	-12 900	2 Autres fournitures
3145.001 Unterhalt Laboreinrich- tungen	27 047	27 500	31 900	4 400	3145.001 Entretien des installa- tions de laboratoire
3150.001 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	230 197	263 000	278 300	15 300	3150.001 Indemnité pour la cons- truction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installa- tions ferroviaires
3160.001 Spesenentschädigungen	100 085	133 000	127 000	-6 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	48 573	54 800	52 800	-2 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Nebenamtliche Grenztier- ärzte- und Grenztierarzt- Stellvertreter	1 299 988	1 420 000	1 574 000	154 000	2 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et rempla- çants

Begründung**Exposé des motifs****Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)****Ad 719 Haras (suite)**

4010.002 Spezialfahrzeuge über 50 000 Franken pro Objekt. Anschaffung eines Spezialanhängers für Pferdetransporte; vgl. Rubrik 3110.002 bzw. 3110.003.

4010.002 Véhicules spéciaux d'une valeur supérieure à 50 000 francs par objet. Acquisition d'une remorque spéciale pour le transport de chevaux. Voir les articles 3110.002 et 003.

5350.002 Höhere Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (u.a. Getreide, Schlachttiere).

5350.002 Augmentation des recettes de la vente de produits agricoles (notamment de céréales et d'animaux de boucherie).

Zu 720 Veterinärwesen**Ad 720 Office vétérinaire fédéral**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	203 280	188 300	194 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	29 136	151 000	187 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	116 752	154 000	239 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	461 705	370 500	549 000	Achat. informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 712	24 000	31 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfsteilen für Stalleinrichtungen. Beschaffungen in der Höhe von bis 50 000 Franken im Einzelfall. Für Beschaffungen von über 50 000 Franken im Einzelfall, sind die Beträge in der Rubrik 4010.001 eingestellt.

3110.001 Nouvelles acquisitions et remplacement d'ustensiles et d'installations de laboratoire ainsi que d'installations et d'ustensiles pour les stations d'examen d'aménagements d'étables. Acquisitions d'un montant jusqu'à 50 000 francs par appareil. Pour des acquisitions dépassant 50 000 francs par appareil, les montants doivent figurer sous 4010.001.

3130.002 Betriebsmaterial der Prüfstelle für Stalleinrichtungen
Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere

68 000
37 700
105 700

3130.002 Matériel d'exploitation de la Station d'examen d'aménagements d'étables
Matériel courant: films et diapositives, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien des animaux séquestrés

68 000
37 700
105 700

3180.002 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.

3180.002 Salaires et indemnités de déplacement aux vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle d'envois d'importation soumis à la visite.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
720	Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720	Office vétérinaire fédéral (suite)
3180.003	Nebenamtliche Kontroll- tierärzte	182 223	228 500	200 000	-28 500	3180.003	Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4	Laboruntersuchungen Import Export	499 926	1 000 000	1 480 000	480 000	4	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 398 198	1 221 800	1 385 500	163 700	5	Mandats de recherche et de développement
6	Aus- und Weiterbildung	9 897	10 000	10 000	-	6	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	4 492	38 000	50 600	12 600	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	32 136	38 000	55 000	17 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigung an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	231 800	235 200	267 900	32 700	3500.001	Service d'ichtyopathologie
2	Tollwutzentrale	100 000	100 000	125 000	25 000	2	Centrale de la rage
3	Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	322 303	364 300	365 900	1 600	3	Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4	Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen an der Landesgrenze	197 288	500 000	410 000	-90 000	4	Police des épizooties à la frontière
36	Beträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Forschungsbeiträge	1 639 020	1 705 000	1 676 000	-29 000	3600.001	Subsides pour la recherche
2	Beiträge an internationale Institutionen	160 192	176 000	191 900	15 900	2	Cotisations à des organi- sations internationales
3	Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	-	-	280 000	280 000	3	Subventions à des services sanitaires pour animaux
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge	-	100 000	286 000	186 000	4010.001	Machines, véhicules
	Institut für Virus- krankheiten	3 708 370	3 852 100	5 153 900	1 301 800		Institut de virologie
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatspersonals	1 323 974	1 370 300	1 441 800	71 500	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	26 943	26 900	27 100	200	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	227 613	200 000	696 000	496 000	3110.101	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	135 061	143 000	147 000	4 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Verbrauchsmaterialien	504 747	403 000	605 300	202 300	3130.101	Fournitures
102	Beschaffung von Impf- stoffen	1 392 327	1 485 000	1 491 600	6 600	102	Acquisition de vaccins
3145.101	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	28 329	20 000	24 500	4 500	3145.101	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.101	Baurechtszins	10 836	10 900	10 800	- 100	3150.101	Redevance pour droit de superficie

Begründung**Exposé des motifs****Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen****Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

(Fortsetzung)

3180.003 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.		3180.003 Salaires et indemnités de déplacement aux vétérinaires à temps partiel pour le contrôle d'envois exportés. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.	
3180.004 Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EG- Ländern.		3180.004 Frais d'examens par des laboratoires privés d'envois d'importation. Frais pour des programmes d'examen en vue de l'exportation de viandes et de préparations de viande vers les pays de la CE.	
3180.005 Forschungs- und Entwicklungsaufträge auf den Gebieten		3180.005 Mandats de recherche et de développement dans les domaines	
— Tiergesundheit, Seuchenbekämpfung	343 000	— Santé animale, lutte contre les épizooties	343 000
— Fleischhygiene	304 600	— Hygiène des viandes	304 600
— Tierschutz	632 100	— Protection des animaux	632 100
— Artenschutz	15 800	— Conservation des espèces	15 800
3180.009 Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Prüfung von Stallsystemen: Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.		3180.009 Salaires et indemnités d'observateurs auxiliaires pour leur activité en matière d'examen de systèmes de stabulation; remboursement de salaires pour des gardiens d'animaux occupés aux stations d'examen.	
3190.009 Abonnements von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträge; Inseratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen.		3190.009 Abonnements à des périodiques: acquisitions de livres scientifiques; cotisations de membres; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction des organes de contrôle.	
3500.001 Rückerstattung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.		3500.001 Remboursement des frais de salaires et de fournitures du Service de diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.	
3500.002 Beitrag an die Tollwutzentrale an der Universität Bern (Fortsetzung BRB vom 1.12.1986 — neuer BRB in Vorbereitung)		3500.002 Contribution à la Centrale de la rage à l'Université de Berne (maintien de l'ACF du 1.12.1986, le nouvel ACF étant en préparation).	
3500.003 Kostenbeiträge an die Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern (BRB vom 10.11.1961).		3500.003 Contributions aux frais des laboratoires d'examen des épizooties aviaires aux Universités de Zurich et de Berne (ACF du 10.11.1961).	
3500.004 — Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Landesgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen)	260 000	3500.004 — Mise sur pied d'une ceinture de protection le long de la frontière (vaccination des renards)	260 000
— Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen:	150 000	— Diverses mesures de police des épizooties: destruction des carcasses en cas d'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération), contrôle des alpages à la frontière italienne (moutons)	150 000
Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe)	410 000		410 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen**
(Fortsetzung)**Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz.

3600.001 Financement de projets de recherche dans les domaines des maladies des animaux de rente et de la protection des animaux.

3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.

3600.002 Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.

3600.003 Beitrag an den Ziegengesundheitsdienst (ZGD). Verordnung BR über die Unterstützung des Gesundheitsdienstes in der Ziegenhaltung in Vorbereitung. Inkraftsetzung 1991.

3600.003 Subvention au Service sanitaire caprin (SSC). Ordonnance du CF sur le financement du Service sanitaire caprin en préparation. Entrée en vigueur en 1991.

4010.001 Beschaffungen von Apparaten für die Laboratorien, sowie die Beschaffung eines Seuchenfahrzeuges (Ersatzbeschaffung). Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI).

4010.001 Acquisition d'appareils pour les laboratoires, ainsi que d'un véhicule d'épizootie étanche (remplacement). Institut pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxie (IVI)

3110.101 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, in der Höhe von bis 50 000 Franken im Einzelfall. Neubeschaffungen im Hinblick auf den Bezug des Neubaus Mittelhäusern. Für Beschaffungen von über 50 000 Franken im Einzelfall, sind die Beträge in der Rubrik 4010.101 eingestellt.

3110.101 Nouvelles acquisitions et remplacement d'appareils et d'installations de laboratoire d'un montant inférieur ou égal à 50 000 francs par appareil. Nouvelles acquisitions en relation avec l'exploitation de la nouvelle construction à Mittelhäusern. Pour des acquisitions supérieures à 50 000 francs par appareil, les montants figurent sous 4010.101.

3130.101 Labormaterialbeschaffungen, wie Chemikalien, Versuchsmaterial, Glaswaren usw.: Ankauf, Unterhalt und Fütterung von Versuchstieren.

3130.101 Acquisition de matériel de laboratoire, tels que produits chimiques, matériel d'expériences, verrerie, etc. Achat, entretien et alimentation d'animaux d'expérience.

3130.102 Impfstoffbeschaffungskosten für die Impfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche (Weiterverrechnung an Kantone—Einnahmen unter Rubrik 5350.101).

3130.102 Frais d'acquisition de vaccins pour la vaccination antiaphteuse généralisée du cheptel bovin suisse (facturés aux cantons et portés en recettes sous 5350.101).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720 Office vétérinaire fédéral (suite)
3160.101 Spesenentschädigungen	18 901	20 000	27 300	7 300	3160.101 Dédommagements
3180.109 Übrige Dienstleistungen Dritter	683	-	1 000	1 000	3180.109 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.109 Übrige Sachausgaben	38 956	23 000	34 500	11 500	3190.109 Autres dépenses d'équipe- ment
 40 Investitionsgüter					 40 Biens d'investissement
4010.101 Maschinen, Fahrzeuge	-	150 000	647 000	497 000	4010.101 Machines, véhicules
Einnahmen	8 837 448	8 368 500	9 122 400	753 900	Recettes
Verwaltung	7 437 769	6 744 200	7 500 800	756 600	Administration
 53 Entgelte					 53 Taxes
5310.001 Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	7 177 101	6 600 000	7 000 000	400 000	5310.001 Taxes pour visites vétéri- naires à la frontière
2 Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	62 343	28 000	65 000	37 000	2 Autres émoluments pour actes administratifs
3 Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	18 092	17 000	17 900	900	3 Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001 Kostenrückerstattungen	180 233	99 200	417 900	318 700	5360.001 Remboursements de frais
 Institut für Virus- krankheiten	1 399 679	1 624 300	1 621 600	-2 700	Institut de virologie
 53 Entgelte					 53 Taxes
5310.101 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	80 289	124 300	130 000	5 700	5310.101 Taxes pour l'examen de sé- rums et de vaccins
5350.101 Abgaben von Impfstoffen	1 319 390	1 500 000	1 491 600	-8 400	5350.101 Ventes de vaccins
 723 Bundesamt für Konjunkturfragen					 723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
Ausgaben	37 621 818	61 350 210	78 522 400	17 172 190	Dépenses
 30 Personalausgaben					 30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 881 126	2 904 700	3 497 600	592 900	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	7 748	14 400	225 000	210 600	5 Réttribution du personnel auxiliaire
 31 Sachausgaben					 31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	57 813	70 000	70 300	300	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	560 433	594 100	650 800	56 700	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	210 000	646 500	1 850 000	1 203 500	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	8 600	8 800	8 800	-	4 Formation et perfectionne- ment
5 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Er- neuerung	-	2 742 000	3 500 000	758 000	5 Perfectionnement en ma- tière de rénovation des constructions

Begründung

Exposé des motifs

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

(Fortsetzung)

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3190.109 — Fachbücher und Abonnemente von Fachzeitschriften für die Institutsbibliothek	30 500
— Dienstkleider, Transportkosten, versch. Ausgaben	4 000
	<u>34 500</u>

3190.109 — Livres scientifiques et abonnements à des périodiques pour la bibliothèque de l'Institut	30 500
— Vêtements de service, frais de transport, dépenses diverses	4 000
	<u>34 500</u>

4010.101 Beschaffungen von Apparaten (Ersatz- und Neuanschaffungen) mit Beschaffungspreisen von mehr als 50 000 Franken im Einzelfall. Teilweise Vorbeschaffungen im Hinblick auf den Bezug des Neubaus des Institutes in Mittelhäusern.

4010.101 Acquisition ou remplacement d'appareils dont le prix est supérieur à 50 000 francs par appareil. Certaines acquisitions sont effectuées en vue de l'exploitation du nouvel Institut à Mittelhäusern.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	915 538	710 100	953 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	58 502	181 000	49 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	17 067	37 000	29 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	163 459	125 500	165 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	14 221	14 000	16 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Verwendung der Mittel:	
— Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF), Entschädigungen an KWF-Mitglieder und Experten für Sitzungen und Gutachtertätigkeit, inkl. EUREKA, ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE, etc. und Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	187 200
— Kommission für Konjunkturfagen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	66 000
— Dienstleistungen der KOF (Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich)	62 000
— Honorare für Wirtschaftsexperten . . .	41 600
— Aufwand für externe Übersetzungen . .	58 200
— Expertenkommission «Schweiz morgen» (BRB vom 24.05.1989)	195 200
— Vorbereitung Aktionsprogramm «Mikroelektronik»	15 000
— diverse andere Entschädigungen und Beiträge	25 600
	<u>650 800</u>

3180.001 Utilisation des ressources:	
— Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS): indemnités versées aux membres de la CERS et aux experts pour les séances et les analyses, y compris EUREKA, ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE etc., ainsi que le forfait annuel des membres de la CERS	187 200
— Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs)	66 000
— Prestations de service du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich (KOF)	62 000
— Honoraires pour des experts en économie externes	41 600
— Traductions confiées à des tiers	58 200
— Commission d'experts «Suisse de demain» (ACF du 24.5.1989)	195 200
— Préparation du programme d'action «Microélectronique»	15 000
— Diverses indemnités et contributions .	25 600
	<u>650 800</u>

Begründung**Exposé des motifs****Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**
(Fortsetzung)**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles** (suite)

3180.002 Finanzierung von Forschungsstudien im Zusammenhang mit parlamentarischen Vorstössen sowie im Rahmen der Amtstätigkeit.

- Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur) BRB vom 26.04.1989 500 000
- Finanzierung einer Studie über die «Softwareszene Schweiz» Analyse des Softwaremarktes Schweiz (Position und Wettbewerbsfähigkeit schweizerischer Unternehmen, Auslandsabhängigkeit, Chancen einer Softwareindustrie Schweiz, etc.) 50 000
- Studienaufträge im Rahmen der Ressortforschung 50 000
- Beitrag an die Stiftung «Technologiestandort Schweiz» 50 000
- Studienauftrag über die Abklärung der wirtschaftlichen Auswirkungen einer europäischen Integration der Schweiz. BRB vom 27.06.1990 1 200 000
1 850 000

3180.005 BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989-1995; AS 1989 1896). BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogramms Bau und Energie (BBl 1990 I 1045). Zielgruppenspezifische Aufarbeitung verschiedener Themen für Kurse und Publikationen in den Bereichen «Hochbau», «Tiefbau» und «Umfeld des Erneuerns». Angebot der ersten Umsetzungen (Kurse, Veranstaltungen, etc.) durch die mitwirkenden Organisationen und Schulen der Bauwirtschaft, Bauherren und öffentlichen Gemeinwesen.

3180.002 Financement des études liées à des interventions parlementaires et dans le cadre de l'activité de l'office.

- Mandats d'études dans le cadre des rapports structurels (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques). ACF du 26.4.1989 500 000
- Etude sur «la Suisse marché de logiciels» (situation et compétitivité des entreprises suisses, dépendance de l'étranger, chances d'une industrie des logiciels en Suisse, etc.) 50 000
- Mandats d'études dans le cadre de la recherche spécifique 50 000
- Contribution à la Fondation «La Suisse place technologique» 50 000
- Mandat de recherche en vue d'analyser les effets économiques d'une intégration européenne de la Suisse. ACF du 27.6.1990 1 200 000
1 850 000

3180.005 AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation, ainsi que l'élargissement et de la diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité, ainsi que des énergies renouvelables (programme d'action «construction et énergie» 1989-1995 (RO 1989 1896). AF du 23.6.1989 sur le financement du programme d'action «construction et énergie» (FF 1990 I 877). Etude spécifique de divers sujets pour des cours et publications dans les domaines «construction», «génie civil» et «rénovation». Offre des premières concrétisations (cours, manifestations, etc.) par les organisations et les écoles du bâtiment, les maîtres d'ouvrage et les pouvoirs publics.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
723	Bundesamt für Konjunktur- fragen (Fortsetzung)					723	Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)
3180.006	Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Ver- wendung der Elektrizität	-	2 200 000	3 920 000	1 720 000	3180.006	Perfectionnement en ma- tière d'utilisation ra- tionnelle de l'électri- cité
7	Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	-	914 000	1 100 000	186 000	7	Perfectionnement en ma- tière d'énergies renouve- lables
8	Weiterbildung auf dem Ge- biet der Holzverwertung	3 399 134	2 924 800	3 136 000	211 200	8	Perfectionnement en ma- tière d'exploitation du bois
9	Weiterbildung auf dem Ge- biet der Haustechnik	452 023	-	-	-	9	Perfectionnement en ma- tière d'installations techniques de bâtiments
3190.001	Arbeitsbeschaffungsreser- ven. Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	1 200 086	100 000	98 000	-2 000	3190.001	Réserves de crise. rem- boursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9	Übrige Sachausgaben	14 669	30 910	15 900	-15 010	9	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Arbeitsbeschaffung. Förde- rung der angewandten Forschung	20 544 335	26 500 000	26 850 000	350 000	3600.001	Possibilités de travail. encouragement de la re- cherche appliquée
2	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	5 181 851	13 000 000	14 200 000	1 200 000	2	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développe- ment
3	CIM-Bildungszentren	-	6 000 000	14 000 000	8 000 000	3	Centres de formation en matière de fabrication as- sistée par ordinateur (FAO)
4	CIM-Forschung	-	2 000 000	5 000 000	3 000 000	4	Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
5	Förderung der technologi- schen Entwicklung von Sen- soren für die Mess- und Regeltechnik	1 100 000	700 000	400 000	- 300 000	5	Encouragement du dévelop- pement technologique de capteurs pour les techni- ques de mesure et de ré- glage
6	Weiterbildung auf dem Ge- biet der Wirtschaftsinfor- matik	704 000	-	-	-	6	Perfectionnement en ma- tière d'informatique de gestion
7	Weiterbildung auf dem Ge- biet des Maschinenbaus	1 300 000	-	-	-	7	Perfectionnement en ma- tière de constructions de machines
	Einnahmen	260 371	150 000	160 000	10 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung nicht bean- spruchter Bundesbeiträge	260 371	150 000	160 000	10 000	5360.001	Remboursement de subven- tions non utilisées

Begründung		Exposé des motifs	
Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)		Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)	
3180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogramms Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Durchführung der Untersuchungsprojekte zur gezielten Schliessung von Wissenslücken in den Bereichen «Haustechnik», «Prozesse in Industrie und Dienstleistung», «Kraft», «Licht», «Geräte», «Wärme» und «integrale Gebäudeautomatisierung». Vorbereitung und Durchführung der ersten Umsetzungsprojekte.		3180.006 AF du 23.6.1989 sur le financement du programme d'action «construction et énergie» (FF 1990 I 877). Réalisation des projets d'études visant à combler les lacunes dans les domaines «installations techniques», «procédés dans l'industrie et les services», «puissance», «lumière» «appareils», «chaleur» et «automatisation intégrale des bâtiments». Préparation et réalisation des premiers projets de concrétisation.	
3180.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogramms Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Vorbereitung und Durchführung von Umsetzungen zu verschiedenen Themen in den Bereichen «Wärme in Gebäuden», «Biomasse» und «Solarstrom».		3180.007 AF du 23.6.1989 sur le financement du programme d'action «construction et énergie» (FF 1990 I 877). Préparation et réalisation de la concrétisation de divers sujets dans le domaines «chaleur dans le bâtiments», «biomasse» et «énergie solaire».	
3180.008 BB vom 18.12.1985 über die Finanzierung zusätzlicher Massnahmen zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986–1991 (Impulsprogramm Holz). Umsetzung der Ergebnisse aus dem Programmteil «Sortier- und Dispositionsverfahren» zur Verbesserung der Verfügbarkeit und preislichen Konkurrenzfähigkeit von Schweizer Holz. Durchführung von Weiterbildungskursen, namentlich in den Bereichen «Marketing», «Neue Technologien» und «Holzenergie».		3180.008 AF du 18.12.1985 sur le financement de mesures supplémentaires pour encourager l'exploitation du bois durant les années 1986–1991 (programme d'impulsions en faveur du bois). Concrétisation des résultats de la partie «procédés de triage et de disposition» pour l'amélioration de la disponibilité et de compétitivité / prix du bois suisse. Réalisation de cours de perfectionnement, notamment dans les domaines du marketing, des nouvelles technologies et de l'énergie retirée du bois.	
3190.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer für freigegebene Arbeitsbeschaffungsreserven aufgrund von Einzelfreigaben. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Steuerrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 539.	98 000	3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Montant présumé des ristournes de l'impôt fédéral direct à valoir sur les réserves de crise ayant fait l'objet de libérations individuelles. Prélèvement sur le financement spécial pour ristournes d'impôt pour réserves de crise p. 539.	98 000
3600.001 BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 5.12.1985 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986–1991. Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E- Projekte.		3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 5.12.1985 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant la période 1986–1991. Payements partiels et finals pour des projets de R+D soutenus dans ce cadre.	

Begründung**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**
(Fortsetzung)

- 3600.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988/1991. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die im Rahmen von EUREKA oder einzelner EG-Technologieprogramme wie z.B. ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE etc. geförderten F+E-Projekte.
- 3600.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm: BBI 1990 I 1628). Stufenweiser Aufbau der vom Bundesrat noch zu benennenden regionalen CIM-Bildungszentren. Erarbeitung der Kursunterlagen, Einleitung von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen für Dozenten. Finanzierung der Vernetzung bestehender Hard- und Software im Rahmen des Auf- und Ausbaus von CIM-Labors an den regionalen CIM-Bildungszentren. Kosten für die Programmleitung.
- 3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm: BBI 1990 I 1628). Auszahlung von Bundesbeiträgen an die über diesen Kredit geförderten F+E-Projekte, entsprechend der Fördertätigkeit der KWF. Für 1991 wird mit einem Verpflichtungsvolumen von rund 9 Mio Franken gerechnet.
- 3600.005 BB vom 4.10.1982, Art. 1, Ziff. 3 über zusätzliche Kredite zur Förderung der technologischen Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm II). Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Mess- und Regeltechnik. Teil- und Schlusszahlungen von zugesicherten Bundesbeiträgen an die in den Jahren 1983–1988 über diesen Kredit geförderten F+E-Projekte.
- 5360.001 Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geförderten F+E-Projekte. Diese Rückzahlungen können nur sehr grob geschätzt werden, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

Exposé des motifs**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles** (suite)

- 3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988-1991. Contributions de la Confédération à des projets de R+D encouragés dans le cadre d'EUREKA ou de programmes technologiques de la CE (p.ex., ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE, etc.)
- 3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM: FF 1990 I 1549). Implantation progressive des centres régionaux de formation CIM dont les emplacements doivent encore être choisis par le Conseil fédéral. Elaboration des documents d'enseignement, mesures de formation et de perfectionnement pour les professeurs. Financement du raccordement des logiciels et des appareils disponibles dans le cadre de la création et de l'agrandissement des laboratoires CIM dans les centres régionaux de formation CIM. Frais de la direction du programme.
- 3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM: FF 1990 I 1549). Versement de subventions fédérales à des projets de R+D soutenues par ce crédit, conformément aux activités d'encouragement de la CERS. Il faut s'attendre à un volume d'engagements de quelque 9 millions de francs pour 1991.
- 3600.005 AF du 4.10.1982 allouant des crédits supplémentaires destinés à promouvoir le développement et la formation technologiques, art.I, ch.3 (programme d'impulsions II). Promotion du développement technologique des capteurs pour la technique de mesure et de réglage. Versements partiels et finals à valoir sur des subventions fédérales allouées de 1983 à 1988 sur ce crédit pour des projets de R+D.
- 5360.001 Remboursements de soldes résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets de R+D de la CERS. On ne peut estimer que très approximativement la somme de ces remboursements, étant donné qu'il est impossible de prévoir pour lesquels des projets soutenus la subvention fédérale accordée n'a pas été entièrement utilisée.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung					724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
	Ausgaben	13 167 731	16 321 700	16 696 400	374 700		Dépenses
	Verwaltung	4 813 736	7 315 800	7 419 600	103 800		Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 726 430	3 908 700	4 058 100	149 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 144	6 000	6 000	-	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	110 022	156 000	111 000	-45 000	3110.001	Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001	Spesenentschädigungen	43 063	52 000	52 000	-	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	39 215	45 000	47 000	2 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	685 104	636 500	588 000	-48 500	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	1 000	6 000	5 900	- 100	4	Formation et perfectionnement
5	Werbung und Information	61 223	550 000	110 000	- 440 000	5	Réserves de ménage, propagande et information
6	Pflichtlagerverwaltung	35 000	35 000	36 000	1 000	6	Gestion des stocks obligatoires
7	Vollzugskosten Bundes-Kriegs-Transportversicherung	-	15 000	-	-15 000	7	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, frais d'exploitation
3190.001	Pflichtlager-Garantiezahlungen	106 000	100 000	100 000	-	3190.001	Garanties concernant les stocks obligatoires
9	Übrige Sachausgaben	5 535	5 600	5 600	-	9	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Finanzhilfen Schweizer Seeleute	-	1 800 000	2 300 000	500 000	3600.001	Aides financières à des marins suisses
	Bundespflichtlager	8 353 995	9 005 900	9 276 800	270 900		Stocks obligatoires de la Confédération
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.105	Bezüge des Hilfspersonals	191 918	355 100	367 000	11 900	3010.105	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	149 682	50 000	51 000	1 000	3110.101	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Mietzinse und Lagergebühren	2 999 001	3 200 000	3 340 000	140 000	3150.101	Loyers et frais de magasinage
3160.101	Spesenentschädigungen	7 070	10 000	13 000	3 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Transporte	1 332 821	1 425 000	1 460 000	35 000	3180.101	Transports
102	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 255 062	2 265 000	2 365 000	100 000	102	Autres prestations de service de tiers
3190.101	Vergütung für Minderwert	1 417 641	1 700 000	1 680 000	-20 000	3190.101	Indemnité pour moins-values
109	Übrige Sachausgaben	800	800	800	-	109	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1989 Fr.	Budget 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	76 656	342 800	170 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	32 360	10 000	21 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	36 785	97 000	73 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	170 687	80 000	67 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	17 337	31 000	30 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz), Art. 22 Abs. 1 (LVG, SR 531); V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Programmierung, Tests, Unterhalt, Reparaturen und Reservematerial.

3180.001 LVG Art. 6 ff.; V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9 Abs. 1 Bst.d (SR 531.11); V vom 6.7.1983 über Organisation und Verfahren der Pflichtlagerkommission (SR 531.213). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und der Mitglieder der Pflichtlagerkommission. Dank günstiger Wirtschaftslage sind weniger Spezialfälle abzuklären.

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP, RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, la programmation, les tests, l'entretien, les réparations et le matériel de réserve, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer.

3180.001 LAP, art. 6 ss. O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit. d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). O du 6.7.1983 sur l'organisation et la procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (RS 531.213). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire et des membres de la Commission pour les réserves obligatoires. En raison de la situation économique favorable, un nombre moins élevé de cas spéciaux doivent être réglés.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

3180.002 LVG Art. 21, 52 und 53; Organisationsverordnung Landesversorgung Art. 4. Bst.d, Art. 9 Abs. 1 Bst.f und Art. 21. Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen, im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.

Projekte und Studien:

– Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IAUF)	90 000
– Arbeitskräfte in Krisenzeiten, Simulationsmodell (AA/ETHZ-KOF)	100 000
– Bergbau/Metallische Rohstoffe in Krisenzeiten (IA-Büchi)	25 000
– NEMP-Studien (IA-SEL/SELEK)	30 000
– Fahrzeug-Belegung Altstoffe (IA-SAST)	5 000
– Auswertung der Erhebung über Betriebe der Maschinen- und Zulieferindustrie (IA-SEM)	30 000
– Umfrage/Erhebung über Industriediamanten (IA-SEM)	20 000
– Entschädigung der Milizfunktionäre	288 000
	<u>588 000</u>

3180.005 LVG Art. 4 Abs. 4; Organisationsverordnung Landesversorgung Art. 9 Abs. 1 Bst.f. Propagierung des Haushaltvorratsgedankens. Das Werbekonzept mit alternierendem Kreditbedarf hat sich bewährt.

3180.006 V vom 6.7.1983 über die Pflichtlagerhaltung von Düngern und zu Düngzwecken bestimmten Produkten (SR 531.215.25) Art. 3 Abs. 2. Entschädigung der Treuhänderstelle der schweizerischen Düngerpflichtlagerhalter (TSD) für die Verwaltung der Stickstoffdüngerpflichtlager. Die Kosten sind durch die Einnahmen an Importgebühren auf Reinstickstoff gedeckt, siehe unter 0703.5310.601.

3180.007 LVG Art. 22 Abs. 2; V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV, SR 531.711). Entschädigung der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft als Verwaltungsstelle des Versicherungsamtes für die Abwicklung der neuen Bundeskriegstransportversicherung. Vollzugskosten aufgrund von Versicherungsverfügungen des Bundes zugunsten von Versicherungsnehmern wie

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

3180.002 LAP, art. 21, 52 et 53. Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 4, lit.d, art. 9, 1er al., lit. f, et art. 21. Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.

Projets et études:

– Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IAUF)	90 000
– Main-d'oeuvre en temps de crise, modèle de simulation (OTRAV/ EPFZ-KOF)	100 000
– Projet d'exploitation de mines/matières premières métalliques en temps de crise (OI-Büchi)	25 000
– Etudes NEMP (OI-SEL/SELEC)	30 000
– Réservation des véhicules pour les matières usagées (OI-SRD)	5 000
– Mise en valeur de l'enquête sur les entreprises de l'industrie des machines et ses sous-traitants (OI-SFM)	30 000
– Sondage/enquête sur les diamants industriels (OI-SFM)	20 000
– Indemnisation des agents de milice . .	288 000
	<u>588 000</u>

3180.005 LAP, art. 4, 4e al. Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit. f. Mesures visant à encourager la constitution de provisions de ménage. La conception publicitaire prévoyant une alternance des crédits a fait ses preuves.

3180.006 O du 6.7.1983 sur la constitution de réserves obligatoires d'engrais et de produits destinés à être utilisés comme engrais, art. 3, 2e al. (RS 531.215.25). Indemnisation de l'Office fiduciaire des propriétaires suisses de réserves obligatoires d'engrais pour l'administration des stocks obligatoires d'engrais azotés. Les frais sont couverts par les contributions prélevées lors de l'importation d'azote pur (voir sous 703.5310.601).

3180.007 LAP, art. 22, 2e al. O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). Indemnisation de la Compagnie suisse de réassurance en tant qu'organe administratif de l'Office des assurances pour la gestion de la nouvelle assurance fédérale des transports contre les risques de guerre. Frais d'exécution basés sur les décisions d'assurance de la Confédéra-

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

SWISSAIR/BALAIR und Hochseereedereien zur Deckung sogenannter Schocksrisiken (Gross-/Nuklearkrieg). Die Entschädigung richtet sich vertragsgemäss nach dem effektiven Aufwand; zur Zeit lassen sich aber immer noch weder die Prämieinnahmen (siehe unter 5340.003) noch die Vollzugskosten abschätzen, da die Diskussion um die Prämienhöhe anhält und deswegen nicht vorzusehen ist, ob überhaupt bzw. in welchem Umfang die potentiellen Versicherungsnehmer diesen Versicherungsschutz allenfalls in Anspruch nehmen werden.

- 3190.001 LVG Art. 11, 13, 14. Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenten und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist nicht vorausehbar. Der verfügbare Zahlungskredit wird für Teil- bzw. kleinere Restbuchungen verwendet. Zur Deckung der definitiv ermittelten grösseren Verluste werden Nachtragskredite beantragt. Im Rahmen der Gesamtrechnung werden die Zahlungen durch Belastung des Kontos «Rückstellungen für Wertverluste» kompensiert.
- Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste, S. 539. 100 000

- 3600.001 LVG Art. 22 Abs. 1; BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen.

- 3010.105 LVG Art. 18. Vermehrter Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (AVM, E+Z) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffee-pflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter 0516.5360.101.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

tion en faveur des preneurs d'assurance tels que SWISSAIR/BALAIR et les armateurs, pour la «couverture automatique intérimaire» (grande guerre/guerre atomique). Conformément au contrat, l'indemnisation se calcule d'après les frais effectifs. On ne peut actuellement toujours pas évaluer ni les recettes de primes (voir sous 5340.003), ni les frais d'exécution. En effet, les pourparlers relatifs au montant des primes se poursuivent. Il n'est dès lors pas possible de prévoir si et dans quelle mesure les preneurs d'assurance potentiels demanderont cette couverture d'assurance.

- 3190.001 LAP, art. 11, 13 et 14. Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). Il n'est pas possible de prévoir dans quel exercice comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés. Le crédit est utilisé pour couvrir des pertes partielles ou peu importantes. Pour les pertes définitives plus importantes, il faut recourir à des crédits supplémentaires. Les paiements peuvent être compensés par imputation au compte «provisions pour pertes» dans le cadre du compte général.
- Prélèvement sur la provision pour pertes. 100 000 p. 539.

- 3600.001 LAP, art. 22, 1er al. AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O sur les aides financières aux marins du 27.11.1989 (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Différence entre les salaires suisses et les salaires plus bas de la concurrence.

- 3010.105 LAP, art. 18. Engagement accru d'auxiliaires pour l'emmagasinage et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (MSA, A+F). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération (voir sous 516.5360.101).

Begründung**Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)**

- 3110.101 LVG Art. 18. Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung. Die Beschaffung von Paletten ist vorläufig abgeschlossen.
- 3160.101 LVG Art. 18. Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.
- 3180.101 und 102 LVG Art. 18. Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten.
- 3190.101 LVG Art. 18. Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.

Exposé des motifs**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)**

- 3110.101 LAP, art. 18. Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération. Pour le moment, l'acquisition de palettes est terminée.
- 3160.101 LAP, art. 18. Engagement de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emménagement et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.
- 3180.101 et 102 LAP, art. 18. En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage, ainsi que des frais généraux d'exploitation.
- 3190.101 LAP, art. 18. La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)					724	Office fédéral pour l'approvi- sionnement économique du pays (suite)
	Einnahmen	17 471 036	15 815 000	15 625 000	- 190 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.001	Beiträge an Pflichtlager	15 679 591	15 490 000	15 520 000	30 000	5340.001	Contributions aux frais de stockage obligatoire
2	Lagergebühren für Mikro- filme	220 309	200 000	80 000	- 120 000	2	Taxes d'entreposage pour microfilms
3	Prämien Bundes-Kriegs- Transportversicherung	-	100 000	-	- 100 000	3	Assurance fédérale des transports contre les ris- ques de guerre, primes
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 504 136	5 000	5 000	-	5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Konventionalstrafen	67 000	20 000	20 000	-	5370.001	Peines conventionnelles
725	Bundesamt für Wohnungswesen					725	Office fédéral du logement
	Ausgaben	68 032 413	82 800 450	94 330 900	11 530 450		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 583 146	3 683 100	3 902 100	219 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	42 542	45 600	47 500	1 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	21 003	21 500	22 000	500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	80 057	73 100	80 000	6 900	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	750 100	702 700	750 000	47 300	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	12 000	15 000	15 000	-	4	Formation et perfectionne- ment
5	Instrumentarium Wohnungs- bedarf	150 000	137 100	150 000	12 900	5	Pénurie de logements, moyens d'intervention
3190.001	Ausgleich WEG-Konten	-	100 000	100 000	-	3190.001	Equilibre des comptes (LF encourageant la construc- tion et l'accession à la propriété de logements)
9	Übrige Sachausgaben	18 050	18 350	18 650	300	9	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Förderung des Wohnungs- baues	8 477 577	8 000 000	6 541 650	-1 458 350	3600.001	Encouragement à la cons- truction de logements
11	Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleich- terung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigen- tum	29 203 857	37 000 000	40 900 000	3 900 000	11	Abaissement supplémentaire des loyers et mesures fa- cilitant l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
12	Verzinsung von Bankdar- lehen	889 989	1 000 000	800 000	- 200 000	12	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	4 000	-	13	Contributions à des frais de cours et de réunions

Begründung**Exposé des motifs****Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)****Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)**

5340.001 LVG Art. 18. In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Der Zinsanstieg hat auch zu einer Anhebung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel geführt, was erhöhte Eigenfinanzierungskosten des Bundes und damit höhere Lagerentschädigungen bewirkt. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1989, trotzdem leicht zurückgehen werden, ist auf den Abbau der bundeseigenen Zuckerpflichtlager um 5000 t zurückzuführen.

5340.001 LAP, art. 18. Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. La hausse de ces derniers a entraîné un relèvement du taux d'escompte spécial des billets à ordre pour réserves obligatoires. Il en a résulté une augmentation des charges d'autofinancement de la Confédération. Les indemnités versées à ce titre ont été, elles aussi, adaptées en conséquence. Le fait que les contributions - calculées sur le résultat de 1989 - subiront quand même une légère régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de sucre de la Confédération de 5000 t.

5340.002 LVG Art. 22 Abs. 1; Organisationsverordnung Landesversorgung Art. 9 Abs. 1 Bst.e. Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden. Da der grösste Kunde sein Lagergut zurückgezogen hat, werden sich die Einnahmen an Lagergebühren ab 1991 um rund zwei Drittel verringern.

5340.002 LAP, art. 22, 1er al. Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit. e. La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement. Etant donné que le client le plus important a retiré ses microfilms entreposés, les recettes provenant des taxes d'entreposage diminueront de deux tiers environ dès 1991.

5340.003 Siehe unter 3180.007. Die Prämieinnahmen lassen sich zur Zeit nicht abschätzen.

5340.003 Voir sous 3180.007. Les recettes provenant des primes ne peuvent pas être évaluées actuellement.

5370.001 LVG Art. 34; Organisationsverordnung Landesversorgung Art. 9 Abs. 1 Bst. d. Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

5370.001 LAP, art. 34. Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit. d. Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	168 197	141 400	188 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	90 528	14 000	16 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	729 762	64 000	121 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	93 639	72 000	52 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	12 965	14 000	9 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die
Realisierung eines neuen EDV-Konzeptes (NEUWEG) muss zeitweise eine
Fachkraft beigezogen werden.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction et l'accession à la propriété
de logements (RS 843). Pour la réalisa-
tion d'une nouvelle conception informati-
que (NEUWEG), l'engagement limité
d'un(e) spécialiste s'impose.

3180.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974 (SR 843). Enthalten
ist ein Betrag für die Unterstützung von
Projekten des «Comité de l'habitation, de
la construction et de la planification»
ECE/UNO.

3180.001 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction et l'accession à la propriété
de logements (RS 843). Un montant est
compris pour l'encouragement de projets
du «Comité de l'habitation, de la
construction et de la planification» ECE/
ONU.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843).
Rahmenkredite gemäss Bundesbe-
schlüssen vom 4.6.1975 (SR 845),
9.6.1983 (BBI 1983 II 723) und 30.9.1985
(BBI 1985 II 1345). Förderung der Woh-
nungsmarktforschung, Bauforschung und
Baurationalisierung durch Forschungs-
aufträge nach 5. Forschungsprogramm
1988–1991.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction et l'accession à la propriété
de logements, art. 30 (RS 843). Crédits
de programme selon AF du 4.6.1975 (RS
845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du
30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Mandats de
recherche selon le 5ème programme de
recherche de 1988 à 1991 ainsi que pour
l'encouragement de l'étude du marché
dans le domaine du logement, de la
recherche et de la rationalisation dans le
secteur de la construction de logements.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3180.004 V über die dienstliche Ausbildung in der
allgemeinen Bundesverwaltung vom
28.12.1967. Interne Aus- und Weiterbil-
dung des Personals, insbesondere Infor-
matik am Arbeitsplatz.

3180.004 O du 28.12.1967 concernant l'instruction
professionnelle dans l'administration
générale de la Confédération. Formation
interne et formation complémentaire du
personnel, spécialement en matière d'in-
formatique.

Begründung**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**

(Fortsetzung)

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974 (SR 843). Die EDV-
mässige Erweiterung des Wohnungs-
Bewertungs-Systems (WBS) macht den
Beizug von verwaltungsexternen Spezia-
listen notwendig.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974 (SR 843). Über-
nahme allfälliger Zinsdifferenzen,
Abschlusskosten etc. der Banken im
Zusammenhang mit der Realisierung des
Konzeptes NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974 (SR 843), BG vom
20.3.1970 und 9.3.1978 über die Verbes-
serung der Wohnverhältnisse in Bergge-
bieten (SR 844), BB vom 10.8.1951 und
19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle
für Dokumentation für das Bauwesen.

3600.001 BG vom 19.3.1965 (SR 842) sowie BG
vom 5.5.1977 über Massnahmen zum
Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR
611.04). Beiträge an die Kapitalverzin-
sung zur Verbilligung der Mietzinse. Die
Zahl der Anspruchsberechtigten wird
jährlich etwas kleiner.
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-
setz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und
Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss
Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR
845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und
30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) sowie BB
vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite
zur Förderung der Beschäftigung (BBl
1983 I 1216). Leistung von Beiträgen an
die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die
Auszahlungen erfolgen während 10 Jah-
ren (Zusatzverbilligung I für Bevölke-
rungskreise mit beschränktem Einkom-
men) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung
II für Betagte, Invalide und Pflegebedürf-
tige). Die Zahl der Berechtigten steigt wei-
ter an.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

Exposé des motifs**Ad 725 Office fédéral du logement**

(suite)

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction et l'accession à la propriété
de logements (RS 843). Recours néces-
saire à des spécialistes de l'extérieur en
raison de l'extension de la conception
informatique du Système d'évaluation de
logements (SEL).

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction de l'accession à la propriété
de logements (RS 843). Prise en charge
des différences d'intérêts, des frais de
clôture, etc., des banques dans le cadre
de la réalisation du plan NEUWEG.

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction et l'accession à la propriété
de logements (RS 843). LF des 20.3.1970
et du 9.3.1978 concernant l'amélioration
du logement dans les régions de mon-
tagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et
19.3.1954 concernant le Centre suisse
d'études pour la rationalisation du bâti-
ment.

3600.001 LF du 19.3.1965 (RS 842), ainsi que LF
du 5.5.1977 instituant des mesures pro-
pres à équilibrer les finances fédérales
(RS 611.04). Les contributions au paie-
ment des intérêts du capital destinées à
l'abaissement des loyers. Le nombre des
ayants droit se réduit d'année en année.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la
construction et l'accession à la propriété
de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS
843). Crédits de programme suivant AF
des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF
1983 II 738) et 30.9.1985 (FF 1985 II
1382), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant
de nouveaux crédits destinés à promou-
voir l'emploi (FF 1983 I 1190). Octroi de
contributions aux charges des loyers et
aux charges des propriétaires. Les verse-
ments se font pendant 10 ans (abaisse-
ment supplémentaire I pour les couches
de la population à revenus limités) ou 25
ans (abaissement supplémentaire II pour
les personnes âgées, les invalides et les
personnes ayant besoin de soins). Hausse
constante du nombre des ayants droit.

Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.

Begründung**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**

(Fortsetzung)

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungs-gesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbe-schlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Beiträge an die Kapi-talverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsge-setz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbe-schlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Ausbildungsbeiträge im Rahmen des gemeinnützigen Woh-nungsbaus.

Exposé des motifs**Ad 725 Office fédéral du logement**

(suite)

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Cré-dits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipe-ment de terrains à bâtir.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Frais de for-mation dans le cadre de la construction de logements d'utilité publique.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
725	Bundesamt für Wohnungs- wesen (Fortsetzung)					725	Office fédéral du logement (suite)
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Vorschüsse für die Grund- verbilligung	-	1 000 000	9 000 000	8 000 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemein- nützigen Bauträgern	8 000 000	11 000 000	12 000 000	1 000 000	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ou- vrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
46	Investitionsbeiträge					46	Biens d'investissement
4600.001	Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	16 800 092	20 000 000	20 000 000	-	4600.001	Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
	Einnahmen	7 095 791	7 710 000	7 710 000	-		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 177 417	2 520 000	2 520 000	-	5360.001	Remboursements de subven- tions fédérales
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et participations
6200.001	Rückzahlung von Vor- schüssen und Darlehen	4 400 015	4 710 000	4 710 000	-	6200.001	Remboursements d'avances et de prêts
64	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen					64	Remboursement de con- tributions à des in- vestissements
6400.001	Rückerstattung von Inve- stitionsbeiträgen	518 359	480 000	480 000	-	6400.001	Remboursement de contri- butions à des investisse- ments
726	Getreideverwaltung					726	Administration des blés
	Ausgaben	104 808 905	113 891 200	72 577 200	-41 314 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 978 917	4 154 200	4 333 000	178 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	11 089	23 100	66 100	43 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Verbrauchsmaterial für Versuche und Unter- suchungen	11 556	11 600	11 600	-	3130.001	Fournitures destinées à des essais et enquêtes
3160.001	Spesenentschädigungen	70 633	71 100	72 900	1 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	582	1 800	1 600	- 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs-und Ent- wicklungsaufträge	50 063	46 800	50 000	3 200	2	Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

(Fortsetzung)

4200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die meisten Vorschüsse werden durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Es ist vorgesehen, Vorschüsse inskünftig auch für die Äufnung eines Zinsausgleichsfonds einzusetzen. Dieser soll der Verstetigung der Zinsbelastung auf den Grundverbilligungsvorschüssen dienen.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

Darlehen, Zuwachs, S. 538 9 000 000

4200.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligung an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Für neue Bauträger und für neue Aufgaben wird ein erhöhter Kredit benötigt.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

Darlehen, Zuwachs, S. 538 12 000 000

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten mit Änderungen vom 9.3.1978 und 10.10.1980 (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen im Berggebiet in bescheidenen finanziellen Verhältnissen. Der Bundesbeitrag beträgt 10–30 Prozent je nach Finanzkraft des Kantons. Bei besonders schwierigen Verhältnissen kann ein Zuschlag von 5–15 Prozent gewährt werden.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit; BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit; BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843).

Ad 725 Office fédéral du logement

(suite)

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a. et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845) et 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. La majorité des avances sont fournies par des tiers contre des engagements de la Confédération. Il est prévu à l'avenir de porter également ces avances sur un fonds de compensation des intérêts en constitution. Il doit servir à stabiliser la charge d'intérêts sur les avances pour l'abaissement de base.

Etat de l'utilisation, voir p. 249.

Prêts, augmentation, p. 538 1 000 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Pour de nouveaux maîtres d'ouvrage et de nouvelles tâches, un crédit plus élevé est nécessaire.

Etat de l'utilisation, voir p. 249.

Prêts, augmentation, p. 538 12 000 000

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne, modifiée les 9.3.1978 et 10.10.1980 (RS 844). Création de saines conditions d'habitation dans les régions de montagne pour des familles et personnes à ressources modestes. La contribution de la Confédération est de l'ordre de 10 à 30 pour cent selon la capacité financière du canton. Lorsque les intéressés se trouvent dans des conditions financières particulièrement difficiles, un supplément de 5 à 15 pour cent peut être accordé. Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 246.

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**
(Fortsetzung)**Ad 725 Office fédéral du logement**
(suite)

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus. Art. 4 bis (SR 842): Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaus und von Darlehen aus Erschliessungshilfe.

Darlehen, Abgang S. 535 4 710 000

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements. art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique et remboursements des prêts provenant de l'aide à l'équipement.

Prêts, diminution. p. 535 4 710 000

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

6400.001 AF des 24.3.1960, 19.7.1960 et LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Zu 726 Getreideverwaltung**Ad 726 Administration des blés**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	48 183	51 000	50 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	14 600	—	3 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	47 080	20 000	12 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	35 990	25 500	24 000	Achat. informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	14 836	12 000	15 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3130.001 Verbrauchsmaterial für die Durchführung von Getreide- und Mehlintersuchungen im verwaltungseigenen Labor.

3130.001 Fournitures pour les analyses de céréales et de farines au laboratoire de l'administration.

3180.001 Beitrag der Schweiz an die Tagungskosten des «Comité permanent franco-suisse pour le port de Marseille».

3180.001 Contribution de la Suisse aux frais de séance du «Comité franco-suisse pour le port de Marseille»

3180.002 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen für gezielte Massnahmen im Getreidebau.

3180.002 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques relatives aux mesures à prendre pour la culture du blé.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)					726 Administration des blés (suite)
3180.004 Aus- und Weiterbildung	874	8 600	4 100	-4 500	3180.004 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	6 574	6 700	7 000	300	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Mahlohnausgleich	2 210 392	2 200 000	2 150 000	-50 000	3600.001 Egalisation de la marge de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 400 066	1 400 000	1 450 000	50 000	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 100	20 630 000	21 500 000	870 000	3 Subsidies à la production de blé panifiable
4 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	10 234 617	35 000 000	15 000 000	-20 000 000	4 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
5 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	33 032 468	50 000 000	27 600 000	-22 400 000	5 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
6 Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	100 000	300 000	300 000	-	6 Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
7 Internationaler Weizenrat, London	29 455	37 300	30 900	-6 400	7 Conseil international du blé, Londres
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4020.001 Mehrankauf von Getreide	33 041 519	-	-	-	4020.001 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	3 808 332	3 774 500	3 447 000	- 327 500	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	37 264	34 500	37 000	2 500	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	26 949	50 000	30 000	-20 000	5340.001 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
5350.001 Erlös aus Verkäufen	1 579 904	1 600 000	1 250 000	- 350 000	5350.001 Produit de ventes
5370.001 Bussen	17 180	15 000	15 000	-	5370.001 Amendes
5390.001 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	60 652	75 000	65 000	-10 000	5390.001 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
2 Abgabe für den Mahlohnausgleich	2 086 383	2 000 000	2 050 000	50 000	2 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60 Veräusserung von Investitionsgütern					60 Vente de biens d'investissement
6020.001 Mehrverkauf von Getreide	-	-	-	-	6020.001 Excédent de vente de blé

Begründung**Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

- 3600.001 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.002). Die Mehrausgaben sind durch Einnahmenüberschüsse aus Vorjahren gedeckt.
- 3600.002 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 17 (SR 916.111.0). Die Qualitätsprämien für Saatgetreide werden zur Förderung des inländischen Saatgutes ausgerichtet. Mehraufwendungen infolge Zunahme der Fläche.
- 3600.003 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11, Abs. 3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide mit erschwerten Produktionsbedingungen. Mehraufwendungen infolge Zunahme der anspruchsberechtigten Anbauflächen.
- 3600.004 Gemäss Artikel 21 Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. In der Voranschlags- bzw. Finanzplanperiode 1991—1994 wird mit einer durchschnittlichen Verbilligung von rund 4 Franken je 100 kg gerechnet.
- 3600.005 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 16ter Abs. 4 und Art. 21 Abs. 6 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes für rund 70 000 t Inlandgetreide der Ernte 1991 zu Futterzwecken. Diese Menge entspricht der Differenz zwischen Garantiemenge (450 000 t) zum vollen Preis und der Zuteilungsmenge an die Handelsmühlen.
- 3600.006 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralisierten Handlungsmüllerei.

Exposé des motifs**Ad 726 Administration des blés (suite)**

- 3600.001 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe à cet effet perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.002). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.
- 3600.002 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 17 (RS 916.111.0). Les primes de qualité pour les semences de blé indigène sont versées pour encourager la production de semences de qualité. Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation de la surface cultivée.
- 3600.003 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, 3e al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions aux conditions de production difficile. Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des surfaces emblavées donnant droit à des subsides.
- 3600.004 Suivant l'art. 21, al. 4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0), les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable jusqu'à concurrence du prix de revient fixé par la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Pour la période de 1991 à 1994 (budget et plan financier), il est prévu une diminution moyenne d'environ 4 francs par 100 kg.
- 3600.005 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 16ter, 4e al. et art. 21, 6e al. (RS 916.111.0). Frais de mise en valeur de la Confédération pour environ 70 000 t de blé indigène de la récolte 1991 à des fins fourragères. Cette quantité est égale à la différence entre la quantité garantie au prix intégral (450 000 t) et la quantité attribuée aux moulins de commerce.
- 3600.006 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25bis (RS 916.111.0). O sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre du 10.7.1968, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques et l'assainissement du bâtiment pour les moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une décentralisation des moulins de commerce.

Begründung**Zu 726 Getreideverwaltung** (Fortsetzung)

- 3600.007 BB vom 16.6.1987 / BRB vom 11.8.1987. Jahresbeitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten des internationalen Weizenrates in London.
- 4020.001 Der Ankauf bzw. Verkauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 6020.001).
- 5340.001 Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut. Bewilligungen werden nur für jene Mengen erteilt, die zur Deckung des inländischen Bedarfs notwendig sind. Diese Einnahmen variieren stark, weshalb die Höhe der Einnahmen im voraus schwer abschätzbar ist.
- 5350.001 Rückerstattung der Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.
- 5390.001 Notenwechsel Schweiz / Fürstentum Liechtenstein vom 17./24.3.1988. Beitrag des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung.
- 5390.002 Die Einnahmen werden zur Deckung der Ausgaben für den Mahllohn ausgleich (siehe unter 3600.001) verwendet.
- 6020.001 Der Verkauf bzw. Ankauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 4020.001).

Exposé des motifs**Ad 726 Administration des blés** (suite)

- 3600.007 AF du 16.6.1987. ACF du 11.8.1987. Contribution annuelle de la Suisse aux frais administratifs du Conseil international du blé à Londres.
- 4020.001 On admet que les achats et les ventes s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 6020.001).
- 5340.001 Ordonnance générale concernant la loi sur le blé du 16.6.1986, art. 40, 1er al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de céréales importées et les semences indigènes. Des autorisations ne sont accordées que pour les quantités nécessaires à couvrir les besoins indigènes. Difficulté d'estimer à l'avance le montant des recettes, ces importations variant fortement.
- 5350.001 Remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts appartenant à la Confédération. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais pour l'emmagasiner du blé) pour le blé indigène.
- 5390.001 Echange de note des 17 et 24.3.1988 entre la Suisse et le Liechtenstein. Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable.
- 5390.002 Les recettes sont destinées à la couverture des dépenses pour l'égalisation de la marge de mouture (voir sous 3600.001).
- 6020.001 On admet que les ventes et les achats s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 4020.001).

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energie- wirtschaftsdepartement					8 Département des trans- ports, des communica- tions et de l'énergie
Ausgaben	4 289 940 614	4 718 032 608	5 270 231 850	552 199 242	Dépenses
Einnahmen	338 350 693	328 666 200	197 590 400	-131 075 800	Recettes
801 Generalsekretariat					801 Secrétariat général
Ausgaben	22 167 399	23 582 500	25 712 600	2 130 100	Dépenses
Verwaltung	19 584 962	21 179 300	22 925 000	1 745 700	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 046 172	4 804 100	5 187 000	382 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 Flugvergütungen	20 086	23 100	23 500	400	2 Indemnités de vol
5 Bezüge des Hilfspersonals	48 503	60 200	62 600	2 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	38 408	300	300	-	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3150.001 Spezialflüge für Flug- unfalluntersuchungen	3 055	3 000	3 000	-	3150.001 Vols spéciaux pour enquê- tes en cas d'accidents d'aéronefs
3160.001 Spesenentschädigungen	57 595	75 600	88 000	12 400	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	445 099	418 000	460 300	42 300	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	52 043	67 500	47 600	-19 900	4 Formation et perfectionne- ment
5 Dienstflüge	62 029	63 800	65 400	1 600	5 Vols de service
3190.001 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	100 000	50 000	3190.001 Association pour la Maison suisse des transports
9 Übrige Sachausgaben	12 894	13 200	15 300	2 100	9 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Kurzwellendienst	14 749 078	15 600 500	16 872 000	1 271 500	3600.001 Service des ondes courtes
Dienst für Gesamtver- kehrsfragen	2 351 165	2 157 600	2 506 800	349 200	Service pour les questions de transport
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 066 520	1 104 900	1 277 600	172 700	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Bezüge des Hilfspersonals	40 177	48 400	114 000	65 600	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.101 Spesenentschädigungen	14 279	13 800	14 200	400	3160.101 Dédommagements
3180.101 Kommissionen und Honorare	465 150	274 200	300 000	25 800	3180.101 Commissions et honoraires

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	167 291	197 900	191 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	115 964	274 000	143 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	33 560	162 000	688 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	423 185	600 500	1 720 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	49 945	37 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 — Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Flugunfalluntersuchungen	292 000	3180.001 — LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Enquêtes sur les accidents d'aviation	292 000
— Technische und wissenschaftliche Abklärungen im Zusammenhang mit der neuen Medienordnung und neuen Medienanwendungen	113 300	— Analyses techniques et scientifiques en rapport avec la nouvelle réglementation des médias et leur application future	113 300
— Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	10 000	— LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	10 000
— Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Expertenonorare	20 000	— LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2e al. (RS 172.010). Honoraires versés à des experts	20 000
— Übersetzungen	15 000	— Traductions	15 000
— Verschiedenes	10 000	— Divers	10 000
	<u>460 300</u>		<u>460 300</u>
3180.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.		3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.	
3190.001 BB vom 13.3.1969 (BBl 1969 I 630) Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz». Neuer BB in Vorbereitung. Von diesem Kredit bleiben 50 000 Franken bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.		3190.001 AF du 13.3.1969 (FF 1969 I 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la Maison suisse des transports. Nouvel AF en préparation. Sur ce crédit, un montant de 50'000 francs reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	

Begründung**Exposé des motifs****Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)****Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3600.001 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).

– SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	11 087 000
– PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee)	<u>5 785 000</u>
	<u>16 872 000</u>

3600.001 AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).

– SSR (50% des frais de production des programmes)	11 087 000
– PTT (50% des frais de diffusion des programmes outre-mer)	<u>5 785 000</u>
	<u>16 872 000</u>

3010.105 Erhebung transalpiner Personen- und Güterverkehr

3010.105 Enquête sur les trafics voyageurs et marchandises transalpins

3180.101 Hauptkomponenten:

– Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, div. Gesetzgebungsbeiträge)	20 000
– Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	50 000
– Auswirkungen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpiner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	190 000
– Diverses/Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	<u>40 000</u>
	<u>300 000</u>

3180.101 Composantes principales:

– Bases de droit et de politique des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)	20 000
– Problèmes régionaux de transport (fondements généraux, régions rurales, agglomérations)	50 000
– Analyses des effets exercés et contrôle des mesures de politique des transports (trafic-marchandises transalpin, bases méthodologiques, évaluation des mesures)	190 000
– Divers/documentation (activité générale d'information, développement de la documentation, dépouillement de la littérature)	<u>40 000</u>
	<u>300 000</u>

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
801	Generalsekretariat (Fortsetzung)					801	Secrétariat général (suite)
3180.102	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	755 080	705 800	790 000	84 200	3180.102	Mandats de recherche et de développement
104	Aus- und Weiterbildg	2 404	2 700	3 100	400	104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	7 555	7 800	7 900	100	3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment
	Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	231 272	245 600	280 800	35 200		Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	162 963	150 600	177 500	26 900	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.201	Spesenentschädigungen	129	1 200	1 300	100	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	66 498	91 800	100 000	8 200	3180.201	Commissions et honoraires
3190.209	Übrige Sachausgaben	1 682	2 000	2 000	-	3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	27 294	16 000	16 000	-		Recettes
	Verwaltung	27 294	15 000	15 000	-		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren	27 294	10 000	10 000	-	5310.001	Emoluments de chancellerie
5360.001	Kostenrückerstattungen	-	5 000	5 000	-	5360.001	Remboursements de frais
	Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	-	1 000	1 000	-		Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
53	Entgelte					53	Taxes
5310.201	Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	-	1 000	1 000	-	5310.201	Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours
802	Bundesamt für Verkehr					802	Office fédéral des transports
	Ausgaben	1 963 487 390	2 211 124 640	2 412 711 950	201 587 310		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 916 929	11 344 800	12 687 700	1 342 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	57 576	37 000	38 300	1 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Exposé des motifs****Zu 801 Generalsekretariat EVED (Fortsetzung)****Ad 801 Secrétariat général (suite)****3180.102 Hauptkomponenten:**

– Nachführung verkehrstatistischer Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	200 000
– Aufarbeitung verkehrswirtschaftlicher Grundlagen (Input/Output Rechnung, Kosten-/Preisdaten)	70 000
– Überarbeitung der Verkehrsprognosen	80 000
– Verkehrsmodellarbeiten (Wunschlinien-, Umlegungs-, Strategiemodelle)	100 000
– Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-Vertiefungsstudien, Verkehrsträgerrechnungen)	200 000
– Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISSMETRO)	110 000
– Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	30 000
	<u>790 000</u>

3010.201-3190.209 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45). Die Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereicherter Beschwerden.

3180.102 Composantes principales:

– Actualisation des données de statistique des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs transalpin, données de base du trafic des marchandises)	200 000
– Mise à jour des données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)	70 000
– Réexamen des prévisions de trafic . . .	80 000
– Travaux sur les modèles de trafic (modèles de lignes de désir, d'affectation, modèles stratégiques)	100 000
– Analyse des répercussions des transports (bases de stratégie LPair, études approfondies coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport)	200 000
– Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO)	110 000
– Divers (la participation aux projets de tiers incluse)	30 000
	<u>790 000</u>

3010.201-3190.209 AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr**Ad 802 Office fédéral des transports**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	113 710	127 100	101 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	40 045	97 000	182 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	8 496	58 000	55 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	108 287	179 000	1 100 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	103 167	33 000	108 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	6 274	10 000	10 000	-	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	203 138	226 000	231 000	5 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	11 459	55 200	16 000	-39 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	2 787 388	1 663 000	2 700 000	1 037 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	13 610	14 400	14 700	300	4	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Internationale Verkehrs- ausstellung München	-	950 000	-	- 950 000	3190.001	Exposition internationale des transports et communi- cations, Munich
9	Übrige Sachausgaben	40 972	52 240	102 250	50 010	9	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001	Abteilung regionaler Personenverkehr	523 000 000	550 000 000	600 000 000	50 000 000	3600.001	Trafic régional des voya- geurs, indemnisation
2	Abteilung Hucklepackver- kehr	36 000 000	42 000 000	50 000 000	8 000 000	2	Feroutage, indemnisation
3	Infrastrukturleistung	748 195 845	869 000 000	956 000 000	87 000 000	3	Prestation pour l'infra- structure
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101	Abteilung gemeinwirt- schaftlicher Leistungen	65 035 091	68 000 000	68 000 000	-	3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, in- dennisation
102	Tarifannäherung	118 000 000	124 000 000	128 000 000	4 000 000	102	Rapprochement des tarifs
103	Defizitdeckung SBB und KTU	139 000 000	125 000 000	134 000 000	9 000 000	103	Couverture du déficit CFF et ETC
3600.201	Tarifierleichterungen	78 959 693	84 000 000	65 000 000	-19 000 000	3600.201	Réductions tarifaires
202	Autoverlad	21 900 000	21 700 000	24 800 000	3 100 000	202	Chargement d'automobiles
	Dritte						Tiers
3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahn- verkehr, Bern	68 051	72 000	72 000	-	3600.301	Office central des trans- ports internationaux par chemin de fer, Berne
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4000.001	Alpentransit, Projektie- rung	-	18 000 000	30 000 000	12 000 000	4000.001	Transit alpin, établisse- ment de projets
<i>42</i>	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42</i>	<i>Prêts et participa- tions</i>
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	20 000 000	20 000 000	43 000 000	23 000 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction
102	BLS, Doppelspur, Zins- vorschüsse	8 158 268	13 800 000	7 740 000	-6 060 000	102	BLS, doublement de la voie, avances des intérêts

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3180.001 — Arbeitszeitgesetz-Kommission	5 000
— Brücken- und Fahrzeugexpertisen	7 000
— Verschiedenes	4 000
	<u>16 000</u>
3180.002 — Technisch/betriebliche Vorhaben	728 000
— Betriebswirtschaftliches Vorhaben	25 000
— Alpentransit	1 600 000
— Koordinierte Ressortforschung	300 000
— Unvorhergesehenes	47 000
	<u>2 700 000</u>
3180.004 Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.): Weiterbildungskurse.	
3190.009 — Internationale Organisationen	4 860
— Mitgliederbeiträge	4 790
— Verwaltungsauslagen	26 600
— Stelleninserate	30 000
— Internationale Tagung der Seilbahnbehörden	36 000
	<u>102 250</u>
3600.001 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen. Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263). BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Mehrbedarf: Personalteuerung und Zinshausse. Zudem fallen die Mehrleistungen im Zusammenhang mit der S-Bahn Zürich erstmals während eines ganzen Jahres an.	
3600.002 BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert mit Treibstoffzölen. Mehrbedarf widerspiegelt die Anstrengungen des Bundesrates zur Förderung des Huckepackverkehrs im Hinblick auf die EG-Verhandlungen. Erste Auswirkungen der Investitionen in dem Huckepackkorridor (BRB vom 25.10.1989)	
— Ordentliche Abgeltung	38 000 000
— Zinsen auf Investition Huckepackkorridor	12 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540.	<u>50 000 000</u>

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3180.001 — Commission de la loi sur la durée du travail	5 000
— Expertises sur les ponts et les véhicules	7 000
— Divers	4 000
	<u>16 000</u>
3180.002 — Projets techniques et d'exploitation	728 000
— Projets concernant l'économie d'entreprise	25 000
— Transit à travers les Alpes	1 600 000
— Recherche sectorielle coordonnée	300 000
— Imprévus	47 000
	<u>2 700 000</u>
3180.004 Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.). Cours de perfectionnement.	
3190.009 — Organisations internationales	4 860
— Cotisations de membre	4 790
— Dépenses administratives	26 600
— Annonces pour offres d'emploi	30 000
— Conférence internationale des autorités de surveillance des installations de transport à câbles	36 000
	<u>102 250</u>
3600.001 LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. d, modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. Besoins supplémentaires: Renchérissment dans les charges de personnel et augmentation des intérêts. En outre, ces prestations supplémentaires liées au RER de Zurich apparaissent pour la première fois pendant toute l'année.	
3600.002 AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1er al. et LDC, art. 3, lit. c, al. 2, et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par les droits de douane sur les carburants. Besoins supplémentaires dus aux efforts du Conseil fédéral pour l'encouragement du ferroutage en vue des pourparlers avec la CE. Premiers effets des investissements dans le corridor de ferroutage (ACF du 25.10.1989).	
— Indemnisation «ordinaire»	38 000 000
— Intérêts sur investissements pour le corridor de ferroutage	12 000 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	<u>50 000 000</u>

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3. bzw. 7. Abs. 2. Saldo zwischen effektivem Infrastrukturaufwand 1990 der SBB (voraussichtlich 1 023 Mio Franken) und zum voraus vereinbarten Infrastrukturbetrag 1990 (37 Mio Franken: BB vom 12.12.1989). Im Zuge der Sparanstrengungen um 30 Mio Franken auf 956 Mio Franken. Wird nachschüssig ausbezahlt, entspricht somit dem Saldo. Mehrbedarf vor allem infolge der steigenden Personal- und Zinsaufwendungen.

3600.101 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, (EBG) Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt:

— nach den Abonnements-Personenkilometern im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 25.10/1000 km)	15 700 000
— nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7-3,6 % des Betriebsaufwandes	33 400 000
— Abgeltung von 1 % der Verkehrsinvestition	18 900 000
	<u>68 000 000</u>

Es wurden minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten zugrunde gelegt.

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); V des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro verkauftes Billett).

— Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	97 500 000
— Güterverkehr	30 500 000
	<u>128 000 000</u>

Mehrausgaben: Beachtliche Verkehrszunahme im Güterverkehr. Auswirkungen der Tarifierhöhung im Personenverkehr vom 1. Mai 1991, sowie jener im Güterverkehr vom 1. Januar 1991.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifiée le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3, lit. a, et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al. Solde entre les dépenses d'infrastructure effectives des CFF en 1990 (montant présumé: 1023 millions de francs) et les contributions d'infrastructure 1990 fixées d'avance (37 millions de francs, AF du 12.12.1989). Vu les efforts d'économie, le montant est réduit de 30 millions de francs. Il atteint donc 956 millions de francs et sera versé après coup. Il correspond ainsi au solde. Besoins supplémentaires dus notamment à la hausse des dépenses de personnel et d'intérêts.

3600.101 LF du 20.12.1957 sur les chemins des fer, art. 51 et 95, 2e al. (LCF, RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé:

— d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (25.10 fr. par 1000 km)	15 700 000
— d'après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7-3,6 % des charges d'exploitation	33 400 000
— d'après le dédommagement correspondant à 1 % des investissements dans les voies de communication	18 900 000
	<u>68 000 000</u>

On a appliqué des augmentations de trafic et des taux de renchérissement minimaux.

3600.102 AF du 5.6.1959 concernant le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet, par l'application de coefficients).

— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	97 500 000
— Trafic marchandises	30 500 000
	<u>128 000 000</u>

Dépenses supplémentaires en raison de l'accroissement considérable du trafic marchandises. Répercussion de l'augmentation des tarifs voyageurs et des marchandises prévue pour le 1er mai 1991, respectivement pour le 1er janvier 1991.

Begründung**Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

3600.103 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)	
– Anteil Bahnen und Schiffe	118 100 000
– Anteil Automobilbetriebe	15 900 000
	<u>134 000 000</u>

Mehrausgaben: Teuerung ist grösser als Ertragszunahme. Erhöhung der anerkannten Teuerungszulagen an Pensionierte der Bahnen des allgemeinen Verkehrs mit Fehlbetragsdeckung gemäss Beschluss des Bundesrates vom 27.6.1990.

3600.201 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen im öffentlichen Verkehr (BBl 1986 III 413), auf 6 Jahre befristet (1.1.1987-31.12.1992). Entschädigung Einnahmenausfall aus Verbilligung 1/2-Preis-Abonnemente, Abonnemente für tägliche Fahrten, Jahrespendler-Abonnemente und der Beförderungspreise im Güterverkehr der Basler Rheinhäfen. Einzelne Abrechnungen der Jahre 1987 und 1988 konnten noch nicht endgültig abgeschlossen werden.	
Minderausgaben: Der Bundesrat hatte die Entschädigung an die SBB für das Jahr 1990 um 19 Mio aufgestockt. Gestützt auf neuere Berechnungen und in Berücksichtigung, dass der Verkauf von über 1.8 Mio 1/2-Preis-Abonnementen insbesondere den SBB wesentliche Mehrerträge einbringt, wird die Abgeltungssumme an die SBB für das Jahr 1991 gekürzt und gesamthaft auf 39 Mio festgelegt (22 Mio Personenverkehr/17 Mio Güterverkehr).	
Bewilligter Zahlungsrahmen	520 000 000
Davon bis Ende 1990 verpflichtet	
– Rechnung 1987	86 000 000
– Rechnung 1988	77 000 000
– Voranschlag 1989	79 000 000
– Voranschlag 1990	84 000 000
– Voranschlag 1991	65 000 000
	<u>391 000 000</u>
Rest	<u>129 000 000</u>

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 (SR 725.116.2), V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag). Mehrausgaben, weil Autoverlad immer noch einen beachtlichen Zuwachs aufweist (Lötschberg- und Furkatunnel). Übertrag von fälligen Restbeträgen des Vorjahres gemäss Schlussabrechnungen. Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Siehe Tabelle S. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 24 800 000

Exposé des motifs**Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

3600.103 LCF, art. 58 et 95, 1er al. et 2e al. (RS 742.101)	
– Part des chemins de fer et des bateaux	118 100 000
– Part des entreprises de transport par automobiles	15 900 000
	<u>134 000 000</u>

Augmentation des dépenses due à l'accroissement considérable du trafic marchandises. Répercussions de la hausse des tarifs du trafic voyageurs le 1er mai 1991, ainsi que de ceux du trafic marchandises.

3600.201 AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics, limitées à 6 ans (1.1.1987-31.12.1992) (FF 1986 III 401). Indemnisation de la diminution des recettes résultant de la réduction sur l'abonnement 1/2 tarif, l'abonnement pour courses quotidiennes, l'abonnement pour navetteurs, le prix de transport des marchandises échangées dans les ports rhénans. Une partie des comptes pour 1987 et 1988 n'est pas encore arrêtée définitivement. Dépenses moindres car pour 1990, le Conseil fédéral avait augmenté l'indemnisation de 19 millions. A la suite de nouveaux calculs et eu égard à la vente de plus de 1.8 million d'abonnements à demi-prix, qui rapporte de substantielles recettes supplémentaires aux CFF, l'indemnité aux CFF pour 1991 sera réduite et fixée à 39 millions (22 millions pour le trafic voyageurs et 17 millions pour le trafic marchandises).	
Plafond de dépenses autorisées	520 000 000
dont montant engagé jusqu'à fin 1990	
– Compte 1987	86 000 000
– Compte 1988	77 000 000
– Budget 1989	79 000 000
– Budget 1990	84 000 000
– Budget 1991	65 000 000
	<u>391 000 000</u>
Solde	<u>129 000 000</u>

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports x contribution destinée à réduire les prix). L'augmentation des dépenses résulte de l'accroissement constant du chargement des automobiles aux tunnels du Lötschberg et de la Furka. Report des reliquats des années précédentes conformément aux décomptes définitifs. Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540. 24 800 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Contribution aux frais de l'Office central.

4000.001 Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, vertiefte Projektierung bis zur Vorprojektreife, Vorbereitung eines raschen Baubeginns) gemäss BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989. Diese Angaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert. Die nicht aktivierbaren Ausgaben sind in der Rubrik 3180.002 enthalten.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

4000.001 Travaux de planification (travaux de base, approfondissement de projets jusqu'à la présentation d'avant-projets détaillés, préparation à un début rapide des travaux) selon ACF des 28.6.1989 et 23.8.1989. Ces dépenses font partie de l'ouvrage futur et sont capitalisées. Les dépenses non capitalisables figurent sous 3180.002.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, p. 250.

4200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5. Zahlungsrahmen 1986-1990.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249.
Darlehen, Zuwachs, S. 538 43 000 000

4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986-1990.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, p. 249.
Prêts, augmentation, p. 538 43 000 000

4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5. Zahlungsrahmen 1986-1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 538 7 740 000

4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986-1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.
Prêts, augmentation, p. 538 7 740 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	-	17 300 000	2 800 000	-14 500 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
	Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	500 000	2 600 000	1 000 000	-1 600 000	4600.001	Raccordement à des aéro- ports
	Konzessionierte Transport- unternehmen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	165 000 000	167 000 000	170 000 000	3 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	480 000	8 700 000	5 800 000	-2 900 000	102	Aide pour réparer les dom- mages causés par les for- ces naturelles
103	RhB, Vereina	-	17 000 000	22 000 000	5 000 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereina
104	BLS, Übergangslösung Huckepack	-	30 000 000	30 000 000	-	104	BLS, ferroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	-	-	36 000 000	36 000 000	105	Séparation des courants de trafic
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgeleise	15 560 296	13 000 000	18 000 000	5 000 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombiniertes Verkehr	9 592 800	5 600 000	4 700 000	- 900 000	402	Trafic combiné
	Einnahmen	3 166 514	3 017 200	2 999 400	-17 800		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	3 047 682	2 901 000	2 901 000	-	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	19 313	22 000	22 000	-	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	-	1 000	1 000	-	5370.001	Amendes
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darle- hen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	99 519	93 200	75 400	-17 800	6200.001	ETC, remboursement de prêts

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.202 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149). Art. 3. Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen insbesondere dem Terminalbau. Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, siehe S. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540.	2 800 000
Darlehen, Zuwachs, S. 538	2 800 000

4600.001 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656). BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluss (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBI 1983 II 724).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249.

4600.101 EBG Art. 56 (SR 742.101); BB vom 2.12.1981 und 21.3.1985 sowie vom 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU.

— Anlagen	101 000 000
— Fahrzeuge	69 000 000
	<u>170 000 000</u>

4600.102 EBG Art. 59; BB vom 16.6.1988 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1988 (BBI II 1161). Erhöhung des Rahmenkredites zur Deckung der Unwetterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmen. Räumung und Instandstellung der Anlagen.

4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBI 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249.

4600.104 BRB vom 12.10.1989. Verbesserung des Huckepack-Auftrages (Übergangslösung). Lötschberggang. Abhängig von Verhandlungen mit der EG. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540	30 000 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.202 LF du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149). Contributions aux investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Base: programme pluriannuel DFTCE/DFE. Les montants servent notamment à la construction des terminaux. Ce crédit est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540. Prêts, augmentation, p. 538

	2 800 000
	2 800 000

4600.001 AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1983 II 724). Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249.

4600.101 LCF, art. 56 (RS 742.101). AF des 2.12.1981 et 21.3.1985 ainsi que du 29.9.1987 sur un crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires. Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC.

— Installations	101 000 000
— Véhicules	69 000 000
	<u>170 000 000</u>

4600.102 LCF, art. 59. AF du 16.6.1988 concernant le 1er supplément au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dégâts que les intempéries de 1987 ont causés aux entreprises de transports concessionnaires. Déblaiement et remise en état des installations.

4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249.

4006.104 ACF du 12.10.1989. Amélioration de l'offre de feroutage (solution transitoire). Corridor du Loetschberg. Dépend des négociations avec la CE. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.

	30 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.105 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). V vom 30.4.1986 über Verkehrstrennung (SR 725.121). Mehrjahresprogramm 1987–1990 (BRB vom 4.11.1987). Diese Beiträge waren bisher beim Bundesamt für Strassenbau, unter 806.412.02, budgetiert.

4600.105 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 et 19 (RS 725.116.2). Ordonnance sur la séparation des courants de trafic du 30.4.1986 (RS 725.121). Programme pluriannuel 1987-1990 (ACF du 4.11.1987). Ces montants figuraient jusqu'à présent dans le budget de l'Office fédéral des routes, sous 806.412.02.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 36 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540. 36 000 000

4600.401 TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986 (SR 742.141.51), Art. 3. Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlussgeleisen, davon für Anschlüsse an

4600.401 LF du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement, dont pour les raccordements au

– SBB-Netz 13 000 000
– KTU-Netz 5 000 000
18 000 000

– réseau des CFF 13 000 000
– réseau des ETC 5 000 000
18 000 000

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, siehe S. 235.

Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 18 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540. 18 000 000

4600.402 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988, Art. 3 (SR 742.149), Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrbedarf: Förderung des Baus von Hucklepackterminals im Ausland zur Bewältigung der vorgesehenen Kapazitäten. Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, siehe S. 235. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 4 700 000

4600.402 LF du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 art. 3 (RS 742.149). Prêts pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540. 4 700 000

5310.001 V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen
– der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten 2 000 000
– beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) 900 000
– Pfandbuchgebühren 1 000
2 901 000

5310.001 O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service
– des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires 2 000 000
– relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) 900 000
– Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques 1 000
2 901 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

5310.002 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad: ca. 90 %.

5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP, RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de couverture des coûts: environ 90 %.

5370.001 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

6200.001 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU.

6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques.

Darlehen, Abgang, S. 535 75 400

Prêts, diminution, p. 535 75 400

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt					803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	176 086 560	205 531 700	253 197 000	47 665 300	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 299 419	12 603 700	14 138 200	1 534 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 Flugvergütungen	270 316	325 500	474 800	149 300	2 Indemnités de vol
5 Bezüge des Hilfspersonals	73 190	58 800	70 000	11 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	142 036	155 000	230 000	75 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001 Unterhalt Luftfahrzeugpark	1 588 874	1 580 000	1 500 000	-80 000	3145.001 Entretien du parc des avions
2 Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 406	50 000	49 000	-1 000	2 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Mieten und Benützungskosten	644 439	107 000	110 000	3 000	3150.001 Loyers et frais d'utilisation
2 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	460 000	470 000	485 000	15 000	2 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
3160.001 Spesenentschädigungen	426 030	478 000	525 000	47 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	709 914	703 000	890 000	187 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	-	18 700	390 000	371 300	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	34 856	45 000	47 000	2 000	4 Formation et perfectionnement
5 Dienstflüge	392 398	3 290 000	4 190 000	900 000	5 Vols de service
7 Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	9 491 032	14 180 000	17 200 000	3 020 000	7 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8 Übrige fliegerische Ausbildung Dritter	2 831 993	2 820 000	3 300 000	480 000	8 Autres cours de formation aéronautiques confiés à des tiers
19 Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	100 630 000	111 570 000	147 331 000	35 761 000	19 Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20 Sicherheitsmassnahmen	15 380 157	15 600 000	17 200 000	1 600 000	20 Mesures de sécurité
21 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	51 530	10 000	10 000	-	21 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29 Übrige Dienstleistungen Dritter	2 215 735	2 530 000	2 700 000	170 000	29 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	28 344	27 000	27 000	-	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	135 632	80 000	30 000	-50 000	3600.001 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2 Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen	695 930	850 000	900 000	50 000	2 Organisations de l'aviation civile internationale
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4000.001 Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	20 224 886	23 600 000	28 000 000	4 400 000	4000.001 Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	102 066	50 000	-	-50 000	4010.001 Machines, véhicules, installations
2 Luftfahrzeuge	450 000	1 730 000	400 000	-1 330 000	2 Aéronefs

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse. Bürobedarf (104.3100.201)	587 878	655 500	635 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	104 894	227 000	266 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	172 849	171 000	279 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	847 428	410 000	1 384 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	52 066	46 000	121 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948,
Art. 40 und 48 (SR 748.0).

– Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco	850 000
– Unterhalt des Flugfunkvermessungs- flugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	<u>650 000¹</u>
	<u>1 500 000</u>

¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du
21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

– Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA Transairco	850 000
– Entretien de l'avion d'étalonnage radio- électrique «Gulfstream HBLDT»	<u>650 000¹</u>
	<u>1 500 000</u>

¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948,
Art. 40 und 48 (SR 748.0).

– Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung)	50 000
– Aufsicht Flugmaterial: Microfiche- Sammlung ATP	27 000
– Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat	23 000
– Verschiedenes	<u>10 000</u>
	<u>110 000</u>

3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du
21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

– Bureaux de l'OFAC en location (net- toyage, chauffage)	50 000
– Contrôle du matériel navigant: micro- films ATP	27 000
– Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat	23 000
– Divers	<u>10 000</u>
	<u>110 000</u>

3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche
Entschädigung für die im Bundesinter-
esse liegende Benützung des Flugplatzes
Bern-Belp.

3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité
annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de
la Confédération de l'aérodrome de
Berne-Belp.

Begründung**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

(Fortsetzung)

3180.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	
– Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal)	370 000 ¹
– Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal	240 000
– Katasterberechnungen	200 000 ²
– Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztl. Dienst)	80 000
	<u>890 000</u>

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001)

² Die Arbeiten zur Erstellung von Lärmkatakastern Basel und Regionalflugplätze werden stark vorangetrieben.

3180.002 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01). Art. 8. Lärmbekämpfung: Lärmanalysen und Untersuchungen über die Auswirkungen der Zivilluftfahrt auf die Umwelt.

3180.005 – BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	390 000
– BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining. Zunahme der Mieteage	<u>3 800 000</u> <u>4 190 000</u>

3180.007 V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Wesentlich mehr Schüler. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 5360.001.

3180.008 – Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1)	2 750 000 ¹
– Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	330 000
– Kaderkurse BAZL	145 000
– Technisches Bodenpersonal	75 000
	<u>3 300 000</u>

¹ Mehr Kandidaten

Exposé des motifs**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**

(suite)

3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).	
– Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant)	370 000 ¹
– Représentant suisse à l'OACI, Montréal	240 000
– Etablissement des cadastres	200 000 ²
– Divers (traductions, service de médecine aéronautique)	80 000
	<u>890 000</u>

¹ Ces dépenses sont couvertes par des émoluments figurant sous 5310.001.

² Avancement des travaux d'établissement des cadastres du bruit pour Bâle et les aérodromes régionaux.

3180.002 LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA), art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983, art. 8 (RS 814.01). Lutte contre le bruit: analyses du bruit et enquêtes sur les effets de l'aviation civile sur l'environnement.

3180.005 – ACF du 15.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC	390 000
– ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA-900 pour le Conseil fédéral, y inclus l'entraînement spécial des pilotes. Augmentation du nombre de jours de location	<u>3 800 000</u> <u>4 190 000</u>

3180.007 O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Augmentation considérable du nombre des élèves. Montant brut. Participation de Swissair aux frais, voir sous 5360.001.

3180.008 – Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1)	2 750 000 ¹
– Formation supérieure et préparation des cadres	330 000
– Cours de cadres de l'OFAC	145 000
– Agents techniques d'exploitation	75 000
	<u>3 300 000</u>

¹ Davantage de candidats.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

(Fortsetzung)

3180.019 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
– Flugsicherungsdienst Zürich	56 698 000
– Flugsicherungsdienst Genf	53 315 000
– Flugsicherungsdienst Bern	1 990 000
– Flugsicherungsdienst Lugano	1 969 000
– Direktion (inkl. Ausbildung)	33 072 000
– Übrige	287 000
	<u>147 331 000</u>

Lohnerhöhung (91% der Ausgaben) infolge neuem Kollektivvertrag und entsprechende Zunahme des Arbeitgeberanteils an die Personalversicherungen. Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

3180.020 Art. 122a–122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen. Lohnerhöhung der Bediensteten.	
– Sicherheitsbeauftragte an Bord	12 920 000
– Bodendienste Inland	580 000
– Bodendienste Ausland	3 700 000
	<u>17 200 000</u>

3180.029 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
– Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 025 000 [*]
– Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst	115 000
– Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM	275 000 [*]
– Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen	100 000
– Aviatik im Teletext	80 000
– Verschiedenes (z.B. Telex-Abonnement für Flugplätze)	105 000
	<u>2 700 000</u>

^{*} Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

3600.001 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

(suite)

3180.019 LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA), art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
– Service de la navigation aérienne, Zürich	56 698 000
– Service de la navigation aérienne, Genève	53 315 000
– Service de la navigation aérienne, Berne	1 990 000
– Service de la navigation aérienne, Lugano	1 969 000
– Direction (et formation)	33 072 000
– Autres	287 000
	<u>147 331 000</u>

Augmentation de salaires (91% des dépenses) suite au nouveau contrat collectif et augmentation correspondante de la part de l'employeur aux assurances du personnel. Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

3180.020 ONA, art. 122, lit.a à lit.e, modifiée le 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sûreté. Augmentation des salaires des agents.	
– Gardes de sécurité à bord	12 920 000
– Services au sol en Suisse	580 000
– Services au sol à l'étranger	3 700 000
	<u>17 200 000</u>

3180.029 LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA), art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
– Indemnités contractuelles (Bâle-Mülhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	2 025 000 [*]
– Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	115 000
– Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM	275 000 [*]
– Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation	100 000
– Aviatique dans le Télétex	80 000
– Divers (p.ex., abonnements télex pour des aéroports)	105 000
	<u>2 700 000</u>

^{*} Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

3600.001 ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).

Begründung**Exposé des motifs****Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

(Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

(suite)

3600.002 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).

– Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	749 000
– Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	94 000
– Joint Airworthiness Authorities (JAA)	10 000
– COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	47 000
	<u>900 000</u>

3600.002 Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).

– Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	749 000
– Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	94 000
– Joint Airworthiness Authorities (JAA)	10 000
– COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	47 000
	<u>900 000</u>

4000.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).

– Direktion Swisscontrol	1 200 000 ¹
– Flugsicherungsdienst Zürich	5 305 000 ¹
– Flugsicherungsdienst Genf	8 035 000 ¹
– Flugsicherungsdienst Bern	240 000 ¹
– Flugsicherungsdienst Lugano	555 000 ¹
– Flugsicherung Schweiz	12 065 000 ¹
– Militärische Flugsicherungs-ausrüstungen	600 000
– Flugsicherungsdienste Swisscontrol	<u>28 000 000²</u>

¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuität) werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

² Erhöhte Aufwendungen infolge übermässiger Teuerung ausländischer Geräte.

4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

– Direction Swisscontrol	1 200 000 ¹
– Service de la navigation aérienne, Zurich	5 305 000 ¹
– Service de la navigation aérienne, Genève	8 035 000 ¹
– Service de la navigation aérienne, Berne	240 000 ¹
– Service de la navigation aérienne, Lugano	555 000 ¹
– Navigation aérienne suisse	12 065 000 ¹
– Installations militaires de la navigation aérienne	600 000
– Services de la navigation aérienne Swisscontrol	<u>28 000 000²</u>

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

² Hausse des dépenses due au renchérissement excessif des appareils de provenance étrangère

4010.002 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Ersatz HB-EYS Robin (um 1 Jahr zurückgestellt).

4010.002 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol du DFTCE. Remplacement du HB-EYS Robin (renvoyé d'un an).

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

		Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)						803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)	
<i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>						<i>42 Prêts et participations</i>	
4200.001 Darlehen für Flugplätze		1 750 000	6 000 000	9 600 000	3 600 000	4200.001 Prêts à des aérodromes	
<i>46 Investitionsbeiträge</i>						<i>46 Contributions à des investissements</i>	
4600.001 Ausbau der Flugplätze		5 025 377	6 600 000	3 400 000	-3 200 000	4600.001 Agrandissement des aérodromes	
Einnahmen		154 993 794	146 765 000	185 185 000	38 420 000	Recettes	
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Gebühren		3 717 408	3 840 000	4 200 000	360 000	5310.001 Emoluments	
5330.001 Einschreibengebühren		53 200	70 000	70 000	-	5330.001 Taxes d'inscription	
5340.001 Gebühren Flugsicherung		148 499 098	139 000 000	176 000 000	37 000 000	5340.001 Sécurité aérienne, redevances	
5360.001 Schulgeider und Kostenrückerstattungen SLS		2 557 439	3 725 000	4 775 000	1 050 000	5360.001 Taxes de cours et remboursements de frais, ESAT	
2 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen		48 059	10 000	10 000	-	2 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage	
3 Übrige Kostenrückerstattungen		118 590	120 000	130 000	10 000	3 Autres remboursements de frais	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft						804 Office fédéral de l'économie des eaux	
Ausgaben		80 941 838	71 267 000	85 895 700	14 628 700	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		3 695 261	3 910 000	4 215 700	305 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		11 492	9 700	10 400	700	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3130.001 Verbrauchsmaterialien		2 802	4 800	4 000	- 800	3130.001 Fournitures	
3160.001 Spesenentschädigungen		80 990	104 000	114 000	10 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare		108 215	136 300	139 500	3 200	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		474 876	768 400	1 056 000	287 600	2 Mandats de recherche et de développement	
3 Ursachenanalyse Unwetter-schäden 1987		1 098 930	893 300	-	- 893 300	3 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes	
4 Aus- und Weiterbildung		2 205	2 300	2 300	-	4 Formation et perfectionnement	
5 Information der Öffentlichkeit und Ausbildung von Dritten		6 459	9 000	10 000	1 000	5 Information du public et instruction de tiers	
3190.009 Übrige Sachausgaben		14 326	29 200	43 800	14 600	3190.009 Autres dépenses d'équipement	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

(Fortsetzung)

4200.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbestimmungen vom 14.12.1984 (SR 748.0).	
– Basel-Mülhausen (Flughof)	3 500 000
– Genf (Erneuerung Instrumentenflugpiste)	3 500 000
– Regionalflugplätze (Sion und Birrfeld)	<u>2 600 000</u>
	<u>9 600 000</u>

Mehrausgaben wegen Darlehen an Basel und Genf. Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf (siehe 4600.001). Bis Ende 1990 Ermächtigung des Bundes zur Gewährung von Darlehen für Flughafenerweiterungen.

Darlehen, Zuwachs, S. 538 9 600 000

4600.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811).	
– Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479). Diverse Projekte	1 000 000
– Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) Schwerpunkt Flughafen	2 000 000
– Zürich, Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBI 1980 II 657)	100 000
– Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479). Diverse Projekte	100 000
– Regionalflugplätze (Sion)	<u>200 000</u>
	<u>3 400 000</u>

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingegangen wurden.

5310.001 V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
– Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	260 000
– Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	70 000
– Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	1 220 000
– Aufsichtsgebühr	2 550 000
– Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 000
– Bordradiotelefonie-Prüfungen	85 000
– Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	<u>5 000</u>
	<u>4 200 000</u>

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

(suite)

4200.001 LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA). Dispositions finales du 14.12.1984 (RS 748.0)	
– Bâle-Mulhouse (aérogare)	3 500 000
– Genève (réfection complète de la piste aux instruments)	3 500 000
– Aérodromes régionaux (Sion et Birrfeld)	<u>2 600 000</u>
	<u>9 600 000</u>

Augmentation due aux prêts alloués à Bâle et Genève. Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement de l'agrandissement des aéroports (voir sous 4600.001). Jusqu'à fin 1990, autorisation de la Confédération d'octroyer des prêts pour agrandir les aéroports.

Prêts, augmentation, p. 538 9 600 000

4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aérodromes civils (RS 748.811).	
– Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501). Divers projets.	1 000 000
– Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) objet principal: l'aérogare	2 000 000
– Zurich, agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674)	100 000
– Zurich, programme d'agrandissement 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501). Projets divers.	100 000
– Aérodromes régionaux (Sion)	<u>200 000</u>
	<u>3 400 000</u>

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

5310.001 O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA: RS 748.112.11).	
– Amendes; redevances registre des avions	260 000
– Concessions et autorisations pour vols commerciaux	70 000
– Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 220 000
– Redevance de contrôle	2 550 000
– Contrôle des firmes d'entretien des avions	10 000
– Contrôle des radios de bord	85 000
– Concessions et autorisations pour aérodromes	<u>5 000</u>
	<u>4 200 000</u>

Begründung**Exposé des motifs****Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

(Fortsetzung)

5340.001 Streckenflugsicherung	
– BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	120 000 000
– Eidg. Flugsicherung (bisher: Örtliche Flugsicherung). V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13). V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131).	<u>56 000 000</u> <u>176 000 000</u>

Die Gebühren für die Streckenflugsicherung entsprechen den budgetierten Ausgaben für 1990 (EUROCONTROL); diejenigen für die eidg. Flugsicherung stützen sich jedoch auf die effektiven Ausgaben der Rechnung 1989. Im allgemeinen decken diese Gebühren die Ausgaben für die Flugsicherung.

5360.001 – V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair 33%. Mehr Schüler.	4 720 000
– Schulgelder SLS	<u>55 000</u>
	<u>4 775 000</u>

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

(suite)

5340.001 Redevances de route	
– AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	120 000 000
– Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale). O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13). O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131).	<u>56 000 000</u> <u>176 000 000</u>

Les redevances de route correspondent aux dépenses portées au budget pour 1990 (EUROCONTROL), tandis que la redevance fédérale pour la sécurité aérienne est basée sur les dépenses effectives de l'année 1989. D'une manière générale, ces redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne.

5360.001 – O du 22.11.1972 concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT; RS 748.221.11)). Participation de Swissair aux frais de 33%. Davantage d'élèves.	4 720 000
– Taxes de cours ESAT	<u>55 000</u>
	<u>4 775 000</u>

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse. Bürobedarf (104.3100.201)	35 934	49 700	41 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	11 872	14 000	51 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	28 640	32 000	64 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	37 617	29 500	296 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	19 524	26 000	70 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**

(Fortsetzung)

3180.001	Teilweise Rückerstattungen der Ausgaben durch die Kantone und Grenzkraftwerke	
–	Aufsicht Grenzkraftwerke	31 000
–	Gehilfen Flussaufnahmen	86 000
–	Eidg. Wasserwirtschaftskommission . .	7 000
–	Übriges	15 500
		<u>139 500</u>

Diese Kosten werden von den Grenzkraftwerken (siehe unter 5340.001) zurückerstattet.

3180.002	– Studien betreffend Wasserwirtschafts- und Talsperrengesetzgebung. Erarbeitung technischer Unterlagen im Bereich Wasserkraftnutzung; Untersuchungen zur Erfüllung hängiger Postulate im Bereich Wasserkraftnutzung und Pumpspeicherung, Checklisten zur UVP bei Wasserkraftnutzung	155 000

–	Studien betreffend Flussbau und allg. wasserwirtschaftliche Probleme (Gewässerkataster, Starkniederschläge, Gefahrenpotential, Checklisten zur UVP bei Gewässerkorrekturen	100 000
–	Forschungsaufträge an ETHZ und ETHL	
•	für Geschiebefragen, Erosionsprobleme	15 000
•	Erdbebensicherheit von Stau-mauern	293 000
•	Erdbebensicherheit von Stau-dämmen	143 000
•	Hochwassersicherheit von Talsperren	207 000
•	Stabilität des Felsuntergrundes von Talsperren	143 000
		<u>1 056 000</u>

3180.005	Information von Fachwelt und Öffentlichkeit, Umsetzung von Forschungsergebnissen.	

3190.009	Zusätzlicher Aufwand für die Organisation der Tagung Interprävent im Jahr 1992. Zusätzlicher Aufwand für Ausschreibungen: Die Lage des Arbeitsmarktes erschwert die Personalrekrutierung.	

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

3180.001	Remboursement partiel des dépenses par les cantons et les usines frontières.	
–	Surveillance des usines frontières . . .	31 000
–	Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau	86 000
–	Commission fédérale de l'économie hydraulique	7 000
–	Divers	15 500
		<u>139 500</u>

Ces frais sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).

3180.002	– Etudes en vue de la législation relative à l'économie des eaux et aux barrages. Elaboration de documents techniques dans le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques. Etudes devant permettre de donner suite à des postulats concernant le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques et l'accumulation par pompage. Liste des points à traiter dans les études d'impact relatives à l'utilisation des forces hydrauliques.	155 000

–	Etudes concernant les travaux en rivières et les problèmes généraux d'économie des eaux (politique de l'aménagement des cours d'eau, levés de deltas, études d'impact)	100 000
–	Mandats de recherche confiés à l'EPFZ et à l'EPFL pour des questions concernant	
•	le charriage, des problèmes d'érosion	15 000
•	la sécurité des barrages lors de tremblements de terre	293 000
•	la sécurité des digues lors de tremblements de terre	143 000
•	la sécurité des barrages en cas de crues	207 000
•	la stabilité du massif de fondation des barrages	143 000
		<u>1 056 000</u>

3180.005	Information pour les spécialistes et pour le public, transfert de résultats de recherche.	

3190.009	Frais supplémentaires pour l'organisation du congrès Interprävent 1992, ainsi que pour les mises au concours, la situation du marché du travail rendant le recrutement de personnel plus difficile.	

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)					804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Gewässerkorrekturen	66 000 000	55 000 000	70 000 000	15 000 000	4600.001 Corrections de cours d'eau
2 Korrektur der Langeten	4 500 000	4 500 000	4 500 000	-	2 Correction de la Langeten
3 Internationale Rheinregulierung (Illmündung Bodensee)	1 500 000	2 200 000	2 000 000	- 200 000	3 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Il au lac de Constance)
7 Genferseeregulierung	3 435 000	3 600 000	3 600 000	-	7 Régularisation du lac Léman
8 Langenseeregulierung	11 282	100 000	100 000	-	8 Régularisation du lac Majeur
10 Schleusenverlängerung Augst	-	-	100 000	100 000	10 Prolongement de l'écluse d'Augst
Einnahmen	206 967	200 000	225 000	25 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	108 066	90 000	115 000	25 000	5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
5360.001 Kostenrückerstattungen	98 901	110 000	110 000	-	5360.001 Remboursements de frais
805 Bundesamt für Energiewirtschaft					805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	46 730 921	54 176 668	54 294 200	117 532	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 168 445	11 822 100	13 251 400	1 429 300	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	47 265	71 000	76 400	5 400	5 Réttribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	135 000	120 000	120 000	-	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	323 687	360 000	345 000	-15 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	700 574	774 000	808 000	34 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	25 799 666	30 073 000	30 000 000	-73 000	2 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
4 Aus- und Weiterbildung	14 000	42 000	51 000	9 000	4 Formation et perfectionnement
5 Information und Ausbildung über Energiefragen	1 910 131	3 070 000	2 300 000	- 770 000	5 Information et instruction en matière de problèmes énergétiques
6 Eidg. Starkstrominspektorat	189 675	1 000 000	500 000	- 500 000	6 Inspection fédérale des installations à courant fort
3190.001 NAGRA, statutarische Leistungen	600 000	600 000	700 000	100 000	3190.001 CEDRA, prestations statutaires
2 NAGRA, Entsorgungsprojekt	924 256	1 930 000	1 275 000	- 655 000	2 CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs
9 Übrige Sachausgaben	87 256	127 900	123 400	-4 500	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

(Fortsetzung)

4600.001 BG vom 22.6.1877 über die Wasserbaupolizei (SR 721.10). Mehraufwendungen infolge Behebung der Unwetterschäden 1987 bzw. der Sturmschäden 1990 (inkl. Wallis). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246
Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 540. 23 100 000

4600.002 BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 19,9 Mio Franken entsprechend 30% der subventionsberechtigten Kosten. Mehrkosten von ca. 10–12 Mio Franken infolge Gasexplosion im Stollen: Anteil Bund ca. 30%, d.h. ca. 3 Mio Franken.

4600.003 BRB vom 28.2.1973. Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19.11.1924.
– Anteil Schweiz für 1991 1 425 000
– Anteil Kanton St. Gallen (20%) – 285 000
– Anteil Bund (80%) 1 140 000
– Ausbau altes Rheinbett 860 000
2 000 000

4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Mio Franken entsprechend 50% der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Bauzeit voraussichtlich 8 Jahre (Abschluss der Bauarbeiten 1993).

4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und eine Studie zur Durchführbarkeit sind im Gange.

4600.010 BG vom 22.12.1916; BRB in Vorbereitung. Realisierung der Schleusenverlängerung im Zusammenhang mit der Sanierung des Kraftwerkes Augst-Wyhlen. Gesamtkosten ca. 10 Mio Franken, Anteil Bund ca. 1,5–2 Mio Franken. Neuer Verpflichtungskredit, siehe Tabelle S. 245.

5340.001 Rückerstattung der Aufwendungen des Amtes gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

5360.001 Kantonsanteile an Kosten für flussbauliche Aufnahmen:
– Gehilfenlöhne und Kosten für Auswertungen und Zeichnerarbeiten 78 000
– Ersatz von Auslagen 15 500
– Materialmiete, Transporte 16 500
110 000

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

4600.001 LF du 22.6.1877 sur la police des eaux (RS 721.10). Dépenses supplémentaires en raison de la réparation des dommages causés par les intempéries de 1987 et la tempête de 1990 (Valais compris). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 540. 23 100 000

4600.002 AF du 18.6.1986 (FF 1986 II 698). Octroi d'une aide financière de 19,9 millions de francs au maximum correspondant à 30% des frais donnant droit à la subvention. Frais supplémentaires de quelque 10 à 12 millions dus à l'explosion de gaz de Stollen. Quote-part de la Confédération de quelque 30%, à savoir 3 millions de francs environ.

4600.003 ACF du 28.2.1973. Aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure conformément à l'article 14 de la convention du 19.11.1924.
– Quote-part de la Suisse pour 1990 . . . 1 425 000
– Quote-part du canton de St-Gall (20%) – 285 000
– Quote-part de la Confédération (80%) 1 140 000
– Aménagement de l'ancien lit du Rhin 860 000
2 000 000

4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50% des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. Durée probable de la construction, huit ans (achèvement des travaux de construction en 1998).

4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions pour l'élaboration d'un avant-projet technique et d'une étude de faisabilité sont en cours.

4600.010 LF du 22.12.1916 (RS 721.80). ACF en préparation. Prolongement de l'écluse dans le cadre de l'assainissement des usines d'Augst-Wyhlen. Coût global: quelque 10 millions de francs. Part de la Confédération: 1,5 à 2 millions de francs. Nouveau crédit d'engagement, voir tableau p. 245.

5340.001 Remboursement des frais de l'Office conformément aux concessions pour les usines frontières.

5360.001 Parts des cantons aux frais pour les levés de profils sur les cours d'eau.
– Salaires des auxiliaires et frais pour la mise en valeur et les travaux de dessinateur 78 000
– Débours 15 500
– Location de matériel, transports 16 500
110 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	451 309	510 700	445 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	160 683	322 000	172 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	84 758	133 000	95 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	477 121	381 000	947 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	27 062	60 000	81 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernener- gie gedeckt (siehe unter 5310.003).	3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003.
3010.005 Hilfskräfte zur Abdeckung von Bela- stungsspitzen im administrativen Bereich.	3010.005 Auxiliaires pour périodes de surcharge dans le secteur administratif.
3110.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK): u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparat- ren.	3110.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique. Equipements de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN); en particu- lier exploitation et entretien des appareils.
3160.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernener- gie gedeckt (siehe unter 5310.003).	3160.001 Dépenses partiellement couvertes par les taxes dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003).
3180.001 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organi- sation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestal- tung der Energiepolitik. Verwendung der Mittel: — Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen. V vom 14.3.1983 (SR 732.21) — Diverse Kommissionen — Heizölpanel Schweiz — Studien betr. Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Studien im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien) — Studien Energietechnik — Studien betr. Energiepolitik und Ener- giewirtschaft — Diverse Studien und Übersetzungen	3180.001 Base légale instituant les différentes com- missions: loi sur l'organisation de l'admini- stration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et participation à l'amé- nagement de la politique de l'énergie. Affectations: — Commission de la sécurité des installa- tions nucléaires. O du 14.3.1983 (RS 732.21) — Commissions diverses — Panel suisse de mazout — Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (y c. experts, études du stockage final, révision, directives) — Etudes de techniques énergétiques . . — Etudes de politique et d'économie énergétiques — Diverses études et traductions
156 000	156 000
54 000	54 000
50 000	50 000
428 000	428 000
25 000	25 000
15 000	15 000
80 000	80 000
808 000	808 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.002 Forschungsgesetz: BRB vom 15.5.1985 «Energiepolitisches Programm»; Parlamentsbeschlüsse vom 19.12.1986 «Demonstrations- und Pilotanlagen und vom 20.3.1987 «Risikobeteiligung bei Geothermieranlagen; Energieforschung gemäss CORE-Konzept, Entscheid des BR vom 7.12.1987

Verwendung der Mittel:

— Kernspaltung inkl. HTR-Technik	1 000 000
— Rationelle Energie-Nutzung	5 000 000
— Fossile Energieträger	1 800 000
— Kernspaltung (Sicherheitsfragen)	3 000 000
— Erneuerbare Energien	5 700 000
— Kern-Fusion	1 000 000
— Unterstützende Techniken	4 700 000
— Projektvorbereitung und Auswertung	1 000 000
— Sozio-ökonomische Energieforschung	700 000

Förderung neuer Energietechniken:

— Pilot- und Demonstrationsanlagen BB vom 19.12.1986	5 000 000
— Begleitende Forschung	1 100 000
	<u>30 000 000</u>

3180.005 BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone: Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich: fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen: Luftreinhaltekonzept (LRK) vorbehaltlich Entscheid Bundesrat.

— Beratungsdienste, Aus- und Weiterbildung, Bravo-Kampagne	1 000 000
— Luftreinhaltekonzept	500 000
— Aus- und Weiterbildung thermischer Energiesektor	500 000
— Infosolar und Infoenergie	300 000
	<u>2 300 000</u>

180.006 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des ESTI für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Geschätzter Ausfall an Bewilligungsgebühren beim ESTI durch die Liberalisierung der Prüfpflicht. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.

3180.002 Loi sur la recherche. ACF du 15.5.1985 sur le «Programme de politique énergétique». Décisions du Parlement du 19.12.1986 concernant les «installations pilotes et de démonstration» et du 20.3.1987 sur la «participation au risque d'installations géothermiques». Recherches énergétiques selon le plan directeur CORE suivant ACF du 7.12.1987.

Utilisation du crédit:

— Fission nucléaire, y compris réacteurs à haute température	1 000 000
— Utilisation rationnelle de l'énergie	5 000 000
— Agents énergétiques fossiles	1 800 000
— Fission nucléaire (questions de sécurité)	3 000 000
— Energies renouvelables	5 700 000
— Fusion nucléaire	1 000 000
— Technologies de soutien	4 700 000
— Etablissement de projets et analyses	1 000 000
— Recherche énergétique socio-économique	700 000

Promotion des techniques énergétiques nouvelles:

— Installations pilotes et de démonstration AF du 19.12.1986	5 000 000
— Recherche suivie	1 100 000
	<u>30 000 000</u>

3180.005 ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons. Obligation de la Confédération d'informer dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique. Stratégie de lutte contre la pollution de l'air, sous réserve de son approbation par le Conseil fédéral.

— Services d'information, cours de formation et de perfectionnement, campagne Bravo	1 000 000
— Stratégie de lutte contre la pollution de l'air	500 000
— Formation et perfectionnement dans le secteur de l'énergie thermique	500 000
— Infosolar et Infoénergie	300 000
	<u>2 300 000</u>

3180.006 O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à base tension (RS 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE concernant dédommagement IFICF pour contrôle des matériels à basse tension sur le marché. Evaluation des taxes d'autorisation perdues par IFICF en raison de la libéralisation de la pratique. Financement selon ACF du 3.12.1984.

Begründung**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft**

(Fortsetzung)

3190.001 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01): Anteil des Bundes als Genossenschafter der Nagra gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der Nagra vom 11.12.1979, Art. 1. Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1.
Erhöhung des Verwaltungskosten-Budget der NAGRA. Einmalige Beteiligung an der Erhöhung.

3190.002 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01): Anteil des Bundes von 2.89% am Forschungsprogramm Nagra für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem Anteil an radioaktiven Abfällen.

3190.009 Umrubrizierung der Mitgliederbeiträge.

Exposé des motifs**Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

3190.001 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Contribution de la Confédération comme membre coopérateur de la CEDRA selon convention du 11.12.1979 sur le financement de la société, article 1, alinéa 2 et article 2, alinéa 1.
Accroissement du budget des frais administratifs de la CEDRA. Participation unique à cet accroissement.

3190.002 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de 2,89% de la Confédération au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets radioactifs, correspondant à sa part des déchets.

3190.009 Besoins financiers accrus dus au transfert des contributions de membre.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

805 Bundesamt für Energiewirt-
schaft (Fortsetzung)805 Office fédéral de l'énergie
(suite)36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes3600.001 Internationale Atom-
energieagentur, Wien

3 270 966

3 686 668

4 244 000

557 332

3600.001 Agence internationale de
l'énergie atomique, Vienne42 Darlehen und Beteili-
gungen42 Prêts et participa-
tions4200.001 Prospektion: Darlehen an
Swisspetrol

560 000

500 000

500 000

-

4200.001 Prospektion, prêts à
Swisspetrol

Einnahmen

9 956 124

8 668 000

9 165 000

497 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Bewilligungsgebühren für
die Ausfuhr elektrischer
Energie

1 495 160

1 500 000

1 500 000

-

5310.001 Taxes pour permis d'expor-
tation d'énergie électri-
que2 Gebühren für Rohrleitungs-
anlagen

178 738

140 000

140 000

-

2 Taxes pour installations
de transport par conduites

3 Gebühren für Atomanlagen

8 250 660

7 000 000

7 500 000

500 000

3 Taxes afférentes aux ins-
tallations atomiques

4 Übrige Gebühren

17 135

8 000

10 000

2 000

4 Autres émoluments

5370.001 Bussen

14 431

20 000

15 000

-5 000

5370.001 Amendes

806 Bundesamt für
Strassenbau806 Office fédéral des
routes

Ausgaben

2 000 526 506

2 152 350 100

2 438 420 400

286 070 300

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

5 739 399

5 842 300

6 250 200

407 900

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

58 036

71 000

73 900

2 900

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

300 000

530 000

195 000

- 335 000

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte

43 101

125 000

110 000

-15 000

3145.001 Entretien des machines et
appareils

3160.001 Spesenentschädigungen

122 728

144 000

140 000

-4 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

93 528

56 600

68 000

11 400

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Ent-
wicklungsaufträge

5 481 879

6 280 000

11 068 000

4 788 000

2 Mandats de recherche et de
développement

4 Aus- und Weiterbildung

-

6 000

10 000

4 000

4 Formation et perfectionne-
ment

3190.009 Übrige Sachausgaben

34 031

95 200

65 300

-29 900

3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes3600.001 Nationalstrassen,
baulicher Unterhalt

144 328 679

200 000 000

205 000 000

5 000 000

3600.001 Routes nationales, gros
entretien2 Nationalstrassen,
Betrieb und Polizei

168 370 559

177 000 000

180 000 000

3 000 000

2 Routes nationales, exploi-
tation et police

Begründung**Exposé des motifs****Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft**

(Fortsetzung)

3600.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503)	
	— Ordentlicher Beitrag	3 164 380
	— Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	879 620
	— Osteuropa-Hilfe:	
	• Beteiligung CH am neuen IAEA-Hilfsprogramm	100 000
	• Beizug von Experten aus der Privatwirtschaft	100 000
		<u>4 244 000</u>

4200.001	BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swiss-Petrol-Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162); sie kann jährlich bis 2 Mio Franken beanspruchen bei einem Maximum von 10 Mio Franken. Projektkosten nach Angaben der Swiss-Petrol.	
	Darlehen, Zuwachs S. 538	500 000

5310.001	V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.	

5310.002	Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.	

5310.003	Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für die Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.	

5310.004	Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89) vom 30.9.1985.	

5370.001	Verwaltungsstrafrecht vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1). Zahlung. und Umfang von Widerhandlungen gegen die Elektrizitäts- und Rohrleitungsgesetzgebung sind schwer voraussehbar. Mit Inkrafttreten der NEV (Niederspannungserzeugnisverordnung) (SR 734.26) wurden Erzeugnisse der Unterhaltungselektronik und Leuchtindustrie von der Prüfpflicht (Zulassung) befreit, was eine Reduktion der ausgesprochenen Bussen zur Folge hat.	

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3600.001	AF du 18.3.1957 approuvant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 525).	
	— Contribution ordinaire	3 164 380
	— Contribution au fonds d'assistance et de coopération technique	879 620
	— Aide à l'Europe de l'Est	
	• Participation de la Suisse au nouveau programme d'aide AIEA	100 000
	• Recours à des experts du secteur privé	100 000
		<u>4 244 000</u>

4200.001	AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à la Swisspetrol Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1100). Montant maximum de 2 millions de francs par année jusqu'au plafond de dépenses de 10 millions. Coûts du projet selon indications de la Swisspetrol.	
	Prêts, augmentation, p. 538	500 000

5310.001	O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.	

5310.002	O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.	

5310.003	Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.	

5310.004	O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).	

5370.001	LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transport par conduites (RS 746.1). Il est difficile de prévoir le nombre et l'ampleur des contraventions à la législation sur l'électricité et sur les conduites. Nombre moins élevé d'amendes en raison de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les matériels électriques à basse tension (OMBT: RS 734.26), certains produits de l'électronique de loisirs et appareils d'éclairage ayant été libérés du régime de l'expertise (homologation).	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1989 Fr.	Voranschlag Budget 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	94 006	89 100	76 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
EDV-Lizenzprogramme (104.3180.203)	128 986	377 000	187 000	Programmes informatiques sous licence (104.3180.203)
EDV-Dienstleistungsaufträge (104.3180.205)	248 432	612 000	319 000	Mandats de prestations informatiques (104.3180.205)
Kauf EDV und Büromatik (104.4010.201)	391 630	709 500	848 000	Achat, informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	25 483	32 000	53 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe S. 235.

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir p. 235.

3145.001 Reparaturkosten zu Lasten der einjährigen Garantie und der Abschluss eines Wartungsvertrages ergeben Minderausgaben

3145.001 Réduction des dépenses due à l'incorporation des frais de réparation dans la garantie d'une année et à la souscription d'un contrat d'entretien.

3160.001 Kompensation von 4 000 Franken zugunsten Rubrik 3180.004

3160.001 Compensation de 4 000 francs en faveur de l'article 3180.004.

3180.001 Entschädigung an:

– auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	26 000
– Mitglieder von Kommissionen (Kommission für Forschung im Strassenwesen, Kommission für das Submissionswesen)	14 500
– Dokumentation über die OECD-Strassenforschung	8 000
– Übersetzungen	15 500
– Diverse	4 000
	<u>68 000</u>

3180.001 Indemnités pour:

– experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)	26 000
– membres de commissions (Commission de la recherche en matière de routes, Commission pour les soumissions de travaux)	14 500
– documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes	8 000
– traductions	15 500
– divers	4 000
	<u>68 000</u>

Begründung**Exposé des motifs****Zu 806 Bundesamt für Strassenbau**

(Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3180.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37: V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:			
— den Bau und Unterhalt von Strassen:			
• Bau	2 026 000		
• Unterhalt	990 500		
• Brückenunterhalt . . .	<u>1 363 500</u>	4 380 000	
— die Auswirkungen des Strassenverkehrs:			
• Verkehrstechnik	1 162 200		
• Gesamtschweizerische Strassenverkehrszählung	1 617 900		
• Diverses	<u>306 500</u>	3 086 600	
— andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr:			
• Aufträge an Experten	727 700		
• Software-Entwicklungen und Anpassungen im Nationalstrassenbereich	2 292 800		
• Untersuchungen betreffend Luftschadstoffemissionen des privaten Strassenverkehrs	453 600		
• Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstrassenbau	60 000		
• Diverses	<u>67 300</u>	3 601 400	
		<u>11 068 000</u>	

3180.004 Kompensation der Mehrausgaben zu Lasten Rubrik 3160.001 «Spesenschädigungen».

3190.009 Aufwendungen für			
— Verwaltungsauslagen	50 500		
— Mitgliederbeiträge an 7 Fachverbände	5 400		
— Internationaler ständiger Verband, Paris	<u>9 400</u>		
		<u>65 300</u>	

3600.001 TZG Art. 10 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt. Minderausgaben infolge Kompensation zugunsten Rubrik 4600.001 «Nationalstrassen, Bau». Entnahme aus der Spezialfinanzierung 205 000 000 «Strassenverkehr» S. 540.

3600.002 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für			
— den betrieblichen Unterhalt	96 000 000		
— die polizeiliche Überwachung	74 000 000		
— die Schadenwehren	<u>10 000 000</u>		
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.		<u>180 000 000</u>	

3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 37 (LDC; RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur			
— la construction et l'entretien des routes:			
• construction	2 026 000		
• entretien	990 500		
• maintenance des ponts	<u>1 363 500</u>	4 380 000	
— les effets du trafic routier:			
• techniques des transports	1 162 200		
• comptage de la circulation routière suisse	1 617 900		
• divers	<u>306 500</u>	3 086 600	
— autres tâches en relation avec le trafic routier:			
• expertises	727 700		
• développements et adaptations de logiciels pour les routes nationales	2 292 800		
• études concernant les émissions de substances polluantes par le trafic privé	453 600		
• contribution versée à la Société d'archéologie au titre de la construction des routes	60 000		
• divers	<u>67 300</u>	3 601 400	
		<u>11 068 000</u>	

3180.004 Compensation du surcroît de dépenses à la charge de l'article 3160.001 «Dédommagements».

3190.009 Dépenses pour			
— tâches administratives	50 500		
— cotisations versées à 7 associations	5 400		
— Association permanente des congrès de la route, Paris	<u>9 400</u>		
		<u>65 300</u>	

3600.001 LDC, art. 10 lit a. Participation aux frais de gros entretien. Dépenses réduites dues à la compensation en faveur de l'article 4600.001 «Routes nationales, construction». Prélèvement sur le financement spécial 205 000 000 pour la circulation routière, p. 540.

3600.002 LDC, art. 10 lit b. Participation aux frais:			
— d'entretien courant, ainsi que	96 000 000		
— de surveillance par la police	74 000 000		
— services de protection	<u>10 000 000</u>		
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.		<u>180 000 000</u>	

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications,
et énergie

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différence par rapport au budget 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)					806 Office fédéral des routes (suite)
3600.003 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	264 160 424	266 166 000	278 442 000	12 276 000	3600.003 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
4 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	150 000 000	140 000 000	140 000 000	-	4 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
5 Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	19 883 043	20 034 000	20 958 000	924 000	5 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001 Bahnhofparkanlagen	-	5 000 000	2 940 000	-2 060 000	4200.001 Places de parc près des gares
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Nationalstrassen, Bau	924 994 917	985 000 000	1 190 000 000	205 000 000	4600.001 Routes nationales, cons- truction
2 Nationalstrassen, Erneuerung	43 546 145	25 000 000	45 000 000	20 000 000	2 Routes nationales, renou- vellement
3 Hauptstrassen	175 000 000	190 000 000	266 000 000	76 000 000	3 Routes principales
4 Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	8 508 982	10 000 000	9 800 000	- 200 000	4 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5 Niveauübergänge	72 892 555	85 000 000	42 600 000	-42 400 000	5 Passages à niveau
6 Bahnhofparkanlagen	5 496 000	11 000 000	18 000 000	7 000 000	6 Places de parc près des gares
7 Lärmschutz	-	15 000 000	5 000 000	-10 000 000	7 Protection contre le bruit
8 Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	5 472 500	4 000 000	7 840 000	3 840 000	8 Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment)
9 Lawinengalerien und -tunnels	6 000 000	6 000 000	6 860 000	860 000	9 Galeries et tunnels para- valanches
10 Luftreinhaltemassnahmen	-	-	2 000 000	2 000 000	10 Mesures de protection de l'air
807 PTT-Betriebe					807 Entreprise des PTT
Einnahmen	170 000 000	170 000 000	-	-170 000 000	Recettes
51 Regalien und Konzessionen					51 Patentes et conces- sions
5110.001 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	170 000 000	170 000 000	-	-170 000 000	5110.001 Versement du bénéfice par l'Entreprise des PTT

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

(Fortsetzung)

3600.003 TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Bst. a (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12 % der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 2 495 Mio. = 299,4 Mio. Davon 93 % gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung 278 442 000
«Strassenverkehr» S. 540.

3600.004 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12 % übersteigenden Anteil
Entnahme aus der Spezialfinanzierung 140 000 000
«Strassenverkehr» S. 540.

3600.005 TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12 % der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 2 495 Mio. = 299,4 Mio. Davon 7 % gemäss Verordnung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung 20 958 000
«Strassenverkehr» S. 540.

4200.001 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988.
Darlehen, Zuwachs, S. 538 2 940 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung 2 940 000
«Strassenverkehr» S. 540.

4600.001 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss Bauprogramm (exkl. Kostenrück-erstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung 1 190 000 000
«Strassenverkehr» S. 540.

Folgende dringende Massnahmen werden wesentliche Mehrkosten verursachen:

— gesteigerte Anforderungen im Bereich Umweltschutz (Lärm, Luft, Wasser)

— Anpassungen an die Landschaft
— Sicherheit

4600.002 TZG Art. 10 Bst; a, Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen. Mehrbedarf auf Grund der Erfahrungswerte 1988/89. Kompensation bei Rubrik 3600.001 «Bau-licher Unterhalt».
Entnahme aus der Spezialfinanzierung 45 000 000
«Strassenverkehr» S. 540.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.003 LDC, art. 34. 0 du 9.12.1985 sur la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinés au financement de mesures autres que techniques, art. 1er, lit. a (RS 725.116.25).
Part des recettes de 12 % des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 2 495 millions = 299,4 millions. Dont 93 % selon l'ordonnance.
Prélèvement sur le financement spécial 278 442 000
pour la circulation routière, p. 540.

3600.004 LDC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12 %.
Prélèvement sur le financement spécial 140 000 000
pour la circulation routière, p. 540.

3600.005 LDC, art. 35. 0 du 9.12.1985, art. 1er lit b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12 % des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 2 495 millions = 299,4 millions. Dont 7 % selon l'ordonnance.
Prélèvement sur le financement spécial 20 958 000
pour la circulation routière, p. 540.

4200.001 LDC, art. 23 et 24. 0 du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988.
Prêts, augmentation, p. 538 2 940 000
Prélèvement sur le financement spécial 2 940 000
pour la circulation routière, p. 540.

4600.001 LDC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).
Prélèvement sur le financement spécial 1 190 000 000
pour la circulation routière, p. 540.

Surcroît notable de frais en raison des mesures urgentes dans les domaines suivants:

— exigences accrues en matière de protection de l'environnement (bruit, air, eaux)
— adaptations au paysage
— sécurité

4600.002 LDC, art. 10, lit a. Participation aux frais de renouvellement. Besoins supplémentaires calculés sur la base des données des exercices 1988 et 1989. Compensation à l'article 3600.001 «gros entretien».
Prélèvement sur le financement spécial 45 000 000
pour la circulation routière, p. 540.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

(Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.003	TZG Art. 12, 13: Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988). Grossprojekte in den Kantonen GR, TI und NE, welche im Bau sind, sowie ein ausgewiesener Überhang von 1989 und ein 1990 zu erwartender Überhang erfordern zusätzliche Mittel. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.	266 000 000
4600.004	BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwitterschäden 1987. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.	9 800 000
4600.005	TZG Art. 18, 19: Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121): Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4.11.1987). Minderausgaben, weil die Massnahmen zur Verkehrstrennung neu bei dem Bundesamt für Verkehr unter 802.4600.105 eingestellt sind. Kompensation zugunsten Rubrik 4600.001 «Nationalstrassen, Bau». Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.	42 600 000
4600.006	TZG Art. 23, 24: Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988. Die neusten, 1990 bei den Kantonen durchgeführten Erhebungen ergaben, dass 1991 wesentlich mehr Projekte als ursprünglich angenommen, realisiert werden sollen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.	18 000 000
4600.007	TZG Art. 25, 26: Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.331). Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.	5 000 000
4600.008	TZG Art. 28, 29: Strassenverkehrsbedingte Landschaftschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge: Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen): Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451). Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 540.	7 840 000
4600.003	LDC, art. 12 et 13: programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6.6.1988). Moyens supplémentaires nécessités par des chantiers d'envergure aux GR, au TI et à NE, et dus au report de 1989 et à celui à venir (de 1990). Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	266 000 000
4600.004	AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	9 800 000
4600.005	LDC, art. 18 et 19. 0 du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1987/90 (ACF du 4.11.1987). Dépenses réduites, car les mesures de séparation du trafic (36 millions de francs) figurent désormais dans le budget de l'Office fédéral des transports, sous 802.4600.105. Compensation en faveur de l'article 4600.001 «Routes nationales, construction». Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	42 600 000
4600.006	LDC, art. 23 et 24. 0 du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988. Après avoir récemment consulté les cantons (1990), il s'est avéré qu'il faudra réaliser en 1991 davantage de projets que prévu initialement. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	18 000 000
4600.007	LDC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de protection contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 20 et 50 (RS 814.01). 0 du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.331). Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	5 000 000
4600.008	LDC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). Loi sur la protection de la nature et du paysage du 1.7.1966, art. 13 (RS 451). Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 540.	7 840 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 806 Bundesamt für Strassenbau**

(Fortsetzung)

4600.009 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge an Lawinverbauungen, BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung
«Strassenverkehr. S. 540. 6 860 000

4600.010 TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.5.1990 (SR 725.116.244).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung
«Strassenverkehr» S. 540. 2 000 000

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.009 LDC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis, 42bis (RS 921.10).

Prélèvement sur le financement spécial
pour la circulation routière, p. 540. 6 860 000

4600.010 LDC, art. 25 et 26. 0 du 25.5.1990 concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (RS 725.116.244).

Prélèvement sur le financement spécial
pour la circulation routière, p. 540. 2 000 000

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

	Rechnung [†] Compte 1989	Voranschlag [†] Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990	Récapitulation en francs
in Franken					
AUFWAND	2 190 808 277	2 340 178 175	2 311 342 098	-28 836 077	CHARGES
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	-	-	-	-	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	2 190 808 277	2 340 178 175	2 311 342 098	-28 836 077	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	158 547 504	48 000 000	48 000 000	-	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	463 060 651	506 419 000	622 356 000	115 937 000	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	270 150 000	303 350 000	355 550 000	52 200 000	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	84 400 000	93 300 000	105 700 000	12 400 000	Terrains et constructions
Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	185 750 000	210 050 000	249 850 000	39 800 000	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	-	-	-	-	Approvisionnementnements
• Darlehen und Beteiligungen	122 910 651	133 069 000	186 806 000	53 737 000	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	70 000 000	70 000 000	80 000 000	10 000 000	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	17 092 723	5 500 000	2 000 000	-3 500 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	17 092 723	5 500 000	2 000 000	-3 500 000	• Terrains et constructions
• Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	-	-	-	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	-	-	-	-	• Approvisionnementnements
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	144 967 727	67 911 700	61 772 100	-6 139 600	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 200 727 949	1 696 713 700	1 552 000 000	-144 713 700	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	95 139 731	15 633 775	17 465 400	1 831 625	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	111 271 992	-	7 748 598	7 748 598	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	-	-	-	-	Excédent de revenus

Übersicht		Rechnung ¹ Compte 1989	Voranschlag ¹ Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990	Récapitulation en francs
in Franken						
ERTRAG		2 190 808 277	2 340 178 175	2 311 342 098	-28 836 077	REVENUS
Einnahmenüberschuss Finanzrechnung		884 752 009	656 805 890	572 682 960	-84 122 930	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag:		1 117 777 754	1 154 368 100	1 566 860 373	412 492 273	Revenus comptables:
84	Zuwachs von Investitionsgütern	501 485 073	550 086 000	712 104 400	162 018 400	84 Augmentation des biens d'investissement
	• Grundstücke und Bauten	226 063 982	267 100 000	342 900 000	75 800 000	• Terrains et constructions
	• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	242 379 572	282 986 000	369 204 400	86 218 400	• Mobilier, machines, véhicules, installations
	• Vorräte	33 041 519	-	-	-	• Approvisionnements
85	Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	450 500 929	477 139 000	527 681 000	50 542 000	85 Augmentation des prêts et participations
37	Entnahmen aus Rückstellungen	106 000	100 000	100 000	-	37 Prélèvements sur les provisions
38	Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	3 036 429	58 303 000	264 644 373	206 341 373	38 Prélèvements sur les financements spéciaux
39	Übriger Ertrag	162 649 323	68 740 100	62 330 600	-6 409 500	39 Autres revenus
Aufwandüberschuss		188 278 514	529 004 185	171 798 765	-357 205 420	Excédent de charges

Einzelheiten

Détails

	Voranschlag ¹ Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990		
in Franken				en francs	
Rubrik Konto				Article Compte	
AUFWAND	2 340 178 175	2 311 342 098	-28 836 077	CHARGES	
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	48 000 000	48 000 000	-	71 Amortissements du patrimoine financier	
Unerbringliche Forderungen	48 000 000	48 000 000	-		
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	506 419 000	622 356 000	115 937 000	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	303 350 000	355 550 000	52 200 000	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	93 300 000	105 700 000	12 400 000	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen EDV und Büromatik	210 050 000	249 850 000	39 800 000	– Mobilier, machines, véhicules, installations Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	124 200 000	155 000 000	30 800 000	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	64 300 000	70 250 000	5 950 000	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte	21 550 000	24 600 000	3 050 000	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	Prêts et participations	
– Darlehen	133 069 000	186 806 000	53 737 000	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	124 169 000	162 356 000	38 187 000	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigung: Internationale Organisationen	114 320 000	78 510 000	-35 810 000	Réévaluation globale: organisations internationales	
Globale Wertberichtigung: Übrige Darlehen	5 804 000	8 480 000	2 676 000	Réévaluation globale: autres prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	4 045 000	5 366 000	1 321 000	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
– Beteiligungen	-	70 000 000	70 000 000	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	8 900 000	24 450 000	15 550 000	Réévaluations individuelles	
Einzelwertberichtigungen	8 900 000	24 450 000	15 550 000		
Übrige aktivierte Ausgaben	70 000 000	80 000 000	10 000 000	Autres dépenses capitalisées	
Zahlungsspitze SBB 1982	70 000 000	80 000 000	10 000 000	Palements excédentaires des CFF en 1982	171.00.802.001
74 Abgang von Investitionsgütern	5 500 000	2 000 000	-3 500 000	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	5 500 000	2 000 000	-3 500 000	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	-	-	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte	-	-	-	Approvisionnements	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	67 911 700	61 772 100	-6 139 600	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen	67 911 700	61 772 100	-6 139 600	Prêts	
Autokäufe und Ausrüstung	1 750 000	1 850 000	100 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.001
Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 156 800	8 052 400	-104 400	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	-	Organisation mondiale de la santé: prêts	003
Weltpostverein	423 000	435 700	12 700	Union postale universelle	004

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag ¹ Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990		
in Franken					en francs	
Rubrik	Konto					Article Compte
310.6200.001	Rückzahlung von Darlehen	4 000 000	4 000 000	-	Remboursement de prêts	310.6200.001
601.6200.001	Rückzahlung von Forderungen				Remboursement de créances	601.6200.001
	• Tabaktrocknungsscheunen	700 300	500 000	-200 300	• Hangars de séchage de tabac	
	• Alpine Segelflugschule	5 000	5 000	-	• Ecole alpine de vol à voile	
	• Schanis AG				• Schanis S.A.	
	• Verkehrshaus der Schweiz	87 500	-	-87 500	• Maison suisse des transports	
					et communications	
	• Schweizerisches Rotes Kreuz	639 100	460 000	-179 100	• Croix-Rouge suisse	
	• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	19 000 000	19 000 000	-	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
					• Département social romand	
	• Département social romand	40 000	40 000	-	• Hôpital suisse, Paris	
	• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	-	• Terrain de vol à voile de Montricher	
	• Segelfluggplatz Montricher	14 500	14 500	-	• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	
					• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	
	• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	6 000	5 400	-600	• Coop-Aviation, Ecuwillens	
	• Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon	8 000	8 200	200	• Terrain d'aviation de Courtelary	
	• Coop-Aviation, Ecuwillens	10 000	10 400	400	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	
	• Flugfeld Courtelary	8 600	8 900	300	Remboursements de prêts pour l'étranger	703.6200.001
	• Hypothekendarlehen der Professoren ETH	-	317 600	317 600	• Accords de consolidation	
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland				Turquie	
	• Konsolidierungsabkommen				Pakistan	
	Türkei	9 667 000	7 477 400	-2 189 600	Togo	
	Pakistan	329 200	329 200	-	Bangladesh	
	Togo	246 900	246 900	-	Soudan	
	Bangladesh	38 200	38 200	-	• Aide financière	
	Sudan	592 700	169 300	-423 400	Turquie	
	• Finanzhilfe				• Crédits mixtes	
	Türkei	1 322 200	3 651 400	2 329 200	Sri Lanka	
	• Mischkredite				Thailande	
	Sri Lanka	52 300	34 400	-17 900	Sénégal	
	Thailand	873 600	256 000	-617 600	Egypte	
	Senegal	47 900	10 700	-37 200	Cameroun	
	Ägypten	51 600	477 300	425 700	• Crédits de transfert	
	Kamerun	302 700	-	-302 700	Pakistan	
	• Transferkredite				Tunisie	
	Pakistan	218 500	218 500	-	Inde	
	Tunesien	118 600	227 100	108 500	Centre de cours et de détente à Fiesch	705.6200.001
	Indien	841 100	1 784 000	942 900	Remboursements de prêts	707.6200.001
705.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	-	120 000	120 000	• Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen				• Fédération suisse d'élevage chevalin	
	• Alp- und Pferdezüchtgenossenschaften	3 200	3 200	-	• Avances au fonds de compensation du sucre	
	• Schweiz. Pferdezüchtverband	660 000	670 000	10 000	• Placement de la viande	
					• Union suisse du commerce de fromage S.A.	
	• Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	9 329 000	2 000 000	-7 329 000	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
	• Fleischverwertung	2 000 000	3 000 000	1 000 000	Remboursement de prêts	802.6200.001
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000	140 000	-	• Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	4 710 000	4 710 000	-		
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen					
	• Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen	93 200	75 400	-17 800		
76	Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 696 713 700	1 552 000 000	-144 713 700	76	Attributions au compte spécial CFA
77	Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	77	Attributions aux provisions

Einzelheiten		Détails			
		Voranschlag ¹ Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990	
in Franken					en francs
Rubrik Konto					Article Compte
	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	15 633 775	17 465 400	1 831 625	78 Attributions aux financements spéciaux
189.00.201.001	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	-	1 150 000	1 150 000	Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	201.5360.005	-	1 150 000	1 150 000	201.5360.005
289.00.306.001	Landesmuseum	48 000	49 000	1 000	Musée national
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	306.5390.001	48 000	49 000	1 000	306.5390.001
289.00.316.001	Alters- und Hinterlassenenversicherung	-	-	-	Assurance- vieillesse et survivants
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	601.5100.001	-198 000 000	+194 500 000	-3 500 000	601.5100.001
	606.5050.001	-890 000 000	+945 000 000	55 000 000	601.5050.001
	606.5070.005	+5 500 000	+6 500 000	1 000 000	606.5070.005
	606.3600.002	-1 000 000	-1 000 000	-	606.3600.002
	318.3600.001	-1 092 500 000	-1 145 000 000	-52 500 000	318.3600.001
289.00.318.002	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	-	-	-	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	Zinseinlage	+1 454 000	+1 454 000	-	Versement de l'intérêt
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	-	318.3600.101
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	200 000	183 000	-17 000	Garantie contre les risques de l'investissement
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	703.5310.001	+300 000	+250 000	-50 000	703.5310.001
	703.3600.002	-100 000	-67 000	33 000	703.3600.002
289.00.707.003	Rebbau	15 159 100	16 083 400	924 300	Viticulture
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	606.5070.006	+33 000 000	+34 000 000	1 000 000	606.5070.006
	707.5360.601	+30 000	+30 000	-	707.5360.601
	707.3160.601	-28 000	-30 000	-2 000	707.3160.601
	707.3600.004	-1 700 000	-1 500 000	200 000	707.3600.004
	707.3600.601.602	-8 710 000	-9 301 000	-591 000	707.3600.601.602
	707.4600.001	-3 400 000	-2 800 000	600 000	707.4600.001
	717-718.3010.001	-2 864 000	-3 130 000	-266 000	717-718.3010.001
	717-718.3010.005	-56 500	-248 500	-192 000	717-718.3010.005
	717-718.3110.001	-146 400	-106 700	39 700	717-718.3110.001
	717-718.3120.001	-802 200	-185 000	617 200	717-718.3120.001
	717-718.3130.001	-	-537 000	-537 000	717-718.3130.001
	717-718.3145.001	-	-36 300	-36 300	717-718.3145.001
	717-718.3150.001	-43 000	-35 000	8 000	717-718.3150.001
	717-718.3160.001	-35 800	-37 100	-1 300	717-718.3160.001
	718.3180.002	-85 000	-	85 000	718.3180.002
289.00.707.005	Pflanzenschutz	141 675	-	-141 675	Protection des plantes
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier
	707.5080.501	-3 000 000	-	-3 000 000	707.5080.501
	707.5390.501	+30 000	-	-30 000	707.5390.501
	310.3600.101	-60 000	-	60 000	310.3600.101
	606.3010.001	-80 000	-	80 000	606.3010.001
	707.3010.001	-504 915	-	504 915	707.3010.001
	707.3160.001	-30 000	-	30 000	707.3160.001
	707.3010.505-3600.502	-1 165 500	-	1 165 500	707.3010.505-3600.502
	712-718.3010.001	-828 910	-	828 910	712-718.3010.001
	712-718.3010.007	-219 000	-	219 000	712-718.3010.007

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
289.00.707.009	Milchprodukte	-	-	-	Produits laitiers	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	+220 942 000	+252 700 000	31 758 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-220 942 000	-252 700 000	-31 758 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
289.00.707.009	Ackerbbau und Absatz- förderung	-	-	-	Culture des champs et placement des produits	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204, 707.5360.001	+226 050 000 +600 000	+101 050 000 -	-125 000 000 -600 000	707.5080.001, 006, 204, 707.5360.001	
	707.3600.003, 161, 207	-226 650 000	-101 050 000	125 600 000	707.3600.003, 161, 207	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	+85 000	-	-85 000	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	+100 000	-	-100 000	724.5340.003	
	724.3180.007	-15 000	-	15 000	724.3180.007	
79	Übriger Aufwand	-	7 748 598	7 748 598	79 Autres charges	
	Lagerabnahme	-	7 748 598	7 748 598	Diminution des stocks de	
	Verbrauchsmaterial	-	7 748 598	7 748 598	fournitures	
	Münzstätte, Metallvorräte	-	7 748 598	7 748 598	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	-	-	-	Divers	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990		
in Franken					en francs	
Rubrik	Konto					Article Compte
	ERTRAG	1 811 173 990	2 139 543 333	328 369 343	REVENUS	
	80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	656 805 890	572 682 960	-84 122 930	80 Excédent de recettes du compte financier	
	84 Zuwachs von Investitions- gütern	550 086 000	712 104 400	162 018 400	84 Augmentation des prêts et participations	
	Grundstücke und Bauten	267 100 000	342 900 000	75 800 000	Terrains et constructions	
	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	282 986 000	369 204 400	86 218 400	Mobilier, machines, véhicules, installations	
	Vorräte	-	-	-	Approvisionnements	
	85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	477 139 000	527 681 000	50 542 000	85 Augmentation des prêts et participations	
	Darlehen	468 239 000	503 231 000	34 992 000	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 100 000	2 180 000	80 000	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	29 019 000	42 401 000	13 382 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
202.4200.001	Finanzhilfe				Aide financière	202.4200.001
	• Westafrikanische Entwick- lungsbank	2 000 000	2 000 000	-	• Banque Ouest africaine de développement	
	• Kamerun, städtische Entwick- lung	3 350 000	2 800 000	-550 000	• Cameroun, développement urbain	
310.4200.001	Standortabklärungen Reststoff- deponien	1 000 000	1 000 000	-	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.001
101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000 000	7 000 000	-	Credits d'investissement pour la sylviculture	101
601.4200.001	Bauarlehen an Bundespersonal	32 000 000	32 400 000	400 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.001
703.4200.001	Vorschüsse Exportrisikogarantie	244 000 000	275 000 000	31 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
270	Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten von Jugoslawien	-	8 000 000	8 000 000	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie	270
301	Darlehen Ausland, Mischkredite				Prêts à l'étranger, crédits mixtes	301
	• Thailand	4 300 000	1 500 000	-2 800 000	• Thaïlande	
	• Kamerun	1 500 000	700 000	-800 000	• Cameroun	
	• Kenia	500 000	500 000	-	• Kenya	
	• Marokko	2 000 000	2 200 000	200 000	• Maroc	
	• China	8 000 000	2 200 000	-5 800 000	• Chine	
	• Ägypten	3 300 000	3 700 000	400 000	• Egypte	
	• Indien	4 000 000	5 000 000	1 000 000	• Inde	
	• Jordanien	1 500 000	500 000	-1 000 000	• Jordanie	
	• Tunesien	2 000 000	500 000	-1 500 000	• Tunisie	
	• Indonesien	11 000 000	1 600 000	-9 400 000	• Indonésie	
	• Kolumbien	4 900 000	650 000	-4 250 000	• Colombie	
	• Westafrikanische Entwick- lungsbank	500 000	-	-500 000	• Banque Ouest africaine de développement	
705.4200.101	Schweiz. Gesellschaft für Hotellkredit	8 000 000	7 840 000	-160 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
707.4200.001	Fohlenankäufe	670 000	-	-670 000	Achats de poulains	707.4200.001
002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	15 000 000	-5 000 000	Credits d'investissement à l'agriculture	002
003	Betriebshilfe	1 000 000	980 000	-20 000	Aide aux exploitations	003
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundver- billigung	1 000 000	9 000 000	8 000 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	11 000 000	12 000 000	1 000 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	002
802.4200.101	BLS Doppelspur, Baukredit	20 000 000	43 000 000	23 000 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	802.4200.101
102	BLS Doppelspur, Zinsen	13 800 000	7 740 000	-6 060 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	102
202	Investitionen kombinierter Verkehr	17 300 000	2 800 000	-14 500 000	Investissements en faveur du trafic combiné	202
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	6 000 000	9 600 000	3 600 000	Prêts destinés aux aéroports	803.4200.001
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	500 000	500 000	-	Prospection, prêts à Swisspetrol	805.4200.001
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	5 000 000	2 940 000	-2 060 000	Places de parc près des gares	806.4200.001

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990		
in Franken					en francs	
Rubrik Konto					Article Compte	
	Beteiligungen	8 900 000	24 450 000	15 550 000	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de développement	202.4200.002
	• Asiatische	2 500 000	2 500 000	-	• asiatique	
	• Interamerikanische	250 000	150 000	-100 000	• interaméricaine	
	• Afrikanische	3 400 000	3 400 000	-	• africaine	
	• Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1 200 000	2 400 000	1 200 000	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions-garantie Agentur	1 000 000	1 000 000	-	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
	• Werterhaltung	150 000	-	-150 000	• Maintien de la valeur	
703.4200.302	• Entwicklungsfinanzierungs-gesellschaft	400 000	-	-400 000	• Société pour le financement du développement	703.4200.302
401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD)	-	15 000 000	15 000 000	Banque européenne de rétablissement et de développement (BERD)	401
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	100 000	-	87 Prélèvements sur les provisions	
240.00.011.001	Wertverluste	100 000	100 000	-	Pertes	240.00.011.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.3190.001	100 000	100 000	-	724.3190.001	
	88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	58 303 000	264 644 373	206 341 373	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
189.00.201.001	Abwrackaktion Rhein-schiffahrt	11 960 000	-	-11 960 000	Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane	189.00.201.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	-1 300 000	-	1 300 000	201.5360.005	
	201.3600.502	-13 260 000	-	-13 260 000	201.3600.502	
289.00.707.002	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	1 455 000	470 000	-985 000	Désendettement de domaines agricoles	289.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.001	455 000	470 000	15 000	707.3600.001	
	707.4200.003	1 000 000	-	-1 000 000	707.4200.003	
289.00.707.005	Pflanzenschutz	-	430 373	430 373	Protection des plantes	289.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	-	+3 000 000	3 000 000	707.5080.501	
	707.5390.501	-	+30 000	30 000	707.5390.501	
	310.3600.101	-	-60 000	-60 000	310.3600.101	
	606.3010.001	-	-80 000	-80 000	606.3010.001	
	707.3010.001	-	-620 473	-620 473	707.3010.001	
	707.3160.001	-	-35 000	-35 000	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	-	-1 274 400	-1 274 400	707.3010.505-3600.502	
	712-718.3010.001	-	-1 028 100	1 028 100	712-718.3010.001	
	712-718.3010.007	-	-362 400	-362 400	712-718.3010.007	
289.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaffungsreserven	100 000	98 000	-2 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	100 000	98 000	-2 000	723.3190.001	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1990 Différences par rapport au budget 1990		
in Franken					en francs	
Rubrik Konto						Article Compte
289.00.726.001	Verbilligung von Brotgetreide	20 000 000	-	-20 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	289.00.726.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	+15 000 000	+15 000 000	-	606.5070.001	
	726.3600.004	-35 000 000	-15 000 000	-20 000 000	726.3600.004	
289.00.806.001	Strassenverkehr	24 788 000	263 646 000	238 858 000	Circulation routière	289.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	+655 000 000	+685 000 000	-30 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	+1 730 000 000	+1 810 000 000	-80 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	-15 800 000	-17 000 000	1 200 000	306.3600.251	
	306.3600.252	-2 500 000	-2 500 000	-	306.3600.252	
	310.3600.101	-30 000 000	-48 500 000	18 600 000	310.3600.101	
	310.4600.101	-42 500 000	-42 500 000	-	310.4600.101	
	310.4600.102	-15 200 000	-16 000 000	800 000	310.4600.102	
	310.4600.201	-500 000	-2 000 000	1 500 000	310.4600.201	
	802.3600.002	-42 000 000	-50 000 000	8 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	-21 700 000	-24 800 000	3 100 000	802.3600.202	
	802.4200.202	-5 600 000	-2 800 000	-2 800 000	802.4200.202	
	802.4600.104	-30 000 000	-30 000 000	-	802.4600.104	
	802.4600.105	-	-36 000 000	36 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	-13 000 000	-18 000 000	5 000 000	802.4600.401	
	802.4600.402	-17 300 000	-4 700 000	-12 600 000	802.4600.402	
	804.4600.001	-18 700 000	-23 100 000	400 000	804.4600.001	
	806.3600.001	-200 000 000	-205 000 000	5 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	-177 000 000	-180 000 000	3 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	-266 166 000	-278 442 000	12 276 000	806.3600.003	
	806.3600.004	-140 000 000	-140 000 000	-	806.3600.004	
	806.3600.005	-20 034 000	-20 958 000	924 000	806.3600.005	
	806.4200.001	-5 000 000	-2 940 000	-2 060 000	806.4200.001	
	806.4600.001	-985 000 000	-1 190 000 000	205 000 000	806.4600.001	
	806.4600.002	-25 000 000	-45 000 000	20 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	-190 000 000	-266 000 000	76 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	-10 000 000	-9 800 000	-200 000	806.4600.004	
	806.4600.005	-85 000 000	-42 600 000	-42 400 000	806.4600.005	
	806.4600.006	-11 000 000	-18 000 000	7 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	-15 000 000	-5 000 000	-10 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	-4 000 000	-7 840 000	3 840 000	806.4600.008	
	806.4600.009	-6 000 000	-6 860 000	860 000	806.4600.009	
	806.4600.010	-	-2 000 000	2 000 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	-15 788 000	-20 306 000	4 518 000	Recherche et administration	
89	Übriger Ertrag	68 740 100	62 330 600	-6 409 500	89 Autres revenus	
	Schwereinbringliche Forde- rungen	50 000 000	50 000 000	-	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	11 140 100	12 330 600	1 190 500	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	11 140 100	12 330 600	1 190 500	Remboursements de prêts	
	Lagerzunahme Verbrauchmaterial	7 600 000	-	-7 600 000	Augmentation des stocks de fournitures	
	Münzstätte, Metallvorräte	7 600 000	-	-7 600 000	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	-	-	-	Divers	

Sonderrechnungen

Comptes spéciaux

Inhaltsverzeichnis

Seite

Table des matières

Page

1 Eidg. Versicherungskasse 602

11	Einführung von VEREDA	602
12	Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	602
13	Vergleichszahlen zum Voranschlag 1990 und zur Rechnung 1989	603
14	Wichtige Begriffe	603
15	Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1991	605
16	Voranschlag	606
17	Bemerkungen zu den einzelnen Positionen des Voranschlags 1991	607

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 609

21	Übersicht	609
211	Kurzporträt	609
212	Die Unternehmungspolitik	610
213	Das Finanz- und Rechnungswesen	611
22	Voranschlag 1991	612
221	Übersicht	612
222	Die budgetierte Erfolgsrechnung	613
223	Das Personalbudget	613
224	Das Investitionsbudget	613
23	Finanzplanung 1991 - 1994	616
231	Übersicht	616
232	Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	616
233	Kapitalflussplan	623

3 Eidg. Münzstätte 625

31	Kommentar zum Voranschlag 1991 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)	625
32	Betriebsrechnung: Aufwand	626
32	Betriebsrechnung: Ertrag	627
33	Sondermünzen 1991	628

1 Caisse fédérale d'assurance 602

11	Réalisation de VEREDA	602
12	Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	602
13	Chiffres comparables du budget 1991 et du compte 1989	603
14	Définitions	603
15	Hypothèses pour le budget 1991	605
16	Budget	606
17	Remarques sur les différentes positions du budget 1991	607

2 Office fédéral de la production d'armements 609

21	Aperçu général	609
211	Portrait succinct	609
212	La politique d'entreprise	610
213	Les finances et la comptabilité	611
22	Budget 1991	612
221	Aperçu général	612
222	Le compte de résultats prévisionnel	613
223	Le budget du personnel	613
224	Le budget d'investissement	613
23	Planification financière 1991-1994	616
231	Aperçu général	616
232	Plan d'investissement et crédits d'engagements	616
233	Plan des flux de capital	623

3 Monnaie fédérale 625

31	Commentaire relatif au budget 1991 du compte d'exploitation de la monnaie fédérale (M+F)	625
32	Compte d'exploitation: Charges	626
32	Compte d'exploitation: Revenus	627
33	Ecus spéciaux de 1991	628

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Einführung von VEREDA

Im Rahmen von VEREDA wurde auch die Sonderrechnung der Pensions- und Einlegerkasse der Eidg. Versicherungskasse (EVK) umgestaltet. Hauptziel der Anpassungen ist es, den Voranschlag und die Rechnung transparenter zu gestalten und aussagekräftigere Vergleiche zwischen dem Voranschlag und der entsprechenden Rechnung zu ermöglichen. Der Voranschlag wird inskünftig differenziertere Angaben über die Herkunft der Mittel der EVK enthalten. Es wird klar unterschieden zwischen den Beiträgen der Versicherten und den Beiträgen des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung (im folgenden: Betriebe) und der angeschlossenen Organisationen (im folgenden: Organisationen). Sodann werden die Arbeitgeberbeiträge des Bundes sowie die Verzinsung der beim Bund angelegten Mittel der EVK nicht mehr wie bis anhin als rein buchmässige Vorgänge, sondern als eigentliche Einnahmen der Kasse behandelt.

12 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt

Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK) Compte de résultats de la Caisse fédérale (CFA)

Aufwand / Charges

- Ausgaben / Dépenses
- Zunahme des Deckungskapitals
Augmentation de la réserve mathématique
- Interner Aufwand
Charges internes

Ertrag / Revenus

- Einnahmen / Recettes
- Ergebnis / Résultat
- Interner Ertrag
Revenus internes

Bilanz der Eidg. Versicherungskasse Bilan de la Caisse fédérale d'assurance

Aktiven / Actif

- Kontokorrent / Compte courant
- Guthaben bei Dritten
Avoirs auprès de tiers
- Fehlbetrag / Découvert

Passiven / Passif

- Deckungskapital /
Réserve mathématique
- Rückstellungen
Provisions

1 Caisse fédérale d'assurance

11 Réalisation de VEREDA

Le compte spécial de la Caisse de retraite et de déposants de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) a aussi dû être remanié dans le cadre de la nouvelle structure de comptes VEREDA. L'objectif est de rendre le budget et les comptes plus transparents et d'améliorer les possibilités de comparaison entre budget et comptes. A l'avenir le budget donnera des renseignements plus détaillés sur l'origine des fonds de la CFA. Une claire distinction est faite dans les différentes contributions selon leur provenance: assurés, Confédération, entreprises avec propre comptabilité (dites simplement entreprises ci-après) et organisations affiliées (dites simplement organisations ci-après). Ainsi, les contributions de la Confédération et le produit des intérêts sur les fonds de la CFA placés à la Confédération ne sont plus considérées comme une opération budgétaire purement interne, mais comme des revenus de la caisse.

12 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales

Finanzrechnung Bund Compte financier de la Confédération

Ausgaben / Dépenses

- Verzinsung der EVK-Guthaben /
Intérêts servis sur les avoirs de la CFA
- Arbeitgeberbeitrag /
Contribution de l'employeur

Einnahmen / Recettes

- Einnahmenüberschuss
EVK /
Excédent de recettes CFA

Erfolgsrechnung Bund Compte de résultats de la Confédération

Aufwand / Charges

- Einlage in die Sonderrechnung EVK
Attribution au compte spécial de la CFA

Ertrag / Revenus

Bilanz Bund Bilan de la Confédération

Aktiven / Actif

Passiven / Passif

- Sonderrechnung EVK /
Compte spécial CFA

13 Vergleichszahlen zum Voranschlag 1990 und zur Rechnung 1989

Wegen der genannten Anpassungen sind die Zahlen des Voranschlages 1991 nicht ohne weiteres mit jenen der Vorjahre vergleichbar. Um trotzdem einen Zeitvergleich zu ermöglichen, wurden der Voranschlag 1990 sowie die Rechnung 1989 ebenfalls der neuen Darstellung angepasst. Zu diesem Zweck mussten einzelne Positionen aufgeteilt, andere zusammengefasst werden, wobei vereinzelt auf Schätzungen zurückgegriffen werden musste. Diese darstellungsbedingten Korrekturen haben zwangsläufig Abweichungen von den für den Voranschlag 1990 und die Rechnung 1989 bis anhin publizierten Zahlen zur Folge.

Davon betroffen sind zur Hauptsache die Angaben zu den Betrieben und Organisationen, die bisher zusammen, in der neuen Darstellung jedoch getrennt ausgewiesen werden. Ferner ist auf die nach Bund, Betrieben und Organisationen differenzierte Angabe der Rentenbezüge hinzuweisen.

14 Wichtige Begriffe

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. Schulratsbereich (ETH und Annexanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Alkoholverwaltung.

Organisationen: Körperschaften, die gemäss Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Staaten vom 2. März 1987 (im folgenden: Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die Butyra.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Arbeitnehmer bezahlt daran einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes, der Arbeitgeber leistet die verbleibende Deckungskapitalerhöhung.

Für Verdiensterhöhungen infolge Einbau der Teuerungszulage und des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben und Organisationen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen Zins von vier Prozent leisten (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.221.152.2).

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals (auch Fehlbetrag genannt) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen Zins von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten der EVK den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich nach ihrem Anteil an der Summe der versicherten Verdienste (vgl. Ziff. 15).

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 5 der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal 1989-1992; SR 172.221.153.01). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten erforderliche Dek-

13 Chiffres comparables du budget 1990 et des comptes 1989

Du fait des modifications mentionnées, les chiffres du budget 1991 ne peuvent pas être comparés sans autre à ceux des années précédentes. Pour permettre malgré tout cette comparaison, le budget 1990 ainsi que le compte 1989 ont été adaptés à la nouvelle structure. Dans ce but certaines positions ont été subdivisées, d'autres regroupées. Pour certaines d'entre elles les chiffres sont basés sur des estimations. Les différences entre les chiffres publiés dans le compte 1989 ou le budget 1990 viennent donc de cette modification de la présentation.

Ces différences concernent principalement les données des entreprises et des organisations qui étaient jusqu'ici réunis sous une seule position et qui sont dorénavant indiqués séparément. De même, les rentes sont dorénavant séparées selon l'origine des bénéficiaires: Confédération, entreprises ou organisations.

14 Définitions

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris le Conseil des écoles (écoles polytechniques fédérales et leurs annexes).

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et régie fédérale des alcools

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3^e alinéa, des statuts de la CFA du 2 mars 1987 (ci-après statuts; RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, Swisscontrol ou la Butyra.

Contributions: cotisations périodiques et cotisations uniques dues par les assurés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations uniques dues par l'employeur et l'affilié, pour toute augmentation du gain assuré, financent le montant correspondant à l'accroissement de la réserve mathématique. L'affilié paie une cotisation unique égale à 50 pour cent de toute augmentation du gain assuré. L'employeur prend à sa charge le montant correspondant au surplus d'accroissement de la réserve mathématique.

En cas d'augmentation des gains assurés par suite de renchérissement ou d'incorporation de l'indemnité de résidence, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools ne paient pas de cotisation unique, contrairement aux entreprises d'armement et aux organisations. Ils s'acquittent à la place d'un intérêt de quatre pour cent sur le découvert technique résultant de ce non-paiement. (art. 3, 1^{er} al. de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.221.152.2).

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, au taux d'intérêt technique de quatre pour cent et un taux de couverture à long terme de deux tiers (art. 47, 1^{er} al. des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune, donc sur le découvert technique, la Confédération verse un intérêt de quatre pour cent (garantie d'intérêt) afin de maintenir l'équilibre financier au niveau voulu. Les entreprises et organisations remboursent à la CFA la part qui leur incombe (art. 47, 4^e al. des statuts). Cette part se mesure en proportion de la somme des gains assurés (voir chiffre 15).

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement comme les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par les employeurs, soit la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées (art. 5 de l'ordonnance concernant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral de 1989 à 1992; RS

kungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Ein Teil der in dieser Rubrik ausgewiesenen Summe entfällt auf die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten. Diese Tilgung läuft noch bis 1994 und kostet 1991 für den Bund 89 Millionen (69 Mio ab 1992) und die Alkoholverwaltung 1.2 Millionen. PTT und Rüstungsbetriebe haben ihre Verpflichtung bereits vorzeitig abgetragen.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Bis 1990 war diese Rubrik in der Finanzrechnung eingestellt. Da es sich indessen um Ausgaben beziehungsweise Einnahmen der EVK handelt, werden diese Zahlungen mit dem Voranschlag 1991 in die Sonderrechnung übernommen. Die EVK konnte 1987 erstmals insgesamt rund 20 000 Franken vom Sicherheitsfonds als Zuschüsse wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen Organisationen verbuchen. Dieser Zuwendung stehen jährliche Leistungen von rund sechs Millionen (0,2% der koordinierten BVG-Löhne) an den Sicherheitsfonds gegenüber. Die EVK bezahlt diese Summe gesamthaft und belastet sie den einzelnen Vorsorgeordnungen (z.B. Vorsorgeordnung der Parlamentarier, Ruhegehaltsordnung der Bundesräte und des Bundeskanzlers, u.a.; Art. 47 Abs. 5 der Statuten).

Zinsen

- **Wohnbaudarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können Gelder der EVK für die Gewährung von Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum durch die Versicherten der EVK verwendet werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.221.17). Pro Jahr können gut 300 Millionen Franken (3% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK) für Darlehen verwendet werden. Diese Summe liegt deutlich unter den jährlichen Beitragsleistungen der Versicherten. Nach Abschluss der Budgetierungsarbeiten hat der Bundesrat im Rahmen einer Revision der Darlehensverordnung die jährlich für diesen Zweck verfügbaren Mittel auf sechs Prozent der Rückstellung EVK erhöht.
- **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 der EVK-Statuten). Er vergütet der EVK einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der EVK-Statuten). Der Zusatzzins im Jahre 1990 (rund 2,3% auf den beim Bund angelegten Geldern in der Grössenordnung von 14 Mia) wird somit erst 1991 eine Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten bewirken.

Einnahmenüberschuss: Bis anhin wurde der Einnahmenüberschuss als Differenz zwischen den Ausgaben der Kasse und den Beiträgen der Versicherten, der Betriebe und Organisationen ausgewiesen. Da mit VEREDA die Leistungen des Bundes (Arbeitgeberbeitrag, Verzinsung der EVK-Gelder) nicht mehr als haushaltsinterner Vermögensvorgang, sondern als Einnahmen der EVK behandelt werden, erhöht sich der Einnahmenüberschuss entsprechend um 1 bis 1,5 Milliarden. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen den Zeilen 10 und 1.

172.221.153.01. Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. Une partie du montant indiqué sous cette rubrique correspond cependant à l'amortissement des charges provoquées avant 1986 par l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Cet amortissement durera jusqu'en 1994 et coûte à la Confédération 89 millions (69 mio dès 1992) et à la Régie des alcools 1,2 million par an. Les PTT et les entreprises d'armement se sont déjà acquittés de leurs amortissements.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: ce poste se trouvait jusqu'en 1990 dans le compte financier. Il s'agissait uniquement de dépenses et de recettes de la CFA, il est juste que cette rubrique figure désormais dans le compte spécial. En 1987, la CFA a reçu environ 20 000 francs du fonds de garantie pour structure d'âges défavorable. En échange de cette subvention, elle paye des cotisations annuelles au fonds de garantie pour environ six millions (0,2% des salaires coordonnés au sens de la LPP). La CFA paie la somme globale et facture les montants correspondants aux différents régimes de retraite (en particulier l'ordonnance sur la prévoyance des parlementaires, l'ordonnance sur la retraite des Conseillers fédéraux et du Chancelier de la Confédération; art. 47, 5^e al. des statuts).

Intérêts

- **prêts hypothécaires:** des fonds de la CFA peuvent être utilisés depuis le 1^{er} août 1989 pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement aux assurés de la caisse (ordonnance sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destiné au financement de la propriété du logement, RS 172.221.17). Quelque 300 millions, soit trois pour cent de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat, peuvent être affectés annuellement à ces prêts. Ce montant est nettement inférieur à la somme des cotisations payées par les assurés. Dans le cadre de la révision de l'ordonnance sur l'octroi de prêts, après l'élaboration du budget, le Conseil fédéral a porté ce montant à 6 pour cent de la provision de la CFA.
- **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont administrés par la Confédération (art. 47, 2 al. des statuts) qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais quatre pour cent au minimum (intérêt technique). La différence du rendement résultant de ce taux moyen et celui correspondant au taux technique est utilisée l'année suivante pour le financement de l'adaptation des rentes au renchérissement (art. 47, 4^e al. des statuts). Le supplément de rendement de 1990 (environ 2,3 % sur les fonds placés à la Confédération; de l'ordre de 14 mia) servira ainsi seulement en 1991 à réduire les coûts de l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

Excédent de recettes: dans le passé, l'excédent de recettes présentait la différence entre les dépenses de la Caisse et les contributions des assurés, des entreprises et des organisations. Avec VEREDA, les contributions de la Confédération (contributions d'employeur, intérêts sur les fonds de la CFA) ne sont plus considérés comme opérations budgétaires internes, mais figurent dorénavant comme recettes de la CFA. L'excédent de recettes (différence entre la ligne 10 et la ligne 1) s'accroît de 1 à 1,5 milliard.

15 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1991

Für den Voranschlag gelten die folgende Eckwerte:

- Teuerungszulage 1991: 4,5 Prozent (Indexstand: 124,4).
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1990: 6,3 Prozent; 1991: 5,5 Prozent.
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen (im 1. Rang): 5,75 Prozent.
- Summe der Wohnbaudarlehen bis Ende 1991: 600 Millionen.

Verteilung	in %
● beim versicherten Verdienst:	
Bund:	42,1
Betriebe:	49,4
Organisationen:	8,5
● bei den Renten:	
Bund:	52,9
Betriebe:	43,0
Organisationen:	4,1

Im weiteren wirken sich im Voranschlag 1991 auch die 1990 erfolgte Zusammenlegung der Phasen II und III der Revision der Ämterklassifikation sowie der Einbau der letzten Tranche des Ortszuschlages aus.

15 Hypothèses pour le budget 1991

Le budget est calculé sur les hypothèses suivantes:

- allocation de renchérissement 1991: 4,5 pour cent (indice: 124,4 points).
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1990: 6,3 pour cent; 1991: 5,5 pour cent.
- taux d'intérêt des prêts hypothécaires (1er rang): 5,75 pour cent.
- Montant des prêts hypothécaires à fin 1991: 600 millions.

répartition	en %
● pour le gain assuré:	
Confédération	42,1
entreprises	49,4
organisations	8,5
● pour les rentes	
Confédération	52,9
entreprises	43,0
organisations	4,1

La réunion en 1990 des phases II et III de la classification des fonctions ainsi que l'incorporation de la dernière tranche de l'indemnité de résidence se répercutent encore dans le budget 1991.

16 Voranschlag

16 Budget

Pensions- und Einlegerkasse

Caisse de retraite et de déposants

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	lig. no	
in Millionen Franken						en millions de francs
Ausgaben	1	957	997	1087	1	Dépenses
● Renten	2	849	904	977	2	● Rentes
— Bund	3	449	478	517	3	— Confédération
— Betriebe mit eigener Rechnung	4	365	389	420	4	— Entreprises ayant leur propre comptabilité
— Angeschlossene Organisationen	5	35	37	40	5	— Organisations affiliées
● Freizügigkeitsleistungen	6	97	80	100	6	● Prestations de libre passage
● Andere Kassenleistungen	7	5	6	4	7	● Autres prestations de caisse
● Beiträge an den Sicherheitsfonds	8	3	7	5	8	● Contributions au fonds de garantie
● Verschiedenes	9	3	-	1	9	● Divers
Einnahmen	10	2158	2694	2639	10	Recettes
● Beiträge der Mitglieder	11	536	512	578	11	● Cotisations des membres
● Einkaufssummen	12	71	80	100	12	● Sommes d'achat
● Arbeitgeberbeitrag des Bundes	13	451	625	518	13	● Cotisation patronale de la Confédération
— ordentliche Beiträge	14	176	236	223	14	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	15	-	-	-	15	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	16	97	189	76	16	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	17	78	95	89	17	— Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
— Zinsgarantie	18	80	89	105	18	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes: Rückerstattungen Art. 32/5	19	20	16	25	19	— Divers: remboursements, art. 32/5
● Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	20	413	527	493	20	● Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
— ordentliche Beiträge	21	231	273	313	21	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	22	-	-	-	22	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	23	68	145	60	23	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Zinsgarantie	24	98	107	119	24	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes: Rückerstattungen Art. 32/5	25	16	2	1	25	— Divers: remboursements, art. 32/5
● Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	26	79	82	88	26	● Cotisation patronale des organisations affiliées
— ordentliche Beiträge	27	59	57	57	27	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	28	-	-	-	28	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	29	7	15	6	29	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	30	-	-	-	30	— Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
— Zinsgarantie	31	12	10	25	31	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes: Rückerstattungen Art. 32/5	32	1	-	-	32	— Divers: remboursements, art. 32/5
● Rückerstattungen Sicherheitsfonds	33	1	1	-	33	● Remboursements, fonds de garantie
● Zinsen	34	607	867	862	34	● Intérêts
— Wohnbaudarlehen	35	-	17	35	35	— Prêts pour la construction de logements
— Guthaben der EVK beim Bund	36	607	850	827	36	— Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
Einnahmenüberschuss (Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung	37	1201	1697	1552	37	Excédent de recettes (ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

17 Bemerkungen zu den einzelnen Positionen des Voranschlags 1991

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Erhöhung ist auf die Teuerungszulage und die vorzeitigen Pensionierungen zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Die Zunahme der Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten sowie dem Abkommen 1990) ist auf vermehrte Austritte und die Aufarbeitung von Pendenzen zurückzuführen. Hinzu kommen kleine Rückerstattungen wegen zu viel bezahlter Beiträge.

Andere Kassenleistungen (Zeile 7): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenauskäufe erfasst. In den vergangenen Jahren machten die Leistungen der Einlegerkasse den grössten Teil aus. Da mit den neuen Statuten 90 Prozent der Einleger in die Pensionskasse überführt worden sind, fällt der Budgetbetrag entsprechend geringer aus.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 8): siehe Ziffer 13.

Verschiedenes (Zeile 9): Bei Austritten müssen zuviel bezahlte Beiträge zurückerstattet werden.

Beiträge der Mitglieder (Zeile 11): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden und einmaligen Beiträge (z.B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 12): Unter dieser Position werden die Einkaufsleistungen der Versicherten nach Artikel 17 der Statuten erfasst. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 14): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird.

Einkaufssummen gemäss Artikel 17 Absatz 3 (Zeile 15): Der Bund beteiligt sich nur ausnahmsweise an den Einkaufssummen der Versicherten. Da sich der gesamte bis heute bewilligte Beitrag der Jahre 1988 und 1989 (insgesamt 15 Fälle) zusammen auf weniger als eine Million beläuft und zudem der Bedarf nicht prognostizierbar ist, wurde auf eine Budgetierung verzichtet.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 16): Der Zusatzzins (vgl. Ziff. 14) beträgt gemäss Voranschlag 1990 315 Millionen. Er wird für den Einbau der Teuerung in die Renten im Voranschlagsjahr 1991 verwendet. Auf den Bund entfällt ein Anteil von 52,9 Prozent. Seine Aufwendungen für den Teuerungseinbau werden damit von 242 Millionen auf 76 Millionen vermindert.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen (Zeile 17): Siehe Ziffer 14.

Zinsgarantie (Zeile 18): Siehe Ziffer 14.

Rückerstattungen (Zeile 19): Unverschuldete Entlassungen aus dem Bundesdienst haben nach Artikel 32 nach vollen 19 Beitragsjahren eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandene Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag stützt sich auf Erfahrungswerte.

17 Remarques sur les différentes positions du budget 1991

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation provient du renchérissement ainsi que de la retraite à la carte.

Prestations de libre passage (ligne 6): l'augmentation des prestations de libre passage (selon les statuts et l'accord de 1990) est la conséquence de l'accroissement du nombre de sorties et de la liquidation des cas en suspens. Ce poste comprend aussi quelques remboursements de cotisations versées en trop.

Autres prestations de la caisse (ligne 7): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves n'ayant pas droit à une rente ou qui se remarient ainsi que les capitaux versés à la place de rentes minimales. Dans les années passées, les versements de capitaux aux déposants formaient l'essentiel de ce poste. Avec l'introduction des nouveaux statuts, 90 pour cent des déposants ont été transférés à la caisse de retraite, ce qui explique la réduction du montant porté au budget.

Contributions aux fonds de garantie (ligne 8): voir chiffre 13.

Divers (ligne 9): par exemple, remboursement de cotisations par suite de paiements trop élevés.

Cotisations des affiliés (ligne 11): cette position contient les cotisations périodiques ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations.

Sommes de rachat (ligne 12): cette position indique les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences des années précédentes.

Cotisations de la Confédération (ligne 14): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 17, 1^{er} et 3^e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de quatre pour cent.

Sommes de rachat (ligne 15): selon l'article 17, 3^e alinéa, la Confédération ne participe qu'exceptionnellement au paiement de la somme de rachat d'un nouvel assuré. Le montant total payé à ce titre par la Confédération en 1988 et 1989 (15 cas en tout) n'atteignant pas le million et étant difficilement estimable, aucun montant n'a été prévu au budget 1991.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 16): le supplément d'intérêt (voir chiffre 14) se monte selon le budget 1990 à plus de 315 millions. Il est utilisé en 1991 pour financer une partie de l'adaptation du renchérissement dans les rentes. La Confédération bénéficie de 52,9 pour cent de ce total, de ce fait, le coût de l'adaptation des prestations de ses rentiers se réduit de 242 à 76 millions.

Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 17): voir chiffre 14 ci-dessus.

Garantie d'intérêt (ligne 18): voir chiffre 14 ci-dessus.

Remboursements (ligne 19): en cas de licenciement d'un collaborateur sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente (art. 32). Avant cette durée, une indemnité spéciale est due. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant a été fixé selon les expériences passées.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 21 bis 32): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 14 und die entsprechenden Darlegungen zu den Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund wird durch den im Jahre 1990 anfallenden Zusatzzins der Einbau der Teuerung des Jahres 1991 in die Renten auch für die Betriebe und Organisationen verbilligt. Von den 315 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 42 Prozent (132 Mio) und auf die Organisationen 4,1 Prozent (13 Mio). Somit beträgt die Nettobelastung der Betriebe und Organisationen für den Einbau der Teuerung in die Renten 60 (Zeile 23) beziehungsweise sechs Millionen (Zeile 29).

Rückerstattungen Sicherheitsfonds (Zeile 33): Zur Zeit liegt die Abrechnung für das Jahr 1987 vor. Die EVK leistete an den Sicherheitsfonds 5,9 Millionen (0,2 Promille der koordinierten BVG-Löhne). Als Zuschuss erhielt die EVK eine Rückerstattung von 20 000 Franken, die mit der nächsten Beitragszahlung verrechnet wird.

Wohnbaudarlehen (Zeile 35): Der Voranschlag für diese Rubrik geht von der Annahme aus, dass pro Jahr im Umfang von 300 Millionen Darlehen gewährt werden.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 36): Siehe Ziffer 14.

Einnahmenüberschuss (Zeile 37): Die starke Zunahme gegenüber den bis anhin publizierten Zahlen ist auf die Berücksichtigung der Bundesleistungen als Einnahmen der EVK zurückzuführen (vgl. Ziff. 13).

Cotisation patronale des entreprises et organisations (lignes 21 à 32): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 et 19 ainsi qu'aux remarques figurant sous le chiffre 14.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1990 est utilisé en 1991 pour financer une partie de la compensation du renchérissement pour les bénéficiaires de rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 315 millions de francs, est attribué pour 42 pour cent aux entreprises, soit 132 millions, et pour 4,1 pour cent aux organisations affiliées, soit 13 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette amélioration des rentes est de 60 millions pour les entreprises (ligne 23) et de 6 millions pour les organisations affiliées (ligne 29).

Remboursements du fonds de garantie (ligne 33): nous ne connaissons pour le moment que le décompte de 1987, la CFA a payé des cotisations au fonds pour 5,9 millions (0,2 pour mille des salaires coordonnés au sens de la LPP) et a eu droit à un remboursement de 20 000 francs qui sera mis en compte lors du paiement suivant de cotisations.

Prêts hypothécaires (ligne 35): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 300 millions sera utilisé à cette fin.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 36): voir chiffre 14 ci-dessus.

Excédent de recettes (ligne 37): l'augmentation du montant indiqué provient essentiellement du fait que dans la nouvelle disposition des comptes, les contributions de la Confédération sont considérés comme des recettes (voir chiffre 13).

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben (siehe Tab. 211)
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft und bedarf folglich eines effizienten Industriemanagements, das einer privatwirtschaftlichen **Konzernleitung** entspricht.

Die Rüstungsbetriebe können auf eine lange Geschichte zurückblicken. Bereits im Jahre 1863 wurde die Eidg. Konstruktionswerkstätte in Thun aus dem Bedürfnis heraus gegründet, eine gewisse Standardisierung in der von den Kantonen gestellten schweren Ausrüstung zu erreichen. 1863 war auch das Gründungsjahr der Eidg. Munitionsfabrik in Thun. Man verfolgte dabei das Ziel, etwas Ordnung und Einheitlichkeit in die von vielen Einzelstellen auf unterschiedliche Art gefertigte Munition zu bringen. Sicherheitsüberlegungen und das Bestreben, eine gewisse Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten, führten

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- de six entreprises fédérales d'armement (voir tableau 211)
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de management.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au Chef du Groupement de l'armement et appartient ainsi, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'Administration fédérale quant à l'organisation. L'industrie d'armements de l'Etat également ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle quant aux prix. Elle est ainsi soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée et nécessite dès lors un management industriel efficient correspondant à une **direction de groupe** de l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont une longue histoire. En 1863 déjà, ont été fondés les Ateliers de constructions fédéraux à Thoune, du fait de la nécessité d'obtenir une certaine standardisation de l'armement lourd produit par les cantons. L'année 1863 a été également celle de la fondation de la Fabrique fédérale de munitions à Thoune. On poursuivait, à cet égard, le but de mettre un peu d'ordre et d'uniformité dans la fabrication hétérogène et décentralisée de munitions. Des considérations de sécurité et la volonté de permettre au Gouvernement fédéral d'avoir une certaine liberté d'action dans le secteur de l'armement ont conduit suc-

211 Eidg. Rüstungsbetriebe/Entreprises d'armement

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktbereiche	Abkürzung Abréviation	Gründungs- jahr Année de fondation	Beschäftigte 1989 Employés 1989	Umsatz 1989 Mio Fr. Chiffre d'affaires 1989 mio. de fr.	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
Konstruktionswerkstätte, Thun Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	K+W A+C	1863	1 009	194	Ateliers de construction, Thoune Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
Munitionsfabrik, Thun Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	M+FT F+MT	1863	1 109	216	Fabrique de munitions, Thoune Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
Munitionsfabrik, Altdorf Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenk Waffen	M+FA F+MA	1896 1903	1 022	252	Fabrique de munitions, Altdorf Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
Waffenfabrik, Bern Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	W+F F+A	1871	507	88	Fabrique d'armes, Berne Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
Pulverfabrik, Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	P+F F+P	1919	381	56	Fabrique de poudre, Wimmis Poudre propulsive pour tubes et missiles
Flugzeugwerk, Emmen Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenk Waffen, Raumfahrt	F+W F+Av	1943	785	261	Fabrique d'avions, Emmen Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

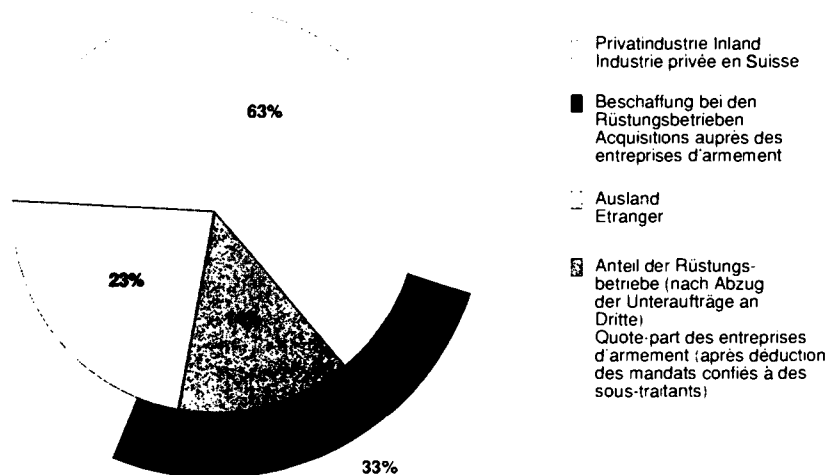
dann sukzessive zur Gründung der übrigen Rüstungsbetriebe. In der Tabelle 211 sind die sechs Rüstungsbetriebe mit ihren wichtigsten Merkmalen aufgeführt.

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1985-1989 aufgeschlüsselt sind. Weniger als die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

cessivement à la fondation des autres entreprises fédérales d'armements. Le tableau 211 fait état des six entreprises fédérales d'armements, avec leurs caractéristiques essentielles.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armements jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi l'illustration suivante, dans laquelle sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1985 - 1989. Moins de la moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armements leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne **le rôle des entreprises fédérales d'armements comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1985-1989 (2244 Millionen pro Jahr)
 Paiements du GDA en moyenne des années 1985-1989 (2244 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

Mit der Revision des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) und des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1989 über die Objektkreditbegehren für Grundstücke und Bauten wurde die Gelegenheit wahrgenommen, die notwendigen Grundlagen für eine **verbesserte finanzielle Führungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zu schaffen.

Die aus dem Jahre 1972 stammende Verordnung über die Eidg. Rüstungsbetriebe wurde gleichzeitig und sinngemäss mit den Ausführungsbestimmungen zum neuen Finanzhaushaltsgesetz revidiert und bildet nun die **Grundlage für Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe. Die ab 1. Januar 1991 anwendbare Verordnung über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe präzisiert insbesondere die folgenden Punkte:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbe-

212 La politique d'entreprise

Lors de la révision de la loi sur les finances de la Confédération et de l'Arrêté fédéral du 6 octobre 1989 concernant les demandes de crédits d'ouvrages pour les terrains et les bâtiments, on a profité de créer les bases requises pour une **structure de gestion financière améliorée** de l'Office fédéral de la production d'armements.

L'ordonnance sur les entreprises fédérales d'armement de 1972 a été simultanément révisée dans le même sens que les dispositions d'exécution de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération. Elle constitue dès lors la **base pour la direction, les tâches, l'organisation et les compétences** du secteur des entreprises d'armement. L'ordonnance sur l'Office fédéral de la production d'armements, applicable dès le 1er janvier 1991, précise notamment les points suivants:

- L'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'appliquer de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur des principes d'économie d'entreprise**. On obtien-

sondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft verbessert werden.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der neuen Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages beziehungsweise zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sollen **Sondervereinbarungen** getroffen werden.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Ab 1. Januar 1991 sind neue, auf das Finanzhaushaltsgesetz vom 6. Oktober 1989 abgestützte Ausführungsbestimmungen für das Finanz- und Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe massgebend (Art. 9 - 17 der Verordnung über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe). Sie entsprechen den Absichtserklärungen des Bundesrates in der Botschaft vom 24. August 1988 zum neuen Finanzhaushaltsgesetz (BBl 1988 III 841, Ziff. 127) und unterscheiden sich insbesondere in den folgenden Punkten von der bisherigen Regelung:

- Die bisherige **Rechnungsdarstellung** des BRBT entsprach wohl den Vorschriften des FHG, war jedoch unbefriedigend und zum Teil verwirrend. Neu wird nun eine konsequente Darstellung nach industriellem Muster verlangt.
- Voranschlag und Rechnung der Rüstungsbetriebe werden konsolidiert und mit dem Voranschlag beziehungsweise der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet. Zur Gewährleistung einer industriellen Führung werden für die **budgetierte Erfolgsrechnung** und das **Investitionsbudget** bloss die Gesamtbeträge zur Genehmigung unterbreitet. Im Rahmen einer **rollenden Investitionsplanung** werden neu sämtliche **Verpflichtungskredite für Investitionen** angebeht, auch jene, die bis anhin mit separater Botschaft unterbreitet wurden.
- Die neue Kapitalstruktur des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe gestattet nun auch eine industriegerechte Darstellung und Beurteilung von Bilanz und Kapitalfluss. Dementsprechend wird mit dem Voranschlag eine **mehrfährige Kapitalflussplanung** vorgelegt, welche insbesondere auch eine Beurteilung des Selbstfinanzierungsgrades erlaubt.
- Mit den neuen **Preisgestaltungsvorschriften** werden die bisher nur zum Teil berücksichtigten kalkulatorischen Kosten (insbesondere Zinsen und Abschreibungen auf allen Bauten und Anlagen) vollumfänglich in die Preisbildung und Rechnungstellung bei Bundesaufträgen einbezogen. Damit wird auch ohne Gewinnzuschlag eine angemessene Eigenfinanzierung ermöglicht.
- Bisher war der Reingewinn des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe vollumfänglich an die Bundeskasse abzuliefern. Künftig verbleiben dem Bundesamt für Rüstungsbetriebe zwei Drittel des erwirtschafteten **Gewinnes zur Speisung der Reserven** zum Zweck der geforderten Selbstfinanzierung, während ein Drittel, entsprechend einer Dividende für das zinsfrei zur Ver-

dra ainsi notamment une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de telle sorte qu'une **action orientée vers le marché et la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise** soient assurées.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. de l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armements. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

213 Les finances et la comptabilité

Dès le 1er janvier 1991, de nouvelles dispositions d'exécution (art. 9 à 17 de l'ordonnance sur l'Office fédéral de la production d'armements), seront déterminantes pour les finances et la comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements. Elles se réfèrent à la nouvelle loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989. Elles correspondent aux déclarations d'intention du Conseil fédéral, dans son message du 24 août 1988 sur les finances de la Confédération (FF 1988 III 793, ch. 127). Elles s'en distinguent notamment dans les points suivants de la réglementation actuelle:

- La **présentation actuelle des comptes** de l'OFPA correspondait bien aux prescriptions de la LF, mais était insatisfaisante et prêtait à confusion. On demande maintenant une présentation conséquente selon un modèle industriel.
- Le budget et les comptes des entreprises fédérales d'armement seront consolidés et soumis à l'Assemblée fédérale, avec le budget et le compte d'Etat de la Confédération. Pour garantir la direction industrielle, seuls les chiffres globaux du **compte prévisionnel de résultats** et du **budget des investissements** seront soumis à approbation. Dans le cadre d'une **planification couissante des investissements**, des demandes pour l'ensemble des **crédits d'engagements destinés à des investissements** seront présentées désormais. Il en va de même pour les crédits d'engagements, qui faisaient jusqu'ici l'objet d'un message séparé.
- La nouvelle structure du capital de l'Office fédéral de la production d'armements permet maintenant également une présentation conforme à l'industrie et une appréciation du bilan et des flux de capital. Par conséquent et avec le budget, un **plan pluriannuel des flux de capital** est présenté, permettant notamment aussi une analyse du degré d'autofinancement.
- Avec les nouvelles **prescriptions de formation des prix**, les frais calculés pris en considération jusqu'ici (notamment les intérêts et les amortissements sur toutes les constructions et les installations) seront intégralement incorporés à la formation des prix et la facturation lors de commandes fédérales. C'est ainsi que, sans supplément de bénéfice, un propre financement approprié sera rendu possible.
- Jusqu'ici, le bénéfice net de l'Office fédéral de la production d'armements devait être versé intégralement à la caisse fédérale. Dorénavant, il reste à l'Office fédéral de la production d'armements deux tiers du **bénéfice réalisé pour alimenter les réserves** ayant pour but d'assurer le propre financement demandé tandis qu'un tiers - correspondant à un dividende sur le

fügung gestellte **Grundkapital (Eigenkapital) von 600 Millionen**, an die Bundeskasse abzuliefern ist. Im Gegensatz zur bisherigen Vorschrift wird ein allfälliger Reinverlust nicht mehr durch die Bundeskasse gedeckt, sondern ist vom Bundesamt für Rüstungsbetriebe vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

- Sämtliche **Grundstücke** verbleiben aus Gründen administrativer Einfachheit beim Bund und werden dem Bundesamt für Rüstungsbetriebe gegen Entrichtung eines angemessenen Baurechtszinses zur Verfügung gestellt. Alle übrigen bundeseigenen **Anlagen** (Immobilien und Mobilien) im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe werden in dessen Inventar und Bilanz geführt, industriegerecht bewertet und amortisiert.
- Bisher erfolgte die gesamte Finanzierung durch einen zinsfreien Betriebskredit. Der nun über das Eigenkapital (Grundkapital und Reserven) hinausgehende Tresoreriebedarf ist künftig mit variablen **verzinslichen Betriebskrediten** des Bundes zu decken.

22 Voranschlag 1991

221 Übersicht

Sowohl der Voranschlag 1991 als auch die Vergleichszahlen 1990 und 1989 sind **konsolidiert** ausgewiesen, indem die Verkäufe zwischen den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen aus der Erfolgsrechnung eliminiert sind.

Der Uebergang zum neuen Finanzhaushaltsgesetz per Anfang des Rechnungsjahres 1991 gab dazu Anlass, gleichzeitig einige **Verbesserungen im Rechnungswesen** der Rüstungsbetriebe einzuführen, die sowohl auf dessen gesteigerte Brauchbarkeit als Führungsinstrument als auch auf vermehrte Aussagekraft der ausgewiesenen Zahlen hinzielen. Diese im Voranschlag 1991 berücksichtigten Neuerungen sind im wesentlichen folgende:

- Entsprechend der Belastung der Erfolgsrechnung mit Schuldzinsen auf dem vom Bund gewährten Betriebskredit (gem. neuem FHG) werden bei der Offertstellung und bei der Auftragsabrechnung **kalkulatorische Zinsen** berechnet.
- Die **Abschreibungen** in der Bilanz werden neu vom Anlagen-Restwert (degressiv) berechnet statt wie bisher vom Anschaffungswert (linear).
- Vom **Auftraggeber finanzierte**, nur für einen besonderen Auftrag benötigte **Investitionen** werden aktiviert und über die Auftragsdauer abgeschrieben statt wie bisher global dem Aufwand belastet.
- Die Bildung von **Rückstellungen**, welche das betriebliche Geschehen betreffen, und Entnahmen daraus werden neu im **Betriebserfolg** erfasst (bisher fast ausschliesslich im ausserordentlichen Aufwand und Ertrag).
- In den Rückstellungen sind unter anderem auch die Risiken berücksichtigt, die mit notwendigen Vorleistungen für noch nicht erteilte Aufträge verbunden sind.

Auf Grund dieser Aenderungen sind in den folgenden Tabellen die **Zahlen** des Voranschlages 1991 mit denen der Vorjahre (Voranschlag 1990, Rechnungsabschluss 1989) **nicht in allen Positionen vergleichbar**.

capital de base (capital propre) de 600 millions de francs, sans intérêt - doit être versé à la caisse fédérale. Contrairement à la prescription actuelle, une perte nette éventuelle ne sera plus couverte par la caisse fédérale, mais devra être reportée à nouveau par l'Office fédéral de la production d'armements et compensée avec des bénéfices futurs.

- Pour des raisons de simplification administrative, les **terrains** demeurent auprès de la Confédération et seront mis à la disposition de l'Office fédéral de la production d'armements, moyennant un intérêt sur droit de construction approprié. Toutes les autres propres **installations** de la Confédération (immeubles et mobilier), dans les limites où elles sont sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements, doivent figurer à l'inventaire et au bilan de ce dernier, évaluées et amorties conformément aux règles en usage dans l'industrie.
- Le financement complet intervenait jusqu'ici au moyen d'un crédit d'exploitation sans intérêt. Les besoins de trésorerie supérieurs aux capitaux propres (capital de base et réserves) doivent, à l'avenir, être couverts à l'aide de **crédits d'exploitation** variables, **productifs d'intérêts**, de la Confédération.

22 Budget de 1991

221 Aperçu général

Tant le budget 1991 que les chiffres comparatifs 1990 et 1989 sont présentés **consolidés**, en ce sens que les ventes entre les six entreprises fédérales d'armement - ainsi que les postes de dépenses correspondants du compte de résultats - sont éliminés.

Le passage à la nouvelle loi sur les finances au début de l'exercice 1991 a fourni l'occasion d'introduire simultanément quelques **améliorations dans la comptabilité** des entreprises fédérales d'armement. Elles ont pour but d'accroître leur capacité en tant qu'instrument de direction, ainsi que la valeur de preuve plus grande des chiffres présentés. Ces innovations prises en considération dans le budget 1991 sont notamment les suivantes:

- Conformément au débit du compte de résultats avec des intérêts pour dettes sur le crédit d'exploitation consenti par la Confédération (selon la nouvelle LF), des **intérêts sont calculés** lors de l'offre et du décompte de la commande.
- Les **amortissements** sont dorénavant calculés sur la valeur résiduelle des installations (dégressif), et non sur la valeur d'acquisition (linéaire) comme jusqu'ici.
- Les **investissements nécessités** pour un mandat particulier, **financés par le mandant**, sont capitalisés et amortis sur la durée du mandat et non (comme jusqu'ici) débités globalement aux dépenses.
- La constitution de **provisions** - qui concernent l'exploitation - et des prélèvements sur ces provisions sont nouvellement pris en considération dans le **rendement d'exploitation** (jusqu'ici presque exclusivement dans les charges et les produits extraordinaires).
- Dans les provisions sont aussi pris en considération, entre autres, les risques découlant de prestations préalables nécessaires pour des commandes non encore passées.

Sur la base de ces modifications, les **chiffres** - figurant dans les tableaux suivants - du budget 1991 **ne sont pas comparables dans toutes les positions** avec ceux des années précédentes (budget 1990, boucllement des comptes 1989).

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung (vgl. Tab. 222)

Die **budgetierte Erfolgsrechnung** zeigt sowohl beim **Betriebsertrag** (Zeile 1) als auch beim fakturierten Umsatz (Zeile 2) Werte von über einer Milliarde, wobei von fast allen Rüstungsbetrieben gegenüber 1990 Steigerungen veranschlagt werden. Heute verfügbare Informationen betreffend die mutmassliche Auftragsentwicklung (Stand Ende August 1990, nach Bereinigung des Voranschlages der Eidgenossenschaft) lassen diese Erwartungen, vor allem im Munitionsbereich, als an der oberen Grenze erscheinen.

Der gesamte **Betriebsaufwand** nimmt gegenüber dem Budget 1990 prozentual etwas stärker zu als der Betriebsertrag, was zur Hauptsache auf den geänderten Abschreibungsmodus (Zeile 10) und die erstmalige Zinsbelastung (Zeile 11) zurückzuführen ist.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile 13) beläuft sich auf 6,3 Millionen; zusammen mit den ausserordentlichen Erträgen (Zeile 15) reicht es aus zur Bestreitung des ausserordentlichen Aufwandes (Zeile 16) und zur Erzielung eines Reingewinnes (Zeile 17) von 3,8 Millionen.

223 Das Personalbudget (vgl. Tab. 223)

Beim **Personalaufwand** (Tab. 223) wird von einem gegenüber dem Voranschlag 1990 um 19 Stellen niedrigeren **Gesamtdurchschnittsbestand** (ohne Lehrlinge) ausgegangen. Veranschlagt wird für 1991 eine Abnahme bei den Beamten und Angestellten um 34 Stellen und eine Zunahme bei den Hilfskräften um 15 Stellen. Ein weitergehender Abbau im Budgetjahr 1991, als vorsorgliche Massnahme im Hinblick auf den mittelfristig erwarteten Auftragsrückgang, ist aus Gründen der einzuhaltenden Lieferverpflichtungen aus heutiger Sicht nicht möglich. Andererseits sind im beantragten Personalbestand von Beamten und Angestellten bereits über 100 zeitlich befristete Anstellungsverhältnisse vorhanden, um bei abnehmender Auslastung rasch handeln zu können. Zusammen mit den Hilfskräften ermöglichen diese beiden Kategorien eine gewisse Flexibilität im Personalbereich der Rüstungsbetriebe.

Beim Zuwachs des gesamten Personalaufwandes um rund 8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1990 fallen sowohl die Teuerungszulage als auch der gestiegene Aufwand für die Eidg. Versicherungskasse (EVK-Aufwand) ins Gewicht. Bei letzterem ist die ab 1989 gültige Bestimmung ausschlaggebend, dass die Rüstungsbetriebe sämtliche Verdiensterhöhungsbeiträge zu entrichten haben.

224 Das Investitionsbudget (vgl. Tab. 224)

Das Investitionsbudget enthält die pro Rechnungsjahr für Investitionen beanspruchten **Zahlungskredite**.

Der mittelfristig zu erwartende Beschäftigungsrückgang hat auch seine Auswirkungen auf die Investitionen, indem für 1991 Einsparungen von 15 Prozent gegenüber dem Rechnungsjahr 1989 vorgesehen sind und im laufenden Jahr 1990 gemäss Schätzungen der veranschlagte Gesamtbetrag ebenfalls um rund 20 Millionen unterschritten werden dürfte (vgl. auch Investitionsplan Tab. 232).

222 Le compte prévisionnel de résultats (voir tableau 222)

Tant dans le **rendement d'exploitation** (ligne 1) que dans le chiffre d'affaires facturé (ligne 2), le **compte prévisionnel de résultats** présente des valeurs de plus de 1 milliard; toutefois, des augmentations sont budgétées pour presque toutes les entreprises fédérales d'armements par rapport à 1990. Actuellement, d'après les informations disponibles relatives au développement prévisionnel des commandes (état à fin août 1990, après l'apurement du budget de la Confédération), ces prévisions, avant tout dans le domaine de la munition, doivent être considérées comme limite supérieure.

Les **charges totales d'exploitation** augmentent un peu plus en pourcentage par rapport au budget 1990 que le rendement d'exploitation. La cause essentielle réside dans le mode différent des amortissements (ligne 10) et le débit d'intérêts (ligne 11) intervenant pour la première fois.

Le **résultat d'exploitation** (ligne 13) s'élève à 6,3 millions de francs; en ajoutant les recettes extraordinaires (ligne 15), il suffit à couvrir les dépenses extraordinaires (ligne 16) et obtenir un bénéfice net (ligne 17) de 3,8 millions de francs.

223 Le budget du personnel (voir le tableau 223)

Pour les **frais de personnel** (tableau 223), on part, comparativement au budget 1990, d'un **effectif moyen total** réduit de 19 postes (sans les apprentis). Le budget de 1991 tient compte d'une diminution de 34 postes pour les fonctionnaires et employés et d'une augmentation de 15 postes pour les auxiliaires. Les prévisions actuelles ne permettent pas d'envisager une réduction ultérieure dans l'année budgétaire 1991, à titre de mesure préventive compte tenu du recul des commandes attendu à moyen terme, vu les engagements de livraison devant être tenus. Par ailleurs, dans l'effectif du personnel sollicité (fonctionnaires et employés) figurent déjà 100 engagements prévus limités dans le temps, pour pouvoir agir rapidement en cas de récession. Avec les auxiliaires, ces deux catégories permettent une certaine flexibilité dans le domaine du personnel des entreprises fédérales d'armement.

Avec l'accroissement de la totalité des frais de personnel de 8 pour cent env. par rapport au budget 1990, le renchérissement, ainsi que la charge supplémentaire pour la Caisse fédérale d'assurance (charges de la CFA) doivent être pris en considération. Pour cette dernière, la disposition applicable dès 1989 est déterminante, selon laquelle les entreprises fédérales d'armement doivent prendre en charge tous les montants résultant des augmentations de salaires.

224 Le budget d'investissement (voir tableau 224)

Le budget d'investissement contient les **crédits de paiements** demandés chaque année pour les investissements.

Le recul du degré d'occupation attendu à moyen terme exerce aussi ses effets sur les investissements, en ce sens que, pour 1991, des économies de 15 pour cent sont prévues par rapport à l'exercice 1989. En outre, selon l'estimation du montant total budgété, ceux-ci devraient se réduire également de quelque 20 millions de francs (voir aussi plan d'investissement, tableau 232).

222 Budgetierte Erfolgsrechnung

222 Compte prévisionnel de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	lig. no	
in Millionen Franken						en millions de francs
Betriebsertrag (Zeilen 2-3+4+5)	1	967,8	938,5	1 058,1	1	Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
● Fakturierter Umsatz	2	952,8	927,0	1 005,4	2	● Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		824,2	787,7	807,0		• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		72,9	86,6	128,3		• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		55,7	52,7	70,1		• Commandes privées
● Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	7,2	2,8	23,6	3	● Variations des stocks de produits finis et semi-finis
● Aktivierte Eigenleistungen	4	7,8	8,7	10,1	4	● Production pour usage propre capitalisée
● Andere Betriebserträge	5	-	-	19,0	5	● Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	936,1	922,6	1 051,8	6	Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
● Personalaufwand (Details s. Tab. 223)	7	396,4	396,2	428,1	7	● Dépenses de personne (voir détails tab. 223)
● Materialaufwand	8	330,1	317,1	364,3	8	● Dépenses en matières premières et fournitures
● Fremdleistungen	9	166,2	160,7	146,7	9	● Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		54,5	52,5	38,9		• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		17,9	17,9	22,8		• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		93,8	90,3	85,0		• Autres prestations de tiers
● Ordentliche Abschreibungen	10	43,4	48,6	73,6	10	● Amortissements ordinaires
● Passivzinsen	11	-	-	18,4	11	● Intérêts débiteurs
● Andere Betriebsaufwendungen (inkl. Bildung von Rückstellungen)	12	-	-	20,7	12	● Autres charges d'exploitation (y compris la constitution de provisions)
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	31,7	15,9	6,3	13	Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-31,2	-15,9	-2,5	14	Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
● Ausserordentliche Erträge	15	8,9	2,2	4,9	15	● Produits extraordinaires
● Ausserordentlicher Aufwand	16	40,1	18,1	7,4	16	● Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		7,6	4,6	1,9		• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		32,5	13,5	2,2		• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen				3,3		• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	0,5	0	3,8	17	Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

223 Personalbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	lig. no
● Personalaufwand (in Millionen Franken, gemäss Erfolgsrechnung Zeile 7)	1	396,4	396,2	428,1	1
Besoldungen, Löhne, Zulagen	2	294,6	303,9	322,7	2
EVK-Beiträge	3	65,3	55,1	66,1	3
Übrige Sozialleistungen	4	25,3	29,7	30,4	4
Aufwand für Fremdpersonal	5	6,0	5,3	5,6	5
Diverser Personalaufwand	6	5,2	2,2	3,3	6
● Personalbestand (maximaler Jahresdurchschnitt in Anzahl Stellen)	7	4 962	4 839	4 820	7
Beamte und Angestellte	8	4 828	4 694	4 660	8
Hilfskräfte und Temporäre	9	134	145	160	9
Lehrlinge	10	323	343	322	10

*Total ohne Lehrlinge

223 Budget du personnel

● Dépenses de personnel (en millions de francs, selon ligne 7 du compte de résultats)	1
Traitements, salaires, allocations	2
Contributions à la CFA	3
Autres prestations sociales	4
Dépenses pour personnel externe	5
Autres dépenses de personnel	6
● Effectif de personnel (moyenne annuelle maximale du nombre des postes)	7
Fonctionnaires et employés	8
Auxiliaires et personnel temporaire	9
Apprentis	10

*Total sans les apprentis

224 Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	lig. no
in Millionen Franken					
Total Investitionen	1	150,3	153,5	127,6	1
● für Vorhaben über 8 Millionen	2	40,9	47,4	61,4	2
Immobilien	3	14,0	16,4	25,0	3
Mobilien	4	26,9	31,0	36,4	4
Informatik	5	-	-	-	5
● für Vorhaben bis 8 Millionen	6	109,4	106,1	66,2	6
Immobilien	7	25,9	37,0	13,9	7
Mobilien	8	83,5	69,1	36,8	8
Informatik	9			15,5	9

224 Budget d'investissement

en millions de francs	
Total des investissements	1
● pour des projets supérieurs à 8 millions	2
Immeubles	3
Mobilier	4
Informatique	5
● pour des projets inférieurs à 8 millions	6
Immeubles	7
Mobilier	8
Informatique	9

23 Finanzplanung 1991-1994**231 Übersicht**

Im Rahmen der verbesserten Rechungs-darstellung wird erstmals die Finanzplanung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe in den Voranschlag integriert. Sie umfasst

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, den beantragten und den geplanten Investitionsprojekten sowie den entsprechenden Verpflichtungskrediten;
- den **Kapitalflussplan** in industrieüblicher Darstellung, welcher den bisherigen «Gesamtvoranschlag» ersetzt, gleichzeitig einen Ausblick auf die folgenden drei Planjahre 1992 bis 1994 liefert und den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Rechnungsjahres ausweist.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite
(vgl. Tab. 232)

Im Kapitel Investitionsplan integriert sind die Beschriebe der Projekte über 8 Millionen, welche nun erstmals mit dem Voranschlag statt mit besonderer Botschaft zur Genehmigung vorgelegt werden. Im Gegensatz zu den früher eingereichten Baubotschaften enthalten sie **sämtliche projektbezogenen Investitionen** unter Einschluss der Mobilien (Produktionsanlagen etc.).

23 Planification financière 1991 à 1994**231 Aperçu général**

Dans le cadre d'une présentation des comptes améliorée, la planification financière de l'Office fédéral de la production d'armements est, pour la première fois, intégrée dans le budget. Elle comporte

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissements acceptés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants;
- le **plan des flux de capital**, dans sa présentation conforme à l'usage industriel, qui remplace le «budget général» actuel, fournit simultanément une perspective sur les trois plans annuels 1992 à 1994 avec l'état du capital résultant à la fin de chaque année comptable.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements
(voir également tableau 232)

Sont intégrés dans le chapitre plan d'investissement les projets importants (supérieurs à 8 millions de francs) qui, pour la première fois, sont soumis à approbation avec le budget et non pas avec un message particulier. Contrairement aux messages sur les constructions présentés antérieurement, elles renferment la **totalité des investissements relatifs aux projets**, y compris le mobilier (installations de production, etc.).

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite/Plan d'investissement et crédits d'engagements

	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			vor. avant 1991	Investitionsausgaben Dépenses d'investissement			
	geplant prévus	bewilligt autorisés	beantragt demandés		V 1991 B	P 1992 PF	P 1993 PF	P 1994 PF
in Millionen Franken/en millions de francs								
Total Investitionen Total des investissements	790,1	407,6	155,7	242,8	127,6	126,5	112,2	98,3
● Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio) Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 8 millions)	450,9	316,2	91,9	191,5	61,4	60,7	59,6	49,5
früher bewilligt autorisés antérieurement	289,3	306,7		183,5	42,9	29,1	20,3	11,8
mit dem Voranschlag beantragt/ demandés par la voie du budget	99,2	7,3(P)	91,9	7,3	17,0	21,9	26,5	17,3
• Neubau eines Glühhauses für die Massivformung (M+FA) Nouveau bâtiment des traitements thermiques pour le formage (F+MA)	26,0	0,6(P)	25,4	0,6	6,0	7,0	11,5	0,8
• Bau einer neuen Dampfzentrale (P+F) Construction d'une centrale de production de vapeur (F+P)	16,3	0,8(P)	15,5	0,8	2,0	4,9	5,0	3,6
• Teilerneuerung 1. Etape (P+F) Renouvellement partiel: 1ère étape (F+P)	56,9	5,9(P)	51,0	5,9	9,0	10,0	10,0	12,9
geplant prévus	62,4	2,2(P)		0,7	1,5	9,7	12,8	20,4
● Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	339,2	91,4	63,8	51,3	66,2	65,8	52,6	48,8
früher bewilligt autorisés antérieurement	90,8	91,4		51,3	26,2	10,1	1,8	1,1
mit dem Voranschlag beantragt/ demandés par la voie du budget	63,8		63,8		40,0	16,6	5,1	1,6
geplant prévus	184,6					39,1	45,7	46,1

(P) = Projektierungskredit/crédit pour l'établissement de projets

* siehe Projektbeschreibung auf folgenden Seiten voir les descriptions de projets aux pages suivantes

Die **Summe der beantragten Verpflichtungskredite** für Investitionen (155,7 Millionen) liegt noch über dem Jahresmittel der geplanten Investitionsausgaben. Wenn der erwähnte Beschäftigungsrückgang im erwarteten Ausmass eintritt, werden künftig auch die zu beantragenden Verpflichtungskredite deutlich tiefer ausfallen müssen.

232.1 Neubau eines Glühhauses für die Massivumformung in der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf (25 450 000 Fr.)

Früher wurden Hülsen aus Stahl, Messing und Aluminiumlegierungen für grosskalibrige Munition aus Rondellen im Abstreckziehverfahren vorwiegend auf Einzweckmaschinen hergestellt. Aus Qualitätsgründen und zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit werden heute die Hülsen im Fliesspress- sowie in kombinierten Verfahren gefertigt. Für diese Kaltverformung stehen seit einigen Jahren universelle Anlagen zur Verfügung, welche die Fertigung auch von andern Munitionskomponenten ermöglichen. Während einfachere Munitionsbestandteile einmal wärmebehandelt und in chemischen Bädern nachbehandelt werden müssen, durchlaufen komplizierte Teile mehrmals Glüh- und Beizanlagen. Die Glühanlagen wurden vor mehr als 40 Jahren in Betrieb genommen, die Beizanlage steht seit 1966 doppelschichtig im Einsatz.

Die alten Glühanlagen müssen erneuert werden, um eine reproduzierbare Temperaturführung, die für die Qualitätssicherung unerlässlich ist, zu ermöglichen. Mit dem Ersatz der Beizanlage sollen die vorwiegend manuellen Arbeitsabläufe weitgehend automatisiert, die Unzulänglichkeiten bezüglich Arbeitshygiene behoben sowie die Einhaltung der Gewässerschutz- und Luftreinhalteverordnung sichergestellt werden.

In der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf ist ein hallenartiger Neubau mit einem massiven Untergeschoss für die Unterbringung der neuen Glüh- und Beizanlagen als Ersatz für das im Jahre 1917 erstellte Glühhaus geplant. Der Neubau kommt südlich der bestehenden Anlage zu stehen und gestattet so die Aufrechterhaltung des Betriebes während der Bauphase.

Das Untergeschoss ist über die bestehende Strasse auf der Westseite des Gebäudes erschlossen. An der Längerschliessungsachse im Gebäude sind die Qualitätssicherung, die Dreherei sowie die Infrastruktur für Glühen und Beizen angeordnet. Direkt am Energiekanal angeschlossen sind die Hauptverteilungen für Strom-, Heizungs- und Wasserversorgung. Die Sanitär- und Garderobenräume sowie der Aufenthaltsraum sind in der Nähe der Vertikalverbindung beim Treppenhaus platziert. Die Tragkonstruktion besteht aus einer Binderkonstruktion aus geschweissten Fachwerken und Stützen aus Stahlprofilen. Auf die Stahlkonstruktion werden Trapezbleche mit einer Spannweite von 2,4 m verlegt. Eine thermische und eine Feuchtigkeitsisolation mit Beschwerungsschicht bilden den Dachbelag. Schrägoblichter mit diffundierendem Sonnen- und Schallschutzglas sind zur natürlichen Ausleuchtung der Halle vorgesehen. Die Fassaden werden in isolierter Leichtbauweise aus Blech und einer Isolationsschicht mit massiver Hintermauerung konstruiert. Die Fensterbänder sind mit Isolierverglasung und Lamellenstoren als Sonnenschutz vorgesehen.

Das Gebäude und die Installationen entsprechen dem Wärmehaushaltkonzept des Bundes. Sämtliche Abluftanlagen des Gebäudes und der Betriebsanlagen werden mit Wärmerückgewinnungsanlagen ausgerüstet.

La **somme des crédits d'engagements demandés** pour des investissements (155,7 millions de francs) se situe encore au-dessus de la moyenne annuelle des dépenses d'investissement envisagées. Si le recul du taux d'occupation se produit dans la mesure prévue, les crédits d'engagements demandés devront, à l'avenir, être sensiblement inférieurs.

232.1 Construction d'un bâtiment de traitement thermique pour le formage massif à la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf (25 450 000 fr.)

Autrefois, les douilles en acier, en laiton et en alliages d'aluminium pour les munitions de gros calibre étaient essentiellement fabriquées à partir de rondelles sur des machines à une seule fin, avec le procédé d'emboutissage à anneau. Pour des raisons de qualité et afin d'améliorer la rentabilité, les douilles sont fabriquées à l'heure actuelle avec le procédé d'extrusion ainsi qu'avec des procédés combinés. On dispose depuis quelques années d'installations universelles pour ce formage à froid, installations qui permettent de fabriquer aussi d'autres composants de munitions. Tandis que les parties simples de munitions doivent faire uniquement l'objet d'un traitement thermique, puis de traitements complémentaires dans des bains chimiques, les parties plus complexes passent plusieurs fois par les installations de traitement thermique et de bain. Les installations de traitement thermique ont été mises en service il y a plus de 40 ans, et l'installation de décapage fonctionne à deux équipes depuis 1966.

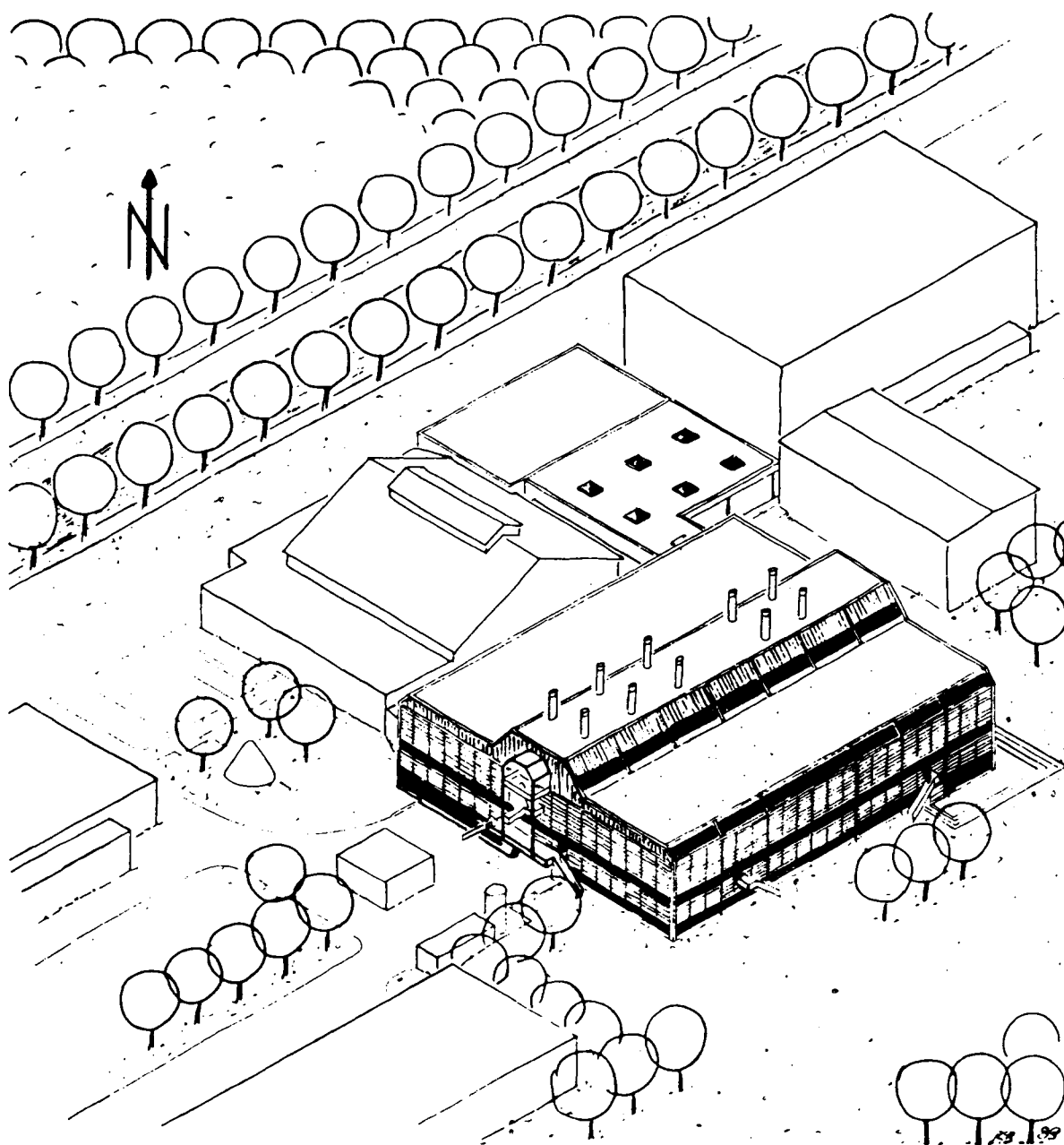
Les anciennes installations de traitement thermique doivent être remplacées afin de permettre un asservissement de la température reproductible, ce qui est indispensable pour l'assurance de la qualité. Le remplacement de l'installation de décapage devrait aboutir à une large automatisation des déroulements du travail, qui étaient surtout manuels jusqu'à présent: il devrait permettre également de supprimer les insuffisances en matière d'hygiène du travail et de garantir le respect de l'ordonnance sur la protection des eaux et de l'air.

A la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf, on prévoit de remplacer le bâtiment de traitement thermique, qui date de 1917, par une nouvelle construction en forme de halle avec un rez-de-chaussée massif qui abritera les nouvelles installations de traitement thermique et de décapage. Le nouveau bâtiment sera aménagé au sud de l'installation actuelle, ce qui permettra de poursuivre l'exploitation pendant la construction.

L'accès du sous-sol est prévu par la route actuelle à l'ouest du bâtiment. L'assurance de la qualité, les ateliers de tournage et l'infrastructure pour le traitement thermique et le décapage y seront aménagés. Les postes principaux de distribution pour l'alimentation en électricité, en chauffage et en eau sont raccordés directement au canal principal d'amenée d'énergie. Les locaux sanitaires, les vestiaires ainsi que la salle de séjour sont placés à proximité de la cage d'escalier qui constitue la liaison verticale du bâtiment. La charpente se compose d'un treillis soudé et de piliers avec profilés en acier. Des tôles à ondes trapézoïdales d'une envergure de 2,4 m sont fixées sur la construction en acier. Une isolation thermique et contre l'humidité avec une couche de charge constituent la toiture. Des lucarnes obliques avec verre diffusant la lumière du soleil et protégeant contre le bruit sont prévues pour un éclairage naturel de la halle. Les façades seront construites selon une méthode de construction légère en tôle isolée avec maçonnerie intérieure massive. Les fenêtres seront équipées de verre isolant et de stores à lamelles pour la protection contre le soleil.

Le bâtiment et les installations correspondent au concept de la Confédération en matière d'économie de la chaleur. Toutes les installations d'évacuation d'air du bâtiment et les installations d'exploitation sont équipées de dispositifs de récupération de la chaleur.

	Franken		francs
Verpflichtungskredit	25 450 000	Crédit d'engagement	25 450 000
Mobilien	11 500 000	Mobilier	11 500 000
Objekt	10 000 000	Equipements d'exploitation	10 000 000
Installation	1 000 000	Installation	1 000 000
Inbetriebnahme	200 000	Mise en service	200 000
Unvorhergesehenes	300 000	Imprévus	300 000
Immobilien	13 950 000	Immeubles	13 950 000
Vorbereitung	180 000	Préparation	180 000
Gebäude	7 300 000	Bâtiments	7 300 000
Betriebseinrichtung	3 300 000	Equipements d'exploitation	3 300 000
Umgebung	210 000	Environnement	210 000
Baunebenkosten	2 180 000	Frais accessoires	2 180 000
Zentrale Versorgung	320 000	Alimentation centrale	320 000
Unvorhergesehenes	430 000	Imprévus	430 000
Ausstattung	30 000	Aménagements intérieurs	30 000



Glühhaus für die Massivumformung mit Umgebung

Bâtiment de traitement thermique pour le formage massif avec les environs

232.2 Bau einer neuen Dampfzentrale in der Eidg. Pulverfabrik Wimmis (15 500 000 Fr.)

Die Eidg. Pulverfabrik Wimmis benötigt für ihre Anlagen rund 70 000 t Dampf pro Jahr. Davon werden 75 Prozent zur Herstellung der Produkte verbraucht. Mit den restlichen 25 Prozent werden auf einem Areal von über 60 ha rund 200 Gebäude beheizt. Für die heutige Dampfproduktion werden zur Hälfte Kohle und Heizöl extraleicht eingesetzt. Die Dampfzentrale umfasst zwei Kohlekessel, zwei Oelkessel, zwei Heisswasserkaskaden und eine Wasseraufbereitungsanlage. Im weiteren ist eine Notstromgruppe vorhanden. Sie dient dazu, kritische Fabrikationsschritte bei Stromausfall zu Ende zu führen.

Die Anlagen zur Dampferzeugung stehen mehrheitlich am Ende ihrer technischen Lebensdauer. Sie sind in einem mehrfach umgebauten Gebäude aus dem Jahre 1919 untergebracht. Sowohl der Betrieb wie auch der Unterhalt sind sehr personalintensiv. Für die Kohlekessel sind Ersatzteile nur noch schwer erhältlich oder müssen speziell hergestellt werden. Zudem entspricht die Anlage nicht mehr der Luftreinhalteverordnung. Die Stickoxyd- und Schwefeldioxydemissionen überschreiten die heute zulässigen Werte beträchtlich. Die für den Vollzug der Luftreinhalteverordnung zuständige kantonale Behörde lässt den Betrieb der heutigen Dampfzentrale bis spätestens Ende 1993 zu.

Zur Erneuerung der Dampfzentrale der Eidg. Pulverfabrik Wimmis wurden in einer eingehenden Studie zwölf Varianten geprüft. Sie unterscheiden sich im wesentlichen durch die Art des Brennstoffes und die Möglichkeit zur besseren Energieausnutzung mit Hilfe einer Wärme-Kraft-Kopplungsanlage. Zusätzlich wurde auch die Weiterverwendbarkeit des heutigen Gebäudes und bestehender Anlagenteile abgeklärt.

Das nun vorliegende Projekt entspricht der wirtschaftlichsten Lösung bei gleichzeitig tiefsten Investitionskosten und minimalen Schadstoffemissionen. Es basiert auf der Verwendung von Heizöl extraleicht als Brennstoff. Auf eine Wärme-Kraft-Kopplung musste aus wirtschaftlichen Gründen verzichtet werden, weil die Elektrizitätswirtschaft keinen Bedarf an zusätzlicher Sommerenergie aufweist. Der Umbau des bestehenden Gebäudes ist aus betrieblichen und finanziellen Gründen nicht zweckmässig.

Das nun vorliegende Projekt umfasst drei mit Heizöl extraleicht betriebene 13 bar Sattdampferzeuger, welche je 15 t Dampf pro Stunde produzieren. Diese sind zur möglichst guten Energieausnutzung mit Gegenstrom-Wärmeaustauschern ausgerüstet. Die Anlage ist zusammen mit einer neuen Notstromgruppe in einem einfach strukturierten Neubau untergebracht. Voluminöse Anlagenteile wie Dampfspeicher, Heisswasserkaskade und Kondensatbehälter sind überdacht im Freien untergebracht. Zum Erreichen möglichst geringer Stickoxyd-Emmissionswerte sind Spezialbrenner vorgesehen.

Gleichzeitig werden dringende Infrastrukturanpassungen notwendig. Sie umfassen die verkehrstechnische Erschliessung im Rahmen des bestehenden Verkehrskonzeptes und die Entflechtung der Primär- und Sekundärverteilnetze. Mit der Realisierung der neuen Dampfzentrale können rund fünf Arbeitskräfte eingespart werden.

232.2 Construction d'une nouvelle centrale à vapeur à la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis (15 500 000 fr.)

La Fabrique fédérale de poudre de Wimmis a besoin pour ses installations d'environ 70'000 tonnes de vapeur par an, dont 75 pour cent pour la fabrication des produits, les 25 pour cent restants servant au chauffage de quelque 200 bâtiments sur une superficie de plus de 60 hectares. Pour la production de la vapeur, on utilise à parts égales du charbon et du mazout extra léger. La centrale à vapeur se compose de deux chaudières à charbon, de deux chaudières à mazout, de deux cascades à eau chaude et d'une installation de traitement de l'eau. Un groupe électrogène de secours est par ailleurs disponible. Il permet de mener à terme des phases critiques de fabrication en cas de panne d'électricité.

Les installations de production de vapeur sont parvenues en majorité à la fin de leur durée de vie. Elles sont aménagées dans un bâtiment ayant subi de nombreuses transformations, bâtiment qui date de 1919. L'exploitation comme la maintenance de ces installations nécessitent beaucoup de personnel. Pour les chaudières à charbon, les pièces de rechange ne s'obtiennent plus que difficilement, ou doivent même être fabriquées spécialement. De plus, l'installation ne répond plus aux exigences de l'ordonnance sur la protection de l'air. Les émissions d'oxyde d'azote et de dioxyde de soufre dépassent considérablement les valeurs admises à l'heure actuelle. Les autorités cantonales compétentes pour l'exécution de l'ordonnance sur la protection de l'air ont donné leur accord pour que l'actuelle centrale à vapeur soit exploitée jusqu'à fin 1993 au plus tard.

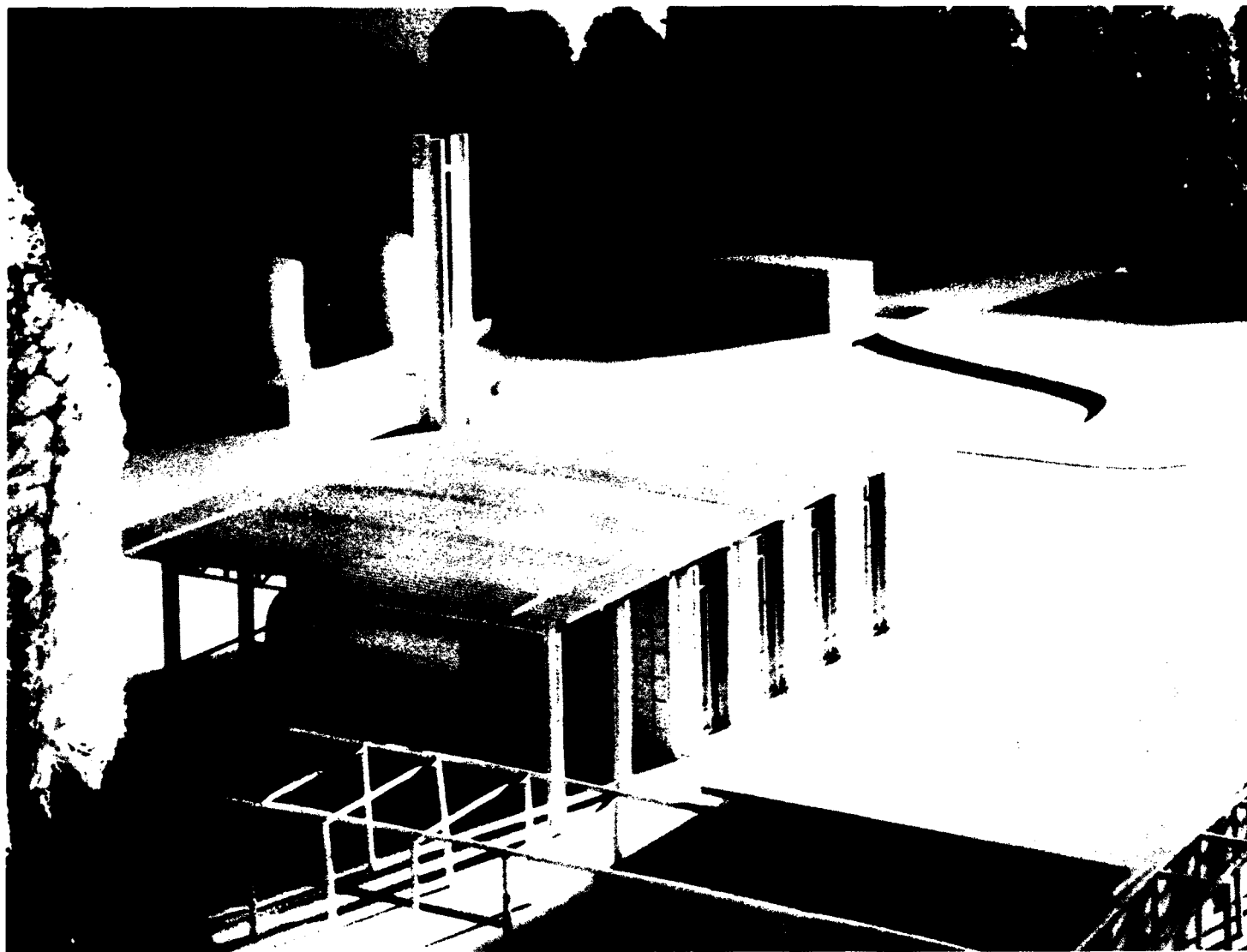
Douze variantes ont été étudiées pour le remplacement de la centrale à vapeur de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis, dans le cadre d'une étude approfondie. Elles se distinguent essentiellement par le genre de combustible et par la possibilité d'une meilleure mise à profit de l'énergie au moyen d'une installation de couplage chaleur-force. On a également examiné la possibilité de continuer à utiliser le bâtiment existant et des parties des installations actuelles.

Le présent projet constitue la solution la plus économique et prévoit en même temps les coûts d'investissements les plus bas et des émissions minimales de substances polluantes. Il se fonde sur l'utilisation de mazout extra léger comme combustible. Il a fallu renoncer à un couplage chaleur-force pour des raisons économiques, aucun besoin d'électricité supplémentaire n'existant en été. La rénovation du bâtiment actuel n'est pas judicieuse pour des raisons d'exploitation et pour des considérations financières.

Le projet présenté comprend trois générateurs de vapeur saturée de 13 bars alimentés par du mazout extra léger, générateurs qui produisent chacun 15 tonnes de vapeur par heure. Dans l'intérêt d'une mise à profit optimale de l'énergie, ils sont équipés d'échangeurs de chaleur à contre-courant. Un nouveau bâtiment aux structures simples abrite l'installation conjointement avec un groupe électrogène de secours. Des parties volumineuses, telles que l'accumulateur de vapeur, la cascade à eau chaude et le réservoir d'eau condensée sont installés à l'extérieur dans une halle couverte. Des brûleurs spéciaux sont prévus afin de maintenir les valeurs d'émission d'oxyde d'azote à un niveau aussi bas que possible.

Il est par ailleurs urgent de procéder à certaines adaptations de l'infrastructure. Elles comprennent l'amélioration de la circulation dans le cadre du concept de circulation existant ainsi que la séparation des réseaux de distribution primaires et secondaires. La construction de la nouvelle centrale à vapeur permettra d'économiser environ cinq postes de travail.

	Franken		francs
Verpflichtungskredit	15 500 000	Crédit d'engagement	15 500 000
Mobilien	600 000	Mobilier	600 000
Entwicklung	300 000	Développement	300 000
Inbetriebnahme	300 000	Mise en service	300 000
Immobilien	14 900 000	Immeubles	14 900 000
Vorbereitung	260 000	Préparation	260 000
Gebäude	4 250 000	Bâtiments	4 250 000
Betriebseinrichtungen	40 000	Equipements d'exploitation	40 000
Umgebung	2 940 000	Environnement	2 940 000
Baunebenkosten	160 000	Frais accessoires	160 000
Zentrale Versorgung	6 620 000	Alimentation centrale	6 620 000
Ausstattung	50 000	Aménagements intérieurs	50 000
Unvorhergesehenes	580 000	Imprévus	580 000



Neue Dampfzentrale in der Eidg. Pulverfabrik Wimmis

Nouvelle centrale à vapeur à la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis

232.3 Teilerneuerung der Eidg. Pulverfabrik Wimmis:**1. Etappe (51 000 000 Fr.)**

Die Eidg. Pulverfabrik wurde in den Jahren 1917 bis 1919 erstellt und der Betrieb 1919 von Worblaufen nach Wimmis verlegt. Sie stellt Nitrocellulose in Anlagen und Gebäuden her, welche mehrheitlich aus dem Jahre 1920 stammen. Nitrocellulose ist der Grundstoff für beinahe alle Treibladungspulver für konventionelle Rohr- und Raketenwaffen. Trotz intensiver Forschung konnte bisher kein besserer Grundstoff gefunden werden.

In einem ersten Schritt wurde die Cellulose-Nitrieranlage erneuert und 1987 in Betrieb genommen. Damit konnten die Belange der Sicherheit, der Arbeitshygiene und des Umweltschutzes wesentlich verbessert werden.

Im Rahmen der vorliegenden Etappe sollen nun die übrigen Fabrikationseinrichtungen der Nitrocellulose-Herstellung erneuert werden. Die vorhandenen Anlagen sind am Ende ihrer technischen Lebensdauer angelangt. Ihr Energieverbrauch ist hoch und sie vermögen den Anforderungen im Bereich Arbeitshygiene und Umweltschutz nicht mehr zu genügen. Die dazugehörigen Bauten sind in einem schlechten Zustand, so dass ihre Sanierung und Umnutzung unwirtschaftlich wäre.

Für die neue Anlage soll ein Neubau östlich der bisherigen Fabrikation errichtet werden. Anschliessend soll die alte Anlage abgebrochen werden und dort ein Pufferlager für Nitrocellulose gebaut werden. Die Aufteilung in zwei Gebäude ist aus Gründen der Sicherheit notwendig. Durch die gestaffelte Bauausführung kann die kontinuierliche Produktion von Nitrocellulose sichergestellt werden.

In der Produktionsanlage werden mehrere Verfahrensschritte durchgeführt. Mit verschiedenen Hilfseinrichtungen können Energien und Hilfsstoffe mehrfach genutzt und anfallende Zwischenprodukte an geeigneter Stelle in den Prozess zurückgeführt werden. Mit der Automatisierung kann der Personalbedarf um mehr als 50 Prozent gesenkt werden. Durch Fernbedienung wird ein hoher Sicherheitsgrad erreicht, indem das Betriebspersonal weitgehend vom Produkt getrennt arbeiten kann. Die erforderlichen Kapitalkosten werden zu einem guten Teil durch tiefere Betriebskosten abgedeckt.

In nachfolgenden Etappen sollen schrittweise die Anlagen zur Herstellung von Nitrocellulose-Treibladungspulver erneuert werden.

232.3 Rénovation partielle de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis: 1ère étape (51 000 000 fr.)

La construction de la Fabrique fédérale de poudre remonte aux années 1917 à 1919, et son exploitation a été transférée en 1919 de Worblaufen à Wimmis. Les installations et les bâtiments destinés à la fabrication de nitrocellulose datent pour la plupart des années 1920. La nitrocellulose sert de matière de base à la quasi-totalité des charges propulsives pour obus conventionnels et missiles. En dépit des recherches intensives auxquelles il a été procédé, aucune meilleure substance de base n'a pu être trouvée jusqu'à maintenant.

L'installation de nitrification de la cellulose a été renouvelée lors d'une étape préliminaire pour être mise en service en 1987. On a saisi l'occasion pour améliorer sensiblement les dispositifs de sécurité, l'hygiène du travail et la protection de l'environnement.

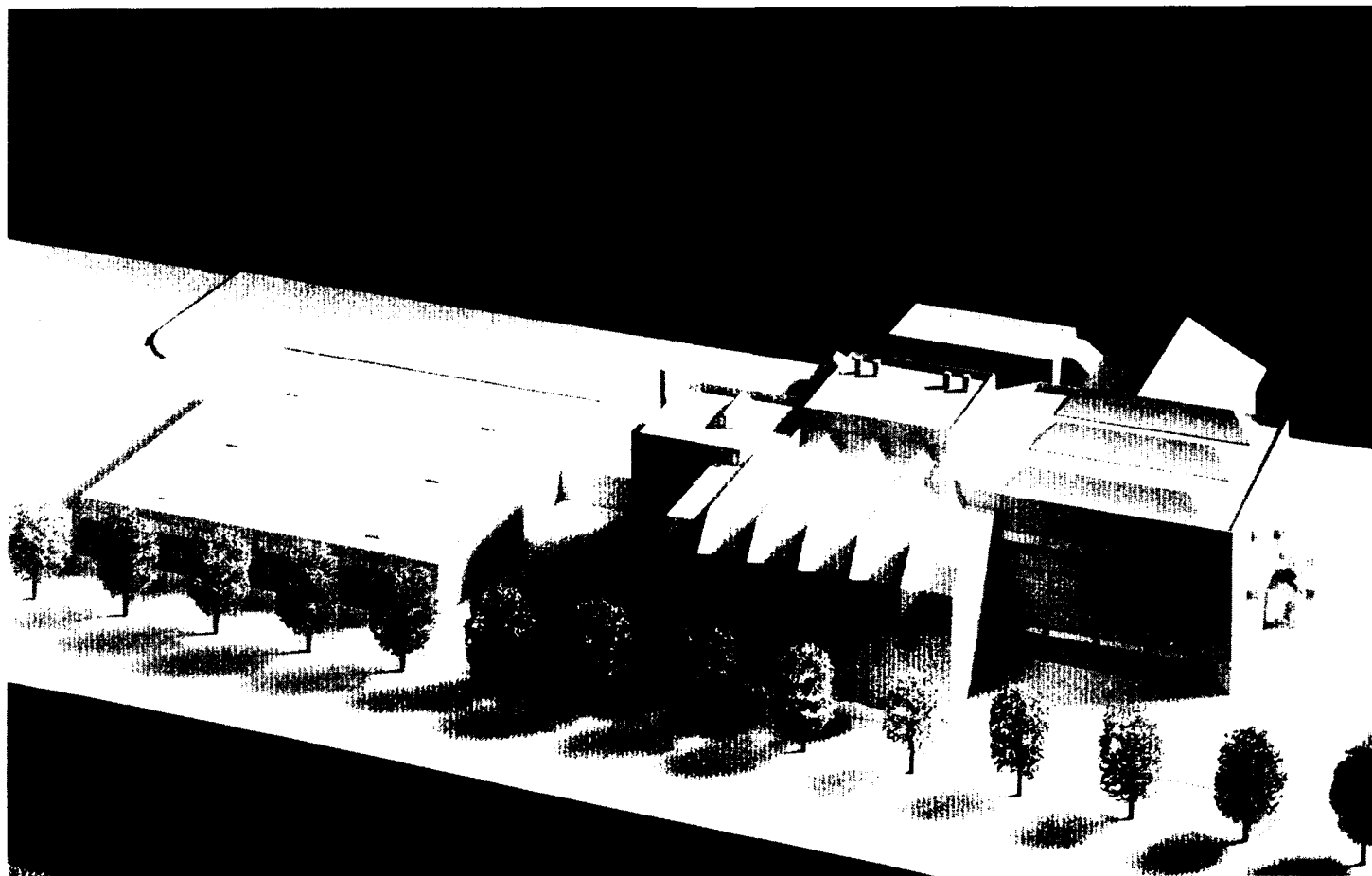
La présente étape prévoit la rénovation des autres installations de production de la nitrocellulose, ces installations ayant atteint la fin de leur durée de vie. Elles consomment beaucoup d'énergie et ne satisfont plus aux exigences requises dans le domaine de l'hygiène du travail et dans celui de la protection de l'environnement. Les bâtiments sont en mauvais état, de sorte que leur assainissement et leur réutilisation ne seraient pas rentables.

La nouvelle installation de production sera érigée à l'est de l'installation existante. Celle-ci sera ensuite démolie pour faire place à un dépôt tampon de nitrocellulose. La répartition en deux bâtiments est nécessaire pour des motifs de sécurité. L'exécution échelonnée des travaux de construction permettra d'assurer la continuité de la production de nitrocellulose.

Le procédé de fabrication comprend toute une suite d'opérations. Grâce à différentes installations accessoires, énergies et matières auxiliaires pourront être utilisées plusieurs fois et les produits intermédiaires obtenus être recyclés à l'endroit approprié. L'automatisation permettra de réduire de plus de 50 pour cent les besoins en personnel. La télécommande assurera un niveau élevé de sécurité, le personnel d'exploitation pouvant, dans une large mesure, travailler dans des locaux séparés de la production. Les frais financiers requis seront couverts pour une bonne part par des coûts d'exploitation plus bas.

Lors des étapes suivantes, on procédera à la rénovation progressive des installations de fabrication de charges propulsives à base de nitrocellulose.

	Franken		francs
Verpflichtungskredit	51 000 000	Crédit d'engagement	51 000 000
Mobilien	29 500 000	Mobilier	29 500 000
Entwicklung	2 130 000	Développement	2 130 000
Objekt. Chemieanlage	20 020 000	Equipements d'exploitation	20 020 000
Installation	4 050 000	Installation	4 050 000
Inbetriebnahme	2 300 000	Mise en service	2 300 000
Unvorhergesehenes	1 000 000	Imprévu	1 000 000
Immobilien	21 500 000	Immeubles	21 500 000
Vorbereitung	1 500 000	Préparation	1 500 000
Gebäude	13 300 000	Bâtiments	13 300 000
Betriebseinrichtungen	3 200 000	Equipements d'exploitation	3 200 000
Umgebung	2 150 000	Environnement	2 150 000
Baunebenkosten	250 000	Frais accessoires	250 000
Ausstattung	100 000	Aménagements intérieurs	100 000
Unvorhergesehenes	1 000 000	Imprévu	1 000 000



Fabrikationsgebäude für Nitrocellulose in der Eidg. Pulverfabrik in Wimmis

Bâtiment destiné à la fabrication de nitrocellulose à la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis

233 Kapitalflussplan

Die Zuteilung des festen **Grundkapitals** von 600 Millionen erfolgt per 1. Januar 1991. Es wurde so bemessen, dass es zu diesem Zeitpunkt in etwa das Netto-Anlagevermögen deckt. Dadurch reduziert sich der bisher unverzinsliche Betriebskredit entsprechend.

Unter «Mittelherkunft» sind die **Cash Flow wirksamen Positionen** zusammengefasst und lassen folgendes erkennen:

- Der sprunghafte **Anstieg der Abschreibungen** im Jahre 1991 ist auf die Umstellung von linearer auf degressive Abschreibungen zurückzuführen. Damit werden die noch immer hohen Neuinvestitionen stärker als bisher belastet mit entsprechend positiver Auswirkung auf den Cash Flow.
- Zum Zeitpunkt der Budgetierung haben sich die Zukunftsprognosen für die Rüstungsbetriebe verschlechtert, sodass im Rahmen der rollenden Unternehmensplanung vor allem für die Jahre 1993 und 1994 mit **negativen Jahresergebnissen** gerechnet werden muss, was sich entsprechend ungünstig auf den Cash Flow auswirken wird.

Der Cash Flow im Mittel der Jahre 1991 bis 1994 steigt gegenüber dem Durchschnitt der Jahre 1989/90 um 17 Prozent, was zu einer verbesserten Eigenfinanzierung der Neuinvestitionen in den gleichen Zeitperioden von 41 Prozent auf 59 Prozent führt. Das angestrebte Ziel der Selbstfinanzierung wird jedoch nur erreichbar sein, wenn wieder eine gute Auslastung erreicht werden kann, sei es durch zusätzliche Aufträge oder durch entsprechende Redimensionierungen, welche zwar eingeleitet, jedoch im Rahmen der Bundesbetriebe nicht von heute auf morgen realisierbar sind und erst nach der aufgezeigten Planungsperiode zum Tragen kommen können.

233 Plan des flux de capital

L'attribution du **capital initial** fixe de 600 millions de francs se fera le 1er janvier 1991. Il a été calculé de telle sorte qu'il couvrira alors environ le montant total des immobilisations nettes. Cela réduira d'autant le crédit d'exploitation jusqu'ici exempt d'intérêts.

Les **positions influant sur le cash flow** sont résumées sous la rubrique «source des fonds» et permettent de conclure ce qui suit:

- L'**augmentation** par à-coups des **amortissements** en 1991 est due au passage de la méthode linéaire au mode dégressif. Cela grève plus fortement qu'avant les nouveaux investissements toujours élevés, ce qui exerce un effet positif sur le cash flow.
- Au moment de l'établissement du budget, les prévisions d'avenir se sont détériorées pour les usines d'armement, de sorte que l'on escompte, dans le cadre de la planification courante de l'entreprise, des **résultats annuels négatifs** surtout pour les années 1993 et 1994, d'où un effet défavorable sur le cash flow.

Par rapport à la moyenne des années 1989/1990, le cash flow augmentera de 17 pour cent en moyenne des années 1991 à 1994, ce qui conduira à une amélioration de l'autofinancement (de 41% à 59%) des nouveaux investissements pendant ces mêmes périodes. L'objectif d'un autofinancement intégral ne pourra toutefois être atteint que si l'on atteint à nouveau un taux de charge satisfaisant, que ce soit par le biais de nouvelles commandes ou de redimensionnements; ceux-ci ont certes déjà été amorcés mais ne sont pas réalisables d'un jour à l'autre dans les entreprises fédérales et ne pourront être concrétisés qu'au terme de la période de planification précitée.

233 Kapitalflussplan/Plan des flux de capital

in Millionen Franken / en millions de francs

Mittelherkunft*/Source des fonds*

- Cash Flow:
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)
Abschreibungen/Amortissements
Rückstellungen/Provisions
- Abnahme Netto-Umlaufvermögen
Diminution du fonds de roulement net
- Abnahme übrige Aktiven**
Diminution des autres actifs**
- Zunahme langfristiger Passiven (Bildung Grundkapital)
Augmentation des passifs à long terme (constitution du capital de base)

Mittelverwendung*/Emploi des fonds*

- Investitionen/Investissements
- Abnahme langfristiger Passiven
Diminution des passifs à long terme
- Ablieferung aus Vorjahresgewinn
Remise du bénéfice (année précédente)
- Zunahme Netto-Umlaufvermögen
Augmentation du fonds de roulement net
- Zunahme übrige Aktiven**
Augmentation des autres actifs

**Zunahme (+)/Abnahme (-) des Betriebskredites
Augmentation (+)/diminution (-) du crédit d'exploitation****Kapitalbestand per 31.12./Etat du capital au 31.12.**

- Grundkapital/Capital de base
- Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice
- Betriebskredit/Crédit d'exploitation

R 1989 C	V 1990 B	V 1991 B	P 1992 PF	P 1993 PF	P 1994 PF
110,0	59,7	677,5	137,5	60,8	77,6
60,6	55,2	73,2	83,3	58,6	57,0
0,5	-	3,8			
51,0	53,3	75,5	83,3	58,6	57,0
9,1	1,9	-6,1			
36,3		4,3	51,7		18,7
13,1	4,5		2,5	2,2	1,9
		600,0			
152,2	256,7	194,5	127,8	121,2	98,3
150,3	131,2	127,6	126,5	112,2	98,3
1,9	0,5		1,3		
	125,0			9,0	
		66,9			
+42,2	+197,0	-483,0	-9,7	+60,4	+20,7
539,4	735,9	865,7	852,3	885,0	873,8
-	-	600,0	600,0	600,0	600,0
10,5	10,0	22,8	19,1	-8,6	-40,5
528,9	725,9	242,9	233,2	293,6	314,3

* ohne Berücksichtigung Betriebskredit/compte non tenu du crédit d'exploitation

** inkl. in den Investitionen enthaltene, nicht zu aktivierende Aufwendungen (z.B. Projektierungskosten); y compris les dépenses non capitalisables, contenues dans les investissements (p.ex., les frais d'établissement de projets)

3 Münzstätte

31 Kommentar zum Voranschlag 1991 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E+M nach Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 "Eidg. Münzstätte" aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung** umfasst nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluss und die Arbeiten für Bundesdienststellen.

Für die Budgetierung der **Selbstkosten** der Normalmünzen (Zeile 5) dienten die Rechnung 1989 sowie das mit der Nationalbank abgesprochene Münzprägeprogramm 1991 als Grundlage. Sie setzen sich zur Hauptsache aus Material- und Personalkosten zusammen. Die Kosten der Sondermünzen 1991 (Zeile 9a) wurden mittels Vorkalkulation ermittelt.

Das **Prägeprogramm 1991** für Umlaufmünzen sieht ein gegenüber 1990 deutlich höheres Prägevolumen vor (1990: reduzierte Auflage infolge Herstellung der Sondermünzen 1991).

Wegen der Ausgabe der **Sondermünzen 1991** wird auf die Herstellung einer **Gedenkmünze 1991** verzichtet. Dadurch fällt der Betriebsüberschuss bei den Normalmünzen geringer aus. Durch die Sondermünzen 1991 wird aber der Betriebsüberschuss und Prägegewinn gesamthaft wesentlich erhöht.

Der eigentliche **Betriebsüberschuss** (ohne Prägegewinn) ergibt sich aus dem Numismatikerlös der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets (Zeile 20) der Sondermünzen 1991 (Zeile 21b) und dem Erlös aus Fremdaufträgen (Zeile 23). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten (Zeile 7), die Etuis (Zeile 8) der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets, die Etuis der Sondermünzen 1991 (Zeile 9b) sowie die Selbstkosten der Fremdaufträge (Zeile 13) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeile 14 und 24) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäss Art. 15 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma in der Höhe der Selbstkosten eingestellt.

Der **Prägegewinn** setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 17+19), dem Nominalwert der Sondermünzen 1991 (Zeile 21a) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 22) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) der Sondermünzen 1991 (Zeile 9a) und den Belastungen durch den Münzrückfluss der Normalmünzen (Zeilen 11+12) sowie den Rückstellungen für den Rückfluss der Sondermünzen 1991 (Zeile 9c). Der Bund ist gemäss Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösungspflicht trug der Bund bis anhin dadurch Rechnung, dass die Gutschrift auf dem SNB-Konto-Korrent des Bundes durch Erhöhung des Passivpostens «Münzumlauf» vermögensmässig neutralisiert wurde. Mit **VEREDA** wird dieser Passivposten von ungefähr 1.5 Milliarden aufgelöst und durch eine bedeutend **bescheidenere Ausgleichsreserve** von vorläufig 300 Millionen ersetzt. Die Nettozunahme des **Münzumlaufs** wird ab Voranschlag 1991 in der Finanzrechnung vereinahmt (vgl. Rubrik 603.5120.001). Sie ergibt sich aus dem Nominalwert der Normalprägungen (Zeile 17), der Proof und Erstabschläge (Zeile 19), der Sondermünzen (Zeile 21a) abzüglich dem Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen (Zeile 11) und beläuft sich damit auf rund 287 Millionen.

3 Monnaie fédérale

31 Commentaire relatif au budget 1991 du compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés selon les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 "Monnaie fédérale", conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** contient également, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux.

Pour l'établissement des **prix de revient** des frappes normales (ligne 5), on a pris comme base de calcul le compte de 1989, ainsi que le programme de frappe 1991, fixé en accord avec la BNS. Ils se composent notamment des frais de matériel et de personnel. Pour les écus spéciaux de 1991 (ligne 9a), les prix de revient ont été établis sur la base d'estimations.

Le **programme de frappe de 1991** pour les monnaies courantes prévoit une augmentation notable du volume de frappe par rapport à celui de 1990, ce dernier ayant été réduit en raison de la fabrication des écus spéciaux de 1991.

On a renoncé à la fabrication d'un **écu commémoratif pour 1991** à cause de l'émission des **écus spéciaux de 1991**. Il en résulte une baisse de l'excédent d'exploitation des frappes normales de monnaies. Toutefois, l'émission des écus spéciaux de 1991 occasionne une augmentation globale de l'excédent d'exploitation et du bénéfice de frappes.

L'**excédent d'exploitation** (sans le bénéfice de frappe) est imputable au produit de la vente aux numismates de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin (ligne 20), des écus spéciaux de 1991 (ligne 21b), ainsi que du produit des commandes de tiers (ligne 23). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces flan bruni et des pièces fleurs de coin (ligne 7), les étuis des écus spéciaux de 1991 (ligne 8), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 13). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 14 et 24) ne sont pas facturés (le paiement de prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 15). Ces factures pro forma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Le **bénéfice de frappe** se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 17 et 19), des écus spéciaux de 1991 (ligne 21a) et du produit des ventes de métal (ligne 22) après déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5), des écus spéciaux de 1991 (ligne 9a) et des imputations résultant des retours de monnaies (lignes 11 et 12), ainsi que des réserves pour retours de monnaies (ligne 9c). En vertu de l'article 7, 2e al., de la loi sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle a satisfait à cette obligation par le fait qu'ayant augmenté au passif du bilan un poste intitulé "circulation monétaire", elle n'a pas affecté la fortune en créditant le compte courant qu'elle possède auprès de la BNS. Le système **VEREDA** a permis la dissolution de ce poste passif de quelque 1.5 milliard de francs et son remplacement par une **réserve de compensation nettement plus modeste** de 300 millions pour le moment. A partir du budget 1991, l'augmentation nette de la **circulation monétaire** est prise en recettes dans le compte financier, sous 603.5120.001. Elle résulte de la valeur nominale des frappes normales (ligne 17), des pièces flan bruni et fleur de coin (ligne 19), des écus spéciaux (ligne 21a), déduction faite de la valeur nominale des monnaies refondues (ligne 11), elle s'élève ainsi à quelque 287 millions.

32 Betriebsrechnung: Aufwand					32 Compte d'exploitation: Charges				
	Z. Nr.	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	I. no				
		1989	1990	1991					
in Millionen Franken						en millions de francs			
Aufwand	1	80 743 492	41 139 000	315 259 600	1	Charges			
Betriebsüberschuss (ohne Prägegewinn) (Zeilen 20+21b+23+24-7-8-9b-13-14)	2	1 167 564	852 800	10 962 364	2	Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) (lignes 20+21b+23+24-7-8-9b-13-14)			
Prägegewinn (Zeilen 17+19+21a+22-5-9a-9c-11-12)	3	64 727 646	29 798 400	126 404 700	3	Bénéfice de frappe (lignes 17+19+21a+22-5-9a-9c-11-12)			
Normalprägungen	4	8 183 124	6 767 400	9 941 100	4	Frappes normales			
Selbstkosten	5	8 183 124	6 767 400	9 941 100	5	Prix de revient			
Fünffrankenstücke		999 036	283 300	120 000		Pièces de 5 francs			
Zweifrankenstücke		1 139 289	942 000	2 049 600		Pièces de 2 francs			
Einfrankenstücke		908 370	185 800	656 100		Pièces de 1 franc			
Halbfrankenstücke		366 044	1 070 000	439 000		Pièces de 1/2 franc			
Zwanzigrappenstücke		1 248 370	446 500	3 624 000		Pièces de 20 centimes			
Zehnrappenstücke		1 849 782	2 820 000	1 911 000		Pièces de 10 centimes			
Fünfrappenstücke		1 196 689	545 600	1 123 500		Pièces de 5 centimes			
Einrappenstücke		59 448	43 900	17 900		Pièces de 1 centime			
Gedenkmünzen normal		416 096	430 300	-		Ecus commémoratifs, frappe normale			
Proof und Erstabschläge	6	677 349	791 400	546 236	6	Pièces flan bruni et fleur de coin			
Selbstkosten (ohne Etuis)	7	433 182	541 400	386 236	7	Prix de revient (sans les écrins)			
Gedenkmünzen Proof		122 615	152 000	-		Ecus commémoratifs, flan bruni			
Proof-Set		229 914	297 300	295 664		Ecrins, flan bruni			
Erstabschlag-Set		80 653	92 100	90 572		Ecrins, fleur de coin			
Etuis für Proof und Erstabschläge	8	244 167	250 000	160 000	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin			
Aufwand Sondermünzen 1991 (siehe Seite 628)	9	-	824 000	163 235 200	9	Charges, écus spéciaux de 1991 (voir page 628)			
Münzrückfluss	10	5 920 554	2 035 000	4 100 000	10	Retours de monnaies			
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	11	5 895 800	2 000 000	4 050 000	11	Valeur nominale des monnaies refondues			
Rücknahmekosten	12	24 754	35 000	50 000	12	Frais de retrait			
Fremdaufträge; Selbstkosten	13	28 832	20 000	20 000	13	Commandes de tiers; prix de revient			
Aufträge von Bundesdienststellen; Selbstkosten	14	38 423	50 000	50 000	14	Commandes d'offices fédéraux, prix de revient			

32 Betriebsrechnung: Ertrag

32 Compte d'exploitation: Revenus

	Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	no	
in Millionen Franken						en millions de francs
Ertrag	15	80 743 492	41 139 000	315 259 600	15	Revenus
Normalprägungen	16	77 720 000	37 810 000	55 355 000	16	Frappes normales
Nominalwert (Programm 1991 in Stück)	17	77 720 000	37 810 000	55 355 000	17	Valeur nominale (nombre de pièce du programme 1991)
Fünffrankenstücke (500 000)		25 000 000	5 000 000	2 500 000		Pièces de 5 francs (500 000)
Zweifrankenstücke (12 000 000)		16 000 000	10 000 000	24 000 000		Pièces de 2 francs (12 000 000)
Einfrankenstücke (9 000 000)		15 000 000	2 000 000	9 000 000		Pièces de 1 franc (9 000 000)
Halbfrankenstücke (10 000 000)		5 000 000	10 000 000	5 000 000		Pièces de 1/2 franc (10 000 000)
Zwanzigrappenstücke (48 000 000)		4 000 000	1 000 000	9 600 000		Pièces de 20 centimes (48 000 000)
Zehnrappenstücke (35 000 000)		4 100 000	4 000 000	3 500 000		Pièces de 10 centimes (35 000 000)
Fünfrappenstücke (35 000 000)		2 250 000	800 000	1 750 000		Pièces de 5 centimes (35 000 000)
Einrappenstücke (500 000)		20 000	10 000	5 000		Pièces de 1 centime (500 000)
Gedenkmünzen normal		6 350 000	5 000 000	-		Ecus commémoratifs, frappe normale
Proof und Erstabschläge	18	2 429 628	2 210 000	934 600	18	Pièces flan bruni et fleur de coin
Nominalwert	19	624 150	565 800	265 800	19	Valeur nominale
Gedenkmünzen Proof		345 060	300 000	-		Ecus commémoratifs, flan bruni
Proof-Set (10 000)		77 968	88 600	88 600		Ecrins flan bruni (10 000)
Erstabschlag-Set (20 000)		201 122	177 200	177 200		Ecrins fleur de coin (20 000)
Numismatikerlös	20	1 805 478	1 644 200	668 800	20	Produit de la vente aux numismates
Ertrag Sondermünzen 1991 (siehe Seite 628)	21	-	824 000	258 680 000	21	Revenus, écus spéciaux de 1991 (voir page 628)
Metallverkäufe	22	487 174	225 000	220 000	22	Ventes de métal
Fremdaufträge; Erlös	23	68 267	20 000	20 000	23	Commandes de tiers; produit de la vente
Erlös Fremdaufträge		45 679	20 000	20 000		Commandes de tiers, produit de la vente
Verkauf von Maschinen, Einrichtungen		22 588	-	-		Vente de machines, d'installations
Aufträge von Bundesdienststellen; Erlös (proforma)	24	38 423	50 000	50 000	24	Commandes d'offices fédéraux, produit de la vente (pour mémoire)

33 Sondermünzen 1991				33 Ecus spéciaux de 1991			
	Nr.	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	no		
		1989	1990	1991			
in Millionen Franken						en millions de francs	
Aufwand				Charges			
Sondermünzen 1991	9	-	824 000	163 235 200	9	Ecus spéciaux de 1991	
Selbstkosten ohne Etuis	9a	-	824 000	127 305 000	9a	Prix de revient, sans les écrins	
Goldmünzen		-	-	110 260 000		Monnaies d'or	
Silbermünzen		-	-			Pièces en argent	
Erstabschlag		-	-	15 860 000		Fleur de coin	
Proof		-	-	1 185 000		Flan bruni	
Etuis für Sondermünzen 1991	9b	-	-	12 040 200	9b	Ecrins pour écus spéciaux de 1991	
Rückstellungen für Münzrückfluss	9c	-	-	23 890 000	9c	Réserves pour retours de monnaies	
Ertrag				Revenus			
Sondermünzen 1991	21	-	824 000	258 680 000	21	Ecus spéciaux de 1991	
Nominalwert	21a	-	-	235 800 000	21a	Valeur nominale	
Goldmünzen (740 000)		-	-	185 000 000		Monnaies d'or (740 000)	
Silbermünzen		-	-			Pièces en argent	
Erstabschlag (2 440 000)		-	-	48 800 000		Fleur de coin (2 440 000)	
Proof (100 000)		-	-	2 000 000		Flan bruni (100 000)	
Numismatikerlös	21b	-	-	22 880 000	21b	Produit de la vente aux numismates	
Bestandeszunahme Waren in Arbeit (Sondermünzen 1991)	21c	-	824 000	-	21c	Augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication (écus spéciaux de 1991)	

Wichtige Zahlen in Kürze

Aperçu des chiffres essentiels

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	
in Millionen Franken						en millions de francs
Finanzrechnung						Compte financier
Ausgaben	17 816	23 574	28 504	31 075	33 123	Dépenses
Einnahmen	16 745	22 879	29 389	31 732	33 696	Recettes
Finanzierungserfolg	-1 071	-695	885	657	573	Solde de financement
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹
Aufwand	-	-	2 191	2 340	2 311	Charges
Ertrag	-	-	2 003	1 811	2 139	Revenus
Deckungserfolg	-	-	188	529	172	Résultat de couverture
Bilanz						Bilan
Fehlbetrag	13 255	18 439	17 143	17 456	17 628	Découvert
Schulden	30 508	37 808	38 256	-	-	Dettes
Laufende Ausgaben	15 512	20 893	25 294	27 614	29 163	Dépenses courantes
Personalausgaben	2 188	2 983	3 498	3 953	4 037	Dépenses de personnel
Sachausgaben	1 390	1 878	2 778	2 545	2 800	Dépenses d'équipement
Rüstungsausgaben	1 624	2 569	2 390	2 793	2 780	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 117	1 391	1 482	1 811	1 855	Intérêts débiteurs
Kartonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	1 631	2 089	2 400	2 388	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	96	307	401	489	Dédommagements à des collectivités
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	10 345	12 750	13 711	14 814	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsausgaben	2 304	2 681	3 210	3 461	3 960	Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	268	355	501	557	712	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	102	409	451	477	528	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	1 934	1 917	2 258	2 427	2 720	Contributions à des investissements
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants
Beziehungen zum Ausland	674	1 018	1 375	1 502	1 667	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	3 620	5 203	5 445	6 009	6 115	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	1 711	2 200	2 407	2 592	Formation et recherche fondamentale
Soziale Wohlfahrt	3 622	5 027	6 093	6 810	7 400	Prévoyance sociale
Verkehr	2 728	3 467	4 195	4 636	5 150	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 070	2 642	2 476	2 622	Agriculture et alimentation
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération
Fiskaleinnahmen	14 516	20 440	26 147	28 096	29 854	Recettes fiscales
davon Direkte Bundessteuer	3 420	4 754	5 987	6 800	6 550	dont Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	1 249	1 822	2 667	3 350	3 950	Impôt anticipé
Stempelabgaben	696	1 874	2 379	2 200	2 400	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	4 772	6 777	9 226	9 650	10 700	Impôt sur le chiffre d'affaires
Ein- und Ausfuhrzölle	946	942	1 146	1 225	1 209	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	2 218	2 502	2 944	3 040	3 180	Droits sur les carburants
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	35 303	37 657,5	38 811,2	39 611,7	Effectif du personnel, en moyenne annuelle
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	14 395	15 088	15 960,0	16 861,6	17 351,7	Administration civile, sans le conseil des écoles
Schulrat	5 217	5 292	6 807,0	6 981,0	7 075,0	Conseil des écoles
Militärverwaltung	15 390	14 923	14 890,5	14 968,6	15 185,0	Administration militaire
Kennzahlen						Indicateurs
Ausgaben in % BIP	10,5	10,3	9,9	10,1	10,1	Dépenses en % du PIB
Einnahmen in % BIP	9,8	10,0	10,2	10,3	10,3	Recettes en % du PIB
Gesamtschulden in % BIP	14,3	12,8	8,8	-	-	Dette globale en % du PIB
Nettozinslast in % Einnahmen	4,4	4,4	3,2	3,8	3,3	Charge d'intérêts nette en % des recettes
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	227 950	289 800	308 100	326 600	Produit intérieur brut aux prix courants
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1970	102 625	109 765	121 300	-	-	Produit intérieur brut aux prix de 1970
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	87,1	107,4	115,4	-	-	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle / décembre 1982=100)
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	4,8	5,13	5,0	5,5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Jahresmittel %	5,8	4,5	6,95	-	-	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, moyenne annuelle en %

¹ 1989 und 1990 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

² 1990 und 1991 geschätzt

¹ Pour 1989 et 1990, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

² En 1990 et 1991, estimations

PTT

PTT

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand	5 865	7 952	9 708	10 390	11 660	Total des charges
davon Personalaufwand	2 549	3 638	4 550	4 895	5 155	dont charges de personnel
Fremdaufwand	1 847	2 392	3 061	3 153	3 829	charges pour prestations de tiers
ordentliche und a.o. Abschreibungen	1 260	1 660	1 981	2 194	2 516	amortissements ordinaires et extraordinaires
zusätzliche Abschreibungen	80	200	10	-	160	amortissements supplémentaires
Gesamtertrag	6 275	8 312	9 909	10 475	11 873	Total des produits
davon Betriebsertrag Post	1 672	2 347	2 827	3 006	3 576	dont produits d'exploitation, Poste
Betriebsertrag Fernmeldedienste	3 780	5 435	6 463	6 846	7 755	produits d'exploitation, Télécommunications
Unternehmungsergebnis	410	360	200	85	213	Résultat d'entreprise
Cash flow	1 792	2 274	2 199	2 287	2 748	Cash flow
%, Gewinnablieferung	250	170	150	.	.	%, versement au bénéfice à la Caisse fédérale
= Netto-Cash flow	1 542	2 104	2 049	.	.	= Cash flow net
Bilanzsumme	16 621	19 767	23 902	.	.	Total du bilan
Eigenkapital	732	1 279	2 149	.	.	Fonds propres
davon Ausgleichsreserve	454	615	1 050	.	.	dont réserve de compensation
Allg. Finanzierungsreserve	229	615	1 051	.	.	réserve générale de financement
Stand Rückstellungen	270	463	617	633	647	Etat des provisions
Sachanlagen	19 929	26 595	34 350	.	.	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	41.8	35.8	36.3	.	.	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Beteiligungen	75	120	69	.	.	Participations
Investitionen (inkl. Beteiligungen)	1 284	2 094	3 438	3 427	3 916	Investissements (y compris les participations)
Netto-Cash flow in % der Investitionen	120	100	59	.	.	Cash flow net en % des investissements
Kostendeckungsgrade						Degrés de couverture des frais
PTT %	108	106	102	101	104	PTT %
Postdienste %	92	87	86	84	91	Services postaux %
Fernmeldedienste %	122	120	113	111	112	Services des télécommunications %
Verkehrszunahme						Augmentation du trafic
PTT %	4,7	4,1	5,3	6,0	5,7	PTT %
Postdienste %	4,0	3,0	3,0	3,0	2,7	Services postaux %
Fernmeldedienste %	5,2	5,1	7,2	9,3	7,8	Services des télécommunications %
Personalbestand (Jahresdurchschnitt)	51 592	56 991	62 203	63 884	65 098	Effectif du personnel (moy. annuelle)
Personalzunahmen %	2,6	1,3	2,7	2,4	1,9	Augmentations du personnel %

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985 ¹	Rechnung Compte 1989 ¹	Voranschlag Budget 1990 ¹	Voranschlag Budget 1991 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungserfolgsrechnung	3 269,0	4 151,4	4 975,3	5 165,7	5 719,7	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972,7	2 431,4	2 776,8	2 987,2	3 207,4	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	903,5	1 062,7	1 096,9	1 204,7	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	499,4	568,9	579,7	656,7	amortissements
Zinsen	336,1	225,1	336,5	347,9	476,9	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	3 870,2	5 045,3	5 165,7	5 719,7	Total des produits
davon Personenverkehr	942,5	1 191,0	1 370,1	1 406,0	1 516,0	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 178,7	1 243,3	1 276,7	1 348,3	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	679,0	559,0	589,0	650,0	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	-281,2	+70,0	-	-	Résultat d'entreprise
Infrastrukturerechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	-	-	949,9	1 023,0	1 155,0	Charges
Ertrag	-	-	949,9	1 023,0	1 155,0	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	-	102,0	37,0	45,0	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	-	847,9	986,0	1 110,0	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	219,7	756,5	688,7	776,8	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	10 162,4	12 904,5	-	-	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	-	-	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	1 496,0	2 506,0	-	-	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	41,6	38,1	-	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	788,5	1 508,5	1 550,0	2 207,2	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	596,3	1 094,0	1 141,9	1 545,1	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	192,2	414,5	408,1	662,1	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	80,1	91,0	94,6	97,5	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	25,7	27,4	29,3	29,2	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	224,6	259,7	264,0	267,0	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mio Pkm)	9,2	9,4	11,0	11,2	11,5	voyageurs-km (mio.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	44,5	50,8	50,8	54,1	Transports de tonnes (mio)
Tonnen-km (Mio tkm)	7,4	7,0	8,2	8,1	8,7	marchandises: tonnes-km (mio.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	38 367	37 107	37 338	38 484	38 699	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	+0,7	-2,8	+2,6	+3,1	+0,6	Augmentation du personnel %
Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1988/89	1989/90	1990/91	Régie des alcools
Aufwand	140	172	172	193	181	Charges
davon Personalaufwand	16	23	24	28	30	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	7	8	9	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebrannte Wasser	37	45	32	32	32	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	27	31	26	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	40	42	33	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	415	392	386	398	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	147	146	151	dont vente d'alcool et d'eau-de-vie
Steuern auf inländischen Brantweinen	83	66	69	66	72	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	165	164	165	droits de monopole et autres taxes
Reinertrag	276	244	221	193	216	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	232	201	173	194	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	488	431	379	361	Total du bilan
Eigenkapital	223	223	111	109	109	Fonds propres
Anlagevermögen	112	121	144	147	158	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	66%	63%	62%	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	1	6	4	11	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen						Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	264	271	245	248	250	Augmentation du personnel %

¹ Leistungsauftrag 1982-1987 (mit dem Vorjahr grösstenteils nicht vergleichbar)

¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie non comparable avec l'année précédente)

Kennzahlen

Chiffres clés

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Voranschlag Budget 1991	
1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP (%)						1 Indicateurs comparés au PIB (%)
● Staatsquote des Bundes	10,5	10,3	9,9	10,1	10,1	● Quote-part de la Confédération
● Steuerquote des Bundes	8,7	9,1	9,2	9,2	9,3	● Quote-part fiscale de la Confédération
● Verschuldungsquote des Bundes						● Taux d'endettement de la Confédération
brutto	14,2	16,8	13,1	-	-	brut
netto	10,4	13,4	10,4	-	-	net
● Finanzierungserfolg	-0,6	-0,3	+0,3	+0,2	+0,2	● Solde de financement
● Struktureller Saldo	-0,6	+0,1	+0,4	+0,1	+0,2	● Solde structurel
2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen (%)						2 Indicateurs comparés aux recettes totales (%)
● Zinslast						● Charge d'intérêts, brute
brutto	6,7	6,1	5,0	5,7	5,5	nette
netto	4,4	4,4	3,2	3,8	3,3	
● Anteil der Fiskaleinnahmen	86,7	89,3	89,0	88,5	88,6	● Quote-part des recettes fiscales
● Anteil der direkten Steuern	27,9	28,7	29,5	32,0	31,2	● Quote-part des impôts directs
● Anteil der indirekten Steuern	58,8	60,6	59,5	56,5	57,4	● Quote-part des impôts indirects
3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben (%)						3 Indicateurs comparés aux dépenses totales (%)
● Anteil der Investitionsausgaben	12,9	11,4	11,3	11,1	12,0	● Quote-part des dépenses d'investissement
● Anteil der Übertragungen	63,0	61,1	62,6	61,2	63,2	● Quote-part des transferts
4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen (%)						4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques (%)
● Staatsquote insgesamt (% BIP)	35,2	35,8	35,3	-	-	● Quote-part de l'Etat, au total (% PIB)
Bund	10,5	10,3	9,9	10,1	10,1	Confédération
Kantone	9,4	9,5	9,6	-	-	cantons
Gemeinden	8,0	8,1	8,2	-	-	communes
Sozialversicherungen	7,3	7,9	7,6	-	-	assurances sociales
● Fiskalquote insgesamt (% BIP)	30,8	32,0	31,9	-	-	● Quote-part fiscale, au total (% PIB)
● Anteil der Ausgaben des Bundes	48,2	47,9	46,0	-	-	● Quote-part des dépenses de la Confédération
● Anteil der Einnahmen des Bundes	35,8	36,2	36,1	-	-	● Quote-part des recettes de la Confédération
● Anteil der Bundesschulden	33,6	34,9	30,2	-	-	● Quote-part de la dette de la Confédération
● Schulden pro Kopf						● Dette par tête
Bund Fr.	3821	4480	3734	-	-	Confédération en fr.
Kantone Fr.	3479	4218	4472	-	-	cantons en fr.
Gemeinden Fr.	4072	4133	4165	-	-	communes en fr.

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP

● *Staatsquote des Bundes*

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

● *Steuerquote des Bundes*

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 501), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen**.

● *Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes*

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● *Finanzierungserfolg in % des BIP*

Der Finanzierungserfolg ist das Ergebnis der Finanzrechnung, also der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben. Kommentar in der Übersicht.

● *Struktureller Saldo in % des BIP*

Der Finanzierungserfolg wird von der konjunkturellen Entwicklung beeinflusst. Beim strukturellen Saldo oder **Vollbeschäftigungssaldo** werden die **konjunkturellen Schwankungen** ausgeschaltet. Dieser Saldo entspricht dem Haushalt bei Vollbeschäftigung und gegenwärtiger Einnahmen- und Ausgabenordnung. Er ist das **Mass für das längerfristige Ungleichgewicht der öffentlichen Finanzen**. Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen des Bundes

● *Zinslast brutto und netto*

Als **Bruttozinsen** werden die Passivzinsen (SG 33) bezeichnet. Die **Nettogrösse** bezieht zusätzlich den **Kapitalertrag** (SG 5200) mit ein. Der Liegenschaftsertrag und die **Betriebsüberschüsse** sind nicht Bestandteil dieser Kennzahl. Kommentar im Kapitel 219 Finanzen und Steuern.

● *Anteil der Fiskaleinnahmen*

Die Fiskaleinnahmen umfassen die direkte Bundessteuer, die Verrechnungssteuer, die Stempelabgaben, die Verbrauchssteuern (WUST, Tabak- und Biersteuer), die Verkehrsabgaben (Schwerverkehrsabgabe und Nationalstrassenabgabe), die Zölle (Ein- und Ausfuhrzölle, Treibstoffzölle und Zollzuschlag auf Treibstoff) sowie die landwirtschaftlichen Abgaben (an der Grenze, von den Produzenten, übrige). Kommentar im Kapitel 240 Einnahmen, Überblick.

Définition des chiffres clés

L'importance et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message

1 Chiffres clés comparés au PIB

● *Quote-part des dépenses de la Confédération*

La quote-part des dépenses de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part des dépenses de la Confédération ne comprend pas ainsi les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

● *Quote-part fiscale de la Confédération*

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe spécifique [GS] 501), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les cours-aals**.

● *Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération*

La valeur brute de ce chiffre englobe **les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que **les engagements envers des entités particulières** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● *Solde de financement en pour cent du PIB*

Le solde de financement représente le résultat du compte financier, à savoir le solde résultant de l'ensemble des recettes et des dépenses. Voir le commentaire dans le condensé.

● *Solde de plein emploi en pour cent du PIB*

Le solde de financement est influencé par l'évolution conjoncturelle. Les **fluctuations conjoncturelles** sont exclues du solde structurel ou **solde de plein emploi**. Ce solde correspond au budget de plein emploi, basé sur le régime actuel de dépenses et de recettes. Il **mesure le déséquilibre à long terme des finances publiques**. Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

2 Chiffres clés comparés aux recettes totales de la Confédération

● *Charges d'intérêt, brutes et nettes*

Sont considérés comme **intérêts bruts** les intérêts passifs (GS 33). La **valeur nette** incorpore en plus le produit des capitaux (GS 5200). Le **produit des immeubles** et les **bénéfices d'exploitation** ne constituent pas un élément de ce chiffre clé. Voir le commentaire au chapitre 219 Finances et impôts.

● *Quote-part des recettes fiscales*

Les recettes fiscales comprennent l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé, les droits de timbre, les impôts de consommation (ICH, impôts sur la bière et le tabac), les redevances routières (redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales), les droits de douane (droits d'entrée et de sortie, droits de base et supplémentaires sur les carburants), ainsi que les taxes agricoles (à la frontière, de la part des producteurs, autres). Voir le commentaire au chapitre 240 Recettes, aperçu général.

- **Anteil der direkten Steuern**

Als direkte Steuern werden die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer bezeichnet.

- **Anteil der indirekten Steuern**

Als indirekte Steuern werden die Stempelabgaben, die Warenumsatzsteuer, die Tabak- und Biersteuer, die Schwerkverkehrs- und Nationalstrassenabgabe, die Ein- und Ausfuhrzölle, die Treibstoffzölle und der Zollzuschlag, die Tabakzölle, die landwirtschaftlichen Abgaben bezeichnet.

3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben des Bundes

- **Anteil der Investitionsausgaben**

Die Investitionsausgaben umfassen die Investitionsgüter, die Darlehen und Beteiligungen sowie die Investitionsbeiträge (SG 40 - 46). Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

- **Anteil der Übertragungen**

Die Übertragungen enthalten die Kantonsanteile (SG 34), die Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35), die Beiträge an laufende Ausgaben (SG 36), die Darlehen und Beteiligungen (SG 42) sowie die Investitionsbeiträge (SG 46).

4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote im umfassenden Sinn umfasst die Ausgaben der **öffentlichen Verwaltungen und der Sozialversicherungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden sowie der Sozialversicherungen. Nicht berücksichtigt werden die Ausgaben der öffentlichen Betriebe.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote ist umfassender als die Steuerquote. Sie enthält zusätzlich die Sozialversicherungsbeiträge.

- **Anteil der Ausgaben des Bundes**

Die Bundesausgaben werden bei dieser Kennzahl als **Anteil an den gesamten öffentlichen Ausgaben** (einschliesslich Sozialversicherungen, ohne Doppelzählungen) ausgewiesen. Die **Ausgaben der Betriebe** werden nicht berücksichtigt.

- **Anteil der Einnahmen des Bundes**

Diese Kennzahl beinhaltet die Einnahmen des Bundes im Verhältnis zu den **konsolidierten Gesamteinnahmen** der öffentlichen Verwaltungen.

- **Anteil der Bundesschulden**

Die Bundesschulden umfassen die **laufenden Verpflichtungen**, die **Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen**. Sie werden in Beziehung zu den entsprechenden Schulden sämtlicher öffentlicher Verwaltungen gesetzt.

- **Quote-part des impôts directs**

Sont considérés comme impôts directs l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé.

- **Quote-part des impôts indirects**

Sont considérés comme impôts indirects les droits de timbre, l'impôt sur le chiffre d'affaires, les impôts sur le tabac et la bière, les redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, les droits d'entrée et de sortie, les droits de base et supplémentaires sur les carburants, les droits sur le tabac, les taxes agricoles.

3 Chiffres clés comparés aux dépenses totales de la Confédération

- **Quote-part des dépenses d'investissement**

Les dépenses d'investissement comprennent les biens d'investissement, les prêts et participations, ainsi que les contributions à des investissements (GS 40-46). Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

- **Quote-part des transferts**

Les transferts contiennent les parts des cantons (GS 34), les dédommagements aux collectivités publiques (GS 35), les contributions à des dépenses courantes (GS 36), et les prêts et participations (GS 42), ainsi que les contributions à des investissements (GS 46).

4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques

- **Quote-part des dépenses publiques**

La quote-part des dépenses publiques comprend, dans un sens élargi, les dépenses des **administrations publiques** et des **assurances sociales**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes, ainsi que des assurances sociales, compte non tenu des dépenses des entreprises publiques.

- **Quote-part fiscale**

La quote-part fiscale englobe davantage que la quote-part d'impôt. Elle contient en plus les cotisations aux assurances sociales.

- **Quote-part des dépenses de la Confédération**

Ce chiffre clé montre quelle est la **part des finances de la Confédération dans l'ensemble des dépenses publiques** (y compris les assurances sociales, sans les doubles imputations), les **dépenses des entreprises** n'étant pas prises en considération.

- **Quote-part des recettes de la Confédération**

Cet indicateur contient les recettes de la Confédération comparées à l'**ensemble des recettes consolidées** des administrations publiques.

- **Quote-part de la dette de la Confédération**

La dette de la Confédération comprend les **engagements courants**, les **dettes**, ainsi que les **engagements envers des entités particulières**. Elle est mise en rapport avec les dettes de l'ensemble des administrations publiques.

Finanzvoranschlag

Budget financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1991
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	217-668
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 090

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.